DICCIONARIO IGNACIANO Y CASTELLANO
Con Apuntes Gramaticales

Willis Ott

y

Rebecca Burke de Ott

DICCIONARIO IGNACIANO-CASTELLANO

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en colaboración con el
Ministerio de Educación y Cultura

Cochabamba, Bolivia

1983

PRÓLOGO

La lengua ignaciana es un idioma hermoso, muy útil para expresar los deseos y aspiraciones de los que lo hablan; así también sirve de medio de comunicación en los asuntos particulares y públicos: en la casa, en la calle y en el trabajo.

Por los estudios lingüísticos comparativos, se sabe que el ignaciano pertenece a la gran familia arawaka, cuyos otros miembros se ubican en el Brazil, el Perú, Colombia, Venezuela y otros paises e islas situados en la costa del sur del Mar Caribe. En Bolivia, el trinitario (con los sub-dialectos loretano y javeriano) y el baure están reconocidos de ser de esta misma familia.

El ignaciano está hablado aún por unas 4,000 personas, ubicadas alrededor de la antigua misión San Ignacio de Loyola (hoy día nombrada San Ignaciano de Moxos, Provincia Moxos, Departamento Beni). Como los ignacianos han tenido fama de ser buenos trabajadores, muchos de ellos han sido llevados a todas partes del Beni, especialmente en el tiempo de la fiebre de la goma, al principio del presente siglo. Muchos perecieron, algunos volvieron, y algunos han quedado en los pueblos de Trinidad, Santa Ana, San Joaquín, Guayaramirín y Riberalta.

AGRADECIMIENTOS

Los autores quedan muy agradecidos a todos los de hablar ignaciano, quienes les han ayudado a aprender su idioma, como también por su ayuda en la preparación de este diccionario. En especial agradecen a Darió Fabricano Ch., Marcial Jare A., Concepción Nuni de Chappy, José Anselmo Sátiva, y Ricardo Tumo S. por su ayuda de valor inestimable en la preparación de esta obra.

EL ALFABETO IGNACIANO

El alfabeto del idioma ignaciano se compone de las siguientes letras: a, c, ch, e, h, i, j, l, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, v, y. Otras letras han sido prestadas del castellano en el hablar de hoy en día porque algunas usan la b, d, f, y o en ciertas palabras prestadas del castellano. El orden alfabético de esta obra, siguiendo el orden del castellano, es: a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s, sh, t, u, v, y, z.

La mayoría de las letras se pronuncian en una forma semejante a las mismas letras del castellano. Los siguientes sonidos nacen de la fonética ignaciana:

La letra h es un cerrar momentáneo de la garganta entre vocales (oclusiva glotal) como se pronuncia la palabra 'ahí' en el Oriente de Bolivia.
Ej.: nahu "mi voz"
ahe "arco iris"

La letra l se encuentra sólo en algunas palabras adaptadas del castellano, donde corresponde no sólo a la l castellana sino también la d.
Ej.: látame "hojalata"
lumincu "domingo"

La grafía sh se pronuncia como la sh del inglés.
Ej.: cámashari "concha fina"

La grafía ts funciona como un solo sonido, pronunciándose como un conjunto breve de t y s.
Ej.: tsetse "abuela"

La letra v, cuando precede las vocales e y i, se pronuncia como la v del castellano en posición media de la palabra.

Ej.: vecha "sabemos"
viyana "vamos"

Cuando la v precede las vocales a y u, se pronuncia como w, hu o gu.

Ej.: varayu "gallina"
vutune "botón"

Por lo general, el acento prosódico recae en la primera sílaba de palabras bisilábicas y en la segunda de palabras polisilábicas. De otro modo, se indica el acento ortográfico.

Ej.: vite "murciélago"
nuyana "voy"
nívape "mi pie"
tijahúchava "repentinamente"

EXPLICACIONES Y ABREVIATURAS

En el diccionario, los verbos ignacianos aparecen sin el prefijo pronominal y, por lo tanto, se coloca un guión antes del radical. Esta forma, que se escucha muy rara vez, se emplea con el motivo de indicar la forma básica del radical y para simplificar la alfabetización. Si el verbo es reflexivo, el sufijo -va aparece como la última sílaba de la palabra. Por ejemplo, el verbo "trabajar" se encuentra escrito -caematane en vez de nucaematane "yo trabajo", picaematane "tú trabajas" u otra forma con prefijo pronominal.

Cada verbo se clasifica según el sufijo temático -ca, -cha, -ha o cero, con que termina el radical. La última sílaba (o la penúltima en el caso de un verbo reflexivo) de la palabra principal de cada entrada indica la clase del

radical, ya que la ausencia de -ca, -cha o -ha indica que la raíz es de la clase que lleva el sufijo "cero". (Véase Apuntes Gramaticales, p. 43 y 44 para detalles mayores.)

Ej.: nucapaca "lo mato"
nujamuracha "lo deseo"
nuveha "lo saco"
nuyana_ "voy"

Las abreviaturas y símbolos que se emplean son:

adj	adjetivo
adv	adverbio
adv neg	adverbio negativo
cast	de origen castellano
con	conjunción
Ej.:	ejemplo(s)
fig	sentido figurativo
int	interrogativo
lit	sentido literal
p.	página
p col	pronombre colectivo
p dem	pronombre demostrativo
p ind	pronombre indefinido
p int	pronombre interrogativo
p loc	pronombre locativo
p neg	pronombre negativo
p per	pronombre personal
p pos	pronombre posesivo
sc	sustantivo compuesto
scp	sustantivo compuesto, posesion inalienable
ss	sustantivo simple
ssp	sustantivo simple, posesión inalienable
V.	véase
vestc	verbo estativo compuesto
vests	verbo estativo simple
vic	verbo intransitivo compuesto
vis	verbo intransitivo simple
vtc	verbo transitivo compuesto

vts	verbo transitivo simple
0	cero, un afijo sin realización fonética
-	antes de una raíz o prefijo indica que no puede ser el primer elemento de la palabra; después de una raíz o sufijo indica que no puede ser el último elemento de la palabra.

Abreviaturas que se emplean en la parte castellano-ignaciano exclusivamente son:

m	sustantivo masculino
f	sustantivo femenino
vi	verbo intransitivo
vr	verbo reflexivo
vt	verbo transitivo
p rel	pronombre relativo
prep	preposición

APUNTES GRAMATICALES

El idioma ignaciano se caracteriza por la alta frecuencia de verbos en narraciones y otros textos en comparación con otras clases de palabras. En todos los verbos, con pocas excepciones, el sujeto está indicado por un afijo. En los verbos transitivos se indica el complemento también mediante un sufijo. Esto hace innecesario el uso de muchos sustantivos, una vez que están establecidos los participantes en la acción.

Cuando se utiliza sustantivos, el orden básico de elementos en la oración es verbo-sujeto-complemento.

La frase nominal está compuesto de un pronombre personal (que actúa como artículo), un pronombre (demostrativo o indefinido o posesivo) opcional, el sustantivo o pronombre posesivo, y puede tener también un solo adjetivo.

Ej.: piti Juan "tú, Juan"
esu esena "la mujer"
esu esena ichavica "la mujer vieja"
eta yavati "la hacha"
ena achaneana "la gente"

La oración relativa, que funciona como una frase nominal, está compuesta de solo el pronombre impersonal <u>eta</u> y el sustantivo formado de un verbo (transitivo, intransitivo o estativo) con uno de los sufijos relativizadores.

Ej.: eta nuyanira "mi ida"
eta majamurachiravi "el deseo que él tiene para tí"
eta nacapasinecaca "donde se mataron entre ellos"

La frase verbal está compuesta de un verbo, y puede tener también un verbo auxiliar y hasta un adverbio.

Ej.: nuyanaya "me voy"
nuvaraha nítsamarecavayare "quiero probar"
puiti vivaraha vinicaya "ahora queremos comer"

Las clases de palabras son: verbos, sustantivos pronombres, adjetivos, adverbios, conectivos, interjecciones, la advertiva, vocativos, y la palabra muletilla.

La derivación y la flexión de palabras en ignaciano son complejas y resultan en muchas sutilezas de expresión. Por ejemplo, puede comenzar con:

nítuca "yo se." Si se añade un causativo y un sufijo de complemento, resulta en:
máimitucanu "me enseña." Si se añade los afijos del pasivo, resulta en:
nucaimitucasi "yo fui enseñado. Si se añade un afijo que deriva sustantivos, resulta en:
nucaimitucasiquene "(soy) el enseñado."
Si se deriva un sustantivo abstracto:
nímitucasiva "la enseñanza que apendí."

En las páginas siguientes se presenta un bosquejo de la derivación y flexión de las palabras para ayudar al lector en el empleo del diccionario.

EL VERBO

Los verbos se dividen en cuatro clases: intranitivos, transitivos, estativos y copulativos. También se clasifican por su etimología, es decir, si la radical es simple o compuesta.

EL VERBO INTRANSITIVO

EL VERBO INTRANSITIVO SIMPLE

El radical del verbo intransitivo simple se compone de una raíz intransitiva y un sufijo temático determinado de acuerdo con la clase de la raíz. Por ejemplo, se agrega -ha a -íya- para formar el radical -íyaha "llorar". Un prefijo pronominal que indica el sujeto es obligatorio.
Ej.: tíyaha "está llorando".

Además, se puede agregar uno o más de los sufijos de relativizadores, voz, orden, emotivos, número, modo, aspecto y calificativo que aparecen en los cuadros I y II donde se resumen todos los afijos que se pueden agregar a verbos intransitivos y la posición relativa que ocupa cada uno de ellos cuando ocurren dos o más en un verbo. Nótese, por ejemplo, que se puede agregar el reflexivo -va después del sufijo temático y que -sami sigue a -va cuando los dos co-ocurren.
Ej.: tíyahava "llora para sí"
tíyahavasami "llora para sí (el que habla tiene compasíon hacia el que llora)"

En estos y los otros cuadros que se presentan como parte de los apuntes gramaticales sobre el idioma ignaciano, se usan rayas horizontales para indicar cuando dos afijos no pueden co-ocurrir. Así en el cuadro I, la raya debajo de los prefijos -a- y -ca- indica que estos no pueden aparecer con el prefijo ti- pero sí, se pueden co-ocurrir con los otros prefijos pronominales. De igual manera el sufijo de voz -va puede co-ocurrir con los sufijos relativizadores pero -ina no se encuentra con ninguno de ellos.

Cuadro I: Orden de afijos en el verbo intransitivo

Pronominales	Imperativos	Radical	Adverbial	Adverbial
nu- vi- pi- e- ta- su- ma- ñi- na- ti-[1]	-á- -ca-	Raíz intransitiva o una raíz transitiva con una intransitava	redu- plica- ción	-équene- -pai- -jue- -quecu- etc.

[1]Los prefijos imperativos -á-, -cu-, los sufijos relativizadores y el benefactivo -ina no co-ocurren con el prefijo pronominal de tercera persona general ti-.

Cuadro II: Orden de sufijos oracionales

Modo[1]	Aspecto: Acción propuesta	Completivo	Momentaneo	Intensificador	Continuativo	Acción frustada	Acción
-imahi	-yare	-ri- -pai	-pa	-ne -chu	-chaha	-hini	-hi
-ina -hi							

[1]Se incluye los sufijos de modo en este cuadro para indicar los que no co-ocurren con -yare.

Adverbial	Temáticos	Relativizadores	Voz	Orden	Emotivos	Número
-ra-	-ca	-ira	-va	-vane	-chicha	-vaca
	-cha	-ine		-numa	-sami	-muri
	-ha	-iha		-paraca	-quene	-pachu
	-Ø	-iya		-pana		
		-irare				
			-ina			
						-ana[2]

[2]Ti- es el único prefijo pronominal que co-occurre con el sufijo plural -ana.

en progreso	Calificativo		
Añadido	Potencial	Antitético	Actitud
-vare	-puca	-sera	-ji
			-tataji
		-ra	-cacha
			-inavaji
			-caru
			-sesi
			-seji
			-sica
			-hineni
			-jira

Cuadro III: Orden de afijos en el verbo transitivo

Pronominales	Imperativos	Causativos	Transi-tivizador	Radical	Adverbial	Adverbial	
nu- vi- pi- e- ta- su- ma- ñi- na- ti-[1]	-á- -cu-			Una o dos raices transitivas	redu-plica-ción	-éque -pai- -hu- -jue- -quecu etc.	-ha- etc
			-ca-	Raíz nominal			
		-ími-	-ca-	Radical del verbo intransitivo o estativa			
		-ími- -é- -ve-		Radical del verbo intransitivo o transitivo			

[1]Los prefijos imperativos -á-, -cu-, los sufijos relativizadores y el benefactivo -ina no co-ocurren con el prefijo pronominal de tercera persona general ti-.

[2]El nombre completo de esta clase de sufijos es "Raices nominales ligadas".

Adverbial	Temáticos	Relativizadores	Voz	Orden	Complementos	Emotivos	Número
-iri	-ca	-ira	-va	-vane	-nu	-chicha	-vaca
	-cha	-ine	-caca	-numa	-havi	-sami	-muri
	-ha	-iha	-casi	-paraca	-vi		-pachu
	-Ø	-iya		-pana	-he		
		-irare			-Ø		
			-ina				-ana[3]

es el único prefijo pronominal que co-ocurre con el plural -ana.

El radical del verbo intransitivo compuesto se compone de:

a. Una raíz transitiva y una intransitiva y un sufijo temático.
   Ej.: -churu-amicha "jalar" con "suspirar" "toser resollando (tos ferina)"

b. Antes de agregar el sufijo temático a la raíz intransitiva o la raíz transitiva con la intransitiva, se puede agregar:
   1) reduplicación de la última sílaba y opcionalmente el sufijo -ra "repetitivo"
   Ej.: -juna "huirse"
   -junaraca "huir cada rato"
   -étereca "saltar"
   -éterereca "brincotear"
   2) el sufijo -ra reduplicado
   Ej.: -nereca "hacer leña"
   -nerererereca "hacer leña por demás"
   3) Uno o más de los sufijos adverbiales puede agregarse a cualquiera de las derivaciones descritas arriba o la raíz simple
   Ej.: -éjaha-ha-pai-ca "sentarse en el suelo"
   sentarse-reduplicación-en el suelo

c. La raíz -japa, a la cual se agrega un pronombre personal para las primera y la segunda personas, y para la tercera persona, se agrega un pronombre demostrativo, Clase B.
   Ej.: nûtijapa "ya voy (al escenrio)"
   sûrajapa "ya viene ella (al escenario)
   jârajapa "ya viene (un animal)"

Un prefijo pronominal que indica el sujeto es obligatorio. Además, se puede agregar uno o más de los sufijos que aparecen en los Cuadros I y II.

El Verbo Transitivo

EL VERBO TRANSITIVO SIMPLE

El radical del verbo transitivo simple se compone de una raíz transitiva y un sufijo temático determinado de acuerdo con la clase de la

raíz. Por ejemplo, se agrega -ha a -íma- para formar el radical -ímaha "ver". Un prefijo pronominal que indica el sujeto es obligatorio en el verbo transitivo.

Ej.: nímaha "veo"

Además, se puede agregar uno o más de los sufijos que aparecen en el Cuadro III y de los sufijos en el Cuadro II.

EL VERBO TRANSITIVO COMPUESTO

El radical del verbo transitivo compuesto se compone de las combinaciones siguientes y el sufijo temático requerido por la raíz o el sufijo que lo precede:

a. Dos raices transitivas y un sufijo temático. Parece que -ita- "completar, terminar" y -ve- "deshacer" son las únicas raices que pueden aparecer en la primera posición de las dos.
   Ej.: -ítametaca "decir todo"
   -veparica "descosturar"
b. Un prefijo causativo (-ve-, -é-, o -ími-) y una raíz transitiva o intransitiva, seguida por un sufijo temático.
   Ej.: pivejiaca "abre la puerta"
   suénica "(ella) da de comer"
   tímisiapa "lo mete"
c. El prefijo -ca- y una raíz intransitiva o estativa seguida por un sufijo temático.
   Ej.: -caimaca "hacer dormir a otro"
d. El prefijo -ca- y una raíz nominal o el pronombre posesivo, resultando en sentido de "tener, estar con..." Con esto, no se utiliza el sufijo temático.
   Ej.: nucayehe "tengo.."
e. Uno o dos de los siguientes sufijos pueden seguir una sola raíz transitiva o cualquiera de las derivaciones escritas en las secciones a, b, y c arriba: reduplicación de la última sílaba de la raíz, una raíz nominal ligada

(y raras veces dos), uno o más de los sufijos adverbiales, el sufijo -ra "repetitivo" reduplicado.
Ej.: nímarararaca "estoy fijándome en..."
tiveparijacacha "le descosturó la boca"
ñítipuichapa "le ató (a una piedra)"

Después del radical compuesto se puede agregar uno o más de los sufijos enumerados en el Cuadro III seguidos por uno o más de los sufijos oracionales (Cuadro II).

El Verbo Estativo

EL VERBO ESTATIVO SIMPLE

Hay dos clases de verbos estativos simples.

a. La primera clase de verbo estativo simple se compone de una raíz que indica estado o calificación, y equivale a los adverbios y adjetivos calificativos en muchos idiomas. A la raíz, se agrega el prefijo pronominal ti-. Se puede agregar también uno o más de los sufijos indicados en el Cuadro IV y Cuadro II.
Ej.: títive "dulce"; tiquisa "negro"
titsi "rojo"; títacu "sin sal"
tiyerehi "lejos"
b. La segunda clase se compone de una raíz que indica existencia y equivale a los verbos de existencia en muchos idiomas. A la raíz se agrega los prefijos pronominales específicos.
Ej.: nacahe "ellos están"
natiarihi "ellos están (presentes)"

EL VERBO ESTATIVO COMPUESTO

Se puede derivar un verbo estativo compuesto de:

a. Una raíz transitiva con el prefijo causativo -ca- o el prefijo privativo -ma- y el sufijo -hu "con respeto a". A este radical se agrega el prefijo pronominal ti- para la tercera persona.

Ej.: ticapicahu "es respetado"
b. Una raíz nominal con el prefijo -ca-, -ma-, o -si-.
Ej.: ticapena "tiene casa, se aloja"
tisivacha "está caro (mucho el pago)"
c. Una raíz transitiva y una raíz nominal
Ej.: técuhasamure "tiene mucha hambre"
d. Un pronombre demostrativo (V. p. 26 y 27), a lo cual se agrega la raíz compuesto -rihi.
Ej.: jucarihi "aquí está (una cosa)"
jararihi "está o hay (una cosa)"
mararihi "él está"
e. Un pronombre indefinido personal, a lo cual también se agrega la raíz compuesto -rihi, pero tomando una forma irregular.
Ej.: jacañarihi "hay algo, existe algo"
macañarihi "hay alguien (varón)"
sucañarihi "hay alquien (mujer)"
nacañarihi "hay algunos"

El Verbo Copulativo

El verbo copulativo se distingue de todos los demás en que se emplea un sufijo pronominal en vez de un prefijo para indicar el sujeto y la raíz nunca es verbal. Al agregar el sufijo pronominal, se deriva un verbo copulativo de:
a. Un sustantivo, sea simple o compuesto:
Ej.: ajairanu "soy hombre"
b. Un adverbio de tiempo
Ej.: achichuhaviripa "mañana nosotros mismos estarémos (aquí)"
c. Un adjetivo
Ej.: ichavicanu "soy viejo"

Al verbo copulativo se puede agregar también un o más de los sufijos enumerados en el Cuadro V.

Cuadro IV: Orden de afijos en el verbo estativo

Pronominales	Imperativo	Transitivizador	Radical	Adverbial	Orden
ti-	Raíz estativa				
		-ca-	Raíz transitiva	-hu	
nu- vi- pi-	-cu-	-ca- -ma- -si-	Raíz nominal		-vane -numa -paraca
e- ta- su- ma- ñi- na-	Radical existencial Raíz estativa con un raíz nominal				

Cuadro V: Orden de afijos en el verbo copulativo

Radical	Pronominales	Emotivos	Número	Modo	Acción
Sustantivo, simple o complejo	-nu -havi -vi	-chicha -sami -quene	-vaca -muri	-imahi	-yare
				-ina -hi	
Adverbio de tiempo	-he -Ø		-ana		
Adjetivo					

Intensificador	Emotivos	Número	Modo
	-chicha -sami -riana	-ana	-imahi
-quene			
	-chicha -sami	-vaca -muri	-imahi
			-ina -hi

Oracionales

propuesta	Aspecto					Calificativo			
Completivo	Momentaneo	Intensificador	Continuativo	Acción frustrada	Acción en progreso	Añadido	Potencial	Antitético	Actitud
-ri-	-pa	-ine	-chaha	-hini	-hi	-vare	-puca	-sera	-ji

EL SUSTANTIVO

Los sustantivos se dividen en dos clases:

a. Los de posesión inalienable, tales como las partes del cuerpo. Estos requieren un prefijo pronominal que indica la persona del poseedor. En el diccionario un guión indica que el sustantivo es de esta clase. Muchos de estos también tienen una forma a la cual no se agrega los prefijos pronominales.

   Ej.: nupena "mi casa"; peti "casa"
        návasa "mi pueblo"; avasare "pueblo"
        nuyucune "mi fuego"; yucu "fuego"
        nítine "mi sangre"; iti "sangre"

Si se omite el prefijo pronominal, el sustantivo se clasifica como un sustantivo regular (véase abajo) y el sentido se modifica cuando aparece en una frase posesiva.

Ej.: nuchuti "mi cabeza (parte de mi cuerpo)"
     nuyehe chutire "mi calavera (de otra persona o de un animal)"

b. Los prefijos pronominales no se agregan a los sustantivos de la otra clase. Es decir, si se quiere indicar el poseedor, se lo efectúa mediante un pronombre posesivo.

   Ej.: yavati "hacha"; nuyehe yavati "mi hacha"
        tamucu "perro"; nuyehe tamucu "mi perro"

Ambas clases se clasifican también por su etimología, es decir, si el radical es simple o compuesta.

El sustantivo simple se compone de una raíz nominal.
Ej.: une "agua"; yucu "fuego"

El sustantivo compuesto se compone de:

a. Dos sustantivos simples: La primera es regular mientras que la segunda puede ser regular o de posesión inalienable.

Ej.: achane + samure achanesamure
"persona + corazón" "compasivo"
ichini + cutare ichinicutare
"tigre + un ave" "un espíritu malo, sonido de malagüero"

b. Una o dos raices nominales, o un adjetivo, o el radical de un verbo transitivo o una raíz estativa y el sufijo -quene. El prefijo ti- "tercera persona general" no aparece con los sustantivos derivados con -quene.
Ej.: suépenaquene "la muerta"
níchaquene "lo que he hecho"
apihiquene "los dos"
ichapequene "el grande"
tiquisaquene "el negro"

c. El radical de un verbo transitivo y el sufijo -sare, o -ru o -jiraiva. El prefijo ti- "tercera persona general" no aparece con los sustantivos derivados con uno de estos sufijos.
Ej: níjarareru "lo que tengo para vender"
némunacasare "mi amigo"
susuapajiraiva "su obediencia"

d. El radical de un verbo transitivo o intransitivo y el sufijo -rahi o el radical de un verbo transitivo y el sufijo -rahi o el radical de un verbo transitivo y el sufijo -care. Los prefijos de tercera persona específica no aparecen con sustantivos derivados con uno de estos sufijos (ni con las derivaciones descritas en la sección f, abajo) sino el prefijo ti- "tercera persona general".
Ej.: tépiyahirahi "mentiroso"
ticaparecarahi "el mañaso (que carnea animales)"
tinicacare "comestible"

e. Un verbo pasivo o estativo o un sustantivo (simple o con dos raices) y el sufijo -va.
Ej.: tiũrinava "belleza"
tãijureva "el calor (del fuego)
achaneva "espíritu"
mãchanesamureva "su compasión"

f. El radical de un verbo transitivo, el prefijo privativo -ma- y el sufijo -raha. No se agrega un prefijo pronominal a los sustantivos derivados con -raha ni los descritos en las secciones g, h, y i (abajo).
   Ej.: majapanuraha "sin lástima"
        masuapajirairaha "desobediente"
g. El pronombre indefinido apana o ciertos pronombres personales o ciertos adjetivos y el relativizador -ira.
   Ej.: émairahi "él siendo..."
h. Una raíz nominal y el sufijo -reru "uno que cuida o maneja" o el sufijo -mare "un aficionado a..."
   Ej.: pűnureru "campanero"
        vácamare "un aficionado a la carne"
        áchujimare "un aficionado a la hamaca"
i. Un radical verbal, el prefijo ma- y el sufijo -re.
   Ej.: matserare "uno que no llora"
        maquiñare "uno que no presta atención"
j. Un verbo estativo, un adjetivo o una raíz nominal y una raíz nominal ligada.
   Ej.: tíjiyeama "perfume"
        tamucumira "cara de perro"
        muracahauqui "maíz duro"
k. Una raíz transitiva o intransitiva o nominal y el sufijo -rapi.
   Ej.: pűnunerapi "tonada de instrumento musical"
        nujirarapi "mi canción"
        pítsirijirapi "tu trueco (lo que cambias)"
        pijanearapi "tu tropa (ganado que cuidas)"

En el Cuadro VI se encuentra un resumen de las derivaciones de los sustantivos y del orden de los otros afijos que se pueden agregar a un sustantivo, sea simple o compuesto.

Cuadro VI: Orden de afijos en el sustantivo

Pronominales	Privativo		Derivacionales	Emotivos	Número
nu- vi- pi- e- ta-[1] su- ma- ñi- na-		Una o dos raíces nominales o adjetivas	-quene	-chicha -same	-vaca -muri -ana
		Radical del verbo transitivo o estativo			
		Raíz transitiva	-ru -jiraiva		
		Radical del verbo transitivo	-sare		
		Verbo pasivo	-va		
nu- vi- pi- e- ti-[1]		Radical del verbo intransitivo o transitivo	-rahi		
		Radical del verbo transitivo	-care		
		Raíz Transitiva	-rapi		
	ma-	Una raíz nominal	-re -ru		
		Radical del verbo transitivo	-raha		
		Raíz nominal	-reru -mare		
		Raíz intransitiva o sustantiva	-rapi		
		Una raíz nominal o adjetiva o transitiva	nominal ligada (-ama, -hu, -ji, etc.)		
		Una o dos raíces nominales			-ni

[1]Nótase que hay cinco clases de sustantivos que se incorporan con los prefijos pronominales específicos en la tercera persona; que hay tres clases que se incorporan sólo con el prefijo ti- en la tercera persona; y que hay cinco clases que no se incorporan con ningúno de los prefijos pronominales.

EL PRONOMBRE

EL PRONOMBRE PERSONAL

Los ponombres personales son:

nũti	primera persona singular, "yo"
víti	primera persona plural, "nosotros"
píti	segunda persona singular, "tũ"
éti	segunda persona plural, "ustedes"
éta	tercera impersonal singular y plural, "lo, los"
ésu	tercera persona femenina, "ella"
éma	tercera persona masculina, "él", habla de varón
éñi	tercera persona masculina, "él", habla de mujer
éna	tercera persona plural, "ellos"

Estos funcionan también como el artículo en la frase nominal (escritos sin el acento)

Ej.: piti Juan "tũ, Juan"
ema achane "el hombre"
eta yavati "la hacha"
ena suntaruana "los soldados"

Cuando un verbo relativizado funciona como sustantivo, requiere la tercera persona impersonal <u>eta</u>.

Ej.: eta nusuapira "mi obedecer"
eta piyanira "tu ida"
eta vinisira "nuestro comer, estándonos comiendo"

En el Cuadro VII se encuentra una relación de los sufijos que pueden agregarse a los pronombres personales.

EL PRONOMBRE DEMOSTRATIVO

Los pronombres demostrativos son:

Clase A:

juca	"esto "
jũcana	"estos"
suca	"esta (mujer)"

Cuadro VII:

Orden de afijos en el pronombre personal

núti	-pa	-seji
víti		
píti	-pava	-sesi
éti	-jacaruva	
éta	-jira	
ésu	-jiva	
éma	-quenehi	
éñi	-ra	
éna	-va	
	-vene	
	-jicaca	
	-chicha	
	-sami	
	-vaca	
	-muri	
pro dem	-yapa	

---

maca "este (hombre)", habla de varón
ñica "este (hombre)", habla de mujer
naca, nácana "estos, estas (personas)"

Clase B:

jara "ese,esa"
járana "esos, esas (cosas)"
sura "esa (mujer)"
mara "ese (hombre)", habla de varón
ñira "ese (hombre)", habla de mujer
nara, nárana "esos, esas (personas)"

También se usa ara, pero sólo en la frase nominal locativa.

Ej.: eta ara eyehe "allá donde están ustedes"
eta ara viyehe "acá donde estamos nosotros"

Clase C:

jena	"aquella (cosa afuera de la vista)"
jénana	"aquellas (cosas afuera de la vista)"
suna	"aquella (mujer afuera de la vista)"
maena	"aquel (hombre afuera de la vista)", habla de varón
ñina	"aquel (hombre afuera de la vista)" habla de mujer
naena, nani	"aquellas (personas afuera de la vista)"

El Pronombre Indefinido

Los pronombres indefinidos son:

a. Los pronombres indefinidos personales:

jắcani, jắcaini	"algo"
sũcani, sũcaini	"alguna (mujer)"
mắcani, mắcaini	"algũn (hombre)", habla de varón
ñĩcani, ñĩcaini	"algũn (hombre)", habla de mujer
nắcani, nắcaini	"algunos, algunas"

b. Los pronombres indefinido de adición:

apana	"otro"
apanapane	"tantas clases"
apanapanenéji	"distintas clases"

El Pronombre Posesivo

Los pronombres posesivos son:

nuyehe	"mío, mi"
viyehe	"nuestro"
piyehe	"tuyo, tu"
eyehe	"de ustedes, su"
tayehe	"de ello"
suyehe	"de ella, su"
mayehe	"de él, su", habla de varón
ñiyehe	"de él, su", habla de mujer
nayehe	"de ellos, su"

Estos pronombres indican posesión en las frases nominales con los sustantivos que no son de

posesión inalienable.
Ej.: eta nuyehe cavayu "mi caballo"
También se emplean en la frase pronominal locativa.
Ej.: eta nuyehe "con respeto a mí"
eta te viyehe "hasta donde estamos"

El Pronombre Locativo (preposicional)

Los pronombres locativos son:
te "hacia (una cosa impersonal)"
se "hacia ella"
me "hacia él", habla de varón
ñe "hacia él", habla de mujer
ne "hacia ellos"

Se expresa el sentido locativo en la primera y la segunda personas mediante una frase compuesta del artículo eta y el pronombre posesivo.
Ej.: eta nuyehe "hacia, hasta, con respeto a mí"
eta eyehe "hacia, hasta, con respeto a ustedes"

También la forma impersonal te, con el artículo eta y el pronombre posesivo, componen una frase nominal locativa.
Ej.: eta te viyehe "hasta donde estamos"

Cuando la forma impersonal te ocurre con un verbo afijado con el sufijo de aspecto momentáneo -pa, tiene el sentido de "cuando". Si se agrega el sufijo potencial -puca al verbo, tiene el sentido de "si (condición subjuntiva)". Al agregar el sufijo de aspecto -ini al verbo, tiene el sentido de "si (condición hipotética)".
Ej.: te tijunapa "cuando huye"
te tijunapuca "si huye"
te tijunapaini "si hubiera huido"
Al agregar un sufijo a te, se usa la forma tëhe-.
Ej.: tëhesera tijunapuca "pero si huye"

El Pronombre Negativo

Los pronombres negativos son:

víjina	"ninguno de nosotros"
píjina	"nadie (tú)"
éjina	"ninguno de ustedes"
tájina	"nada"
sújina	"nadie (ella)"
májina	"nadie (él)", habla de varón
ñíjina	"nadie (él)", habla de mujer
nájina	"ninguno de ellos"

Los pronombres negativos singulares son difíciles de traducir. Se usan en el sentido de nada, nadie, ningún, ninguno de, o se usan en respuestas "no hay" o "no estar".

Existe también nújina, que todos comprenden, pero ya hacen unos años que están sustituyendo sújinanu "no estoy" (si es mujer que habla) y májinanu "no estoy" (si es varón que habla).

El Pronombre Imperativo Negativo

Los pronombres imperativos son:

nucuija	"que no (sea) yo"
vicuija	"que no (seamos) nosotros"
picuija	"que no (seas) tú"
ecuija	"que no (sean) ustedes"
tacuija	"que no (sea) (una cosa)"
sucuija	"que no (sea) ella"
macuija	"que no (sea) él", habla de varón
ñicuija	"que no (sea) él", habla de mujer
nacuija	"que no (sean) ellos"

Se puede utilizar los pronombres imperativos negativos en mandatos directos o indirectos.

El Pronombre Colectivo

Los pronombres colectivos son:

vimutu	"todos nosotros"
emutu	"todos ustedes"
tamutu	"todas cosas no-humanas"
namutu	"todos ellos"

El Pronombre Interrogativo

Los pronombres interrogativos son:

nájaha "¿quién (singular y plural)...?"
tájaha "¿qué (cosa)..?"
tájamuhu "¿cuándo (en qué tiempo)...?"

Aunque nájaha refiere a la tercera persona plural, se ocupa en toda interrogación respeto a personas, aún en las que preguntan por la primera y la segunda personas. A éste se agrega un sufijo pronominal.

Ej.: nájahanu "¿quién soy yo?"
nájahahavi "¿quiénes somos nosotros?"
nájahavi "¿quién eres tú?"
nájahahe "¿quiénes son ustedes?"

OTRAS CLASES DE PALABRAS

El Adjetivo

Los adjetivos son una clase limitada, incluyen:

ichape "grande"
ichasi "envejecido"
ichavica "viejo (solo de personas)"
ichipichu "pequeño"
muraca "duro, fuerte"
arairu "nuevo"
amairiha "puro" o "entero"
enaha, enane "crudo (carne)", "verde (frutas)"

Se puede agregar las raíces nominales ligadas.

Ej.: ichapejuhe "grande adentro (como un salón)"
ichapeme "tabla, mesa o tela ancha"
ichapepe "ancha la hoja (como de machete)"
ichapepeva "grande (la base o pie)"

Los Adjetivos Numerales se forman de las raíces éta- "uno", api- "dos" y mapa- "tres" y una raíz nominal ligada.

Ej.: étana "una persona o cualquier cosa"
étaqui "un (dedo o una semilla, o palo)"

A la raíz castellana se pueden agregar las raíces nominales ligadas para formar numerales de cuatro para arriba.

Ej.: cíncuqui "cinco (dedos o semillas o palos)"

Los Adjetivos Interrogativos son:

atseta	"¡cuyo es...?"
áyahe	"¿cuántas veces...?"
áyana	"¿cuánto...?"
ayeta	"¿cuál es...?"

El Adverbio

EL ADVERBIO DE TIEMPO

Los adverbios de tiempo son:

acane	"antes, hace mucho años"
acanevaca	"antes del comienzo del mundo"
achichu	"mañana"
achichurichu	"en estos días que vienen"
ánaquiápa	"años atrás"
apaicape	"durante la experiencia de uno"
apáicapéini	"durante la experiencia de uno cuando niño"
araenuma	"primera vez"
ávane	"pronto"
cape	"ayer"
cape año	"año anterior"
cape sache	"ayer"
cáperehipa	"es tarde"
cáperipa	"de ayer"
cáperehichicha	"de la tardecita"
ichaquene o cháquene	"más temprano hoy día, hace un rato, pocas horas"
puiti	"ahora"
puítirichu	"ahorita"
sáchemuhu	"de día"
yátimuhu	"de noche"
yáticarahi	"de la mañanita o madrugada"

EL ADVERBIO DE MODO

El adverbio de modo es:
  cápachi   "el más, mucho", superlativo

EL ADVERBIO LOCATIVO

Los adverbios locativos son:

ani	"aquí"
ánaqui	"allá"
ánaquipana	"más allá"

Algunos sustantivos funcionan como adverbios locativos, como anuquehe "arriba, o el cielo" y aneca "afuera". Se expresa algunos sentidos locativos mediante el pronombre locativo te y un sustantivo.

Ej.: te tajuhe "adentro"
te táinahu "encima"
te tápecu "debajo de"

EL ADVERBIO NEGATIVO

El adverbio negativo es:
  vahi o vai- "no" (con variante de algunas personas de vuí- o vi-)

LA CONECTIVA

Las conectivas o conjunciones son:

apaesa o pasa	"para que..."
ene	"y..."
énerichu	"y al mismo tiempo..."
énerichuvare	"y también, al mismo tiempo..."
énévane	"y luego..."
enévanesera	"pero luego..."
enuruji	"inmediato..."
enurujivane	"luego, inmediatamente..."
jehe	"de veras, así fue..."
jéhechapucaini	"¡Amalaya! que fuera..."
jéhepuca	"tal vez es así (dudando)..."
jéhesare	"es la verdad..."

jéhevare	"y de veras..."
jéhevarénapa	"y será lo que va a pasar (pronosticando)"

Hay ciertos verbos que pueden desempeñar la función conectiva:

tacahe	"entonces..."
taicha	"porque..."
táitaurevapa	"ya está hecho..."
táitaurevaquene	"ya está hecho (enfático)..."
táitusiava	"por eso,..."
tásiha	"entonces,..."
tayanapane	"aun que, por más que"
tiuri	"bien,..."
yare	"venga, vengan...(se útiliza en discursos públicos y escritos, para hacer hincapié)"
yárechicha	"venga, vengan (el que habla indica cariño hacia sus oyentes)"
yáresami	"venga, vengan (el que habla indica simpatía hacia sus oyentes

La Interjeccion

Las interjecciones son:

¡ácayauíni!	"¡Aii! (de dolor)"
¡áichapucáini!	"¡Aii! (de sorpresa)"
¡araenuma!	"¡Esta vez, sí! (cuando logra hacer después de varias pruebas.)"
¡eeta!	"¡Será! (dudoso, pensativo)"
¡étáichuva!	(Exclamación de susto)
¡Jéhechapucáini!	"¡Amalaya que sea!"
¡jéheni!	"¡Tal vez!"
¡jéheyavaini!	"Eso deseo"
¡tétavicavapa!	"¡Es demasiado!"
¡yuuu!	"¡Me equivoqué!" o "¡No me gusta!"

La Palabra Advertiva

La palabra advertiva es: machu "cuidado que..."

Las Palabras Vocativas

Las palabras vocativas son:

yare "ven" o "escucha" o "sírvase"
piāha "presta atención"

La Palabra Muletilla

La palabra muletilla es: jacahe (variante jacaehe). Esta palabra occure donde el que habla titubea o vacila. Se agrega los sufijos como cualquier otra palabra, tal vez con los afijos que el autor planea colocar en la cláusula que está por decir.

La Palabra Que Pide Confirmacion

La palabra que pide confirmación es: masi. En la oración se utiliza así: Te yātupinahīni aquenucainahini, macatiuchavaipahini, ¿masi? "Si fuera de veras una autoridad, se defendería, ¿no es cierto?"

LOS AFIJOS

En el ignaciano, se puede modificar el sentido de casi todas las palabras al agregar afijos. Algunos son obligatorios con ciertas clases de raíces y otros se agregan opcionalmente.

Afijos Pronominales

PREFIJOS

Los prefijos pronominales indican persona y funcionan como el sujeto dependiente del verbo, o como el poseedor del sustantivo de posesión inalienable.

Primera persona:
nu- (n- antes de una vocal), singular, "yo".
Ej.: nuyana "voy"; nuyena "mi esposa";
nītecapa "llego"

vi- (v- antes de las vocales i o e, plural, "nostoros".
Ej.: viyana "vamos"; vipena "nuestra casa" vítecapa "llegamos"

Segunda persona:
pi- (p- antes de las vocales i o e), singular, "tú, tu".
Ej.: piyana "vas"; pipena "tu casa"; peha "lo pegas"
e- (i- antes de las vocales u o a, cero antes de las vocales i o e), plural, "ustedes".
Ej.: eyana "ustedes van"; ítecapa "ustedes llegan"; epena "la casa de ustedes"; ḗha "ustedes (le) pegan"; iama "llḗvenlo"

Tercera persona específica:
ta- (t- antes de a), singular impersonal (no humano), "ello".
Ej.: tayana "que vaya (el animal)" tā́eha "que lo pegue" tapena "cueva, nido"
su- (s- antes de la vocal u), singular, femenina, "ella".
Ej.: suyana "que vaya ella"; suḗha "ella (le) pega"; supena "su casa (de ella)"; sū́rinava "su belleza"
ma- (m- antes de la vocal a), singular, masculino, habla de hombre, "él".
Ej.: mayana "que vaya él"; mā́eha "él lo pega"; mapena "su casa de él"
ñi- (ñ- antes de las vocales i o e), singular, masculino, habla de mujer, "él".
Ej.: ñiyana "que vaya él" ñipena "su casa (de él)" ñī́tecapa "que llegue él"
na- (n- antes de la vocal a), plural, "ellos, ellas".

Ej.: nayana "que vayan ellos"
napena "su casa de ellos"
nắitecapa "que lleguen ellos"
nắeha "(le) pegan"; nama "lo llevan"

Tercera persona general:

ti- (t- antes de las vocales i o e). No especifica el género, ni si es persona o no. Se forma el plural al añadir el sufijo -ana. (Veáse los Sufijos de Número, p. 50.)
Ej.: tiyana "está yendo"; tisiapa "entra"
tiűri "está bien"

SUFIJOS

Los sufijos pronominales funcionan como el complemento dependiente del verbo transitivo y el sujeto del verbo copulativo.

-nu primera persona singular, "me, yo".
Ej.: achanenu "soy vivo"; pĩjaracanu "dame"

-havi primera personal plural, "nos, nosotros".
Ej.: suĩjaracahavi "ella nos da"
achichuhaviripa "mañana estaremos (aquí)"

-vi segunda persona singular, "te, tű".
Ej.: nắmavi "te llevo"; esenavi "eres mujer"

-he segunda persona plural, "ustedes".
Ej.: nắmahe "les llevo (a ustedes)"
ajairahe "ustedes son hombres"

Cero tercera persona singular y plural. Es decir, la ausencia de otro sufijo pronominal indica tercera persona.
Ej.: picatajica eñi tata "ayuda a papá (habla de la mujer)"

Otros Prefijos

-a- imperativo; enfắtico en frases negativas.
Ej.: pắmatina "cắllate"
vahi nắyana "no voy (enfắticamente)"

-cu- imperativo negativo, y subjuntivo.
Ej.: vai picupica "no tengas miedo"
machu picunica "cuidado con comer" (no vaya a comer)

-ími- (-ém- antes de la vocal e, -ím- antes de la vocal i) transitivisador de verbos intransitivos, "causativo".
Ej.: tímitecanu "me hizo venir (por eso vine)"
témestaca "lo hace llevar castigo"

-ca- (-c- antes de las vocales a o u)
a. atributivo; forma un verbo estativo de un sustantivo.
Ej.: nucapena "tengo una casa"
nucachane "estoy con gente, acompañado"
b. transitivizador; forma un verbo transitivo de un verbo intransitivo o estativo.
Ej.: nucasiapa "yo lo meto (lo hago entrar)"
nucurisamurecha "yo le causo felicidad"

-e- (cero antes de la vocal i) causativo, transitivizador de ciertos verbos estativos.
Ej.: nésinacha "lo engordo"; néjapucha "lo blanqueo"; pínicacha "llénelo"

-ve- (-v- antes de la vocal e) transitivizador de ciertos otros verbos estativos.
Ej.: pivejueca "derrítelo"
pivejiaca "ábrelo"

-ma- privativo, "no existe, sin". Forma verbos estativos a base de sustantivos o de raíces verbales transitivas.
Ej.: máimahasi "no se ve"
máimaru "no tiene esposo"
mápicauraha "(persona que) no respeta"

-si- Acción o estado excesivo. Se puede tener hasta dos raíces nominales con este prefijo.
Ej.: nusijichutimaca "tengo mucho cabello"
nusipecatura "yo peco mucho"
tisivacha "está caro el precio"

SUFIJOS ADVERBIALES

En el ignaciano, varios sufijos modifican el verbo de manera semejante a los adverbios en el castellano. Estos se denominan sufijos adverbiales e incluyen los que indican la cantidad de la acción y los que indican dirección o lugar.

DE CANTIDAD

Reduplicación de la última sílaba de la raíz verbal indica:

a. Acción reducida en cantidad o calidad.
   népiyayaca "hago despacitamente" (v. auxiliar)
   nátsicucujica "lavo la ropa medio-lavada"
   néyuyusica "meneo la cabeza en afirmación"

b. Acción aumentada en cantidad o calidad.
   ticajapapameca "lo extiende la masa"
   téchuquiquijica "(muchas frutas) están desprendiéndose de la planta"
   máechatitiquiha "está cortando gajos en pedacitos"

-ra (o -re o -ri- o -ru-, la vocal del sufijo identificándose con la vocal de la sílaba anterior). Repetición con intérvalo. Este sufijo puede reduplicarse.
Ej.: ticaemararaquiahe "está crujiendo los dientes"; tímararaca "lo está mirando"
téhararacanu "me pegó mucho";
tipanerereca "piensa mucho (estar triste)"
tétereuruca "le brincó una y otra vez"

-iri- Repetición múltiple con intérvalos. Este sufijo ocurre muchas veces siguiendo a -ra- (véase arriba).
Ej.: nucuchaparairica " he esperado harto"
téquehepuiricava "se volcó una y otra vez"
manapanarairica "siempre va y lo deja"

DE DIRECCIÓN O LUGAR DE ACCIÓN

-equene- "hacia atrás".
Ej.: ñérataequeneha "lo encerró"
vai máituruequeneha "no se acordaba"
téseniequeneha "lo miró para atrás"

-pai- "en el suelo".
Ej.: téjanerepaica "desparramó en el suelo"
nacajuchupaica "se resbalaron en el suelo"

-hu- (-u- variante) "con respeto a..."
Ej.: tipicauchanu "me respeta"
ticapicahuhi "es respetado"
tiámaucha "lo lleva a uno"
ticasamahuhi "es oído"

-jue- "hacia adento".
Ej.: nusiapajuecha "entré más para adentro"
tépachajuecha "se desportilló adentro"

-quecu- "atrás".
Ej.: téhiquecucha "le sigue (a la espalda)"

-cu- "río, camino, laguna o adentro de turril (barril), cántaro o canoa".
Ej.: tiácajuchucuha "se resbaló dentro de la canoa"
tiánucuha "está cruzando el rio"

-e- "lago, pampa".
Ej.: tipaicaeca "el andó sobre el agua"

Raices Nominales Ligadas

Los sufijos que son también raíces nominales ligadas clasifican el complemento o instrumento del verbo por la forma, material, parte del cuerpo, etc. Agregados al sustantivo, clasifican la calidad principal del sustantivo mismo. Raras veces ocurren dos juntos. A continuación se describe algunos de estos.

-ama- "líquido, agua".
Ej.: tíjurama "agua caliente"
tiúriama "es lindo para tomar"
ñiunerama Viya "agua bendita" ("agua de Dios", habla de mujer)

-hauqui- (o -auqui o -uqui) "ojo, cara".
Ej.: sucaepapahauqui "se pinta los ojos"
tiáchajuhauquicha "le sopló los ojos"
tijarauqui "adivino (con vista clara)"

-che- "pared".
Ej.: majarucheca "él rayó la pared"

-ema- "sonido."
Ej.: títapiemacha "terminó el discurso"
ticaemaquiahe "sonó los dientes"

-ha- "cuerpo, sea de una persona o animal; huevo".
Ej.: tipachiha "está limpio (su cuerpo)"
tisipahacava "se lavó el cuerpo"
varayuha "huevo de gallina"

-he- "bolsa llena, almohada, estomago, camote".
Ej.: tépuchiheca "lo dio palo (a la bolsa rellenado)"; téyuheca "se agacha (doblando el cuerpo)"

-hi- "casa, cántaro, olla, tacho".
Ej.: tépachahica "se desportilló (afuera)"

-hu- "sonido de voz de uno".
Ej.: ticaecherahu "se oye bien la voz (está clara)"

-ji- "cosas de volumen (un atadijo de ropa, una arboleda, una mancha de tacuara, un montón de harina".
Ej.: tisipajirica "está lavando ropa"
chuculatequiji "chocolatal"

-jue- "estomago, cintura".
Ej.: itijuere "cinturón"

-me- "cosas planas y suaves (papel, tela, cuero, tabla, mesa, etc.)".
Ej.: téhahameca "golpea la puerta"
tiúrime "bonita la tela"
ticajarumeca "extiende (papel, tela)"

-mira- "cara".

Ej.: suámamira "está hinchada la cara de ella"

sucaepapamira "ella pinta la cara"

-muri- "un grupo, una tropa".

(Véase Sufijos de Número, p. 50.)

Ej.: vimutumuri "todos nosotros (que somos muchos)"

vicurujimuriha "vamos a reunirnos"

-na- "gente"; con adjetivos, significa cosas generales o no especificadas.

Ej.: apana "otro"; ésuna "una (mujer)"

-pe- "cosa en forma de remo o pala".

Ej.: isavipe "machete"

-pi- "cosas largas y flexibles (gusanos, raíces, paja, palabras, lenguaje, oraciones, canciones, música, etc.)"

Ej.: tiúripi "bonita (tu canción)"

ignacianurupi "lengua ignaciana"

téchupica "soltó la cuerda"

tiásapica "asó la yuca"

-que- "granos de arroz, café, maíz o chocolate; pescado; caña".

Ej.: ticharuquereca "lo raspa (pescado para sacar escama)"

tijaquereca "lo pela (arroz, café, maíz o chocolate)"

-qui- "cosas largas y rígidas (arboles, palos, huesos, dedos, tizones); dientes; semillas".

Ej.: névaraqui "mi semilla para sembrar"

néchuquiha "me corté el dedo"

-paique- "pierna".

Ej.: ñéchatipaique "él se cortó la pierna"

-pavaqui- "brazo".

Ej.: suéchatipavaquicha "ella se cortó el brazo"

-peva- "pie".

Ej.: ñéchatipeva "él se cortó el pie"

puhi- "bola o pasta de jabón, chocolate, barro".
Ej.: étapuhi "una pasta (de jabón)
nípuapuhicha "hago un bollo (una bola) redondo"

-si- "cabeza u otras cosas esféricas".
Ej.: teyusica "agacha la cabeza"
tétasicava "se golpeó la cabeza"
tícachasirica "bautiza (bañar la cabeza)"

Además de estas, muchas otras raíces nominales, especialmente las partes del cuerpo, pueden funcionar como raíz ligada en palabras compuestas.

Sufijos Temáticos (Voz Activa)

Si no se agrega un sufijo de voz, los sufijos temáticos indican voz activa. Se puede formar un verbo intransitivo completo de un prefijo pronominal, la raíz y el sufijo temático. El verbo transitivo requiere un sufijo pronominal más, pero es cero en tercera persona. Para modificar el sentido se puede agregar otros sufijos antes o después del temático. Generalmente se escoge el sufijo temático de acuerdo a la raíz o el sufijo que le precede, pero a veces el sufijo no cambia la clase de la raíz. El sufijo temático requerido por cada sufijo que lo precede se puede conocer mediante el estudio de los ejemplos. El sufijo -iri- por ejemplo, requiere -ca, mientras -equene- require ha, y -jue- requiere -cha.

Los sufijos temáticos son:

-ca Ej.: vinica "comemos"
supaica "que ande ella"
tisipajirica "lava ropa"

-cha Ej.: vitupacha "lo contamos"
vépatacha "lo mojamos"

-ha Ej.: vímaha "lo vemos"
ñísaha "está carpiendo"
piveha "agárralo"
tíchuha "llama"

Cero Indica que el sufijo temático no tiene realización fonética. Es decir, ciertas raíces no requieren un sufijo temático.)
Ej.: tépana_ "muere"; nímati_ "conozco"
viyana_ "vamos"; néje_ "yo yerro"

Algunos verbos, cuyas raíces son homófonas, requieren diferentes sufijos temáticos que los distinguen.

Ej.: -chimaraca "pillar, ver a alguien haciendo un mal"
-chimaracha "visitar a una persona"

SUFIJOS DE VOZ

-va "reflexiva". El sufijo reflexivo se agrega a verbos transitivos (y puede co-ocurrir con -caca, véase abajo.)
Ej.: téchucava "se cortó"
suíjaracava "se dio (se entregó)"
tipicacavanarichu "se tienen miedo entre ellos"
Rara vez ocurre con el verbo intransitivo.
Ej.: tíyahava "llora por sí mismo"

-caca (-ca) "recíproca". El sufijo recíproco solamente se agrega a pronombres personales plurales o verbos transitivos. Después del sufijo temático -ca se emplea la forma reducida -ca. Cuando más que dos personas actúan, la forma agregada a verbos es -jiricaca y el sentido es "entre el grupo". La forma con pronombres es -jicaca con el mismo sentido.
Ej.: náichacaca "dijeron entre ellos"
tinicacana "se mordieron (uno al otro)"
téhajiricacana "se pelearon (entre varios)"
vítijicaca "entre nosotros"

-casi (-si) o ca- -hi "pasiva". La voz pasiva se forma a base de los verbos transitivos y el afijo pasivo -casi, o el prefijo -ca- con el sufijo -hi. La persona indicada por el prefijo pronominal recibe la acción del verbo. Después del sufijo temático -ca se emplea la forma -si.
Ej.: mametacasihi "él fue avisado"
nucavacasi "fui calmado"
nucaepuchihi "fui garroteado"

-ina "benefactiva, hace la acción en beneficio del complemento". Los sufijos temáticos sufren los mismos cambios cuando se agrega el sufijo benefactivo o un sufijo relativizador. (Véase abajo.)
Ej.: péchajisinanu "salude a...por mí"
pitupachinanu "cuéntalo por mi"
piáminanu "tráemelo"
pímahasinanu "véalo por mí"

Sufijos Derivacionales

RELATIVIZADORES

Los sufijos que forman el verbo de la oración relativa ocurren solamente con los prefijos pronominales específicos, nunca con el prefijo pronominal general ti-. Cuando se emplea uno de los relativizadores -ira, -iha, o -irare, la frase nominal se compone solamente del artículo eta y la forma verbal relativizada o el sustantivo abstracto. Cuando se emplea -ina o -iya el pronombre locativo puede usarse entre el artículo y el verbo relativizado.

La forma del sufijo temático cambia antes de un sufijo relativizador o el benefactivo, menos el -ha, según las reglas siguientes:

-cha > -ch   -ca > -s

Con una raíz que no requiere un sufijo temático, si la última sílaba termina en u o e, se agrega el sufijo relativizador sin cambios, pero si termina

en i o a, éstas se pierden al agregar el sufijo relativizador.

-ira relativizador general, "lo que..."

Ej.: eta vímahaira "lo que vimos"
eta víchira "lo que decimos"
eta vinisira "lo que comemos"
eta viyanira "por donde vamos" o "nuestra ida"

Se puede agregar este sufijo a un pronombre indefinido apana "otro" y a ciertos adjetivos para formar un sustantivo abstracto.

Ej.: apanaira "lo distinto"

-ine "tiempo de acción" o "instrumento".

Ej.: táuchusine sache "cuando sale el sol"
vinisine "cuando comemos"
nacapasine "con que mataron"

-iha "lugar de acción (donde)".

Ej.: nuyaniha "donde fui"
táuchusiha eta sache "donde sale el sol"

-iya "lugar de acción, en el pasado remoto".

Ej.: macapasiya "donde lo mató"

-irare "lugar habitual de la acción".

Ej.: nunisirare "donde siempre como"
nímasirare "donde siempre duermo"
táunasirare "donde se guarda"
náurumutuirare "donde siempre se reunen"

OTROS SUFIJOS DERIVACIONALES

Cuando se derivan sustantivos de verbos, estos sufijos aparecen después del sufijo temático o lo reemplazan.

-ru Forma sustantivos verbales que indican "él que recibe la acción". Este sufijo reemplaza el sufijo temático -ca. Nunca ocurre con el prefijo pronominal general ti-.

Ej.: nuniru "mi comida"
macanararuana "los que él sanó"

-quene

a. Forma sustantivos verbales de los verbos que requieren los sufijos temáticos -cha, -ha, y cero. Nunca ocurre con el prefijo pronoinal general ti-. Indica "él que recibe o experimenta la acción".
Ej.: máepenaquene "(el) muerto"
nímahaqueneana "(lo mío que es) visible (mis riquezas)"
esamaquene "(lo que ustedes) oyeron"

b. Forma sustantivos a base de verbos estativos formados por ca- y -casi. En el sustantivo que resulta, la persona indicada por el prefijo pronominal es identificada como "él que recibió la acción".
Ej.: macaimitucasiquene "él que fue enseñado"
macaechepucasiquene "él es quién fue resucitado"

c. Con sustantivos y pronombres, este sufijo tiene el sentido de identificar o de intensificar
Ej.: émaquenehi "es él quién..."
mayenaquenehi "su propia esposa"
némunaruqueneana "mis amados, los que yo estimo mucho"

d. Con palabras negativas, verbos estativos e intransitivos, funciona como intensificador.
Ej.: váhiquene "¡no! de verdad"
tájinaquene "no hay, de veras"
tépenaquenepa "está muerto, de veras"
yátupiquene "es verdad. de veras"

-rahi (o -hi o -rasi) Forma un sustantivo verbal agentivo que describe una cualidad del prefijo pronominal. En tercera persona, solo occure con ti-.
Ej.: tijunaparahi "corredor"
téchemarahi "sabio"
téchejihi "chismoso"
ticavaharasi "borrachín"

-raha Forma un sustantivo verbal agentivo en sentido negativo. Siempre co-ocurre con el

prefijo privativo ma-, sin prefijo pronominal.
Ej.: masuaparaha "desobediente"

-va A un verbo pasivo (formado con el sufijo -casi) se puede agregar el sufijo -va para formar un sustantivo que indica el resultado de la acción.
Ej.: náimitucasiva "lo que a ellos fue enseñado"
numetacasivanahi "la (cosas) que me dijo"
nacatianacasivahi "su aborrecimiento (de la gente)"

Se puede agregar este sufijo a un sustantivo o verbo estativo para formar un sustantivo abstracto.
Ej.: tiũrinava "belleza"
máchaneva "su espíritu (de él)"

-care Este sufijo se agrega al sufijo temático para formar sustantivos verbales en que la persona indicada por el prefijo pronominal recibe la acción del verbo. Este sufijo aparece con la mayor frequencia con la tercera persona general ti-.
Ej.: tivarahacare "se puede querer (es legítimo)"
tinicacare "comestible"

-sare Este sufijo se agrega a verbos transitivos después del sufijo temático para formar sustantivos verbales que indican "de costumbre".
Ej.: némunacasare "mi bien amigo"
macachanesareana "sus compañeros"
tíñehisare "peligrosos (fieras)"

Sufijos De Orden

-vane "pronto, temprano".
Ej.: tichavavaneya "volverá luego"
tiyanavanepa "se fue luego"

-numa "prioridad, primero, aún".

Ej.: pítecanuma añi "venga primero aquí"
nanicanumahipucaini "sería que no comieron primero"

-paraca "acción repetida con intérvalo o una tras otra"

Ej.: nupuñacavaparaca "siempre me aburro"
núnucavaparaca "cada rato estoy tosiendo"

-pana Con verbos intransitivos y transitivos significa "ir para hacer..." o "venir para hacer...". Con sustantivos, pronombres personales, adverbios y adjetivos significa: "adicional, más".

Ej.: timetapana "fue a avisarle"
ticavapana "fue a bañarse"
ñijihachapana "volvió para taparlo"
ichapepana "más grande"
ánaquipana "más allá"
tiúrinapana "más bonita"

SUFIJOS EMOTIVOS

-chicha Diminutivo o muestra cariño.

Ej.: nuchichachicha "mi hijito querido"
apaesachicha "un poquitito"

-sami Compasivo, compadeciendo.

Ej.: páuresami "pobrecito"
tiápanasamipahi "el pobrecito trepó"
tínapucasamipahi eta severi "era primera (la pobrecita) la cucaracha"

-riana Amonestación o recomendación.

Ej.: machu pímacariana "no vayas a dormir"

-pane El sentido de este sufijo está aún en estudio. Se ocurre rara vez.

SUFIJOS DE NUMERO

-vaca Individualizador, "a cada uno."

Ej.: suíjaracavaca "les dio a cada uno"
suíjaracahavivaca "ella nos dio a cada uno"

-muri Totalidad, "a todos".
Ej.: táijuchamurihi "los quemó a toditos" (Este sufijo puede ocurrir también como parte del radical del verbo transitivo, funcionando como una raíz nominal ligada.)

-ana (-na después de la vocal a) Pluralizador del sustantivo o pluraliza el sujeto dependiente de tercera persona general ti- en los verbos. (Cuando pluraliza sustantivos vocativos o sustantivos de posesión inalienable referente a humanos, la forma es -naveana.)
Ej.: avasareana "pueblos"
tiyanana "(ellos) van"
nuchichanaveana "mis hijos"

-pachu Individualizador del sujeto, "cada uno, cada cual".
Ej.: viámaya vicarretapachu "vamos-a-llevar cada-cual-su-carretón"
náejamuripachu "se-sentaron-por-grupos"

Sufijos De Modo

En oraciones negativas, los sufijos de modo y los de aspecto pueden agregarse a la palabra negativa, en vez del verbo.

-imahi Modo irreal o supuesto, o certifica el negativo.
Ej.: tinicanaimahi "parece que van a comer"
vai nuyanaimahi "no iré"

-ina Acción potencial o inminente". (Con el negativo, el sentido es "imposible".)
Ej.: nuyanainapa "ya voy a ir"
tájina tiratahaina "no podía hacer nada"

Sufijos De Aspecto

En oraciones negativas, los sufijos de aspecto, como los de modo, pueden agregarse a la palabra negativa, en vez del verbo.

-yare Acción incompleta, futura o propuesta.
Ej.: nuyanayare achichu "me voy mañana"
nunicayare "voy a comer"

-ri- (variantes -hi- o -i-) Completivo.
Este sufijo está seguido obligatoriamente por uno de los siguientes sufijos: -ne, -chu, -pa, -chaha o -hi (Acción en progreso).
Ej.: émarichu "él solo"
mayenainirihi "ella era (antes) su esposa"

-pai- Aspecto simultaneamente o progresando con escala. (Este sufijo está seguido obligatoriamente por -pa. Véase abajo.)
Ej.: ñicaimahaquenepaipaicha "él iba teniendo más riquezas"
ñísaracapaipa "él iba carpiendo"

-pa Aspecto momentáneo, referente al punto de tiempo indicado por otros sufijos y el contexto.
Ej.: tiyanapa "ya se fue"
ticaematanepa "ya trabajó"
te ticametavaripahi "mientras se despidió"

-ne Intensificador.
Ej.: ocho añuhichuhine "solamente ocho años"
masuaparinehiji "lo creyó (a pesar de...)"
ticutirinehi cunare "era como un fantasma"
picapayacanuine "vas a alcanzarme"

-chu Limitativo, "solamente, mismo."
Ej.: ocho añuhichuhine "solamente ocho años"
émarichu "él solo"
náemunacarichu "sólo lo estiman..."

-chaha (variante -cha) Continuativo, existencia continuada, "todavía, aún".
Ej.: numaunequeneicha "tengo mucha sed todavía"
váichaha "todavía no"
picamuirihachaha "vístese aún"

ñicaimahaquenepaipaicha "él iba teniendo más riquezas todavía"

-hini (variante -ini) Acción frustrada, acción deseada, acción que no se puede realizar. En sustantivos y pronombres, significa "lo que era pero ya no existe". En nombres propios y terminos de parentesco, este sufijo indica que la persona ha fallecido.

Ej.: nuyanahini "yo iba ir (pero no fui)"
mayenainirihi "ella era antes su mujer (pero ya no es)"
Moiséini "Moisés (el finado)"

-hi Acción o estado en progreso. Nótese que el sufijo -hi puede aparecer entre los sufijos de aspecto y/o entre los sufijos de modo. Es decir, puede aparecer dos veces en un solo verbo sin cambio de sentido apreciable.

Ej.: tiyanahi "está de ida" o "está yendo"
távihahi "¿Dónde está?"
nutsecavahipahi "estoy preparándome"

SUFIJOS ORACIONALES

La posición inicial de la oración en ignaciano enfoca la atención en el elemento que la ocupa. Los sufijos oracionales se agregan al elemento en esta posición, sea verbo, sustantivo, pronombre, adjetivo, etc.

-vare (variante -va) Añadido, "otra vez, también".

Ej.: sumetacavare "ella le avisó también"
pinaquicahavihivare "tú estás dejándonos otra vez"
váhivarepuca "ni..."

-puca Potencial, "es posible" o "¿sería?"

Ej.: ¿Ayanahipapuca? "¿Cuántos tendría ya?"
sunaquicapapuca "lo dejaba, sería"
tájina nanicanumahipucaini "sería que no comieron nada primero"
¿Nájahapuca...? "¿Cuál de ellos...?"

-sera Adversativo, "pero".
Ej.: némunacahisera "pero le amo"
supicauchahisera "pero ella lo respetó"
váhisera tiyana "pero no fue"
tiúrinahisera "pero era bonita"

-ra Permisivo, mandato indirecto, desiderativo, "pues".
Ej.: tiquivayarera "ojalá que llueva"
tītecapayarera "que llegue (aquí)"
máitecapara "que venga él"
nunicayarera "voy a comer, pues"

-ji Reportativo, "de oídos", "se dice, (relatando lo que otro ha contado)". Se usa casi exclusivamente en relatar los cuentos folklóricos.
Ej.: suíchapaji "ella dijo, se dice"
nacahepaji "así ellos dijeron, se dice"
váhiji ñimetaca "no les avisó, se dice"
ñítucaipahiji tamutu "ya él sabía todo, se dice"

-cacha Actitud del hablante medio-despreciativa, medio-cariñosa. (A veces se usa en chiste.)
Ej.: éñicacha "(fué) él, (el picarito)"
piyanacacha "¡vaya! (sabiendo que no va a obedecer luego)"

-tataji Actitud despreciativa, "¿para qué sirve ese?" o "es sin valor". Por lo general este sufijo aparece con sustantivos, pero también aparece con pronombres personales y verbos.
Ej.: nucahemahitataji "yo era así muy desordenada"
píti tiquisatataji "tú, negro-de-porra"
piámerahitataji "tú, ladrón-de-porra"

-inavaji (-navaji después de i o e) Actitud despreciativa e insultativa, muy parecida en sentido a -tataji.
Ej.: nánevainavaji chuye "mi sobrino-sin-valor zorro"
chúyenavaji "zorro-de-porra"

-hinéni (-inéni o -néni después de i o e)
"había sido..."

Ej.: váhinéni eta nasatuhenéni "no había qué les satisface"
nujamurachainihinéni "había sido que estaba enamorándome (pero no seguí)"

-sica El hablante quiere acción o una respuesta.

Ej.: ¿Ayanasica? "¿Cuánto es?"
¿Nájahavisica píti?" "¿Quién eres tú?"
Pinicapasica. "Come ya."

-caru Censuratorio. Con verbos, tiene el sentido de "antes de...". Con palabras negativas, lleva el sentido de "hasta ahora".

Ej.: Vuíchahacaru esuapanu. "Hasta ahora no me creen."
Váichahacaru macaratacahini. "Todavía hasta ahora no lo ha conseguido."

-sesi Desiderativo, deseo.

Ej.: éñisesi "él (quería)"
éñisesi éñina portugués "él quería disimularse como portugués"
píchanusesi "hágamelo (por favor)"
picajinusesi "compártelo conmigo"

-seji Ofrecimiento, "a ver, si pueda..." La idea es similar a -pa "y" más -va "añadido", pero el hablante muestra la actitud de pedir permiso en vez de reclamar derechos.

Ej.: nútiseji "me ofresco (a ayudar)"
pítiseji "a ver, tú (que ayudas)"
nímahaseji "veré (si yo pueda)"

-jira Actitud censuratoria, "a...dice que".

Ej.: nútijira "¿(me están culpando) a mí?"
Pímahaipajira "¿Ya viste? (Debías creerme cuando te dije.)"

-necha Actitud algo despreciativa.
Puede co-ocurrir con -ji "se dice".

Ej.: ñánesisicanecha "se fatigó (el picarito)"

Sufijos Que Aparecen Solamente Con Sustantivos

-reru "uno que maneja o cuida..."
    Ej.: púnureru "campanero"
        isanitireru "chacarero, agricultor"
        íyareru "uno que cuida el chaco contra los monos"

-mare "un aficionado a..."
    Ej.: pétimare "uno que poco sale de su casa"
        áchujimare "uno que suele estar en su hamaca"
        vuteyamare "alcóholico"

-ni "mucho".
    Ej.: chupini "muchos mosquitos"
        achaneni "mucha gente"

Sufijos Que Aparecen Solamente Con Pronombres Personales

-vene "en beneficio (de la persona indicada por el pronombre)".
    Ej.: nútivene "por mí (lo hace)"
    Este sufijo ocurre también con la raíz verbal -icha, y en este caso significa "por causa de".
    Ej.: máichavene "por causa de él"
        táichavene "por causa de ello (algo impersonal)"

-jacaruva "en persona," "...mismo" o "precisamente".
    Ej.: nútijacaruva "yo en persona..."

-pa Conjunción, "y".
  a. El pronombre que aparece con este sufijo tiene que ser repetido para formar la frase nominal.
    Ej.: pítipa piti Juan "y tú, Juan"
        étapa eta yavati "y la hacha"
    Antiguamente se colocaba en todas las frases de una serie, menos el primero, pero por la influencia de la gramática castellana, la forma más favorecida es de colocar este sufijo sólo en la última frase de la série, como se emplea la conjunción "y" en el castellano.

Forma antigua:

Jararihi eta arusu, étapa eta charqui, étapa eta icheve, étapa eta títive. "Hay arroz, charque, sal y azúcar."

Viyanayare vimutu: núti, pítipa, émapa ema Pedro. "Vamos todos: yo, tú y Pedro."

Forma favorecida en la actualidad:

Jararihi eta arusu, eta charqui, eta icheve, étapa eta títive.

Viyanayare vimutu: núti, píti, émapa ema Pedro.

b. También este sufijo ocurre cuando parte de la serie no está expresada.

Ej.: nútipava nuyana "yo también voy"
étapahi eta piámaqueneyare "esto también será (parte de) tu carga"

-yapa Este sufijo, que se emplea rara vez, aparece sólo con el pronombre demostrativo.

Ej.: súnayapa "ya está ella"

-va "de parte de".

Es posible que este sufijo es el mismo del sufijo -vare "añadido", pero la forma aquí siempre es -va. Se puede agregar -imahi, después de -va.

Ej.: éñipava "ya él también (iba hacerlo)
nútipava "ya también (me toca a mí)"

-jiva "mismo".

Ej.: nútijiva "yo mismo"

-ra Asertativo de mucha emoción.

Ej.: nútira "fui yo que..."
ema mácara "ese (hombre) es él que..."

DICCIONARIO IGNACIANO
Parte I
Ignaciano - Castellano

A

-aca (ssp) tía, hermana de la abuela.

-ácachuca (vts) patear. Mácachucahi ema apana amaperu. El pateó al otro muchacho.
-ácachueca (vtc) patear el agua.
-ácachujica (vtc) patear un montoncito.

¡Acae! (interjección de varones) ¡Ayayáy!

-ácajuchuca (vis) resbalarse.
-ácajuchucuha (vic) resbalarse en canoa o en pozo.
-ácajuchupaica (vic) resbalar en el suelo.
-ácajuchuquiha (vic) resbalar en un palo.

acale, ascale (ss) cuajo, guajojó (una ave).
V. ascale.

-ácapaeca (vtc) arribar. Viácapaecapaji eta cajacure. Estuvimos arribando el río.

-ácapaemacha (vtc) trabajar en contra; contestar atrevidamente; contradecir.
-ácapaemajirica (vtc) chocar ideas, discutir.
-ácapaemarahi (sc) discutidor, contestador, respondón, ideoso, provocador, desobediente.

-ācapahi, -ācapajica (vtc) venir al encuentro,. encontrar en el camino.
-ācapajicaca (vtc) encontrarse con.
-ācapapahi (sc) siempre viene a encontrar a uno.
-ācapaquiha (vtc) venir en contra el viento o la lluvia.

acarama (ss) borochi (perro silvestre, el lobo rojo de America).

-ācatayaca (vts) pisarlo. Nācatayacahi eta pītatiquene. Pisē tu animalito.
-ācatayajica (vtc) pisotear, pisar un trapo o la paja.
-ācatayajirica (vtc) pisotear arroz.
-ācatayayajica (vtc) pisotear una cosa como frutas.

-ācauchuca (vtc) V. -ācajuchuca
-ācauchupaica V. -ācajuchupaica
-ācauchuquiha V. -ācajuchuquiha

¡Ācayavāini!, ¡Ācayavuīni! (interjección de mujeres) !Ayayāy!
¡Acae! (interjección de varones) ¡Ayayāy!

acutena (ss) caña de azucar.
acutenaji (sc) cañal, cañaveral.
acutenama (sc) miel de caña, melado o melaza.

-ācuyaca (vts) doblar o encorvar. Piācuyaca tacuticaca. Dōblalo bien por mitad.

-āchajuca (vts) soplar con la boca
-āchajuaca (vtc) soplar el cuerpo.
-āchajuhauquicha (vtc) soplar en los ojos.
-āchajurapa (scp) el resuello de uno, la expiración, el soplar.
-āchajusira (scp) el soplo.

açhanaru (ss) V. ichanaru.

achane (ss) humano (se emplea en singular para designar al varón y en plural para abarcar a ambos sexos, "la gente.")
achanequene (sc) persona de veras, viva.
-áchanecha (vtc) hacer vivir.
achanechaha (vestc) estar vivo todavía.
-áchánechava (vic) volver en sí, después de desmayarse; revivir; reconstituirse.
achanemirana (sc) imagenes; un grupo de bailadores típicos, llamado "mascaritas".
-áchanera (scp) la gente de uno, empleados.
-áchanesamure (vestc) tener compasión, ser de buen corazón, generoso.
-áchaneva (ssp) alma, espíritu de uno. Macarichu ema Viya máimati eta náchaneva ena achaneana. Sólo Dios conoce el alma de la gente.

-áchaquiara (scp) hijo,ja menor, último de nacer.

-ácharaca (vts) chamuscar.
-ácharacava (vtc) chamuscarse.
-ácharajuereca (modismo) fosfórico, rascarrabias. Tácharajuereca ema achane, apaesarichu macamunu tisemaripava. Ese hombre es fosfórico, de nada se enoja.
-áchararajueru (ssc) rabioso, soberbio.

achene (ss), -áchehu (scp) camino, senda.
achenechacaya (sc) al lado del camino.
-áchehupanevaca (scp) cada uno por su camino.

achichu (ss) el día de mañana, lo futuro cercano.

-áchipaca (vic) remojar chivé.
-áchichijica (vtc) rociar con los dedos.

achu (ss) payaso típico entre los ignacianos.
-áchuca (ssp) abuelo de uno.
-áchucaequene (scp) bisabuelo.
-áchucanaveanaini (scp) antepasados de uno.

-áchucarapi (scp) cuento, caso; apodo de tocayasco de hombre; costumbre o sistema. Véchajisihayare eta máchucarapi ema ichini. Vamos contar el caso del tigre.

áchuji (ss), -áchuji (scp) hamaca.

ahe (ss) arco iris.
áheana (sc) gente del agua (espíritus).

-ahe (ssp) diente, la dentadura.
-áherepi (scp) encía.
-áhepiriquiahe (scp) encía sin diente. Ema amuya tévetuquiahechahi enururujuheine eta máhepiriquiahe. El niño reventó sus encías.

ahi (ss) guapomó (una fruta).
áhiqui (sc) guapomó (el árbol).

-áhica (vis) vomitar, arrojar; rebalsar. Esu amaperuchicha tiáhicahi. La chica está arrojando.
-áhiruha (scp) el vómito.
-áhicarami (vestc) estar relajado, con ganas de arrojar; tener nausea. Tiáhicaramipa. Estaba relajado.

-ahu (ssp) la voz.

aica (ss) bufêo (un mamífero del agua).

áichapucaini (interjección) !caramba che! Áichapucaini váhicha nítujicavaimahi nuyana te piesta. ¡Caramba che, no voy a poder ir a la fiesta!

aja (ss) especie de loro, parabachi (una ave).

ajaira (ss) hombre, varón, macho.

ajairamuiriha (sc) camijeta, ropa de hombre, cusma.
ajairaquijiana (sc) puro hombres.
ajairaquene (sc) hombre valiente.

ajairihi (ss) gallo, ave macho.

-ájaha (vts) secarlo, limpiarlo.
-ájahacava (vtc) secarse (con toalla o trapo).
-ájameca (vtc) secarlo el cuerpo.
-ájapevacha (vtc) limpiar el pie.
-ájasimuriha (vtc) secar servicios de mesa. Nájasimurihaya. Voy a secar los servicios.

-ájajaca (vtc) abrir la boca; lamer (de gatos). Piájajaca apaesa ema dentista máimaha eta piahe. Abre la boca para que el dentista pueda ver las muelas.
-ájajairihi (vis) bostezar. Nájajairihi taicha tavarahaicha nímaca. Estoy bostezando porque tengo sueño.
-ájajamuriha (vic) bostezar varios con sueño.
-ájajairihiana (vic) bostezar toditos juntos.
-ájajaraca (vestc) estar boquiabierta.

-ájarupavaqui (vtc) extender el brazo.
-ájaruvahu (vtc) abrir la mano con palma encima.
-ájaruquiva (vtc) abrir los dedos del pie o mano, estar con los dedos extendidos.

-ájayayapa (vestc) estar remojado (chivé).

-ájica (vts) mamar, chupar pezón de la madre. Ena ánichichana amuyana vahi náituca térana te pusillu; tacarichu tiájicana. Los niños chiquitos no saben beber en taza, sólo chupan.

-ájicu (vestc) estar seco adentro (pozo, río, taza). Tiájicupa eta cajacure. Se secó el río.

-ájiji (vests) secarse, de líquido en cualquier parte; estar seco. Tiájijipa vámahi. Está seca ya la pampa.
-ájijica, ájijirica (vts) secarlo.
-ájiha (vtc) secar la ropa en el cuerpo.
-ájihacava (vtc) secarse con trapo.
-ájijipa (vests) secarse el retoño o planta. Tiájijinapa. Está secándose.
-ájimereca (vtc) secar en el sol cuero o charque.
ajine (sc) plátano maduro secado (quisa).
-ájipaica (vtc) asolear ropa en el suelo.
-ájipavaqui (scp) brazo paralizado.
-ájipihi (vtc) asolearse.
-ájiquereca (vtc) asolear leña.
-ájiqueru (scp) palo seco, leña; granos secos (arroz, chocolate, café, etc.).
-ájiqui (vic) secarse una planta, palo o grano.
-ájiquiha (vtc) asolear, secar granos.
-ájiquime, -ájime (vestc) enflaquecerse mucho.
-ájisica (vtc) secarlo (vaso, plato, cabeza).

-ájimaca, -ájimareca (vtc) asar (charque, pollo, pato, etc.) Viájimacayare eta juca vaca te ajimaraqui. Vamos a asar esta carne en pacumutu.
ajimaraqui (sc) palo pacumutu (antecucho).
-ájimaru (scp) el asado.
ajimaruca (vtc) abiscochado, asado en braza. Vinicaicha eta vachere ajimaruca te emaniqui. Comemos el vachere asado en brazas.

-ájipane (scp) cosa de diferente clase; cualquier cosa.
-ájiparacana (vestc) tantas cositas; gente de toda clase. Títecapanapa ena nájiparacana násihahairuana te vámahi. Llegaron tanta (clase de) gente de la pampa. Tájiparacanahi eta visamaqueneana máurirahana te najaca ena achaneana. Son tantas clases de malas palabras que se oye de la gente.

ajire (adj) estar como esclavo, trabajando todos los días, sin días libres. Nararihi ena mũsuana ajireana te amataneca taicha vuíchaha nãitavachacha eta navehaquenehi alcul. Algunos mozos viven como esclavos porque no terminan de pagar por el alcohol que sacan.

-ãjiriare (scp) amigo.

-ãjucuna (sc) escritura, título, plano; inscripción; partido de bautismo, fe de edad. Nãjucuna. Mi partido de bautismo.
-ãjucunacha (vtc) escribir; inscribir; anotar.

-ãjucha, (vts) -ãjureca (vtc) escribir, asentar en libro. Ema tiãjurecarahi mãjucha te libro eta tuparaqui eta sũchusira esu amuya. El secretario asentó en el libro la fecha del nacimiento de la niña.
-ãjucheca (vtc) escribir en o rayar la pared.
-ãjuequeneha (vic) escribir la historia.
ajumeruca (sc) papel.
-ãjupairica (vtc) escribir en el suelo.
-ãjure (scp) letra de su mano; su escritura.
ajureca (sc) escritura; documento legal; título.
-ãjurecarahi (vestc) escritor, secretario.
-ãjurahi (vestc) uno que escribe rápidamente.

-ãjuirica (vtc) pescar con chipa o tarrafa.

ãjuqueve (sc) chichapí (un árbol).

-ãjururuica (vis) despedir olor, trascender; trasminar. Eta azucena tiãjururuica eta tãijiyeva eta taflurene. La azucena tiene una flor con fragancia trascendiente.

alauchu (sc) niño o niña recién nacido.

almiru (scast) almidón.

almuntica (scast) almóndiga.

alpajura (scast) alfajor, confección de chancaca con maíz tostado.

Aluresi (scast) Herodes, quien mandó matar a los niños inocentes en Belén, procurando la muerte del niño Jesús.
Aluresiana (scast) los herodianos; participantes en cierto drama ignaciano, que actuan el papel de los soldados de Herodes en la representación del Día de los Inocentes.

-ama (vts) llevarlo; venir a llevar.
-âmacaca (vtc) llevarse, acompañarse.
-âmajica (vtc) llevar sin hacer atadijo.
-âmairijica (vtc) enredar a otros, comprometer a otros. V. -âmaparaucha.
-âmairipaica (vtc) abarcar terreno.
-âmamarecava (vtc) llevar seguido.
-âmamuriha (vtc) llevar a muchos; conducir a un grupo.
-âmaparaucha (vtc) enredar a otro, comprometer a otro. V. -âmairijica.
-âmapica (vtc) llevar recado en nombre de otro, hacer mensaje en nombre de otro.
-âmapirica (vtc) tener testimonio de una herencia, un recado de los pasados; una noticia.
-âmaquenecha (vtc) cargarle, que lo lleva.
-âmarairica (vtc) llevar por costumbre (como cortapluma).
-âmauchava (vtc) llevârselo, aprevenido.
-âmavahu (scp) ofrenda; regalo.
-âmava (vtc) llevarse; estar hecho con todo el adorno; llevar todo su adorno.

-ama (vis) hincharse.
-âmacuerena (vtc) hincharse la garganta.
-âmaha (scp) una postema; (vtc) hincharse todo el cuerpo.

-ámajina (vtc) hincharse (la persona de mujer).
-ámajuhe (vtc) hincharse dentro de la barriga.
-ámamira (vtc) hincharse la cara.
-ámaneva (scp) hinchazón.
-ámapavaqui (vtc) hincharse el brazo.
-ámapiquenu (vtc) paperas (una enfermedad).
-ámapucu (vtc) hincharse el cachete.
-ámapuhi (vtc) se hincha una bolita.
-ámatsunumira (vtc) hincharse en la mejilla.

amacata (ss) tábano (un insecto).
amacata tiyacaca tábano amarillo.
amacata sipuquisi tábano negro.

amahe (ss, adv) adentro.
amahe une adentro del agua.
te amahe eta apaquehe debajo de la tierra.
amaheamaquene (vestc) estar en el fondo del agua.
amaheiya (sc) interno; al fondo.
te amaheiya eta nusamure adentro de mi corazón.

ámajica, -ámajirica (vts) amasar. Ema panadero mámajicahi eta masa pányare. El panadero está amasando la masa para el pan.

-ámáinucava (adv) completar del todo; hacer ligero; hacer de golpe.

amairiha (adj) puro. Amairihahi labriyu eta yúchama. Es de puro ladrillos la pared.
amairijahi (adj) entero. Amairijahi eta labriyu. Está entero este ladrillo.
amairiama (sc) líquido puro, o sin mescla.
amairime (adj) completo (una colcha, tela de un solo color, o tela sin aumento); todo anublado el cielo.
amairimuri (adj) de una sola clase. Amairimuriana esenana ena nachichanaveana. Le nacieron hijos puro mujeres.

amairina sipani la espiga entera de maíz.
amairipiquene (sc) siempre, todas las veces.

amairiqui (adj) redondo (algo largo y tieso).

-ámamaha (scp) escocer, roncha en el cuerpo.
-ámamapuhi (scp) bubas o bolas. Tiámamapuhi te nupavaqui. Salieron bolas en mi brazo.

amaña (ss) camaleón (un reptil)

amaperu (ss) muchacho,cha; chico,ca; joven; chango. Ema amaperuchicha se Juana váyuchava tiútserusi. El chico de la Juana es muy juguetón.
amaperuquijiana (sc) los jovenes, la juventud.
-ámaperuva (scp) juventud de uno (cuando joven).

amaqueru (adj) tiernito (palo, arroz, maíz).

amaqui (ss) choclo.

amaratataji (sc) tela; trapo (viejo)
-ámaratatajicha (vtc) envolverlo en pañal (a una criatura).

-ámari (ssp) nieto, nieta.
-ámariequene (scp) descendiente, nieto. Esu Carmencita esu námariequene, taicha suchicha esu námari. Carmencita es mi bisnieta porque es hija de mi nieta.

-ámecha (vts) robar, -ámereca (vtc) robar, arrebatar.
-ámereru, -ámeyeru (scp) lo que uno ha robado.
amereruca (sc) el robo. Náeteacahi éma taicha eta amererucahi eta te apanahi yati. Le achacaron a él por el robo de la otra noche.
-ámerahi (vestc) ladrón.
-ámechapa eta ichapu (modismo) Tiámechapa eta

ichapu. Le cogió el sueño.
-ámeyecha (vtc) robárselo trastes.
-ámeyeru (scp) los trastes que fueron robados.

-ami (ssp) estomago; barriga, vientre.
Ticati eta suami. Le duele el estomago.

-ámica (vts) horadarlo; agujerearlo.
-ámiquiha (vtc) agujerear palo.
Eta sasiru támiquiha eta tanahe. El mamuri agujereó la tronca.

-ámicha (vis) respirar.
Vai tiámicha. Se asfixia.

-ámicharacu (scp) los sentidos, los sienes.

amuya (ss) criatura, chico en brazo (Algunos aplican esta vos a los niños que tienen hasta doce años.)
amuyamare (sc) uno que es bueno con los niños.
-ámuyava (scp) la niñez de uno.

ana (ss) huaso (un animal como venado).

ánaqui (adv) allá; allí, ahí.
ánaquiapapa (adv) hacen años ya; lejos.
ánaquipana (adv) más allá. Eta vipena ánaquipana eta te jena simenachicha. Nuestra casa está más allá de ese montecito.

-ánara (scp) su par, compañero, lo que le corresponde,; él que ayuda; el rival, el contrario en partido o pleito; uno al frente.
Ena achaneana tiávihana te viánara. Esos son la gente que vive al frente de nosotros. Ena naena apamuriana ena viánarana. Esos son del equipo del contrarío.
-ánaracha (vtc) poner igual que otro, corresponder.
-ánarapena (scp) el vecino del frente.

aneca (ss) afuera.
anecaquene (sc) el que está afuera.
te aneca (adv) afuera, por afuera. Te aneca, eta peti tḗtavicava eta tắurinava. Por fuera, la casa es muy bonita.
anecapahi (sc) el suelo de afuera.

-ấneca (vts) topar.
-ấnecaca (vtc) copularse, entre varón y mujer.
-ấnepaica (vic) encallarse. Tiấnepaicahi. Está encallado.

-ấnehi (vests) casi; estar cerca. Nấnehipa nítaucha népachinacha eta sipanijuecu. Casi terminé de limpiar el maizal.

-ấneva (ssp) sobrino, sobrina.

ani (adv) aquí, por aquí; así. Ani nấviha ena nuchichanaveana. Aquí vive mi familia. Ani píchaya. Hágalo así.
ấnipa (adv) ya ocurrió, ya pasó; es por aquí; así.

ấnicu (vests) estar angosto.
ấnicuchicha (adj) angostito, estrecho. Eta te simena ấnicuchicharichu. En el monte las sendas son estrechas.
ấnicuvaca (vestc) por trechos, o varíos pedazos.
ấnichicha (adj) pequeño; (sc) un pedacito.
ấniechicha (adj) corto. Ấniechicha yucuqui. El palo está corto.
ấnihe (sc) un pedazo.
ấnijuhe (adj) angosto.
ấnimechicha (sc) un pedazo (tela, tabla, etc.) Eta juca taula vayuchava ấnimechicha. Esta tabla es muy angosta.
ấnimuri (sc) pocos. (Se utiliza también para indicar altura de una cantidad, con gestos.)

ánimurichicha (sc) poquito, muy poquito (de grano, tierra, etc.)

anihu (ss) mosquito negro (un insecto).

ánipahi (adv) cerca.

anipichicha (adv) un rato; (sc) un pedacito (de blonda, elástico, cinta, etc.) Eta juca lazu váyuchava ánipichicha. Este lazo es muy corto.
ánipichu, ánipirichu (adv) de poca duración Ema aquenuca, ánipichu eta mapaipiuchirahi eta San Ignacio. La visita del presidente a San Ignacio fue breve.
ánipina (vestc) un poco tiempo, que sea un rato. Anipina eta macahe te Sainacio. Siquiera un rato estuvo en San Ignacio.
ánipipachu (vestc) estar seguido, cada ratito; repetidamente.

ánipiya (sc) una hebra de hilo. Nuvaraha nucapurecaya ánipiya eta títsipi itsepi, nípistasihayare eta vutune. Quiero prestar una hebra de hilo rojo para prender estos botones.

ánipuhichicha (vestc) ser bajo, corto, guatoco, petizo. Anipuhichichapa tivayuchava ticutinecha mápiqui. El es tan guatoco que parece un enano.

ániquehe (adj) un montón, muchos (de ropa, de algodón, etc.)

ániquititavacapana (sc) lo mas pequeño que hay.

ánirichu (adv) cerca. Ánirichu eta peti, váhi váyerémahi vítecapavaneyareichu. La casa está cerca; no tardamos en llegar.

antare (scast) altar.

antivuini, antivuanaini (scast) antiguo, los antiguos.

-ãnucuha (vts) pasar, pasar de largo; cruzar.
-ãnucuhava (vts) otra vez pasar o cruzar pampa, barro, etc.
-ãnucujica (vtc) cruzar curiche, barro, yomomo
-ãnucujuecha (vtc) pasar por dentro de una casa; pasar por un monte.
-ãnucumiraucha (vtc) pasar por delante, al frente de.
-ãnueca (vtc) cruzar agua. Te viyana te Trínira viãnueca apina cajacure. Cuando vamos a Trinidad hay que cruzar dos ríos.

anuerecu (sc) puerto al río, cruce del río.

anuma (ss) cielo.
anumacuruha (sc) habitante del cielo.

anuquehe (adv) arriba, alto. Eta te anuquehe mari eta tajurusiha eta papa. Arriba en la serranía es donde se cria la papa.
anuquehecha (vestc) bien arriba; muy alto.
anuquehechausi (sc) barranca alta; orilla alta.
anuquerehi (sc) altura, terreno que no se alaga.
-ãnuqueva (scp) altura. ¿Ayana eta tãnuquevayare icha eta peti? ¿De qué altura van a hacer la casa?

-ãñaucha (vts), -ãñauchava (vtcs) negarse, tener secreto, tapar la verdad, disimular. Vahi picuañaucha eta tacativahi eta pisamure, taicha vímatiacahi pisama. No disimules el dolor del corazón; se nota que estás dolorido.
-ãñaureva (scp) un secreto de uno.
-ãñauruirica (vtc) disimular; tapar, vivir ocultando algo (protegiéndose con mentiras).

-ãñeucha V. -añaucha.

añu (scast) año. Áñupa eta nũchusira eta te návasa. Hace un año que salí de mi pueblo.

áñumuhu (sccast) año nuevo. Ena aquenucana te San Ignacio ticaitsivana te áñumuhu. Las autoridades en San Ignacio se cambian en el año nuevo.

-áñura (spcast) la edad de uno, el total de sus años que uno ha vivido.

apachacaya (sc) el otro lado.

te apachacaya al otro lado

apachara (sc) la banda, otro lado del río.

apacharaema (sc) palabras zonzas; disparates.

apachararaema (vestc) hablador de burreras; necio; lleno de ideas que no sirven. Apachararaemanu nũti. Estoy hablando burreras.

apachicha (sc) hijo de otro, hijo bastardo.

apaena (sc) otra madre. Ema Cándido ema Jaime naparapeharuvacaca; émanaichu ema naiya, apaenanasera. Cándido y Jaime son hermanastros, hijos del mismo padre, pero de distintas madres.

apaema (sc) otro dicho, cambio de dicho.

apaesa (adj) poco.

apaesapaipa (modismo) poco a poco se adelanta.

apaesasajiru (vestc) estar de malas ganas; dar de a poquito. Apaesasajiruchucha eta macaematanera. El trabaja de malas ganas (medio-medio trabaja).

apaesachicha (adj) poquito.

apaesa, pasa (con) para que.

apahe (sc) otra vez.

apahehi (sc) en otro tiempo, la vez pasada, la otra vez.

apahi (sc) otra fruta, de otra planta.

apaicape (adv) antes, hace muchos años.

apaimahi (adj) otra forma, otra presencia, otro color; extraño. Apaimahi eta juca narasa, vahiya nímaharahi. Nunca había visto esa especie de naranja.

apaimamaji (adj) de distintos colores, formas, o cualidades; diferente. Apaimamaji eta nâitucaqueneana ena nani amaperuana; vahi tavasipahini eta nâichaqueneanahi. Estos muchachos tienen diferentes habilidades, no pueden hacer todo igual. Eta córtepiana apaimamajivaca. Los cortes son de varíos colores.

apaitine (sc) de otra sangre, de otra raza.

apajarahi (sc) otro día, algún tiempo en lo muy futuro; más después.

-âpajuaca (vts) atizar fuego.
Ema amaperu mavayuchahi mâpajuaca eta yucu; tiânehi tiju eta peti. El muchacho atizó mucho el fuego y casi se quemó la casa.

-âpajuca (vts) empujarlo (palo, tronco, carretilla, etc.)

-âpajucapaipa (vts) ir empujando.

âpajucava (vtc) adelantarse; (verbo auxiliar) hacerse más, aumentarse. Te pisiriquipaca eta máteji te pésane tiâpajucavaya eta tacahiraya eta pisipanira. Si usa abono en el chaco aumentará la cosecha de maíz.

-âpajueca (vtc) empujar el agua (con remo); remar.

-âpajuecava (vtc) empujar canoa para desencallar; embarcarse; (vic) subir el nivel del agua.

apajuecuruhana (sc) gente de otro pueblo, extranjeros.

apajuhe (sc) otra parte; otro cuarto.

apamira (sc) otra cara.

apamuriana (p col) otros, otra gente.
eta apamuri   lo demás; el saldo.

apana (adj) otro.
(La raíz de esta palabra "apa-" es la base de todas la palabras que tienen la idea "otro..")
apanapane (sc) cosas de diferentes clases.
apanapaneneji (sc) cosas o cualidades diferentes. Eta chujareana nayehe ena músicuana apanapaneneji eta tahu. Los instrumentos músicos tienen distintos sonidos.
apanaquenehi sache (modismo) anteayer.

-ápana (vis) trepar arriba, subir. Tiápana eta tavacha. Sube el precio. Tiápana te anuquehe te tachausi. Subió arriba en la barranca.

apapaji (ss) la papaya.

-ápapica (vtc) V. -hapapica.
apapipiji (sc) dichos o respuestas contradictorias.

apaquehe (ss) el mundo; el suelo; el país. Nupairiricaya te apaquehe. Voy a andar en el mundo. Piáquipaica te apaquehe. Túmbalo al suelo. Eta tamucu tímaca te apaquehe. El perro duerme en el suelo.
apaquehericchu (adj) bajo, de poca altura. Eta tamaequehe eta peti apaquehericchu. El techo de la casa es bajo.
apaquehepahi (sc) la parte más baja de una cosa.
apaquerehi, apaquereji (sc) bajura. Vahi picunaca eta pipena eta te jara, apaquerehicha. No coloques (construyas) tu casa allí, es una bajura.

apari (ss) boyé (una víbora).

-ápasamure (vestc) estar preocupado.

-ápaturuaca (vtc) friccionar; frotar.
-ápaturuca (vts) friccionar. Piápaturuca eta pijicupaheana apaesa pátivare. Hay que frotar los muslos para que te pase el dolor.
-ápaturumeca, -ápaturumereca (vtc) planchar.
-ápaturumaequecha (vtc) friccionar la espalda.

apavahu (sc) escritura, letra o trabajo de otra persona. Apavahu eta ajureca. Es de otra mano la letra.

apavasajuecu (sc) gente de otra nación.
apavasana (sc) extranjeros, de otro pueblo.

apavequene (sc) el que sufre por culpa de otro.

apayehe (p pos) ajeno; de otro.

apayena (sc) mujer de otro.

-ápecha, -ápechava (vis, auxiliar) hacer otra vez. Piápechava picha. Hazlo otra vez.
-ápeparicha (vtc) volver a costurar; pespuntar.
-ápepejica (vic) repetir muchas veces; probar de hacer varias veces. Eta punu tiápepejicavahi téhava. La campana repicó varias veces.
-ápepirica (vic) redoblar, repetir, volver a tocar.

-ápenaru (scp) tía (hermana de madre).

-ápera (scp) hueso de uno.

apere (ss) el mono nocturno "cuatro ojos".

apiema (sc) persona voluble; hipócrita.

apipiema (sc) persona falsa que carece de sinceridad.

-ápija (scp) apellido de uno.

apina (número) dos. (La raíz de esta palabra "api-" se combina con muchas palabras para expresar "dos de..")

apicaja (sc) dos sartadas de pescado.

apihe (número) dos (huevos, almohadas, etc.); dos veces.

apijaca (sc) de dos palcas, o de dos bocas.

apijacaqui un palo con palca.

apijahi (sc) dos (piedras, pedazos, terrones; empanisados, etc.)

-ápimeca (vtc) ponerse ropa de a dos.

apimira (sc) hipócrita (persona de dos caras).

apimuriana (sc) dos grupos.

-ápinane (scp) su par o el segundo.

apinavaca de a dos.

apipe (sc) dos (monedas, ladrillos, piedras aplastadas, moldes de sal, etc.)

-ápipinecha (vtc) poner de a dos; volver a decir lo mismo, repetir lo que ya se dijo.

apiqui (número) dos (dedos, palos, pescados, etc.)

-ápiquiha (vtc) reforzar; aumentar denuncia; poner encima; tener dos clases de enfermedad. Tapiquiha eta majumasa. Vuelve a repetir su enfermedad.

-ápiquihava (vtc) seguir haciendo.

-ápiquereha (vtc) volver a enfermarse; recaer más enfermo; tener dos cargos.

apisi (número) dos (cebollas, bolas, etc.)

-ápitavairica, -ápitavuirica (vestc) estar de estorbo; estar intruso, entrometido. Iápitavairica étianainavaji. Entremetidos son ustedes. Eta jara tareraheana tiápitavaicaya eta te jara achene. Esos bultos allí estorbarán (dificultarán) la entrada.

-<u>ápiyaru</u> (scp) tío (hermano del padre).

<u>apostoleana</u> (scast) los apóstoles.

<u>apu</u> (ss) guineo (un especie de plátano).

-<u>ápuca</u> (vis) inflar, pujar.
-ápucava (vis) pujar, hacer fuerzas; hinchar masa de pan.
-ápucuhica (vtc) inflar (vejiga).
Eta mápucuhisirahi eta mayehe vejiga, tétusuhicapa. Al inflar el globo, se le reventó.
-ápuheca (vtc) inflarlo; estar lleno de gas.
-ápuhecava (vic) estar aventado; tener hinchada la barriga.
-ápucujuechava (vic) tener indigestión; inflarse.
-ápuhicava (vestc) estar herniado.
-ápujicava (vtc) fermentar, madurar masa.
Eta masa te pan tiápujicava taicha eta levadura. La levadura fermenta la masa para el pan.

-<u>ápusi</u> (scp) la corona de uno; su punta. Epacucha eta iápusi te echuti te epaica te sache. Hay que tapar la corona de la cabeza cuando anden por el sol.

-<u>áquecha</u> (vtc) hacer lance; errar encuentro.
Tiáquechanupapuca ema nucaijuhequenenipahi.
Fui a buscarlo en su casa pero él me hizo lance.
-áquechacaca (vtc) poner a lo cruzado.
-áquejiricaca (vestc) estar cruzados, atravezado.
Eta máematane ema amaperu tamutu tiáquejiricaca.
El trabajo del chico salió todo atravesado.

-<u>áquehe</u> (ssp) cuerpo de uno. Eta máquehe ema amuya timuruha eta fiebre. El cuerpo del niño ardía con fiebre.
-áqueheini (scp) cadaver.

-<u>áquenu</u> (ssp) patrón o amo. Ema Viáquenu Jesucristo

El Señor Jesucristo.
máquenure (sc) sin patrón o amo.
aquenuca (sc) autoridad, gobernador (presidente, prefecto, intendente, etc.) Ema tiuri aquenuca, tétupiricava eta avasare maicha. El buen gobernador adelanta a su pueblo.
aquenucaira (sc) gobierno.
aquenucana, aquenucamuri, aquenucarahana (sc) autoridades.
-áquenumuri (scp) casique, jefe de un grupo.
-áquenuruha (scp) jefe; capataz (interino); oficial; empleado.

-<u>áquijacacha</u> (vtc) tirar algo a una palca, una boca, o un balde.
-<u>áquijica</u> (vts) botar; abandonar; arrojar; apartarse. Ena esenana náquijica eta ejare tiyerehi te peti. Las mujeres arrojan la basura lejos de la casa.
-áquijicava (vtc) rebotarse, palpitar fuerte. Tiáquijicava eta masamure. Palpitaba su corazón (de cansancio).
-áquijieca (vtc) botar al agua.
-áquijiriacava (vtc) gastar, agotar o disparatear sus recursos.
-áquijiriaruva (scp) lo que fue botado o rechazado.
-áquijiricava (vestc) ser rebelde.
-áquijiru (scp) lo botado.
-áquiquijica (vtc) ir botando las cosas.
-áquiquijicava (vtc) palpitar el corazón.

-<u>áquimahi</u> (scp) el escroto.

-<u>áquipaica</u> (vts) tumbar lo que está parado, o lo que está arriba. Piáquipaica te apaquehe. Túmbalo al suelo.
-áquipaicava (vtc) caerse. Tiáquipapaicava eta yucuquiana taicha eta muraca técaticava cape. Con el viento tan fuerte se cayeron muchos árboles.

ara (adv) allá, por allí. Ara pácahe. Andaite por allí. Áranapa ena. Por allá están ellos.

-ara (vis) volar. Tiárapa eta cáyure. Voló el pájaro.

ara- (adj) raíz del sentido "nuevo".
aracheruji ta caje luna nueva.
aracherumuhu tiempo de luna nueva.
-árachicha (scp) primer hijo o hija; hijo o hija mayor. Esu nárachicha ticaimaripa. Mi hija mayor ya se casó.

¡araenuma! (adv, interjección) ¡esta vez, sí!; ¡recién!

araichucu (sc) recién cortado, el primer corte.

araima (sc) recién casada, la novia.
araimamuhu (sc) el casamiento.
araimana (sc) los novios (la pareja).

arainaca (sc) mujer recién desembarazada.

arairu (adj) nuevo, nueva.
araitecapi (sc) o (vestc) recién llegado.
arajuruana (sc) la nueva generación.
arameru (sc) tela nueva, o ropa nueva.
arapiru (sc) nueva palabra, canto o nombre.
araqueru (sc) palo nuevo.
arasiama une (sc) turbión.
arayena (sc) el novio recién casado.

araitana (sc) joven de edad mediana (mujer o varón).

-árameca (vis) asustarse. Náramecahi te nusamahi eta. Me asusté cuando lo oí. ¡Tétavicava náramesira picha! ¡Ay, qué susto me has dado!
-árameji (vestc) estar brioso, nervioso.

-áracuna (vic) (Lit. "volar el espíritu ")
Este término se dice cuando un niño o niña se despierta de noche llorando, parece asustado. Se acuerdan que el niño se ha caído y atribuyen su mal a que su espíritu se quedó en el sitio donde cayó el niño.

-árami (vts) admirar, asombrarse.
-áramicare (scp) lo que aparece maravillosamente; evento inesperado.
-áramimica (vtc) admirar.
-áramirahi (scp) su admiración o su sorpresa.

-árajapa (ss) baba, saliva.

arapana (ss) urina, hurina (un animal como venado).

-áravahu (scp) estudios, lecciones de uno.

árucu (scast) arco; altar patriótico. Ena ama-peruana nayeheheaca eta árucu tayehe ta piesta 6 de agosto. Los niños adornaron el altar de la fiesta del 6 de agosto.
árucuqui (scast) arco; palo simbrado.

arusu (scast) arroz.
arusuavira (scastc) chaco de arroz; arrozal.
arusuamama (scast) chala de arroz.
arusupaji (scastc) arroz pelado sin ventear.

aruve (scast) adobe.

-ásaca (vts) calentarlo en el sol o fuego.
-ásacava (vts) calentarse (gente), asolearse.
-ásahica,-ásahicava (vtc) calentarse en el sol o el fuego (huevo, naranja, gallina, etc.). Eta sipuquiana tiásahicavavacahi te tápusi eta yucuquiana. Los suchas se calientan en la punta de los árboles.
-ásasiava (vtc) calentarse. Tásasiava te sache. Se calienta en el sol.

-ásajipucaini (exclamación) ¿para qué sirve? exclamación de disgusto. ¡Másajipucaini! ¡Por demás es él! ¡Tásajipucaini! ¡Para qué sirve ese!
-ásajitataji (vestc) no sirve.

asame (ss) sapo bora (animal anfibio; un sapo negro que canta como la vaca.)

asame (sc) asado en tiesto (pan de arroz, etc.)
-ásamereca (vtc) asar en tiesto.
asaneca (sc) plátano asado.
asapi (sc) yuca asada.
-ásapica (vtc) asar yuca.
-ásapuca (vtc) calentar carne en fuego.
-ásapujica (vtc) calentar comida.

asañare (ss) gato montés (un felino silvestre).

-ásaraha (vestc) estar variado; estar sesgo; andar medio torcido (de malas ganas).
-ásarajaca (vestc) estar boquituerto (a un lado).
-ásarahauqui (vestc) estar bizco; los ojos miran torcido. Ema tiásarahauqui vahi tátupiru eta máimairirisira. El que es bizco no puede ver bien.
-ásararaji (vestc) estar desiguales.

asarapi (sc) cuerda o pita torcida; entorchado.
-ásarapica (vtc), -ásarapirica (vtc) torcerlo.
-ásarapimuriha (vtc) torcer varíos juntos.
-ásarasamure (vestc) tener disgusto, no estar conforme.

-ásine (vestc) venirse de; ser el punto de salida. Eta násine. Por allí vine.

-ásiha (vests) venirse de; procederse de.
-ásihahairu (vestc) venirse de no se sabe de donde; vagamundo.

-ásirareasa (vestc) venirse de donde suele venir siempre. Jararihi eta vicasaesirare naĵina tímatina eta viásirareasa. Hay un lugar donde vamos a casar. Al volvernos nadie conoce de donde hemos venido.

asiqueru (ss) tiluchi, hornero (una ave).

-ásuijirica (vtc) torcer los bagazos para esprimir.
-ásuipirica (scp) soga retorcida.
-ásuipiruquene (vestc) estar torcido.
-ásuirica (vtc) moler unas cañas en trapiche.
-ásuiquereca (vtc) moler unas cañas en mordaza.
-ásujuecha (vtc) tener retorcijón en la barriga. (Lit. retorcerle adentro). Tásujuechanu. Tengo retorcijones en la barriga.

asulupaya (exclamación,cast) ¡Muchas gracias!; ¡Que Dios se lo pague!
-hasulupayacha (vtcast) dar gracias; agradecer. Vihasulupayachayare ema Viáquenu taicha ema témunacahavihi. Damos gracias a Dios porque nos ama.

-átajiva (scp) pena, sufrimiento. Puiti tinicacaremuhuicha; tájina viátajivaina eta vinicaquene. Ahora hay productos en abundancia; no sufrimos por falta de que comer.

ati (ss), -ati (ssp) hermano menor. Esu mati ema Julio, mapananapa ena suchichanaveana. La hermana menor de Julio tiene tres hijos.
-átimuri (scp) el menor de todos los hermanos.

aticure (ss) oso bandera, hormiguero (un animal).

átina (ss) la planta "pica-pica".

-atse (ssp) abuela de uno.
-átserepi (scp) apodo de tocayasco de mujer.

¿atseta?, ¿tseta? (int) ¿queste? (Muéstramelo).

-átsicucuheca (vtc) estrujarse. Vahi picuatsicucuheca eta piúquiha te picatiuqui. No debes estrujarte los ojos cuando tienes mal de ojos.

-átsicucujica (vtc) estrujar rápido pero no bien; medio lavar la ropa.
-átsicucujirica (vtc) refregar la ropa apuradamente.
-átsicujirica (vtc) lavar ropa.

-átsiquiriaca (vtc) regar agua o barro; ungir.

-átsitsaca (vis) estornudar.

-átutuica (vis) escupir. Piátutuica te aneca te sache. Escupe afuera donde le da el sol.
-átutuiquivauchava (vtc) escupirse el dedo.
-átuture (scp) escupido, saliva, esputo, gargajo. V. etutureca.
-átutuavacure (scp) una vasija que se usa para recibir esputo. Iáquijica eta iátutuavacure te yucu. Boten su escupidero al fuego.

-ávacuha (vic) embarcar (como en canoa, carretón, avión, etc.)

-ávacure, avacureca (scp) grado; oficio; puesto; empleo; arte; religión; gobierno.
apavacure (sc) otra religión o profesión.
evacurecacare (sc) requisitos para el puesto o grado. Ema ajaira máimatiequeneha eta evacurecacare tiápanapaipa eta mávacure. El hombre que sabe desempeñar su cargo va subiendo en grado.

-ávacuruhi (scp), evacuruhi (sc) vasija.

-ávachaca (scp) el aro de uno. V. -tahi.

avacharajahi (sc) astillas. Piâminanu eta avacharajahi tayeheya eta yucu. Trâeme las astillas para el fuego.

-âvahaca (vts) asociarse con; juntarse con; apegarse a uno a servirle.
-âvahacaquene ema êreana (modismo) endemoniado.
-âvahacaquene ema Espíritu Santo (modismo) lleno del Espíritu Santo.
-âvahâru (scp) el socio con quien uno vive.

-âvajirica (vtc) estar continuamente, hasta molestar; parar allí no más; molestar a esa persona, no más. Êsamiricava eti amaperuana; vahi ecuavajirica esu ena. Estên quietos, muchachos, no la molesten a su mamâ.

-âvajuhe (scp) criatura aûn no nacida, sullo, feto; lo que hay en el estomaago o adentro de uno.
eta suâvajuhe la criatura que estâ en su vientre.

avameruca (sc) tablazôn o cuero donde pisen; el piso alto.

-âvamina (vestc) comer suficiente para sostenerse con raciôn mínima.

-âvamirahu (vis) no animarse por algo que le ataja.
-âvamiraucha (vtc) estorbar.
-âvamiraure (scp) lo que estâ delante estorbando.

-âvanauchajiricaca (vtc) encaramarse; encimarse (sean empanisados, bolsas de granos, etc.)

âvane (adv) no tarda; luego.

-âvapahi (scp) lo que hay en un lugar. V. tâvapahi
-âvapaica (vis) vivir en cierto lugar.
-âvapairu (scp) país de uno, lugar de vivir.

Te viyanaya te Cuchavampa, tẽhepahi Ururu, nacahe viyanaya te tũpiricuhaiya te viãvapairu. Cuando vamos a Cochabamba o a Oruru, se dice que vamos al interíor de nuestro país.

-ãvaquecha (vtc) montar caballo.
-avaquejiricaca (vtc) encaramarse.

-ãvaqueru (scp) evaqueruca (sc) andamio; tendal.

-ãvara (scp) jacuhũ, jacũ (pan, plátano o yuca que acompaña la comida).

-ãvareca (vis) nadar; bogar.
Te iãvarecayarepuca te cajacure, vahi ecuyerehi eta tachausi. Si van a nadar en el río, no deben alejarse de la orilla. Te tisiamapa eta une te cajacure, tiãvarequihavacapa eta yucuquiana. Cuando crece el río, bogan las troncas.

avarequiha (sc) boga (un pez).

avaresa (scast) abadesa.

-ãvasa (scp), avasare (sc) pueblo.
-ãvasaraji (scp) lugar de uno, donde vive y trabaja, como chaco, estancia o hacienda en el campo; "trecho" de uno.
avasarecuruha (sc) habitante del pueblo; pueblero.

-ãvasamurecha (vtc) tener en el corazón a uno; amar con fervor. Tiãvasamurechanu eñi Viya. El Señor está en mi corazón (le amo mucho). Tiãvasamurerecanu eta ñĩchiranu. Queda resentimiento en mi corazón por lo que él ha dicho por mí.

-ãvayecha (vts) alojarse con. Nãvayechavi. Voy a alojarme en tu casa.

avi (ss) hermano mayor de varón. Ichavicapa ema avi. Ya es viejo mi hermano mayor.

-ávicuca (vis) dar la vuelta; estar alrededor. Viávicucanumaya te plaza eta visiapiraya te vipena. Vamos a voltear la plaza antes de entrar la casa.
-ávicuruaraca (vtc) voltear mucho.

-ávicha (vts) hacer sombra; poner algo en la sombra.
-ávihauquicha (vtc) tapar la vista; empañar.

-áviha (vests) estar en un lugar, (adv) donde. Te násihapa te návasa, namutu tiyaserecanuana távihapuca nucaijuheya. Cuando salí de mi pueblo todos me preguntaron adónde iba.
-ávine (vestc) dónde estuvo.

-ávimiraucha (vtc) dar sombra al lado de uno.

-ávijaca (vts) sacar o robar al pasar; hechar mano (V. -ámecha).
-ávijapevahu (vtc) sacar sin que nadie se da cuenta; sacar sin permiso.

-ávira (vests) así estar.
-áviraichu, -áviraríchu, -ávirava (vestc) quedar así, lo mismo; seguir así sin mejoramiento.
-áviraparasiava (scp) su estado sin mejoramiento.
-ávirare (scp) su lugar acostumbrado; donde suele estar.

aya (ss), -aya (ssp) hermano mayor de mujer. Ema Flurencio ema suaya esu Lola. Florencio es el hermano mayor de Lola.

ayana (adv de cantidad) cuánto. Píjaraca áyanapuca jácani piratahaqueneya. Dale cuanto puedas.

¿áyana? (int) ¿cuánto? ¿cuánto es (el precio)?
¿Ayana macubrachavi ema maca víyaraha?
¿Cuánto te cobró este señor?
áyahi (int) ¿cuántos (huevos, u otras cosas redondas)?

ayena, yena (int) ¿dónde están? ¡queste!
ayeta, yeta (int) ¿adónde? ¿cuál es?

-áyucuhareca (vic) arrollar.

-ayucusicava (vic) usar moño. Tiáyucusicavana eta nachutimaca. Hacen moño con el cabello.

ayuna (vestcast) estar en ayunas. Ayunahavi. Estamos en ayuna.

-áyuruaca, -áyuruareca (vtc) envolverlo; liarlo. Piáyuruaca te suámaratataji. Envuélvela en su pañal.
-áyurumecava (vtc) enrollarse como un cuero que quiere volverse a su forma después de haber sido en rollo.
-áyuruquereca (vtc) envolver (cigarillos o palitos) o arrollar masa para biscochos. Tiáyuruquereca savare esu Rosa tayeheyare eta suyehe velorío. Rosa está envolviendo cigarros para su velorío.
-áyuruquiha (vtc) arrollar (mosquitero, biscocho, etc.) Piáyuruquiha eta masa apaesa vinacajuereca. Enrosca la masa para que esté lista para hornear. Esu suámari esu meme esu tiáyuruquiha eta tuleta. La nieta de mamá arrolla los mosquiteros.

azufrepuha (scast) olor de azufre quemado.

B

burdareca (vtcast) bordar.
burdaru, bulau (scast) bordado.
bulauquiape borde de abajo.

burricu (scast) burro, asno.

C

-cacajane (vtc) tocar caja.

-cacamujira (vestc) estar encuevado; estar acompañado en cama.

-cacane (vest) estar con boro, tener boro; tener insectos la madera. Picacaneyare. Vas a tener un boro. Ticacanequi eta jara yucuqui. Ya está chío (carcomido) ese palo.

-cacatichacasiquene (vestc) ser bien aborrecido. V. -caticha.

-cacatiuchaquenecasi (vestc) estar salvado, rescatado. V. -catiucha.

-cacatiji (vts) sernir. Ticayuvapa ticacatijipa eta sipani. Lo muele y lo sierne el maíz.

-cacatiru (vestc) sufrir dolores en el cuerpo; estar dolorida del parto.

-cacatururupi (vestc) estar templada (linea, soga, alambre, etc.)

cacuha (vestc) estar desigual. Cacuhachaca. Desiguales las orejas. Cacuhacheya. Desiguales

los labios o la orilla.
cacuhamuriana (vestc) estar de varíos tamaños.

-cacuya (vestc) estar doblado (un pantalón o una sábana).
-cacuyaha (vestc) estar doblada (planta de plátano, guineo, o gente).
-cacuyahaca (vtc) doblar una planta.
-cacuyajica (vtc) doblar ropa.
-cacuyayaji (vestc) estar pliseado, todo doblado.

-cacumarecaca (vtc) hacerse comadres.

-cacumparecaca (vtc) hacerse compadres.

-cacha (sufijo medio derrogatorio. V. Apuntes Gramaticales.)

-cachacaya (vestc) acercarse, estar (o vivir) cerca; cercano. Vicachacaya te nare, vímararacaya tiûtseruana turu. Acerquemosnos al corral para mirar el jocheo de toro.
-cachacayaquene (scp) vecino; zona cerca de uno.

-cachahu (vestc) tener cañotos (tacuara, maíz, etc.)

cachama, chama (ss) pato putirís (una ave).

-cachane (vtc) estar con; acompañar. Vicachanepahi ema maestro te carretachehu vijunijisinehi. Acompañamos al maestro hasta la carretera, ahí lo dejamos.
-cachanecacaquene (scp) amigos íntimos que viven juntos.
-cachanejirica (vtc) parar juntos (un grupo).
-cachanequene (scp) compañero o viven juntos pero no casados; concubina.
-cachanera (scp) su compañero.
-cachaneva (vtc) querer con todo el corazón.

cachapare (ss) -cachapara (ssp) olla.
Nucachapara. Mi olla.

-cacharana (vis) roncar en el sueño.

-cachechu (vestc) tener suso en ojo.
Nucachechuji. Tengo suso en mi ojo.

-cachera V. -caechera.

-cacheruji (vtc) cocinar. Nucacheruji. Estoy cocinando. V. cheruji

-cacheyarapi (vestc) tener orillera.

cachi (ss) motacũ (una palmera).
cãchichicha (sc) un guineo (una especie de banana). apu cãchichicha guineo motacucito.
cãchinaji (sc) motacusal.
cãchipaca (sc) hoja de motacũ.
cãchipiraqui (sc) jichiquĩ (pecĩolo de hoja de motacũ).
cãchiqui (sc) cala de la fruta del motacũ.

-cachicha (vtc) tener hijo; engendrar.
-cachichacare (scp) (modismo) hijo bueno.

cachicheru (sc) la fruta silvestre achachairũ.

-cachimara (vestc) tener visita.

cachiru (ss) hormiga (un insecto).
cachiru vãinaraji hormiga brava.
cachiru tũhusiana hormiga loca.
cachiru chẽcachi jorevarẽ colorada.

-cachucasi (vestc) estar peluqueando el cabello.
-cachucasiji (vtc) estar podado plantas.

-cachuja (vtc) tocar instrumento; balar el toro;

cantar el cuco. Nucachujayare. Voy a tocar (la música).

-cachuji (vestc) estar tapado.

-cachumuhi (vestc) estar colgando. V. -chumuca.

-cachuna (vestc) estar sancochado; estar cocido. Ticachuna eta vaca. Esta carne está cocida ya. V. -chunaca.

cachure (ss) caráu (una ave).

-cachurica (vts) ganar; hacer más que otros; tener más habilidad o poder que otros. Picachuricanuipahi. Ya me estás ganando.
-cachuriaca (vtc) ganarlo al contrario, adversario. ¿Pímati ena ticachuriarecanahi ena ticavijaruana peluta? ¿Conoces a los que están ganando en el partido de fútbol?

cáchururunapi (sc) guembé (una planta de que sacan bejuco para atar en construcciónes).

cachusiri (ss) gorgojo (un insecto); popí de maíz. Eta cachusiri táurica tanica eta sipani. A los gorgojos les gusta comer el maíz.

-caecahi (vtc) burlar a; reirse de; criticar; jugársela a la esposa (cometer adulterio), engañar al esposo (cometer adulterio). Ticaecahihavianahi. Ellos critican a nosotros.
-caecahijirica (vtc) ser infiel en el matrimonio, adulterar. Ema achane macaecahijirica esu mayena; mámarairicapa esu apana esena. Ese hombre le es infiel a su esposa; anda con otras mujeres.
-caecahirahi (vestc) abusivo, burlesco.

-caecarasi (vestc) estar enterrado. V. ecari.
-caecarasirare (scp) cementerio.

-<u>caecunacuha</u> (vtc) atravesarlo; marcar división (en medio camino, sala, canoa, etc.)
-caecunaraqui (scp) su barrote; palo atravezado para dar firmeza.

-<u>caechacasi</u> (vestc) estar comprobado, ser sabido. Ticaechacasipa ema tiámerahi eta émairahi tiámecha eta cajue. Le comprobaron al ladrón que él se había robado el café. V. -echa.

-<u>caecharica</u> (vtc) volcarlo.
-caecharipairica (vtc) hacerlo revolcar en el suelo.

-<u>caechatitiji</u> (vestc) muy picado (trapo, carne, queso, etc.)

-<u>caechepuca</u> (vtc) levantarlo.
-caechepupana (vtc) ir a levantarlo.
-caechepure (scp) el levantado; él que es resucitado.

-<u>caechera</u> (vestc) ser visible; estar claro, obvio; distinguir. Vahi tacaechera eta achene taicha eta ichape iyaru, eta tacahe vêmitiacahi. Por la neblina no se veía bien el camino y nos perdimos.
-caecheracha (vtc) hacerlo claro, obvio.
-caecherahu (vestc) estar clara la voz o el sonido. Ticaecherahu eta nahu te simena te tipiaracanavare. Se oía la voz en el monte cuando gritaron otra vez.

-<u>caechutavaji</u> (vestc) estar desgajado o desmochado.

-<u>caehahu</u> (vtc) doblar las campanas, tocar a muerte. Ticaehahuana. ¿Nâjahapuca têpenanahi? Están tocando dobles. ¿Quién habrá muerto?

-<u>caejaca</u> (vtc) hacer quedar en un solo sitio; asentarlo. Ticaejacanu eta nématane. Me hace asentar mi trabajo.

-caejanereca (vtc) desparramarlo.
-caejanerepaica (vtc) derramarlo en el suelo. Piñupaica eta frijol picaejanerepairuhi te apaquehe. Recoge los frijoles que desparramaste en el suelo.

-caejapaca (vtc) hacer multiplicarse; criar mucho.
-caejapareca (vtc) hacer criadero; hacer cría de varios.
-caejapameca (vtc) extender masa.
-caejapapameca (vtc) extender, aplastarlo (masa). Vicaejapapamerecaya eta masa te juca mesa. Vamos a extender la masa para las hojas aquí en la mesa.
-caejapapajica (vtc) aplastar (algodón, masa, etc.)

-caejarusinava (vtc) hacer en orden; poner en buen orden.

-caejavaca, -caejavahaca (vtc) enflaquecerlo, adelgazar. Tacaejavacaine ema amuya taicha eta masacacajisirahi. El niño enflaqueció por causa de la diarrea.

-caeje (vestc) pasarle mal a uno; fracasarse. Nucaeje. Tuve accidente.
-caejejereha (vestc) tener muchos afanes.
-caejeva (vtc) acobardarse de donde está y acordarse mucho de su casa.

-caema (vic) sonar o crujir; decir de; hacer sonar. Ticaemarasi eta tapaja. Cruje la puerta.
-caemacuerena(vtc) enronquecerse; sonar la garganta.
-caemarahi (sc) gritón; chillador.
-caemararaha (vtc) sonar el cuerpo por temblarse.
-caemararaquiahe (vtc) sonar los dientes, crujir los dientes.

-caemachava (vtc) sobrar, dejar.

-caemaha (vtc) apagarlo (fuego o rabia). Tíjuhi eta cusina, nacaemahahisera. La cocina estaba incendiéndose pero la apagaron.

-caematane (vtc) trabajar; (vis) estar ocupado.
-caemataneaca (vtc) trabajar para otra persona.
-caematanérana (scp) quehaceres.
-caematarairuva (vtc) buscar pretexto para no ir, no trabajar, o no hacer una cosa.

-caemecharahi (vestc) ser castigado.

-caemunacasare (sc) amistoso.

-caemuña (vts) alabancear; contar que es bueno cuando no es.
-caemuñañajicava (vestc) ser farsante, vanidoso.
-caemuñava (vtc) alabarse; disimulando que tiene o que puede; presumirse; farsear. Ema maca macaemuñavahi tiũrihiji, vâhihineni mâurihini. Este se alabanseó que es bueno, pero no es bueno.

-caemuyu (vestc) tener llaga o callo; ampollarse (donde bruñe una cosa). Nucaemuyuvahu. Tengo ampolla en la mano (del trabajo).

-caena (vestc) tener madre.
-caenacare (sc) persona cuidadosa, buena madre.

-caeñamaca, -caeñamamaca (vtc) fatigarlo, molestarlo; fastidiar.
-caeñamareca (vtc) hacerlo apurar; ejecutarlo. Ticaeñamareca ema capataz te ticaemataneana ena musuana. El empleado les ejecuta a los mosos cuando ellos están en el trabajo.
-caeñamaracava (vtc) molestarse; fatigarse; afanarse.
-caeñamarahi (vestc) ser fatigador, ser molestoso.
-caeñamararu (scp) lo molestado o lo fatigado de uno.

-caepacuca (vtc) hacerlo olear el agua.

-caepacuha (vtc) taparse, abrigarse.
-caepacasira (vtc) cubrir la cabeza.
-caepacamirahi (vtc) cubrir la cara.
-caepapajaca (vtc) pintar la boca.
-caepapauqui (vtc) pintar la cara.
-caepapahauqui (vtc) pintar los ojos.

-caepaha (vtc) borrarlo; hacer olvidar lo anterior; perdonar los pecados (Dios); hacer despintar o desteñir. Picaepaha eta piãjurehi tamuiuenehi, tãepanava piãjucha. Borra la palabra mal escrita y vuelve a escribirla. Eta sache tacaepahameca eta mũriare eta tãimahi. El sol destiñe la ropa de color.
-caepahameca (vtc) manchar con destiñirse la ropa.
-caepapaipa (vestc) estar pintado.

-caepaquecu (vtc) dar la espalda a. Ticaepaquecunuchucha te nuvarahaini nẽchajica. Me dio la espalda cuando quise saludarle.

-caeparupeva (vtc) calzarse con abarcas.

-caepuchachahica (vtc) reventarlos (como huevos).

-caepuchihi (vestc) ser garroteado, llevar garrotazos. Ticaepuchihi eta varayu ne nuchichanaveana. La gallina fue garroteado por mis hijos.
-caepuchiriqui (vestc) tener garrote o palo.

-caepuha (vestc) trascender el olor; despedir olor. Ticaepuhame. Se huele (el perro). Ticaepuhacava. Se huele (olor humano). Ticaepuhasi. Se huele la cabeza.

-caepusasi (vtc) echar agua para poner nombre a una criatura. (El demonio ya no lo sigue cuando ya

está con agua, se cree.)

-caepuyumiraucha (vtc) hacerlo arrodillarse delante de alguien; humillarlo.

-caerajica (vtc) apartar, separar, excluir. Picaerajica eta jara vaca. Aparte esa vaca. Ánaqui te návasa te viúrujicava vicaemataneya, nacaerajica ena nacajumaqueneana. En mi pueblo cuando juntamos a trabajar, sólo excluimos a los enfermos.

-caerata (vtc) encarcelarlo; (vestc) estar cerrado. Nacaeratahi ema Juan. Lo encarcelaron a Juan. Eta tapaja ticaeratahi te cantavu. La puerta está cerrado con candado.
-caeratacahi (vestc) estar encerrado; estar encarcelado; arrestado.

caere (ss) camote.
cáerepiji (sc) el camotal; o una planta de camote.

-caereca (vtc) quemar loza. Esu ticaereca eta suípune. Ella está quemando su loza.
-caereru (scp) la loza que está quemando.

cáerena (ss) plátano de cocer (banana).

-caeresa (vtc) hacer chicha; tener miel.

-caerica (vtc) hacer ahogar.
-caeririjica (vtc) hacer ahogar a muchos.

-caesamirica (vtc) hacer calmar; hacer moderarse.

-caesane (vestc) tener chaco, hacer chaco. V. -ésane.

-caesaviara (vestc) tener trasao (machete).

-caesaviaraji (vestc) andar con trasao; acostumbrar estar armado.

-caesta (vestc) tener castigo de azotes.

-caetata (vestc) estar clavado, crucificado.

-caetavajimuriha (vtc) hacer apegar o acercar a un grupo; llamar a uno mismo un grupo.

-caeteha (vtc) achacar. Nacaeteha. Lo achacan.

-caetema (vtc) engañar, estafar.
-caetemajirica (vtc) jochear; abusar; exigir mucho; forzar doncellas. Ichape nacaetemajirica ema nuchicha taicha vahi mãituca ticatiuchava. Mucho abusan de mi hijo por que él no sabe defenderse.
-caetemarahi (sc) estafador, abusivo, travieso; muy ladrón; pícaro. Ema maca amaperu ticaetemarahi mayehe ema maiya. Ese muchacho es muy abusivo con su padre.

-caetupiripahi (vtc) aplanear, rellenar para anivelar; arreglar.

-caetuca (vtc) reventar un puchichi.
-caetujipañacha (vtc) reventar pus debajo de la uña.

-caetseraru (scp) el pretexto.
-caetseraruruirica (vtc) buscar pretexto, disimular con mañas. Nucaetseraruirica eta numavaraira nucaematane. Ando buscando pretexto para no trabajar.

-caetsiparacu (vestc) tener arco; usar arco con flecha. Puiti vãhipa namutu nãituca ticaetsiparacuana, amairihapa te escupeta. Ahora pocos saben usar flecha; casi todos usan escopeta.

-caevachaqui (scp) palo labrado.

-caevaquene (scp) sembrado.

-caevuisiha (vtc) apartarlo. Ecaevuisiha eta yucuqui te achene. Apárten el palo del camino.

-caeyareca (vtc) cargar más, echar más responsabilidad.

-caeyayaca (vtc) hacer temblar; hacer andar apuradito.
-caeyayajica (vtc) sacudir.

-cahareca (vtc) cocer loza.

-cahe (vis) decir. Nacahehi ánaqui te rancho ticajumaracanaji ena achaneana te avasare. Decían en el rancho que hay mucha enfermedad en el pueblo.
-cahesamure (vic) decirse dentro de sí.

-cahe (vests) estar (existencia); estar así.
-cahechajiriruvahi (vic) así habla.
-cahemahi (vestc) tener defecto; pasar accidente o desgracia. Nacahemahi. Se accidentaron. Tiúchuca eta tamucu mapaquiapeichu; tacahemahichicha. El perro nació con tres patas nada más; es defectuoso.
-cahequenetataji (vestc) desarreglado. Vahi picuvaneca macahequenenatatajichucha ema amuya te escuela; pisipapaca pitatasica. No mandes desarreglado al niño a la escuela; lávalo y péinalo.
-cahira (scp) el carácter o el genio de uno; el capricho.

-cahepaipa (vestc) venir; estar viniendo. Nacahepaipa. En eso ellos venían.

-cahi (vests) estar cargado de fruta; tener fruta. Eta máyusi ticahi te octubre. La piña da fruta en octubre.

-cahiriquiana (sc) árboles frutales. Te simena tájinarichu eta yucuquiana ticahiriquiana. En el monte no hay muchos árboles frutales.

-caicachasi (vestc) ser bautizado; tener nombre ya la criatura (por haber pasado por el rito de oleo, en que la untan con aceite consagrado y ponen sal en la boca, dándole su nombre.)

-caicuchi (vtc) tener algo apartado. V. -ícuchi.

-caicuña (vestc) estar castigado, preso. Ena nácani tiámerecana ticaicuñanayarehi taicha eta ley. Las personas que roban tienen que ser castigadas por la ley.

-caicutiara (vtc) comprender, entender; fijar en la memoria; distinguir. Vahi nácaicutiara tájahapuca tacayema nararihi ena ajairana namauricha ena nayenana. No comprendo por que algunos hombres maltratan a sus esposas. Te vahi nucaicutiara eta mametarapiana ema maestro, nuyaseaca eta mápechanuvare mametacanu. Cuando no entiendo lo que dice el maestro, le pido que lo vuelva a explicar.

-caicutiarava (modismo) cuando quiera. Te nucaicutiarava, nuyanava te Trinira. Cuando yo quiera, voy a Trinidad otra vez.

-caicutiaraira, -caicutiarava (scp) comprensión. Esu maestra vahi cayehe paciencia nayehe ena amaperuana téquenejiricana eta nacaicutiaraira. Esa maestra es impaciente con los muchachos lerdos de comprensión.

-caicutiaraquene (vtc) enterarse; saber muy bien.

caicha (sc) pala.

-caicheca (vtc) hacerle parar; quitar. Eta une ticasarama tacaicheca eta vimauneva. El agua fresca quita la sed.

-caichepaica (vtc) interrumpir, hacerle parar.

-caichevera (vtc) tener sal. Ticaichevera eta cheruji. Tiene sal la comida.

-caichuhacasi, -caichuhasiquene (vestc) ser llamado, invitado.

-caijararecasi (vestc) ser entregado o vendido.

-caijare (vtc) llamarse (el varón); (vic) hacer tocayasco entre hombres.

-caijaru (vtc) llamarse (la mujer); (vic) hacer tocayasco entre mujeres. Ticaijarupa. La hicieron tocayasco.

-cajimuyaca (vtc) ablandar.

-caijiquicuejehe (vtc) pica fuerte con púa (alacrán, raya, etc.) (Lit. tener púa en la cola.)

-caijuhe (vic) irse con destino de; ir en dirección de. ¿Tāviha picaijuhe? ¿Dónde vas?

-caima (vis) casarse. Esu tsetse, te ticaimapa, quince añuripa eta suhañura. Mi abuelita se casó a la edad de quince años.

-caimaca (vtc) hacer dormir.

-caimahacasi (vestc) ser examinado; revisado; hacerse examinar.

-caimahaquene (vestc) ser rico; ser uno que tiene.

-caimairirica (vtc) hacerle tener vista; sanarle la vista.

-caimairu (vtc) tener presente; acordarse de.

-caimamara (adv) coincidencia, precisamente.

-caimanera (vestc) tener creencia; estar creido de las supersticiones.

-caimaruca (vtc) cultivar plantas; hacer crecer o abundar.
-caimaruhauqui (vestc) tener carnosidad en el ojo.

-caimitucasi (vestc) estar enseñado o dirijido.

-cainajiruva (vtc) desanimarse; dejar de hacer lo que iba a hacer. Ticainajiruvanapa eta nayanirayarehini taicha eta tiquiva. Están desanimados porque ha llovido y no pueden viajar.

-cainapuca (vtc) adelantarlo, ponerlo adelante; anticipar. Macainapuca eta macayemaquene. (modismo) El predicó o profetizó.
-cainapucava (vtc) adelantarse; ponerse adelante. Ticainapucavahi eta vacacione te escuela juca año, tēpanavahi te apinaichaha semana. Este año se adelantaron las vacaciones de la escuela, empezaron dos semanas antes.
-cainapupuica (vtc) hacer dar a uno primero, adelantarse.
-cainapupuiricava (vtc) siempre ponerse adelante. Ema amaperu ticainapupuiricava, tisiñava te apana peti. El muchacho es adelantado, se atiene a la casa ajena.

-cainarahi, -cainarecarahi (sc) partera. V. ticainahi.

-cainuna (vtc) encontrar sin buscar.
-cainunacasi (vestc) estar encontrado sin estar buscado; estar visto.

-caiñe; -caiñeme (vestc) tener jichi o piojo u otro parásito.
-caiñejicha (vestc) estar piojento.

-caipistahi (vestc) estar prendido.

-caipu (vtc) tener remedio.

-caiputsiquene (scp) lo que es apartado.

-cairimamaica (vts) convulsar; hacerlo bailar; hacerlo temblar. Ticatajiva muraca tacairimamaica eta tacativa. Sufrió una fuerte convulsión por el dolor.

-caisahasi (vestc) estar carpido (el chaco).
-caisaraha (vestc) estar carpido ya (alrededor de una planta).
-caisaracu (vestc) estar carpido (el camino). Ticaisaracuhi eta táchehu pista. Está carpido el camino de la pista.

-caitapera (vtc) tener espinas. Eta jena sucureca ticaitapera tiúpicusiricha. Esa planta tiene espinas muy puntiagudas.

-caitareca (vtc) salvarle la vida; hacerlo vivir. ¡Nucaitarecaviya! ¡ Te voy a salvar!

-caitatajipa (vestc) estar desparramado.
-caitatapaica (vtc) desparramar.

-caitatiquenecareana (scp) animales domésticos. Eta tamucu eta varayu étapa eta míshichicha, ticaitatiquenecareana; véchapajirica te peti. El perro, la gallina, y el gato son animales domésticos, los cuidamos en la casa.

-caitecapa (vtc) hacer llegar.

-caitica (vtc) hacer escapar, largar (como animales).
-caitiruhi (vestc) lo que larga; lo que escapó (por descuido).
-caititijica (vtc) largar de a poco o uno por uno.

-caitiha (vestc) estar atado o amarrado.
-caitiarapi (scp) con que atar o amarrar. Te návasa nuti, nacaitiarapi eta epire náitiquiyavaca eta nárerequiana. Por donde yo vivo, usan bejuco para amarrar los palos del cerco.
-caitipuhi (sc) un atadijo.

-caitsamaraji (vtc) probar; hacer la prueba, ensayándose.

-caitsameji (scp) tejido, colcha.
-caitsamequene (vestc) estar tejido bién.
-caitsamesi (vtc) simbar el cabello.

-caitsiva (vtc) cambiar; relevar.
Ticaitsivana. Cambiaron (autoridades).

-caiture (vic) estar orando o rezando.
-caiturerahi (vestc) rezador.

-caiveca (vtc) echarlo a dormir, acostarlo.
Picaiveca ema amuya te áchuji. Acuesta al niño en la hamaca.
-caivehica (vtc) echarlo; ponerlo al costado (botella, churuno, cántaro, etc.)
-caivepaica (vtc) echarlo boca abajo.
-caiveucha (vtc) hechar la gallina.

-caiyaca (vtc) hacer llorar.

-caiyaquene (scp) Dios (que es padre de veras).

-caiyaraqui (vtc) liar hilo en una lanzadera o carreta.

caja (scast) toda clase de caja, bombo, bombilla, zancuti, etc.

cájaca, ticajaca (sc) una palca.

-cajaca (vtc) tener boca o palca.

cajacure (ss) río. cajacure tiájiji río seco.

-cajacha (vtc) retar, reprender; darse asco. Nucajacha eta nímaira eta sipuqui tanisira eta táepenaquene tamucu. Me da asco al ver las suchas comerse al perro muerto.
-cajachareca (vtc) suele retar o reprender.
-cajachahaca (vtc) tenerle asco; aborrecer.
-cajachacare (sc) aborrecido; asqueroso. Eta jena cuchi váyuchava tacajachacarevahi; vicuemeñahava apaesa vahi vicujiuca. Aquel chancho es muy asqueroso; no nos apeguemos para no olerlo.
-cajachapaica (vtc) tener asco (al piso, canchón, patio, etc.)
-cajacharahi (vestc) estar de mal humor; ser reteador.
-cajacharapuhi (vestc) ser propensa a indisponerse. Ema Juan váyuchava cajacharapuhi; tamutuchucha tavaraha ticahica. Juan es muy delicado del estómago, cualquier cosa le provoca vómito.

cajaha (ss) el norte.

-cajajacacha (vtc) abrir la boca de bolsa, etc.

-cajajapaica, -cajajareca (vic) escarbar (como hace la gallina); desparramar. Nucajajapaica. Desparramo una basura con los pies. Eta varayuana ticajajarecavana tatanucahi eta táiñepahi étapa eta vusanuana. Las gallinas escarban la tierra buscando insectos y gusanos.

-cajajica (vtc) debilitar. Eta jumare tacajajica ema amaperu. La enfermedad debilitó al muchacho.

-cajame (vtc) secarse el cuerpo de uno; enjugarse. Picajamepa. Sécate el cuerpo.

-cajamica (vtc) despertarlo; saludar. Nucajamicavane ema nuchicha, ticaemataneya. Despierto temprano a mi hijo para que vaya a trabajar.

-cajamumu (vis) jatupearse; producir espuma.
-cajamumujaca (vtc) tener espuma; espumear de la boca.
-cajamumurasi (vestc) ser jatupeador; estar jabonándose, bañando. Ticajamumurasi eta juca javu. Este jabón jatupéa bien.

-cajamurava (vestc) estar orgulloso, vanidoso; alabarse.
-cajamuraracava (vestc) hacerse importante, alabándose; farsear.

-cajane (vests) estar aumentado; estar yapado; dar medida bien corriente.

-cajane (sccast) caja de uno.

-cajaneha (vestc) estar acompañado.

-cajanereca (vtc) desparramarlo (arroz, maíz, o un dicho); disparatear, esparcir. Ema achane macajanereca eta máimahaqueneni taicha apuestureru amairiha plata. El hombre disparateó todos sus bienes al apostar tanto dinero.

-cajapameca, -cajapapameca, -cajapapajica (vtc) aplastar; extender.

-cajapanura (vtc) hacer dar lástima; estar en estado triste y miserable; darse pena. Ticajapanuraicha; tájina matumevaina tinica. El está triste; ni tiene aliento para comer.

-cajapanurava (vtc) humillarse; estar triste.
Nucajapanurava te mamirahu ema Viya. (modismo)
Estoy orando por mí mismo a Dios.
(Estoy humillado ante Dios.)

-cajara (vtc) dañarse; averiarse; (vestc) estar herido. Nấmapa ema ticajara me itentente ticayeserehiya nájahapuca tiyucahi. Llevaron al herido al intendente para que declarara quien le disparó.

-cajaracuha (vtc) abrir una brecha en el cerco; hacer más ancha una apertura.
-cajaramapecha (vtc) abrir un hueco por debajo en el cerco.

-cajarasamure (vestc) estar apenado, admirado de algo.

cajare (ss) algodón (un árbol).
cajarena (sc) algodoncillo (un árbol).
cajarequiquiji (sc) tararaqui (una planta del bajío).

-cajari (vests) estar embarazada o encinta.
Ticajari esu vênaraha, tâitusiava vaipa tũmena.
Está encinta la señora, por eso está delicada.

-cajaruhi (vestc) estar rayada (como papaya, pared, papel, etc.)

-cajaruica (vtc) tender, colgar.
-cajarujica (vtc) tender ropa, colgar ropa.
Picajarujica eta pisipajiruana. Tiende la ropa lavada.
-cajarumeca (vtc) extender ropa, papel o masa.
-cajarumuriha (vtc) extender arroz.
-cajarupareca (vtc) extender chivé en cuero.
-cajarupavaquichava (vtc) extender el brazo; abrir el brazo.

-cajarupevachava (vtc) extender el pie.
-cajaruvahuchava (vtc) extender la mano.

-cajatera (vtc) preparar el jate. V. jate

cajava (ss) ciervo (un animal como venado).

-cajayayaca (vtc) remojar barro; ablandar de a poco; aflojar lo que está duro. Nucajayayajica eta nusipajiru. Remojo mi ropa para lavar.
-cajayayapaca (vtc) remojar chivé.
-cajayayasamurecha (vtc) ablandar el corazón, convenciéndolo.

caje (ss) la luna, el mes.
-cajera (scp) sus meses (el tiempo que uno ha esperado o llevado, o el tiempo que uno tiene que esperar o llevar.)

-cajera (adv) costar, ser difícil; estar escaso. Ticajera. Cuesta (a hacer). Cájeraraji. Es costoso para hacer.
-cajerarapiana (scp) palabras duras para obedecer o para aguantar.
-cajerava (scp) dificultad de uno. Nararihi achaneana ticainajiruvana eta te emataneca taicha eta tacajerava nasama. Hay personas que se desaniman con los trabajos porque lo sienten difíciles.

-caji (vts) hacer participar, alcanzar, convidar; regalar; dar caridad. Picajinu ánichicha. Comparte conmigo un pedacito. Picajinu eta jara lapi. Alcánzame ese lápiz.
-cajirahi (sc) convidador, dador; generoso. Ticajirahiana ena vichacayapenana. Son cariñosos (generosos) nuestros vecinos.
-cajiraparaca (vtc) dar generosamente; suele regalar.

-cajiha (vestc) tener tapa.

cajihachepa siti (sc) broquelona (garrapata grande).

-cajima (vestc) estar asado; (vtc) poner en parrilla para asar.

-cajimuyaca (vtc) ablandar, convencer; atraer; conquistar. Eta une tacajimuyaca eta sipani. El agua ablanda el maíz. Vahi máejeraremahi vicajimuyaca ema másuapajirairaha. No se convence fácilmente a un desconfiado.

-cajimuyasamurecha (vtc) convencer.

-cajire (vtc) oprimir, hacer trabajar fuerte; (vestc) uno que no descansa, pero trabaja todos los días, todo el día, sea un muchacho, una persona o un buey. Nucajire. Me sacrifico. Nucajireya ena numusurana te nésane. Voy a hacer trabajar fuerte a mis mosos en mi chaco.

-cajiresare (vtc) mandarle mucho; (vestc) trabajar mucho todo el día.

-cajiriare (scp) amigo de uno.

-cajiriarerahi (sc) amistoso. Ema cájiriarerahi; namutu macajiriare. El es amistoso, por eso todos son sus amigos.

-cajirumane (vtc) ponerse al costado de uno.

cajiure (ss) lagarto grande (un reptil).

cajiurema (sc) cuero de lagarto (la parte vendible).

cajiureúmama (sc) cuero del pecho y espalda del lagarto que no tiene utilidad.

-cajiyamarapi (vtc) el tejido armado con el bejuco.

-cajiyuca (vestc) estar marchitado.

-caju (vestc) estar escrito. Tamutu eta vanairipiana nanaquicahi ticaju apaesa vahi nacuemitisica. Todas las órdenes las dejan escritas

para que no se las olviden.
-cajucuna (vestc) estar titulado (un terreno); estar inscrito.
-cajucunaparaca (vtc) inscribir a varíos o cada vez; volver a inscribir.
-cajuiyahi (scp) donde está escrito en el documento. Ani tacajuiyahi te juca libro. Aquí está escrito en este libro.

-cajuchuca (vtc) tumbar, dejar escapar.
-cajuchucava (vtc) caerse, escaparse de arriba.
-cajuchuchuca (vtc) bajar con soga (como un balde a la agua de la noria).

cajue (scast) café.
cájueme (scast) color café.

-cajuma (vests) estar enfermo; enfermarse. Ena suchichanaveana esu nápenaru ticajumana taicha eta náerira eta une tichipeama. La familia de mi tía se enfermó por tomar agua sucia.
-cajumaquene (vestc) estar bien enfermo; (sc) el enfermo. Ema macajumaquene. El enfermo. Éma ticajumaquenepa. El está bien enfermo.
cajumaraha (vestc) estar medio enfermo.

-cajune (scast) ataúd; cajón de uno.
Nímahahi ema Carlos têpenahi eta te macajune. Vi a Carlos ya muerto en su ataúd.

cajupa (ss) harina de maíz tostada.

-cajupacheca (vtc) encostar canoa.

-cajupaha (vtc) dar puesto a su lado; apegarse al lado de uno; tener colega.

-cajuquene (vestc) estar escrito. V. -caju.
-cajure (vts) escribirle carta. Nucajurevi. Te estoy escribiendo.

-cajureasa (scp) los a quien se escriba siempre.

-cajuruca (vtc) criarlo. Te estancia nacajuruca eta sárarechichana mánsuchacareana. En la estancia crían animales domésticas.
-cajurure (scp) criado de uno. Eta suématanerepi esu nucajururе suíchaya eta ematanecacareana te peti. El trabajo de la criada es hacer los quehaceres de la casa.

calavasu (scast) calabaza; una clase de mate largo.

-cama (vtc) cargar.
-camaquene (scp) lo que lleva; su carga.
-camaquenecha (vestc) estar cargado; con carga.

-camacasi (sc) cabello desordenado, clinudo; árbol coposo.

-camapura (vts) aprovecharlo. Vicamapura eta tiempo tiquivavajihi, vévaca eta isaniti. Aprovechamos el tiempo llovioso para sembrar el chaco.
-camapurava (vts) aprovecharse.

-camarca (vtc) ser marcado (el ganado); ser circuncidado.

camare (ss) la rata (un animal roedor).

cámashari (ss) concha fina.

-camatinaca (vtc) callar. Jeva eta pastilla tacamatinaca esu amuya. Sólo con una pastilla se calla la niña.

camatunare (sc) casamiento; los que están festejándose por el casamiento.
camatunareana (sc) todos los de las dos familias de los recién casados; (vtc) hacerse familiar.

-camavahu (vtc) traer o llevar ofrenda a Dios.

-camavaru (vestc) estar adormecido; (scp) sopor; modorra. Te tiuna ta nẽjasira, ticamavaru eta nupaiqueana. Cuando estoy sentado largo rato, se me adormecen las piernas.

-camaveji (sc) colcha o toalla tejida con peine.

-camesa (vts) obligar, insistir, exigir, ejecutar. Ema maestro ticamesahavi vivachachavaneya. El maestro exige que le paguemos a tiempo.

-camesaequeneha (vtc) ejecutar, exigir; hacer declarar a la fuerza; exigir a no perder la costumbre.

-camesaji (vtc) obligarlo.

-camesajiricava (vtc) obligarse; estar decidido.

-camesaquene (scp) lo que ha costado de dificultad.

-camesava (vts) hacer fuerza en trabajo, ejecutándose; instar. Pãmeta picamesava vãhiquenesera nísapavimahi piyana pẽnica puiti. Aunque insistas, no te darẽ permiso para ir a pescar ahora.

-cametarairu (vtc) predicar, platicar.

-cametarairurahi (sc) profeta, pastor o uno que platica; predicador.

-cametarapi (vtc) informar; mandar decir. Ticametarapihavianahi tĩtecanayareji achichu ena tivacunachanaya ena amuyana. Nos informaron que mañana van a venir a vacunar a los niños.

-cametava (vtc) despedirse. Ticametava nayehe ena mãitunacasareana taicha tiãmainucava te apana año tichava. Se despidió de sus amigos porque no va a regresar hasta el año.

-camicahupaipa (vis) venir con luz.

-camicha (vts) aguantar. Ema amuya tẽchaticavahi, macamichahisera, vahi mãiyahahini. Cuando el niño se cortõ, se aguantõ y no llorõ.

-camicharairica (vtc) aguantar daño muchas veces.

-camira (vestc) enmascarado; retrato.
¿Nájaha ticamira eta juca mirare? ¿De quién es este retrato?

-camirica (vtc) dejarlo caer.
¿Nájahapuca ticamirijica eta juca amaratataji? ¿Quién habrá tumbado este pedazo de trapo?
-camiriucha (vtc) dejar caer sobre o delante de.
-camiririjíru (scp) los pedacitos que caen.
Camuri eta cachiruana eta te juca; tachururepanepa eta vicamiririjíruana cheruji te apaquehe. Aquí hay muchas hormigas tirando los pedacitos de comida en el suelo que tumbamos.

-camisa (scast) camisa de uno.

-camitiaca (vts) perderlo. Nucamitiacahi eta nésaviara. Perdí mi trasao (machete).
-camitiequeneha (vtc) echar a perder; hacerlo desaparecer; disimular que se olvida; quedar en nada.
-camitisica, -caemitisica (vtc) hacer olvidar; descuidar, distraer; divertir. Ticamitisicahavi ema amuya, tisiapahi te pusu. Nos descuidamos del niño y se metió en el pozo. Tacamitisicahi ichape ésu. (modismo) Se echa a perder ella.
-camitisirica (vtc) distraer, entretener, olvidar sus preocupaciones. Ticacherujichaha esu meme, ema Juan macamitisiricarichaha ena amuyana. Mientras la mamá cocina, Juan distrae a los niños.

-camitutuca (vtc) hacer más grueso o más tupido.

-camucucueca, -camucucuereca (vic) detener agua en la boca, enjuagar la boca o garganta.

-camuchuji (vestc) estar mocoso.

-camuiriha (vtc) vestirse.

-camujicha (vtc) echarse con o dormir con persona con quien uno no suele dormir. Esu ticamujicha. Con ella duerme (pero no es propia familia).

-camunu (vts) necesitar; precisar; depender de. Ema tacamunu ema naiya ena amaperuana; vahi náitucahini ticaemataneana. Los niños dependen de su padre, pues no saben trabajar. Nucamunuva ena músuana tímicatacanuanayarehini te numullenta. Necesito mozos para ayudar en la molienda.
-camunuquene (scp) lo que se necesita.

camuri (p col) muchos, varios, hartos.
camuriqueneana (sc) la muchedumbre.

-camuruca, camurureca (vtc) arder, juntar fuego. Tamutu yáticarahiana vicamuruca eta yucu, vépiyasiraya eta cajue. Todas las mañanas encendemos el fuego para hacer el café.
-camuruaca (vtc) hacer arder, quemar. Picamuruaca eta picaereru. Haga arder las lozas.

-camusura (vestc) tener mozo.

-camuyuca (vtc) podrirlo, ablandarlo; escaldar.
-camuyuhaca (vtc) escaldar; zancochar; hacerse ampollas con agua caliente. Machu ticamuyuhacavi eta une tíjurama. Cuidado con escaldarse con esa agua caliente.

canahi (ss) hormigas del palo santo.
canahiqui (sc) palo santo (un árbol).

canajicu (sc) chaqueado limpiado.
-canajicureca (vtc) limpiar chaco.

-cananesica (vtc) apurarlo; fatigarlo.
-cananesimuriha (vtc) alborotar.
-cananesicava (vtc) fatigarse, apurarse. Te

tipaica tiyerehi esu ichavicachicha, ticananesicava eta susamure; tiãquiquijicava. El corazõn de la viejita se fatiga cuando anda muy lejos; mucho palpita.

-canara (vtc) acompañar; hacerle frente en favor de otro; confrontarle; aparearse (de animales). Tũmesamure ema Inacio, macanara eta ichini. Ignacio es corajudo, se confronta con el tigre. Nararihi ena achaneana nãepiyayasina eta nacanaraira eta tãjiparacana. Hay personas que hacen frente a los problemas con calma.
-canaraemacha (vtc) discutir; contradecir.
-canarajirica (vtc) discutir, disputar; litigar, alegar. Ticanarajiricacana ẽna, navaraha sẽmana. Paran discutiẽndose, quieren enojarse.

-canaraca (vtc) sanarlo; curarlo; hacerlo descansar de su mal. Eñi ticanaracanu. El me sanõ.
-canararu (scp) los sanados de uno.

-canaracuraqui (vtc) cargar al hombro sirviẽndose de un palo contrapesado (el naracuraqui).

-canaruhi (vtc) cercarlo. Vicanaruhi. Estamos cercando.
-canaruha (vestc) estar cercado; encerrado.

canavaqui (sc) ochohõ (un ãrbol).

-cane (ssp) el boro incrustado en uno (la larva de una mosca que se desarrolla incrustãndose en la piel de personas y animales como parãsito).

-canerejiquene (vestc) ser escogido. Tisivachapana eta narasa tacanerejiquene. Las naranjas escogidas son mãs caras.

-cani (p dem) esa persona, cualquiera que sea. Sũcani esena. Cualquier mujer. V. Apuntes Gramaticales p. 28.

-canirurahi (vestc) tener siempre que comer; tener bastante víveres.
-canisiuqui (vestc) estar hambriento; "canino". Cánisiuqui eñi nuchicha, ñiyatiru tiásareca cáerena. Hambriento es mi hijo, de mañanita ya está asando plátano.

cansunsiyu, cansunsillu (scast) calzoncillo.

-canteve (vtcast) deber, tener deuda; fiar. Nucanteve. Yo debo.

cantuhisi (vestc) no tener pelo; haber sido peluqueado bien bajito. (Insultativo de lisura porque puede referir al aparato masculino.)

-cantununuhi (vestc) tener granos en la piel.

-canu (adv) día por medio. Ticanupahi tanaquisirava eta nítatiquene varayu. Día por medio pone huevo mi gallina. Ticanuyarepahi eta périra. Día por medio vas a tomar (el remedio).
-canurusi (vestc) ser la gallina que pone día por medio.

-canucuha (vtc) hacer pasar; alcanzar. Ticanucuhanu eta juca eta núnaruhi arusu. Me hizo pasar el año entero el arroz que guardé.

-canuquecha (vtc) suspender arriba, suspenderse. Ñicanuquechapaji apaesa eta amaratataji. Lo suspendió un poco el trapo. Ticanuquechavapa eta caje. Está suspendiéndose la luna.

-cañajiva (vtc) comer o hacer solito. V. -ñajiva.

-cañamaracava (vestc) V. -caeñamaracava.
-cañamareca (vtc) V. -caeñamareca.

-cañañaca (vtc) sobar; ajustar,componer coyunturas. Picañañacanu te nupahe. Sóbame mi pierna. Picañañajuechanu. Sóbame la barriga.

-cañañahi, -cañañarahi (vestc) ser curandero, sacabrujo o sobador. Eñi ticañañahi tiveha eta taiñe. El curandero saca el jichi.

-cañañahereca (vtc) sobar la embarazada.

-cañarihi (vests) existir alguien o algo. Nacañarihi tiâmeyechanuanahi yati eta népacuha culcha. Alguien me robó la colcha anoche.

-capa (vts) pisar espina; hincar una espina en uno. Nucapa eta itape. Pisé la espina.

-capaca (vts) matar. Machu ñicapacanu puiti. Que no me mate ahora.

-capajica (vtc) matar plantas.

-capapajica (vtc) matar a cada uno.

-capahi (vestc) ser matón.

-caparecarahi (vestc) ser matancero, mañaso (el que carnea animales.)

-caparaqui (scp) instrumento con que uno mata.

-capacaji (vtc) estar con hoja la planta.

-capacure (vtc o vestc) navegar; irse en canoa.

câpachi (adj) "bien hecho," superlativo; harto; por eso, para que veas (advertiendo). Câpachi ema mara. Él le gana (de fuerza, sabiduría, rabia, etc.) Capachi ñicha te apaquehe. Harto le pegó en el suelo.

câpachu (interjección) por eso; a caso. ¿Câpachu nunteve? ¿A caso yo debo?

-capajaca (vtc) pasar tocando; frotar.

-capajajameca (vtc) sobar la piel; limpiar con un trapo la mesa. Sucapajajameca sucapajanaijiquichapa eta suítatiquene. Ella sobó la

espalda y la cola de su animal.

cápapaqui (sc) pacay (un árbol frutal del monte).
cápapa (sc) la fruta del pacay.

-capaquecha (vtc) dominar, ganar el pleito, bajarlo un poco. Nucapaquechapana nuti. Yo lo gané.
-capaquechava (vtc) bajarse un poco, bajarse la luna; agacharse.

caparana (ss) el peni (un reptil).

-caparape (vtc) casarse; (vestc) tener hermano.
-caparapecaca (vestc) ser hermanos (dos).
caparapejiricacana (vestc) son (varios) hermanos.

caparaqui (sc) curupaú (un árbol); sumaqui (un árbol de la cual sacan la cáscara para preparar licor para curtir cueros).

-capare (vestc) tiene raíz (arraigador).
Eta táqui névaruhi te apanahi sache ticaparevacapa. Las semillas que sembré anteayer están arraigando.

-capariqui (vtc) costurar bien ajustado.

-caparuji (vic) cocinar. Picaparujivaneyare taicha nuchavavaneya te isaniti. Cocina la comida temprano porque voy a regresar pronto del chaco.
-caparujirahi (sc) cocinera.

-capaturuha (vestc)) estar friccionado.
-capaturume (vestc) estar planchado.

-capayaca (vts) alcanzar. Vainurataha nucapayaca ta narasa anuquehepanana eta te juca nujataraqui. No pude alcanzar las naranjas más altas con este gancho. Nuyanachaha nucapayaca ema nuparape. en alcance de mi hermano.

cape (ss) ayer. Capesache têtavicahavianahi ena vacareruana. Fue ayer que pasaron los ganaderos.
cape te apanahi sache anteayer.
capeini (modismo) hacen sus días ya (pero no hace mucho).
caperehi (sc) la tarde.
caperehichicha (sc) la tardecita.
caperehiaca (vtc) cogerle la tarde; hacerse tarde.

-capecatura (vtcast) pecar.
capecaturarahi (sc) pecador.

capeji (ss) el tejón (coati mundi, un animal).

-capena (vtc) hacer nido o cueva (vestc) tener casa.
-capenacuirahi (vestc) vivir en casa ajena; alquilar. Eta vicapenacuirahi eta juca peti vivachachahi cien pesu te caje. Esta casa la alquilamos por cien pesos el mes.
-capenaharu (vestc) apoderarse de uno (un espíritu malo).
-capenajuecha (vtc) meterse a vivir, permanecer en un sitio.

-capera (vtc) montar animal.

câperairisi (sc) lucero de la tardecita; los mosquitos o cualquier cosa que salen en la tardecita.

-caperdonacasi (vestc) estar perdonado.

capi (ss) ajipa (una planta comestible).

câpiaqui (sc) tarara (un árbol del curiche).

-capiara (vtc) nombrar o llamar por lista.
-capiarareca (vtc) hacer gritar fuerte.
-capiararu (vestc) estar llamado.

-capicahuhi (sc) ser respetado; digno. Ticapicahuhi ema véjaharu. Es respetado nuestro patrón.

-capimeru (vtc) tener de a dos (tela); (sc) el enagua. Ticapimeruhauqui eta meramera. Tiene dos telitas los ojos del caimán.

-capinaru, -capinarureca (vts) envidiar, codiciar, andiar. Esu ticapinarunu. Ella me envidia.
-capinarurahi (sc) envidioso. Esu esena ticapinarurahi, nájina témunacaina. A la mujer que es envidiosa nadie la quiere.

capipile (ss) anguilla chica (un pez).

-capitara (scpcast) el capataz, el jefe de uno. Ema, nacapitara ena nacaematanerahiana. Es jefe de los trabajadores.

-capitica (vts) apretar; esprimir; ordeñar. Nucapiticaya. Voy a ordeñar.
-capiticuerenacha (vtc) apretar el pescueso.
-capitiheca (vtc) apretar la barriga o la cintura.
-capitihejiricaca (vtc) apretarse entre mucha
-capitijacachava (vtc) cerrar la boca, manteniendo los labios muy pegados entre sí. Ticapitijacachava esu amuya, vahi suvaraha tera eta ipuruji. La chica no quiere tomar remedio, cierra la boca, no más.
-capitijica (vtc) esprimir (ropa).
-capitijuechava (vtc) ceñirse; estar con cinturón.
-capitimurihava (vtc) apretarse, como entre mucha gente.
-capitinuca, -capitinureca (vtc) estrangular. Ema achane tipituriji te téhacaca, mavaraha ticapitinureca. El hombre cobarde cuando pelea quiere estrangular (a su enemigo).
-capitipaiquecha (vtc) apretar la pierna.
-capitiquereca (vtc) esprimir caña en mordaza.
-capitiquiahechava (vtc) apretar, crujir los

dientes. Ticapitiquiahechava taicha eta muraca fiebre ema amaperu. El muchacho está crujiendo los dientes por su fiebre alta.
-capititiaca (vtc) ajustar la ropa del cuerpo; apretar algo redondo.
-capititimeca (vtc) apretar cosa plana (prensar).

-capuca (vts) prestar. Picapucanuya eta jara. Me lo vas a prestar ese.

-capusisiaca (vtc) humearlo.
-capusisijuecha (vtc) meter humo al hueco. Picapusisijuecha eta enurucujuhe. Mete humo en el hueco.

-caputuhaca (vtc) apretar el cuerpo.
-caputujipañacha (vtc) apretar la uña
-caputumaequecha (vtc) apretar la espalda.
-caputupavaquicha (vtc) apretar el brazo.
-caputuquicha (vtc) apretar la cara.
-caputuquivucha (vtc) apretar el dedo.

-caquecu (vtc) dar la espalda.

-caquenu (vestc) estar comprometido, empleado. Ema amaperu ticaquenuhi eta me ticayehe eta estancia, vahi títujicavaimahi ticaematane eta piyehe. El joven está comprometido con el dueño de la estancia y no puede ir a trabajar para tí.
-caquenureca (vtc) emplearse, trabajar por día. Nucaquenurecaya piyehe piti meme. Voy a trabajar con usted, señora.

-caqueherahi (scp) el cuerpo que tiene. Eta nucaqueherahi vai tiuri. Este mi cuerpo no sirve.

-caquiji (vestc) ser botado. Ticaquijianayare namutu ena tayehe eta náicuchi. Serán

botados todos al lugar de su destino.
-caquijirahi (vestc) ser botado repetidamente. Ticaquijirahi ema maca, tichavachuchasera. Siempre lo bota, pero él regresa, no más.

-caquiña (vestc) tener facultad de oír; estar alerto.

-caquipaicasi (vestc) estar tumbado.

cáquiure (ss) laguna.

-caquivaca, -caquivareca (vtc) desgranar maíz. Esu María sucaquivaca eta sipani suíjarareruya. María desgrana el maíz para venderlo.

-caracha (scpcast) caracha de uno.
-carachachame (scast) carachas en el cuerpo.
-carachasi (scast) carachas en la cabeza.

-carameca (vtc) asustarlo, espantar. ¿Tájaha tacayema picarameca esu piyena? ¿Porqué asustas a tu mujer?

-carapaja (vis) babear, salir saliva. Ticarapaja eñi amuya. Está babeando el chico.

-cararaica (vtc) hacer volar; (fig. desparramar). Ema amaperu macararaicahi eta cáyureana. El muchacho está haciendo volar (espantando) los pájaros. Macararaicapa tamutu eta mavijaru. Ya el regaló (desparramó) todos sus juguetes.

-carasaca (vtc) mejorar, descansar, aliviar, aflojar. Ticarasacaviyare eta picatiruhava eta juca ipuruji. Te va a aliviar el dolor este remedio. Picarasaca eta tacincha eta cavayu taicha tacapiticahi. Aflójalo la cincha del caballo porque está muy apretado.

-<u>carataca</u> (vts) agarrar; apropiarse; apoderarse; echar mano; detener. Picarataca ema amuya machu máquipaicava. Agarra al niño para que no se caiga. Nacaratacavaca ena títucana tiájurecana tímicatarecanaya naicha eta nacatupairaya. Echaron mano de los que saben escribir para que ayudaran a levantar el censo.

-carатañequechava (vtc) parar agarrándose la cadera (una posición vista a menudo).

-caratavaucha (vtc) tomar la mano (dar la mano).

-caratareca (vtc) ser padrino de oleo. Ticaratarecana amuya. Son padrinos de oleo.

-carataru (scp) ahijado. Ema Marío macarataru ema víyaraha Rodríguez, éma tiámahi te ticaicachasipa. Marío es ahijado del Señor Rodríguez porque éste lo llevó a bautizar.

-caratacava (vtc) dominarse.

-<u>caravahu</u> (vtc) aprender, leer; estudiar; ensayar. Nucaravahuhi. Estoy aprendiendo. Camuriana achaneana náurica nacaravahu eta Biblia. A muchas personas les gusta estudiar la Biblia.

<u>cáravatu</u> (scast) palo que se cuelga a manera de percha, que sus palcas sirven para colgar tazas, etc.)

<u>cárdenachicha</u> (scast) cardenal (una ave).

<u>carena</u> (scast) cadena.

-<u>careru</u>, -caereca (vtc) quemar loza.

-<u>carichachaca</u> (vtc) hacer hervir. Téchepucavane tamutu yáticarahiana sucarichachaca ete une cájueyare. Todas las mañanas se levanta temprano y hierve el agua para el café.

-carichu, -carine (vestc) estar solo. Nucarichupahi nupaica te achene. Yo solito iba andando por el camino.

-carisasa (vic) formar espuma, espumear. Ticarisasapa eta sucunpé. Ya está espumeando el sucumbé.
-carisasama (vic) formar espuma encima del agua.
-carisasajaca (vic) echar espuma por la boca. Te tivitapa eta vuiye, ticarisasajacapa. Cuando está cansado el buey, espumea por la boca.

-cartane (spcast) carta.

carreta (scast) carretón

carretilla, carretiya (scast) carreta de hilo.

-casaesirare (spcast) lugar para cazar. V. -pairirisirare.

-casamairu (vtc) escuchar noticias, investigar. Nuvaraha nucasamairu nécha. Yo quiero escuchar noticias para saber.
-casamarahi (sc) escuchador; persona alerta. Nucasamaraquiña. Estoy escuchando.

-casamure (vestc) ser compasivo, tener pena. Nucasamurehehi. Tengo mucha pena de ustedes.
-casamureva (scp) su compasión.

-casapatu (vcast) calzarse.

-casarahi (vestc) hacer frío.
cắsarahi (sc) el frío.
Te jena caje julio tiắpajucavapa eta cắsarahi. En el mes de julio aprieta el frío.
-casarama (vestc) agua fría.
-casararaha (vtc) refrescarse.

-casarecha (vestc) tener frío, estar con frío. Te vicasarechaicha te yãtiana, viãsacava te yucu. Cuando nos hace frío de noche, nos calentamos con fuego.
-casarehimuhu (sc) tiempo de frío.

-casaruha (vtc) poner huevos.

-cascabela (spcast) los cascabeles.

-casiapa (vtc) meter, hacer entrar.
-casiapava (vtc) meterse; entremetido. Vicasiapaquenevapa. Ya estamos metido (ya no hay como recular).

-casicujacacha (vtc) abrirle la boca.
-casicupaica (vtc) hacerle mas grande; abrir más. Macasicupaica eta máesane ema Francisco. Francisco ha hecho más grande su chaco.

-casiña (vtc) confiar en otro; acudir, apegarse a otra persona para que le defienda; depender.
-casiñasaji (scp) su pega; persona a quien huir para que le defienda.
-casiñava (vtc) confiar; tener confianza en. Nucasiñava eta mavachachiranuya eta manteve. Confío en que me pagará lo que me debe.
-casiñava -yehe (vtc) tener confianza en. Nuti nucasiñava mayehe ema nuparape. Yo tengo mucha confianza en mi hermano.
-casiñavavaica, -casiñavavairica (vestc) ser orgulloso, entonado; estar confiado en sí mismo. Ena ajairana mãnsuana, tĩtupajijihananenipuca rícuananenipuca, vãhisera ticasiñavavaicana. Los hombres humildes, aunque sepan mucho o sean ricos, no son orgullosos.

-casipa (vtc) lavarse. Nucasipapahaipa. Ya me lavé todo. Picasipauqui. Lávate la cara. Nucasipajacaipa. Ya me lavé la boca (burbujeando). Picasipavahu. Lávate las manos.

-casipaparacava (vtc) lavarse mucho.
-casipacuerena (vtc) lavar la garganta; hacer gárgara.

casipi (ss) cigueña grande, bato (una ave).
Jararihi mapahi eta casipi: eta pañuelupiquenu; eta charusi; eta casipi tïtsiquiape tiquisapava ãnipuhichu. Hay tres clases de bato: el de cabeza negra y pescueso colorado; el que le dicen cabeza seca; y el otro guatoco con la punta de la ala negra.
-casipira (scp) el palo con que sacan el horneado del horno.

casiqui (scast) casique; cabecilla de cabildo.

-casiri (vestc) tener punta; estar filo, agudo.
Eta juca tumare vahi ticasiri, vahi tïmicatacanu. Este cuchillo no tiene filo; no me sirve.
-casiricusiri (vestc) tener su punta fila.
Ticasiricusiri eta tumare. Está fila su punta de este cuchillo.

-casiriqui (vtc) mesclar; entreverar, agregar.
Nacasiriquimuri. Se han entreverado (la gente).
Ticasiriquiama. Está mesclado (la chicha u otra bebida).

-casivivi (vtc) tocar flauta.
-casiviviucha (vtc) tocar flauta para que bailen.

casteyãnurupi (scast) el idioma castellano.

-casucure (vtc) plantar; tener plantas.

-casusuji (vestc) tener granos en la piel.
Nararihi ena amaperuana te ichapepehanapa, ticasusujianapa te namira. Hay muchachos que a cierta edad se les pone muy granosa la cara.

cashinto (ss) un insecto coleóptero de color tornasol, con rosado y verde.

cátáisisi (ss) espíritu maligno que silva de noche; una cosa que silva dando seña de mal tiempo o de muerte repentina. Nájina tímahaina eta cátáisisi. Los espíritus malos son invisibles.

-catajica (vts) hacer favor; favorecer; amparar. Picatajicanu. Hágame el favor. Ema prefecto ticatajicahavihi eta macachanerahavihi eta tapiestavahi cape te 31 te julio. El prefecto nos favoreció con su presencia en la fiesta del 31 de julio.
-catajicacare (modismo) felizmente (lit. estar favorecido). Nucatajicacare téchanuana. Felizmente hay los que se acuerdan de mí. Vahi ticatajicacare (modismo) Es mal agradecido.
-catajiru (scp) favorecido. Nucatajiru. Yo lo favorecí.

-catajiva (vis) sufrir. Nucatajiva te apaquehe. Yo estoy sufriendo (estoy enfermo, bien caido). Nucatajiva taicha eta nématane, váichaha nítava. Estoy sacrificándome por mi trabajo; todavía no termino.

cataniqui (ss) turino (la fruta); cedrillo (el árbol que da la fruta).

-catapirava (vestc) ser culpable, tener delito. Piti picatapiravahi eta piámeresirahi eta chuculate, éta tímiaquijicahavihi. Por tu delito de haber robado el chocolate nos botaron.

-cataquiriquiji (vestc) andar armado (no lo deja nunca su arma). Ema maena ajaira tisemapahi eta máitecapirahi, ticataquiriquipahi. Ese hombre llegó bravo y armado.

-catatasi (vtc) peinarse.

-cati (vestc) tener hermanitos. Nucati. Tengo hermanitos.

-cati (vts) dolor. Ticati. Duele. Ticati eta nami. Me duele el estomago. Câtiquiñaji piti piquiña. Vives dolorido del oído.
-catichuti (vtc) dolerle la cabeza.
-catitiha (vestc) estar dolorido del cuerpo.
-catitihauquicha (vtc) hacer seña con ojos para mostrar desaprobación.
-catiuqui (vestc) tener mal de ojos.

-catianaca (vtc) odiar; ser enemigo; aborrecer; guardar rencor. Ticatianacanu. No me quiere. Ema achane macatianacahi ema tata taicha eta mamaisapirahi eta plata mavarahaquenehi macapuca. El hombre guarda rencor a mi papá porque no le prestó el dinero que le pidió.
-catianacaca (vtc) tener disgusto; enemistarse.
-catianaru (scp) enemigo.

-caticajica (vtc) escurrir. Nacaticajica eta chuculate te maha. Lo hacen escurrir chocolate en el asayé. Ticaticaquerecana chuculate. Están sacando líquido de chocolate. Ticaticarecana tsima. Están destilando (escurriendo) lejía.
-caticacuha (vtc) hacer escurrir (mazorcas de late).

-caticha, -catichajirica (vtc) aborrecerlo; tenerle odio; ser enemigo. Nactichapaji. Lo aborrecieron. Ticatichajiricacana. Se aborrecieron entre ellos. Manasiequenevapa te ticajumapa macatichapa eta alcul. Desde que se puso tan mal, aborrece el alcohol.
-catichacare (vestc) se debe aborrecer, estar abominable.
-catiemacha (vtc) aburrirse para contestar;

contestar con malas palabras.
-catiemahi (vestc) estar aburrido continuamente; ser tachador; hablar malas palabras.
-catiripuhi (vestc) estar malhumorado, odioso; estar rencoroso.
-catitiemahi (vtc) contestar con palabras ásperas (ofensivas).

-catiequeneha (vtc) pesarselo; lamentar; tenerse lástima; tener remordimiento. Macatiequeneha ema máemunaru. Le pesa (haber perdido) su amigo. Esu maena ticatiequenehavapa eta sunaquisirahi macarichu eḿa amuya te peti. La mamá se arrepintió de haber dejado solito al niño en la casa. (Afines: -chavapanereru, -chavasamure, -éñauchava.)
-catiequenehacare (vestc) ser lamentable; dar lástima.

-catijica (vts) cernir; colar (agua, chicha). Esu meme sucatijicanuma eta cãtsiama eta suẽsirisirayare. Mamá cuela la chicha antes de servirla. Ema pẽtireru macatijica eta tavaparu te mayajichesihaya eta yũchama. El albañil cierne la arena cuando va a rebocar la pared.
-catijirica (vtc) colar, cernir.
-catijirima (scp) colador, urupê (el cedazo hecho de jipurĩ de hojas, atados juntos, "jirema").

-catiruha (vtc) adolecer; sentir dolor en el cuerpo; (sc) dolor del parto.
-catiruhava (scp) su dolencia.

-catisamureva (vtc) tener tristeza; condolerse; estar afligido; arrepentirse. Namutu ena te avasare ticatisamurevana eta máepenirahi ema náchucachichaini. Todo el pueblo se condolió de la muerte de mi abuelito. Eñi amaperu ticatisamureva taicha tamutupa mapanerecha. El muchacho estuvo afligido por todo lo que pensaba.

-catiucha (vtc) salvar, defender, proteger, amparar, apoyar. Nucatiuchaviya. Te voy a defender. Vicatiuchava ena máimaruana énapa ena váchana taicha nájina téchapajiricaina. Hay que proteger a las viudas y a los huérfanos porque no tienen a quien los cuide.

-cativa (scp) la causa de que uno está resentido con otro.

catsa (ss) ratón (un animal).

catsaniqui (sc) blanquillo (un árbol).

-catsatsaica, -catataica (vtc) repartir, regar; botar; distribuir.
-catsatsaica -metaca (modismo) avisar a todos; publicar.
-catsatsajica (vtc) desmenusar; despicar para que sea menudito.

-catsera (vestc) estar oxidado; estar mugriento. Ticatseranecha eta nuyehe escopeta. Está mugrienta (oxidada) mi escopeta.

-catsi (vests) sentir ácido, picante. Ticatsi-sarera nusama. Lo siento ácido. Nucatsiami. Me sale ágrio del estomago.

cátsiama (sc) chicha fuerte; líquido picante.

-catsimava (vtc) escarmentarse; moderarse.

-catsiñuñumeca (vtc) arrugarlo.
Ema amuyachicha macatsiñuñumeca eta ajumeruca tiávihahi te mesa. El niñito arrugó el papel que estaba sobre la mesa.

-catsiñusi (vestc) tener el cabello en simbas, atado adelante. Nararihi esenana ticatsiñusiana.

Hay mujeres que usan simbas atadas adelante.

-catsiriaca (vtc) hacerlo pasar vergüenza. Nucatsiriaca. Lo hice pasar vergüenza.
-catsiriarahi (sc) uno que hace a otro pasar vergüenza.

-catsiririca (vtc) derretirlo.

-catsumu (vtc) comer sancochado de carne o menudencia.

-catsureru, -casureru (vtc) entrar basura al ojo. Ticasureruhi. Le entró basura al ojo.

-catumaraji (vestc) estar armado con machete.

-catupairahi (vestc) estar contado.

-catuparaha (vestc) ser encargado; tener cargo.

-catupiha (vtc) sostener, hacerlo parar; mantener en posición vertical. Eta vimitsuqui, éta ticatupiha eta viáquehe. El espinazo del hombre es lo que sostiene el cuerpo.

-catupinaca (vtc) enderezar; hacerlo recto. Ecatupinaca eta achene. Enderiecen el camino.

-caturajirihi (vestc) tener lagaña. Eta viúquiha caturajirihi. Nuestros ojos tienen lagaña.

-catururu (vestc) estar estirado. Ticatururu. Está estirado.
-catururuca (vtc) estirar, templar. Picatururuca eta alambrepi ticasiripi tásiha pétatacavacapa. Estira bien el alambre de púas antes de clavarlo.
-catururumerecava (vtc) estirarse; desperezarse.

Picatururumerecava. Vives estirándote.
-catururupica (vtc) templar, estirar (pita, lonja, alambre).

catuyuhi (sc) canasta redonda de hoja de motacú.

-caucupaica, -cucupaica (vtc) bajarlo (de la canoa o del carretón).

-cauchuca, -cuchuca (vtc) sacar animales, largar prisioneros; sacar afuera. Ticauchucanu éta. Esto me hizo salir. Ticauchuca eta távipa. Lo hace salir la placenta.

-cauchucuha, -cuchucuha (vtc) salvarlo; sacarlo del mal. Tacauchucuha eta ñípuruji. Lo salvó el remedio.

-caumehacasi, -cumehacasi (vestc) ser insultado.

-caune (vts) fijarse; esperar, espiando; velar. Ñicaunepa. Fue a espiar.
-caunechava (vtc) esperar fijándose; estar alerto; examinarse, fijarse en sí mismo.

-cauquiha (vestc) tener capacidad de ver; tener ojo.

-caurisamurecha (vtc) V. -curisamurecha.
-caurisamurechava (vtc) V. -curisamurechava.

-caurujimuriha (vtc) reunir los de un grupo. V. -curujimuriha.

-cauyaya (vtc) cuidar con pena; hacerlo de a poco; hacer despacitamente. Ena cáparecarahiana nacauyaya nacuvetusuca eta tajicane eta vaca. Los matarifes sacan con cuidado la bilis del res para no reventarlo. Eta tisinana vuiye vahi ticauyaya eta tijitacare támaquene, táimijunapapaica. Los bueyes gordos no llevan despacio

una carga pesada, lo llevan al trote. Nararihi achaneana vahi ticauyayavana te tiveha plata me náquenu. Hay personas que no se miden (hacen de a poco) para sacar dinero a su patrón.

-cauyayacare (sc) peligro, riesgo.

-cava (vts) bañarse. Picava te cajacure. Báñate en el río. Nucavahi. Estoy bañándome.

-cavaca (vts) moderarlo; detenerlo; pacificarlo; calmarlo; corregirlo. Macavacaipa. El lo calmó. Picavaca ema amaperu apaesa vahi macuepiyacava mapicauruirahaina. Corrige al niño para que no se vuelva mal criado.

-cavacuhi (vestc) estar ocupado (una cosa), estar en uso. Ticavacuhi eta yupi. Tiene algo este cántaro.

-cavacure (vestc) tener puesto, grado.

-cavacurerahi (scp) su autoridad.

-cavacha (vest) tiene precio.

-cavachaequene (vestc) ser pagado; tener su pago (no es en vano).

-cavacharapi (scp) especie o artículo que se utiliza para comprar o pagar.

-cavaha (vis) emborracharse. Ticavahavanepa taicha eta alcul. Se emborrachó pronto con el alcohol.

-cavahairahi (scp) su borrachera.

-cavaharacana (sc) una borrachera de mucha gente. Eta te tapiestara eta avasare natiarihi ena tírimaicanahi ticavaharacanapa. En la fiesta del pueblo, hay bailes y mucha borrachera.

-cavaharasi (sc) un borracho; muy borracho.

-cavaharasiva (scp) su embriaguez.

-cavajaca (vtc) pedir rebaja; bajar hinchazón, desminuir. Picavajasinanu tamutu eta jara

nuvehaqueneanaya. Rebájamelo todo esto que le voy a comprar.
-cavajaeca (vtc) rebajar lo que está muy espeso.

-cavana (scp) mandar. Ticavanahi. Está mandado.
-cavanara (vestc) tener a quien mandar; tener moso, sirviente.
-cavanaracare (sc) buen empleado, cumplido.
-cavanairipi (vtc) dar orden; dirigir; gobernar. Ema juez macavanairipi nacapaca ema ticapahi. El juez mandó que le maten al matón.
-cavanairipira (scp) la manera en que manda.

-cavanaucha (vtc) encimar; encaramar.

-cavapaja (vtc) hablar mucho de. Sucavapaja eta suávasa. No habla más que de su pueblo.

-cavapure (vic) soñar. Eta yati nucavapurehi nuti. Anoche me soñé.

-cavaraca (vts) quebrar (plato, taza, castaña, etc.)
-cavarajacacha (vtc) quebrar para abrir boca; quebrar a la orilla de la boca.
-cavaraquereca (vtc) quebrar para sacar la pepita. Nucavaraquerecapa nunicapa ta cayara. Yo estaba pelando la pepita del totaí y me la comí.

-cavaracuhi (scp) bañero, donde se bañan. Nuyanapa nuti eta ánaqui tayehe eta vicavaracuhi te paqueru. Yo fui allá en nuestro bañero del puente.

-cavarahi (scp) jacuhú de uno. V. evarare.

cavararu (ss) azul, teñido de una hoja; un árbol de que sacan hojas para teñir azul.
Eta vahi tépaha eta táimahi ena esenana náepapaca eta itsepi te cavararu. Para un color firme las mujeres tiñen los hilos azul.

cavarasi (sc) la casuela grande de barro
o madera.

-cavasa (vic) vivir en; ser residente de.
-cavasarecana (vic) van a vivir en.

cavayu (scast) caballo.

-cavayuaraca (vtc) tentar (instigando o seduciendo).
-cavayuacasi, -cavayuaracasihi (vestc) estar engañado, tentado, mentido. Nucavayuaracasi esu suna. Siempre me engaña ella.

-cavayuemaraji (vestc) ser hábil en hacer bromas y chistes; ser hábil para burlar y calumniar. Macavayuemarajipa. Siempre él está bromeando. Vahi picucavayuemaraji ema pûchuqui; pîmicataca eta mânuesiraina eta tatavarapi. No te burles del ciego; ayûdalo a cruzar el arroyo.

cavayupeva (scast) ventarrón fuerte (Lit. pata del caballo o trilla del caballo). Figura mítica parecida al centauro, que se cree viene a la cabeza de un ventarrón fuerte, llevando arco y flecha listo para tirar a los niños que se hallan afuera de sus casas. Se cree que el flechazo del "cavayupeva" causa enfermedades.

-cavecuhi (vestc) estar capado (castrado).

-cavecuna (vtc) estar quitado de su "sombra" o su espíritu. (Se dice que se enferman los niños de eso.)

-cavehacasi, -cavehasi (vestc) estar cosechado o cogido.

-caveji (vestc) cualidad de aspereza que incomoda o prende a uno.
-caveji cajare (vtc) cosechado algodón.

-cavejicasi (vestc) estar cosechado el algodón.

-cavepucu (vestc) estar arrancado (como un horcón).
  -cavepuri (vestc) estar arrancado (la hierba, con raíz).

-caverejicasi (vestc) ser uno de quien le han quitado. Nucaverejicasi. Me han quitado.

-cavesi (vtc) jabonarse la cabeza. Picavesi te javu. Jabónate la cabeza.

-cavetuca (vtc) quebrarlo.
  -cavetupahecha (vtc) hacer quebrar la pierna.
  -cavetuquiahecha (vtc) hacer quebrar el diente.

-cavi (vis) asombrarse; ocultarse del sol, la lluvia o la luna. Picavinuma táequihanumaichaha. Vení a la sombra mientras pase el agua.
  -caviapecu (scp) sombroso (el árbol).
  -cavipuca (vtc) ganar la sombra. Tacavipuca eta sárareana. Ganaron la sombra los animales.

-cavijaru (vic) jugar. Ena amuyana ticavijaruana te aneca eta escuelapena. Los niños juegan afuera de la escuela.

-cavitaracava (vtc) cansarse mucho.

cavitu (ss) el árbol bibosi; cáscara o corteza de bibosi.
  cavituma (sc) tela fabricada de cáscara de bibosi.

-caviure (vestc) tener culpa; (vtc) echar la culpa; achacar. Ticaviure eñi ñina. Él tiene delito. Ema Juan macaviurehi ema Peru. Juan echó la culpa a Pedro.
  -caviureva (vtc) tener su delito; tener su causa. Ticaviurevahi eñi. Tiene su delito él.

-cayahajica (vtc) hacer madurar masa.

-cayapa (vtc) hacerlo ir al pueblo.

-cayamuriaca (vtc) mover; volcar el cuerpo.
-cayamurica (vtc) moverlo, hacerlo mover. Ticayamuricainapa eta escalera. Lo movió la escalera. Ñicayamuriecapahi eta une. El va moviendo el agua. Nucayamuriquihava eta nuvauqui. Muevo mi dedo (de la mano).

cayara (ss) totaí (una palmera).

-cayari (vtc) rebocar pared; embarrar.

-cayaserehi (vestc) estar interrogado.

-cayasesereca (vtc) hacer preguntar; averiguar.
-cayasesererurahi (sc) uno que siempre pregunta por alguien; averiguador.

cayavare (ss) carpintero (una ave).

-cayayaca (vtc) mover, menear.

-cayehe (vestc) tener; ser dueño. Te vímahapa vicayeheranaya suerte, vítecapa. Cuando vemos que tenemos suerte, vendrémos.
-cayehequene (scp) riquezas, bienes.

-cayejeca, -cayejepaica (vtc) trasplantar; llevar a otra parte a enterrar. Vicayejecapa eta cevuya. Trasplantamos ya las cebollas.

-cayema (scp) el significado; lo que quiere decir; lo que pasa a uno; la razón. Németeacavavane eta sucayemaya esu nápenaru. Ya me imaginé lo que iba a decir mi tía. ¿Tájapuca eta nucayemahi? ¿Qué será lo que me pasa? ¿Tájaha picayema éta? ¿Porqué has hecho esto?

-cayemaquene (scp) lo que ha dicho; el sentido del dicho.

-cayepecaca (vtc) cometer adulterio.
-cayepehi, -cayeperahi (sc) adultero,-ra. Esu suna esena ticayeperahi taicha suïnajicahi ema suima sucachanepa ema apana ajaira. Esa mujer es una adúltera porque ha dejado a su esposo y vive con otro hombre.

-cayucupira (vtc) hacer vela. Nucayucupirahi nüti. Estoy haciendo velas.

-cayujarahu (vestc) estar bendecido o santificado. Cayujarahu eta tinicacare te mesa. Ya está bendecida la comida en la mesa.

-cayumuruqui (vtc) esconderse, ocultarse. Tacahe, tijunapanapa ticayumuruquianapa. Así que, corrieron a esconderse.

-cayupa (vestc) estar trancado; estar palancado. Pisiapachucha, vai ticayupa eta tapaja. Entre no mas, no está trancada la puerta.
-cayupaica (vic) apoyarse, arrimarse. Eta caicha ticayupaicahi te yüchama. La pala está arrimado en la pared.
-cayupaquiha (vestc) arrimado contra un palo.
-cayupauchava (vtc) apoyarse; depender. Esu ichavicachicha ticayupauchavapa te suyupairiqui eta supaisirapahi. La viejita se apoya en su bastón para poder andar.

cáyura (sc) pujusó; popí; moho.
-cayurame (vestc) tiene suciedad o moho, estar pujusó. Cayuramevacapa eta pan te arusu. Están pujusó estos panes de arroz.
-cayurapa (vestc) estar mohosó, pujusó, tener popí. Cayurajipa. La ropa está con popí.

cayurare (sc) el bagre (un pez).

-cayurataica (vtc) volcarlo boca abajo.
Picayurataica. Vuélcalo (gaveta, taza, plato, etc.) Picayuratameca paruma. Vuélcalo el cuero.

cáyure (ss) pájaro.
cáyurereru (sc) espantapájaros.

-cayuruquihi (vestc) estar arrollado.

-cayusasa, -cayutsatsa (vestc) estar zunchado de una cosa fila, o zunchado en varias partes.

cáyutana (ss) balsamina (una planta).

-cayutetu (vtc) tropezarse.
Nucayutetu te tamiraraqui tivetusuquivuchanu te nívape. Me tropezé en el tronco y me reventé el dedo del pie.

-cayuva (vestc) estar molido. Ticayuvaji eta vaca. La carne está molida.

censario (scast) V. sinsario.

-cobrareca (vtcast) cobrar.
Ema mara víyaraha tímitecahi ticobrarecaya eta maplatane. Ese señor viene a cobrar su dinero.
cobrarecarahi (scast) cobrador.

-consejacha, -consejareca (vtcast) aconsejar.
Nuconsejachaviyare. Te voy a aconsejar.
-consejarapi (spcast) el consejo.

-cortacha (vtcast) corregirlo; quitar un mal elemento. Tijuricati natiarihi navaraha téjecapavana, picortachavaneyare. De repente

hay uno quien quiere errar en su vida, vas a corregirlo luego.

crấyanana (sc) gente de la raza blanca; gente no indígena.

cristale (scast) vidrio.

cristianoana (scast) los humanos; los que siguen a Jesucristo.

crusu (scast) cruz.
-crusucha (vicast) poner cruz, o persignarse. Ñicrusuchapa te ñitupa. Le puso cruz en su pecho.

cuaju (scast) cuajo (lo que usan para hacer cuajar la leche para hacer queso.)
-cuajucha (vtcast) cuajar; congelar. Vicuajuchaya eta gelatina. Hacémoslo cuajar la gelatina.

cuatru, cuấtruqui, etc. (número cast) cuatro.

-cubracha, -cubrareca (vtcast) V.- cobrareca.

cûbresi, cuveresi (scast) cobre.

cuca (scast) coca (una hierba con que hacen tê).

-cucupaica (vtc) V. -caucupaica.

-cuchapa (vts) esperar. Esu esena sucuchapa ema suima suénicaya te câperehi. La mujer espera a su marido para la cena. Nucuchapaviyare. Te voy a esperar.
-cuchapapaicava (vtc) esperar; tener esperanza.
-cuchaparairica (vtc) esperar mucho. Nucuchaparairicavipa. Ya te he esperado harto.

cuchi (scast) el animal cerdo, puerco; chancho.

-cuchuca (vts) sacarlo, echar afuera; expulsar.

Nucuchucahi eta arusu. Yo saco el arroz.

-cuchucuha (vtc) salvar, librar de pena; absolver. Ticuchucuha eñi ñicaicuñaquene. Le salvó al que estaba castigado.
-cuchucuhacasi (vestc) estar salvado, rescatado; librado. Nacuchucuhacasi. Que sean librados.
-cuchuchujica (vtc) expulsar a muchos; sacar a varios.
-cuchurepa (vestc) estar excomulgado. Ñicuchurepa. Fue excomulgado.

-cuchujica (vtc) declararse; dar cuenta; dar parte; avisar. Picuchujicaya eta píchaqueneanahi. Declara lo que has hecho.
-cuchujipica (vtc) salir a hablar o predicar.

-cuija (p neg imperativo) V. Apuntes Gramaticales p. 30.

cuju (ss) yuca (mandioca).
cujujuecu (sc) yucal, plantación de yuca.

culerure (scast) corredor de casa.

-cumaha (vts) palparlo; tentarlo; buscar con los dedos (como en la oscurana o como un ciego). Ticumahahairicapaipahi te anuquehe. Se fue tentando arriba.

-cumpañecha (vcast) vivir juntos; acompañar. Sucumpañechaquenechucha. Ella le está acompañando, no más.

cumpare (scast) compadre. Vicumparecacainapa. Vamos a ser compadres.

-cumpiracha (vtcast) convidar, invitar. V.-caji. Picumpiracha ena piájiriareana eta picaijarumuhuiraya. Invítales a tus amigos para tu cumpleaños.

-cumplicha (vtcast) cumplir. Nucumplichaya eta nutratune nuti suyehe esu suna vẽnaraha. Voy a cumplir mi trato con esa mujer.

-cuna (scp) sombra; reflejo, espíritu de uno. Étahi eta nucuna te apaquehe. Es mi sombra en el suelo.
-cunahu (scp) V. tacunahu.
-cunamira (scp) reflejo de uno (en espejo).
-cunare (sc) bulto, fantasma.

-cunacha (vts) alabarlo; adular; elogiar. Ema maestro macunachahi ema amaperu, mavarahaicha ticaravahu. El maestro alabó al niño porque es estudioso.
-cunachava (vtc) alabarse.
-cunachacare (sc) digno de alabanza; lo favorecido o favorito; bendito.

-cune (vts) fijarse; esperar; estar atento; darse cuenta. Picuneya eta píchaya. Fíjate, así vas a hacer. Vahi macunehini eta máichira eta tamauriqueneana ema machicha. No se dió cuenta de los malos hechos de su hijo.
-cunerahi (sc) uno que se fija en todo; observador; perspicaz.
-cuneucha (vtc) fijarse, como supervisor. Nucuneuchahi apaesa tauri maicha. Yo me fijo de él para que lo haga bien.
-cuneva (vtc) tener esperanza. Nucunevahi eta nuyaniraya eyehe. Estoy esperando irme adonde ustedes.

cunuruji (sc) patujusal. V. chuna.
cunurujipaca (sc) hoja de patujú.

-cunsejacha V. -consejacha.

-cuñaraqui (scp) el castigo.

-cuñaru (spcast) el cuñado.

cũparara (ss) taitetũ (puerco del monte).

-cuquicha (vts neg) no decir o no hacer. Vai picuquichanu tacahe. No me diga así.

-curaca (vts) meter la mano en un hueco para sacar algo. Nucuraca ta nuvite te enurujuhe yucuqui. Metí mi mano para sacar mi collar del hueco del palo.

curichepiraqui (sc) junquillo para tejer estera.

curinaqui (sc) chuchío (una clase de caña brava); curinajuru (sc) cuerpo de flecha.

curiquere (sc) maní, cacahuate (una planta). curiquere (sc) piñón, un árbol que da una fruta que se usa de remedio.

-curisamurecha (vtc) hacer contento o alegrar; consolar; distraer. Ena amuyana suãpajira-hiana nacurisamurecha ena nãiyana. Los niños obedientes contentan a sus padres. Camuriana ena suãjiriareana ena ticurisamurecha-nahi te tẽpenapa ema suchichaini. Tenía muchas amigas que la consolaron cuando murió su hijito. V. -caurisamurecha.
-curisamurechava (vtc) gozarse; alegrarse. Ecurisamurechavachucha, taicha iũripanayare eta iũchucuirayare. Alégranse, porque van a salir mejor todavía.
-curisamurereacava (vtc) estar contento por voluntad propia.

curuja (ss) plato; algo en que se sirve uno.

-curujica (vts) juntar, amontonar; arrear (como ganado); reunirse. Nucurujicaya eta arusu. Voy a juntar este arroz. Nacurujicahi eta naplata-nechicha tayeheya te piesta. Están ahorrando

(juntando) sus pesitos para la fiesta.
Ena nâiyana ena amaperuana ticurujicacana eta nacaemataneraya te escuela. Los padres de familia se reunen para trabajar en la escuela.
-curujimuriha, -curujirica (vtc) reunir, juntar.
¿Tâjaha ticurujiricahehi? ¿Qué les hace reunirse? ¿Iũrujimurihavahi? ¿Es reunión?
-curuquecha (vtc) amontonar (leña).
Picatajicanu picuruquechinanu eta nunereru eta te cusina. Hazme el favor, amontone la leña en la cocina.
-curujiru (sc) el grupo.
-curumutuca (vtc) juntar.

-curusura (scp) su cruz.
-curususuacava (vtc) persignarse.

cutare (ss) taracoê (una ave nocturno).

-cutasica (vtc) golpear la cabeza; reventar una cosa encima de la cebeza. Ñicutasicaineji mapahe. Le diô golpes en la cabeza tres veces.

-cuti (vests) aparecer como; estar igual; parecerse.
Ticutiripa têpena. Está como muerto.
Ñicutihe êti. El es igual como ustedes.
Ema Juan ema Pedro ticuticaca eta nasiasiana. Juan y Pedro tienen sombreros iguales.
Ticuticacapa eta navachana ena mâestruana. Ya estân iguales los sueldos de los maestros.
Vicuticaca. (modismo) Nos igualamos; tenemos la misma experiencia.
-cutihaicha (vestc) ser del mismo cuerpo (talle).
-cutiahu (vestc) tener la voz como o igual a.
-cutinasi (vestc) ser del mismo tamaño (gente).
Ticutinasicacana. (modismo) Iguales son (de tamaño o experiencia).
-cutipanereruana (vestc) ser del mismo pensamiento.
-cutiquene (scp) semejante a uno.

-cuticha (vts) medir, pesar; igualar.
Picutichaya eta arusu. Vas a pesar el arroz.
Picutichaya eta táupiva eta amaratataji. Mide esta tela.
-cutihecaca (vtc) por la mitad; partir en medio.
-cutimahi (vestc) ser como; se parece; tantear el número.
-cutimecaca (vtc) dividir en mitades (tela).
-cutimurihacaca, -cutimurihajiricaca (vtc) dividirse en mitades.

-cutipajijica (vtc) disimular, no ser digno de confianza; hacer lo que no conviene (maldad, picardía); igualar a los malos. (Palabra de amonestación, llamando la atención a una maldad.) Picutipaijicapa piti piámeyechanu. Estás disimulando que me vas a robar.

cutsi (ss) tordo, seboí (una ave).

-cutuva (scast) coto, bocio de uno.

cuverareca (modismo) fuera demás; fuera mucho; el colmo. ¡Cuverarecaichasicaini! ¡Ya era por demás (que hacía o aguantaba)!

-cuyarasi (scp) el seso.

cúyumaha (sc) canasta rectangular, fabricada de de hojas de motacú.

CH

-chaca (ssp) oreja. Nuchaca. Mi oreja.

chacaca (ss) loro de cara blanca (una ave).

-chacamuyu (scp) el toco, la pelvis.

chácara (ss) martín pescador (una ave).

-chacaya (scp) su rededor; el lado de uno.
Ema Pedro téjacahi te suchacaya esu Berta.
Pedro se sentó junto a Berta.
avasárechacaya zona alrededor del pueblo.
-chacayana (scp) vecinos de uno.
-chacayapena (scp) el vecino al lado o al frente.
Ena nacumparecacana ticatianacacanapa naicha ena nachacayapenana. Los compadres se enemistaron por (los chismes de) sus vecinos.
-chacayarahana (scp) los vivientes cerca del lugar.

-chacucuji (vestc) estar desarreglado, hecho un desastre. Chácucuji tajuhe eta peti. Está todo desarreglado en esta casa.

-chachacu(pahi) (scp) su rededor, la orilla del pueblo, lago, chaco, etc.
avasarechachacu (sc) el rededor de un pueblo.
Tiyananahi nacuchapa ema naiya te avasarechachacu. Fueron a esperar a su papá a la entrada del pueblo.

-chaema (vic) ser del mismo idioma. Vichaema. Somos del mismo idioma (somos paisanos).

chaha (ss) tapacaré (una ave).

-chahu (ssp) la ceja; el cañoto (de tacuara, caña, maíz, etc.) Eta nuchahu. Mis cejas.
machahure sin cejas.

-chajuru (scp) persona de la misma edad; lichigado de uno; contemporáneo con uno. Vichajurucaca. Somos de la misma edad.

chala yacacanahu (sc) tarechi chica, frente amarilla (un loro).

chame (ss) mellizo; gemelo, tojo; frutas o tubérculos que crecen prendidos.
Chámenu. Soy mellizo. Chámeana eta cáerena. Son tojos estos plátanos.

-chamuri (scp) persona de su grupo; compañero; vecino. Ena apamuriana vichamuriana, tájina náitucavahini eta te inirave. Nuestros otros compañeros no consiguieron nada con el anzuelo.

-chamusuva (scp) moso que acompaña a uno en el trabajo, del mismo patrón.

-chanaruva (vestc) misma edad. Nucutichanaruvapa ema eta nuchanaruva. El es de mi edad ya.

-chanera (scp) gente de uno (puede ser empleados o parientes). Viti véhicanahi ema Jesús, machanerahavihi ema Viya. Nosotros que seguimos a Jesús somos el pueblo de Dios.
Te návasa étanana mil ena tachanerana. En mi pueblo hay mil habitantes.

chapama (ss) cacha, baúl.

chape sipani (sc) maíz blando.

cháquene (adv) V. ichaquene.

cháqueru (adj) duro; tiene firmeza (tacuara, tutuma, etc.) Cháqueru mari. Piedra dura.

-chaquiara (scp) hijo o hija menor; último hijo; surrapa. Esu suca nuchicha esu nuchaquiara. Ella es mi hija menor.

-charaqui (scp) incordiera; el ingle.

-charehica (vtc) desplumar. Sucharehicapa. Lo desplumó (ella).

-<u>charuca</u> (vts) rasparse la piel; rasguñarse.
-charuquipecha (vtc) raspar la canilla. Ticharuquiapechanuhi eta evacharajahi. Me raspó la canilla la astilla.
-charuquereca (vtc) raspar pescado (sacar escamas). Vicharuquereca eta jima apaesa vicacheruji. Vamos a raspar el pescado para cocinarlo.

<u>charusi</u> (ss) bato chico, "cabeza seca" (una ave).

<u>chaure</u> (ss) el serere del río (una ave).

-<u>chava</u> (vis) volver, regresar.
Tichavanavare náimahapanava esu naena. Volvieron otra vez para ver a su madre. Nuchava eta nupanereru (modismo) Me arrepiento.
-chavacuejechava (vtc) recular; retroceder.
-chavaequeneha (vtc) volver para atrás.
-chavaraca (vtc) trajinar; transitar. Acane eta tásinequene eta acheneana tipachinavaca taicha eta carretana tichavaracanarichaha. Antes existían los caminos limpios porque eran bien transitados por los carretones.
-chavaucha (vtc) volver con respeto a; volver a un lugar; volver a vivir con una persona; recaer enfermo. Ñichavaucha esu esena. Otra vez ha vuelto con ella. Tachavauchavarepa eta sujuma esu paure. Otra vez recayó con su enfermedad la pobre (mujer).
-chavauruirica (vtc) trajinar, cada rato estar tras de uno. Ñichavauruiricaipa esu esena. El trajinaba adonde la mujer.

<u>chavi</u> (ss), -échavi (scp) hermana mayor de mujer. Esu chavi. Mi hermana mayor. Esu suéchavi. Su hermana mayor de ella. Ena mapanaqueneana esenana ena chávinaveana. Estas tres mujeres son mis hermanas mayores.

-chayaca (vts) rodear. Te escuela visucuchayare camuri eta flore, tachayacayare vicha. Alrededor de la escuela vamos a sembrar muchas flores.

-chayucuha (vtc) enroscar, arrollar. Vichayucuhaya eta épire. Vamos a enroscar el bejuco. Tichayucuhava eta quichare. Se enroscó la víbora.
-chayucuheca (vtc) cinchar (al ensillar un caballo).
-chayucuhereca (vtc) amarrar (con varias vueltas) una carga en el lomo de un caballo.
-chayucucuica (vtc) dar la vuelta de una cosa.

chécachi (ss) hormiga jorevaré (un insecto).

chéchehu (ss) cacaré (una ave).

-chechuhauqui (scp) suso, orzuelo.

-cheji (ssp) sobrino; primo.

-chene (ssp) seno, teta.
-cheneama (scp) leche del seno.
Sucheneama. Leche de la madre.
Tacheneama. Leche de vaca (u otro animal).

-chepa (ssp) espalda. Ticati eta nuchepa. Me duele la espalda.

chépasi (sc) jetore, escarabajo (un insecto).

cheruji (ss) comida.

chéveji (ss) tarope (una planta acuática).

chéveme (vestc) V. icheveme.

-cheyara (vests) redondo y plano.
-cheyarame (vestc) redondo y plano (rueda, moneda, etc.) Eta carreta, eta táimahi

ticheyarame. La rueda de carretón es de forma circular. Ticheyarame eta jate. La tortilla de yuca es redonda.
-cheyaraqui (vestc) redondo (palo). Ticheyaraqui eta yucuqui. Redondo el palo.
-cheyarasi, -cheyaraji (vestc) coposo. Ticheyarajisi eta yucuqui. Coposo es el árbol.

-cheya (ssp) labio. Nucheya. Mi labio. Tiúmacheya. Largo (cuelga) el labio.

-chicha (ssp) hijo.
-chichaharuva (scp) entenado. Mapanana ena machichanaveanahi, váhisera namutu machichaquenevacaina; ena apinana machichaharuvana. Tres son sus hijos, pero no son todos sus hijos, dos son entenados.
-chichanaveana (sc) hijos, familia.
-chichareca, -cachichareca (vtc) tener hijos adulterinos.
-chicharahi (scp) la matriz.
-chichayare (scp) ahijado; hijo aún no nacido.

chilimuya (scast) chirimoya (una fruta).

chima (scast) jachi de maíz molido y çernido.

-chimapa (vts) hallar, hallar en su lugar.

-chimaraca (vtc) pillar, ver a uno en su dañinera. Apana achane ema tichimaracahi ema tiámerahi. Fue otro hombre que pilló al ladrón.
-chimaracha (vtc) visitar.
-chimara (scp) invitado; visitante; huésped.

-china (ssp), chinare (sc) el yerno.
-chinena (scp), chinenaca (sc) la nuera.

chínpilu (scast) chipilo.

-chipeji (vests) estar sucio; ensuciarse.
-chipeha (vestc) estar sucio el cuerpo de uno.
-chipejiva, -chipeva (scp) la suciedad.
-chipeuquiva (vestc) estar sucia la cara de uno.
-chipevahu (vestc) estar sucias las manos de uno.

chipena (ss) fuente (de loza); casuela en forma casi cerrada. Picajinu eta jara chipena tiama eta tâhiana. Trae esa fuente con frutas.

chípichuchicha (adj) V. ichipichuchicha.

chiqueru (scast) ternero.

chílipipi (ss) un apodo de cariño.

chiripieruana (sc) macheteros (bailadores folklóricos famosos por su danza, su música y sus plumajes). Tiûrujicavanahi ena chiripieruana. Los macheteros están reunidos.

chiriri (ss) sapo (un animal anfibio).

chiririhe (adj) petacudo de por sí. Chiririhevi. Sos petacudo.

-chivivi (vtc) escurrir gotas.
-chivivijiaca (vtc) escurrir gotas de la ropa.
-chiviviquivucha (vtc) escurrir gotas del dedo.

-chucameca (vtc) trasquilar oveja, recortar.
-chucapiquenuha (vtc) cortar pelo o cabello del pescueso. Pichucapiquenuha eta cavayu. Vas a peluquear su crin del caballo.
-chucasica (vtc) peluquear; recortar cabello; tusar, podar, desmochar árboles. Nutanucaya ema tichucasicanuya. Voy a buscar a un peluquero. Eta mataru tachucasica eta narasa. Los cepes tusan las plantas de naranja.

chuculate (scast) chocolate.
chuculatehi (scast) mazorca de chocolate.
chuculatequi (scast) el árbol de chocolate.
chuculatequiji (scast) chocolatal.

chuchi (ss) lorito verde, cotorrita, cabrilla (un loro).
chuchi (ss) estrellitas "cabrilla" que se ven en tiempo seco.

chuchu, chujchuj (ss) paludismo terciano; un frío con temblor que ocurre todos los días. Nucajumahi chuchu. Estoy con paludismo.

-chuchuca, -chuchujica (vts) chupar chupón o juguete. Ñichuchuca eta ñivijaru. Está chupando su juguete.
-chuchuquivauchava (vtc) chupar el dedo.
-chuchujiru (scp) lo que se puede chupar.

chuhe (ss) la mosca (un insecto).

chûhemaca (sc) peto chico, negro (un insecto).
chûheana yucarahi (sc) petos que pican fuerte.
jane chûheana (sc) petos chiquititos.

-chuja (scp), chujare (ss) instrumento musical de viento. Eta chujareana nayehe ena mûsicuana te San Ignacio, nacayeherepipana eta vajune, eta chuyuhi étapa eta sivivire. Los instrumentos musicales de San Ignacio más típicos son los bajones, el chuyuhi y la flauta.

-chuji (sc) la tapa.
-chujicha (vtc) taparlo. Pichujicha eta vutella. Tápalo la botella.
-chujichava eta -siri (vtc) taparse la nariz. Tichujichava eta nusiri. Se tapó mi nariz.
-chujicuerenacha (vtc) hincharse la garganta hasta que uno no puede hablar (laríngitis). Tichujicuerenachanu, numajanuji. Se me tapó la voz, no

puedo hablar.
-chujiquiñahava (vtc) se tapa el oído.

chuma (ss) toco.

chúmaqui (sc) aromo (un árbol).

-chumuca (vts) colgarlo (plátanos, guineos, carne). Pichumuca eta cáerena ara te taquiñacu tayaharichaha. Cuelga los plátanos ahí en el rincón mientras maduran.
-chumucava (vts) ahorcarse.
-chumujica (vtc) colgar (ropa o tabaco).
-chumumuica (vtc) llevar colgando. Piama pichumumuica. Llévalo colgando.
-chumumuiru (scp) lo que se lleva colgando.
-chumunucava (vtc) ahorcarse. Vaipicuitiaca te tapiquenu eta tamucuchicha, machu tachumunucava. No lo amarras el perrito en el pescueso, de repente se ahorca.
chumupi (sc) bejuco para tender ropa.

chumupirahi (sc) cuco chico (un insecto).

chuna (ss) patujú (planta silvestre curichero algo parecido al plátano). V. cunuruji
chunapaca (sc) hojas del patujú.

-chunaca (vtc) cocinar; sanchochar, herbir. cocer en agua herbiendo. Pichunapareca eta cuju. Sancocha la yuca. Pichunaneca eta cáerena. Sancocha los plátanos. Pichunajica eta vaca. Sancocha la carne. Pichunahica eta varayuha. Sancocha los huevos.
chunaneji (scp) sancochado de plátano, almondrote.
-chunaru (scp) lo sancochado.

chuni (ss) pava (una ave).
chuni varurahi (sc) pava pintada.
chuni quisahi, títsicusiri (sc) pavo negro, de pico rojo.

-chunusi (scp), chunusire (sc) almohada, cabecera. Pinaraca eta pichuti te chunusire. Descansa tu cabeza en la almohada.
-chunusipeva (scp) zapato, zapatilla con taco alto.

chunutijahi (sc) terrón o adobe que se usa para asentar las ollas en el fuego.

chupi (ss) mosquito, puguilla (un insecto). Tiúquicuejehe chupi. Mosquito puguilla; anofeles.
chupi tsimapaha (sc) mosquito color ceniza.
chupi jápunahuana (sc) mosquito con frente blanca.

-chuqui (ssp) hermano de padre y madre; hermano propio, hermano que le sigue de edad. Nuchuquiquene esu suca. Ella es bien mi hermana de madre y padre.

churu (ss) anaconda, sicurí (una clase de víbora).

-churuamiricava (vic) respirar, resollar.
churuamichava (sc) tos ferina; coqueluche; tos da ahogo.

-churuca (vtc) jalar, tirar. Nachurucahi eta náiturevahi ichape jima tavehaquenehi eta inirave. Están jalando el pescado grande que cogió el ansuelo.
-churueca (vtc) remar fuerte; ventear agua o miel para enfriarlo.
-churujacacha (vtc) frenar el caballo.
-chururupaica (vtc) arrastrar. Tichururupaica eta tamucu táepenaquene. Arrástralo este perro muerto.

-churupiequeneha (vtc) jalar contrapesando a otro que jala para atrás (se trata de las sogas de hamaca; de llevar animal entre dos con soga;
-churupaiquechava (vtc) andar cojo sin poder alzar el pie.

-chururuaca (vtc) llevar apoyando; llevar a uno entre varios, tironeándolo; estirando el cuerpo. Tachururuaca (modismo) calambres de los múscu-los. Tachururuaca te sujeveana. Tiene calambre del moroco. V. ichimichare.
-chururuacava (vtc) estirarse; desperezarse.

churuisi (sc) carachupa, aposún (un animal).

-chuti (ssp) cabeza. Nuchuti. Mi cabeza. Tachuti yavati. Cabeza de hacha.
-chutimaca (scp), chutimacare (sc) cabello, crin. Eta cavayu tiũrina eta tãimahi te nachucasica eta tachutimaca. El caballo se ve bonito con la crin recortada.
chutire (ss) calavera.
-chutimuri (scp) cabecilla o lider.
-chutirihahi (scp) la cabeza (o lider) de uno.
-chutisi (scp) la corona de la cabeza.
-chutisiaca (vtc) llevar en cabeza. Nuchutisiaca eta cãerena. Llevo en la cabeza los plátanos.
chutisipucu (vestc) copetuda y barbuda (una gallina).

chũtume (adjcast) corto (papel o tela).
chũtupi (adjcast) corto (soga, linea, etc.)
chũtupaique (adjcast) tuco (falta una pierna).

chuyuhi (ss) instrumentos musicales que usan para acompañar a los macheteros.

D

dies, diesqui (número cast) diez.

dõcemuhu (scast) las doce del día.

dostur, lustur (scast) doctor.

e- (prefijo p per) vosotros, ustedes.
V. Apuntes Gramaticales.

-écachicha (vtc) empreñarla.

-écajariaca (vtc) empreñarla. Técajariacapa esu esena. La empreñó a la mujer.
-ecajariareca (vtc) empreñar; engendrar en muchas mujeres.

-écajumacha (vtc) hacer enfermar a uno.

-écamacha (vtc) envenenar agua para sacar pescado; barbasquear. Nararihi náecamacha eta une naviraya eta jima. Algunos ponen veneno en el agua para coger pescados.

ecanucha (adv) día por medio.

-écara (vts) enterrar. Táecara eta iape eta tamucu. El perro entierra el hueso. ¿Nájaha técaranuya eyanaracainapa éti? ¿Quién me va a enterrar ya que se van de aquí ustedes?
-écaraneru (scp) plátano enterrado (para madurar).
-écarasirica (vtc) plantar plátanos.
-écarapana (vts) ir a enterrar.
-écarareca (vtc) enterrar a varios.
ecari (sc) cementerio; panteón.
-écari (scp) sepultura de uno.

-écasarecha (vtc) enfriarlo; aliviar.
Náecasarechahi. Lo están enfriando.
Pécasarejica ta cheruji. Enfríe la comida.
Técasarechaheyarepa éti. El les va a aliviar.
-écasareamaca (vtc) enfriar líquido.

-écasisieca, -écasisijica (vtc) fermentar, enfuertar. Pécasisieca eta leche. Enfuerte la leche.

-écatiaca (vtc) mandar con exigencia; hacer fuerzas; hacer a la fuerza o con todo su fuerza; darle fuerte. Nécatiacava nujuna. Corrí con toda mi fuerza. Ema Juan máecatiacahi ema nécuca eta máepenirahi ema machicha. Juan le dió fuerte (echó la culpa) a mi tío por la muerte de su hijo.
-écatiarapi (scp) una recomendación fuerte.
-écatisica (vtc) hablarle estrictamente o fuerte.
-écatiha (vtc) exigir; obligar.
Tamutu sácheana nécatiha ema nuchicha tiyana te escuela. Todos los días obligo a mi hijo que vaya a la escuela. Écatiha éti eta nacaematanaraya. Ustedes exigen que trabajen bien.

-écava (vis) reirse; reír. Técavanaipa namutu ena achaneana. Se riéron toda la gente.
-écavacare (vestc) ser chistoso. Técavacarehi eta náchucarapi eta ichini étapa eta pehi. El cuento del tigre y el jochi es muy chistoso.
-écavahauquivaca (vic) tener risueño los ojos. Tiúricacare ta sumira técavahauquivaca. Se ve bonita la cara de ella, con risueño de los ojos.
-écavamira (vic) sonreír. Técavamira esu vénarahachicha. Está sonriendo la señora.
-écavavaha (vic) estar medio riendo, estar con ganas de reír; sonreír.
-écarairicava (vic) reír mucho o con gusto; reír a carcajadas. Técarairicava eñi ñina. Ese rió mucho (a carcajadas).

-écavahachava (vic) emborracharse.

-écuava (scp); ecuha (ss) el hambre; escasez de comida.
-écuameru (vestc) estar hambriento. Nuti táecuameru. Yo estoy hambriento. Táecuameruvi píti. Tú estás hambriento.

-écuha (vests) tener hambre. Nécuhapa, nuvarahapa nunicaini. Tengo hambre ya, quiero comer.
-écuhaicha, -écuhasamure (vestc) tener mucha hambre o mucho apetito. Técuhaicha eta jara tamucu. Ese perro está con mucha hambre.
ecuhamuhu (scp) tiempo de hambre; carestía.
-écuharasi (vestc) ser hambriento. Pécuharasi píti. Hambriento eres tú.

-écuca (ssp) tío (palabra general) V. -ápiyaru.
-écucaraha (scp) casi tío (ya de lejos o tío político).

-écujuca (vis) estar descompuesto, dislocado. Técujucahi eta nuyucara. Está descompuesto mi coyuntura. Técujuca te sutsutsu. Ella está descompuesto del codo. Nécujuquivaucha taicha eta nucavijaruirahi eta peluta. Me descompuse el dedo de la mano jugando pelota.
-écuju (scp) la descompostura de uno.

ecunucha (sc) los travesaños de arriba y abajo en el telar.

-écunanacuha (vestc) está atravezado (en camino o canoa).
-écunanapaica (vic) andar atravezado, por todos lados.
-écunaquiha (vestc) estar atravezado (palo).

ecuñaraqui (sc) el gran juicio. Ena vénarahana te náimaha títecapa eta muraca técaticava, eta juicio ecuñaraqui nacaheripava. Las mamas cuando ven llegar un viento fuerte dicen que es juicio.

ecutiarare (sc) seña, marca; hora señalada.

ecutiriqui (sc) la medida (para medir madera o arroz). Eta juca ecutiriqui tayehe eta vévachaqueruanaya yucuqui. Esta es la medida de los palos que vamos a labrar.

ecuyu (ss), -ecuyura (ssp) marlo de maíz.

-echa (vts) saberlo; acordarse de; pensar; controlarlo; dirigirlo; ser responsable de cuidarlo. Núti necha. Yo sé. Tiuri, véchainapa ema ticachichahavi. Bueno, vamos a saber de nuestro padre. Éma, téchahi eta emataneca te escuela taicha éma, corregidorhi. El dirige el trabajo (de la construcción) de la escuela porque es el corregidor.
-échaequeneha (vtc) acordarse de. Váipaini máechaequenehahini eta queso. Nunca se acordó del queso.
-échanecha (vic) saber muy bien.
-échapica (vtc) enterarse.
-écharairica (vtc) acordarse siempre; estar con pena. Ena tiyanana te servicio tiyerehianahi te napena, náecharairica eta návasarapahi. Cuando los soldaditos se hallan lejos de su casa, extrañan (se acuerdan) mucho su tierra.
-échareca (vestc) estar entendido, inteligente.
-échava (vtc) acordarse; darse cuenta. Nájina téchavaina eta náimairahi eta uverequi tacutihi eta táemirisirahi cape. Nadie se acuerda de haber visto caer graniso como lo de ayer. Te téchavapa eta máichavaquenevahi, tiúchucapa machu tachimaraca tájahapuca máichavacaru. Cuando se dió cuenta de lo que estaba sucediendo, salió antes que le pase algo mal.

-échaca (vts) mermar. Téchacapa eta viámaquene. Ya mermó la carga. Téchacapaipa. Está mermando. Néchaca eta nujitacareva. Mermé de peso.
-échacava (vts) mermarse, faltar de lo que había.

-échajiemacha (vtc) saludar; mandar saludar; despedirle.

-échajihiva (vestc) ser chismoso; hablador. ¡Péchajihiva piti esena! ¡Sos chismosa, vos mujer! (Tú eres chismosa, mujer.)

-échajiaca, -échajiáreca (vtc) cortejar; hacer trato de matrimonio. Ñéchajiarecahi. Está empezando cortejarla. Téchajiacanuhi ñiyenayarehiji. Me habló para que yo sea su novia.

-échajica, -échajirica; -échejica, -échejirica (vtc) hablar; saludar; aconsejar, corregir; conversar; charlar. Véchajiricavayare. Vamos a conversar. Suéchajicapa esu pena. Ella habló a tu madre.
-échajicuha, -échajicureca (vtc) leer. ¿Pítuca péchajicureca? ¿Sabes leer?
-échajihi (vestc) ser hablador; chismoso.
-échajimuriha (vtc) hablar o saludar a la gente.
-échajipana (vtc) venir a saludar; ir a hablarle.
-échajiricavarasiva (scp) su charla excesiva. Náetaviucha eta náechajiricavarasiva, tivayuarahiana éna. Ellos son muy charlatanes y mentirosos.
-échajiriru (scp) conversación.
-échajiriruva (scp) idioma, conversación de uno.
echajirirucava (sc) palabra; historia; los consejos.
-échajisina (vtc) hablar intercediendo por otro; saludar por otro.
-échajiucha (vtc) hablar por parte de otro. Téchajiuchahavi mayehe ema maiya. El habló por nosotros a su padre.
-échajiuruca (vtc) interceder.
-échajiurahi (sc) mediador; abogado.

echanarupa (vestc) estar de edad mediana; vejancón.

echanerupa (vestc) estar en sasón (plátanos). Echanerumuripa eta cáerenana. Están en sasón los plátanos.

-échapajirica (vtc) atender; cuidar; estar alerta; administrar. Néchapajirica eta nusucureana. Voy a cuidar mis plantas. Péchapajiricayare ema piparape. Vas a cuidar a tu hermano.

-échapajiricarahi (sc) el que atiende o cuida.
-échapajiriru (sc) el cuidante; administrador.
-échapava (vts) cuidarse; estar aprevenido.
¡Péchapava! ¡Cuidado! Téchapava. Se cuida.

-échapune (ssp) ichapu (ss) sueño; modorra.

-échararaha (vtc) convalecerse. Néchararahapa eta nujuma. Ya estoy convaleciendo de la enfermedad.

-échareca (vtc) entender; estar inteligente o entendido. Suvarahapa técharecayare. Ella quería ser inteligente. Nuvaraha néchareca. Yo quiero entender.

-écharicava (vts) volcarse (la canoa). Técharicava eta vipacura, vépacharacavahi. Se volcó nuestra canoa y naufragamos.
-écharihaca (vtc) volcar (una persona o racimo de plátanos).
-écharipairicava (vtc) revolcarse. Técharipairicavana ena amaperuana. Están revolcándose los muchachos.
-écharipuicha (vtc) rodarlo, voltearlo (una cosa redonda).
-échariquiha, -échariquirica (vtc) arrollar masa; amoldar biscochos; rodar palo.
-écharircava (vtc) revolcarse.

-échatica (vtc) cortar con cuchillo.
-échaticuha (vtc) hacer agujeritos.
-échatihi,-échatiji (scp) la herida de cuchillo, la cortadura en uno.
-échatijirica (vtc) cosechar arroz.
-échatijiru (scp) arroz cosechado.
-échatinuca (vtc) degollar.
-échatipavaquicha (vtc) cortarlo en el brazo.
-échatirica (vtc) cortar lonjas; cortar pantalones, etc.

-échatitiha (sc) cortaduras de uno. Eta néchatitihana te muiji tinaracavacapa te nape. Las cortaduras de paja que tengo en la pierna ya están sanando.

-échavi (ssp) hermano mayor de varón o hermana mayor de mujer.
-échavimuri (scp) hermano mayor de todos.

-eche (ssp) carne (de humano o animal).
Tiűrinisi eta taeche eta juca cajava . La carne del cierbo es linda. Eta néchepavaqui. La carne de mi brazo. Ticaecheji. (modismo) Es carnudo. Máechejire eta máquehechicha. Es sin carne su cuerpito (es flaquísimo).
-échemateji (scp) cuerpo humano. Ticaecarasiya eta véchemateji étasera eta viáchaneva téchepucaya. El cuerpo humano será enterrado, pero nuestra alma será levantada.

echecachi (ss) jorevaré (hormiga chica colorada). V. chécachi.

-échecuha (vtc) servir comida o manteca o una cosa que se saca de otra vasija. Péchecuha eta vicheruji sipaniji. Sírvenos la comida de maíz.

-échemaha (vestc) ser gallísimo; ser práctico (modismo). Péchemaha eta piájuresira. Sos práctico para escribir.
-échemarahi (sc) entendido; uno que sabe hacer o trabajar; sábio; astuto; inteligente. Eta asañare téchemarahi táituca tivehava varayu. El gato montés es muy astuto para cazar gallinas. Ema amuya téchemarahi; máitucavane eta máimitucasivana. El niño es muy inteligente; aprende luego lo que se le enseña.
-échemaraiva (sc) sabiduría; ciencia. Máechemaraiva. La falta de sabiduría. Máechemarairahana. Los zonzos, los que no saben.

-échequiahe (scp) encía de uno.

-échepuca (vis) levantarse. Néchepucaipa. Ya me levanté.
-échepuruca (vis) levantarse muchas veces.
-échepure (sc) él que está levantado; el resucitado.
-échepusi (sc) uno que se levanta de noche.
-échepucavaneya (vic) levantarse de madrugada.

echerape (ss) matato (cucharón de madera). V. íyashi.

-échichareca (vtc) en el tejer, nivelar el hilo de la trama.

-échíchijica (vtc) rosiar agua con los dedos.

-échinava (vtc) ver por sí mismo; saberse solo de su vida; estar responsable por sí mismo. Núti néchinava. Yo sé como voy a vivir. Téchinava ésu eta suviureva. Ella, no más, es responsable por su delito. V. -échava.

-échipaica (vts) champarlo. Péchipaicaya eta amaratataji étavaina te une, te pépapacayarepa. Vas a champar la tela en agua primero antes de teñirla.
-échipaicava (vtc) champarse. Néchipaicavapa te une. Me champé al agua.

-échípecha (vtc) ensuciar; manchar; espesar chicha.
-échípejica (vtc) ensuciar tela. Máechípejicapa eta nucamisa tijapu ema maca achane. Me lo ensució mi camisa blanca este hombre.
-échipejiru (scp) lo que uno ha ensuciado.

-echu (scp) tajo, cortadura.
-échuini (scp) cicatriz.

-échuca (vts) -échureca (vtc) cortar; hachear.

Néchurecayare. Voy a cortarlo. Ema Miguel tiyana téchuchujirica nérerruca. Miguel fué a cortar leña.

-échucava (vtc) cortarse (con acha o trasao). Eta máechuresirahi te simena, téchucavapa eta máivape. Se cortó el pie, acheando en el monte.

-échucureca (vtc) desmontar (el monte); chaquear. Ema Miguel téchucurecahi puiti. Miguel está chaqueando ahora.

-échuequeneha (vtc) cortar por detrás.

-échuhi (scp) tajo, cortadura; lanza para pescar.

-échuhirica (vtc) partir (castañas, cocos o tutumas).

-échupaica (vtc) cortar bien abajo (un árbol).

-échupiquenuha (vtc) decapitar.

-échuquiha (vestc) estar soltado; dejar de hacer los costumbres (modismo).

-échuquiquijavacha (vtc) despengarse.

-échuquiquijica (vtc) despicarse. Tivayuchavapa tiyaha eta apu téchuquiquijicapa. Los guineos están muy maduros y despicándose.

-échusica (vtc) degollar; hachear la cabeza.

-échutavajirica (vtc) desgajar, podar plantas o árboles.

echunuru (sc) viga, los solares de una casa.

-échujiha (vis) se destapa (botella, barril, etc.)

-échujicusiricha (vic) destaparse la nariz. Néchujicusiricha. Se me destapó la nariz.

-échuriha, -échuriaca (vtc) faltar algo; tener necesidad de algo. Téchurihanavare ena achaneana eta nanicaquene. Le estaba faltando a la gente la comida. Tájina vaipéchuriacaimahiji. Nunca te va a faltar (que comer).

-échuriacaquene (scp) lo que le falta a uno.

-échuririaca (vtc) faltar calidad por no estar bien hecho.

-échuruca (vtc) tironear; jalar; llevar a tiro.

-eha (vts) pegar; golpear. Néhaviyare. Te voy a pegar.
-éhacaca (vtc) pelear. Téhacacana. Pelearon.
-éhahaquereca (vtc) golpear palo.
-éhahameca (vtc) golpear puerta.
-éhajica; -éhajirica (vtc) golpear (ropa, algodón).
-éhajiricaca (vtc) luchar; pelear con frecuencia.
-éhajiricacarahi (sc) peleador. Téhajiricacarahiana. Ellos son peleadores.
-éhameca (vtc) golpear (mesa, cuero).
-éharareca (vtc) pelear mucho. Ena téhararecana. Ellos pelean (o están peleando).
-éhasiva (scp) un golpe a la cabeza.
-éhava (vtc) repicar (campana). Eta punu tiápepejicavahi téhava. La campana repicó varias veces.

-éhanaca (vestc) tener responsibilidad, obligación o culpa. Émarichu táehanacahi. El mismo es culpable. Énapa táehanaca ena tímiturecarahiana ena amaperuana. Ya ellos son los responsables, los profesores de los niños.

-éhica (vts) seguir; acompañar. Néhicahi eñi achane. Fuí con el hombre. Néhicapa eta achene, ánaquipanapa témitiacapa. Seguí el camino y más allá se perdió.
-éhicarairica (vtc) perseguir.
-éhiequeneha (vtc) seguir tras de alguien.
-éhijiricaca (vtc) seguir uno tras otro.
-éhiquecucha (vtc) estar atrás de, seguir a la espalda. Suéhiquecucha ema Jesús. Ella fue atrasito de Jesús.
-éhiru (scp) él a quien uno sigue; el primero.

-eivaca (vis) V. -éjivaca.

-éjaca (vis) sentarse. Péjaca te siya. Siéntase en la silla.

-éjahapaica (vic) asentarse sobre el suelo.
-éjahameru (scp) el asiento o base; cimiento. Táejahameru. El cimiento.
-éjahapiquichava (vic) sentarse en un tobillo.
-éjameca (vic) asentar sobre la mesa.
-éjamuriha (vic) sentar en grupo.
-éjaru (sc) el que está sentado.
-éjasihacare (sc) asiento; mueble donde sentarse.
-éjasirare (scp) el asiento.

-éjachaca (vis) pelechar; desprenderse (pintura, gajo, etc.)
-éjacararaica (vic) desprenderse las partes como de un mueble (silla, mesa, etc.)

-éjahaca (vts) estar con; vivir allí. Téjahacanu esu suca esena. Está conmigo esta mujer.
-éjahacacare (modismo) consentir a la gente. Néjahacacare. Yo consiento a la gente.
-éjaharu (scp) patrón. Ema néjaharu. Mi patrón.

-éjairava (scp) masculinidad. V. ajaira. Ema David, tétavicava eta máejairava. David es bien macho.

-éjamica (vis) recordarse; despertarse. Péjamicapa. (modismo) Buenos días.

-éjamura (scp) lo que es el orgullo de uno.

-éjaneha (vtc) reducirse en cantidad. Véjaneha. Ya no somos muchos.

-éjanereca (vic) desparramarse. Téjanereca eta nucurujiru yucuqui. Se desparramó la leña que yo junté. Téjanerepaica. Se desparramó por el suelo.
-éjaneresica (vic) tener el cabello suelto.

éjapaca (vtc) acrecentar, aumentarse en número; multiplicarse. Téjapacanayare ena echichanave-anayare te apaquehe. Muchos se van a criar sus hijos en el mundo.

-éjapanurajacacha (vtc) charlar o hablar en forma triste.
-éjapanurava (vtc) tenerse lástima. Tétavicava eta suéjapanurava. Es mucho lo que se tiene lástima.
-éjapanuva (scp) tristeza de uno.

-éjapuaca (vestc) desatado; estar suelto, libre. Néjapuacapa eta nucaemataneira. Ya estoy libre de mi trabajo. Néjapuacapa eta nupanereru. (modismo) Ya estoy consolado (libre de mis pensamientos).
-éjapuca (vestc) estar desatado o suelto.
-éjapuicha (vestc) estar desatado un atadijo.
-éjapumuriha (vestc) estar desatado varios.

-éjapucha (vtc) blanquear; emblanquecer. Téjapucha eta nuyereruva. Lo blanquea mi ropa.
-éjapucheca, -éjapuchereca (vtc) blanquear pared.

-éjaraca, -éjarareca (vts) espantar; arrear. ¡Péjaraca eta varayu! ¡Espanta la gallina! Ena vaqueruana naéjaracapahi eta vaca taicha navarahahi títecapavaneana. Los vaqueros arrean las vacas porque quieren llegar pronto. Téjarareca cáyure. Espantapájaros.
-éjaraucha (vtc) ayudar a espantar o arrear; espantárselo; cuidar chaco. Nararihi nacahe eta tahe eta ácarama eta te nacavite táejarau-chaji te jumareana. Algunos dicen que los dientes del borochi en un collar evitan (espantan) las enfermedades.

ejare (ss) basura; hierba brava. V. ijare.
ejareji (sc) una mancha de hierbas.
ejarejipaca (sc) basura de hojas que caen de

los árboles.
ejarepacachicha (sc) basura de hojitas de plantas silvestres.

-éjarucava (vic) formar fila, estar en fila; estar en hilera o orden.
Ena amuyana tjarucavana eta nasiapiraya te escuela. Los niños se forman en fila antes de entrar la escuela. Téjarucava eta sipani. Está en hileras el maíz.
-éjarureva (sc) el orden. Táejarureva. El orden de eventos o acontecimientos.

-éjava (vests) estar flaco. Néjavapa. Estoy flaca. Néjavapaipahi. Estoy enflaqueciendo.
-éjavaha (vestc) estar chiflado, enflaquecido. Néjavaha taicha tivayuchava eta numaimasine. Estoy medio flaco por tanto desvelarme.
-éjavaraha (vestc) estar medio flaco.
-éjavarahi (vestc) estar muy flaco; ser flacuchento. Ema maca amaperu téjavarahichucha, vahi vimaituca vésinacha. Este muchacho es flacuchento; no lo podemos engordar.

-éjayuaca (vtc) partir por la mitad; rayar animal por el pecho para sacar el cuero .
-éjayuca, -éjayumeca (vtc) recortar cuero o tela. Véjayumeca eta paruma. Recortemos lonjas del cuero.
-éjayusica (vtc) tener la cabeza cortada; estar circuncidado. (Lisura cuando se habla del varón).

-eje (ssp) algo mal que pasa a uno; el destino de uno; su complejidad o defecto de personalidad. Núti eta neje, vainítuca nunica eta varayu. Esto es mi defecto que no sé comer gallina. Téchucavahi; ñéjehichupuca. Se cortó; sería su destino. Núti, vainítuca népiyareca ta

peti, étahi eta neje. Yo no se hacer casa; esto es mi defecto.

-éjeca, -éjereca vts) pasar a un lado; errar,

-éjecaparacava (vtc) perturbarse mucho; equivocarse mucho; estar muy turbado en sus pensamientos.

-éjecapava (vtc) equivocarse; confundirse; errarse; turbarse. Téjecapavahi; máijararecapa eta nusipanira, vahi étainahini eta piyehe. Se equivocó y vendió mi maíz en vez del tuyo.

-éjecapavasamure (vtc) perturbarse; vacilarse.

-éjecapirava (scp) su equivocación, turbación. Ema achane tatuparaca máemecharecaya ena machichanaveana te tatiarihi eta náejecapiravana. El hombre tiene la obligación de corregir a sus hijos cuando hacen mal.

-éjequiha (scp) su error; (vtc) partir un palo.

-éjequiru, -éjequeru (scp) su error. Máejequeruana. Sus errores de él.

-éjerava (vestc) con dificultad; con turbación.

-éjecaracha (vtc) romper, gastar en menos tiempo que lo esperado.

-éjecaramuiriha (vtc) gastar ropa; romper ropa. Nararihi amaperuana vahi téjecaramuirihana. Hay muchachos que no gastan la ropa luego.

-éjehica (vic) partirse.

-éjequiha (vic) partirse; (scp) leña partida de uno. Téjequiha. Se partió. Eta néjequiha. Mi leña partida.

ejere (sc) malagüero.

-éjeucha (vtc) malagüerear; causar mala suerte.

ejeyaji (ss) una florcita morada y blanca que se halla por las sendas, de poca fragancia.

-éjiaca (vests) estar abierto. Téjiacahi eta tapaja. Está abierta la puerta.

-éjiaca (vts) extrañar; hacer falta; echar de menos. ¿Péjiaca ena pijaneanana? ¿Extrañas a tu familia? Néjiacapa eta nítatiqueneni. Me hace falta mi animalito (que se ha muerto). Néjiaca ema maca achane, váhiya čavaharasina. Me extraña que ese hombre no está borracho.

-éjiacacare (sc) uno que hace falta. Néjiacacare núti eta nayehe. Les hago falta.

-éjiacava (vtc) faltar. Téjiacava étaqui mavauqui te mavahu; eta taniruhi eta trapiche. Le falta un dedo de la mano que se cogió en el trapiche.

-éjiaracava (vestc) ser faltón (en trabajo, etc.); fallar. Ema amaperu vahi tiyana tamutu sácheana te escuela vahi máituca, taicha téjiaracava. El muchacho que no va todos los días a la escuela, no aprende bien porque es faltón.

-éjiaruva (scp) su ausencia a reunión o en el trabajo.

-éjira (vts) visitar; felicitar. Néjiravi. Te felicito.

-éjirapana (vtc) ir a visitar. Eyana éjirapana ema araitecapi. Vayan a visitar al recién llegado.

-éjivaca, -éivaca (vis) peer; ventosear.

-éjuchuca (vis) safarse; desatarse el nudo. (vtc) templar el hamaca. Péjuchuca eta piáchuji te juca. Templa tu hamaca aquí.

-éjuchuruca (vic) safarse mucho; aflojarse. Téjuchurucapa eta nurastriya te nucarreta. Cada rato se safa la rastrilla de mi carretón.

-éjuchurucava (vic) amarrado para meserse. Téjuchurucava eta áchuji. La hamaca está amarrada como para meserse.

-éjueca (vis) derretirse; diluirse; sudar mucho. Eta uverequi téjueca te apaquehe. El graniso

se derrite en el suelo.
-éjuemeca (vic) soparse de sudor.
Néjuemeca eta népatsure. Estoy sopado de mi sudor.

ema (artículo determinado de género masculino singular, en hablar de varón. V. Apuntes Gramaticales) el. (También, cuando los hombres cuentan los cuentos folklóricos en que los animales hablan como personas, este artículo se sustituye por el artículo "eta" que se usa normalmente para designar animales.)

éma (p per masculino singular, hablar de varón) él.
Ema carpintero vécuca éma. El carpintero es nuestro tío.
Émamesapa. (modismo) Precisamente a él.

-émacha (vts) sobrar; tener de sobra.
Vémacha eta pan. Hemos sobrado pan.
-émachaquene (scp) lo que sobra.
-émacharaji (scp) los sobrones; la comida que sobra en un plato.

-émaha (vis) apagarse (sol, fuego, la vida, etc.)
Tavaraha témaha; téchuriacapa eta kerosén.
Quiere apagarse, se acabó el kerosén.
Máemahacacaquene. (modismo) Nunca se apaga; es eterno.
-émehaequeneha (vestc) se le apaga.
-émahahauqui (vestc) estar medio apagada la luz.
-émahasamure (vtc) dejar de estar contento por algo (tristeza o desgracia que le pasa); aflijirse; desanimarse.

-émaituca (vtc) atrasarlo; no se halla como hacer; le cuesta. Témaitucanuana. Me atrasan.
Témaitucanu taicha vahi nímati eta letra.
No puedo hacerlo por que no sé leer. Tájina vahi máemaitucapahini. No había dificultad (atrasos).

-émaitucacare (scp) la cosa que no se puede hacer; algo muy difícil.

-émajaca (vis) cambiar, bajar. Vai náimajaca eta eta tavacha. No bajan el precio.
-émajacava (vis) calmarse el viento o la lluvia. Témajacava. Ya calmó la tempestad.
-émajacava (vic) calmar dolor. Témajacava. Ya no se siente mucho el dolor.
-émajacavayehe (vic) calmado; poco dolor tiene ya. Némajacavayehepa eta cátiru. Ya estoy un poco más calmado de mi dolor.

-émajucha (vtc) suavizar.

-émamaca (vts) tocar; topar; tentar. Némamaca. Lo tiento.
-émamaha (vtc) examinar el cuerpo, palpando.
-émamahauquicha (vtc) tocar los ojos.
-émamajiaca (vtc) tocar la ropa.
-émamapavaquicha (vtc) tocar el brazo.
-émamareca (vtc) sobar antes del parto; ocupar en trabajo. Náemamaresihachaha eta ichapeana cavarasi mátejisiana. Ocupaban todavía las grandes casuelas de loza.
-émamasica (vtc) tocar la cabeza.
-émamavaucha (vtc) dar la mano. Vémamavauchacacapa. Nos dimos la mano.

-émamiha (vtc) asfixiar. Ema amuya mamuhipuichahi eta varayuchicha te tarerachicha gúmahi; témamihapa. El niño metió un pollito en la bolsa de plástico y lo asfixió.

émanavaca (p col) a cada uno.

emaniqui (ss) braza; tizón; con que cocer. V. yucusiri.

emarere (ss) rayo de relámpago.

-ématane (scp) trabajo de uno; el empleo.
emataneca (sc) el trabajo; una obra.
ematanecaji (adv) trabajoso, afanoso. Eta ipuneca ematanecaji. Es afanoso hacer loza.
ematanecasare (sc) quehaceres.
ematanerepana (sc) herramientas.
-ématanerepi (scp) trabajo de uno; el arte o oficio de uno.
-ématanevacha (scp) pago de trabajo; sueldo.

-émaucha (vts) hacer la intensión; intentar; querer sin poder. Témauchanuanahiji. Se dice que querían hacerme algo.
-émaure (ssc) intención; intento. Eta némaurehi, eta nímicatasiraviyarehini. Mi intención era ayudarte.

-émayaca (vts) hacer la venia. Ena achaneana, te náetavimiraucha eta ilesia, témayacanumana. La gente, cuando pasan al frente de la iglesia, hacen la venia.
-émayamiraucha (vtc) hacer la venia delante de.
-émayamirauchacaca (vtc) tener encuentro.

-émayajica, -émayapaica (vic) desmayarse; pisar falso y casi caerse.

-émecatajicha, -émecatajivacha (vtc) lo hace sufrir.
-émecatajivachava (vtc) hacer sufrir a sí mismo.
-émecatajivasamurecha (vtc) causar angustia; hacerlo sufrir profundamente.

-émecava (vtc) hacer reír; divertir. Eta iya táemecava ena achaneana te tírimaica. El mono hace reír a la gente cuando baila.
-émecavarahi (sc) el cómico, él que hace reír.

-émecha (vtc) hacer acordar. Nucajurevi nuvaraha némechavi eta juca.

Te escribo porque quiero hacerte acordar de esto.
-émechava (vtc) hacerse acordar; darse cuenta; entender.
-émechaemacha (vtc) hacer acordar de una palabra o consejo. Vémechaemacha apaesa vainacuemitisica. Le hacemos recordar del consejo para que no se olviden.
-émechajirica (vtc) mandar saludos. Vémechajirica esu meme. Mandamos saludos a mamita.

-émechapavacha (vtc) hacer arisco.

-émecharahi (scp) el castigo. Mácani tíchahi eta tamauriqueneana tavehayare eta máemecharahiya. El que hace mal recibe un castigo.
-émechareca (vtc) castigar; corregir; hacerlo entender. Némecharecavi. Te voy a hacer entender (con castigarte).

-émeha (vtc) hacerlo pelear. Náemeha eta náitatiquene varayu fino. Hacen pelear los gallos finos en riña.

-émehica (vtc) hacer seguir; estar siguiendo.
-émehicarairicava (vtc) andar por costumbre tras de uno. Enurujivanepa náechajica ena machanerana ena témehicarairicavarahiana ema Herodes. Inmediatamente hablaron a su gente que seguían a Herodes.

-émejapanuracha (vtc) hacerlo sufrir mucho. Esu suna paure esena, tétavicavapa eta táemejapanurachira eta supanereresira. A esa pobre mujer mucho la hacen sufrir sus pensamientos.

-émejecapa (vtc) hacer perturbar, hacer pecar.
-émejecapavacha (vtc) estorbar a uno; hacerlo perturbar; perjudicar (por motivo de...le fue mal.) Pémejecapavachanuhi. Me hiciste perturbar. Témejecapavachanuana. Me estorban.

-émejeracha (vtc) todo lo halla difícil; lo hace difícil. Témejeracha eta numaitusira. Me hace difícil porque no sé bien.

-émeñaha (vtc) apegar. Pémeñahapana eta mesa te yũchama. Apega la mesa más a la pared.
-émeñahava (vtc) apegarse; acercarse; aliarse; apoyarse. Pémeñahava te nuchacaya. Apégate más aquí a mi lado.

-émepana (vtc) hacer traer; mandar venir a llevar.

-émepaurecha (vtc) hacerle pobre.
Ema amaperu mãemepaurecha ema maiya; tamutuchucha maveha. El muchacho empobrece a su padre porque es muy gastador.

-émepiyareca (vtc) mandar a hacer.

-émepuru (vtc) desaprobar.
-émepurureca (vtc) hacerlo perder; arruinar.

-émepuyumiraucha (vtc) hacerlo arrodillar; humillarlo.

-émerataca (vtc) hacerlo encarcelar (la razón). Tãemeratacahi eta maviureva. Lo metieron a la cárcel por sus hechos.

-émesiavahi (vtc) por causa de. Natanucahi éma, tãemesiavahi eta macapahiva. Lo buscan por causa de que es matón.

-émestaca (vtc) hacerlo llevar un castigo.
-émestacava (vtc) entregarse a un castigo (reemplazando a otro).
-émestajiricava (vtc) entregarse en sacrificio; sacrificarse.

-<u>émestapaica</u> (vtc) aporrear; hacerlo caer. Némestapaicava eta te achene taicha eta tiũraji tijuchupahi. Me aporreé en el camino por el barro resvaloso.

-<u>émetataca</u> (vtc) hacerlo clavar; crucificarlo.
-émetataru (sc) él que fue clavado.

-<u>émetaviaca</u> (vtc) hacer pasar un dolor; relevar; aliviar.
-émetavica (vtc) pasar a otro un sentimiento. Táemetavicahi eta macunachacareva. Han dejado y pasado el honor a otro.

-<u>émeteaca</u> (vtc) creer; adivinar, suponer, imaginar, tantear; culpar, achacar, tachar. Vahi németeaca títecapa puiti ema maestro taicha tiyerehihi eta macaijuhehi. No creo que venga el maestro hoy porque fue muy lejos.
-émetearu, -émetiaru (scp) su antojo, creencia; lo que se ha achacado; su imaginación. Piti pímijachahi émahi tiama eta máquina, pémetiaruchucha. Dijiste que era él que llevó la máquina, pero es tu antojo, no más. Eta vípicararahi, vémetearuchucha, tájinahineni. El "cocoy" es imaginario, no existe.

-<u>émetserajicava</u> (vtc) hacerse el humilde.

-<u>émevataru</u> (scp) lo que está despachado.

-<u>émevuisiha</u> (vtc) apartarlo. Pémevuisiha eta jara eta te tapaja. Apártalo ese de la puerta.

-<u>émirica</u> (vis) caerse; derribarse. Témiricaine eñi ñicumpareini te apaquehe. Se cayó su compadre al suelo.
-émirihaca (vic) se cae (un racimo de plátano o guineo).
-émirihica (vic) caerse (limón o naranja).

-émirimurihapa (vic) caerse (fruta como motacú o café).
-émirineca (vic) caerse (el plátano).
-émiripaca (vic) caerse (cosa aplastada como tacuara partida u hojas).
-émiripaisine (sc) la bajada; el declive. Táemiripaisine. La bajada de una loma.
-émiripaica (vestc) estar inclinado.
-émiriquiha (vic) caerse (una caña o leña).
-émiririjica (vic) caerse (mucha fruta).
-émirisica (vic) caerse (el cabello).
-émirisiha (scp) lugar donde uno ha caído.

-émitiaca (vis) perderse, extraviarse; desmayar. Némitiacahi. Me perdí. Ema machicha ema Tomás témitiaca, náetupiacahisera te napena ena nachacayapenana. El hijo de Tomás se extravió pero lo encontraron en la casa de los vecinos.
-émitiaraca (vic) fracasar; andar perdido; fregarse. Témitiriaca ichape ema cuntratista, vahi máituca maveha eta mayerevayare eta macaemataneraya. Fracasó el contratista, no supo sacar su presupuesto. Némitiaraca. Ando perdido.
-émitiaru (sc) perdido. Máemitiaru te machuti, tájina máechaquenena. El que está perdido de la cabeza, nada se acuerda. (Modismo para decir que está fuera de sus cinco sentidos.)
-émitiasiraina (scp) el fin de la vida (cuando se muere).
-émitiequeneha (vtc) olvidarse; deshacerse; fracasar. Némitiequeneha. Ya lo olvido (y perdono).

-émitisica (vts) olvidarse.
-émitisihipa (vestc) ser olvidadizo; ser de poca memoria; ser insensato.
-émitisiriacava (vtc) olvidarse, recién lejos se acuerda o cuando ha pasado la oportunidad; de mala cabeza.

-émitiucha, -émitiuqui (vtc) desconocerlo; no reconocer la cara.

-émitutucha (vtc) hacer grueso. Pivayucha pémitutucha eta pítsameru. Estás haciendo muy grueso tu tejido.

-émunaca (vts) amar; querer; estimar; apreciar. Ésu, ichape suémunaca esu suímase. Mucho la quería a su suegra. Témunacanu. Me ama.
-émunaruquene (scp) uno a quien bien lo quiere; el amado o el querido. Emahi ema nuchicha némunaruquene. El es mi hijo querido.
-émunacasare (scp) amigo estimado. (Se emplee de vocativo). Némunacasareana, nuvaraha esamanuchaha. Mis amigos, quiero que me escuchen. Ema Marco ema némunacasarequene. Marcos es mi amigo más íntimo.
-émunacasiva (vestc) ser querido.
-émunahi, -émunarahi (vestc) ser amable, amistoso. Némunahi. Me hago amigo de cualquiera. Témunahi eñi. Es amable él.
-émunanajica (vtc) querer poco; fingir que lo quiere.

-émunahiricava (vic) ocurrir de repente; aparecer o desaparecer por sí, no más, sin causa visible o notable; ocurrir sin motivo.

-émunasicava, -émunasiricava (vic) desesperarse, irse al rumbo; sentir como en un sueño; delirar. Témunasicavapa. El se fué al rumbo.
-émunanasicava (vic) no saber que hacer; estar aturdido.

-émuracachava (vtc) encapricharse; tener más ánimo; pararse fuerte, empacarse; imponerse. Témuracachavapa ñivehapa eta ñivarahaquene eñi ñina achane. Se impuso fuerte ese hombre para coger lo que quería.

-émuracasamurechava (vestc) ser decidido; ser fuerte de corazón.

-émuriacha (vtc) enterrar; tapar con tierra; plantar. Némuriachahi eta juca nécaraneru cáerena. Estoy enterrando estos plátanos para que maduren.

-émuriaca, -émuriareca (vtc) echarle tierra; tapar una planta; aporcar una planta. Vémuriacaya eta cuju. Tenemos que aporcar la yuca.

-émurinahecha (vtc) amontonar al tronco.

-émuripaica (vtc) terraplenar.

emuruqui (sc) corazón de palo.

emuruquijuhe (sc) palo con corazón.

-émuyapica (vestc) estar tiesa, templada (pita).

-émuyu (ssp) ampolla. Tiúchuca eta némuyu te nuvahu taicha eta nuyuvareresine. Me salió una ampolla en la mano de tanto moler.

ena (artículo determinado de humano de número plural. V. Apuntes Gramaticales.) los, las.

éna (p per masculino o femenino en número plural) ellos, ellas.

énamurianarichu (p col) todo de un solo grupo; son unidos ellos.

énarichu (modismo) igualmente ellos.

énayapa en cambio, ellos; como ellos.

enapi (sc) la víbora cutuchi (como un gusano grande.)

-ena (ssp) madre de otro. ¿Táviha esu pena? ¿Dónde está tu madre? Esu vena (modismo) una imagen de la virgen María.

-énacara (título de respeto). Táenacara eta

peti. La ama de casa.
-ẽnaharuva (scp) madrastra.

<u>enaha</u> (adj) crudo, verde, no maduro.
enahame (adj) pálido, amarillo. Ema amaperuchicha enahamehi taicha eta majuma. El niño se puso amarillo por su enfermedad.
enahapaca (sc) hojas verdes, medio amarillas.
enahi fruta verde; enaji carne cruda;
enane plátano o yuca no maduro;
enaqui el palo verde (no maduro).

-<u>ẽnaruha</u>, -ẽnaruca (vis) soltarse.
Eta elástico tijire, váhisera tẽnaruca.
El elástico se estira pero no se rompe.

<u>ene</u> (introductorio) así.
Ene tacahe. (introductorio) Así que..
Ene tacahehi. (respuesta de acuerdo) Es así.
ẽnehi jácani (adv) así puede ser (que pasó).
ẽnehira (con) sin embargo.
ẽnemahi (adv) parece que es así que sucedió.
ẽnenapajena (adv) a estas horas (tiempo acostumbrado). Ẽnenapajena nítecayare. A estas mismas horas yo vengo.
ẽnenavajena (adv) a estas horas (tiempo futuro); como a estas horas. Achichu ẽnenavajena tẽrainapa. Mañana a estas mismas horas él va a tomar.
ẽnepajena (adv) a estas horas (tiempo pasado). Cape ẽnepajena vinicahi ani. Ayer a estas mismas horas comimos aquí.
ẽnera (adv) así ha sido; así es; así será.
ẽnerichu, ẽnerichuvare (introductorio) también.
ẽnevane (adv) enseguida; tras que; luego.
Te piyustacapa eta cuete ẽnevane pínajicaya, machu táutavauchavi. Tras que encienda el cohete, inmediatamente lo larga para que no reviente en tus manos.

<u>ẽnesi</u> (adj) del mismo tamaño (tutuma, taza, paila, etc.)

-énesi (scp) de eso principió; de eso comenzó.
Eta nénesiave núnucavapa te távinenuhi eta tiquiva. Elprincipio de mi tos era que me llovió.

enere (ss) ventón (un pez).

-éneucha (vts) orar. Téneuchanuana. Están orando por mí.
-éneuchava (vtc) orar; rogar a Dios por sí mismo; pedir perdón arrepintiéndose.

-énica (vtc) dar de comer; alimentar; pescar.
Ena náiyana náenicayarehi tiuri ena nachichanaveana apaesa tacuija nacuquichava eta najurusiraina. Los padres deben alimentar bien a sus hijos para que crezcan sanos.
Ténicarahi. Es pescador.
-énimaru (scp) carnasa.
-énimuriha (vtc) dar de comer a varios.
Esu cucinera suénimurihapa namutu ena ticaemataneana. La cocinera da de comer a los trabajadores.
-énipana (vtc) ir a pescar. Núti nénipanahi te Isireri. Voy a pescar en el Lago Isireri.
enirave (sc) anzuelo; gancho.

entiuje (ss) manguarí (una ave).

Entiuva (sc) apodo de varón.

enumuhu (adj) en medio; la mitad. Piama eta une enumuhu. Traeme la mitad del agua.
Te enumuhupa yati, títecapahi eta vana. A la media noche llegó el surazo.

-énuqueva (scp) la altura de campo alto; altura de casa. Táenuqueva. La altura.

enure (ss) soga.
enurequi (sc) algodoncillo (un árbol).
Te táumamaqui eta enurequi náepiyaca eta enure.
De la cáscara del algodoncillo se hace la soga.

enurucu (sc) hueco; agujero. Eta te jara enurucuiyahi eta tasiapihahi eta mishi. Por ahí, donde se ve el agujero, se metió el gato. Enurucu eta ani te jena. Es hueco de aquí hasta allá. Enurucu eta tami eta parirapa. Es hueco el ojo de la aguja.

enurucuche brecha en la pared.

enurucujuhe, enurujuhe (sc) hueco por dentro. Enurujuhe acutena. Caña hueca. Enurujuhe mari. Cueva o caverna. Enurucujuhe taicha eta pusi eta pẽtiriquianaini. Los turiros han enhuecado la madera de la casa.

enuruji (introductorio) luego, inmediato; inmediatamente. Enurujiyapasera. Pero inmediatamente.

-éñama (vts) mesquinar. Nãeñama eta navijaru. Mesquinan sus juguetes. V. -yava.

-éñamacare (sc) las cosas que uno cuida o mesquina; cosa de valor.

-éñamaequeneha (vtc) pesarlo después; estar remordido. Nẽñamaequeneha. Me pesó después.

-éñamajiricava (vic) apenarse; agonizar; penar. Te títecapapa ema médico, tẽñamajiricavaipa esu paure esena. Cuando llegó el médico, ya estaba apenando la pobre mujer.

-éñamava (vestc) estar afligido; desanimarse; estar con pena; estar agonizando. Nẽñamava suicha esu nuchicha. Estoy afligido por mi hija. Esu tsetse tẽñamavaripa te nítecapapa. Mi abuelita estaba agonizando cuando llegué. Vahi picueñamava. No tengas pena. Tãjina tãeñamavacarena. Está segura, sin pena.

-éñañaheca (vtc) moverse la nalga. Tãeñañaheca eta mishi. Se mueve la nalga la gata.

-éñarica (vtc) bruñir.

-éñasahica (vtc) quebar un pedacito; medio quebrado; lisiado. Téñasahica. Quebró un pedacito.
-éñatsahicapa (vtc) quebrar un huevo con otro.
-éñatsihirica (vtc) aplastar por algo, bruñiendo.

-éñatupaca (vtc) llevar debajo brazo.
-éñatuherejicacana (vtc) muy apretada la gente, bruñiéndose.
-éñatujirica (vtc) apretar por la aglomeración; aplastar con otra cosa. Téñatujiricacana. Se apretaban entre ellos.
-éñatupaica (vtc) aplastar; apretar en el suelo.

-éñaucha (vts) negarse; taparse los malos hechos.

-éñeuchava (vts) V. -eneuchava.

eñi (artículo determino de género masculino singular, en hablar de mujer. V. Apuntes Gramaticales.) el. (También cuando las mujeres cuentan los cuentos folklóricos en que los animales hablan como personas, este artículo se sustituye por el artículo "eta", que se usa normalmente para designar animales.)

éñi (p per masculino singular, en hablar de mujer) él.

eñeti (ss) chinche (un insecto).

-éñuñuquiha (vtc) escoger arroz.

-épacacaha (scp) remiendo; parche.
-épacacahacha, -épacacahareca (vtc) remendar; estar remendando. Népacacahachaipa. Ya lo remendé. Népapacahareca tamutu sache. Yo remiendo todo el día.

-épacamira (vestc) tener tapada la cara.
-épacapairica (vtc) tender tela en el suelo o en las plantas; tender alfombra (delante de los altares en las procesiones).
-épacaquiñaha (vestc) tapar el oído; estar duro de entendimiento; ser resistente a entender.
-épacauquicha (vtc) tapar la cara.
-épacasi (vestc) tener tapada la cabeza. Máepacasinavehi. Sin tapar la cabeza.

-épacuca (vis) olear el agua.

-épacucha (vts) tapar; cubrir.
Népacuchavayare. Me voy a tapar.
-épacuha (scp) colcha. Eta pépacuha tu colcha.
-épacuhecava (vtc) taparse la barriga.

-épacha (scp) mancha grande en el cuerpo de uno (color café o negro); lunar grande.

-épachaca (vis) desbarrancarse; derrumbar; salirse fragmentos; desportillarse; pedazarse.
Tépachaca eta tachausi eta cajacure. Desbarrancó el río. Tépachaca eta esquina eta taula te nétatacapa eta étapa clavo. Desportilló la esquina de la tabla cuando metí el clavo.
-épachachajica (vic) desboronar; desbarrancar por partes.
-épachahica (vic) desportillarse por fuera. (vtc) poner remiendo (a una olla, etc.)
-épachajuecha (vic) desportillarse adentro. (vtc) curar o remendar adentro.
-épacharu (scp) el pedazo desportillado.

-épacharacava (vtc) naufragar.

epachavare (ss) zorrino (un animal).

epachepare (ss) la culebra (una víbora no venenosa).

-épachiaca (vtc) limpiar; hacer limpio; blanquear.
-épachiaru (scp) la cosa limpiada.
-épachihica (vtc) limpiar por fuera.
-épachijuecha (vtc) lo limpiar por dentro.
-épachimecha (vtc) blanquear manchas del cuerpo.
-épachinacha (vtc) hacerlo limpio; asear; blanquear. Épachinacha eta juca pétimirahu, ávane vicachimara. Hay que asear el patio de la casa, no tardan visitas.

-épaha (vtc) despintar, perder sabor; borrar; desvanecer. Tépahapa. Se despintó. Tépahama. Desvanece el líquido.

-épahucha (vestc) venirse de cierta dirección (la ola de agua o la voz de uno o el olor).

-épajuhe, -épajuecha (vic) acostarse de espalda; estar de espalda. Tívecapa tépajuhe. Se echó de espalda.

-épana (vts) ir a traer; venir a llevar. Yare, pépana eta saye. Ven, lleva esta canasta.

-épanaequeneha (vtc) volver al comienzo.
-épanava (vts) principiar; comenzar; hacer de nuevo. Eta táepanirava. El principio. Cape népanavahi névitaca eta nésaneyare. Ayer comencé a rozar el chaco.

-épapaca, -épapareca (vts) pintar.
-épapacheca (vtc) pintar pared.
-épaparecarahi (sc) el pintor.
-épapajica (vtc) manchar.
Eta juca títsipa máteji táepapajica eta muíriare. Esta tierra roja mancha la ropa.
-épapajirica (vtc) teñir.

épaquirijica (vtc) desmenusar, deshacer harinear.

Eta têpaquirijicapa eta mari. Tenía que harinear la piedra.

-éparupeva (scp) hojota, abarca; sandalia.

-épatacha (vtc) mojarlo.

-épatsiriji (sc) pedacitos. Eta táepatsiriji eta tinicacare te mesa. Los pedacitos de comida que hay en la mesa.
-êpatsitsijica (vic) romperse en pedacitos.

-épatsuca (vic) sudar; traspirar.
-êpatsure (scp) el sudor; traspiración.
-êpatsuruqui (scp) pitaí, granitos causado por el sudor o el calor. Nêpatsuruqui. Mi pitaí. Nucaepatsuruqui. Tengo pitaí.

-épena (vis) morirse. Têpenapa. Ya murió. Têpena caje (modismo) Eclipse de la luna. Têpena sache. (modismo) Eclipse del sol. Máepenacacayare. (modismo) Nunca muere (es eterno).
-êpenaraca (vic) morirse en cantidad, como en epidemia. Têpenaracana ena achaneana. La gente está muriendo.
-êpenaca (vic) morir por; morir en poder de otro o en casa de otro.
-êpenaequeneha (vtc) morirse, dejando a (esposo, hijo, padre, etc.)
-êpenaima (vestc) ser viuda. Têpenaimahi. Es viuda.
-êpenapavaqui (vestc) ser paralítico.
-êpenaquene (sc) el difunto; el muerto.
-êpenayena (vestc) ser viudo.

-éperaji (scp) la cosa apartada o consagrada. Eta náeperajiqueneana. Las cosas que han guardado (para cierto uso).
-êperajica (vtc) cuidar; amar; asear; reservar.

Tiũrina suẽperajica. Bien le cuidaba.
-ẽperajicava (vtc) cuidarse; asearse.

-ẽpiñu (adj) encorvado, torcido. Eta tẽpiñuana (modismo) las vueltas del río.
tẽpiñuhe espinazo encorvado como el caballo "silleta".
tẽpiñuche pared encorvada.
tẽpiñuchepa uno torcido de la espalda.
tẽpiñuqui palo torcido. Tẽpiñuquiape. Está chueco (sus piernas son torcidas).
-ẽpiñuñuica (vestc) tener muchas curvas y vueltas.

-ẽpipiusicava (vtc) menear la cabeza (para mostrar desaprobación o decir "no").

ẽpire (ss) bejuco.

-ẽpistaca (vis) desprenderse o despegarse. (papel, piedra, botón, etc.)
-ẽpistaha (vis) desprenderse o despegarse (un parche o remiendo).
-ẽpistatajica (vtc) desprenderse varios.

epitisiri (sc) cuco chico, la cigarra (un insecto).

-ẽpiya (scp) costumbre, maña. Ẽtahi eta nẽpiya. Ese es mi maña (mi manera de hacer).
-ẽpiyaca, -ẽpiyareca (vts) hacer; fabricar; construir. Ema Jesũs mãepiyaca eta vinu eta une. Jesũs hizo vino del agua. Nũti nẽpiyareca teja. Yo hago tejas.
-ẽpiyacava (vtc) hacerse; transformarse; formarse. Tẽpiyacava achane. Se hizo gente. Tẽpiyacavapa maquetse eta tanisinehi eta chupi. La picada de mosquito se hizo un puchichi. Tẽpiyacava tiũriema. (modismo) ostentar o afectar caracter bueno.
-ẽpiyaruhi (scp) lo que uno ha hecho.
epiyaruvaca (sc) el hecho o los hechos.

-épiyaequeneha (vtc) chismear; cuentear; mentir. V. tépiyaequeneharahi.
-épiyaequenereca (vtc) calumniar. Esu máenaharuva ema amaperu vacha suépiyaequenereca eta me maiya. El muchacho huérfano siempre es calumniado por su madrastra al padre.
-épiyaequeneru (scp) falso.

-épiyahi (vtc) mentir; fingir.
-épiyahirahi V. tépiyahirahi.
-épiyahiraiva, -épiyeva (scp) mentira.

-épiyajiricava (vic) V. tépiyajiricava.

-épiyayaca (vtc) hacer o ir despacio. Ñépiyayacapahi ñiveha. Despacio lo sacó. Ímipaica eñi amuya, épiyayacapahisera. Háganlo andar al niño pero bien despacio. Pépiyayaca eta péchajisiraina. Habla despacio (no rápido).

-épucuha V. tépucuha.

-épuchaca (vts) naciendo pollos u otras criaturas de huevos.
-épuchaquereca (vtc) quebrar las frutas duras de palmeras (como motacú, totaí, chonta, etc.)

-épuchica, -épuchirica (vts) palear; dar garrote. Máepuchicahi te yucuqui, mavejesica eta machuti. Le pegó con un garrote y le partió la cabeza.
-épuchiriqui (scp) garrote.
-épuchisumucha (vtc) palear en el hocico.

-épuha (scp) el olor. (Considerado "mal olor" si no se modifica.) Tiúriépuha. Olor agradable.
-épuhame (scp) el mal olor del cuerpo. Nájururuica eta népuhame. Trasciende el mal olor de mi cuerpo.

-épuhaca (vtc) despreciarlo.

-épuheca (vtc) champarlo, meter hasta que el agua lo cubre. Eta varayu tépuhecavahi te une te tiúpena pusu, váhipa táitujicavahini táuchucahini. La gallina cayó al agua en el pozo hondo y no podía salir.

-épuneha (vestc) estar florecido o reventado una fruta (balsa, mapajo, algodón). Tépuneha eta pereha. Está reventada la fruta de la balsa.

-épurahauquicha (vtc) echar en los ojos.
-épuraica (vtc) derramarlo.
-épuraicava, -épurecava (vtc) derramarse.
-épuraimuriha (vtc) derramarlos, largarlos.
-épurajica (vtc) echarlo, regarlo, desparramarlo, esparcirlo.
-épurapaica (vtc) sembrar en almácigo.
-épurapairu (sc) almácigo.
-épuraraca (vtc) empolvar con harina.
-épuraraicava (vtc) derramarse.

-épuru (vts) despreciarlo; dar asco, no querer; rechazar; aborrecer; tenerle odio. Népuruvihi. No te quiero. Tépuruhi eta cheruji. Desprecia la comida.
-épurujirica (vtc) despreciar; rechazar. (Afines: V. -cajacha, -caticha)
-épurujiru (scp) lo que está rechazado o despreciado; persona que no toman en cuenta.
-épurujirahi (sc) persona despreciativa.

-épusaica (vts) echar agua; derramar líquido; rociar. Esu amuya suépusaicahi eta une népanaquenehi. La niña derramó el agua que yo traje. Tépusaicava eta pítine. Estás desangrando.
-épusairu (scp) la cosa regada o derramada.
-épusahaca (vtc) rociar; dar baño con algo. Eta salteña náepusahaca eta te manteca inireama. Se baña la salteña con manteca mesclado con urucú.
-épusasaca (vtc) rociar o regar. Vépusasahica.

Regamos (plantas). Ñēpusasajuechapa eñi pahi. El cura regó (agua bendita) adentro (de la casa).

-épuyuca (vis) incar; arrodillarse; agacharse.
-épuyucaquene (vestc) estar bien arrodillado; (modismo) uno apegado.
-épuyumiraucha (vtc) adorar; incarse o arrodillarse delante de (una imagen).
-epuyusipaica (vtc) agacharse; caer de rodillas.

eque (ss), -eque (scp) pozo; pauro (pozo pando cavado para que mane agua).

-équecava (vts) volcarse; convertirse; cambiarse al otro grupo.
-équesirava (scp) su conversión.
-équehecava (vtc) volcarse de barriga.
-équehepuicha (vtc) volcar al suelo; tumbar. Néquehepuichahi eta tiũpujusi. Lo volqué el hormiguero.
-équehepuiricava (vtc) revolcarse.
-équejuecha (vtc) acomodar lo que está al revés; volcar boca arriba; volcar un cuero pelo arriba. Péquejuecha ta apachacaya. Vũelcalo al otro lado.
-équejuechava (vestc) estar al revés. Téquejuechava eta pimuiriha. Está al revés tu vestido.
-équemeca (vtc) volcar (papel, tela, cuero, etc.).

-équene (scp) lo que está atrás de uno.
Te néquene. Atrás de mí.
te tãequenepa (adv) después.
-équeneha (vestc) estar de último; quedar atrás; atrasarse. Ema téqueneha mati. El último hermano (el más menor). Tãeqenehapa (modismo) más tarde.
-équenejirica (vestc) ser lerdo; ir atrás. Ena nani amaperuana, téquenejiricanahi eta nacaicutiaraira. Esos muchachos son lerdos para comprender.

-équenereru (sc) el más menor; el último.
Eñi nati ñéquenereru el hermano menor de ellos.

-équepica (vtc) cambiar o torcer el sentido.

-équereca (vtc) volcar (plátanos o yuca al asarlos).
-équerecava, -équequerecava (vtc) estar a vueltas, haciendo todos los oficios.
-équequecava (vtc) cambiarse de ideas; cambiarse trabajo con frecuencia.
-équequereca (vtc) vacilarse en pensamiento; volcarse de un lado a otro.

-équeruacava (vtc) volcarse al otro lado o al costado.
-équerucava (vtc) voltearse; dar la vuelta (en sentado o parado).
-équeruhaca (vtc) volcarlo a su lado.

-équetetemeca (vtc) sacudir rápido sin cuidar; mover a tirones; sacudir a una criatura de rabia.

-équiha, -équiquiha (vic) calmarse (el viento o la lluvia); pararse un poco. Téquihapa. Se calmó el tiempo.

-équivajica (vtc) despicarse; desgranar. Mavinechaha eta néchatijiru, eta arusu téquivajicapa. Falta mucho por cosechar y el arroz está despicándose ya.

-era (vts) tomar; beber. Vérayare eta suéresa. Vamos a tomar su chicha. Téracare (sc) bebida.

-érajica (vts) apartarlo.
-érajicava, -érajijicava (vtc) separarse; apartarse, alejarse. Nérajicava eta piyehe. Me aparto de vos.

-éramemecahi (vic) reflejar. Ema amuya técavahi máimairahi eta macuna téramemecahi te espeju.

El niño se rió con su imagen que se reflejaba en el espejo.
-éramemehauquicha (vic) parpadear los ojos.

-érapeca (vic) horadarse. Térapecapa. Se horadó.

-érasaca, -érasareca (vts) enlazarlo. Pérasaca. Enlácelo.

-érataca (vts) cerrar; arrestar; encerrar; abotonar. Suératacapa eta tapaja. Ella cerró la puerta.
-ératacuha (vtc) cerrar la puerta.
-érataequeneha (vtc) encerrarlo. Piyana pérataequeneha eta vaca. Vaya encerrar las vacas.
-érataresirare (scp) socabón; cárcel; calabozo.

eratuarapa (sc) vara larga de chonta para apretar el tejido.

éreana (sc) diablo, demonio; espíritu malo.

-érecuca (vtc) aserrar, raspar.
-érecujica, -érecujiucha (vtc) cortar con serrucho.
-érecujirica (vtc) rayar yuca.
-érecuji (scp) yuca rayada.
-érecureca (vtc) raspar; aserrar; rayar (yuca). Térecurecanahi táulana. Están aserrando tablas.
erecurapaji (sc) aserrín.
-éreruca (vtc) rasparse en cosa aspera.

-érena (scp) garganta.

erepa (sc) tutuma, la fruta de tutumo; escudilla fabricada de la media fruta; calabaza.

-éresa (scp) bebida que hace uno (chicha, refresco, etc).

-éresarama (scp) agua para tomar, chicha o refresco.
-éreresi (scp) vaso para tomar (tutuma).
-érine (scp) vaso, taza u otra cosa de que uno ha tomado.
-érira, -érirare (scp) vaso o calabaza de que uno suele tomar.

erepare (sc) el batidor formado de madera.

-éretseca (vis) parar en puntilla, en puntapié.

-éretuturecava (vts) chocar o tropezar (como en la oscurana).

-érica (vis) ahogarse; hundirse; inundar.
Térica te isireri. Se ahogó en la (laguna) Isireri. Tépusaicavapa eta une te cajacure téricapa eta avasare. El río creció tanto. que inundó el pueblo.
-érisica (vic) hundirse; sumirse la cabeza o la parte superior.

-éricuavahi (vic) meter a un hueco.

-érimujica (vic) enfangarse; atascarse.
Térimujica eta carreta te pusu. El carretón se enfangó en un pozo.

-ésacha (vts) querer del corazón; desear.
(Suelen usar con la palabra negativa, dando el sentido de: rechazar, no desear o no consentir.)
Vai nésacha eta nuyana. No me da deseo irme.
-ésachapa (vtc) recibir, permitir, aceptar.
Máesacharahana. No desean, no aceptan.

-ésamirica (vts) dejar de molestar; moderarse.
¡Pésamirica eta jara! ¡Déja eso (moderáte)!
¡Pésamiricanu! ¡Déjame en paz!

-ésamimurihava (vtc) moderarse el grupo.
-ésamiricava (vtc) moderarse; portarse bien.
máesamiricavaraha (sc) inquieto; molestoso.

-ésane (scp) chaco de uno. V. isaniti

-ésapaca (vtc) dar palmada.
-ésapajacacha (vtc) dar palmada en la boca.
-ésapamiraha (vtc) dar palmada en la cara; bofetear. Ema tésapamirahahi. El le dió una bofetada.
-ésapapahicava (vtc) aletear (ave). Te nucaratahicapa eta upaji, tésapapahicavapa eta te tapava. Cuando agarré el pato, empezó a aletear.
-ésapapavauchava (vtc) jalear, aplaudir.

-ésavaquiahe (scp) las muelas de uno.

-ésaviara (spcast) el machete (trasao); espada. V. isavipe
esavicure (sc) camino rosado.
-ésavicureca (vtc) rozar camino; sendear.
-ésavijirica (vtc) rozar el monte. V. -évitapaica.

esena (ss) mujer; hembra.
esenamare (sc) mujeriego (hombre aficionado a las mujeres).
esenapa, esenachicha (vestc) señorita; ya es mujer.
esenaquijiana (vestc) pura mujeres.
-ésenara (scp) chola. Nujamuracha esu esena, nésenarainaini. Quiero a esa mujer para mi chola.
esenarahi (sc) ave hembra.

-ésenapeva (scp) la planta del pie.

-ésenica (vts) mirar; dar un vistazo o una ojeada. Suésenica te anuma. Ella miró el cielo.

-ésenimuriha (vtc) mirar a todos (en un grupo).
-éseninica (vtc) dar una ojeada o una mirada; mirar al soslayo; mirar por todos lados.
-ésenìquecuchava, -éseniequenehava (vtc) mirar para atrás. Ñíjinapa ñímahapa te téseniequenehava. A nadie vió cuando miró para atrás.

-<u>ésésuca</u> (vts), -ésésureca (vtc) afilar; frotar (estrujar); refregar. Nésésucahi. Estoy afilándolo.
-ésésucuha (vtc) refregar olla.
-ésésuhauquicha (vtc) frotar (estrujar) los ojos.
-ésésumeca (vtc) frotar o cepillar madera.
-ésésupica (vtc) estregar guasca, bejuco.
-ésésuquiahechava (vtc) cepillarse los dientes.
esesuruhi (sc o scp) piedra de afilar. Pésésuruhi. Es tu piedra de afilar.

-<u>ésiaca</u> (vis) estremeser; un frío con temblor y levantamiento de los pelos de los brazos.

-<u>ésicha</u> (vts) dar de tomar. Vai nésichavi une taicha tájina únena. No te doy agua para tomar porque no hay.
-ésiru (scp) lo que se da para beber (la bebida).
-ésirica (vtc) servir agua o chicha; servir desayuno.

-<u>ésimuca</u>; -ésimucha (vis) zambullir. Esimucha etanuca eta cachapare táemiriruhi te une. Hay que zambullir a buscar la olla que cayó al agua.

-<u>ésinacha</u> (vtc) engordarlo. Ema achane máesinacha eta cuchi máijarareruya. El hombre engorda puercos para venderlos.

-<u>ésiraha</u> (vtc) descomponerse.
-ésirarajica (vic) desprenderse; desbaratarse.

Tésirarajica. Está desbaratado (destruido).

-ésirujiricava (vtc) dañar; causar daño; dañinear. V. siruji.

-ésivachachava (vtc) encarecer.

espuntiu (scast) espundia, la enfermedad.

-esta (scp) la guasqueada que uno recibe.
-éstaca, -éstaraca (vts) dar guasca; castigar; dar simbrón; azotar; chicotear. Náestaca máemecharahi. Le dieron guasca por su castigo. Éstacavaca eta cavayu apaesa tajunapa. Hay que chicotear los caballos para que corran.
-éstararu (sc) uno que es guasqueado.
-éstajirica (vtc) golpear algodón o ropa.
-éstamereca (vtc) golpear algodón para hilar.

éstacune (scast) estacón.

-éstapaica (vtc) hacerlo caer; dar simbrón al suelo. Péstapaica píti. Tú lo hiciste caer.
-éstapaicava (vtc) caerse. Néstapaicava. Me caí.

esu (artículo determinado de género femenino singular. V. Apuntes Gramaticales.) la.
Esu meme. Madre de uno; la señora.
Esu vena. La imagen de la Virgen María.
Esu vénaraha. (modismo) la señora; título de respeto para mujeres de edad.

ésu (p per femenino singular) ella.
Sújinapa ésu. Ya no estaba ella.
ésumesapa (modismo) precisamente a ella.

esuiqui (sc) palo principal de una casa.

-ésuñuquiha (vtc) escoger arroz (para sacar los granos sin pelar).

eta (artículo determinado de género neutro, singular y plural, utilizado únicamente para designar animales, cosas o párvulos de pocos días de nacimiento) el, los, la, las.

éta (pronombre impersonal, neutro, singular y plural) éste, ése. (Se utiliza como respuesta, dando el sentido de "así es".)
étasera (con) pero
étachucha (confirmación) "éste, no más; "así es, no más".
étahipa (modismo) ése es.
étaichuva (modismo) "ése mismo." Étaichuva eta apaqueherepi tímichavaracanuhi te avasare. Por ese mismo asunto del terreno me hace trajinar al pueblo.
étainarichu (modismo) que sea ése, no más; que sea ese mismo; es lo mismo.
étapaichu (modismo) igualmente.
étaparaca (modismo) ése mismo.
étaripa, étaipa (exclamación de afirmación) ¡Estoy conforme!

eta juca (p dem) esto, este, esta (cosas no humanas).

eta tacahe (con condicional) por eso.

etachacaya (adv) de un lado o costado. Eta mãevetupavaquichirahi, étachacayahiyarehi eta mãivesira apaesa vahi tacuyuchuca. Por su brazo fracturado tiene que echarse de un costado para no lastimarse.

étachayacuquene (sc) un rollo (alambre, laso, bejuco, etc.) Nuvacharecahi étachayacuquene eta alambre tayeheyare eta nuvuertava. He comprado un rollo de alambre para mi huerta.

étaha (sc) un haz de leña (jace); un racimo.

-<u>étahaca</u> (vtc) dar golpecitos. Mapahe eta ñétahaca éta. Tres veces lo golpeó.
-étahaquereca (vtc) golpear palo.
-étasica (vtc) golpear la cabeza.

<u>étahauqui</u> (adj) tuerto, faltando un ojo.

<u>étajava</u> (sc) una espiga (de arroz); una penga; una mancorna de maíz.

<u>étajuecu</u> (vestc) una planta (yuca, joco, etc.) Pivepucuha étajuecuina eta cuju. Arranca una planta de yuca.

<u>étamuri</u> (sc) un par; una yunta.

-<u>étamuca</u> (vts) champar comida, etc.
-étamujica (vtc) mojarlo; champarlo; enjuagar. Pétamujirica. Moja la ropa.

<u>étana</u> (número adj) uno.
étanamuri (sc) un grupo.
étanaquene (sc) uno entero.
étanarichu (vestc) ser uno, no más.
étanayarepa (vestc) estar de a uno.
étapena (sc) un molde (de sal, adobe).
étapevahu (sc) un puñado; un maito.
étapuhi (sc) una pasta (de jabón, chocolate).

-<u>étapica</u> (vis) soltarse. Táetapica. Se soltó.
-étapiha (vestc) estar soltado. Tétapiha. Está soltado.
-étapijacacha (vestc) labihendido.
-étapijacaru (vestc) estar soltado de su labio.
-étapipisica (vestc) todo soltado el cabello.

-<u>étaquica</u> (vestc) huero (huevo); (vtc) sacudir para mesclar. Pétaquica eta ipuruji te píjaracayarepa ema ticajuma. Sacude la medicina antes de dársela al enfermo.

Tētaquihica. Está huero (el huevo).
-ētaquieca (vestc) sonarle la barriga de estar llena de líquido.

etaracu (scp) entre ustedes. V. -taracu. Matiarihiya émanaya te etaracu tivainarajichavaya. Habrá entre ustedes un rebelde.

-ētaruhica (vic) lisiado por la superficie.

-ētasica (vtc) golpear la cabeza. Táetasicahi eta tapaja. Se golpeó la cabeza con la puerta.

-ētataca, -ētatareca (vtc) clavar; crucificar. Nētataca. Yo lo clavo. Náetatacahi ema Tata Jesús te crusu. Clavaron al Señor Jesús en la cruz.

-ētataca (vestc) estar desbaratado. Tētatajica eta nare. Está desbaratado el cerco.
-ētatajiaca (vestc) tener la ropa toda rota y remendada. Nētatajiaca. Toda rota está mi ropa.

-ētataica, -ētatairica (vtc) estaquear cuero. Tētatairicahi eta paruma. El está estaqueando el cuero.

-ētatajica, -ētatajirica (vtc) sacudirlo (tela, ropa, algodón, etc.)
-ētatameca (vtc) sacudir (cuero).
-ētataquereca (vtc) ventear arroz u otros granos. Nētataquerecapa eta arusu. Ya venteé el arroz.

ētatava (sc) un gajo.

ētava (modismo) que vaya (con nosotros).

-ētavajica (vtc) pasar por; llegar por poco tiempo y luego pasar.
-ētavaucha (vtc) pasar para entrar (donde un

conocido). Máetavauchirapaipahi te juca. Pasó por aquí.

-étaviaca (vtc) pasar una enfermedad, recuperándose el paciente.

-étavica (vts) pasar; pasar tiempo; pasar de largo. Éti enasiquene eta te simena te tétavicahepa. Ustedes estaban en el monte cuando les pasó.

-étavicava (v auxiliar) sobrepasar; exceder; muy. Tétavicava eta súrinava. Es muy bonita (ella). Tétavicava eta ticativa te nusamure. Es insoportable mi pena.

-étavivijica (vtc) pasar por muchos; pasar con escala. Náetavivijicapaipahi eta isanitiana. Iban pasando los chacos.

-étaviviriacava (vtc) sobrepasarse; salirse de sus límites; adelantarse.

-étaviucha (v auxiliar) muy; mucho. Ema Viya, máetaviuchahavi eta máurivahi tamutu sácheana. Dios es muy bueno con nosotros todos los días.

-éteaca (vts) acusar por celos; achacar; hechar culpa. Náeteaca ema Jesús. Lo achacaron a Jesús.

-étearahi (vestc) ser celoso. Máetearahiquenecha. El es bien celoso.

-étearaiva (scp) su celo. Ema maena achane tétavicava eta máetearaiva; nájina mavaraha suéchajirica esu mayena. Ese hombre es muy celoso (es mucho su celo); no quiere que su mujer charle con nadie.

-éteareca (vtc) celar. Máetearecahi esu mayena. El está celando a su mujer.

-étearu (scp) la persona celada; rival en celos.

-éteha (scp) la calumnia; el celo. Néteha esu. Ella me celó. Eta nétehahiji. La calumnia contra mí.

-éterecá (vis) saltar; brincar.
Tétereca eta uyu. Está saltando la rana.
-éterejica (vic) encogerse; (vtc) saltar sobre un montón o en los árboles. Téterejica eta vimuiriha. Se encoge nuestra ropa. Téterejica eta arairu nucamisa te nasipajicapa. Encogió mi camisa nueva cuando la lavaron. Téterejiriricana eta íyana te yucuquiana. Los monos están saltando por los árboles.
-éteremaequecha (vtc) saltar pasando por encima. Véteremaequechacacavaca. Saltabamos por encima entre nosotros.
-étererecá (vic) brincotear.
-étereucha (vtc) brincar; asaltar.

-ététuca, -ététumeca (vtc) jalar con fuerza; tironear con fuerza. Tinicaicha puiti eta jima te cáquiure táetétucavane te vénica. Hoy en la laguna están jalando mucho los pescados. Máquipaicahi te apaquehe taicha eta máetétumesirahi. Le dió un jalón (al cuero) y lo tiró al suelo.
-ététurucava (vtc) tironearse (para escapar).
-ététuvaucha (vtc) jalar por la mano, o quitar de la mano.

eti (artículo determinado de género masculino y femenino, en número segunda plural. V. Apuntes Gramaticales) ustedes, les, os. ¡Iúchuca te juca, eti amaperuana! ¡Salgan de aquí, ustedes muchachos! Nuvachachaheyare eti mapanahe. Voy a pagar a ustedes tres.

éti, étiana (p per masculino y femenino de segunda persona plural) ustedes, les, vosotros, os.

-étipaica (vis) agachar la cabeza; agacharse; inclinarse. Tétipaica eta majupecuiraya eta alambre. Se agachó para pasar el

alambre. Eta esuiqui tētipaicahi vahi tatupinahini. El principal de la casa está inclinado, no está bien parado.
-ētipairica (vic) soler agacharse.

-ētira (scp), tira (sc) hermana mayor de varones.

-ētiraraica (vic) chispear; estar chispeando. Tētiraraicapahi eta yucu. Ya chispeó el fuego.

-ētirarameca (vtc) escocer el cutis; el escozor. Tētiraramecanu eta nēpatsuruqui. Me escuece el pitaí.

-ētsaquica (vic) brotar; florecer; nacer (ciertas plantas); abrir capullo. (Palabra grosera sólo cuando se refiere a un varón).
Tētsaquicapa eta nēvaraqui sipani te nēsane.
Ya germinó el maíz que sembré en mi chaco.
Tētsaquicapa eta nusucure margarita.
Ya floreció mi planta de margarita.
-ētsaquijica (vtc) florecer; abrirse el capullo (algodón, algodoncillo, balsa, etc.)
-ētsaquimurihapa (vtc) abrir todos juntos.

-ētsaracha (vts) echar remedio al ojo.
-ētsaquiña (vtc) echar algo al oído.

-ētsatsame (scp) chapapa (plataforma) donde se guarda cosas; el tumbadillo. V. tsātsame.

-ētsayuca (vts) romper. Vahi picuacuyayajica eta villete taicha tētsayucayare. No dobles tanto el billete porque se romperá.
-ētsayujiaca (vestc) tener rota la ropa en el cuerpo.
-ētsayumeca (vtc) romper (tela, papel o cuero).
-ētsayupevacha (vtc) fracturar el pie.

-ētsepanaca, -ētsepanaraca (vtc) hacer que

otro gaste lo suyo; hacer que otro tenga que compartir lo poco que tiene con otro; molestar a otro para que le dé.

etsepi (sc) hilo.

etsepiru, etsenaru (adj) delgado.
Emana achane etsenaru tipeveji eta mapanira te tamitsuqui. Un hombre delgado es muy ágil para subir la cumbrera. Etsepiru eta jipijapa. Delgada está la jipijapa.
-étsenarucha (vtc) adelgazarlo.
-étsepiha (vic) mermar; deshinchar.
-étsepiaca (vic) adelgazar. Tétsepiacaicha taicha eta sujuma. Adelgazó mucho con la enfermedad que tuvo.

-étserajica (vts) acariciar; tener cariño; tratar con cariño. Ema amuya máetserajica esu maena. El niño acaricia a su mamá.
Esu naena suétserajicavaca ena suchicha-naveana. La mamá trata con cariño a sus hijos. Nétserajica eta nuvanesira suicha. Con cariño la mando que haga (las cosas).
-étserajicavaquene (scp) mimado; adulado; considerado o estimado delicado y frágil. Nétserajicavaquene eñi námari. A mi nieto es a quien adulo.
-étserajirahi (sc) uno amoroso o cariñoso.
-étserajiru (scp) cosa o persona adulada de uno.
-étserarahi (scp) apodo de cariño.
Suétserarahi esu nuchicha Cantiyu. Su apodo de cariño de mi hija es Cantiyu.
-étserarajicava (vestc) ser soberbio; vivir hecha la delicada.
-étserareca (vtc) besar. V. -tsiuca.
Nétserareca eñi nuchicha. Le beso a mi hijito.
Náetserarevauchahi. Le besaron la mano.
-étseraru (scp) el pretexto de uno.
Táetseraruva. (modismo) El pretexto, la causa.

-étsiñuñucha (vtc) arrugarlo; arrucharlo.

-étsipa (scp) gota. Táetsipa. La gota.
Táetsipaisine. Donde ha goteado.
-étsipaica (vic) Tétsipaicahi eta nutsera.
Están cayendo las gotas de mis lágrimas.
-étsipaca (vts) regar una gota; alinear madera; tocarle tener cargo (responsabilidad).
-étsipajica (vtc) gotear en la ropa o carne.

-étsiparacu (scp), itsiparacu (sc) arco para flechear.

-étsipuha (vestc) estar fregado o descompuesto.
Tétsipuha. (La coyuntura) está bien salido de su sitio. Tétsipupaniha eta mapani.
Está descompuesta la mandíbula.

etsutsuarapa (sc) el cuchillo de chonta fina, de tejer. V. -yutsutsuarapa.

-étuca (vts) reventar (una cosa en el cuerpo como postema, puchichi, ampolla, grano, etc.)

-étucaráca (vtc) hacerlo esforzarse; animarlo.
Nétucaráca. Le animé.
-étucaracava (vtc) animarse, criar coraje; tener capacidad.

-étuhusica (vtc) hacerlo llevar mala vida.
-étuhusicava (vtc) hacerse de mala vida; enloquecerse. Tétuhusicavapa. Se enloqueció.
-étuhuquiña (vtc) hacer mal del oído; causa sordera.

-étumecha (vtc) alentar, animar, fortalecer, alimentar. Eta tinicacareana táetumecha eta viáquehe. Los alimentos fortalecen el cuerpo.
Eta surume te sipani tétumechahavi. La tortilla de maíz nos alimenta.

-étumechava (vtc) animarse; hacerse la fuerza.
-étumechirava (vestc) tener capacidad.
-étumesamurecha (vtc) animar.

-étupiaca (vtc) hallar; pillar.
Máetupiacapa ema achane. Halló al hombre.
Nétupiacapainehi ema pluju tímacahi te achene.
He pillado al flojo durmiendo en el camino.
Tiámerecanapaipa jácani náetupiaruana. Van robando lo que pillan.

-étupica (vts) lograr, acertar; apuntar una falla; (vic) tener razón. Máetupicaquenecha eta ichini eta tínapuca vala. Bien lo logró al tigre con la primera bala.
Máetupicushiana (modismo) no piensan bien (no componen sus pensamientos).
-étupiquiñaha (vtc) lograr en el oído.
-étupisica (vtc) lograr en la cabeza.
Ena apinana amaperuana tiyucaçanahi te mátejahi tétupisicacana. Los dos chicos se tiraron terrones a la cabeza.

-étupicava (vtc) dar buen resultado; más mejor.
Eta apanavare ticahipa tétupicavapanapa. Y este otro dió más fruta. Vahi tétupicava.
No está bien hecho. Váhisera náetupicavahini.
Pero no les dió resultado.
Máetupicavaraha (modismo) no sirvió (es peor).

-étupieca, -étupiereca (vic) estar en medio (de un cuerpo de agua); quedar en medio.
-étupicuha, étupiricuha (vestc) estar en medio de (camino, chaco, corral, canoa, carretón, casa, etc.)
Eta yucuqui tiáviha te etupiricuha, vahi ecunica eta tahi. Del árbol que está en medio, no coman su fruta.
-étupiripaica (vestc) estar en medio (de un lugar limpio como plaza, cancha, bajío).

-étupirica (vtc) acomodar; alistar; componer; arreglar; asear. Pétupirica eta vicamane. Acomoda la cama. Nétupiricayare eta jáquerecarahi cájue taicha tésirahahi. Voy a componer la peladora de café que se descompuso. Tétupiricanu, pinirurucuhachanu. Alístame, hazme tapeque. Tétupiricavanapa ena araimanaya. Están arreglándose los novios para el casamiento.

-étupiripaica (vtc) componer la tierra; emparejar piso o un terreno. Te vímisiriquicha eta táichicajipa eta sárareana, táetupiripaica eta apaquehe. Si mesclamos abono de animales con la tierra, se la fertiliza (lo compone).

-étupirisamurecha (vtc) corregir en lo moral.

-étupisica V. -étupica.

-éture (scp), iture (ss) el pus. Jararihipa eta néturequivahu. Ya hay pus en mi dedo.

-étusuca (vic) reventar (una vasija, olla, vejiga, etc.); horadarse. Eta mápucuhisirahi eta mayehe vejiga, tétusuhicapa. Al inflar su globo, se le reventó. V. táetusu.
Tétusupaica (modismo) mana agua del suelo.

-évaca (vts) sembrar. Névacahi arusu. Estoy sembrando arroz.

-évajapaica (vtc) sembrar regando.

-évapana (vic) ir a sembrar. Tiyana tévapanahi te máesane. Va para sembrar en su chaco.

-évaraqui (scp) la semilla de uno (arroz, maíz).

-évaru (scp) el sembrado.

-évavareru (scp) su sembradío.

evacure, evacurecacare (sc) un puesto, cargo, o gobierno. V. -ávacure
Ema ajaira máimatiequeneha eta evacurecacare, tiápanapaipa eta mávacure. El hombre que sabe desempeñar su cargo va subiendo de grado.

evacuruhi (sc) vasija.

-évachaca, -évachareca (vtc) reemplazar.
Tévachacacana. Van por turno.
-évachajirica (vtc) trabajar o hacer por turno.

-évachameca (vtc) labrar mesa, tabla, banco.
-évachaquiha, -évachaquereca (vtc) labrar madera. Vévachaquereca. Labramos palos.
-évachaqueru (scp) palo labrado.
-évacharaji, -évacharajahi (scp) astilla que cae al labrar palos.

-évajaca (vtc) echarle una puñada de cosa harinosa.
-évajameca (vtc) prenderle a uno; regarle; derramar granos.
-évajajapaica (vtc) andar sembrando, regando semillas.

-évajasi (scp) caracha en la cabeza.

-évajiriaca (vtc) maldecirlo; hacerlo fracasar.
-évajiriaru (scp) el maldecido. Ema máevajiriaru vai ticajumaina. El maldecido no se enfermó.

-évanacha (scp) ayudante; respaldante; colega; compañero; alterno. Ema aquenuca, énapa ena majupahanahi émapa ema prefesto, éna máevanachanahi aquenucanahi te viyehe país. El presidente, su gabinete, los prefectos son compañeros del gobierno de este país.

evaqueruca (sc), -ávaqueru (scp) andamio; tendal.

-évaraca (vis) quebrarse; partirse; romperse.
Tévaracainapaji eta mari. Ya se va a quebrar la piedra. Tínapusica eta máquipaisiravahi, tévarasicapa eta machuti. Se cayó de cabeza y se rompió el cráneo.

-évararajica (vtc) quebrarse en pedacitos; hacerse triza. Tévararajica eta platu, tâquipaisiravahi te apaquehe. El plato cayó al suelo y se hizo triza.

-évaraqui, -évaru V. -évaca.

evarare (ss) el jacuhû (jacû). V. -cavarahi.

-évasaca (vts) regar.
-évasajuecha (vtc) desaguar (canoa o gaveta).
-évasasapaica (vtc) rociar.
-évasaucha (vtc) regar agua a.

-évataca (vts) despachar; mandar; enviar; hacer salir. Ema achane mâevataca esu mayena suyana te avasare. El hombre despachó a su mujer que se vaya al pueblo.
-évatamuriha (vtc) despachar a un grupo, esparcir a un grupo.
-evataeca (vtc) apartar en el agua.
-évataemacha (vtc) contradecir; responder mal.
-évataemajiricaca (vtc) contradecir, discutir entre el grupo.

-évatajica (vtc) empujar; abrir a la fuerza. Márajapainapa tévatajicanupa. Se vino y me empujó.
-évatajirica (vtc) atropellar la muchedumbre; empujarlo, faltando. Nâevatajiricanecha. Se vinieron atropellándose (para llegar donde él.) Tévatajiricananecha. Se juntaron tanto que estaban atropellándose.
-évatamuriha (vtc) esparcir a un grupo; despachar a un grupo; atropellarlos.
-évatareca (vtc) vaquear, arrear ganado.

-évejuca (vts) errar en agarrarlo.
-évejujuaca (vtc) errarlo (tocarlo pero sin poder agarrarlo).

-évehacava (vtc) ventearse, soplarse con abanico.
-évehasirareva (scp) venteador, abanico.

-éveraca (vts) lamber, lamer.
-éveraraucha (vtc) lamerlo.
-éveraquivauchava (vtc) comer melado o miel con el dedo.

-évetsuruji (vis) se quiebra (por una cosa como el rayo); botar las cosas que no sirven.

evetsutsuarapa (sc) la vara larga para apretar trama de tejido.

-évetuca (vis) quebrarse. Tévetuca nápera. Quebró mi hueso. Tévetupavacha. Está quebrada la ala.
-évetupica (vic) quebrar (alambre o bejuco).
-évetutujica (vic) fracasarse; quebrarse mucho.

-évica (vts) meserlo. Névica te áchuji ema amuya. Le meso al muchacho en la hamaca.

-évirajica (vtc) estar muy cansado, agotado; estar meneando en el viento, colgando como fruta. Pévirajicapa. Te desmayaste de cansancio. Tévirajipa. Está agobiado, meneando en el viento.
-évivica (vtc) hacer mover (cosa colgando); menear. Tévivicava. Se mueve (del viento).

-évichiha, -évichijiha (vestc) estar muy chirapudo; andrajoso. Títecapapa te peti tévichijihapahi. Llegó a la casa todo chirapudo.

-évírica (vts) batirlo. Pévíricaya machu táipistacuha. Bátalo para que no se prende a la olla.
-éviriarapa (scp), eviriarapa (sc) batidor.

-évitapaica (vtc) rozar.
Pévitapaica te pésaviara. Rozálo con tu trasao. Evitacaremuhupa puiti. Ya es tiempo de chaquear.
évitarahi (sc) el chaqueado rozado.
Tíjupa eta évitarahi. Ya está quemado el chaco.

-éviuca, -éviucha (vts) revolear; meser a otro.
Eñi váinaraji ñéviucapaipaji eta ñiyehe espada. El díablo iba revoleando su espada.
eviuju (sc) honda de revoleo.
-éviureca (vtc) torcer hilo.
-éviuruca (vtc) voltear, girar. Téviurucavapa suáquijicapa eta brillante. Ella vuelteó y botó el brillante.
-éviurujicava (vtc) voltearse los pensamientos.
eviuruna (sc) el hilandero (palo de balsa en la cual bruñan el huso para hacerlo girar).

-évuisiha (vis) apartarse. Pévuisiha. Apártate.

-éyahajica (vtc) hacer madurar la masa (en el sol).

-éyajaca (vtc) hacer caso; ser obediente; obedecer sin demorar. Máyajanahi, máyajasiana (modismo) desobedientes (tercos) son.
-éyajaucha (vtc) dar primer prioridad o importancia; atender o recibir sin demora. Péyajaucha picha. Hacélo primero.

-éyareca (vestc) estar cargado.

-éyayacava (vtc) moverse; galopar el caballo.
Eta cavayuana téyayacavana te tiánehipa eta avasare, tavarairahi títecapavaneana. Los caballos galopan cuando ya están cerca del pueblo; quieren llegar pronto.
-éyayahacava (vtc) menear todo el cuerpo (humano).
-éyayamecava (vtc) mover todo el cuerpo (caballo).

-éyayaracava (vtc) ir apurado.
-ēyayarasi (sc) corredor o andador.
Téyayarasi eta nupera. Andador es mi caballo.
Tēyayaracavarasi. Caballo sillonero.

éyeye (ss) duende (figura de leyenda de corta estatura).
éyeyeana (sc) como duendes pero más pequeños (figuras de leyenda).

-ēyuca (vis) cabecear. Esu amuya tēyucahi taicha yati timācaimacavahi. La niña está cabeceando porque anoche se desveló.
-ēyuheca (vic) agacharse, doblándose la cadera a un lado.
-ēyusica (vic) agacharse la cabeza; agacharse o doblarse una vela o planta.
-ēyusirica (vic) cabecear.
-éyuyusica (vic) menear la cabeza (en afirmación para decir "si").

-éyupaha (vestc) estar destrancado; (vis) destrancarse. Téyupaha eta tapaja. Está destrancada la puerta.

F

falaru o fualaru (adjcast) cuadrado.

fiebre, fiébrera (scast) fiebre.
Fiébrenuhipuca. ¿Tendré fiebre? Fiébrera eñi ñica. El tiene fiebre.

-fiaureca (vtcast) fiar.

-firmacha (vtcast) firmar; confirmar.

flure (scast) flor.
flũrepuhi (scast) olor de flores.
flũrequiji (scast), -flurequijira (scpcast) jardín de flores. Tẽpunehapa eta nuflurequijira. Ya floreció mi jardín de flores.

G

-ganareca (vtcast) ganar; tener ganancia. Viganarecaya. Vamos a ganar.
-ganareru (spcast) ganancia.

-gastacha (vtcast) gastar.

gũmame (scast) hule; mantel o paño de plástico.
gũmapi (scast) cinta de plástico o goma.

H

-hachanesamureva (scp) gentileza; cualidad de corazón buena.

-hañura (scp) su edad. Ticuticacana eta nahañura. Son de la misma edad.

-hapamaichava (vtc) cambiarse de apariencia; ponerse de otra forma o color.

-hapapica, -âpapica (vtc) perturbar, hacer preocuparse; estorbar. Nuhapapica eta nupanereru. estoy preocupada. Tihapapicavi. Te perturbó. Nâjina âpapicaina. (modismo) Estamos en paz.
-hapapiricava (vestc) tener preocupación; perturbar la charla; perturbarse.

-hapasamurecha (vtc) hacer preocuparse o perturbarse. Tihapasamurechanu. Me hace preocupar.
-hapasamurerecava (vtc) afligirse; preocuparse por demás por una cosa.

-haquenucava (scp) señorío.

-harusura (scp) arroz de uno.

-hasulupayacha (vtcast) dar gracias; agradecer. V. asulupaya.

-hestrenareca (vestc) estrenar.
-hestrenumuiriha (scastp) ropa nueva para estrenar.

-hetamuricha (vtc) juntar en un solo grupo.

-hiapemareva (scp) brujería. V. iâpemarecare.

-hiaperasi (scp) crâneo; hueso de la cabeza.

-hitiareva (scp) su flujo de sangre; la regla.

-hivu (ssp) nalga

-hofreceru (sccast) lo que uno ofrece.

-hucupacha (vtcast) ocuparlo; emplearlo. Te pihucupachanupuca pîti, âninaine nâsiya piyehe. Si me ocupa usted, aquí me quedo.

I

iape (ss) hueso V. yape.
iâpemare (sc) brujo.
iâpemarecare (sc) brujería.

-<u>ícacha</u> (vtc) bañarlo; echarle agua. Pícachavaca ena amuyana. Baña a los niños.
-ícachareca (vtc) regar plantas. Vícacharecayare eta visucureana. Vamos a regar nuestras plantas.
-ícachasica, -ícachasirica (vtc) bautizar. Tícachasiripananá. Fueron al bautismo.
-ícachasiricarahi (sc) bautizador.
-ícachasi te viãjucuna te ilesia. Fe de edad. Nuvehahi eta nícachasi te viãjucuna te ilesia. Saqué mi fe de edad del registro de la iglesia.

-<u>ícane</u> (scp) agua encantarada; agua para tomar. Nera pícane. Invíteme su agua.
-ícapana (vtc) ir a traer agua.

-<u>ícucha</u> (vts) apartar para otro.
-ícuchava (vtc) apartarlo para uno mismo.
-ícuchi (scp) lo que está apartado para una persona o para un uso especial.
-ícumuna (scp) un lugar o cosa apartado; lo que está ofrecido ya.
-ícure (vestc) tenerlo apartado.

-<u>ícuñaca</u> (vts) castigar; juzgar; despreciar. Ñícuñacapaji esu ñiyena. El despreció a su mujer.
-ícuña (scp) el castigo.

-<u>ícutiara</u> (scp) la seña de uno; lo marcado de uno. Eta tarera, jararihi eta tãicutiara. Las bolsas están marcadas. Eta juca eta nícutiara. Esta es mi seña.

-<u>ícuticha</u> (vtc) medirlo; pesarlo.
-ícutieca (vtc) medir profundidad de líquido.
-ícutichava (vtc) medirse; hacerse al agrado de uno; quedar satisfecho; (vestc) estar por madurarse (fruta). Mãicutichava masatuhe. (modismo) Que coma para llenarse.
-ícutiriqui (scp) medida de uno; medidora.

-ícutitipaica (vtc) dividir terreno.
Ema Juan máicutitipaicapa eta mayehe apaquehe máimiratacha eta máijarasira ena machichanaveana. Juan dividió su terreno y dió una parte a cada uno de sus hijos.

-ícutiemacha (vtc) imitar el sonido o voz; remedar.
-ícutiemarahi (sc) remedón, reparón.
Tícutiemarahi. Es remedón.
-ícutiparahi (sc) reparón; uno que remeda las acciones o la apariencia.

-ícha (vts) decir, avisar; hacer, causar.
Níchainapa eñi pahi. Dijo el padre.
Náichapa eñi pahi. Dijeron al padre.
Eta juca, píchayare puiti. Esto vas a hacer ahora. Tétavicavahi eta núrisamureva picha. Estoy muy feliz por (a causa de) tí.
-íchajiricaca (vtc) decir entre ellos.
-íchapaipahiva (vtc) hacer otra vez; volver a decir. Níchapaipahiva. Lo voy haciendo otra vez.
-íchaquene (scp) el hecho de uno.

-íchanaca, -íchanareca (vtc) insultar.
-íchanajiricacana (vtc) regañar; insultarse entre ellos.
-íchanamiraha (vtc) insultar en la cara; encarar.

ichanaru (ss) persona madura ya; de edad mediana.
Te vipena sáisihavi, apinahavi viti ichanaruhavipa, cuátruana amaperuchichana. En mi casa somos seis, dos adultos y cuatro niños.
V. echanaru.
ichanarucare (sc) la edad avanzada.
ichanaruruha (vestc) entrar la edad mediana.

ichaneru (sc) plátano en sazón; maduro.

-íchapajirica (vtc) ocuparse, atender. Éma,

ticaijare fiscal, taicha ema máichapajirica tamutu. El se llama "fiscal" porque es quien se ocupa de todo.

<u>ichape</u> (adj) grande, ancho, grueso, etc.
Ichape achene. Camino real.
Ichape pimelayatupa. (modismo) No has podido hacer lo que quisiste.
Ichapecu eta achene, tiũnavare. El camino es ancho y largo.
ichapecuerena (adj) ancho su garganta; fig: vozudo.
-íchapecha, -íchapepaica (vtc) hacer más grande; ampliar. Máichapepaicapana eta máesane. Lo hizo más grande su chaco.
ichapehe (adj) petacudo, barrigudo. Ichapehe nucutiquene nũti. Es petacudo como yo.
ichapejaca (sc) boca grande; la bocona; fig: toca-disco. Ichapejacavihi. Eres de la boca grande.
ichapejuhe (adj) ancha (la tela).
ichapeme (adj) ancha (cinta o cinturón).
ichapemuri (adj) hartos; muchos.
ichapemuriana, ichapemuriqueneana (sc) muchedumbre.
ichapenaji (sc) plátano bellaco.
ichapepana (adj) más grande.
ichapepeama (vestc) estar avanzando el agua; llenura.
ichapepi (adj) grueso (hilo, alambre, yuca, etc.) Eta enure ichapepi. La soga es gruesa. Pichutimaca ichapepisi. Tu cabello está grueso.
ichapepuhi (adj) grande (piedra, atadijo, quesillo).
ichapequene (adj) enorme; muy grande; importante. Ena presidenterahiana, ichapequeneanahi ajairana téchemarahiana. Los presidentes son hombres importantes y sabios.
ichapequi (adj) grueso (palo).
ichaperahi (adj) gordo. Esu amuya ichaperahi-necha, camurihira sunica. La niña está muy

gorda porque come mucho.
ichapesi (adj) cabezudo; cabezón.
-íchapeva (scp) tamaño, anchura.
Eta táichapeva eta nésane tacayehe mapana hectarea. El tamaño de mi chaco es tres hectareas. ¿Tájaha pivaraha tacuti eta tái-chapejuheva eta ajairamuiriha? ¿De qué anchura quiere que le haga la camijeta?
ichapevaru (sc) parava (un loro grande).

ichapu (ss), -échapune (scp) sueño, mucho sueño.
Tiámechanupa eta ichapu. (modismo) Me cogió el sueño.

ichaquene, cháquene (sc) hoy día (en tiempo pasado, pero en el mismo día). Ichaquene yáticarahi vítecapapahi. Ahora en la mañana llegamos.

ichaqueru (adj) V. cháqueru.
ichaquerupi (sc) pita tiesa.

-ícharaca (vtc) como hacer; que ha hecho.
-ícharacava (vtc) estar (condición personal).
¿Pícharacava? (modismo) ¿Cómo estás?
¿Táicharacava eta pisamirava? ¿Cómo te sientes?

ichasi (adj) viejo, gastado.
Ichasime. Tela vieja.
ichasianana (sc) los achus.
ichasihapa (vestc) estar de edad ya; (sc) mujer madura pero soltera.
ichasipana (adj) mayor; más viejo.

-íchavaqueneva (scp) lo que pasa a uno (de enfermedad, accidentes o la vida diaria).
Tatiarihihi eta náichavaqueneva eta te trápiche.
Hubo un accidente en el trapiche.

ichavica (adj) viejo, anciano, de edad avanzada.
Esu suátsechicha esu Rosa ichavicachichapa.

La abuelita de Rosa está muy viejita ya.
ichavicavane (vi) envejecer.
Ena nácani ticatajivanaicha, ichavicavaneana.
Las personas que sufren mucho, envejecen luego.
-íchavicava (scp) edad avanzada; la vejez de uno.

-ícheca (vts) parar; cesar un movimiento o acción.
Eta tiquiva tíchecahi te enumuhupa yati. La lluvia paró a medianoche.
Eta táichecuine. (modismo) El fin, donde termina.
Máichecuaraqui. (modismo) Eterno, no tiene fin.
-íchecanuma (vtc) encostar.
-íchejica (vtc) parar (como la lluvia), atrasar.
Eta táichejirisirahavihi eta tiquiva; tivehahavipa eta yati te achene. Nos atrasó el aguacero y nos cogió la noche en el camino.
-íchejimiraucha (vtc) parar delante de; poner obstáculo, atajar.
-íchejiucha (vtc) atajar.
-íchepairica (vtc) trabajar, cada rato parando; no hacer seguido su trabajo.
-íchesiha (scp) pascana; donde parar o descansar.
-íchesirare (scp) paradero; pascana conocida (donde uno tiene costumbre de llegar para descansar).
Víchesirare. Nuestra pascana.

icheti (ss) ají.

icheve (ss) sal.
-íchevecha (vtc) salar (la comida).
-íchevera (scp) sabor de sal, sal de uno.

icheveji (ss) tarope grande (una planta acuática).

-ícheveme, chêveme (vestc) estar muy flojo.
Nícheveme. Soy muy floja.

ichi (ss) manechi (mono aullador).

-íchicaji (scp) heces fecales; bosta; estiércol.

(-íchica es la raíz nominal.) Eta caváyuíchica tiuri náimisiriquicha eta tiúraji náepiyaca eta ladrillo. La bosta de caballo se usa para hacer barro para ladrillos.

-íchimava (vts) hallar. Vahi níchimava eta nésaviara. No puedo hallar mi trasao.

ichimicharaqui (sc) el gavetillo (un árbol).

ichimichare (sc) calambre. Ichimicharehi eta mapaique taicha eta ticasarahi. Le dió un calambre en la pierna por el frío.

-íchina (vestc) estar forzudo; aguantar peso. Níchina. Puedo alzar peso.
-íchinarahi (sc) uno forzudo para alzar peso.

ichini (ss) tigre (jaguar).

ichinicutare (sc) un espíritu maligno, que se cree anuncia accidente que derramará sangre de alguien.

ichinichicha (sc) duende; gente del monte, figura leyendaria. Ena ichinichichana, te navaraha tiúchujicana te peti, tímivasichavana ena achaneana. Cuando quieren salir a las casas, los duendes se hacen parecido a la gente.

ichinisiri (sc) ñacurutu (una ave rapaz, nocturno); el buho.

ichipichu, chípichu (adj) chico, pequeño. Ichipichuichahaneni ema amuya, máichinaipasera eta étaha yucuqui. Aunque el niño es chico aguanta un haz de leña.
ichipichuchicha, chípichuchicha (adj) chiquitito.
-íchipichuva (scp) tamaño (pequeño), su pequeñez.

ichipehanecha (adj) sucio, cuchuqui.

-íchuareca (vtc), -íchuha (vts) llamar; invitar; convidar. Píchuhanu puiti te las dócepa. Llámame ahora a las doce. Níchuhayare namutu ena némunacasareana te níjaremuhu. Invitaré a todos mis amistades a mi cumpleaños.
-íchuarairica (vtc) seguir llamando. ¿Tájaha tacayema eta píchuharairicaichaha éma. ¿Por qué sigues llamando a él?
-íchuarapi (scp) su llamada.
-íchuarecasi (vestc) es llamado, invitado.
-íchuhacasiva (scp) llamado, invitado.
-íchuhamuri (vtc) llamar a un grupo.

-íchuchujica (vtc) picotear.

ija (ss) burro (gusano que tiene espinas venenosas, las cuales están escondidas por pelos largos).

-íjacha (vts) creer, suponer. Náijachaipahi tanicahi ichini. Creían ya que le comió el tigre.
-íjachava (vtc) creerse; hacerse que es algo. V. -ímijachava

-íjahucha (vis) hacer luego; hacer rápido o repentinamente. Tíjahuchava eta suépenirahi esu Graviela; tájina sujumainahi. De repente fue su muerte de Graviela, no tenía enfermedad.
-íjahuchava (v auxiliar) pasar de repente; irse luego, pronto; acontecer de un momento a otro. Víjahuchava viyana apaesa viratava eta camión te achene. Vayamos luego para poder topar el camión en el camino.
-íjajahucha (vic) hacerlo rápido.
vai -cuijajahuchava (vestc) que no sea rápido para.

-íjamuripachu (vic) separarse en grupos.

-íjane (vestc) quiabó; de mal olor.
Pijaneha. Tienes mal olor.

-**íjaraca** (vts) dar; entregar; distribuir.
Píjaracanu eta jara ajumeruca. Dáme ese papel.
-íjararu (scp) lo dado de uno.
-íjaracasicha (vtc) regalar; obsequiar; dar caridad; convidar.
-íjaracasiru (scp) ofrenda, regalo de uno.
-íjaracava (vtc) animarse; tomar corage; ser intrépido; comprometerse.
Níjaracavahi néchajiricava eta me subprefecto. Me animé a hablar con el subprefecto. Tíjaracavapaji tiyana eta me maiya. Se comprometió a ir a donde su padre.
Ema ajaira máijararuvapa tépena tímisiapavapa tayehe eta muracaquene guerrilla.
El hombre arriesgó su vida al meterse a una guerrilla fuerte.
-íjarajiricaca (vtc) dividirlo entre ellos; pasar una cosa entre varios (como pelota).
-íjarareca (vtc) vender; comprometer a otro.
Éma, tíjararecahi témehahi ema macumpare.
Su compadre lo comprometió a pelearse.
-íjararecarahi (sc) vendedor; comerciante; ventero.
-íjararecava (vtc) entregarse; comprometerse.
-íjarareru (scp) lo que uno ofrece para vender.
-íjarasirava, -íjararesirava (scp) su voluntad; su ofrecer o entegar de sí mismo. Eta máijararesiravahi nayehe ena tuparairucana, vahi nacaicuñahichaini. Como se entregó a las autoridades, no lo castigaron con dureza.

ijare (ss) la basura; la hierba brava. V. ejare.
Ijarepa eta ņésane. Mi chaco está ahierbado.
ijareji (sc) la basura amontonada.

-**íjare** (scp) nombre de uno (varones o cosas); su gracia. ¿Tájaha píjare, tata? ¿Cómo se llama, señor?
-íjarecha (vts) nombrar; anunciar la hora el

reloj. Eta reloj táijarecha eta hora te tapunura. El reloj anuncia la hora con su campanilla.
-íjarechava (vtc) nombrarse.
-íjaremuhu (scp) cumpleaños de varón.
-íjaru (scp) nombre de una (mujer); su gracia.
-íjarumuhu (scp) cumpleaños de mujer.
Achichu suíjarumuhuya esu nuparape. El cumpleaños de mi hermana es mañana.

-íjicaqui (sc) marayaú (una palmera).

-íjima (vis) ayunar. Níjima. Ayuné.

-íjimahacha (vtc) asarlo hasta abiscochar.

ijina (ss) la raya (un pez).

-íjiqui (scp) simba de cabello. V. -ítsamesi.

-íjiquimuri (sc) la cola de un desfile que va tras cierta persona, grupo o animal.
Eta suíjiquimuri. La cola trás de ella.

-íjiye (adj) fragante; oloroso.
-íjiyeama (scp) perfume. Tíjiyeama eta táepuha. Lindo huele su olor de perfume.
-íjiyecha (vtc) perfumarlo.
-íjiyepuha (vestc) tener olor lindo.
Tíjiyepuha eta flure. Lindo huele la flor.
-íjiyeva (scp) el olor, fragancia.
Eta táijiyeva. La fragancia.

-iju (vis) quemarse, incendiarse. Tíjuhi. Se quemó.
-íjucha (vts) quemarlo; incendiar; arder.
Eta emarere táijuchahi eta supena esu Julia.
Un rayo incendió la casa de Julia.
-íjuchirare (scp) altar donde queman sacrificios.
-íjuquecha (vtc) quemar leña.

-íjure (vests) tener calor; calentar el sol. Nusama níjure, fiébrenuhipuca. Siento caliente; podría tener fiebre.
-íjurarama (sc) V. tíjurarama.
-íjureaca (vtc) calentarle, enojándole; calumniar. Tisemapa ema Alejandro naicha ena tíjureacanahi. Se enojó Alejandro porque otros lo calentaron.
-íjureca (vtc) cocer loza.
-íjuruha (vestc) estar con calor; tener calor; sentir calor. Níjuruha. Tengo calor.
-íjuruhi (vestc) estr caloroso el día; hacer calor. Tíjuruhisarera. Hace mucho calor. Tíjuruhimuhu. Tiempo de calor.

-íjurureca (vts) hilar. Esu tíjururecahi eta áchujiyare. Ella está hilando para hacer una hamaca.
ijururuchaca (sc) tortera del huso.
-íjururupa (scp) el huso.

ilesia (scast) iglesia.

-ima (ssp) esposo; marido. Vaqueru ema suima esu Elena. El esposo de Elena es ganadero.
-ímacha (vtc) hacer casarse. Náimachainapaji esu machicha ema nuparape. La van a hacer casarse a la hija de mi hermano.
-ímachuca (scp) suegro.
-ímase (scp) suegra.

-ímaca (vis) dormir. Tavarahapa nímaca. (modismo) Me da sueño.
-ímacacaracava (vic) dormir mucho, día y noche.
-ímacacureca (vic) dormir en otra parte (no en su propia casa).
-ímacaraji (scp) lecho, camilla; cama.
-ímacaucha (vtc) dormir con (una persona).
-ímacauqui (vestc) ser dormilón. Mavayucha eta máimacauquiva ema amuya, tájina máimatiya

téchepucavane. El niño es muy dormilón, nunca se levanta temprano.
-ímasirare (scp) cama; donde uno suele dormir.
-ímacaimaraca (vtc) desvelarle.

-ímacama, -ímacaji (sc) gordura cuajada.

-ímacunacha (vtc) ver el bulto o fantasma.
-ímacunaha (vtc) ver un bulto o fantasma; ver en un sueño o en el antojo.
-ímacunachava, -ímacunahava (vtc) mirarse el reflejo. Tímacunahava eta iya te une. Se mira en el reflejo del agua el mono.
-ímacunareca (vtc) ver visiones o alucinaciones cuando enfermo; deliriar.
-ímaeca (vtc) mirar algo adentro del agua.

-ímaequeneha (scp) ganancia, herencia.
-ímaequeneru (scp) herencia; lo que alguien ha dejado; recuerdo. Eta juca apaquehe nuyeheya nímaequeneruya ema ticachichanu te máepena. Este terreno lo heredaré de mi padre cuando muera.

-ímaha (vts) ver. ¿Nájaha tímahanuyare? ¿Quién me verá?
-ímahacare (sc) riquezas; posesión.
-ímahapana (vtc) ir a ver; asomar. Vítecapaucha-heya vímahapana. Venimos para verlos a ustedes.
-ímahaquene (scp) riquezas; bienes; trastes; lo que se ve. Ema mámayare eta máimahaquene eta te mapena arairu. El va a llevar sus bienes a su casa nueva.
-ímaequeneha (vtc) ver las trillas o rastro. Nímaequenehahi eta ívapaequene. He visto las trillas de ustedes.
-ímahi (ss) la apariencia; forma o color; la manera de uno. Eta sache tacaepahameca eta táimahi eta múriare. El sol destiñe el color de la ropa. Tépiyacava tiúriema suímahi

esu. Se hace sonar buena en su manera de ella.
-ímainava (vtc) ver si le parece.
-ímaira (scp) lo que ve; lo que entiende. Nucaparapevanehi eta nímairavahi vahi témunacanu ema tata. Me casé luego porque vi que mi papá no me quería.
-ímairica, -ímairirica (vtc) ver bien; tener buena vista. Ema tiásarahauqui vahi tiuri tímairirica. El que es bizco no puede ver bien. Váitímairiricaicha. Es cegatón (corto de vista).
-ímairu (scp) lo que uno ha visto; lo que parece a uno que ha visto
-ímajiaca, -ímamajiaca (vtc) fijarse en la vida de la gente.
-ímajirica (vtc) asomar.
-ímamaca (vtc) fijarse; examinar.
-ímamajica; -ímamajirica (vtc) dominar (por fuerzas o inteligencia); abusar a uno (hacerle daño). Vahi nurataha nímamajica eta cavayu. No lo pude dominar el caballo. Tímamajiricahavihi vimaitusirahi eta letra. Nos dominan porque no sabemos leer.
-ímamaraca (vtc) criticar; fijarse bien.
-ímamarahi (sc) crítico; observador.
-ímamareca (vtc) curiosear; mirar por mirar. Títecanahi maverana ena tímamarecavanahi; tásihasera tájina vahi navacharecahini. Vinieron varios curioseando, pero no compraron nada.
-ímamereca (vtc) leer.
-ímamuriha (vtc) ver a varios.
-ímanaca (vtc) encontrarse con; ver cara a cara; verse progresar. Vimetaca namutu ena vímana-ruanahi. Avisamos a todos los que encontramos.
-ímaraca, -ímararaca (vtc) admirarlo; mirar con diligencia o intensidad. Nímararacainehi. He quedado mirando. Vímararacaya tiútseruana toro. Vamos a mirar el jocheo de toro.
-ímararasinava (vtc) impresionar; fijarse si le

parece. Nímararasinavasa eta sucatajivairahi esu esena suíjuirahi te sumira. Me impresionó el sufrimiento de la mujer que se quemó la cara.
-ímauchava (vtc) fijarse en donde; escoger. Ema Juan tímauchava eta mapenapahiya. Juan escoge el terreno donde va a ser su casa. Vahi máimauchavahini eta máejasihayarehi tipatahapa eta une tatiarihiquenehi ánaqui. No se fijó donde se sentó y se mojó en el agua que había ahí.

-ímaquereca (vtc) cocer loza. V. -íjureca.
-ímaqueresirare (scp) lugar para cocer loza.

-ímaqui (vis) cocer. Táimaquinumachaha eta papa nucamapuravaya nuyuvaca eta vaca. Que cuecen las papas mientras muelo la carne. Tímaquieca. Cocer agua. Tímaquiama. Agua cocida. Tímaquipa eta acutenama. Está cocida ya la miel.

-ímaraca V. -imaha (arriba).
-ímararaca V. -ímaha (arriba).
-ímararasinava V. -ímaha (arriba).

imarana (ss) tari (vasija para llevar agua hecha de tutuma).

-ímaru (scp) el retoño. Eta táimaru.
-ímaruca (vis) nacer (de semillas); retoñar. Tímarucahi. Nació la semilla. Tímarusica. Retoña por la punta. Tímaruquiha. Retoña por los costados (rama de yuca o caña). Tímarupica. Retoña el bejuco. Tímaruparecha. Retoña por las raices. Tímarujipaña. Retoña la raíz de la uña. Tímarucarahi. Retoñador.

-ímase V. -ima.

-ímati (vts) conocer. Nímativi. Te conosco.

-ímaticare (sc) conocido; se puede conocer.
-ímaticasare (scp) amigo; un conocido.
-ímatiquene (scp) conocido; lo conoce bien.
-ímativa (sc) conocedor. Ena vahi tímativanahi te simena natanucaya ema tímativahi tínapumirauchaya apaesa vahi nacuemitiaca. Los que no conocen el monte buscan a un conocedor para guía y así no se pierdan.

-ímatiaca (vtc) saber; darse cuenta de; notar. Nímatiacavavane eta sucayemaya esu nápenaru te suéchapa eta táevarasiraipahi eta máquina tiyuvarecarahi. Ya sé lo que va a decir mi tía cuando sepa que se rompió la maquina peladora.
-ímatiaraca (vtc) sospechar.
-ímatieךqueneha (vtc) entender; darse cuenta; reconocer. Vahi nímatiequeneha tájahapuca tacayemahi eta nasemacacairahi ena nacumparecacana. No entiendo la causa por que se enojaron los compadres.
-ímatipaipaicha (vtc) ir conociendo mejor.
-ímatiriuqui (sc) conocedor. V. -ímativa.
-ímatiuquicha (vtc) conocer bien.

-ímauchava V. -ímaha (arriba).

-ímecava (vtc) rendir, dar provecho; tener bastante.
-ímepanava (vtc) rendir mucho más.

-ímecha (vts) mostrar; hacer conocer; hacer acordar. Pímechanu eta arameruana. Muéstrame los cortes (tela nueva).
-ímechapana (vtc) guiar; ir a mostrar. Nímechapanaviyare. Voy para mostrarte.
-ímeraqui (scp) seña de guía. Táimeraqui.
-ímereca (vtc) mostrar; presentar; aparecer. Tímererecavahi eñi éreana. Se mostraba (apareció) el demonio.
-ímereru, -ímeru (scp) seña; muestra de uno.

-ímereucha (vtc) explicar; revelar a una persona; descubrirlo; declarar; admitir; confesar; dar parte; avisar. Ema intendente máimereuchahi émairahi tásiha eta mámeresirahi. El intendente lo declaró culpable del robo. Ema achane tímereuchava émairahi tiámecha eta cavayu. El hombre confesó haberse robado el caballo. Máimereuchavaca eta náejécapiravana. El explicó a ellos sus errores.

-ímiajica (vtc) amamantar. Náimiajica ánipichicha eta chiqueru apaesa táisapa eta tacheneama eta nacapitisirayare. Lo amamantan un ratito los terneros para que afloje la leche para ordeñar.

-ímiajureca (vtc) mandar carta; mandar escribir con otro.

-ímiamareca (vtc) hacer llevar con otro; enviar carta; mandar encomienda. Suímiamareca eta suyereruva esu Dolores te carreta. Dolores mandó su cama en el carretón.

-ímiápana (vtc) elevar. Náimiapanapa eta yucuqui tamitsuquiriquiyare eta peti. Elevaron el palo que va a ser la cumbrera.

-ímiapitavairicava (vestc) ser entremetido.

-ímiaquenucha (vtc) hacer comprometerse a un patrón.

-ímiaquijiaru (scp) lo que se echó a perder.

-ímiara (vtc) hacer volar; evaporarse (líquido). Eta técaticava táimiara eta vulanti. El viento elevó (hizo volar) el volantín. Eta táijureva eta sache táimiara eta une, tásiha tépiyacavapa úcaji. El agua se evapora con el calor del sol y forma nubes.

-<u>ímiaviha</u> (vtc) hacer estar o quedar en el lugar.

-<u>ímicachacayacha</u> (vtc) acercarse.
Tímicachacayachahavipa. Ya se nos ha acercado.

-<u>ímicachasirica</u> (vtc) hacer bautizar. ¿Tájahamuhu pímicachasiricahi esu pichicha? ¿Cuándo hiciste bautizar a tu hija?

-<u>ímicaecheracha</u> (vtc) declarar claramente; revelar; descubrir; decir la verdad; fingir. Ena nani vahi navarahahini náimicaecherachahini eta máuchusirahi. Ellos no quieren descubrir el nacimiento (de su hijo). Nímicaecheracha. Yo dije la verdad.

-<u>ímicaicutiaracha</u> (vtc) explicar; hacer entender.

-<u>ímicainajirucha</u> (vtc) desanimar; hacerles dejar. Navarahainihi navacharecahi eta cavayu; étasera táimicainajiruchahi eta tavacha. Querían comprar el caballo, pero los desanimó el precio.

-<u>ímicañañaca</u> (vtc) hacerle sobar; hacerlo componer.

-<u>ímicapaca</u> (vtc) hacerlo matar.

-<u>ímicapicahuchava</u> (vtc) hacerse respetar.

-<u>ímicarataca</u> (vtc) hacer agarrar.

-<u>ímicasiapava</u>, -ímicasiaparacava (vtc)
V. -ímisiapava.

-<u>ímicataca</u> (vtc) ayudar; colaborar. Pímicatacanu. Ayúdame. Maverana títecanahi tímicatacanuanahi te nésane te nucajumaipahi. Varios vinieron a ayudarme en mi chaco cuando estuve muy enfermo.
-ímicatarahi (sc) ayudador.
-ímicatarecana (scp) ayudantes; mozos.

-ímicatichacaca (vtc) enemistarse.

-ímicatisamurecha (vtc) causar tristeza.

-ímicatsiriaca (vtc) hacerlo pasar vergüenza; humillarlo.

-ímicauyaya (vtc) dar pena. V.-cauyaya.
Eta tímicauyaya eñi nuchicha táechucaini eta quichare te achene eta ñipaisira te yati. Me da pena que le pique la víbora a mi hijo cuando anda de noche por los caminos.

-ímicaviucha (vtc) hacerle daño; hacerle quedar mal; hacerle faltar al otro; comprometerlo. Eta tavanairipi eta Patria ticatiuchahavi te tímicaviuchahaviana. La ley de la Patria nos protege de la injusticia (los que nos harían daño).
-ímicaviure (vtc) faltar a; causar falta. Pímicaviurehavi. Vos estás faltándonos.

-ímicucupaica (vtc) hacer bajarlo.

-ímicuñaca (vtc) atormentar; castigar.

-ímicurujica (vtc) hacerlo reunir o juntar.

-ímicutiaracha (vtc) indicarle; poner seña; señalar; gesticular. Pímicutiaracha. Póngale para su seña. Nararihi achaneana náimicutiarachinapahi te navahu eta náechajisira. Hay personas que al hablar hacen muchos gestos (accionan con las manos).

-ímicuticha (vtc) comparar.
-ímicutijiricava (vtc) hacerse comparar; "como si haiga sido"; hacerse parecer lo que no es. Nímicutijiricavapa vahi machichanuina. Es como que si yo no fuera su hijo. Nímicutijiricavapa

machichanuinahini. Me hago pasar como si yo fuera su hijo. Ema tírimaica jũhari tími-cutijiricavapahi gigante tinica achane. El que baila de gigante se hace como gigante-come-gente.

-ímichava (vtc) devolver; hacer regresar.
-ímichavacuejecha (vtc) hacerlo retroceder. Eta carreta tavehahi eta yucuqui, vímichava-cuejecha apaesa táuchujica. Retrocedemos el carretón para que salga la rueda que está atorado en al palo.

-ímichuchujíca (vtc) hacer chupar (chupón u otra cosa).

-ímijacha (vtc) tener la idea; suponer; antojarse. Suímijachahi nayumurucahi ena amaperuchichana eta chicute. Se le antojaba que los chicos habían escondido el chicote. Ema tímijachava inaciano étasera eta máechajisira trinira-chejiriruva. El supone que es Ignaciano pero habla como los Trinitarios.
-ímijachaquene (scp) la suposición; el antojo.

-ímijanecha (vtc) hacerlo yapar; entreverarlo.

-ímijarecha (vtc) dar nombre.

-ímijucheca (vtc) desviar. Vímijuchecavapa taicha eta une tiũpenaripa te achene. Desviamos el camino por el agua hondo.

-ímijuna (vtc) hacer huir; llevarlo.
-ímijunijica (vtc) hacer dejar; hacer abandonar.
-ímijunijiha (vtc) lo hace retirarse; lo lleva.

-ímijuquiha (vtc) llevar así, no más; hacer así, no más. Vímijuquiha. (Agua y todo) lo llevamos.

-ímijuricaticha (vtc) apurarlo, encaminarlo.

-ímijurucha (vtc) hacer crecer.

-ímimaticha (vtc) presentar; hacer conocer.

-íminaca, -íminacareca (vtc) hacerlo hechizar o embrujar; mandar a embrujar; pagar para que embruje.

-íminajicapa (vtc) hacerlo dejar.

-íminasicha (vtc) hacerle quedar. Píminasicha ema macajumaquene vípuchayare. Haga quedar al enfermo para curarlo.

-íminecapaequeneha (vtc) explicar; dar ejemplo. Píminecapaequeneha eta pímitusiraina ema pichicha. Explica bien a tu hijo de tus enseñanzas. Píminecapaequenehanu puiti te suánucuha esu esena. Me avisa (para que yo pueda ver) ahora cuando pase la mujer.
-íminecapaequeneharu (scp) la explicación de lo que ha pasado.

-ímipananajica (vtc) hacer sufrir; maltratar. Ticavaharasi ema Juan máimipananajicavaca ichape ena machichanaveana. Juan es muy borracho y maltrata mucho a su familia.
-ímipanapa (vtc) tener mucha confianza; abusar de lo bueno de otro; presumir.
-ímipanavapa (vestc) estar no bien inteligente; no comprender nada.

-ímipanereca (vtc) hacer pensar.
-ímipanerereca (vtc) entristecer.

-ímiparapecha (vtc) hacer casarse.

-ímiparecha (vtc) ponerle raíz para que esté fijo.

-ímipaucha (vtc) juntarlo; hacerlo apegar.

-ímipica (vtc) amedrentar; hacer miedo.

-ímipureca (vtc) curarlo. Tímipurecapa esu esena. Se hizo curar la mujer.

-ímiratacha (vtc) dar poder o fuerza; tantearlo para repartir; calcular lo que necesita; dividir. Ena pétireruana náimiratacha áyanapuca aruve eta labriyu nacamunuyare eta náepiyasirayare eta escuela. Los albañiles están calculando cuantos adobes y ladrillos necesitan para construir la escuela.
-ímiratahacava (vtc) darse el poder para hacer.

-ímirijica (vtc) estar igual entre toditos; hacer igual. Tímirijica namutu nayeresiravaya. Entre toditos van a acarrear.

-ímisama (vtc) hacerlo probar; hacerlo oír o sentir.

-ímisiapa (vtc) meterlo. Pímisiapa te tajuhe eta arusu machu taquivacaru. Mételo adentro ese arroz antes que llueva.

-ímisiapava (vtc) interrumpir; meterse sin que le invitan; entremeterse.
-ímisiaparacava (vtc) entremeterse; siempre hace entrar. Náimisiaparacava nuyehe. Siempre se meten en lo mío. Ésuhipucara esu amuya tímisiaparaca eta chupi te tuleta. Había sido la niña que siempre mete los mosquitos en el mosquitero.

-ímisiriquicha (vtc) mesclar; entreverarlo.
-ímisiriquiru (scp) mesclado.

-ímitapava (vtc) modismo "el motivo"; entremeterse. ¿Pímitapava? ¿Cómo te metiste (porque te vas a entremeter)? Nímitapava. Mi motivo.

-ímitaequeneha (vtc) destruir.

-<u>ímitatajirica</u> (vtc) apurarlo.

-<u>ímiteca</u> (vtc) hacer venir; venir a propósito de. Tímitecanu. Vine a propósito de (por eso vine).

-<u>ímituca</u> (vtc) enseñar; educar. Pímitucanu. Enséñame. Váhipuca máimitucavaca ena machichanaveana ema achane táitusiava mapicauraiirahana. Se ve que el hombre no educa bien a sus hijos porque son muy malcriados.
 -ímitucasiva (scp) enseñanza; conocimiento.
 -ímitumuriha (vtc) enseñar a un grupo.
 -ímiturahi (sc) uno que enseña; un profesor o maestro.
 -ímiturapi (scp) enseñanza; doctrina; seña de acuerdo entre dos.
 -ímitupirucha (vtc) enderezar; encaminar. Ímitupirucha eta épiyaru senta. Hay que enderezar bien su senda. Te nítecainapa ena tímitupiruchanuanahi ena nujaneanana. Cuando me vine, mis parientes me encaminaron recto.
 -ímitureana (scp) discípulos; los enseñados.
 -ímitureca (vtc) enseñar (por vocación).
 -ímitureruquene (scp) lo que enseña; la enseñanza.
 -ímituresira (scp) lo que enseña; enseñanza; la manera en que enseña.
 -ímitusira (scp) modo de enseñar.

-<u>ímiuchurehi</u> (vestc) hicieron nacer así.

-<u>ímiuriacava</u> (vestc) es digno; es propio para uno; "le pinta".

-<u>ímiurinisicha</u> (vtc) dar gusto o buen sabor. Eta cumino sevuya eta tímiurinisicha eta cheruji. El comino y cebolla dan buen sabor a la comida.

-<u>ímivanereca</u> (vtc) mandàrlo seguida. Vahi suímivanereca eta cheruji. Ella no manda seguida la comida.

-<u>ímivasicha</u> (vtc) hacerlo parecer a otro; falsificar.

-<u>ímiveha</u> (vtc) hacer juntar; hacerlo sacar. Tímiveha tatu. (modismo) Manchar ropa (con recino).

-<u>ímiyana</u> (vtc) hacer ir; ir a propósito de. Eta tímiyana. (modismo) A eso se ha ido. Nímiyanavacahi ena. Los hice ir a ellos.
-ímiyanava (vtc) (modismo) seguir haciendo, seguir existiendo; continuar. Émasera ema maiya tímiyanavahi eta máemunasirahi ema machicha. Pero su padre seguía amándole a su hijo. Pímiyanava eta pématane; vái nuvaraha nucaichepaicavi. Continúa tu trabajo; no te quiero interrumpir. ¡Nímiyanavahivare nuti! ¡Cómo me fuí también yo! (modismo - arrepintiéndose de haber ido).

-<u>ímiyehechava</u> (vtc) apoderarse; apropiarse. Nímiyehechava eta nasucureana nárasa ema nucuñaru. Me apropié de la plantación de mi cuñado. Ema achane tímiyehechavapa eta nupena ticamapuravapa eta nâviraira hi te vâmahi. Ese hombre se apoderó de mi casa mientras estuve en el campo.

-<u>ímiyenacha</u> (vtc) hacer casarse (al hombre).

-<u>ímiyerehichava</u> (vtc) alejarse.

-<u>ímiyuchatipiquenuha</u> (vtc) mandar trozar el pescueso, cortar el cuello.

-ímiyujaraca (vtc) hacer rezar a un moribundo.

-ímiyuritica (vtc) enterarlo. Te náimiyuriticapa nametaca eta máichaquenenahi ema machicha ichaperinehi téñamava. Cuando lo enteraron de lo que su hijo había hecho, se apenó mucho.

-ímiyusemaca (vtc) enojarlo; alborotarlo. Nímiyusemacapa. Lo enojé. Ema amuya máimiyusemamuriha eta jane mayucahi te mavula. El muchacho alborotó (enojó) a los petos con un bolazo.

-ínaca (vts) desembarazar; dar a luz. Esu María suínacahi ema máurinaquene amuya. María dió a luz a un hermoso niñito.
-ínasira (scp) el parto o desembarazo.
-ínaru (scp) el que nace.

-ínacareca (vtc) sentarse a meser en la hamaca.

-ínahu (adv) encima; sobre. Nínahu. Encima de mi. Te táinahu. Encima de (una cosa o animal).

-ínajica (vtc) dejar; divorciar; largar. Náinajica tiúchuca. Le dejaron salir.
-ínajicaca (vtc) desprenderse; divorciarse. Tínajicacana. Se divorcian (se apartan).
-ínajiaca (vtc) dejar el cuerpo de uno.
-ínajiru (scp) lo que ha dejado o ha largado.
-ínanajiricava (vtc) desanimarse; vacilarse; estar en duda.

-ínapu, -ínapure (adj) primero,ra.
-ínapuaraqui (scp) el que encabeza; el primero. Ema Féliz éma náinapuaraqui ena cumisionneana. Féliz es el que encabeza la comisión.
-ínapuca (vestc) preceder; va primero; tener

la primicia. Pínapuca apaesa vahi vicujunijipaicavi. Que vayas vos adelante (primero) para que no te dejemos lejos.
-ínapuiru (vestc) primero,ra. Esu suínapuiru esena ticaijaru Eva. La primera mujer se llama Eva.
-ínapumiraucha (vtc) guiar. Nácani araitecapi te ichape avasare macamunu ena tínapumiraucha-naya. El que llega a la ciudad por primera vez necesita a alguien quien le guíe.
-ínapurahi (sc) el que gana; el que va primero. Tínapurahiana. Los que van primero.
-ínapureana (vestc) antepasados. Náinapureana. Los antepasados, los primeros.
-ínapusica (vis) se cae de cabeza.
-ínapusirica (vic) ganar; ir primero.
-ínapusina (scp) ser primero en beneficio de otro.

inasianuana (scast) los ignacianos.
inasianurupi (scast) idioma ignaciano.

indisión (scast) inyección.

-ínica (vests) estar lleno (vasijas); (vis) llenarse. Tínicapa eta secacu eta une. Se llenó el pozo con agua.
-ínicacha (vtc) llenarlo. Nínicachayare. Lo voy a llenar.
-ínicachapana, -ínicajichapana (vtc) ir a llenar.
-ínicapana (vestc) estar más lleno.

inirave (ss) anzuelo.

inire (ss) urucú, achiote (colorante para la comida).
inireavacure (sc) urucurero.
inireme (sc) color de urucú; color salmón.

-ínuaca (vts) envolverlo; liarlo; enredarlo.
-ínuacava (vtc) enredarse.

-ínujica (vtc) liar. Pínujica eta apipiji itsepi te saye. Hay que liar ovillos del hilo en el asayé.
-ínupuirica (vtc) ovillar.
-ínuquiha (vtc) enredar el palo. Táinuquihapaipa eta yucuqui. Está enredando el palo.
-ínuvauchava (vtc) liarse o enredarse la mano.

-ínuna (vests) ser igual a otro; estar nivel. Tínunana ena apinana. Iguales son los dos. Tínunapahi. Está anivelado.
Eta náechajiriruvana tínunanahi namutu. Todos dijeron lo mismo.
-ínunacha (vtc) igualar de nivel; hacer igual; estar cabal. Táinunacha étana kilo. Igual a un kilo (un kilo cabal).
-ínunapaica, -ínunapairica (vtc) anivelar; aplanar; emparejar piso.

-íñacava (vestc) tener miedo. Níñacava te vámahi. Tengo miedo en la pampa. Tíñacavapa eta suítesirahi esu Rosa sunasipa tímacacurecahi ani. Vino Rosa con miedo y se quedó a dormir aquí.
-íñacavarasi (sc) miedoso. Tíñacavarasi eñi amuya. El niño es miedoso.

-íñe (ssp), iñeti (ss) piójo; parásito.

-íñehi (vests) feo; temible; peligroso; terrible. Vipicahi eta tíñehi. Tuvimos miedo porque era peligroso.
-íñehiva (scp) su genio peligroso, feroz.
-íñemahi (vestc) ser feo, temible; peligroso. Níñemahi nuti. Soy feo. Tíñemahi eta sache. Feo el día.
Tétavicava táiñemaiva eta pachepare tayanapane tiürinava eta tájuana. Que fea es la culebra aunque tenga colores bonitos.
-íñeme (scp) sarna u otro parásito del cutis.

-ĩñepiema (scp) acusación; palabras feas.
-ĩñequiraji (vestc) tener muchos liendres.
iñetu (sc) el liendre.

ipachepare (sc) la víbora culebra (no venenosa).
ipachepare téstahi la culebra que azota.

-ĩpajirica (vtc) lisura que un hombre dice por una mujer que es su chola.

-ĩpicarareca (vtc) hacerle miedo. Vahi picuipicarareca esu piyena. No hagas miedo a tu mujer. Nĩpicarareca. Le hize miedo. Nĩpicararahi nayehe ena amuyana. Yo hago "cocoy" a los muchachos.

-ĩpistaca (vtc) prender; soldar. Vĩpistaca. Lo prendimos. Ema herrero máipistacahi eta nucaicha. El herrero ha soldado mi pala.
-ĩpistaru (scp) lo prendido.
-ĩpistacava (vtc) prenderse.
-ĩpistajiricaca (vtc) prenderse varios. Tĩpistajiricacaipa eta panisaju. Se prendieron juntos los empanisados.

-ĩpucha (vts) curar; dar remedio.
Ĩpucha eta majara tamutu sácheana támainucava te tanaraca. Hay que curar la herida todos los días hasta que sane.
Tájina táipuina. (modismo) No hay remedio; no hay como cambiar la situación mala.
-ĩpuchava, -ĩpuchiava (vtc) curarse.
Vahi mavaraha tĩpuchava mapica ticayuvara. No quiere curarse, tiene miedo de las inyecciones.
-ĩpuhi (sc) V. tĩpuhi.
-ĩpupuaraca (vtc) cuidar con curaciones; seguir dando remedios.
ĩpuruji (sc) remedio, medicina.
Jararihi ipuruji. Hay medicinas.
Mápurare. (modismo) A tiempo.

Máipurujipa. (modismo) Sin remedio; no hay como mejorar la situación.

-<u>ípuha</u> (vts) formar loza; formar de barro, cera, masa, yeso, jabón o cebo. Nuti nípuhahi étahi yupi. Yo hize un cántaro.
-ípuapuhicha (vtc) hacer bollo redondo.
-ípuareca (vtc) hacer loza. Típuarecahi yupi. Está haciendo un cántaro.
-ípuhaca (vtc) preparar el barro para loza (o masa para biscochos).
ipuneca (sc) las lozas ya hechas. Camuri eta ipunecana, tacamunupa tíjuyare. Ya hay hartas lozas, ya es necesario una quema.

-<u>íputsica</u> (vts) apartarlo. Píputsica eta cheruji. Aparta esta comida.
-íputsiacava (vic) vivir aparte. Níputsiacavahi nayehe ena nuparavenaveana nucarichuhi eta nucaematanerahi. Estoy aparte de mi familia y trabajo solo.
-íputsicava (vic) apartarse; separarse.
-íputsiricava (vic) soler estar solo; no juntarse en tropa.
-íputsimurihava (vtc) dividirse en grupo.

-<u>írejirica</u> (vtc) cosechar (naranjas, urucú, otras frutas).
-írereca (vtc) cosechar (café, uvas, otras frutas chicas). Tamutu áñuana vírereca eta cajue. Todos los años cosechamos café.

-<u>írijica</u> (vtc) amontonar (de a poco).
-írijimuriha (vtc) amontonar todito.

-<u>írimaica</u> (vis) bailar. Tírimaicapa esu mata. Bailó la tatú. Suírimaica nucumare. Que baile mi comadre.
-írimaicarahi (sc) V. tírimaicarahi.
-írimaicasa (scp) máscara u otro adorno para

el bailador.
-írimamaica (vic) bailar un poco; bailar andando; temblar de frío, enfermedad o miedo. Tírimamaica taicha est susarecha. Está temblando de frío.
-írimairihi (sc) bailador.
Ema amaperu tírimairihi titserereacavaipa tayeheya eta piesta. El joven bailador está preparándose para la fiesta.
irimairipi (sc) música; los sonidos de los toques para los bailadores.
-írimairiqui (scp) el palo para el saráo; la espada de machetero.
-írimairisi (sc) bailarina. Eta pacure tírimairisi. Esa canoa es bailarina.
-írimarapi (scp) la danza.

irimeca (sc) una frutita que se usa de remedio (se da para diarrea y vómito).

irimeji (sc) basurero; lugar donde botan basura; basura amontonado de casa.
-írimera (scp) su basura.

-ísaha (vts) carpir. Ema Ricardo tísahapa te máevasihayare sipani. Ricardo está carpiendo en su chaco para sembrar maíz.
-ísaraca, -ísarapairica (vtc) recarpir; desyerbar. Vísaracaya eta sipanijuecu achichu. Vamos a recarpir el maizal mañana.

isaniti (ss), -ésane (scp) chaco.
isanitiriji (sc) chaco barbecho (abandonado).

-ísapa (vts) permitir; admitir; dejar, consentir. Ema alcalde máisapainahavihi eta vicha eta cancha nacavijaruirare peluta. El alcalde nos dió permiso de hacer la cancha de fútbol. Te vísapa ena amaperuana têpiyacavana napicaurairahana. Si consentimos a los niños se

hacen mal criados.
-ísapava (vtc) estar conforme; dejarse; permitir; aceptar. Esu amaperuchicha tísapava ticatatasi te tiyanaya tiúchuca. La chica se deja peinar cuando va a salir.
Tísapava tiácuyaca (modismo) ser flexible. Eta alambre tísapava tiácuyaca, vahi téve-tupicaimahi. El alambre es flexible; podemos doblarlo sin que se quiebre.
-ísapepeacava (vtc) ponerse de todas formas; hacerse el payaso; gambetear.

isavipe (scast) V. -ésaviara.

-ísecha (vts) hechizar.

Isireri (scast) nombre de la laguna de San Ignacio tomado por el nombre "Isidoro".

-ísisica (vis) silvar.
isisiripi, -ísisiripi (sc o scp) el silvo.

-ita (vts) terminar; acabar. Te máitapaji eta queso. Cuando él terminó el queso.
-ítacu (vtc) terminarse lo de adentro; secarse adentro, agotarse. Títacupa eta nícane. Se terminó el agua potable.
-ítaequene (vtc) deshacer; acabar después.
-ítaha (vtc) quedar sin nada; yesca o sin fuerza. Nítahapa nuti. Ya no tengo fuerza.
-ítahaca (vtc) ganar a otro; (vic) terminar el racimo en la planta.
-ítaharahi (sc) acabador; ganancioso. Títaharahicha ema maca. Gana mucho este. Ema amaperu títaharahipahiji eta máimaha-queneanaini. El muchacho ya se había aca-bado lo que tenía.
-ítajiha (vestc) gastarse ropa. Nítajihainapa eta numuiriha. Ya está gastada mi ropa.
-ítametaca (vtc) decir todo; avisar todas las

enseñanzas. Ema tītametacahavi. El nos avisó todo.
-ītamuriha (vtc) terminar a todos.
-ītamuturuca (vtc) dominar bien los estudios.
-ītanahaca (vtc) bien de edad ya.
-ītanesi (vtc) terminar de comer.
Tītanesianapa. Terminaron de comer.
-ītapaica (vtc) destruir; acabar. Pītapaicahaviyare. Tu vas a destruirnos.
-ītapaimuriha (vtc) acabar un grupo.
-ītaparaha (vestc) aguantar, soportar todo; alcanzar para todo. Vâipa tītaparahacare. Es insoportable.
-ītapica, -ītapirica (vtc) terminar de hablar o cantar; terminar una temporada. Tītapiricapa tijira. Terminó de cantar. Tamutu sâcheana ticaematane eñi ñītapisira eta semana. El trabaja todos los días de le semana.
-ītapiemacha (vtc) terminar de hablar todo.
-ītaquiha (vtc) acabar, terminar. Vuíchaha ichavicaina, amaperunachaha; eta jumare tâmainucahi tâitaquiha. No es viejo, es joven todavía; la enfermedad lo acabó ligero.
-ītararaca (vtc) terminar, gastar mucho. Ema ajaira te camurianahi ena machichanaveana ichapemuri mâitararaca. Los hombres con familias grandes gastan mucho.
-ītasihi (vestc) estar peluqueado, raspada la cabeza.
-ītasama (vtc) escuchar hasta que termine; escuchar el resto.
-ītatarajipa (vestc) estar libre, haber cumplido con un deber. Tītataraipa. Salió de pena (dió a luz).
-ītaucha (vtc) cumplir. Te mâitauchapaji mâitiaca.. Cuando terminó de amarrarlo..
-ītaurahi (sc) cumplido.
-ītauraiva (scp) cumplimiento, fidelidad. Eta nītatiquene tamucu tētavicava tâitau-

raiva, tajaneaca yẫtupi eta peti. Mi perro es muy fiel, cuida bien la casa.
-ĩtava (vtc) terminarse. Te tĩtavanapa tinicana Viya.. Cuando terminaron de comulgar. Tĩtavapa eta sipani. Se terminó el maíz. Mãitavacaca. (modismo) Eterno, nunca termina.
-ĩtavachacha (vtc) terminar de pagar.
-ĩtavavareru (sc) uno que termina su tarea.

itape (ss); -ĩtapera (scp) espina.
itapepaire (sc) espinal; terreno con espinos.
itapepi (sc) espinal, bejuco con espina.
itapequi (sc) palo o planta espinosa.
itapequiji (sc) espinal.

itare (ss) la chontilla (una planta palmera).

-ĩtareca (vis) vivir. Tĩtarecaichaha ema nẫchuca suiya esu meme. Todavía vive mi abuelo por parte de mi madre.
-ĩtareruhi (vestc) estar vivo; viviendo.
-ĩtaresira (scp) vida.

-ĩtati (vts) cuidarlo; buscar la vida; servirlo. Tiuri eta vĩtatirava te vicaematane isanitireruhavi. Se gana la vida trabajando de chacarero.
-ĩtatijiva (vtc) cuidarse; conseguirse; hallarse; ganarse la vida. Pĩtatijiva piveha eta tĩtive. Cuídese y saca el dulce. Nĩtatijiricavaya ta narasa. (modismo) Voy a conseguir (sin pedir) naranjas. Nĩtatijiruva. (modismo) Lo que he robado o he conseguido sin pedir. Pĩtatijiricava. (modismo) Que le vaya bien (que gana bien).
-ĩtatiquene (scp) animales domésticos de uno. Nĩtatiqueneana. Son mis animalitos.
-ĩtatiucha (vtc) conseguir gente. Pĩtatiucha esu piyena. Que consigas para tu mujer.

-ítaucha V. -ita.

-ítauchava (vtc) casarse; cumplirse.
Títauchavayare. Se va a casar.
Eta táitauchiravahi eta sache níjarasiravahi nunaquicava eta plata te vancu nuyanayare te avasare nuvachachaya eta nuntevehi. Al cumplirse el día de mi compromiso voy al pueblo para pagar el dinero que debo al banco.
-ítaureva (vtc) casarse bien por civil y religioso. Nítaurevapa. Ya me casé bien.

-ítaviure (adv) sumamente (malo o bueno).

-íteca (vis) venir. Títecahi eñi achane. Vino un hombre.
-ítecapa (vic) llegar, alojarse. Títecapanapa eta carretana. Llegaron los carretones. Títecapahi mayehe me emana máecuca. Se alojó con uno de sus tíos.
-ítecapaucha (vtc) acercarse; llegar allí; alojarse. Namutu ena nácani títecapauchana, tiuri eta majachapira. A todos que llegan para verlo los trata bien.
-ítecarahi (sc) él que siempre llega o viene. Táepiya títecarahi eta juca apaitatiquene varayu ajairihi. Es el gallo ajeno que viene siempre.
-íteru (scp) su venida.
-ítecapiha (scp) posado.

iti (ss); -ítine (ssp) sangre.
nítine mi sangre; apaitine sangre de otro.
ítiare (sc) la menstruación, flujo mensual.
-ítinepiru (scp) las venas y arterias.

-ítiaca (vts), -ítiareca (vtc) amarrar, atar.
Nítiareca. Lo até.
-ítiapusicha (vtc) atar la punta.
-ítiarapi (scp) lo que se había atado; su

atadura.

-ítihana (scp) con que se ata; su atadura.

-ítijivaucha (vtc) atar las manos.

-ítijuechava (vtc) fajarse. Tacamunuichu títijuechava esu esena arainaca. Es necesario que se faje la mujer recién desembarazada.

-ítijuhe (scp), itijuere (sc) cinturón; faja. Ena viáchucanaveanaini étachaha nacayeherepini eta itijuere itsamepi náitijuechiava eta namuiriha ajairamuiriha. Nuestros abuelos en aquel tiempo usaban faja tejida para ceñir sus camijetas.

-ítinajiqui (scp) cinta, jarichi, etc. para atar simbas. Pítinajiqui. Tu jarichi.

-ítipuicha (vtc) atar un bollo, hacer un atadijo.

itipuiruca (sc); -ítipuiru (scp) lo que está amarrado o liado; un atadijo.

-ítisumucha (vtc) amarrar el hocico.

-ítitíjicava (vtc) enredar, chipar. Títitíjicavanecha eta juca nítsamepiru lasu. Mi simbado de lazo se ha chipado.

itire (ss) anguilla larga (un pez).

itiriji (sc) hechizo; brujería. Nacahehi itirijiji eta ticapacahi. Dicen que lo hechizaron y por eso murió. Jumareana eta ticapacahi, énasera ena majaneanana vahi náimatihini, máimijachaipahi itiriji.
El murió de tifoidea (enfermedad) pero sus parientes, como no saben, dicen que lo embrujaron.

-ítirijicha (vtc) embrujar; hechizar.

-ítivecha (vtc) endulzar. Esu Nieve suítivecha eta cátsiama tésiricaya. Nieve endulza la chicha para invitar.

-ítiveraji; -ítiveara (scp) su dulce; su miel. táitiveara lo dulce de la miel.

-ítsamareca (vtc) probar. Nítsamarecapa. Ya lo probé. Máitsamareca ema maestro ena escuelana eta náitusirahi eta náravahu. El maestro aprueba a los escueleros lo que han estudiado.
-ítsamaraji (scp) la prueba de uno.
-ítsamararecava; -ítsamarecava (modismo) amenazar; ensayarse. Eta tamucu títsamarecavahi El perro riñe amenazándonos. Títsamararecavahi tavaraha tiquiva. Está amenazando (preparando) el tiempo.

-ítsameca, -ítsamereca (vtc) tejer tela o sombrero. Suítsamereca eta áchuji. Ella está tejiendo una hamaca.
-ítsamemaca (vtc) tejer cosa ancha, como chipa.
-ítsameru (scp) tejido.
itsameruca; -ítsamerupi (scp) la faja tejida.
-ítsamesi (scp) la simba; cabello simbado. suítsamesi sus simbas (de ella).
-ítsamesicava (vtc) trenzarse el cabello.

itsaniti V. isaniti, variación de pronunciación.
itsanitiriji V. isanitiriji.

itsenaru (adj) delgado (una persona). Itsenarunupaipa. Estoy adelgazando.
itsepi (sc) pita, hilo.
itsepiru (adj) fino, delgado. Itsepiru eta siásire. Este sombrero es fino.
itsequeru (adj) delgado (lápiz, vara, palo).

-ítsicava (vts) desquitarse; vengarse. Émapavapa títsicava mavejuchuequenehapa eta máchuji. Por desquitarse se lo desató su hamaca.
-ítsijiaca, -ítsirijiacava (vtc) cambiarse ropa. Pítsirijiacava eta pimuiriha. Cámbiate tu ropa.
-ítsirijicava (vtc) corresponder en la forma debida.
-ítsirijiequeneha (vtc) vengarse; reciprocar.

-ítsirijirapi (scp) el (bien) que uno hace para corresponder.
-ítsiripaica (vtc) cambiar de lugar; cambiar terreno. Nítsiripairica. Voy a cambiar lugar.
-ítsiripeca (vtc) cambiar moneda.
-ítsiva (scp) el cambio.
-ítsivacha (vtc) cambiar; trocar. Nítsivachaya eta nupena. Voy a cambiar mi casa. Máitsivachapa ema sub-prefecto ema corregidor viyehe. El sub-prefecto cambió nuestro corregidor. Nuvaraha nítsivacha eta nuyehe radio te étana reló. Quiero cambiar mi radio por un reloj.
-ítsivachava (vtc) cambiarse de ideas; convertirse. Títsivachavapa eta máitaresira ema nécuca eta te máinajicapa eta macavahaira. Se convertió la vida de mi tío cuando dejó de emborracharse.

-ítuca (vts) saber (para hacer); tener costumbre de. Nítuca nítsamereca. Yo sé tejer. Vai nítuca nunica eta varayu. No sé comer gallina. Máitucaraha. No sabe nada.
-ítucacare (sc) lo que se puede saber.
-ítucaquene (scp) su arte.
-ítucava (vtc) conseguir. Nítucavahi sipani táurira eta tavacha. Conseguí maíz a buen precio. Títucavana cuparara ena tipairiricanahi te simena. Consiguieron taitetú los que fueron a campear.
-ítujicava (vtc) poder hacer; estar libre para hacer. Tacahe títujicavapa tiúchucapa ema ichini. Entonces, ya pudo salir el tigre. Máitujihi (modismo) no puede.
-ítujijiruva (vestc) hacer como se puede. Ñítujijiruva. Como pudo se crió. (Por sí no más, él halló como vivir.)

-ítuna (vestc) estar acostumbrado. Táitunaripahi eta náerira. Están acostumbrado a tomar (y les gusta). Nítunapa eta casarahi. Estoy acostumbrado al frío.

-ítunacacana (vtc) se aman, se quieren.
-ítunacasare (scp) amigo o amiga.
-ítunava (vtc) acostumbrarse; agradar; aquerenciarlo. Pítunavaya piyerevaya. Vas a acostumbrarte, vas a estar largo rato ahí.

-ítupaijiaca (vestc) estar hábil, "curioso"; tener poder.
-ítupajijiacava (vestc) saber de todo; hábil, puede hacer todo. Ema maena achane títupajijiacava, tamutuchucha máituca maicha. Ese hombre es curioso, sabe hacer muchas cosas.
-ítupajijiaruva, -ítupajijiasirava (scp) su inteligencia o sabiduría. Náetaviucha eta náitupajijiasirava ena tiyananahi te caje. Son muy inteligentes los que fueron a la luna.
-ítupajijiha (vic) saber lo que está haciendo; entender el trabajo. Nítupajijiha. Sé (bien) lo que estoy haciendo. Vahi nítupaijiha. Yo no se que hacer.

iture V. -éture.

-íture (scp) el hechizo de uno. Nuti vahi nupica eta náiture ena iápemareana. Yo no temo los hechizos de los brujos.

-ítureva (vts) cazar, conseguir; (scp) lo conseguido; lo que ha cazado.
-ituruca (vtc) poder agarrar; poder conseguir. Níturuca nucarataca eta cáyure. Pude coger el pájaro.
-íturuequeneha (vtc) entender, imaginarse; darse cuenta; comprender. Nájina náituruequenehahini. Nadie se da cuenta.
-íturuyecha (vtc) conseguir trastes de otro.

-ívaqui -ívaquipeva (scp) dedo del pie. Nívaqui. Mi dedo de mi pie.

-<u>ívape</u> (scp) el pie. Pívape. Tu pie.
-ívapechacaya (scp) al lado de su pie.
-ívapaequeneana (scp) trilla, huella.

-<u>íveca</u> (vis) acostarse; echarse. Nívecapa. Ya me eché.
-ívehica (vic) echarse encima; una cosa vacía echado a un lado. Nívehica. Me eché encima (de un asayé).
-ívehuirihi (vic) encluecarse una gallina. Tívehuirihi. Está clueca la gallina.
-ívejica (vtc) estar echado. Eta muiji tívejica taicha eta vãnaquene. El viento fuerte del sur lo echó el pajonal.
-ívejiru (scp) la cosa sobre que uno se echa. Vívejiru tayehe viyehe sãvana. Nos echamos encima de nuestra sãbana.
-ívejirumanechava (vtc) acostarse de un lado.
-ívemeru (scp) el camero, cuero o estera. Eta vívemeru eta paruma. Nuestro camero es este cuero.
-ívenaucha (vtc) acostarse encima.
-ívepaica (vic) echarse en el suelo. Tívepaica ema amuya te apaqueje. El chico se echa en el suelo.
-ívepaica (vestc) estar echado (su manera de trabajar). Jaririhi cierra tívepaica eta táerecuresira eta yucuqui. Hay cierra que ponen echado para acerrar madera.
-ívesirare (scp) cama; lecho, camilla; donde se acuesta.
-íveucha (vic) Lit: echarse encima; empollar; estar clueca. Píjaraca tanica eta varayu tíveucha. Dale de comer a la gallina clueca. Tíveuchahi eta sipa. Está empollando el piyu.

-<u>íverecu</u> (scp) V. uverecu.

<u>iya</u> (ss) mono.

-iya (ssp) padre. (No se ocupa para primera persona.) V. tata, ticachichahavi.
Eñi ñiya su padre de él. Ema suiya su padre de ella. Eñi Viya o Ema Viya nuestro Padre Dios. Viya (modismo) Dios.
-íyacara (scp) nuestro padre; uno que nos sirve.
-íyaharuva (scp) padrastro.
-íyamuri (scp) título de respeto para un anciano; padre de todos, que son varios.
-íyanaveanaini (scp) antepasados; muy antiguos. Víyanaveanaini nuestros antepasados.
-íyaraha (scp) título de respeto para hombres. Ema víyaraha Juan don Juan.
íyare (ss) el padre; Dios.

-íyaha (vis) llorar; cantar (de animales e insectos). Tíyahapa esu ñena. Lloró su madre. Nasamahi tíyaha eta ichini eta tacahe tipicanaripa ena amaperuana. Los niños oyeron bramar al tigre, por eso están asustados.
-íyahaharacava (vestc modismo) farsante. Ema maena tíyahaharacava tépiyacavahivareji aquenuca. Ese es un farsante que se hace pasar por un autoridad.
-íyahaimahi (vestc) estar lloroso. Tíyahaimaipahi esu esena. Estaba llorosa la mujer.
-íyaharacava (vic) llorar mucho; lamentar; bramar.
-íyahacaraji (vic) alborotarse a llorar. Tíyahacaraji eta ácaramana yati, vánayarepuca tanecapahi jácani. Anoche estaban alborotados los borochis, vendrá de repente el sur.
-íyahasamure (vic) llorar en el corazón.

-íyaraca (vtc) echar hilo de un huso a otro.
-íyaracuha (vtc) meter, echar; cargar horno. Píyaracuha eta te tarera. Échalo ahí en la bolsa.
-íyaracuquiaca (vtc) meter entre bultos.
-íyarajacacha (vtc) meter en la boca. Píyarajacachanu eta nípuruji. Mete mi

remedio en mi boca.
-íyarajuecha (vtc) meter en hueco; enchufar. Píyarajuecha. Métalo adentro.
-íyaraquiaca (vtc) enchufar; encajar.

iyaru (ss) neblina; rocío.

íyashi (ss) matato (cucharón de madera).

J

ja (exclamación) expresión de afirmación; de acuerdo; claro, así es.

-jaca (ssp) boca. Vijaca. Nuestra boca.
jacare (ss) boca (sin dueño).
Tajaca. El descote de un vestido. Tayehejaca. El adorno del descote.

jacahe (muletilla) eso o aquel. V. Apuntes Gramaticales p. 35.

jacale V. acale.

jácani (p ind) aquel, algo; lo que. ¿Píchayare eta jácani pimetarunuhi? ¿Vas a hacer aquello que me dijiste?
jácara (p dem) aquel; lo que; lo necesario.

-jacaruva (sufijo para p per) V. Apuntes Gramaticales p.55.

-jacapa, -jachapa (vts) recibir. Vijacapa eta carta máimiamareruasana ema nuparape. Recibimos la carta que nos manda siempre mi hermano. Vai nuvaraha pijachapaya eta. No quiero que recibas ese.

-jacapacare (sc) lindo para recibir; recibible.
-jacapaereca (vtc) recibir agua. Tijacapaerecaya eta une taquivarama. Es para recibir agua de lluvia.

jacurumuhu (sc) tiempo de mangones; diciembre o enero (cuando florece el árbol caricari).
jacuruqui (sc) caricari (un árbol).

-jachaha (vtc) pelar. Nujachahapa eta apu. Pelé el guineo. Nujachajiricahi eta narasa motacú. Pelo la naranja y motacú. Vijachapica eta cuju. Pelamos la yuca. Vijacharecahi eta cáerena. Pelamos el plátano. Vijachaquereca eta acutenaqui étavare eta yucuqui. Pelamos la caña y el palo. Vijaquereca eta sipani eta arusu. Pelamos el maíz y el arroz.

jaha, jehe (palabra de afirmación) sí.

-jaha (vis) orinar. Nujahayare. Voy a orinar.

-jaja (ssp) pulmones, bofe. Tajaja. El bofe.

-jajaca (vic) estar a grito; balar (el ganado). Víti vijajacasami viútseruipa. Estabamos a grito jugando.
-jajamuri (vic) estar a grito en grupo.
-jajaica, -jajairica (vtc) hablar en secreto. Váipanecha pijajaicanuini eta piyapirayarehi. Ni me hablaste en secreto de que ibas a ir al pueblo.
-jajairuva (scp) el secreto.

-jajapeva; -jajaquiva (scp) sabañón, enfermedad de la piel de los pies.

-jaji (vis) desmayar; adormece el cuerpo; sentir

debilidad. Tijaji eta nâquehe. Estoy desmayado. Nujaji taicha eta nujumahi. Me siento débil por causa de mi enfermedad.
-jajime (vic) venirse una flojera del cuerpo.

jamiqueru (sc) el tapiosí (un insecto luciérnago).

-jamu (ssp) el jatupu (de jabón u otra cosa).
-jamumuajacacha (vtc) espumajear de la boca.

jamucarapi (sc) "Río Jordán", Via lactea, una formación de estrellas.

jamuchiha (sc) Río Tijamuchí.

-jamumujica, -jamumuica (vestc) retoñando bonito. Tijamumujica eta nusucujiru flure. Están retoñando bonito mis flores que sembré.

jamumure (sc) tojo grande (una ave oropéndula).

-jamuracha (vts) desear; enamorarse; querer; ansiar. Majamurachahiji esu Juana rana. La deseó a la Juana rana. Tijamuraracaparacahi eñi chuye eta queso. El zorro siempre deseaba queso.
-jamurahi (sc) uno que desea muchas cosas.
-jamurarahi (sc) codicioso, deseoso. Tijamurarahi. El está codiciando.

jânara (adj) morado; un moretón.
Nujanarapuyu. Morado está mi rodilla.
jânaraji (adj) medio azul la carne, queriendo heder; morado. Tijanara eta tayuvasinenu. Está morado donde me machuqué.
jânaraha (scp) un moretón en el cuerpo.

janare (ss) tucán (una ave).

jane (ss) peto, avispa.
ichapeana jane chuturuví (los grandes petos).

-janeaca (vts) cuidar. Vijaneacahi jena vévaraqui. Estamos cuidando nuestro sembradío.
-janeana (scp) parientes.
-janeanaira (scp) parentesco.
-janearapi (scp) lo que es cuidado, tropa de uno.
-janeareca (vtc) cuidar; pastorear.

-janecha (vts) aumentar; agregar. Vijanechaya eta arusu pãnteharruyare. Vamos a aumentar el arroz para el pan de arroz. Eta juca masa vijanechaya quesu eta biscuchuyare. A esta masa le vamos a agregar queso para hacer biscochos.
-janerepairu (sc) los desparramados. Ejanerepairuanahi ēti te tamutu avasareana. Ustedes los desparramados en todos los pueblos. Ejanerepairu eta ijareji te pētimirahu. Esta basura es lo que desparramaron ustedes en el patio.

-janunuca (vis) brillar.
-janunuaca (adj) relumbrante; elegante; de gala. Tijanunuaca eta sumuiriha. Relumbra de elegancia su vestido.
-janunuhaca (vic) brillar. Tijanunuhaca eta pipera. Brilla (el pelo de) su caballo.
-janunupaica (vic) brillar abajo. Tijanunupaicaji eta brillante te apaquehe. Quedő brillando abajo el brillante en el suelo.

-japa (vic irregular) venirse al escenario; llegar a la vista. Sũrajapa. Ya viene ella. Márajapa. Ya viene él. Nũtijapa. Ya voy.

-japanu (vts) tener lãstima; compadecer. Eñi tijapanuhi. El tiene lãstima. Nujapanuvaca ena achaneana te avasare cãtajivanahi eta ũnemuhu. Tengo lãstima a la gente de los pueblos donde han habido inundaciones.

-japanucare (sc) digno de lástima.
-japanuira (scp) compasión; misericordia. Asulupaya, Tata, eta pijapanuirahavihi. Gracias Señor, por tener compasión de nosotros.
-japanuraiva (scp) compasión. Tétavicava eta nujapanuraivahi. Es mucho lo que les compadesco. Majapanurairaha. Es sin lástima, cruel.

-japapa (vis) aplastarse. Tijapapaya. Se va a aplastar. Tijapapapa. Ya se aplastó.
-japapamequi (sc) una cosa dura aplastada.

-japu (adj) blanco. Tijapu. Es blanco. Tijapujuhe eta peti. Es blanqueada adentro la casa. Tijapume ajumeruca. El papel blanco. Tijapusiana. Ellos con cabello blanco.
-japucucuha(scp), -japucucumira (scp) remasalada.
japuna (sc) la garza (una ave).
japuna uñache la garza morena (una ave).
japuruqueru (sc) maíz duro.
-japurusi (scp) las canas. Tijapurusi.
-japuva (vestc) ser blanco; (scp) su blancura. Sujapupurunava. Ella es media blanquita.

-jaquereca (vtc) pelar (granos como café, arroz, chocolate, maíz). Ema Ricardo jararihi eta mayehe máquina tijaquerecarahi cajue. Ricardo ya tiene máquina peladora de café.

jara (p dem) ese. V. Apuntes Gramaticales p.27.

-jara (ssp) la herida de uno; tajo. Jucarihi nujara te nuvahu. Tengo una herida en la mano.
-jaracha (vts) herir, dañar. Tijarachanu. Me averió (hirió).
-jaraini (scp) cicatriz.
-jararu (scp) el que fue herido por uno.
-jarareca (vtc) fregarlo; hacerle daño. Eta tivayuchava tiquiva tajarareca eta evaraquiana. La mucha lluvia dañó la sementera.

Piti pijararecahavi. Vos nos fregaste.

-jarahi (vis) clarear; lucir; aclarecer; brillar. Tijarahipa. Aclarando el día (el alba). Tijarahi yati. Clara la noche. Tijarahi eta sache. Claro el día.

-jarahiaca (vic) seguir velando hasta amanecer. Tijarahiacahi yati. (modismo) Amanece velando.

-jarahijuhe (vic) brillar luz adentro.

-jarahiva (vestc) estar claro, transluciente, brillante.

-jaraiva (scp) luz de uno. Majaraiva ema Viya. La claridad de Dios (su gloria).

-jaranu (vestc) ser clara la voz.

-jaranurusi (vestc) tener voz clara, cantar bonito.

-jarapi (scp) la corona de luz alrededor.

-jararahauquicha (vestc) tener ojos azules o clarito de color.

-jararahi (vestc) estar aclareciendo el día, estar claro. Tijararahi. Está de madrugada. Tijararamapepa. Viene el día aclarando. Tijararajuecha. Está brillando (como curucusí). Tijararaca. Es transparente (como los rayos de calor que suben de horno, techo o camino).

-jararajica (vestc) estar ralo el tejido.

-jararajuecha (vestc) estar calientísimo adentro, estar brillante de calor.

-jararasica (vestc) ser medio rubio (brilloso del cabello); de loza, cuando está quemando, estar brilloso, cristalino.

-jarauqui (vic) adivinar. Járauquihipucaji esu esena. Sería que adivinaba la mujer. Pijarauqui, ¿nájaha títecapahi? Adivine, ¿quién ha llegado?

qui (sc) estrella.

apa (vic) ya viene (una cosa o animal). Járajapapa eta muracana sache. Ya vienen los soles fuertes. V. -japa.

jararihi (vests) existir; hay. Te nâvasa jararihi eta arairu mercado. En mi pueblo hay un mercado nuevo. V. -rihi; Apuntes Gramaticales p. 18.

jarina (scast) chivê de yuca dulce; almidôn de yuca.

-jaru (vts) rayar. Nujaruquiha. Rayé el palo. Tijaruquivuchanu eta nuvauqui. Lo rayó mi dedo.
-jaruhica (vtc) rayarlo. Vijaruhica eta apapaji. Rayamos la papaya.

-jataca (vtc) enganchar, cosechar con gancho. Pijataca eta tapaja. Engancha la puerta. Ejataca eta asanecana machu taiju. Enganche los plâtanos para que no se quemen. Eta pature tajatatajisinachucha eta tajunapira te tatavajiana. El marimono va prendiéndose en los gajos cuando está huyendo.
jataraqui (sc) palca, gancho.

jate (ss), -jatera (scp) tortilla de yuca rallada y comprimida, para formar hojas del tamaño de un plato común, al espesor de un dedo feminil, tostada en tiesto. Se prepara casi exclusivamente para servir la comida en las fiestas de matrimonio, utilizândolo como plato. Los invitados, quebrândolo, lo comen junto con la comida, usândolo como cuchara y jacû a la vez.

-jatuca (vts) rebanar.
-jatuhauquereca (vtc) rebanar (choclo).
-jatutujica (vtc) raspar motacû, empanisado.

¡jau! (exclamación) llama la atención, usado entre familia, mujer y marido.

javachara (ss) el mauri grande (una ave). V. tsavatsava.

-javapahi (sc) espiga (como de arroz) o mancorna

de maíz. Étajavapahi. Una espiga.
Mápajávapahi. Tres espigas.

javu, jau (scast) jabón.

-jayama (scp) el vientre.

jayumepi (sc) lonja de cuero.

jayuna (ss) ambaibo (un árbol).
Jayunaqui. Palo de ambaibo. Jayunapaca. Hoja de ambaibo.

-jeche (vests) estar hediondo, heder. Tijechepa. Hiede. Tijecheha eñi amuya. Está hediondo el chico. Tijechehi eta amaratataji. Hiede el trapo. Tijecheme eta tamucu. Hediondo está el perro.

jehe V. jaha.

jéhechapucaini (exclamación) ¡Amalaya! (que si pudiera ser así).

jéheni (exclamación) ¡Qué lástima! ¡Fuera!

jéhesare, jéhevare (introductoria) de veras, verdad. Jéhesareinehi jena año vaipa taquivahini. De veras, aquel año no llovió.
Jéhesarenasera. Hay que cumplir; pero que sea verdad.

-jemehauqui (vests) estar parpadeando con sueño.
Nujemererehauqui. Estoy con mucho sueño.
-jemerehauquiva (scp) su sueño.

jena (p dem) aquel. V. Apuntes Gramaticales p.28.
jena ánaqui aquel allá.

-jeperu (vests) estar pando; (sc) vado, donde se

puede cruzar andando. Tijeperu. El vado. jeperuruha (vestc) estar más pandito.

-jepupueca, -jepupuereca (vestc) estar aventado. Nujepupuerecava. Estoy siempre aventado.

jerure (ss) músico bajonero que actúa en las festividades de Navidad, Año Nuevo y EL Carmen; la quena de tres tonos que acompaña a los macheteros.

jeva (exclamación) ¡Elai!

-jeve (ssp) el moroco.

-jicane (scp) la bilis. Tajicane. La hiel.

-jicapa (vts) aceptar; contestar; responder. Pijicapanuya puiti. Me vas a aceptar ahora. Pijicapanu eta nuyaseresiravihi. Contesta lo que te pregunto. Ena máestroana najicapa ema aquenuca eta navachayare te caje eta máijareruhi. Los maestros aceptaron el sueldo mensual que el presidente les ofreció.
-jicapaemacha (vtc) responder mal.
-jicapaemaraca (vtc) discutir con malas palabras; insultar.
-jicapairica (vtc) discutir y seguir discutiendo.
-jicapairihi (sc) uno que contesta mal, replica; respondón; (vic) contestar con rabia. Tijicapairihi. Es respondón. Majicapairihi. Que conteste.

-jicare (vestc) ser cosquilloso. Ema amuya técava te naicha tijicare te máivape. El niño se ríe cuando le hacen cosquillas en los pies. Nujicareha. Soy cosquillosa.

-jicu (ssp) tendón; vena, arteria, nervio.
-jicucueche (vestc) tener fibras. Eta juca

manca vâhiya tajicucüechena. Esta manga casi no tiene fibras.
-jicujeve (scp) el tendón del moroco.
-jicupahi (scp tendón del muslo.
-jicupiqui (scp) tendón del tobillo.
-jicutsutsu (scp) tendón del codo.

-jichaha, -jichareca (vts) techar casa.
Tijichareca. Está techando.
-jichahucha (vtc) aumentar tejido donde está desnivelado.
-jichaquereca (vtc) atar flores en los palos de los altares.
-jichaquiha (vtc) atar flores en armazón.

jicharama (sc) fibra de planta que se usa para atar.

-jihu (ssp) hombro humano; cuerno de animal.
Nunaracuhapa te nujihu esu amuya. Llevé al hombro a la niña. Erecujiucha eta tajihuana eta jara turu. Hay que cortar los cuernos de ese toro. Apijihu. Dos cuernos.

-jihacha (vtc) tapar; poner tapa.
Tajiha. La tapa.

jima (ss) pez (clase en general); pescado.

-jimuya (vests) ablandarse, ser o estar blando.
Tijimuyainepa. Se ablandó (en respeto a ellos). Tijimuyapa eta vaca. Está blanda ya la carne. Tijimuyaqui eta pereha. Es blanda (la madera) la balsa. Tijimuyame eta paruma. Es blando el cuero.
-jimuyaha (vestc) ser ágil.
-jimuyasamure (vestc) ser blando de corazón.
-jimuyapanereru (vestc) ser persona sencilla.

-jina (ssp) las partes femininas.
-jinasi (scp) la verija o el ingle.

-jina (p neg) nadie; ninguno; no estar; no haber. V. Apuntes Gramaticales p. 30. Esu sújinaipava. Ella no estaba ahí. Tájina. No hay. Májina. El no está.

-jinureca (vis) maripear; servir chicha del cántaro. Tijinurecahi. Está maripeando.

-jiñañaca, -jiñañajuereca (vts) espiar; asomar. Tiyanavareji sujiñañaca eta tamacaji. Se fué a espiar el nido. Tijiñañarepana eñi ñiya. El se fué a asomar a su padre. Tijiñañarereca. Queda espiando.

-jipaña (ssp) la uña.

jiperequi (sc) la planta de chonta fina.
- -jipere (scp) el pedazo de chonta fina que uno tiene (para huso, flecha, arco de flecha, bara y cuchilla para apretar tejido).

jiqui (ss) mosca chiquitita; mosquilla (un insecto).

-jira (sufijo) V. Apuntes Gramaticales p. 54.

-jira (vis) cantar. Nujirahi. Yo canto.
- -jiraira (scp) como canta; la manera en que canta. Tiúripi tayehe suahu eta sujiraira. Buena su voz como canta.
- -jirahu (vtc) cantar a una persona.
- -jirarapi (scp) canción, alabanza.
- -jirasa (scp) jirasare (sc) canción, canto; himno. Tétavicava táurinava sujirasa. Demasiado bonito su canto. Vicaravahuya eta arapiru jirasare. Vamos a aprender una nueva canción.
- -jiriahu, -jirahu (scp) canción a uno. Sujiriahu. Canción a ella.
- -jiraucha (vtc) cantarle alabanza.
- -jiraure (scp) el alabado en canción.

-jire (vis) estirarse, desperezarse. Tijireme. Se estira el cuerpo y brazos (por cansancio). Tijirehe eta vusano. Se estiró el guzano. Te tipataji eta juca corte tijirepi. Cuando está mojada esta tela se estira.

-jirecha (vtc) hacer trabajar mucho sin descanso. Nujirecha. Yo soy esclavo (trabajo mucho sin descansar.) Tijirecha eta paure sárare. Mucho lo hacen trabajar a ese pobre animal. Nujire nuti naicha. Soy como esclava de ellos. V. ajire.

jirema (ss) cedazo de jipurí de motacú.

-jirica (vts) tragar, tomar. Nujiricahi eta ipuruji. Estoy tomando el remedio. Najiricainehi ena achaneana. (modismo) Se quedó conforme la gente.
-jiricarapi (scp) la garganta; tragadero.

jiripaqui (sc) palo maría (un árbol).

-jirumane (scp) las costillas; el lado; el costado. Te tajirumane. Al lado o al costado. Jucarihi ticati te nujirumane vaure. Tengo un dolor en el costado derecho.

-jitacare (vestc) ser pesado. Nujitacare. Soy pesado.

jitarama (sc) parrillas, palos para asar.
-jitareca, -jitaruca (vtc) asar en parrillas; cocer.

jítuqui (ss) frío; matadura (una ave).

-jiuca, -jiucha (vts) oler, olfatear. Ema maca nujiuca eta creolina. El huele a creolina.
-jiucahaca (vtc) olfatear como hace un animal.

Nujiucahacavi. Yo te olí.
-jiucusiri (vtc) huellear. Eta sipitu tijiucusiri cuti tamucu. El melero huellea como un perro.
-jiure (scp) el poder de oler.

-jiyaha (scp) pelo del cuerpo; pelo de animal.
-jiyahi (scp) plumas de aves. Tajiyahi eta cáyure. Las plumas del pájaro.
-jiyamama (scp) la barba.
-jiyasiquecu (scp) pelo del sobaco (axila).
-jiyasumu (scp) el bigote.
-jiyatupa (scp) pelo del pecho.

-jiyamacha (vtc) poner el bejuco con el hilo al telar.
jiyamarapi (sc) el bejuco en el tejido parado.

-jiyu (vests) estar fruncido, arrugado, encojido, marchitado. Tijiyu. Está encogido. Tijiyuhapa. El cuerpo ya ha fruncido. Tijiyuhi eta tahi. Está fruncida (chusa) la fruta. Tijiyumaha. Está fruncido el asayé. Tijiyupaca. Están marchitadas las hojas. Tijiyusipa. Está marchitada la flor.
-jiyumira (vestc) tener la cara arrugada. Sujiyumira. Ella tiene la cara arrugada. Tijiyururumira ema paure viáchuca. El pobre abuelo está con la cara arrugada. Tijiyuru eta suvahu esu meme. Las manos de mi madre están arrugadas.
-jiyuvahu (vestc) tener la mano seca o fruncida.

juca (p dem) éste. V. Apuntes Gramaticales p.26.

júcahi (exclam) Helaí, aquí está.
jucarihi (vestc) tengo; hay aquí; hay algo que. V. Apuntes Gramaticales p. 19.

-jucuha (vts) echarlo. Pijucuha te yupi.

Échalo en el cántaro.
-jucuhavaca (vtc) echarlo en cada uno, llenando.
-jucusica (vtc) echarlo en la cabeza.

jũcumari (sc) el oso negro de la serranía.

-jucheca (vtc) desechar; hacer un desvío; pasar, dando la vuelta.
-juchacayaha (vtc) pasar junto a. Nujuchecayaha eta quichare tẽsenicanuinehi. Yo pasé junto a la víbora y volcó a mirarme.
-juchecheca, -juchechereca (vtc) navegar cerca de la costa.

-juchupa (vestc) estar resbaloso. Tijuchupa eta tachausi eta cajacure taicha eta tiquiva. La lluvia lo hizo resbaloso el barranco del río.
-juchujuhe (vestc) resbaloso (canoa). Tijuchujuhe.
-juchuqui (vestc) estar resbaloso (palo).

jũhari (ss) "gigante-come-gente", un bailador folklórico.

-juhe (ssp) abdomen; barriga; vientre; interior, adentro. Nujuhe. Mi barriga. Tajuhe eta peti. Interior de la casa. Te tajuhe eta cajune. Adentro del cajón.

Jũlasi (scast) el Judas.

-juma (ssp) enfermedad de uno; estar enfermo. Tĩñehi eta majuma ema José. La enfermedad de José es grave. Sujumasa. (modismo) La regla (de mujeres). Ñijumasa. Su enfermedad crónica.
-jumaha (scp) enfermedad (de mujer, la regla).
jumare (ss) enfermedad. Tãjinapa jumarena. Ya no hay enfermedad. Jumarenicha. Hay mucha enfermedad. Jumarepaire. Lugar enfermizo (como puede decir endémico).

-juna (vis) huir; correr, escapar. Tijunapa ésuna esena. Se huyó una mujer. Tijunavanehi ema chuye. Se escapó luego el zorro. Eta nupera tijunapahi cape te carrera. Mi caballo corrió ayer en las carreras.

-junaparahi (sc) corredor. Tijunaparahi esu amuya. Es corredora la chica.

-junaucha (vtc) correr hacia; brincarlo.

-juniha (vtc) alejarse.

-junijica (vtc) dejar; abandonar; ausentarse. Ema maca achane majunijica esu mayena. El hombre abandonó a su mujer. Nujunijicaviya. Te voy a dejar.

-junijiaca (vtc) abandonar el cuerpo de (dicho del espíritu).

júntiru (scast) horno (hundido) para quemar loza o ladrillo.

-jupaca (vts) abrazar.

Najupacavacapa. Ya les abrazaron.

-jupacha (vts) alzar cosa chica.

-jupaha (scp) colega (de un cargo de trabajo o autoridad).

-jupahaca (vtc) abrazar a uno grande.

Sujupahacainapaji eñi. Ella lo abrazó a él.

-jupajica (vtc) llevar sin hacer atadijo.

-jupaneca (vtc) llevar en el brazo; abrazar; estar con brazos cruzados. Émara Juan ema maena ánaqui tijupanecavahi. Juan es él que está allá con los brazos cruzados. Nujupanecayahi. Lo llevaré en mis brazos (plátanos o guineos).

-juparaca (vtc) llevar alzado de continuo. Tijuparacavihi eñi péchavi eta piámuyavahi. Tu hermano mayor siempre te alzaba cuando eras chico.

-jupacheca (vtc) encostar (canoa); arrimarse. Tijupachecahi eta ijina te tachausi eta cáquiure. La raya se apega a la orilla del

lago. Eta caiche tijupachecahi. La pala está arrimada en la pared.

-juparaca (vis) ocultarse por ponerse al lado de algo. Nujuparacahi eta yucuqui. Estoy ocultándome en un árbol.

-jupecuha (vtc) pasar por debajo de una cosa. Ema amuya majupecuhava eta mesa. El chico pasó por debajo de la mesa. Tajupecuira. Donde el animal pasa por debajo (de un árbol).

-juracha (vcast) jurarse. Ema achane majurachahi vahi émainahini tíamechahi eta cajue. El hombre juró no haber robado el café.

júricati (adv) rápido; repentinamente; (vic) caminar rápido; apurarse. ¡Júricati! ¡Apúrate! Ejuricatiyapa apaesa vítecapavane. Hay que caminar rápido para llegar temprano. ¿Nájaha tímahanu, júricati népena? ¿Quién me verá si de repente me muero?

-juricatirahi (sc) troteador; andador.

juriyuana (scast) los judíos (grupo que actúa el papel de guardia en las procesiones religiosas).

jurnu (scast) horno de pan, etc.

-jurnureca (vcast) hornear. Te vijurnurecaya eta pan tavarahahi tíjureya eta jurnu. Para hornear pan, el horno debe estar caliente.

-juruca (vis) crecer. Nujurucahi. Estoy creciendo. Te tiquivavajipa tijurucarahivacapa eta simenajiana taicha. En tiempo de lluvias crece mucho el monte.

-jurupairu (vic) vivir por instinto; criarse. Najurupairu. Crecen como puedan.

-jurupana (vic) crecer más que otro.

-jurure (sc) el quien crece. Vijurureanapaipa. Nosotros quienes vinimos creciendo. Najururepa ani. Los criados aquí.

jũruma (scast) horma.

-jururuchaca (scp) tortera del huso. V. ijururuchaca.

-jutaquiha (vic) ahogarse de humo, o agua que viene por la nariz cuando uno toma falso; asfixiarse.

-jututuruca (vis) manar (agua de la tierra); escurrir lentamente.

juvera (scast) mancha blanca del cuerpo; overo.

juvi (ss) pava campanilla (una ave).

L

labriyu, labrillu (scast) ladrillo.

lamiyu (ss) apero; montura.

-lansaraqui (scast) lanza para cazar puerco.

-lansecha (vtcast) hacer lance; errar el encuentro. Vilansechapa. Nos hicimos lance (pasamos en camino pero no encontramos).

lấtame (scast) lata, hoja de metal.

limu (scast) limõn.

liñone, riñone (scast) riñõn.

-lista (scast) tener su nombre en una lista; estar destinado a. (Aunque la forma de esta palabra es sustantivo, el sentido en castellano es verbal.) Tatiarihi eta libro tiama eta nalistana ena nâitareruanaya. Hay un libro que lleva la lista de los que serán resucitados.

lujca; lusca (scast) rosca (de biscocho, etc.).

lumincu (scast) domingo.

lúntapi (scast) encaje o blonda que se usa para adornar ropa.

M

ma- (prefijo p per hablar varón) él. V. Apuntes Gramaticales p. 36.

maca, mácara (p dem) este, éste (hablar varón) Ema maca. Este (hombre). V. Apuntes Gramaticales p. 27.

macaechiravare (modismo) uno que va de la pobreza a la riqueza, sea de salud o bienes.

-macaimacava (vic) desvelarse. Numacaimacava nuyurapeca eta yati. Me desveló de noche hasta amanecer (estuve sin dormir).

-macainajiruva (vestc) ser constante; ser perseverante, sin desanimarse.

-macaji (ssp) cama; nido. Numacaji. Mi cama.
-macajicha (vtc) hacer nido, acomodar cama. Tamacajicha. Está haciendo su nido. Sumacajichapa ema vichicha. Acomodó para su cama a nuestro hijito.

macani (p ind) uno que es; él que es; alguien. Emaripa mácani vichamuri, te páurehipuca.. El que es de nuestro grupo, si es pobre.. V. Apuntes Gramaticales p. 28.

macarichu (vests) él solo (hablar varón).

macu (ss) perdíz (una ave); la gallina francuca (franculín).

macuarequi (sc) el laurel (un árbol).

macure (ss) el joco (una fruta comestible).

machacare (vestc) ser sin oreja; "mocho".

máchasihi, máchasimahi (vestc) apenas visible; estar escondido; desconocido. Váimáchasimahi. Se va a conocer. Vai máchasihi ema. El es conocido.

machave (ss) el alguacil, la libélula (un insecto).

macheru (scast) machorra, sin hijo; estéril. Ticutimahi macheru eta juca vaca; tájina tímatiya tínaca. Parece que esta vaca es estéril; nunca ha parido.

máchire (vestc) estar sin jugo. Eta susuhiana narasa timitutumauma máchirevaca. Las naranjas de cáscara gruesa y granuda no son jugosas.

machu (neg) ¡Cuidado que..!; no lo vaya a dejar; para que no...; de repente. Machu tanicavi eta tamucu. Cuidado que ese perro no te muerda.
máchuriana (neg) ántes que..;que no vayan a hacer..
máchuríana (exclamación) ¡que no vayan a

hacer eso!
máchusera (neg) que no sea; pero no..
Máchusera íjucha éti. Pero no lo vayan a quemar ustedes.

máecharaine (vestc) estar sin inteligencia.
máecharaire (sc) uno que es tonto, insensato.
máecharairecare (sc) uno que no sabe nada.
-maecharaireva (scp) su ignorancia por ser insensato; su tontería.

máechejirehi (vestc) estar sin carne (costumbre de comer sin carne).

máejeha (adv) siempre; varias veces. Máejeha-yareni nuyana te avasare te piéstana. Casi siempre voy al pueblo para las fiestas.

máejerare (adv) fácil; a mano. Máejerare véchajica te véchajiriruvaichu, táitsiva ticajera vicaravahu véchajica te apaechaji-riruva. Es fácil hablar su idioma propia; pero difícil aprender hablar otro idioma.
máejerarepana (adv) más fácil.
máejerarerahi (adv) tan fácil.

máemahacaquene (sc) lo que nunca apaga.

maematanereana (sc) los flojos, los ociosos.

-maemechapavaucha (vtc) agarrar de sorpreza; sorprenderlo.

maena (p dem) aquel (hombre), hablar de varón.

maepenacaca (vestc) ser eterno; incorrumptible (como madera de corazón; piedra; Dios; el alma; vidrio); no terminarse; inmortal.
Nacarichu ena achaneana máepenacacana eta náchaneva. Solo los humanos tienen el alma inmortal.

máeperaji (vestc) estar sucio, cuchuqui, cochino; inmundo; bastante feo. Ena amaperuana te vahi ticavana máeperajihavaca eta vímaira. Los niños que no se bañan se ven muy cochinos.
-maeperajica (vtc) pringar; hacer inmundo; ensuciar; fregar con suciedad.
-maeperajiva (scp) la suciedad de uno.
máeperajiquene (sc) la cochinera; la suciedad.

-maequehe (scp) el techo; la parte más arriba. Tamaequehe cuchi. El lomo del puerco.

-maesacha (vtc) lo desprecia; no lo quiere.
máesacharaha (sc) sin deseo; rechazador.

máesamiricavaraha (sc) un inquieto. Ema amuya máesamiricavaraha, tájina ánipichichaimahi tésamiricava. El niño es muy inquieto; no se está quieto ni un momento.

máetupicushi (vestc) estar errado. Máetupicushiana. Están errados. Máetupicushinu. Estoy errado.

máeyaja (vestc) ser cuerudo; ser desobediente; encaprichado; sin vergüenza. Piti máeyajavi. Sos cuerudo (desobediente). Ema achane máeyaja vahi tímatiacavaimahi te viúricahipuca. El hombre cuerudo no se da cuenta cuando no le gusta a uno.

maha (ss) el asayé (una clase de canasto).

-mahaca, -mahareca (vts) descuerar animal.
-mahajuecha (vtc) pelar por dentro; destripar.

mahinu (ss) gusano liso.

-mahachanesamureva (scp) característica de no prestar servicio a otro; inservible.

máichecuaraquire (vestc) ser eterno, sin fin.

máimahacasi (vestc) ser despoblado; ser desierto.
máimahacasiquene (adv) nunca ha visto.
máimahasi (vestc) no ser visto; ser desconocido; invisible. Eta tēcaticava máimahasi, vahi varataha vímaha. El viento es invisible, no se puede verlo.

máimaru (sc) mujer sin marido, viuda.
Te tépena ema achane, esu mayena máimarupa. Cuando muere el hombre, enviuda la mujer.

máimatiriuquirahi (sc) desmemoriado; uno que no reconoce las personas.

-maimicaecherachava (vestc) sin ser revelado.

máipuruji (modismo) sin remedio; no hay como mejorar la situación.

-maitaca (vtc) poder convencer, vencer.
Vimaitacapa ema muracasamureni. Convencimos al que estaba duro de corazón.

-maitajica (vtc) blanquear. Pimaitajicapa, pépapaicapa. Lo blanqueaste, ocupaste añil.
-maitajica (vtc) no poder esprimir.

máitavacaca (adj) eterno; no se acaba.
Te vicapenaraqui eta emuruqui shivaruqui eta máitavacaca. Si ponemos de principal un corazón de tajibo a nuestra casa, es eterno (no se acaba).

máitucaraha (sc) uno que no sabe.
máitujihi (vestc) no puede.
máiture (vestc) no saber.
máiturere (adj) inútil; ignorante; no han aprendido; no saben leer o hacer las cosas.

Nararihi achaneana mâiturereana, tâjina nâitucaquenena. Hay personas muy inútiles, no saben hacer nada.

-maitusira (scp) por no saber; no sabiendo. Eta namaitusira timatina te escuela... Por no saber callarse en la escuela...

-maja (scp) el empeine. Eta tâimarapi eta nêparupeva tayuchucahi eta numaja. La correa de la abarca me lastimó el empeine.

mâjahisi, mâjasi (vestc) estar calvo.
-majasipaipa (vic) encalvecer.
-majasiva (scp) caspa.

-majanuji (vestc) estar ronco o constipado. Ema amuya majanujipa taicha eta mâiyairahi. El niño enronqueció de tanto llorar.

majapanurairaha (sc) persona cruel, sin lástima.
-majapanuraiva (scp) su característica sin lástima.

-majinaira (vestc) no haber estado; (scp) ausencia.

-majirica (vis) gatear. Ena amuyachichana timajiricanumana tâsiha tipaicana. Los niños chiquitos primero gatean y luego andan. Mamajiriuchapahi eta sârare. El va gateando hacia el bicho.

-maju (adj) menudo, fino, suave, liso. Timaju eta tiûraji. Menudito está el barro. Timajume amairime eta arameru. Esta tela nueva está suave y de color entero.

mâjuquiahe (adj) muto. Eta vêmatanerepana mâjuquiahevaca. Las herramientas están mutas.

majumare (sc) uno que no se enferma.

majurucaca (vestc) estar tullido; estar descriado.

malaya; -ámalaya (sc) deseo grande contra realidad.
malayarine (exclamación) ¡Ojalá que fuera!.

-mama (scp) el jajo; mandíbula inferior.
-mamaji (scp) jajo hinchado.

mámoscara (scast) nues moscada.

mamu (ss) carbón.
-mamuha (vestc) estar negro de carbón.
Numamuha. Estoy negra con carbón.

mámuiriare, mámuriare (vestc) estar desnudo, empelotado. Ena amuyana mámuiriareana taicha eta tíjuruhi. Los niños andan desnudos por el calor.

mámuqui (sc) alconoqui (un árbol).

mamuri sasiriji (sc) la paja sujo (que usan para hacer techo).

mananca (ss) lúcuma (un árbol, la fruta).

manare (ss) postema.

manaruhare peti (sc) galpón (casa sin cerco).

manerejinave (vestc) estar sin escoger.
Manerejinavecha eta juca evaraquiya. Todavía está sin escoger lo que va a ser semillas.

mansu (adjcast) humilde.
-mansucha (vtc) amansar (animales); humillar (humanos). Namansuchahi eta cavayu. Están amansando el caballo. Ema náquenu ena músuana mamansuchavaca eta mapiararasiravaca te namirahu namutu. Ese patrón humilla a sus mozos; les grita delante de todos.

-mansureça (vtcast) domesticar; amansar animales.
-mansuva (scp) humildad.
-mansupanereru (vestc) ser humilde de pensamiento; no ser orgulloso.

maña (adjcast) arisco. Maña eta mishi. Arisco es el gato. Ticajera eta viveha eta cáyureana tâitareruhi taicha mâñavaca. Difícil es coger los pájaros vivos porque son ariscos.

mapa (ss) la abeja.
mâpaji (sc) cera de abeja.
mâpaji jane abeja peto, pican fuerte.
mâpama (sc) miel de abeja.
mâpapena (sc) colmena de abejas.
mâpasi (sc) enjambre; pico de abeja.

mapaca (ss) frijol de bejuco.

-mapacharajica (vtc) hacer en forma disparateado; tocar mal la música (flauta, caja, etc.).
-mapachijica (vtc) disparatear; fregar; malgastar. Namapachijicapa eta peti. La hicieron la casa un disparate. Tamutupaji mamapachichijica taicha eta matuhusiva. Todo lo había malgastado por su locura.

-mapajicusiri (scp) chima de la nariz.

mapana (número adj) tres.
mapahe (sc) tres veces. Mapaqui. Tres (dedos, palos, etc.).
mapanane (número ordenal) el tercero.

-mapanerereca (vestc) estar sin pensamiento; ser duro de la cabeza; no estar preocupado.
mapanererure (sc) uno que no tiene capacidad para razonar o pensar.

mâpaqui (sc) mapajo (un árbol).

mapareche (ss) sanguijuela (un anélido chupador).

mápechiravare (adv) jamás.

mapicaurairaha, mapicauruiraha (sc) uno que no respeta a nadie; un atrevido, sin vergüenza, malcriado. Ema amaperu mapicauruiraha, nājina témunacaina. Al muchacho que es atrevido nadie lo quiere.

mápicu (vestc) estar oscuro.
-mapicucuhi (vestc) estar por anochecer. Timapicucuhi. Está por anochecer. Mápicurume. Está anublado. Mápicururume. Está medio anublado. Mápicumepa. Se oscureció ya (el cielo).

mápiqui (sc) enano. Mápiquinu nuti. Soy enana.
-mapiquira (scp) su enano (tamaño de).

mapuhashi (vestc) ser exigente, molestoso. Mapuhashinu. Soy exigente.

mápūrare (modismo) ya que estamos, es una oportunidad; aprovechemos.

-mapuruji (modismo) sin remedio; que lástima. Vimapuruji. Que lástima (que vinimos en vano).

mapuva (ss) el cedro (un árbol).

máquenure (vestc) estar sin dueño o patrón.

mara (p dem) eso o aquel (hablar varón). V. Apuntes Gramaticales p.27.

mararihi (vests) V. -rihi.

mari (ss), -marina (ssp) piedra. Tamarina. Piedra de putrica. Márihi.

Hecho de piedra.
mārijahi (sc) astillas de piedras; piedras chicas; cascajo.
mārijuecu (sc) cerro; sierra.
mārime (sc) piedra plana; la piedra para moler en batán.
māriripa (sc) cascajo como piedras; ripio
māripahi (sc) piso fino como de piedra; enmosaicado.

-marcacha (vcast) marcar; circuncidar. V. -ējayusica.

-maruca (vts) arañar. Tímarucanu. Me arañó.
-marurupaica (vtc) arañar en la tierra.

-masajirica; -masareca (vtc) amasarlo.

masapature (vestcast) estar descalzo. Másapaturenuhi. Ando descalzo.

masari (adj) rengo; tullido; tuco (faltando dedo, mano, pie, etc.). Masarinupa. Ya estoy tuco.
Masaripuyu rengo de la rodilla.
masaririha (vic) renguear; estar rengueando.

¿masi? (int) ¿Es cierto, no? (pide afirmación). Tiūpahi, ¿masi? Es alto, ¿no?

-masiapa (vic) no entrar; no haber entrado.

masihi (ss) loma, cerro, donde no llena de agua.

-masuapa (vtc) no obedecer; no creer.
-masuapajira (scp) incredulidad.
-masuapajiraiva (scp) capricho; incredulidad; desobediencia. Ema amaperu nāquijicahi te escuela taicha eta mamasuapajiraiva. Al muchacho lo expulsaron de la escuela por su desobediencia.

masuapajirairaha (sc) uno desobediente; uno desconfiado, encaprichado.

masururupi (sc) jeringa para poner enema.

mata (ss) el tatú; armadillo (un animal).

matahanave (sc) maíz en chala (juntado).
matahacasiana (sc) maíz en chala que está por el suelo sin recoger. V. -taha.

matapiravare (vestc) estar inocente; estar sin culpa; (sc) inocencia.

mâtaraji (ss) greda (barro).

mataru (ss) el cepe (un insecto).
matarusiana (sc) hormigas aludas.

mâtesi (scast) calabaza (el mate); fuente de loza que se usaba ântes.

mâtejahi (sc) jone; terrones.
mâteji (ss) tierra; polvadera.
mâtejisi (sc) olla o plato de loza.

-mati (vestc) venenoso. Eta quichare pucarara mâtipanaji nacahe. Dicen que la víbora pucarara es la más venenosa.

maticuchicha (scast) matico (una ave silvadora).

mâtihi (ss) el chuhubi (una ave rapâz); el condor.

-matina (vis) callarse. Pâmatina. ¡Câllate!

mâtiqui (ss) caña chía.

matse (ss) la ardilla (un animal).

-matsi (ssp) pestañas, flecos. Pimatsi. Tus pestañas. Tamatsiana. Los flecos.

mâtsiquirare (sc) el plâtano sin papa.

mâtsiriaraira; mâtsiriarairaha (sc) miserable; sin vergüenza.

matumeraha (vestc) estar sin fuerza. V. tume.

-maune (vestc) tener sed. Numaune une. Tengo sed de agua.
-mauneresi (vestc) estar sedoso.
Pimauneresisarera, picuti eta cajiure.
Otra vez estâs con sed, te pareces al lagarto.
-mauneva (scp) la sed. Eta vimauneva. Nuestra sed.

-mauricha (vtc) perjudicar; no dejar tranquilo; maltratar. Numauricha sunisira esu nuchicha.
Yo no dejo comer tranquila a mi hija.
Nararihi ajairana namauricha ena nayenana.
Hay hombres que maltratan a sus esposas.
Esu ticaimaruhauqui te sûquiha tamauricha eta suîmaira. Ella tiene una carnosidad en el ojo que impide (perjudica) la visiôn.
máuripanereruraha (sc) uno de mente pervertido.
máuriquene (vestc) ser malo, impîo.
máuriraha (sc) maleante; malhechor.
-mauriva (scp) mal genio de uno.

máurishi (vestc) ser loco; tener espîritu malo.
Esu esena máurishipa. La mujer es loca ya.
Vâhiji tiuri te vivayuchava vipanerereca máurishihaviji. Dicen que de tanto pensar se enloquece.
-maurishicha (vtc) enloquecer.
máurishira (scp) locura.

mâvacu (adj) vacîo; desocupado. Tiâmerecapa

eta arusu te mấvacu peti. Robố el arroz de la casa desocupada.

mavachare (vestc) ser gratis, de balde. Te avasare tấjina mavacharena. En la ciudad nada es gratis.

mấvaequehe (mấvuequehe) (vestc) ser animal sin conocer el ensillado, potranco; estar descargado, sin carga.

mavanasi (vestc) ser desobediente. Mavanasinu. Soy desobediente.

mấvapahi (vestc) ser desierto; campo desocupado. Eta mấvapahi apaquehe nấjina tiấvapaicaina. El desierto es un lugar donde nadie vive.

mavaqui (sc) gancho.

-mavaraha (vtc) no haber querido.

mavavaru (ss) la ballena (un pez grande del mar).

mave (ss) el peine.

mavera, maverana (p col) hartos, muchos, por demás; abundante. Te maverayahi eta masihiana. Donde habían hartas lomas. Tamaverasiavahi. Son muchos.

mayahu- (adj) color medio choco, café; mollado. Mayahume eta nếpacuha. Es de color café mi colcha.

mayehere (adv) sin; no tiene. V. -yehe.

mayenare (sc) uno sin mujer.

mấyusi (ss) la piña, una fruta comestible.

mayunusi (ss) el cardenal Santa Rosita (una ave).

méchavaqueru (scast) candelero; un palo con tres palcas que se usa para poner el mechero.

melaya (scast) medalla que usaban las mujeres de antes, de plata o de oro.
-melayatupa (scast) medalla que lleva en el pecho. Ichape pimelayatupa. (refrán derrogatorio) No has podido hacer lo que quisiste.

meme (vocativo) madre de uno; mamá; título vocativo para mujeres casadas o de edad.

meramera (ss) el caimán (un reptil).

méricu, médicu (scast) médico.

-merione (scastp) dinero, plata.

merira (scast) medida.

meruquiquipa (sc) muchos jones, cascajal; cosa harinosa con muchas bolitas.
meruquiquime (sc) áspero el tejido, con bolitas.
meruquiquipeva (vestc) grietudo los pies.

-mesara (scastp) mesa de uno.

-metaca (vts) avisar; decirle. Ema timetacanuhi eta sucajumairahi esu meme. El me avisó que mi mamá está enferma.
-metajirica (vtc) decir seguido, repitiendo; publicar.
-metamuriha (vtc) decir al grupo.
-metapana (vic) ir a avisar.
-metarairu (scp) el mensaje de uno; lo que uno avisa.
metarapi (sc) anuncio, noticia, aviso. Ema amaperu ema tiámapahi eta metarapi. El

muchacho trajo el aviso.
-metaru (scp) anuncio, noticia.
-metataraca, -metatararaca (vtc) anunciar cada vez, avisar cada vez. Timetatararacahavihi. El cada vez anuncia a nosotros.
-metaucha, -metaureca (vtc) demandar; denunciar; acusar.
-metauchacasiva (sc) el acusado.
-metaurecava (vtc) confesarse.

-metapa (vtc) procurar (en vano), ser en vano. Pimetapa pivarahahi pivachareca, vahi piratahaimahi. Por más que quieres comprar, no puedes.

mḗtsutsi (ss) olla grande de loza (barro cocido).

-micahu (scp) con que uno se alumbra (fogata, lámpara, linterna, farol, etc.)
-micaucha (vtc) alumbrar, iluminar. Tamicaucha tiuri eta yűcupi. La vela alumbra bien. Numicauchavapaipa. Me voy alumbrando.

-mira (ssp) la cara de uno. Numira. Mi cara.
mirare (sc) máscara; foto de una cara.

-mirahu (adv) delante de; al frente. Nấirimaica te numirahu. Que bailen delante de mí.
Te tamirahuichaha. Antemano; antes de.

mishi (scast) michi; gato.

-mitsuqui (scp) espinazo; cumbrera (de casa).

mitu (ss) el tarumą́ (un árbol).

-mı́tutu (vests) grueso; tupido. Timı́tutu. Es grueso.
-mitutuvahu (vestc) callo de la mano.
-mitutupana (vestc) más grueso.

-miururusi (vestc) tener mareo.
Numiururusi. Tengo mareo. Tétavicavapa numiururusiva. Es demasiado mi mareo (estoy) muy mareado).

muca (ss) la gama (un animal como el venado).

-muchuji (scp), muchujire (sc) el moco. Piájaha pimuchuji. Limpia tu moco.
-muchure, -muchurereji (vic) obrar mocosidad; obrar en forma de liga o flema.

muchurereha (vic) encogerse los músculos del frío, casi como calambre.

-muhi (ssp) tapa; con que se cubre o viste.
Tamuhipahi. La cajita (de un remedio).
Numuhipeva. Los calcetines u otra cosa con que me lío el pie.
-muhicha (vts) taparlo; vestirlo, liarlo.
Pimuhicha eta yahi machu tatumamavaca.
Tape los tamales para que no se enfrian.
Pimuhicha eñi pichicha. Vístelo a tu hijo.
-muhitataji (scp) las chirapas (ropa rota y remendada).

-muhu (adv sufijo) tiempo de. Únemuhu. Tiempo de agua. Níjaremuhu. Mi cumpleaños.

muiji (ss) paja; pasto.

-muiriacha (vtc) vestirlo.
muíriare, múriare (sc) ropa, vestido.
-muiriha, -muiriharu (scp) ropa o vestido de uno.
-mùiriharapi (scp), -muirihasare (scp) ropa acostumbrada; vestido que siempre usa.
-muisicha (vts) ponerle gorra, taparle la cabeza.
-muisi (scp), muísire (sc) la gorra. Pimuisicha te muísire eñi amuya. Ponle la gorra al niño.

mularu (adjcast) morado.
mularume (scast) tela o ropa morada.

-munanequene (vtc) quererlo mucho. Eñi ñira pichicha pimunanequene. Ese es tu hijo que has querido harto.
-munava (scp) adulado; la adulación. Eñi ñira amaperu tétavicava eta ñimunava. Ese es el chico más adulado. Timunavana mayehe. El adula a ellos (son adulados por él).

muñúríripi símuriquiva (sc) gusano cientopies, ciempiés (un mirióppodo).

muraca (adj) duro; fuerte. Eta tahi muraca eta táumama. La fruta tiene una cáscara dura.
muracacaemahi (vestc) atorarse en sus palabras; ser tartamudo. Ema amaperu muracacaemahi eta máechajisira. El muchacho se atora mucho en sus palabras.
muracacajaca (sc) tartamudo.
muracacanene (sc) mudo.
muracachuti (sc) uno que no aprende facilmente.
muracha (sc) paralítico.
muracajaca (sc) pesadilla.
muracajiama (vestc) estar espeso (líquido).
-muracajiamacha (vtc) espesarlo.
muracahauqui (sc) maíz duro.
muracapana (vestc) más fuerte; más duro.
muracapanereru (sc) un rebelde.
muracaquihava (sc) cuerpo rígido.
muracasamure (vestc) ser duro de corazón.
-muracasamureva (scp) dureza de corazón.
-muracava (scp) la fortitud de uno.

muracasi (ss) carcoma (un insecto).

-muri (sufijo) V. Apuntes Gramaticales p. 42.

-murijiaca (scp) entre todos (hacer algo).
Vimurijiaca. Entre todos nostros.

-muru (vis) arderse. Timuruhi eta yucuqui. Ardió el palo. Esu amuya timuruha eta fiebre. La niña ardía con fiebre.

-musasa (vestc) estar saraso, por secar (maíz); estar pintón (plátano). Timusasaha eta sipani. El maíz está secándose.

músicuruqui (scast) instrumento musical de viento.

-musura (scastp) mozo de uno.

-mutserahava (vic) avanzar poco a poco. Numutserahavaya. Poco a poco voy avanzando. Timutserahavapa tijucheca eta sache. Poco a poco va pasando el sol (yendo por un lado).

-mutsuji V. -muchuji.

-mutu (p col) todo. Vimutu. Todos nosotros.
-mutuiyehe (vestc) tener para cada uno; estar
-mutumuri (p col) todos (que son hartos). Namutumuri. Toda la gente (que era harta).

muvimana (sc) los Movimas.

-muyu (vis) podrirse. Timuyuhi. Está pudriendo. Timuyupa. Se pudrió.
-muyucu (scp) una llaga.

N

naca (p dem) estos. V. Apuntes Gramaticales p.27.

-naca (vts) poner, colocar. Ñinacapa te mesa. Lo puso en la mesa. Nanaca eta mesa te tinapa

eta ventana. Colocarón la mesa al lado de la ventana.

-nacacuha (vtc) meter, poner en vasija o hueco.

-nacachuticha (vtc) poner en la mente de otro.

-nacajuereca (vtc) hornear; ponerlo en el horno. Vinacajuereca eta yahi te jurnu. Pusimos los tamales al horno.

-nacamereca (vtc) poner la mesa. Pinacamereca eta mesa. Tienda la mesa (poner los servicios).

-nacanaucha (vtc) encimar; poner encima; encaramar. Nanacanauchapa eta narasa te tâinahu eta tumate, tamutuyareni tacapuchachahicavaca. Encimaron las naranjas sobre los tomates y casi todos se aplastaron.

-nacaquecha (vtc) poner a la espalda; ensillar (caballo).

-nacasa (vtc) alistar hilos para tejer.

-nacasamurecha (vtc) poner en el corazón.

nácani (p ind) ellos; esos que; cualesquiera que. Nácani tacahehi eta napanereru.. Esos que son así sus pensamientos.. V. Apuntes Gramaticales p.28.

nácañarihi (vests) existir alguien. V. -cañarihi. Nacañarihi tiâmechanahi eta nuyehe reloj. Alguien ha robado mi reloj.

-nacaraqui (scp) el telar para tejer.

-nacucha (vts) comenzar. Tinacuchavayare eta têpena sache puiti te las ocho sache. Comenzará eclipsarse el sol a las ocho de la mañana. Pinacuchava piti. Empieza tu.

nacuija V. -cuija.

náechavimuri V. -êchavimuri.

-nahaca (vis) principiar; ponerse a hacer;

aplicarse; dedicarse a hacer. Te ũnemuhu tinahacava tĩtsamereca siásire ema vĩyaraha. En el tiempo de agua, se dedica el señor a tejer sombreros. Tinahacaipa eta sache. (modismo) Le estaba dando fuerte el sol. Tinahacahi eta ichini. (modismo) Estaba haciendo daño el tigre.

-nahahajica (vic) seguirse sin control un trabajo (que salga como sea).

-nahepavaqui (scp) el tronco del brazo superior, contra el hombro.

-nahu (ssp) la frente de uno. Tẽhanauchavahi te manahu. Se dió un golpe en la frente.

-́naipa (vis) ir pasando.
Mãenaipa. Va pasando él (habla varón).
Ñĩnaipa. Va pasando él (habla mujer).
Sũnaipa. Va pasando ella. Nãenaipa.
Van pasando.

nájaha (p int) ¿quién?; quien. V. Apuntes Gramaticales p. 31.

nájayehe (p. int) ¿de quién es este?

-najicu, -najicureca (vtc) basurear chaco; limpiar el chaqueado para sembrar.

-najiqui (scp) el moño simbado (uno solo). Apipinajiqui. De dos simbas.

-najuirica (vtc) echar red; sacar peces con chipa. Tinajuiricanahi tayehe câquiure. Están echando la red al lago.

-nana (vests); -nanaji (vestc) hũmedo. Tinanapahi eta apaquehe. Está hũmedo el suelo. Tinanaji eta nẽpacuha. Está hũmeda mi colcha.

-naneca (vis) apurarse; hacer de prisa.

-nanesi (vestc) estar apurado; fatigado.
Tinanesinapaji. Se apuró (se fatigó).

nani (p dem) aquellos; estos. Ena nani.
Nánihi esu meme énapa ena nuparapenaveana.
Estos son mi madre y mis hermanos.

-napa (ssp) el lado, barrio o región. Te sunapahi. El lado de donde ella vive. Eta tinapa eta vaure. El lado a la derecha.
-napaica (scp) al lado de; en dirección de; en la región. Tinapaicahi te San Hilario. En dirección de San Hilario. Pésenica piti ani te vinapaica. Mire usted hacia acá.

-napana (vtc) ir a dejar.
Nunapanaya. Voy a ir a dejarlo.
-napanaucha (vtc) traer para otro.
Vinapanauchavi. Vamos a traerte (algo).
-napanina (vtc) llevárselo.
-napanarairica (vtc) llevar seguido.

náquenumuri V. -áquenu, -áquenumuri.

-naqui (ssp) cabo. Tanaqui yavati (yavatinaqui). Cabo de hacha.

-naquica (vts) dejar; rechazar; poner; botar.
Nanaquicapa. Lo rechazaron.
-naquiequeneru (scp) lo que deja atrás.
-naquiriaruva (scp) lo que había botado.
-naquiruva (scp) la cuota.

-naquipaica (vtc) poner, dejar en el suelo.
-naquipairu (scp) lo que dejó (en el suelo); la herencia; dar ejemplo; sembrar. Tamutu eta juca pinaquipairuyare piti eta piürivaina. Todo este ejemplo vas a dar de tu bondad.

-naraca (vts) descansar; sanar. Tinaracapa eta

núquiha. Ya sanó mi ojo. Vinaracanumahi te túpiricuha achene taicha vivitapaipahicha. Descansamos a medio camino porque estábamos muy cansados.

naracaremuhu (sc) tiempo de descanso; un día de fiesta o día domingo.

-narahaca (vtc) descansar el cuerpo.

-narahu (vtc) descansar de la voz o de la bulla.

-nararu (sc) el que fue sanado por uno.

-naracuha (vtc) alzar. Nunaracuha eta tarera. Alzé la bolsa. Tájina vímatiyahini vinaracurecahini te vichepa. Nosotros no sabíamos alzarlo en la espalda.

náracuraqui (sc) palo para llevar carga al hombro.

-naracure (scp) la carga.

naracurecarahi amuya (sc) alzadora.

-nararu (scp) lo que se alza.

-narahi (vts) patascar, mascar tabaco; maíz o motacú. Tinarahi savare. Masca tabaco.

-nareca (vts) mascar. Tinareca savare. Masca tabaco.

nararihi V. -rihi.

narasa (scast) naranja (la fruta).

nare (ss); -naru (scp) corral; cerco.

nareche (sc) cerco de canchón o patio.

nárerequiana (sc) palos del corral.

-narucha (vtc) cercar.

-naruaca (vtc) encercar. Náepiyaca eta yúchama tanaruacaya eta canchón te carce. Construyeron una barda para encercar el canchón de la cárcel.

nasamairiririsira (scp) fama. V. -samairririca.

-nasi (vis) quedar. Tacahe manasipaji ema achane. Así que se quedó el hombre.

nataracu V.-taracu.

nãtiana V. -ati.

nativaqueneanaini (vestc) los antiguos; los primeros.

-nauca (vis) remar.
naurape (sc o scp) el remo.

naviracaca (sc) casamiento; ya se casan.

-necapa (vts) ver pasar; tener visión o ver algo. Te pinecapa. Cuando ves pasar. ¿Pinecapahi eta sinica? ¿Viste pasar el cometa?
-necapacare (sc) visible.
Vahi tanecapacare. No van a poder ver (pasar).
-necapaequeneha (vtc) ver pasar; ver poquito.
Nunecapaequeneha eñi achane tãehaquenehi eta turu. Lo vi poquito (casi no vi) al hombre que le embistió el toro.
-necaparareca (vtc) fijarse en todo lo que está sucediendo.
-necapauchava (vtc) darse cuenta bien; fijarse bien.

-nene (ssp) la lengua. Nunene. Mi lengua.

-nereca (vis) hacer leña. Piyana pinereca. Anda hacer leña.
-nereru (scp), nereruca (sc) la leña.

-nerejica (vts) escoger; elegir. Vaipituca pinerejica. No sabes escoger. Nanerejicahi ema nãneva aquenucahi tayehe comitê cĩvico. Eligieron a mi primo como presidente del comitê cĩvico.
-nerejicava (vtc) (modismo) ser algunos, no ser muchos. Tinerejicavana tiyanana te napenana. Algunos fueron a sus casas.

-nerejihi (vestc) el escogedor.
-nerejiru (scp), nerejihi (sc) escogido.

-nica (vts) comer, morder. Pinica juca nuniru. Come este que como yo.
Vinica Viya. (modismo) Comer la hostia (la santa comunión).
-nicacameca (vtc) comer ropa como hace la polilla.
-nicacare (scp) alimentos; víveres; boda; bueno para comer. Camuri eta tinicacare te mercado. Hay hartas cosas de comer en el mercado.
-nicairihi (vtc) comer de balde al costo de otro.
-nicaquene (scp) los víveres; de que comer. Puiti tinicacaremuhuhicha, tãjina viãtajivaina eta vinicaquene. Ahora hay productos en abundancia, no hay falta de que comer.
-nicaquenerepi (scp) la comida acostumbrada.
-nicasare (scp) comida favorita.
-nicavacha (scp) dinero para vivir (comer).
-nichatica (vtc) soltar mordiendo; tusar.
-nihica (vtc) forrajear.
-nijuraca (vtc) morder. Nunijuraca. Le muerdo.
-nijurasica (vtc) morder en la cabeza.
-nipana (vic) ir a comer.
-nipapajica (vtc) mascar; rumiar. Tinipapajirica coca. Está mascando coca.
-nirataquiha (vtc) morder palo (o lápiz).
-nirataquiahechava (vtc) rechinar; crujir dientes.
-niriji (scp) comida acostumbrada.
-nirimaca (scp) la panza.
-niripapaji (scp) la comida que fue tumbada o derramada de la mesa. Suniripapaji. Todo lo que ha derramada (la chica).
-niru; -niruquene (scp) comida de uno.
nirure (sc) comida.
-nirurucuha (scp) el tapeque (la comida que uno lleva en viaje). Pinirurucuha. Tu tapeque.
-nirurucuhacha (vtc) hacer tapeque. Pinirurucuhachanu. Hazme mi tapeque.

-nisiha (scp) donde come.
-nisine (scp) donde fue mordido.
-nisirare (scp) comedor, mesa, plato o cuchara.
-nistuca (vtc) picar (como el mosquito, la mosca, el tâbano). Tinistucahavi eta chupi. Nos pica el mosquito.
-nistusine (scp) donde fue picado (de insecto).
-nistutuica (vtc) comer pasto como lo hace la gallina.
-nitapica (vtc) tironear con los dientes; soltar una cosa con los dientes.
-nivavarereca (vtc) mascar la lengua (sin dientes como un viejo).

-nteve (scp) cuenta; lo que uno debe; la deuda. Váichaha nuvachacha eta nunteve. Todavía no he pagado esta cuenta.

nuevequi (número adj cast) nueve.

nuti (artículo de primera persona singular. V. Apuntes Gramaticales p. 26) yo. Nítecapavanepa nuti piáquenu. Yo, tu patron llegaré pronto.

nũti (p per de primera persona singular) yo, mí, me. V. Apuntes Gramaticales p.26.
Tájina nuviyahini nũti. No tengo ni un medio yo.
Nũtiparacaichu. (modismo) Yo no más, soy de todo.
Nũtiyapa. Yo, pues.

nuyehe (p pos) mío. V. -yehe.

Ñ

-ñahe (scp) anca; cadera; cintura.
-ñañaheca (vtc) mover la nalga o cadera.

-ñahirica (vts) robar (en términos delicados).

Nuñahiriruhi. Lo que he sacado con miedo de escondido.

-ñajicha (vts) llamar a solas a uno conocido; dar a uno, no más, solito. Tiñajirica. Invita a unos conocidos, no más.

-ñajirica (vts) recoger (frutas, algodón).

-ñajiva (vis) para uno, no más; solo para uno. Tañajiva eta ñichuti. El metió solo la cabeza. Nuñajiva. Para mí, no más, es.

ñararaqui (sc) la totora (una planta del curiche). V. yararaqui; paririna.

-ñaririjaca (vestc) sentir tierra en la boca.
-ñaririquiahe (vestc) tener o sentir la bolita de tierra entre los dientes.
-ñaririvahu (vestc) estar con tierra en la mano.

-ñasisiha (vtc) empolvar con tierra.

ñi- (p per prefijo) V. Apuntes Gramaticales p. 36.

-ñuñumeca (vtc) recoger (uno por uno) granos; sacar piojo o garrapatillas del cuerpo. Esu Luisa suñuñumeca eta siti ema Alberto. Luiza saca garrapatillas del cuerpo de Alberto.

-ñupaica (vtc) recoger (frutas abajo). Eta nuñupairu. Esto he recogido del suelo sin dueño.

-ñuquiha, -éñuñuquiha (vtc) escoger arroz (sacar los granos no pelados). Esu tiñuquihahi. Ella lo está escogiendo.

-ñurihe (scp) la barriga.

O

oracióne (scast) al anochecer; la tardecita.
Te oracionchichaipa. Al anochecer.

P

-pacaji (scp) hojas (de plantas). Tapacaji.
Cáchipacaji. Hojas de motacú.

pacure (ss) canoa.

-pacharaji (vestc) estar todo desordenado. Nupacharajihipa eta nupanereru. No se por donde prender.
-pacharaema (vtc) no hablar una cosa exacta.

pachepare V. epachepare.

-pachina (vests) estar limpio, raso; estar bonito.
-pachiha (vestc) estar limpio el cuerpo. Tipachihapa esu amuya. Ya está limpia la niña.
-pachiapecu (vestc) estar limpio debajo (árboles). Ticamacasihiji eta yucuqui páchiapecuji. Era coposo el árbol y limpio debajo.
-pachichiha (vestc) estar medio limpio.
-pachinaji (vestc) estar limpia la tela, etc. Tipachime eta anuma, tájina úcajina. El cielo está despejado de nubes.
-pachimuiriha (vestc) estar bien vestido; estar vestido de lujo.
-pachinama (vestc) estar limpia el agua. Tipachinama eta une. Limpio está el agua.

-pachichica V. -patsitsica.

-paenumava (vis auxiliar) hacer o pasar recién; recién (acción pasada); (modismo) al fin.

Nupaenumava. Yo recién (he llegado o he hecho algo). Tapaenumava nétupiaca. Por fin pude encontrarlo. V. -ámainucava.

pahe (scp) muslo. Nupahe. Mi muslo. Cátipaheji. Le duelen los muslos.

pahi (scast) padre religioso; el cura.

-paica (vis) andar; avanzar. Tamutu sácheana ichape eta nupaica eta nuyanira te nésane. Todos los días tengo que andar mucho para ir a mi chaco. Eta jumare tíjahuchava tipaica. La enfermedad avanzó rápidamente.
-paicaeca (vic) andar sobre el agua.
-paicaji (vestc) ser andante.
-paicanaucha (vtc) andar por encima de.
-paipica (vic) visitar; pasear. Nupaipicayare. Voy a pasear.
-paipiucha (vtc) visitar a otro. Ema Juan tipaipiuchahavihi namutupahi ena machichana-veana. Juan vino a visitarnos con su familia.
-paipiuchana (scp) los visitantes.

-paique (ssp) pierna; pata de ave o animal. Nupaiqueana. Mis piernas.

-pairirica (vic) pasear; ir a cazar, campear; andar mucho. Tiuri, nuyanayare nupairiricaya te apaquehe. Bueno, me voy a andar en el mundo. Ena tiyananahi tipairiricahi te vámahi. Ellos se fueron a cazar en la pampa.
-pairiricarahi (sc) cazador.
-pairirisirare (scp) lugar donde uno suele cazar.
-pairirijuecha (vic) pasear adentro de un edificio o monte.
-pairiripaica (vic) pasearse mucho.

-pajacura (scp) la puerta de uno. V. tapaja. Téjiaca eta nupajacura. Está abierta mi puerta. Mapajacure. Sin puerta.

paji (ss) la guayaba (una fruta).
pájiqui (sc) el árbol guayabo.

pajuela (scast) fósforo.
pajuelaquijuhe (scast) una clase de tacuarilla de que hacen las flautas.

paluma, palumachicha (scast) la chay, torcasa (una ave de la clase de palomas). V. sivi.

-pamica (vts) ejecutar; exigir; forcejar; animar; alentar; hacer la fuerza.
-pamicava (vic) forcejar entrada; trabajar con voluntad o interés; meterse. Nupamicava nera eta nípuruji. Me hago fuerza para tomar mi remedio. Pámicava yátupi te emataneca ema Felipe, táitusiava vahi téchuriha eta tinicacare. Felipe trabaja con interés; por eso no le falta que comer.
-pamicavaquene (scp) ánimo.
-pamihica (vtc) apretar un puchichi o globo u otra cosa redonda, rellenada. Tiáquipaicavahi eta yúchama te varayupena tapamihicavacapa eta varayuana. Cayó el cerco de la gallinera y apretó a las gallinas.
-pamijica (vtc) apretar, aplastar o esprimir.
-pamimaequechava (vtc) aplastarse en el techo.
-pamipairicava (vtc) aplastarse sobre el suelo.
-pamisica (vtc) apretar; ahogar (como una planta a otra).

-pana (vts) seguir su ejemplo; hacer igual. Tipananu ema Vicente eta népiyaresirahi eta pacure. Vicente hizo una canoa igual a la que yo hice. Nupanayarehi esu meme eta suítupajijiasirava. Voy a seguir el ejemplo de mamá en todo lo que sabe.
-panaeca (vic) bajar el río; ir con el corriente. Nupanaeca eta une. Me fuí tras del corriente.

-panaemaraca (vtc) remedar.
-panahucha (vtc) remedar la voz. Pipanahucha eta iya. Vas a remedarlo el mono.

-panahauquicha (vtc) seguir fijo con el ojo; calcar; hacer seña con el ojo.

-panajararahi (vestc) criticador. Supanajararahiquene. Ella mucho critica.

-panajica, -panajirica (vtc) corretear; perseguir. Ema amaperu tiãramecahi taicha eta tamucu tapanajiricahi. El chico se asustó porque el perro le correteó.

-panapajicava (vic) seguir empeorando. Tipanapajicava tiyacacasi. Está empeorando de pálido.

-panaraca (vts) parar al lado de; comparar. Nupanaracahi eta vaca. Me paro al lado de la vaca.

-panaracha, -panararacha (vtc) insultar; criticar. Nupanararacha. Lo critico.
-panararahi (sc) crítica; criticador; insultativo.

-panerecha (vts) pensar; idear; hacer planes; razonar. Pipanerechahi. Estás pensando.
-panerecha eta -íchaquene (modismo) pensar en cosas malas. Esu esena tũhusi étachucha supanerecha eta suíchaqueneana. La mujer que es loca no piensa más que en las cosas malas.
-panerechaicha (vtc) chiflar.
-panereacava (vtc) pensar bien en su vida; examinarse.
-panerequeneha (vtc) pensar de otro; estar pensativo; pensar bien.
-panerereca (vtc) estar triste; pensar mucho. Níyaha nupanererecahi. Estoy llorando por

estar triste.
Panererecainapa. Muy triste, inconsolable. Tipanererecaine te nametacapa eta suẽpenirahi esu suãtseni. Se entristeció cuando le dijeron que había muerto su abuelita.
-panereru (scp) su idea; pensamiento. Tĩñehi eta pipanereru. Es feo tu pensamiento.
panereruca (sc) pensamiento; idea.

-pani (ssp) mandíbula.

panisaju (scast) empanisado (chancaca).

-pantalu, -pantalune (scast) pantalón, calzón.

paqueru (ss) puente.

paqui (ss) tarope chico (una planta del agua).
paquiamare (sc) tarope más chiquitito.

-parachinava (scp) concuñado.
-parachinenava (scp) concuñada.

-paraepiya (scp) (nuestros) prójimos.

-paraesenava (scp) mujer igual, como una.

-parajairava (sc) hombre igual, como uno.

-parajuru (scp) de edad igual; misma lichigada o edad. Ena nani amaperuana naparajurucaca. Estos muchachos son de la misma lichigada.

-parape (scp) hermano; vecino; amigo (vocativo).
-parapenaveana (scp) hermanos, vecinos, etc.
-parapeharuva (scp) hermanastro,ra. Ema Juan surarihi esu maparapeharuva. Juan tiene una hermanastra.

pãravayu (sc) frijol de árbol.

-pareaca (vts) contagiar. Tíñehi supareaca. Peligroso que ella lo contagia.

parirapa (ss) aguja.
  -paririca (vtc) coser, costurar. Esu esena tipariricahi eta muíriare suyeheya esu suchicha. La mujer está costurando una bata para su hija. Eta máquina tipariricarahi tisivacha. La máquina de coser cuesta cara.
  -pariru (scp) su costura.

paririna (sc) totora.

partirario (scast) partidario.

-paruji (scp) comida. Nuparuji. Mi comida.

paruma (ss) cuero.
  parumapi (sc) cinturón de cuero.

pasa, apaesa (conj) para que.

páscuamuhu (sc) tiempo de la Pascua.

pasmu (scast) pasmo (infección).

-pata (vests) mojado. Tipatahanapaipa. Llegaron mojado.

patire año el otro año (habla de viejita).

pastule (ss) tojo chico (una ave oropéndula).

pastuleru (scast) pastorero.

patsa (ss) la cal.
  -patsacha (vtc) pintar con cal.

-patsicava (vis) animarse. Pipatsicava. Anímate.

patsirisi (ss) el marihuí (un insecto); ejene.

-patsitsica (vitc) sentir picazón; tener escozor. Tipatsitsicapaji eta máerena. Le pica la garganta. Tipatsitsipavaquicha. Tiene escozor en el brazo.

pature (ss) el marimono (un mono).

-paucha (vts) apegarse; acercarse. Vipaucha éma. Nos apegamos a él.
-pauchacare (vestc) uno bueno con quien se puede apegar o depender. Nararihi ena rícuana páuchacareana vahi tiyavahiana. Hay algunos ricos a quienes uno puede apegarse, y no son mesquinos.
-pauchiha (vtc) juntarse, reunir; acercarse. Ena napauchihapasera. Se juntaron ahí.

-paurahi (vestc) ser ayudador; ser comedido. Tipaurahi ema nuchicha, váiparinehi máimararasiraimahichuhi nácani ticaematanenanahi. Mi hijo sabe comedirse, el nunca se pone a mirarlos trabajando.

paure (vestcast) pobre.
-paureva (scp) pobreza de uno.

-pava (scp) la ala. V. tapava.
-pavaqui (scp) el brazo.
-pavaracha (scp) la paleta. V. tapavaracha.
-pavase (scp) la pluma de la ala. V. tapavase.

-payujirica (vtc) amasarlo (barro). Nupayujirica tiúraji. Amaso el barro.

-payureca (vtc) hacer payuje (un refresco de agua y plátanos maduros cocidos).

pecatu (scast) pecado.
pecatumare (scast) pecador.

pecatupaire (sc) el lugar de pecadores.
-pecatura (scp) el pecado de uno.

pehi (ss) el jochi colorado; paca (un animal roedor).

-pena (scp); peti (ss) la casa; hogar.
-penahu (scp) casita (para imagenes); choza.
-penamirahu (scp) el patio; delante de la casa. Titupihaipa te achene te ñipenamirahu. Se paró en el camino delante de su casa. Mapenare. Sin casa.

-pera (ssc) animal para montar, sea caballo, mula, burro, etc. Nupera. Mi caballo. Nuti tãjina nuperaina. Estoy sin animal para montar.

-perdonacha (vtcast) perdonar; disculpar. Piperdonachanu. Perdóname.

pereha (ss) la balsa; perea (un árbol).

peti (ss) casa V.-pena.
pétimaequehe (sc) techo; encima de la casa.

peve (ss), -pevera (scp) soplador.

-peveji (vests) ser liviano.

pi- (prefijo de p per) tú, usted. V. Apuntes Gramaticales p. 36.

-piaraca (vts) gritar, clamar. Pipiaracachucha muraca apaesa nasamavi. Grita mas fuerte para que te oigan.
-piaraica (vestc) estar a grito.
piarairisi (sc) gritón; chillador. ¿Tãjaha tacayema tipiarairisi esu amuya? ¿Por qué chilla la niña?

-piarareca (vic) gritar mucho.
-piarucha (vtc) latir a una cosa o a gente.
-piarureca, -piarurereca (vtc) ladrar mucho (el borochi, el perro, el zorro).

piáha (exclamación) ¡Mire! ¡Oiga! ¡Presta atención! Piáha, macahepa. Oiga, el dijo.

-pica (vts) tener miedo; temer. Tipica. Está con miedo. Vai picupica. No tengas miedo.
-picacararacava (vestc) estar algo asustado; estar inseguro; estar con miedo; estar con pena. Téheserapuca tipicacararacavahi eta visamure... Pero si estamos con miedo en nuestros corazones..
-picacare (sc) espantoso; peligroso.
-picacava (vtc) preocuparse.
-picacauqui (vtc) tener miedo continuo; vivir amañado; estar arisco; recelar. Ema tipicacauqui eta nachimaracahini. El para temiendo que le hallen.
-picaraiva (scp) su miedo. Napicaraivahi vimetauchahini náimichavapa eta plata námere-ruhi. Por miedo de que lo demandemos, entre-garon el dinero que robaron.
-pisira (scp) miedo. Tírimamaicananecha ena amaperuana taicha eta napisira eta ichini. Están temblando los muchachos de miedo del tigre.
-picarahi (sc) cobarde.
-picararahi (vestc) estar medio con miedo.
-picarauchava (vic) entonarse.
-picaucha (vtc) respetar; honrar. Supicauchahi-serahi. Pero ella le respetó. Mapicauchapa. Le tuvo respeto.
-picauchacare (sc) digno de respeto.
-picaurahi (sc) respetuoso; honrado. Ema Féliz tiuri ema achane tipicaurahivare. Féliz es un hombre honrado y respetuoso.
-picaure (vestc) ser respetado por...

píchequi (sc) verdolago (un árbol).

piesta, -piestara (scast) fiesta. Eta tapiestara viávasa. La fiesta de nuestro pueblo.
-piestacha (vtcast) festejar.

-pihica (vts) barrer, asear. Esu amaperu supihica te pêtijuhe te piraquiquiji. La muchacha barre la casa con malva.
-pihipairica (vtc) barrer piso; basurear chaco.

píntuhi (scast) javada (pintada, de gallinas).

-piquenu (scp) cuello; cogote; pescueso. Nupiquenu. Mi cuello.

-piqui (scp) tobillo. Nupiqui. Mi tobillo.

piraqui (sc) escoba de jipurí. Tapiraqui eta arusu. El jipurí del arroz.
piraquiquiji (sc) escoba de malva.

piripiri (sc) el gavilán pequeño (una ave).

-pisiquivahu (scp) muñeca del brazo. Tévetupisiquivaucha. Fractura de la muñeca.

-pistaca (vts) prender. Tipistacavapaipaji te suyehe lamiyu. Ibá prendido a su montura.

piti (artículo de segunda persona singular. V. Apuntes Gramaticales p.26.) tu, te, vos, usted. Pítipa, piti Juan. Ya te toca, Juan.

piti (p per de segunda persona singular. V. Apuntes Gramaticales p. 26). tu, usted, vos, te. Piyana píti. Vayas tû. ¿Pécuhapuca píti? ¿Tienes hambre?

pitse (ss) el picaflor (una ave).

pîturiji (vests) miedoso; uraño; cobarde; arisco.
Pîturijinu. Soy miedoso.

piyehe (p pos) tu, tuyo, de usted. V. -yehe.

-platane (scast) plata del país; dinero.
-platura (scast) el plato de uno.

pluju (scast) flojo.
-plujuva (scp) flojera. Nuplujuva. Tengo flojera.

-pucu (scp) el cachete, mejilla.
Nâetserarecavacapa te napucuana. Ya estaban besando los cachetes. Tiûmapucu. Cachetón.
-pucupani (vestc) estar con los cachetes inflados.
-pucuva (s) barbudo (de gallina); cachetudo (de gente).

pûchasi (sc) tâbano grande (un insecto).

pûchuísi (sc) el árbol perotó;
(vestc) lisura, estar pelado el pene.

pûchuqui (vests) ser ciego. Pûchuquinu.
Soy ciego.
-puchuquicha (vtc) enciegar.
-puchuquiva (ssp) ceguedad de uno.
pûchuquiquiji (vestc) tener empañada la vista momentaneamente.

puhe (ss) perico, perezoso (un animal).

puiti (adv, introductoria) ahora. Puîtinarichu pîteca. Ven ahorita.
puîtipaichu (adv) dentro de un rato. Puitipaichu vîtecapauchaheyare. Dentro de un rato estaremos con ustedes.
puîtirichu (adv) ahorita.
puiti sache (adv) hoy día.

punu (ss) campana.
-punune (scp) instrumento musical de cuerdas o campana.
-pununerapi (scp) tonada de música instrumental.
púnureru (sc) campanero.

-puñacava (vic) acobardarse; aburrirse. Nupuñacavapa eta návihairahi ani. Estoy acobardado de estar aquí.
-puñuva (vic) desesperarse; extrañar. Mapuñuvapa eta namaitecapirahi ena máitunacasare. Se desesperó porque no llegaban sus amigos.

-puñetera (spcast) el puñete.

-puruha (vis) amontonarse; juntar mucho. Napuruha eta alpajora. Se amontonan (a recoger) alfajores. Tapuruha eta cachiru. Se llena de hormiga. Tipuruhahi. Se juntan.

pusi (ss) turiro (un insecto).
púsimira (sc) una máscara hecha del nido del turiro; posetacú.
púsipena (sc) posetacú.

pusillu, pusiyu (scast) taza; posillo.

-pusisica (vis) humear. Tipusisica eta yucu. El fuego está humeando mucho.
-pusisineru (vestc) el guineo o plátano ahumado.

-putunucu (vic) comer ligerito; comer apurado. Ena tírimaicarahiana tiputunucuanayare tinicana taicha tiúchucanayare puiti te calle. Los bailadores tienen que comer apurados porque les toca salir por la calle ahora.
-putuvahu (vic) apurarse. Tiputuvahuhi taicha járajapa eta tiquiva. Está apurado porque ya viene la lluvia.

puturi (ss) la jarajorechi (una flor del campo).
puturi tivarura jarajorechi matizada.

putsuíru (ss) el sayuvú (una ave).

-puyera (scast) pollera; falda.

puyevu (sc) el cuyavo (una ave nocturna).

-puyu (scp) la rodilla. Nupuyu. Mi rodilla.

pũyushipaca (sc) hoja de paichané.
pũyushiqui (sc) paichané (un árbol).

Q

-quecu (scp) por detrás de uno; por la espalda; atrás de. Nuquecu. Detrás de mi. Ena mánarana náuchujiuchapa te maquecu. Sus enemigos le atacaron por la espalda. Nésenicapa te nuquecu. Miré hacia atrás. Te taquecu eta yucuqui. Atrás de un árbol.

-quete (vests) mal olor; desabrido. Tiqueteji vinicayasera. Medio desabrida la comida, pero la comimos. Nuqueteva. Mi mal olor.

-quetse (scp) puchichi.

quiaja (sc) plátano seco; chuño de plátano.
quiájaji; -quiajaha (vestc) estar curtido. Quiájahi. Está curtida la ropa. Nuquiajamuiriha. Yo estoy todo curtido (ropa y cuerpo).

-quiape (scp) canilla; pierna. Nuquiape. Mi pierna.

quichare (ss) la víbora (un reptil).

quijare (ss) el humo.
quijarenere (sc) plãtano ahumado; color ahumado.
quijarenepa (vestc) estar ahumado.
quijareni (sc) humareda; mucho humo.
quijarepuha (vestc) estar con olor ahumado.
Quijarepuhanu. Yo huelo a humo.

-quimara (scp) morral; cartera; bolsita de cuero de animal; bocó. Suquimara. Su cartera.

-quiña (ssp) el oído. Nuquiña. Mi oído.
-quiñacucuji (scp) el rincón. V. taquiñacu.
-quiñasi (scp) la esquina.

-quisa (vests) negro. Tiquisa. Es negro. Tiquisajahi. Es negro (de pasta de jabón, chocolate o empanisado).
-quisasarana (vestc) ser moreno de color.
quísacachiru (sc) hormiga casadora negra.
quisha (vestc) en hablar antigua, ser moreno. Tata quíshahi. Es moreno. Mama quíshana. Es morena.

quiuru (ss) la golondrina (una ave).

quiya (ss) el turo; el caracol.
quíyaũmama (sc) la concha del caracol.
quíyamare (sc) el chuũbi (una ave rapaz).

-quiyerena (scp) la laringe; la nuez de Adán.

R

-rapapasi (vestc) estar medio atolondrado, batido de la cabeza; tener un ataque epiléptico. Tirapapasi. Se le bate la cabeza (le da mareo y se cae). Ena tirapapasiana. Los epilépticos.

-rapepeca (vestc) estar brilloso. Nurapepepavaquicha taicha eta sache. Mis brazos están brillando por causa del sol.

-rasa (vests) estar flojo, no templado; desminuirse (de oleaje o viento). Tirasa eta etsepi. El hilo no está templado.

-rata (vests) tener bastante; bastar. Viratapa. Ya nos alcanza.
-rataha (vestc) tener fuerzas; tener poder de hacer algo; ser capáz, durar. Mararihi amaperu marataha; tamutu jácani náimitureana máitucavane. Hay niños muy capaces; todo lo que se les enseña lo aprenden pronto. Eta nuyehe mula vai tarataha eta juca támaquene tijitacarecha. Mi mula no puede aguantar esta carga tan pesada.
-ratahava (vestc) se puede; aguantarse. Viratahava. Nos hallamos suficiente de poder.
-ratava (vestc) estar acasí, lo suficiente mínimo. Vuíchaha tiratava eta tavachayare eta escuela. Todavía no podemos juntar el pago (lo que cuesta) para la escuela.
Viratava eta sache. (modismo) Acasí con el sol (llegamos).

rátava (modismo cast) al rato. Ema Luís títecapa rátavahavi vinicahi. Luís llegó al momento de comer.

raveta (scast) gaveta.

reale (scast) ficha; moneda.

-reparticha (vtcast) repartir; distribuir.

-resibicha (vtcast) recibir.

-richachaca (vis) hervir. Váichaha tirichachaca.

Todavía no está hirviendo. Tirichachaecapa eta une. Ya está hirviendo el agua.

-rihi (vests) estar; existir; hay. V. Apuntes Gramaticales p. 18. Surarihi. Ella está. Ñirarihi. El está (hablar de mujer). Nararihi. Ellos están. Mararihi ema víyaraha Carmelo. Está ahí don Carmelo. Jararihi varayuha. Hay huevos.

-rimumuji (vestc) fangoso, atascoso. Tirimumujinecha eta juca vipenamirahu taicha eta tiquivavaji. Las muchas lluvias han hecho fangoso nuestro patio.

riñone, liñone (scast) riñón.

-ripuama (sc) agua turbia.
-ripuha (vestc) estar empolvado; empolvar. Nuripuha. Estoy empolvado. Nuripuquiapenecha te nuyucuneavarahi. Están empolvadas mis piernas de ceniza.

-rurehucha (scp) voz fuerte. V. tirureca. Marurehucha. Retumba su voz.

-rusari (scast) rosario.

-rreyva (scast) su reinado.

-rricuva (scast) su riqueza.

S

-saca (vis) defecar; obrarse. Tisacahi. Se obró.
-sacacaica, -sacacajica (vic) tener diarrea, cursear. Tisacacaicahi. Está con diarrea.

-sacahiti (vic) disintería; tener diarrea con sangre.
-sacanacuejehe (scp) el "toco" (hueso de la cadera); la pelvis.

-sachanepuyu (scp) la rótula, "chuquisuela".
-sachanejuhe (scp) el vaso (lengua de panza).

-sachareme (scp) una costra en el cuerpo.
-sachareha (vestc) estar cerebó, pegajoso de sudor o líquido de caña o dulce.

sache (ss) el sol; el día. Muraca eta sache. Está fuerte el sol. Etana sache. Un día.
sáchehire (sc) el "hijo del sol" (una ave).
sáchemuhu (sc) de día; en el día. Te sáchemuhu námeresirahi te nupena. Robaron en mi casa de día.
sácheni (sc) días de los antiguos.
sáchepachu (sc) cada día. Sáchepachu tiánucuha eta ichape avión. Cada día pasa el avión grande.
-sacherahi (scp) sus días (de edad o de vida).
sácherehi (sc) el tiempo seco.

sacheáhi; sacharaqui (sc) pedazo de tiesto (roto).

sáinacio (scast) San Ignacio.

saisi (número adj cast) seis.

-sajamareca (vis) oír misa; ir a misa o culto. Nusajamarecaya. Voy a escuchar misa.

sama (ss) la anta, el tapir (un animal).

-sama (vts) escuchar, oír; sentir. Nusama tiuja. Siento el picazón. Ticati nusama. Me duele.
-samaeca (vtc) aprobar (líquido). Pisamaeca

eta cắtsiama. Aprueba la chicha.
-samahica, -samahirica (vtc) probar el gusto. Pisamahirica te tiűrinisipuca eta cachi. Apruébalo a ver si es lindo este motacú.
-samahucha (vtc) oír la voz. Tisamahucha ema tipiaracahi te apachara. El oyó el grito en la banda.
-samairica, -samairirica (vtc) oír las noticias; saber; averiguar. Nusamaiririicahi jumareniji te avasare. Oí la noticia que hay mucha enfermedad en el pueblo. Nusamairiruquene. Lo supe bien (averigüé bien).
-samaparaca (vtc) siempre escuchar. Visamaparaca eta mắechajiriruvana ema aquenuca. Cada vez escuchamos el discurso del presidente.
-samapirica (vtc) escuchar sin contestar.
-samapuha (vtc) aprobar; gustar; aprovechar. Visamapuha apaesaina eta vítatiquene varayu vinica. Vamos a aprovechar de comer un poco de nuestras gallinas.
-samaquene (scp) lo que uno ha oído. Nắjina -samaquene (modismo) no escucha a nadie, está cerrado de la mente.
-samarahi (sc) uno con capacidad de oír (Fig: uno quien obedece o toma atención).
-samararaca (vtc) escuchar; estar escuchando con attención. Eñi ñisamararacaipahiji nacahepaji éna. El estaba escuchando lo que dijeron ellos.

samaitaraqui (sc) sama blanca (un árbol).

samapi (ss) tucunaré (un pez).

samatu (ss) una araña (un arắcnido). Ichape samatu. La pasanca o tarántula.

samaya (ss) peta chica del monte (una tortuga).

-saminacha (vtcast) examinar. Nusaminachahi. Lo examiné.

-samure (scp) el corazón; palabra de cariño. Nusamure. Mi corazón. Eñi ñina nusamure. El es mi amor.

sámuyuruji (adj) bofa.

santu (scast) la imagen de un santo.
-santucha (vtcast) consagrado.
-santuruha (vestcast) estar de buena vida y una sola cara con Dios y la gente.
-santuva (scastp) santidad; pureza.

sapa (ss) la izquierda. Te vahi títucahi véquecava te sapa, váiparinehi máejeraremahi vicaematane te sapa. Si uno no es surdo, es difícil trabajar con la mano izquierda.

sapaire (ss) el pacú (un pez).

-saha (vestc) estar adelantado o avariento; demasiado. Masahapa ema maena achane mámapa eta jena tiúrinapana. Mirá ese hombre ha llevado la cosa más bonito.

-sapiha (vests) estar por demás; al contrario de lo que es normal o esperado (un dicho de envidia). Eta juca múriare tasapiha tiúrina eta tayeheana. El adorno de ese vestido es demasiado bonito (inapropiadamente). Masapiha ema maena tímamarahi. Por demás ese hombre de todo se fija.

-sapirica (vis) fumar; ahumar. Tisapiricahi. Está fumando. Pisapiquiñaha apaesa tanaraca. Huméelo en el oído para que descanse.
-sapiru (scp) el cigarrillo; lo que se fuma. Eta nasapiru. Los cigarrillos.

sapu (scast) sapo.

-sapunuhi (vestc) tener ampolla; hinchar (de aves). Tisapunuhi eta nĩjuine. Se ampolló donde me quemé.
-sapunuha (vestc) estar hinchado (todo el cuerpo).
-sapununuha (vestc) estar hinchado por partes; lleno de bolas en el cuerpo.

-sarajica (vtc) atorar en la comida. Tisarajica ema Gonzalo eta asau vaca taicha eta mâecuava. Gonzalo se atoró de comer asado de carne porque tenía mucha hambre.

sárare (ss) el animal; bicho.

-sarecha (scp) el frío que uno siente. Nusarecha nuti te nucajumaraha têseacanu eta nâquehe. El frío que siento cuando estoy medio enfermo me hace estremeserse mi cuerpo.

-sarnameva (scpcast) la sarna de uno.

-sasapi (vestc) estar duro, cristalina (de yuca).

sase (ss) el cangrejo.
saserahi (sc) el ceboro; el alacrán.

-sasirare (scp) el escusado; la letrina. Visasirare. Nuestra letrina.

sâtaqui (ss) cuchi (un árbol).
sâtaquiũmama (sc) la cáscara de cuchi.

-satuhe (vests) estar lleno (de comida); bastar; estar satisfecho.
-satuhehereca (vestc) estar lleno siempre. Visatuhehereca. Paramos llenos.

savare (ss) el tabaco. Te visapihi eta savare têcajumarahi. Si somos fumadores del tabaco, nos hace enfermar (puede dañar la salud).

sávaru (scast) sábado.

saye (ss) canasta; cesto hecho de la cáscara partida de chuchío.

sáyecheyarapi (sc) la víbora coral.

-seca, -sereca (vts) cavar. Ena ajairana naseca eta apaquehe náepiyacaya eta étana pusu. Los hombres cavan la tierra para hacer un pozo.
-seresine (scp) una mina; un lugar cavado.
-secacapairica (vtc) escarbar pozitos.
-secacureca (vtc) cavar un pozo. Nusecacurecaya. Voy a cavar (un pozo).
-secajueru (scp) el cavado (haciendo un hueco).
-secarapiaca (vtc) cavar una zanja alrededor. Masecarapiacapa te tachachacupahi eta tacaijuirare. El hizo una zanja alrededor de donde siempre lo quemaban.
-secarapica (vtc) hacer zanja larga para que corra el agua.
sicarapi (sc) una zanja.

-sema (vis) enojarse. Tisemapa. Se enojó. Eta masemirahi mayehe ema macumpare ticajumapa. Por el enojo con su compadre, se enfermó.
-semaicha (vic) enojarse; estar bravo. Visemaicha. Estamos bravos.
-semainapa (vic) enfurecerse.
-semamajuhe (vestc) estar aburrido; malhumorado; un poco enojado. Nusemamajuhe te vai nuyana nucaematane. Me aburro cuando no voy a trabajar.
semanere (sc) la rabia; odio. Váhivare tácunasi te visamureana eta semanereana. Que no queden en nuestros corazones las rabias.
-semaneva (scp) rabia; ira; enojo. Tájina tacuti eta ñisemaneva. No había que iguale a su rabia.

-semaquene (scp) la furia, la rabia.
-semarairihi (sc) uno que para enojado.
-semasamure (vestc) estar celoso, enojado dentro de sí.

semu (ss) jahusi, lagartija (un lagarto pequeño).

-sene (ssp) orine. Masene. Su orine de él.
-senerehi (scp) la vejiga.
seneti (ss) el orine.
senetipuha (vestc) tener olor a orine.

séneru (ss) Río Sénero.

-sepiyumeca (vtcast) cepillar madera.

serasu (scast) el cedazo.

-sereca (vtc) V. -seca.

serere (ss) el serere (una ave).

-seresine, -seresirare (scp) cavado (mina). V. -seca.

-servicha, -servirica (vtcast) servir.

seriyu (scast) cerillo; mecha redonda para lamparina o diesca; pavilo.

-sesume; -sesuqui (vests) ser áspero. Eta tisesumeana. El tocuyo o lienso (telas ásperas). Eta jena yucuqui sésupaca eta tapacaji. Ese árbol tiene la hoja muy áspera.

seva (scast) el cebo.
sévaquere (scast) el palo encebado.

sevehu (ss) la gaviota (una ave).

severi (ss) el chulupi; la cucaracha (un insecto).

sevuya (scast) la cebolla.

si- (prefijo o raíz) quiere decir "mucho" o "harto" cuando combina con raíz de sustantivo. V. Apuntes Gramaticales p. 39.
-siamaicha (vestc) estar mucho el agua. V. tisiama.
-sichutimaca, -sijichutimaca (vestc) harto o mucho cabello. Tisichutimaca. Tiene harto cabello.

-siapa (vis) entrar. Nusiapa te peti. Entro la casa. Yare, pisiapa. Ven adentro.
-siacuha (vtc) entrar a un camino o río.
-siapahacava (vtc) entrar en algún cuerpo o grupo ajeno. Tisiapahacanu ena éreanana. Los demonios me entraron.
-siapajuecha (vtc) entrar más adentro. Nusiapajuecha te tajuhe. Me entré más para adentro.
-siapamuriha (vtc) entrar a muchos.
-siapaucha (vic) forzar para entrar.
-siapaurahi (sc) uno que usa fuerza para entrar.

-siasi (ssp), siásire (sc) sombrero. Piama eta nusiasi. Traeme mi sombrero. Nusiasi arahiru. Mi sombrero nuevo. Nusiasitataji. Mi sombrero gastado (cacharro).

-siavasihi (vestc) tener bastante conocimiento. Nusiavasihi. Tengo bastante conocimiento.
-siavasiva (scp) su astucia o vivacidad; inteligencia.

sicarapi (sc) zanja V. -seca.

-sicupahi (vestc) mucho descumbre. Tisicupahi. Ya tiene bastante descumbre.

sicharu (scast) chicharrones.

-sihajica (vtc) lo madura, enfuerta o hace inchar.

-sihapa (vestc) humedecer. Tasihapa. Está humedeciendo.

-sihaurahi (sc) persona forceador, uno sin respeto; ofensivo; gateador.

-sijichahu (vestc) es cejudo.
-sijichutimaca (vestc) cabello tupido; cabelludo. Esu vénaraha Inacia esu tisijichutimaca. La mama Ignacia es bien cabelluda.
-sijimatsi (vestc) pestañudo.
-sijipeva (vestc) mucho barro en el pie; o peludo el pie.
-sijiyavasi (vestc) tiene harto cabello atrás; el jopo.

-simahi (vestc) pecado mortal; cosa más sagrada. Tisimahi eta nupecatura. Es pecado mortal mi pecado. Vahi tasimahicha eta. No es tan grave eso.

símarrune (adjcast) cimarrón; arisco.

simena (ss), -simenara (scp) monte.
simenacuruha (sc) animal silvestre o gente que queda en el monte. Eta asañare simenacuruha táurica tacavasa te ichape simena. El gato montés más vive en las montañas grandes.
simenachachacu (sc) la orilla del monte y chaco.
simenaji (sc) arboleda, mancha de árboles.
simenajichichana (sc) los montecitos o islitas de monte (bosques).
simenanaji (sc) montañoso; monte extenso.

simeyeyesi (sc) abejita que chupa el sudor.

simiche (ss) puerco espín (un animal).

-simuiriha (vestc) tener mucho ropa.

-simuripeva (vestc) tener pies sucio; tener mucha hormiga en el pie; (sc) el ciémpies (un insecto).

-simutu (vestc) ser muchos. Nasimutu ena vichichanaveana. Tantos son nuestros hijos.
-simutuva (sc) la calidad de ser numeroso.

-sina (vests) estar gordo. Visinahi. Nos engordabamos. Tisinaha. Ya está gorda.
-sinaneva (scp) gordura. Eta susinaneva vaipa tipaicarahi. La gordura no la deja caminar rápido.

sinarana (ss) la tacuara (una planta de la familia de bambú).

sinica (ss) el cometa; el meteorito.

sinsario (scast) incienso o incensario. Ena iápemareana náijucha eta sinsario te tiyujarauchavana. Los brujos queman incienso en sus ceremonias.

-siñaraji (sc) imagen, santo; él en quien uno tiene confianza (puede ser una arma); el Dios de uno. Nusiñaraji. El en quien tengo confianza.
-siñava (vis) confiarse; estar sin temor o miedo; estar orgulloso, entonado. Tisiñavapa eta macavacurerahi ema Emilio nájinapa majapanuquenena. Se puso orgulloso Emilio por su empleo, ya no tiene compasión a otro.
-siñavavaica (vestc) estar soberbio.

siñave (ss) el mate grande (una planta).

sipa (ss) el piyu; avestruz; ñandú (una ave).
sípahiyupi (sc) cántaro en forma de piyu.

-sipaca (vts) lavar.
-sipacuerenachava (vtc) burbujear; lavar la garganta.
-sipajirica (vtc) lavar ropa. Nusipajiricahi. Estoy lavando ropa.
-sipajiriru, sipajiruca (sc) la ropa lavada. Nusipajiriruvana. La ropa que yo lavé.
-sipameca (vtc) lavar tabla o mesa.
-sipasica (vtc) lavar o enjuagar los servicios de mesa.
-sipauquicha (vtc) lavar los ojos (o la cara).
-sipavaurucava (vtc) lavarse las manos (repetidamente).

sipacucure (sc) el burgo (una ave).

sípacuipa (sc) charco

sipachacha (sc) la baba o la mariposa.

-sipanerehi (sc) persona muy inteligente; uno que piensa mucho. Tisipanerehi. Es inteligente. Masipanerehire. No piensa; no es inteligente.

sipani (ss), -sipanira (scp) maíz.
Nunicahi masipanira. Estoy comiendo su maíz.
sipanijuecu (sc) chaco de maíz.
sipanipaca (sc) güiro; hoja de maíz.
amairina sipani la espiga de maíz

sípaturu (sc) una mujer temible legendaria.

-sipecatura (sc) uno que peca mucho; pecador. Namutu ena tisipecaturana, nacaticha eta mavanairipiana ema Viya. Todos los que pecan mucho aborrecen los mandatos de Dios.

sipitu (ss) el melero (un animal).

-sipitura (scp) el lunar. Visipitura. Nuestros lunares.

sipu (ss) la peta (una tortuga).

sipuqui (ss) la zucha (una ave rapaz).
sipuquisi, amacata sipuquisi. El tábano negro.

-sipura (ssp), sipurare (ss) la vulva.

-siquecu (scp) el sobaco.

-siri (ssp) la naríz.
-siripena (scp) los nares; los huecos de la naríz.

sirinca (scast) la honda; la goma para la honda.

-siriquicha (vts) entreverar; mesclar.
Nusiriquicha. Estoy entreverándolo.
-siriquiamacha (vtc) mesclar líquido.
-siriquipaca (vtc) mesclar dos cosas secas como azucar y harina.

siripucu (sc) remolino de viento; huracán.

-siruha (vestc) estar estorbado; servir de irritación o problema para..
Nusiruha esu. Me estorba esta (no la quiero).
Tisiruhahi jácani. Alguien le estorba.
tisiruhacare (sc) uno que es de estorbo.

siruji (sc) persona dañina; travieso. Nájahapuca ena sirujiana ticayurataisinanuanahi eta nuraveta. ¿Quiénes serían los dañinos que me volcaron mi gaveta?

-sirujipevahu (sc) pícaro

-sisica (vis) fermentarse estar; fuerte.
Nusisihaca eta népatsure. Estoy fuerte del sudor. Tisisicapa eta sumú. Se enfuertó

el somó.
-sisieca (vic) enfuertarse (chicha o refresco). Eta acutenama tisisiecapa. La miel ya está enfuertado.
-sisihica (vic) fermentar o madurar masa (como con levadura en pan).
-sisimuriha (vic) enfuertarse (guineos, etc.)

sítare (vests) ser ligoso (como motacú). Sítareha. Cuerpo ligoso.

sitavere (ss) la chonta (una palmera).

siti (ss) la garrapatilla (un insecto). chapema siti la broquelona, la garrapata grande (un insecto).

siture (ss) la nigua (un insecto parásito).

siturerehi (sc) el "frío" (una ave).

-sivacha (vestc) caro. Tisivacha. Está caro. Tisivacharapi. El es grosero (carera). Ema maena pulpero tisivacharapi; tamutu eta macayehequeneana tisivachavaca. Ese pulpero es grosero; siempre sus productos son muy caros.
-sivachava (scp) el valor o precio.

sivi (ss) la palomita chay o torcasa (una ave).

-sivivi (ssp), sivivire (ss) la flauta.
-siviviripi (scp) tonada que sale de la flauta.

siviyu (ss) la londra (un animal).

siya (scast) la silla.

siyeye (ss) una palmera que da una fruta medicinal que se dice es buena para la diarrea y la menopausia.

siyuneru (scast) el buey caballo; el sillonero.

su- (p per prefijo) ella. V. Apuntes Gramaticales p. 36.

-suapa (vts) creer; hacer caso; obedecer; tener fe; conformarse. Vahi nusuapa tavayuchavahini varatuinahini eta pivinehi eta pisiasi. No creo que te haya costado tan barato tu sombrero. Nusuapa yãtupi ema Viya. Tengo fe en Dios. Nájina nasuapanuhini te numetacavacapa eta vichiraya eta ẽtana noque. Nadie me hizo caso cuando les dije que debemos construir un noque.
 -suapacareva (scp) su credibilidad; lo que creían.
 -suapajirahi (sc) obediente.
 -suapapajica (vtc) creer un poco, o con reservas.

suca (p dem) esta (mujer). V. Apuntes Gramaticales p. 26.

-sucare (vests) ser amargo. Tisucare. Es amargo.
 sũcareama (sc) líquido amargo.
 -sucareme (vestc) (modismo) estar flojo (insultativo). Masucaremequenehi ema. Bien amargo de flojo es él.
 -sucarepaji (sc) harina amarga.
 -sucarepareana (sc) raices amargas.

-sucucha, -sucureca (vts) plantar. ¿Tiũriyarepuca sache eta visucuresiraya? Visucureca. ¿Sería bueno el día para plantar? Plantemos.
 -sucucureru (scp) la plantación de uno.
 -sucuqueru (scp) palos plantados.
 -sucure (scp) planta de uno.
 sucureca (sc) planta doméstica.
 sucurecana (sc) plantaciones.

-sucurupa (scp), sucurupare (sc) bastón de los del cabildo. V. -tsucurupa.

suélareca (vtcast) curtir cuero; cuero curtido
suélareru (scast) curtidor de suela.

-suerteacha (vtcast) echar suerte sobre algo.

-sufragacha (vicast) sufragar. Nasufragacha. Que sufragan.

-sufricha (vicast) sufrir.

-suha (vis) atorarse con espina de pescado. Ema Julio tisuha eta jímapera. Julio se ha atorado con espina de pescado.

suísuhi (ss) el silvaco; un espíritu malo o duende (nombre onomotopoético por el sonido que se atribuye al silvaco).

sumipa (ss) sumuqué (una palmera).

-sumu (ssp) el labio superior; el hocico. Visumu. Nuestro labio. Tasumu. El hocico.
-sumuquiahe (scp) los dientes de adelante.

suna (p dem) aquella (mujer). V. Apuntes Gramaticales p. 28.

sunsu (adj) zonzo.
sunsusuruji (vestc) zoncito.

-suntaru (scast) soldado de uno.

sura (p dem) esa (mujer). V. Apuntes Gramaticales p. 27.

-sureru (sc) basura del ojo.

surtija (scast) anillo, sortija.

-suruca (vts) freir, tostar. Visurujica eta vaca sevuya. Freimos la carne y cebolla.

Visurumereca eta cáerena. Freimos los plátanos.
suruji frito (carne). surume frito (plátano).
-surujiru (scp) carne frita y ajigoteada.
surune (sc), -surure (scp) maíz (choclo) asado.
-surupaca (vtc) tostar chive.
suruparacha (sc) tiesto de loza o barro.
-suruquereca (vtc) tostar café.
suruqueresi (sc) el tiesto de lata.

surumucucu (scast) súmurucucu (una ave nocturno).

surupiahi (sc) el pachío, granadilla, maracuyá (una fruta).

-surutija (scast) anillo, sortija. V. surtija.

-susu (ssp) grano de la piel. Esu amuya mavera eta sususu te suchuti. La niña tiene la cabeza llena de granos.
-susumira (scp) granos en la cara.

-sutuca (vests) estar con hipo. Tisutucahi, tisinainapa. Está con hipo, está engordando ya. (Se dice de niñitos).
Nusututuji. Paro con hipo.
Nusututuruaracava. No me deja el hipo.

-suvecha (vts) apuntarlo (un palo, una barita, el dedo, el arma, un lápiz).
-suveraqui (scp) el dedo índice. Téchucava te masuveraqui. El se cortó su dedo índice.

suyehesare (sc) el cortejo; su amante; no su propio hombre.

SH

shapiti (exclamación de sorpresa) ¡Ay, había

sido vos!

she piti (exclamación de un hombre a una mujer). ¡She piti! tájaha tacayema picaramecanu. ¡Oí, che! ¿por qué me asustaste?

shena (voc) título vocativo usado por las mujeres mayores para mujeres menores adultos; un apodo de mujer.

shipu (voc) título vocativo para una virgen adolescente.

shípũruruqui (sc) chichuriru (una ave).

shivaruqui, tsivaruqui (sc) tajibo (un árbol).

shuáquima (voc) título vocativo usado por los viejos a un muchacho de 10 - 13 años.

shuima (voc) título vocativo usado por hombres a jovenes adolescentes; "jovencito".

T

ta- (p per prefijo) ello (de animales u objetos inanimados). V. Apuntes Gramaticales p. 36.

tacachacayaquenehi (vestc) está bien cerquita.

tacachirisi (vestc) jugoso.

tacachuji (vestc) está tapado (como botella).

-tacaeca (vis) eructar. Titacaecapa eñi amuya. Eructó el chico.

tacaepuchachahica (vtc) lo revienta (mascando pero no comiendo) huevos, etc. Eta cuchi tacaepuchachahicavaca eta varayuha. El puerco reventó los huevos. V. -caepuchahica.

tacaevaquene (vestc) está sembrado. V. -evaca. Tacaevaquenepa eta nésane. Ya está sembrado mi chaco.

tacahe (con) entonces; así.
tacaheyare (vestc) así será. V. -cahe.

tacahemahiquene (sc) desgracia; accident; (vestc) está defectuoso, está fregado. Tivayuchava eta tacahemahiqueneana taicha eta siripucu. Muchas desgracias causó el huracán. Tacahemahi eta névaraqui trigo. Se me ha fregado mi semilla de trigo. V. -cahe.

tacaichevecasi (vestc) hay que salar. V. icheve.

tacaijuirare (sc) donde siempre quema las cosas; el altar de sacrificio quemado. V. -íjucha. Nanacapa te táinahu eta mari tacaijuirare. Lo pusieron encima de la piedra donde siempre lo queman.

tacaimamara (adv) precisamente; repentinamente, de repente.

tacairimamaica (vtc) hace bailar (un ataque o convulsión); hace temblar. V. -írimaica. Tacairimamaica eta ichimichare te supavaqui. Le dió una tembladera del brazo por el calambre.

tacaisahasiquene (sc) el chaco carpido.

tacaitsamequene (vtc) fue tejido. V. -ítsamereca.

tacajimuyaca (vtc) ablanda. Eta yucu tacajimuyaca

eta fierro. El fuego ablanda el fierro. Tacajimuyapaica eta ichape tiquiva eta apaquehe. La lluvia fuerte ablandó la tierra. V. -jimuya.

tacajuquene (sc) escritura; los títulos; dichos. Piúnaca eta juca tacajuquenehi te mamirahu ema tuparairuca. Guárdalo este que estaba escrito delante de la autoridad.

tacamesa (vts) brega. Tacamesa eta tamucu taveha eta nájijiru charqui. Tanto bregó el perro hasta que logró sacar el charque que tendí. V. -camesa.

tacamitiriaca (vtc) lo hace perder o fracasar. Tacamitiriaca eta majuma ema Juan, tájinapa masucucureruvainahini. Fracasó Juan por su enfermedad, no pudo ya sembrar nada. Ema maena achane tacamitiriaruhi eta ichape únemuhu eta máevaraquianaini. Ese hombre fue el que perdió su sembradío por la llenura grande.

tacamunu (vests) es necesario. Tacamunu vicaimahasi me lustur te vivayuhahi eta vijuma. Es necesario consultar con el doctor cuando uno está muy enfermo. V. -camunu.

tacamuyuhaca (vestc) se ampolla el cuerpo. Tacamuyuhacapa eta tamucu. Se ampolló el cuerpo del perro. V. -camuyu.

tacanara (vests) lo que hace un par de acompañar o de pelear; le hace frente.

tacarasaca (vtc) aliviar; aflojar. Tacarasaca eta ipuruji eta suami. El remedio le alivió el dolor de estómago. V. -carasaca.

tacarine (vests) solamente.
tacarichu (vests) está solo; solamente.

tacasi (ss) copáibo (un árbol que se estima por calidades medicinales del aceite y la cáscara).

tacasiriquiama (sc) líquido mesclado. V. -casiriqui.

tacativa (sc) el dolor. V. -cati.

tacavajaca (vtc) baja. V.-cavajaca. Eta salmuera tacavajaca eta támava eta nécuju. La salmuera baja la hinchazón de mi descompuesto.

tacavara (sc) el jacú; el acompañamiento a la comida. Tacavarapa eta castaña. El jacú era castañas.

tacayema (sc) el sentido, quiere decir. ¿Tájaha tacayema? ¿Por qué? V. -cayema.

tacaunasirare (sc) lugar para guardar (granero). V. -únaca.

tacunahu (adv) dirección de la voz o sonido cuarto de la brújula; de donde viene (sonando). V. -cunahu. Tacunahu eta vana ani. El cuarto de la brújula del sur es aquí. Te tacunahu tásirareasa eta muraca técaticava. De donde vienen (sonando) siempre los vientos fuertes. Eta tâuchusirare eta sache vímijarechahi tacunahu tâuchusinehi. El lado por donde sale el sol llamamos el este.

tacuija (p neg) que no sea así. Eta jima atún táviha te mar nanaca te látachicha apaesa tacuija tacuquichava. El atún es un pescado del mar que envasen en latitas para conservarse bien.

tacuquichava (vtc) que no le pase nada. Pinaca icheve eta vaca apaesa tacuija

tacuquichava. Echale sal a la carne para que no le pase nada. V. -íchava.

tacura (ss) la pava (una ave).

-tacura (scast) el tacû de uno.

tâcuruqui (scast) mane tacû; la manija.

tacutinasi (vestc) cabal. V. -cuti.
tacutiyare (vests) es como; comparación.
tacutiparasiava (vestc) confundido.

tacuya (scp) tuétano

tachaca (sc) la orejera del arete; arquillo; oreja de animal u objeto inanimado.

tachacaya (vestc) está cerca; junto a.
Eta emarere têmiricahi te tachacaya eta nupena. El rayo cayó cerca de mi casa. Eta te simena tachacaya eta avasare macaesaneyahi. Su chaco está en ese monte junto al pueblo.

tachachacu (scp) la orilla; fuera. V. -chachacu.
Nunaquica eta yavati te tachachacu. Lo dejé mi acha en la orilla.
Avasarechachacu fuera del pueblo.

tachachacuerena (scp) la barba del gallo o pavo.
tachachasi (scp) la cresta de gallina o gallo.

tachahu (scp) el cañoto de tacuara, caña. V. -chahu.

tâchajurapa (spc) el resuello de animal. Eta tâchajurapa eta ichape quichare churu tachurucaji eta sârarechichana. El resuello de la sicurí gruesa atrae a los bichitos, se dice.
V. -âchajuca.

tachanerana te avasare (modismo) la gente del pueblo; los habitantes del pueblo.

tachaparaqui (scp) el horcón; la solera. Eta tachaparaquiana tavarahahi eta tũmeana yucuqui taicha eta tatumearahi eta peti. Los horcones tienen que ser de buena madera para sostener la casa.

tacharajuereca (vestc) fósforico; rascarrabias. Tacharajuereca ema ajaira tamutuchucha tími-yusemaca. Es muy fosfórico el hombre, de nada se enoja.

tachausi (scp) orilla, ribera.

tachayucu une (sc) el remanso de agua.

tacheneji (scp) la ubre.

tacheyarame, tacheyaracu (adj) circular.
tacheyarapi (scp) borde de mesa, cama, etc.; orilla, decoración de la camijeta.

tachi (ss) jugo de fruta; caldo de caña; líquido de chocolate fresco; caldo. Tiũriama nusama eta tachi eta máyusi. Me gusta mucho el jugo de piña.

tachicha eta avasare (scp) viviente.

tachiparapi (sc) linea para linear palo.

tachuma sapu (modismo) hongo, oreja de palo.

tachunutira (scp) V. -chunutira.

-tachura (scastp) el tacho de uno; ollita.

tachutimaca sipani (modismo) el cabello del maíz.

tachutimuri (scp) el jefe; cabecillo; lider.
Ema casiqui ema tachutimuri eta cabildo.
El casique es el jefe del cabildo.

táecatiaca (vtc) le da fuerte; acude con todas sus fuerzas. Táecatiaca eta urare ema Felipe. El catarro le ha dado fuerte a Felipe. V. -écatiaca.

táecuameru (vestc) hambriento; cada rato quiere comer. Nuti taécuamerunu. Yo soy hambriento. (Comprara cánisiuqui). V. -écuha.
táecuava (scp) su hambre.

táechajisiha (vtc) da evidencia; tacha. Énarichu táechajisihahi. La evidencia tacha a éllos.

taeche (ssp) carne de animales. V. -eche.
táechejire (vestc) es carnudo.
táechequi (scp) jane de palo. Eta emuruqui timuyu eta táechequi tanasipa eta emuruqui. Se pudre el jane del palo de corazón y queda el corazón.

taechu eta quichare (modismo) la picada de víbora. Táechupaiqueru eta quichare te supaique. La víbora la picó en la pierna.
táechunu (vests) la muesca; cortando plátanos; cortando en el coto.

táehaipava (modismo) táehaipava éma. El es quien ha hecho (pero se hace que no tiene nada con el asunto).

táejeca (vts) pasar por un lado; errar.

taejeucha (vtc) lo maldice; malagüerear. Eta varayuana te tatacurana te yati táejeucha ema ticayehe. Cuando las gallinas cocorean de noche, le malagüerean al dueño.

táemacharaji (sc) los sobrones. V. -émacha.

táemesiavahi (con) por causa de (esta o esa).
táemesiavarahi (sc) traicionero; traidor.
Táemesiavarahi émaparaca. El traicionero es él.

táemiripaisine (scp) el declive; el barranco.

táenaqui (scp) el tallo (de planta).

táenasiha (modismo) desde ahora en adelante.

táenicava (vis) que rinda, que llene. V. -ínica.

táenuqueva (scp) campo alto; la altura.
V. anuquerehi.

táeñaureva (scp) cosas ocultas, secretos.

táepacuruha (scp) las olas del agua.
Ecutihi eta táepacuruha eta une téqueque-recavahi. Son como las olas del agua que vuelcan y vuelcan.

táepanava (vic auxiliar) que empieza de nuevo.
Táepanava vétupirica eta juca támaquene eta pacure. Acomodemos de nuevo la carga de la canoa.
táepanineva (scp) donde han comenzado; el principio. V. -épanava.

táepatsiriji (scp) los pedacitos (papel, trapo, pan, etc.) Picurujica eta táepatsirijichichana eta quesu tiuri tayehena masaco. Junte los pedacitos de queso; sirven para hacer masaco.

táepiya te (modismo) cada vez. Táepiya te névitaca nuvita. Cada vez que me pongo a rozar, me canso. Táepiya te népacacahareca.. Cada vez que me pongo a remendar..

tấepuha (vestc) tiene olor.

tấepune (vests) está por reventar o florecer.

tấequenepa (adv) después; más tarde; en seguida. Tấequenepa las uchu yati tiyanapa. Se fue poco después de las ocho de la noche. Tấequenehapaine eta apana pivarahaquene. En seguida la otra cosa que quieres...

tấerape (scp) su agujero. Eta juca vale ichapepa eta tấerape. Este balde tiene un agujero grande. V. -ẽrapeca

tấereruca (vtc) se raspa en una cosa áspera.

tấeresa (scp) miel de abeja.

tấesacha (vis) conviene; da deseo. Vahi tấesacha. No da deseo.

tấetapica, tẽtapica (vests) está soltado.

tấetaviaca (vic) pasó. V. -ẽtaviaca

tấetiraica (sc) la chispa. Tẽtereca ẽtana tấetiraica eta yucu. Saltó una chispa del fuego.

tấetupiripaica (vtc) fertiliza; compone; acomoda. Eta ichape ũnemuhu tấetupiripaica eta apaquehe. Una inundación fertiliza la tierra.

tấetsayu (scp) una rotura.

tấetsipa (sc) la gota. Tấetsipajica. Gotea en la ropa. Tấetsipahica. Gota a la cosa redonda (churuna, balde, cántaro).

tấetsiparapi (sc) la pita; la linea.

táetusu (vestc) está pinchado (neumático o vejiga); reventado.

táevarasi (sc) partidura (de gaveta, tutuma, casuela). V. -évaraca.

táeveraca (vts) lo lame. V. -éveraca.

-taha (vts) deshojar; sacar chala. Titaharecana eta sipani. Están deshojando maíz.

tahi (ss) fruta. Máhire. Sin fruta. Máhiriquire. Año tras año sin fruta.

-tahi (ssp), taire (sc) aro, arete. Nutahi. Mi arete.

tahivu (ssp) culata (de canoa). V. -hivu.

tahu (ssp) el sonido. V. -ahu.

táicunaraqui (sc) barrote, travesaño.

táicuti (sc) la medida. V. -ícuti. Eta névachaqueru jiripaqui étana jeme táetavisine eta táicuti. El palo maría que labré pasó un jeme de la medida.

táicutiara (scp) la seña; el símbolo. V. -ícutiara.

táicuchichu (scp) especial (para algún oficio). V. -ícuchi.

táicunaraqui (sc) marco; travesaño. Táicunaraqui te ventana. El marco de la ventana.

taicha (con) porque.

táichapeva (sc) una cosa de tamaño grande.

Táichapepahiva. Un terreno grande o un solar grande. Táichapemeva. Rueda grande de un carretón. V. ichape.
táichapejuheva (scp) la anchura.

táichararacava (modismo) como irá ser; como ha sucedido. Táichararacavaqueneana. Casos de historia. ¿Táichararahipucaini jácaini? ¿Cómo serían las cosas?
tájina táichava (modismo) claro que sí; como no.
táichavaqueneva (modismo) lo que sucede; lo que va a pasar. ¿Pecha eta táichavaquenevahi eta avasare? ¿Sabes lo que ha sucedido en el pueblo?
táichavene (con) por causa de.

táichecu (sc) hasta donde llega; donde termina.
táichecuine (sc) fin de tiempo; fin del año.
táichejiraqui (sc) atajador de pescado en una chapapa.
táichejirica (vtc) lo ataja, no lo deja pasar. Eta téharahi turu táichejirica te achene ema Juan. El toro bravo se puso en el camino y no dejó pasar a Juan. V. -ícheca.

táichevera (scp) sabor de sal.

táichicaji (scp) bosta, estiércol. V.-íchicaji.

táijaneva (scp) su olor (quiabó) a reptil o pescado.

táijiqui (scp) la cola. Táijiqui tamucu. Cola del perro. Táijiquimuri. A la cola del desfile.

táijiyeva (scp) su fragancia; su olor. Eta tijiye nayehecha ena sántoana taicha eta táijiyeva. El albajaca lo usan para adornar los santos por su fragancia.

táijuchine (scp) donde se quemó.

táimahaquene (scp) el jisunú. Pinaca eta táimahaquenena, tavarahapa ticasaruha eta varayu. Ponga el jisunú, ya quiere poner la gallina.

táimahi (scp) el color o forma. Eta jena cáyure eta táimahi tiyacacahi. Aquel pájaro es de color amarillo. V. -ímahi.

táimanaca (vtc) ver; encontrar; pasar por. Táimanaca eta yererucava ena tiávihana te tachausi eta Apere. Se encuentra ropa para vender para los que viven en la orilla del Apere. ¿Eta achene viyanihayarepahi táimanaca eta San Camilo? ¿El camino por donde nos vamos a ir pasa por San Camilo? V. -ímanaca.

táimaticare (sc) conocido; se puede saber. Vaipa táimaticare (modismo) no se sabe, hay confusión. V. -ímati.

táinahu (adv) encima. Te táinahu. Por encima.

táinasiha (sc) la frontera; el límite. Táinasihayarepahi. A donde va a llegar.
táinasine eta tapaja (modismo) el umbral.

táinisirahi (vestc) llenura; inundación. V. -ínica.

táinujicava (vis) enredarse. Machu táinajicava eta pítipairu cavayu. Que no se vaya a enredarse el caballo que amarraste. V. -ínujicava.

taiñe (sc) bicho; jichi (espíritu dueño); animal. Taiñe eta une. El jichi (espíritu) del agua. Taiñe yamama. El jichi del yomomo.
taiñe vana la golondrina. Eta cáyure taiñe

vana ānipipachu tīmerecava tavetiji te vananajipa. Las golondrinas por tiempos se muestran, especialmente en tiempo de sures.
taiñe vareque el cientopiés, ciempiés.
taiñe yati ser nocturno, sea animal o espíritu malo.

<u>tāipicararaqui</u> (sc) el espantapājaros.

<u>tāiputsiaruva</u> (adj) particular; apartado; solo. V. -īputsica.

<u>tāisapirava</u> (vis) mucho se da; produce bien. Te nāvasa tāetaviucha tāisapirava eta tinicacareana tāhiana eta yucuqui. En mi tierra se da mucha fruta comestible de los ārboles.

<u>tāitapica</u> (vic) terminar el tiempo; todo el tiempo. Tāitapica eta juca caje febrero tiquivavacavahi. Estaba lloviendo durante todo el mes de febrero. V. -ita.

<u>tāitaurevaquenehi</u> (vestc) estar terminado; verdad.

<u>tāitiha</u> (sc) el nudo. Eta tāitiha. El nudo.
tāitiquiñasiana (sc) (paño) atado en las cuatro esquinas.
tāitisumu (sc) el bozal. Eta tinicarahi tamucu nanaca eta tāitisumu te sāchemuhu. Al perro bravo le ponen un bozal durante el día.

<u>tāitiveara</u> (vtc) endulza. Eta tachi te acutena tiuri tāitiveara eta cātsiama. El caldo de caña sirve para endulzar chicha.

<u>tāitsiva</u> (con) en cambio; al contrario; por eso. Vahi nusemahini; tāitsivahi nūrisamureichucha. No estoy enojado; al contrario, estoy contento.

<u>tāitusiava</u> (con) por eso. Tāitusiavahi

tichavahi eta silluneru taicha vahi nâiti-paicahini. Porque no lo amarraron regresó el buey caballo.

tâitureva (sc) la ganancia. Te varatuicha eta cajue vahi tímecava eta tâitureva. Cuando está barato el café la ganancia es poca.

tâivapaequene (sc) la huella, la trilla. Véhiequenehahi eta tâivapaequene eta ichini vicamitiequenehapasera te cajacure. Seguimos las trillas del tigre pero las perdimos cuando llegamos al río.

tajaca (scp) el descote (de vestido, camijeta).

tâjaha (p int) ¿qué?; qué; qué; cuál. ¿Tájaha eta te juca apinaquene pivaraha piti? ¿Cuál de los dos quiere usted?

tâjahapuca ¿cuál? (escoge).

tâjahasica ¿qué quiere? (explica).

tâjaha -íchavacaru (modismo) antes que le pase algo. Pímipuchavane ema pichicha machu tachima-raca tâjahapuca mâichavacaru. Hay que hacerlo curar a su hijo antes que le pase algo.

tâjajacani (int) ¿cuál?

tâjamuhu (p int) ¿cuándo? ¿qué tiempo? ¿Tâjamuhupuca eyana éti? ¿Cuándo se irán ustedes?

tajaja (ssp) V. -jaja.

tajamumu (scp) la espuma. Pivejica eta numuiriha tijapu te tajamumu. Lave mi bata blanca solamente con jatupû.

tajamuracha (sc) el deseo. V. -jamuracha.

tajapu (vests) que blanquee. V. -japu.
Pinaca te sache eta pisiasi apaesa tajapu.

Ponga al sol tu sombrero para que blanquee.
tajapura (scp) su blancura.

tajaracu (scp) abertura; un tiempo libre; resquicio.
Tajaracunumachaha eta nḗmatane nuyapapanainapa.
Cuando tenga menos trabajo iré al pueblo.
Eta varayuchichana tisiapana te tajaracuine
eta yũchama. Los pollos entran por la abertura
en el cerco.

tajaraiva (scp) brillantéz; luz; claridad.
V. -jara.

tãjasta (int) variante de tãjahasica ¿porqué?

tajicapaica (vtc) abastece. Tajicapaica te
viũnacai camuri eta arusu. Abastece cuando se
guarda bastante arroz.

tajicucueche (vestc) tiene muchas fibras o nervios.
Tajicucuechenecha eta macaparu vaca ema Felipe,
tãichasivapa. La res que carneó Felipe sería
vieja, su carne es puro nervios. V. -jicu.

tajichaquine (sc) la seña donde han dejado de
amarrar el techo.

tajiha (scp) la tapa.

tajihu (scp) el cuerno. V. -jihu.

tãjina (p neg) no hay; nada. V. -jina
tãjinaquene (p neg) para nada; nunca ha habido.
tãjina -ímaya (modismo) nunca ha visto o oído.
tãjina tãichava (modismo) ¡cómo no!; con mucho
gusto. Tãjina tãichava eta pĩchuarapi nĩte-
cavaneya. ¡Como no! yo iré pronto a tu llamada.
tãjinachucha tãimanena (modismo) no hay incon-
veniente.
tãjinava (vestc) está escaso. Varatupa puiti
eta panisaju tẽhesera tãjinava tisivachavare.

Es barato el empanisado ahora, pero cuando escasea, se pone caro.

tấjipane, tấjipanenéji (sc) cosa de diferente clase; cualquier cosa.
tajiparaca (sc) cosita.
tajiparacana (sc) tantas cositas.

tấjiqueru (sc) leña; palo seco. V -aji.

tajiyaha (scp) las plumas. V. -jiyaha.
tajiyame (scp) pelo de animal.

tấjucuna (scp) inventario; historia; plan dibujado. V. -aju; -ấjucuna.

tajucherecu (sc) la senda; el desvío o desecho.

tajuechucuirava (sc) el primer corte que están haciendo.

tajuerejiana (scp) la menudencia.

tajuhe (scp) adentro. V. -juhe.

tajunairare (sc) donde siempre huyen.
tajunapi (sc) la corriente de agua. V. -juna.

tajupecuha (vic) pasar por debajo. Jararihi eta ấicana ticaetemarahivaca te tajupecuha eta pacure tacaecharica. Algunos bufeos pícaros pasan por debajo de la canoa y la vuelcan. V. -jupecuha.

tajuricati (int) de repente.

tajuru (ssp) el cogollo de planta. V. -juruca.

tajururuchaca (scp) la tortera del huso.

<u>tajutaraqui</u> (sc) el respingue; pasilla subterranea de roedores.

<u>tajututu</u> (scp) el chorro (de agua); corriente de agua. Eta tajututu eta une te sâcherehi apaesarichu eta te Sêneru. El chorro de agua en tiempo seco es poco en el Sênero.

<u>tama</u> (ss) chapapa para pescar.

<u>tamacaji</u> (ssp) el nido. V. -macaji.

<u>tamaequehe</u> (scp) el lomo de animal. V. -maequehe.

<u>tâmainusirahi</u> (adv) de un momento a otro; en un ratito; en un momento. Têtavicava tâmainusirahi tâinicacha eta ichape tiquiva eta juca cajacure. Qué lluvia más fuerte que de un momento lo llenó este río. V. -âmainucava.

<u>tamanu</u> (ssp) guato de hamaca; pico de la botella; boca de cântaro. Vuîchaha tîtava eta âchuji tacarinesera eta tamanu. La hamaca solo le falta los guatos para terminarse.

<u>tamapicura</u> (sc) oscurana.

<u>tamapuruji</u> (modismo) en vano; por demás. Tamapurujihi eta nuyanira te avasare. Fue en vano mi ida al pueblo. Tamapurujipa eta vîmitusira ema maca, vahi mâitucaimahi. Está por demás enseñarle a leer; éste no aprende nada.

<u>tâmaquene</u> (sc) la carga. Eta tâmaquenepahi eta carreta mayehe ema maestro. La carga que trae el carretón es del maestro. V. -ama.

<u>tamarina</u> (ssp) la piedra de encendedor (putrica). V. mari.

tamaruca (vts) araña. Tamarucahi eta mishi ema amuya. El gato arañó al niño. V. -maruca.

tamati (sc) el veneno que despide un animal o insecto.

tamauriquene (sc) lo malo; cosas malas; lo que es maligno, perverso. Naicha eta tamauriqueneana. Hacen las cosas malas.

tamaurishicha (vtc) lo enloqueció. Tamaurishicha ema achane taicha eta suínajisirahi esu mayena. Se enloqueció el hombre por motivo que su mujer lo abandonó.

támava (sc) el hinchazón. Vaipa tivaha eta támava eta nupaiqueana. No se me baja la hinchazón de las piernas.

tametapa, tametaquenepa (modismo) sin resultado; no hace nada; no sirve; en vano; para nada. Tametaquenepa eta tépuyumirauchanuana. No sirve que se arrodillan delante de mí. V. -metapa.

támiquiha (vtc) agujerear palo. V. -amica.

tamirahu (scp) adelante; ánte. V -mirahu.
te tamirahuichaha antemano

tamiraraqui (sc) tronco cortado o quebrado de un metro de alto, más o menos. Cuátroana ena ajairana tivepucurecanahi eta tamiraraqui te pístayare. Cuatro hombres arrancan troncos en la pista que están haciendo.

tamitsuqui (scp) cumbrera de la casa.
tamitsuquiriqui (scp) las vigas.

tampura, -tampura (scast) tambor; bombo.

tamucu (ss) el perro.

tamuisi (ssp) plumaje o cresta de pajarito como del cardenal. V. -muisi.

tamuri (p col) muchos; una tropa.

tấmusuva (sc) masaco de yuca con queso.

tamutu (p col) todo (no personas). tamutuchucha (p col) cualquier cosa.

tamuyuruji (adj) bofa; podrido. Eta yucuqui tamuyuruji vahi tiuri taicha tíjajahuchava eta tamuruira tẽmahavaneva. La leña bofa no sirve porque se arde y se apaga pronto.

tanacuhi (sc) el primero; el comienzo. V. -nacucha.

tanahe (ssp) el tronco corto. V. -nahe.

tanapaica (scp) el lado de. Eta matse tấimati eta tanapaicahi eta cấchiqui tayurapeucha. La ardilla sabe por cual lado horadar el motacú.

tanaqui (ssp) el cabo V. -naqui.

tấnara (scp) el contrario; su par; el opuesto. Tấnarapachu. A cada uno su par o contrario.

tanarasine (sc) la cicatriz V. -naraca

tanasiequeneva (vestc) desde entonces; el moretón que se queda. Tanasiequenevapa vaipa machavahini. Desde entonces no ha vuelto. Tanasiequeneva eta mấehana ema Jesús te matsunumira. Quedó el moretón en la mejilla donde le golpearon a Jesús.

tanaurape (scp) las aletas. Te vinicayarepa eta jima, vivejachaquihapa eta tấumama ẽtapa eta

tanaurapechichana. Antes de comer pescado, le quitamos las escamas y las aletas.

tanecapa (vts) anuncia. Tanecapa tiquiva. Anuncia lluvia. Te tijajacana eta tũruana tanecapa eta vãnaquene. Cuando se alborotan balando los toros anuncian un surazo. V. -necapa.

tãnecapaica (vis) encallarse. Tãnepaica te tiũpenanapaji eta pacure. Se encalló la canoa en lo pandito.

tanicaraiva (sc) mordedor (perro, tigre, gato montés, gato).

tanirihi (scp) el buchi. Eta varayu tĩnica eta tanirihi eta sipani. El pollo llenó su buchi con maíz.

tanirimaca (scp) la panza.

taniru eta -ĩtsameru (modismo) la trama de tejido.

tanisine (scp) la picada o mordedura; roncha de picada. V. -nica.

-tanuca (vts) buscar. Titanuca sũnahi ãnaqui. Allá está ella buscando. Nutanucachaha nuyeheya suerte. Voy a buscar, no más, mi suerte.

-tanujirica (vtc) buscar a un grupo.

-tanujiririca (vtc) andar buscando de un lado a otro.

-tanunuirica (vtc) andar buscando. Mãematanechucha matanunuirica semanere. El siempre anda buscando pleito.

-tanurepa (scp) lo que había buscado.

tañahe (scp) la anca.

tapacaji (scp) hojas de planta. V. -pacaji.

tapaenumava (adv) recién; por fin. Tapaenumava

tiquiva. Recién (por fin) llovió.
V. -paenumava.

tapaja (ss) la puerta.
tapajachacaya (scp) lo que hay cerca de la puerta.
tapajaraqui eta tapaja (sc) el marco de la puerta.

tapanajica (vts) corretea. Tapanajicahi eta turu ema Juan. El toro correteó a Juan.
V. -panajica.

tapare (ss) la raíz; el cimiento (de una pared).
taparerejiana (sc) raices de un árbol.

tapava (ssp) la ala.
tapavaracha (scp) la paleta.
tapavase (scp) la pluma de la ala.

tape (sc) la pata (de bichitos, insectos); la punta de abajo.
tápecu (scp) debajo. Te tapecu eta mesa. Debajo de la mesa.

tapehicane (scp) el boro crecido en un animal. Picuchusina eta tapehicane eta pítatiquene tamucu. Sáquele el boro de su perro.

tápimeru (sc) el forro; la segunda pájina.
V. -ápimeru.
tápinane (número ordenal) segundo, -da; su par.

tapiraqui (scp) el jipurí. Ena avarésana nacapiraqui eta tapiraqui cáchipaca. Las abadesas usan escoba de jipurí de motacú.
tapiraquiji (scp) espiga (de arroz).

-tapirava (scp) error; culpa de uno; su delito. Vimutu vicatapirava nararihi náimati eta natapirava nararihi vahi náimati. Todos cometemos

errores; algunos lo reconocemos pero otros no. Eta pitapiravahi eta pimasuapiranuhi. Tu delito es por serme desobediente. Matapiravare. Inocencia; sin delito ninguno.

taplatane (scp) la plata o moneda de un país.

tapu (ssp) punta de la caña; corona de la uña. Tápusi.
tápuji (scp) la punta de cabello.

-tapuahaca (vtc) recibir con alegría. Nutapuahaca. Lo recibo con alegría.

tapusisi (sc) el vapor; el humo. Tijapu eta tapusisi eta muiji. Blanco el humo de paja. Tapusisijica. (Tocino) ahumado. Tapusisineru. Guineo o plátano ahumado. V. -pusisica

taquecu (scp) atrás. Te taquecu eta cavayu máemirisinehi ema ticapera. El peon se cayó por atrás del caballo. V. -quecu

táqueheama (scp) madre de agua; cause.

taqui (ss) la semilla.
táquima (scp) los testículos; el título vocativo usado ántes para los muchachos y jovencitos (ya casi no se usa).

taquiñacu (scp) el rincón.
taquiñasi (scp) la esquina.

taquira (ss) el ochohó (un árbol); (scp) las glándulas linfáticas.

-taquiriqui (scp), taquiriquire (sc) la flecha o arma. Nutaquiriqui. Mi flecha, escopeta, u otra arma.

taquiva (ss) la lluvia.
taquivarama (sc) agua de lluvia. Eta taquivarama tiuri eta visipajisiha eta vichutimaca. El agua de lluvia es buena para lavarse el cabello.

-taracu (scp) entremedio de. Vitaracu. Entremedio de nosotros. Tataracucujiana. Entremedio de (los cerritos).

-taramajaca (scp) el paladar.

tarape (ss) mate.

tarasa (vis) desminuir (olearse o ventear).

tarataha (vestc) alcanza; basta.

tarera (ss o ssp) la bolsa. Matarera. La bolsa de él. Nutarerachichasami ânihichichaichuhi. Mi bolsita era chiquitita.

tarisasa (scp) la espuma (de agua, sapo, jabón). Eta tarisasama eta une tacuti tajamumu. La espuma del río parece jatupú de jabón.

tâsajipucaini (modismo) ¿para qué sirve?; es por demás. V. -âsajipucaini.

tâsâpihapucaini (modismo) para que no sea. V. -sapiha.

tasapiru mapa (modismo) la entrada a la colemna de abeja.

tasarasa (ss) el salitral.

tasaruha (scp) el huevo (usualmente usado por el huevo de pájaros, reptiles, insectos; menos por huevo de gallinas).

tasemahiva (sc) el delito; el pleito.

taseyerecu (sc) los remansos de agua. Taseyerecuana. Los pozos que son más hondos donde no seca en tiempo seco.

tasiamaquene une (modismo) diluvio; inundación grande; llenura.

tasiaparacu (sc) la entrada. Jararihi eta tasiaparacu eta sama te nésane. Tiene su entrada la anta a mi chaco. Nímahahi ema Juan te tasiaparacu eta ilesia. Vi a Juan en la entrada de la iglesia.

tásiha (con) entonces; de ahí; en tal caso; siendo así.

tásiha (modismo) tiene la culpa. Eta quichare tásihahi. La víbora tiene la culpa. Nuti tásiha. Yo tengo la culpa.

tasíha (vts) penetrar, trasminar. Tasíhanu (modismo) estoy resfriado.

tasíha túmama (vestc) hidrópico; hinchado; resfriado con diarrea. Tasíhaca. Se hincha el cuerpo.

tasíháeca (vestc) está trasminado. Tasíháeca eta une eta javu. A jabón se huele el agua (está trasminado).

tasíhapa (vestc) está penetrado (con humedad); trasminado. Tásihapa tinana eta nupena. Se humedeció mi casa.

tasíhajica (vestc) está curtido o trasminado. Ena vaqueruana tasíhajica eta vacaichica eta napantaluana. Los vaqueros paran con sus pantalones curtidos del excremento de vaca.

tásihaquene (sc) lo que sale; lo que viene de o tiene su origen en.

tásinequene (adv) los años que pasaron; cuando existía; como era ántes. Eta tásinequene vuicha vímatihini eta avión étaripa eta radio; amairihaichaha te achene. Al principio no existía el avión ni la radio, todo era por tierra.

tasirapahe (ss) el oso hormiguero (un animal).

tásírareása (adv) por donde viene siempre; de donde sale siempre (viento, bichos, etc.).

tasiri (scp) el hocico. V. -siri.

tasivacha (sc) el valor; el precio.

tasuapa eta masamure (modismo) se conformó. Tasuaparipa eta masamure eta navacharapihi taicha eta macamunuiravahi eta plata. Se conformó con lo que le pagaron porque necesitaba el dinero.

tásujuecha (vtc) le da retorcijón en la barriga. Tásujuecha ema José te tisacacajicaya. A José le da retorcijones en la barriga cuando le da la diarrea. V. -ásujuecha.

tasumu (ssp) punta; el hocico.
tasumuquiahe (scp) la cormilla de animal; los dientes de adelante.

tata (voc) papá; padre de uno; título vocativo para hombres de edad.

-tatacura (vis) cocorear. Titatacura eta varayu. La gallina cocorea.

-tataji (vis) apurarse. Pitataji, cáperehipa eta viúchusirahi. Apúrate, estamos saliendo tarde.
-tatajirica (vic) apurarse; irse lijero.
-tatajiva (scp) su apuro.

-tataji (sufijo derrogativo) "de porra"; sin valor. V. Apuntes Gramaticales p. 53.

-tatasica (vtc) peinarse. Nutatasicaviyare. Te voy a peinar.

-tataucha (vtc) recoger, ganar, recibir (con alegría, con gusto, apurado o con hambre).

tatava (sc), tatavaqui (scp) gajo de árbol o planta.
tatavajichicha (sc) la chafrita; leñita.

tatavarapi (sc) el arroyo; una cañada.

tatiricu (sc) la gotera o corredor de una casa. Pinaca eta vale te tatiricu peti tijacapaerecaya eta une taquivarama. Pon los baldes en la gotera de la casa para coger agua de lluvia.
tatiruhama (sc) agua de gotera.

tativa (número ordenal, adv) primero. Tímerecavapa tativa eta úcaji ánichichahi. Se mostró primero una nube pequeña.

tativare (vestc) está mejor, regular de precio o de apreciación. Tativareyehe tiúripana (modismo) es más mejor de precio. Tativarerehapana. Está más mejorcito.

tatrabacha (vicast) traba de adobe o ladrillo en una pared.

tatsanaqui (scp) el hueso "chileno". Ema mavaraha eta tatsanaqui máichapa eta caldo. El quiere el chileno para hacer caldo. V. -tsanaqui.

tatsepahi (vis) la soca de plátano o caña.

tatsipacu (scp) la concavidad; medio sumido.

Nutsipacuñequecha. Sumió mi cadera.
Nutsipacupucu. Los hoyuelos de la cara.

tatsipahi (sc) el bajío. Viãnucupaicaya eta tatsipahi vítecapiraya te estancia. Tenemos que cruzar un bajío al llegar a la estancia. Eta muca távasa te ichapeana tatsipahi. La gama solo vive en los bajíos inmensos.

tatu (ss) la recina de plantas y árboles. Taveha tatu eta numuiriha. Está manchada mi ropa (con recina).
tátutujipa (vestc) está manchado de recina.
tátuyucuqui (sc) recina de madera.

tatucacha (vtcast) corresponde a; le toca.
tatucachaquene (sc cast) la parte que corresponde; la parte que le toca. Tata, picatajicanu, píjaracanu puiti eta nuyeheyare eta tatucachaquenenuyare eta picayehequeneana. Papá, hacéme el favor, dame ahora lo que va a ser mío la parte que me toca de tus bienes.

tatumara (ssp) lanceta o flecha; cuchilleta.
tatumaramuhi (sc) la vaina de espada o cuchillo. V. -muhi.

tatumeara (sc) la fuerza o resfuerzo. Eta labriyu tatumeara eta juca peti tiũpena ichapejuheva. El cimiento que da fuerza a esta casa es hondo y ancho.

tatuparaca (modismo) el deber; es necesario; le corresponde. Tatuparaca ena vichichanaveana nacaravahu eta mãechajiriruva ema Viya. Es necesario que nuestros hijos aprendan la palabra de Dios. Émanapahi ema tímicatacanu tatuparaca mavehaya eta arusu ticaicuti. A cada uno de los que me ayudaron les corresponde una medida de arroz.

tatupina (vestc) que sea recto.
tatupiru (vestc) estar correcto, recto; directo. Eta achene tiyaniha te simena tatupirupana tayehe eta tiyaniha te tachausi eta cajacure. El camino que va por el monte es más recto que el que va orilleando el río. Tatupirupahi te tapena; piyana picapayaca. Iba recto hacia su casa; vaya alcánzalo.
tatupirupa (sc) la cruz del sur (una formación de estrellas).

tấtutujipa (vestc) estar manchado. V. tatu.

tatuyurupi (scp) el cordón umbilical. Ticajuma pasmu eta alauchu taicha vahi nacarichachapecahini eta vijisirape nayuchatisinehi eta tatuyurupi. Se enfermó el recién nacido con tétano porque no habían herbido la tijera con que cortaron el cordón.

taucupairicu (sc) un puerto; la bajada al agua. Eta tấucupairicu eta une tivayuchava titupihache. La bajada para ir al agua es muy clavada.

tấuchusine sache (modismo) el este; el naciente; el oriente. Te tinapaica tấuchusine sache. Por el lado del naciente.

tấujeva (scp) grasa; manteca. Eta juca jima tấjinaichu tấujevaina. Este pescado casi no tiene grasa. Eta tấujeva eta cuchi ticaepiya eta manteca. Con la grasa del puerco se hace la manteca.

tấumama (scp) cáscara (de yuca, plátano, huevo, peta, etc.); corteza.
tấumamaqui (scp) cáscara de árbol; afrecho.

tấunasirareva (scp) el depósito; lugar donde se guarda. Ticayeheana eta tấunasirareva te anuquehe tsấtsame te nấimasirare. Tienen su

depósito en la chapapa arriba de la dormida. Táunasirareva eta vimuiriha. El ropero.

táunava (scp) largura; el resto. Eta táunava eta tachaparaqui 3 metro. La largura del costanero es tres metros. Eta táunava eta viáquehe. El resto del cuerpo.

táupahi (vestc) es distante, es largo. Váhirichu táupahi te avasare; virataha viyana vipaica. La distancia de aquí al pueblo es corta; podemos ir a pie.
táupahiva (scp) su largura o distancia.

táuquihama (scp) madre de agua. Eta Séneru jararihi eta táuquihamana. El Sénero en partes tiene su madre (donde está más ancho y profundo el agua).

táuricacarequene mávasa ema Viya. (modismo) la gloria (el lugar donde Dios está).

táurijuecha (vic) bueno adentro; le sienta (el monte para sembrar).
táurijuecha (vtc) bueno para comer; no hace daño. Tiúrijuechanu eta apu. El guineo es bueno para que yo coma.

táurináiraichu (scp) de buen tamaño.

táurinajiva (scp) la belleza (de flor).

táurinaquene echajirirucava (modismo) buenas noticias o consejos; el evangélio.

táurinisiva (sc) lindo sabor.

táuripaica (vestc) ser buena tierra.

táutaraqui (sc) respingue. V. tajutaraqui.

tâvacure (sc) pozo de agua; charco. Tamutu tînicavacaini tâvacurechichana. Todos los positos se iban a llenar.
tâvacureasa (scp) vasija con cierto uso designado. Tâvacureasa eta arusu. El zurrón.

tavacha (vestc) el precio.

tavajeruruji (sc) bajura del monte. Amairiha tavajeruruji eta simena te Santa Teresa. El monte de Santa Teresa es puro bajura.

tâvame (sc) producción del chaco, huerta o quinta.

tâvamiraure (scp) lo que ha presentado delante.

tâvapahi (sc) lo que hay en un lugar (gente en un pueblo, sembradío en un chaco, ganado en un bajío).

tavaparu (ss) arena.
tavaparupahi (vestc) arenoso. Eta apaquehe tavaparupahi vahi tâuripaica eta acutena. En el terreno arenoso no se da muy bien la caña.
tavapurupaire, tavapurupaji (sc) arenal.

tâvara (sc) el jacú. V. evarare.

tavaraha (vts)
tavaraha nîmaca (modismo) tengo sueño.
tavaraha nujaha (modismo) tengo que orinar.
tavaraha nunica (modismo) quiero comer.

tavasi (vests) es como; parecido a.
Tavasi eta nîtatiquene. Es parecido a mi animalito.

tavayuaca (v auxiliar) mucho; darse gusto; aficionarse.

Tētavicava tavayuasira tera ema Carmelo. Carmelo mucho le gusta estar bebiendo. Tavayuaca tisapirica. Está aviciado al fumar. Tavayuaca eta tīmarahi. Le gusta mucho mirar (o es demasiado mirón).
tavayuaru (modismo) la afición a algo.
tamutu tavayuaca (modismo) ambicioso.

<u>tavayuha</u> (vestc) está en malas condiciones; está peor.

<u>taveha</u> pasmo (modismo) infectarse. Tavehayare pasmo eta pijara te pīmiveha eta tichipe. Se te va a infectar tu herida si la ensucias.

<u>tavehacacaiya</u> eta cajacureana (modismo) la confluencia de ríos. Te tachacaya eta Riberalta eta tavehacacaiya eta cajacureana eta Beni ētapa eta Madre de Dios. Cerca de Riberalta es la confluencia del Río Beni con el Río Madre de Dios.

<u>tavehavare</u> (modismo) complicar a otro. Tavehavare ēma. El también está complicado en el asunto.

<u>tavetavaha</u> (vtc) desgaja. Tavetavaha eta yucuqui eta emarere. El rayo desgajó el árbol.

<u>tavetiji</u> (vests) es peor; (modismo) a menos cuando (algo pasa). Te vicapitica vayuchava eta tāitiha eta vijara tavetiji eta tacativa. Si le apretamos fuerte la amarradura de la herida, es peor el dolor.

<u>tāvicuaca</u> (adj) circular.

<u>tāviha</u> (vest, int pro) ¿dónde? ¿Tāviha picapena? ¿Dónde vives?
tāvira (vestc) campo donde está.
Tāvira vai nīmaha. Quedé sin verlo.

tấvimiraucha (vtc) le cubre de frente; tapa por delante. V. -ấvicha.

tấvipa (sc) la placenta.

tayanapane, tayanarine (conj) no importa; aũn cuando sea; aunque; que sea asĩ. Tayanapane-puca eti vahi ấvaraha eyana; nũtisera nuyana. Aunque ustedes no quieren ir, yo sĩ voy.

tayanirava (sc) la ida. Vahi tacajera eta tayani-rava te ũnecure. La ida al agua es fãcil.

tayehe (p pos) en, de. Tayehe eta mấvapahi. En el desierto. V. -yehe.

tayenapachu (scp) con su hembra cada uno.

tayereruva (scp) adornos. Nucamunuhi tayereruva-yare eta nuvachareruhi numuirihaya. Necesito para su adorno del vestido que comprẽ.

tayupi (ssp) el librillo.

tayura (ssp) la pũa (puga) de peto o raya.

tayurama (sc) el lodo del agua.
tayurapahi (sc) el suelo con lodo, resvaloso.
tayuraqui (scp) hongo de ấrbol.

tayusine (scp) la picada (de insecto).

tayususe (scp) el plumaje.
tayususe sache (modismo) crepũsculo; el horizonte. Pĩmaha tijarahipi eta tayususe sache tĩtsipivacaicha puiti. Mira como estấ brillante y coloreado el horizonte ahora.

tayustasine (scp) el ardor.

te (p loc) al, de, hasta; hacia; pertenece a; cuando. Te suchacaya esu. Al lado de ella. Te enero. En enero. Te mesa. En la mesa. Te enumuhu. En medio.

técajariaca (vtc) la empreña.

técajumacha (vtc) lo hace enfermar. Tiũchucapasera eta uchepi técajumachahi. Ya salieron las lombrices que le hicieron enfermar.

técara (vts) lo entierra. V. -écara.

técasarecha (vtc) lo enfría; lo refresca.

técasisijica (vtc) lo fermenta; lo enfuerta.

técatiacava (vtc) hace fuerzas; ejecuta fuerte.
técatisica (vtc) lo habla discreto, estricto.

técaticava (sc) el viento; el aire. Técaticava muraca támaquiha eta tiquiva. El viento fuerte trae la lluvia. Taveha técaticava táepiyacapa tiámaha maquetsepuca. Le ha entrado aire, por eso le salió una postema o puchichi.
técatiticava (sc) la brisa.

técava (vis) se ríe. Técava nuyehe. Se ríe de mí.
técava muraca (modismo) carcajada.
técahaca (vts) se ríe. Técahacanuhi. Se ríe de mí.
técavacare (sc) chiste.

técuha (vests) tiene hambre.

técujuca (vests) está descompuesto la coyuntura. Técujuca eñi nuchicha te ñitetequi. Está descompuesto mi hijo en el coccyx.

techa (vts) sabe; está a cargo de. V. -echa.
téchacare (sc) la noticia; el asunto. Títecanahi náechajisiha eta téchacare eta te herencia. Vinieron a hablar sobre el asunto de la herencia.
téchava (vtc) se acuerda.

téchajiareca (vtc) está cortejando; habla de un negocio. Ema Benjamin téchajiarecahi ésuna esena mayenaya. Benjamin corteja a una mujer para su esposa.

téchajica (vts) habla; saluda; aconseja.
téchajicuha (vtc) lee; está leyendo.
téchajicureca (vtc) está estudiando, leyendo.
téchajihi (sc) chismoso
téchajipana (vtc) viene a saludar.
téchajisina (vtc) habla intercediendo por otro; saluda por otro.

téchapava (vtc) se cuida. V. -échapa

téchapajirica (vtc) atiende; cuida; está alerta. Ema tata ema téchapajirica eta estancia. Mi papá atiende la estancia. V. -échapajirica.

técharairica (vtc) se acuerda siempre; está con pena.

técharararaha (vic) convalece, recupera. Váichaha técharararahana. No convalecen todavía.

técharipairicava (vtc) se revuelca en el suelo.

técharipuicha (vic) roda.

téchaticureca (vtc) corta agujeros.

téchatinuca (vtc) degolla.

téchatirica (vtc) lo corta. V. -échatica.

téchecuha (vtc) sirve la comida.

téchemaha (vestc) es gallísimo; es práctico. V. -échemaha.

téchemarahi (sc) entendido, sabio; astuto; inteligente. V. -échemarahi.

téchepuca (vis) se levanta V. -échepuca.

téchinava (vtc) sabrá (lo que va a hacer); tiene soberanía.

téchipaica (vtc) lo champa. V. -échipaica.

téchípecha (vtc) lo ensucia; lo mancha.

téchuca (vts) lo corta. V. -échuca.
téchucava (vtc) se corta.
téchucureca (vtc) está desmontando.
téchuchujirica (vtc) pica leña. Téchuchujirica yucuqui ema Ricardo tayeheyare eta mamullenta. Ricardo se pone a picar leña para su molienda.
téchuhi (sc) lanza para pescar.
téchuhirica (vtc) está partiendo (mazorcas de chocolate, cocos, etc.).
téchuquereca (vtc) corta estacones o bigas.
téchuquiha (vestc) está soltado. Vuíchaha téchuquiha eta yucuqui nuyuchatiruhi, ichapequicha. El palo que estoy destrozando todavía no ha soltado, es muy grueso.
téchurahi (sc) mordedura veneosa; víbora venenosa.
téchureca (vtc) está hacheando.
téchusica (vtc) está cortándole en la cabeza.
téchutavajirica (vtc) está desgajando. Téchutavajirica cachicheru ema tata. Mi papá está desgajando achachairú por su fruta.

téchujiha (vis) se destapa.

téchuriaca (vtc) le falta. V. -échuriha.

teha (vts) lo pega V. -eha.
téhacaca (vtc) se pegan; pelean.
téhacacarahiana (vestc) son peleadores.
téhahameca (vtc) golpea la puerta.
téhahaquereca (vtc) golpea palo (para espantar animales en el chaco). Téhahaquereca ema ichavicachicha te máesane eta mayapiraya te peti. El viejito se pone a golpear palo en su chaco antes de irse a su casa.
téhajiricacana (vtc) están batallando; están en guerra.
téharareca (vtc) está peleando.
téhava eta punu (modismo) está repicando la campana.

téhesera (conj) pero si.. Téhesera náemunaca.. Pero si ellos aman..

téhica (vts) le sigue; le acompaña. V. -éhica.
téhijiricacana (vtc) siguen uno tras otro.
téhiquecucha (vtc) le sigue atrás.

téjaca (vis) se sienta. V. -éjaca.
téjahahapaica (vic) está sentado sobre el suelo.
téjasihacare (sc) el asiento.

téjachaca (vts) está desprendiendo (pintura, gajo, etc.).

téjahaca (vestc) está con; vive con.

téjamica (vis) se despierta.

téjanereca (vtc) está desparramado. Téjanereca te pétiana eta nusiyana. Mis sillas están desparramadas por las casas.

téjanerepaica (vtc) está desparramado. Téjanerepaicana eta vácana taicha eta ichini. El ganado está desparramado por causa del tigre.
téjaneresica (vestc) tiene el cabello suelto.

téjapuaca (vestc) está desatado; está libre.
téjapuicha (vestc) está desatado el atadijo, desenrollado. Téjapuichavaca eta quesiyuana. Los quesillos están desenrollados.
téjapumuríha (vestc) está desenrollado guasca o bejuco.

téjapucha (vtc) lo blanquea.
téjapucheca (vtc) blanquea pared. Ema Teodoro téjapuchereca eta yûchama te escuelapena. Teodoro fue él que blanqueó la pared de la escuela. V. -éjaucheca.

téjaraca (vtc) arrea; espanta. V. -éjaraca. Ema Ovidio tiyana téjaraca cáyure te arusuavira. Ovidio fué a espantar pájaros en el arrosal.
téjarareca (vtc) arrea.
téjaraucha (vtc) cuida; espanta lo que llegue. Eta nítatiquene tamucu eta téjaraucha eta nájiqueru arusu te aneca. Mi perro siempre cuida el arroz que tengo afuera secando.

téjarucavana (vic) forman fila; están en fila.

téjava (vestc) está flaco o flaca.
téjavarahi (vestc) es flacuchento, muy flaco.

téjayuaca (vtc) está partido el cuero en el animal.

téjecapava (vic) se turba; se equivoca. Ema caravinero téjecapavahi, vahi émainahini ema máichuhaqueneyarehi. El carabinero se

confundió; no era él a quien iba a notificar.
téjecaparacava (vic) se perturba mucho.

téjereca (vic) se parte; está rajándose.
téjequiha (vic) está partido (palo).

téjiaca (vis) está abierto; se abre. Téjiaca eta nupajacura. Está abierta mi puerta.

téjiacava (vtc) hace falta; lo extraña.
téjiaracava (vtc) faltón; mucho falta.
Téjiaracava ema numusura te emataneca.
Mi mozo es faltón en el trabajo.

téjira (vts) visita. Títecahi téjirahavihi. Vino a visitarnos.
téjirapana (vtc) va a visitar.

téjivaca (vis) pee; ventosea.

téjuchurucava (vtc) está amarrado para meserse.

téjueca (vis) se deshace; se derrite.

témaha (vis) se apaga (del sol, fuego, la vida). Te tatiarihi eta tiju peti tavarahahi témahavaneyarehi apaesa vahi tacuveha eta apana peti. Cuando hay incendio debemos procurar apagarlo pronto para que no llegue a otras casas.
témahasamure (modismo) pierda esperanza.

témaituca (vtc) le atrasa; le cuesta. Témaitucanu ema maena achane tayehe eta nématane. Ese hombre me atrasó en mi trabajo.
témaitucacare (sc) una cosa que no se podía; obra que no se va a poder completar.

témajacava (vic) está calmado (el viento, la lluvia, el trueno, el relámpago).

témamaca (vts) lo toca, lo tienta.
témamareca (vtc) sobar para posicionar criatura antes del parto; sobar descompuesto; ocupar en el trabajo. Suítuca témamareca amuya étapa eta vécuju esu Candelaria. Candelaria sabe sobar descompuesto y sobar (posicionar) la criatura.
témamajiaca (vtc) asea o cuida (ropa).
témamavaucha (vtc) le da la mano.

témamiha (vis) se asfixia. Témamiha ema tési-mucha eta nacamiriru cachapare te amahe une. Se asfixió el que estaba zambullendo a sacar la olla que tumbaron en el agua.

témaucha (vts) intensiona. V. -émaucha.

témayaca (vts) hace la venia. V. -émayaca.

témecatajivacha (vtc) lo hace sufrir.
témecatajivasamurecha (vtc) le causa angustia.

témecavarahi (sc) cómico; el que hace reír. Ena ichasianana témécavarahiana. Los achus son especiales para hacer reír.

témecha (vtc) lo hace acordar.

témechareca (vtc) lo castiga.

témehica (vtc) lo hace seguir.
témehicarairicavarahi (sc) él que anda siempre atrás de otro.

témejapanuracha (vtc) mucho lo hace sufrir. Ema amuya vacha, te apanapa esu maena ésupa témejapanuracha. Un niño huérfano con otra madre, mucho lo hace sufrir.

témejecapa (vtc) lo hace perturbar. V. -émejecapa
témejecapavacha (vtc) le perjudica.

témejeracha (vtc) le hace difícil.

témepurureca (vtc) lo hace perder.

témepuyumiraucha (vtc) lo hace arrodillarse delante de; lo humilla.

téméstapaica (vtc) lo hace caer; lo hace aporrear.

témetataca (vtc) lo hace clavar; lo hace crucificar.

témeteaca (vtc) lo achaca; le tacha; le culpa.

témevuisiha (vtc) lo hace retirar.

témirica (vis) se cae. Témiricaipavare eta taflurene. También se cae la flor.
témiripaica (vestc) está inclinado; (sc) la bajiada.
témiricheyacha (vic) se cae la orilla de la la bolsa; cuelga el labio de abajo.
témiririjica (vic) se cae; se desempeña; se despida; (modismo) se están muriendo seguido.

témitiaca (vis) se pierda; se extravia. V. -émitiaca
témitiriaca (vic) fracasa; pierde en negocio. Ichape témitiriaca tisivachahi eta mavinehi eta cajue puiti varaturipahi. Mucho ha perdido por la compra de café que lo compró caro y ahora ha bajado el precio. V. -émitiriaca.
táemitiaru (sc) el perdido.

témitiequeneha (vtc) se olvida; lo considera terminado el asunto. V. -émitiequeneha.

témitisica (vtc) se olvida.
témitisihi (sc) uno que es olvidadizo.

témunaca (vts) lo ama; lo quiere.

témunahi (vestc) es amable, amistoso. Témunahi nayehe namutu. Es amable con todos.

témuracachava (vic) se encapricha; se pone duro; hace fuerza. V. -émuracachava.

témuriacha (vtc) lo entierra; lo tapa con tierra; lo planta. V. -émariacha.
témuriareca (vtc) lo aporca.
témuripaica (vtc) lo terraplena.

témuyapica (vestc) está tieso (puede doblarlo pero no quiebra).

téneuchava (vtc) le ruega.

ténica (vtc) le da de comer; él pesca.
ténicarahi (sc) el pescador.
ténipana (vic) va a pescar.

téñamahi (vts) lo mezquina.

téñamajiricava (vic) se apena; agoniza.
téñamava (vic) estar afligido; se desanima.

téñaucha (vts) lo niega. V. -áñaucha.

téñeuchava (vtc) se arrepiente; está orando.

tépacacahacha; tépacacahareca (vtc) remienda; está remendando.
tépacapairica (vtc) lo cubre, tapa; tiende ropa en el suelo o en las plantas.

tépacuca (vis) está oleando; olea; la ola.

tépacucha (vts) lo tapa; lo cubre.

tépachaca (vis) se desbarranca; se descalicha. Tépachaca eta tachausi eta çajacure taicha

eta arasiama une. Se desbarrancó el río por el turbión. Tépachachausicha eta tachausi. Se desboronó el barranco.

tépachahica (vic) se desportilla por fuera.

tépachajuecha (vic) se desportilla adentro.

tépachinacha (vtc) lo limpia; lo asea.
Eta javu eta tépachinacha eta viáquehe.
El jabón es lo que limpia nuestro cuerpo.

tépahama (vtc) desvanece.

tépajuhe, tépajuecha (vestc) está de espalda.

tépana (vts) va para traer.

tépanava (vtc) principia; comienza.
Te tépanava, vaimaitucahini macaperahini eta cavayu. Al principio no sabía montar caballo.

tépapaca, tépapareca (vtc) pinta.

tépaparecarahi (sc) el pintor.

tépapajica (vtc) lo mancha.

tépaquiririjica (vtc) harinea; lo desmenusa.

tépatacha (vtc) lo moja.

tépatsiji (vestc) es vidrioso, de nada se rompe o se pedaza.

tépatsitsijica (vic) se hace astillas.

tépatsuca (vis) suda; traspira. V. -épatsuca.

tépavaracuha (sc) la luna llena.

tépena (vis) se muere. V. -épena.

tépena caje (modismo) eclipse de luna.

tépena sache (modismo) eclipse de sol.

tépenaima (sc) viuda.

tépenaraca (vic) están muriendo varios.
tépenayena (sc) viudo.

<u>téperajica</u> (vtc) lo estima; lo cuida; lo ama.
téperajicava (vtc) se cuida; se asea.

<u>tépiñu</u> (vests) está encorbado, torcido. V. -épiñu.
tépiñuape, tépiñuquiape (vestc) ser chueco; tener las piernas torcidas. V. -épiñu.
tépiñuhe (vestc) está encorbado; silleta.
tépiñuñuica (vestc) tiene muchas curvas y vueltas (río o camino).
tépiñuqui (vestc) torcido (palo).

<u>tépipiusicava</u> (vic) está meneando la cabeza (gesto para decir "no" o mostrar desaprobación).

<u>tépiyacava</u> (vtc) se forma; se transforma; se hace.
tépiyareca (vts) lo hace; lo fabrica; lo construye. Tépiyarecapa peti ema achane araitecapi te juca rancho. El hombre que llegó recién a este rancho ya está haciendo casa.

<u>tépiyaequeneha</u> (vtc) cuentea; miente; es chismoso.
tépiyaequeneharahi (sc) calumniador, falsificador.

<u>tépiyahirahi</u> (sc) el mentiroso; engañador.

<u>tépiyayaca</u> (vtc) lo hace despacio.
tépiyayacava (vtc) va despacio.
tépiyajiricava (vestc) es lerdo.

<u>tépucuha</u> (vestc) está desprendido; está arrancado. Tépucuha eta yucuqui. Está arrancado el palo.

<u>tépuchaca</u> (vts) quiebra huevos; V. -épuchaca.

tépuchica (vts) da palo; da garrote.
tépuchisumucha (vtc) lo palea en el hocico.

tépuheca (vts) lo champa.

tépuneha (vests) florece; está reventando (el capullo o flor).

tépuraica (vts) lo derrama; lo vacía.
tépurajica (vtc) lo echa; lo riega (sal o comida).
tépuraraicava (vtc) se derrama; está derramándose. V. -épuraica.

tépuru (vts) lo desprecia; lo rechaza, lo aborrece; lo tiene odio. V. -épuru.

tépusaicava (vtc) se derrama. V. -épusaica.

tépuyuca (vis) se inca; se arrodilla. Tépuyuca ema cristiano eta mayaseseresiraya perdón me Viya. El cristiano se arrodilla ante Dios para pedir perdón.
tépuyumiraucha (vtc) adora; se arrodilla delante de. Tépuyumirauchanu esu nuchicha sumavarairahi néstacahini. Mi hija se postró ante mí para que yo no la castigara.
tépuyusipaica (vtc) está medio arrodillado; cae de rodilla. Tépuyusipaica eta máquipaisiravahi ema ichavicachicha. El pobre viejito se cayó de rodilla.

téquecava (vtc) se vuelca; se convierta; se cambia al otro partido; se pone al revés; se regresa.
téquehepuicha (vtc) lo tumba; lo vuelca al suelo. V. -équehepuicha.

téqueneha (scp) último. Eta téqueneha peti. La última casa.
téquenejirica (vestc) va más despacio, lerdo. Eta naviyu téquenejiricahi eta tachurusirava. El novillo va atrasado, no tira bien todavía.

téquequerecava (vtc) vacila de pensamiento; vuelca de un lado a otro. Ecutihi eta tãepacuruha eta une téquequerecavahi. Son como las olas del agua que van volcándose.

téquétetemeca (vtc) sacude rápido sin cuidado, sacude a una criatura de rabia.

téquiha (vis) deja de llover o ventear. V. -équiha.
téquiquiha (vic) se calma o se para un poco la lluvia. Vaipa téquiha. Tiempo de agua.

téracare (sc) la bebida. V. -era.
térarahi (sc) un borrachín.

térameca (sc) relámpago.
térامememecahi (vis) mueve como una vela parpadeando o un reflejo en el agua; refusilando, relampagueando.

térapeca (vis) se horada; está horadado.

térasaca; térasareca (vts) lo enlaza.

térataca (vts) encierra; arresta.
tératаequeneha (vtc) lo encierra.

térecujica (vts) corta con serrucho.
térecujirica (vtc) raya yuca. Térecujirica cuju esu Clemencia sujarinaraya. Clemencia está rayando yuca para su chivé.
térecureca (vtc) lo corta con serrucho.

térétseca (vis) para en puntilla; está en puntapie.

térica (vis) se ahoga; se hunde; sume.
térisica (vic) se hunde; se sumió la cabeza.
térimujica (vic) se enfanga; se atasca.

Térimujica eta nupera cavayu te yamama. Se atascó mi caballo en el yomomo.

tésacha (vts) quiere mucho; desea. V. -ésacha.

tésamiricava (vis) se modera; se porta bien; está quieto. V. -ésamirica.

tésapamiraha (vtc) da palmada en la cara.
tésapavauchava (vtc) jalea; aplaude.

tésavicureca (vtc) roza camino; está sendeando.

tésenica (vts) da un vistazo o una ojeada. V. -ésenica.

tésesuca (vts) afila; refrega. V. -ésesuca.

tésiaca (vis) estremese; tiene un frío con temblor. V. -ésiaca.

tésicha (ts) da de tomar. V. -ésicha.

tésimuca (vis) zambulle. V. -ésimuca.

tésiraha (vestc) está quebrado una parte; desbaratado; desprendido; descompuesto. Tésiracamuyucha eta nuvuiyera. Mi buey está descompuesto en el toco.
tésirarajica (vestc) desprendido.

tésirica (vtc) sirve agua, chicha o desayuno.

téstaca (vts) dar guasca, lo castiga. V. -éstaca.

tétahaca (vts) dar golpes (golpecitos).
tétasicava (vtc) se da golpes en la cabeza.

tétamujica (vts) lo moja; lo champa.

tḗtapica (vis) se suelta.
tḗtapiha (vestc) está soltado.
tḗtapijacacha (vestc) es labihendido.

tḗtaquieca (vestc) güero; podrido.

tḗtaruhica (vestc) está lisiado por encima.

tḗtataca (vests) está desbaratado.
tḗtatajiaca (vestc) está toda rota la ropa.
tḗtatajica (vestc) está desbaratada (canasta).

tḗtatajica (vtc) lo sacude.

tḗtavájica (vts) pasa por; llega y pasa.
Tḗtavájicanahi te nupena ena tivacunarecanapahi. Pasaron por mi casa los vacunadores.

tḗtavica (vts) pasa; pasa tiempo, pasa de largo. V. -ḗtavica.
tḗtavivijica (vtc) pasa con escala; van pasando.

tḗtavicava (v auxiliar) sobrepasa; muy, mucho; sumamente. Tḗtavicava máuriva. El es muy humilde.
¡Tḗtavícavápara! (exclamación) ¡Caramba! o ¡Caraste!

tḗteha (ss) el leque (una ave).

tḗteha (vests) está celoso. V. -ḗteha.
tḗtearahi (sc) un celoso.
tḗteareca (vtc) está celando.

-tetequi (scp) la colita de la nalga; el coccyx.
Tisacararacava taicha tḗcujutetequichahi.
Le dió diarrea; sería porque estaba descompuesto de la colita de la nalga.

tētereca (vis) salta; brinca; se encoge.
Tētereca eta numuiriha. Se encogió mi bata.
V. -ētereca.

tētipaica (vis) se agacha la cabeza; está inclinado. V. -ētipaica.

tētiraraica (vic) chispea; está chispeando.
Eta emaniqui tēpanava tētiraraica. La braza comienza a chispear.
tētirarameca (vtc) escuese el cutis.
Tētiraramecanusa, tavarahapa nucavayare.
Me escuese el cuerpo, deseo bañarme ya.

tētsaquica (vis) brota, florece; bota fruta.
tētsaquijica (vic) florece; abre capullo.

tētsayuca (vis) se rompe (de tela).
tētsayujiaca (vestc) está rota su ropa.

tētsēpiha (vis) deshincha; merma. V. -ētsepiha.

tētserajica (vts) lo trata con cariño; lo acaricia.
tētserajirahi (sc) amoroso.
tētserarajicava (vestc) es soberbio.

tētsipaica (vis) gotea. V. -ētsipaica.

tētsiquiñeque (vestc) tiene la cintura delgadita.

-tetu (scp) la berruga; el quirichí de uno.

tētuca (vis) se revienta (una postema, etc).

tētucaracava (vtc) se alienta; cría coraje.

tētuhusica (vtc) lo hizo enloquecer.
tētuhusicava (vestc) sin pensamiento; está loco, se hizo de mala vida. V. -tuhusi.

tétupicava (v auxiliar) más mejor; está bien; da buen resultado.

tétupirica (vts) arregla; alista.

tétusuca (vic) revienta (una vasija, olla, etc.)
tétusupaica (vic) mana agua del suelo.

tévaca (vts) siembra. V. -évaca.
tévajapaica (vtc) siembra regando.
tévapana (vic) yendo a sembrar.

tévachareca (vtc) reemplaza. V. -évachareca.

tévachameca (vtc) labrando tabla, banco.
tévachaquiha, tévachaquereca (vtc) está labrando palo. V. -évachaquiha.

tévajiriaca (vtc) lo maldice; lo hace fracasar.

tévaraca (vis) se partió; se rompió, se quebró.
tévararajica (vic) se hace triza; se rompe en pedacitos.

tévasaucha (vtc) riega agua.

tévataca (vts) despacha; manda; lo hace salir.
tévataemacha (vtc) contradice; responde mal. Máepiya ema maca tévataemachanu te nuvaneca. Es su costumbre de contradecirme éste cuando yo le mando. V. -évataca.
tévatamuriha (vtc) despacha a un grupo; esparce a un grupo.
tévatareca (vtc) vaquea. Tévatareca eta vaca ema Simeón tamutu sácheana. Simeón vaquea el ganado todos los días.

tévehacava (vic) se ventea; se sopla. V. -évehaca.

tévejujuaca (vtc) yerra; lo tocó, pero no pudo agarrarlo. V. -évejuca.

tévetuca (vis) se quiebra. V. -évetuca.

tévica, tévirica (vtc) lo mese. V. -évica.
  tévirajica (vic) cuelga, mesiéndose.
  tévivicava (vic) se mueve del viento.

tévírica (vts) lo bate. V. -évírica.

tévitapaica (vtc) lo roza. V. -évitapaica.

téviucha (vts) lo revolea; lo mese.
  V. -éviuca.
  téviuruca (vtc) lo vueltea; lo gira.
  téviurucava (vtc) se vueltea.
  téviurueca (sc) un remanso de agua.

tévuisiha (vis) se aparta. V. -évuisiha.

téyajaca (vis) se mueve; hace caso. V. -éyajaca.
  téyajaucha (vtc) lo da primera prioridad; lo atiende luego.

téyareca (vestc) está cargado. Téyareca ema tata eta mayapirahi. Mi papá se fue cargado al pueblo.

téyayamecava (vic) se menea la mesa.
  téyayaracava (vic) va caminando ligerito, apurado.
  téyayarasi (sc) andador. Téyayarasi eta nupera. Es andador mi caballo.

téyuca (vis) cabecea. Ema Felipe téyuca te siya, tijarahiacahi yati taicha eta sucajumavahi esu mayena. Felipe cabecea en la silla porque amaneció velando a su mujer enferma.
  téyusica (vic) se agacha; se dobla (una planta).
  téyuyusica (vic) menea la cabeza (en afirmación para decir "sí"). V. -éyuca.

téyupaha (vis) se destranca; está destrancada.

ti- (P per) prefijo de tercera persona indefinida. V. Apuntes Gramaticales p. 37.

tiãcachuca (vts) lo patea. V. -ãcachuca.

tiãcajuchucuha (vic) se resbala en ---a canoa. V. -ãcajuchucuha.

tiãcapaemacha (vtc) contesta atrevidamente; trabaja en contra. V. -ãcapaemacha.

tiãcapahi (vtc) viene al encuentro; va en contra viento. V. -ãcapa.
tiãcapajicaca (vtc) se encuentran.
tiãcapapahi (sc) él que más encuentra a.

tiãcatayaca (vtc) pisa una cosa. V. -ãcatayaca.

tiãcuyaca (vts) lo dobla. V. -ãcuyaca.
tiãcujuechachava (vestc) estar doble ancho.

tiãchajuca (vts) lo sopla con la boca. V. -ãchajuca.
tiãchajuhauquicha (vtc) lo sopla en los ojos.

tiãchãnechava (vic) vuelve en sí; revive. V. -ãchane.

tiãcharacava (vtc) se chamusca; de repente se enoja. V. -ãcharacava. Tiãcharacava eta cachi eta tamuruirahi. Se ardió el motacú y se chamuscó todo.

tiãhica (vis) vomita; está arrojando. Tiãhica ema Luis taicha eta tayusirahi eta ijina. Luis está arrojando por la picada de raya. V. -ãhica.

tiãjahacava (vic) se seca (como con una toalla). V. -ãjaha.

tiájajairihi (vic) está bostezando. V. -ájajaca.

tiájica (vts) chupa; mama. V. -ájica.

tiájicu (vestc) está seco adentro. Tiájicupa eta cajacure. Está seco el río. V. -áji.
tiájiji (vestc) está seco.

tiájimareca (vtc) lo asa. V. -ájimaca.

tiájucha (vts) lo escribe. V. -ájucha.

tiájururuica (vis) sale olor; trasiende. V. -ájururuica. Tiájururuica eta táijiyeva eta asau te jurnu. Trasiende el olor lindo del asado en el horno.

tiama (vts) lo lleva. V. -ama (vts).

tiama (vis) está hinchado. V. -ama (vis).
tiámapiquenu (sc) paperas (una enfermedad).

tiama tijarahi (modismo) el lucero de la mañanita. (una estrella).
tiama caperehi (modismo) el lucero de la tarde.

tiámainucava (adv) completa del todo; recién. V. -ámainucava.

tiámecha; tiámereca (vts) robar. V. -ámecha.
tiámerahi (vestc) el ladrón.

tiámica (vts) lo horada; lo agujerea. V. -ámica.

tiámicha (vis) está respirando.

tiánarachava (modismo) al contado. Tiánarachavahi eta nuvirahi eta juca cavayuana. Compré estos caballos al contado.

tiánehi (adv) está cerca; casi. V. -ánehi.

tiánepaica (vic) se encalla.

tiánucuha (vts) pasa. V. -ánucuha.

tiápajuaca (vtc) lo atiza. Manasi ema Luis te vicaematanEyahi ema tiápajuaca eta viyustaqueru. Luis se quedó donde estuvimos trabajando para atizar el árbol que hemos quemado. V. -ápajuaca.

tiápajuca (vts) lo empuja (palo, tronco, carretilla). V. -ápajuca.
Tiápajucapaipa. Va empujando las cosas.
tiápajueca (vtc) se embarca, remando.

tiápana (vis) sube; trepa arriba. V. -ápana.
tiápana eta tavacha (modismo) encarece; sube el precio.

tiápapica (vtc) contradice; estorba. V. -ápapica.

tiápaturuaca (vtc) lo fricciona, lo frota. V. -ápaturuaca.

tiápecha (vis auxiliar) hace otra vez; vuelve a hacer. V. -ápecha.
tiápepejica (vic) repite varias veces.

tiápitavairica; tiápitavuirica (vestc) está de estorbo, está intruso; es entrometido. V. -ápitavairica.

tiápucava (vis) hace fuerzas; se empuja. V. -ápucava.

tiáquechacaca (vts) hacen lances; yerran el encuentro. V. -áquechacaca.

tiáquijica (vts) lo bota; lo arroja; lo abandona. V. -áquijica.
tiáquijiricava (vis) está rebelde.
tiáquijiriacava (vtc) lo agota, lo termina luego.
tiáquijicava eta masamure (modismo) palpita su corazón (de cansancio).
tiáquipaica (vtc) lo tumba lo que está parado.
tiáquipaicava (vic) se cae.

tiara (vis) vuela. V. -ara (vis).

tiárameca (vis) se asusta. V. -árameca.
tiárameji (vestc) está espantoso, está nervioso. Tárameji eta nupera cavayu. Espantoso es mi caballo.

tiáramicare (adv) aparece maravillosamente; de repente. V. -árami.

-tiarihi (vests) estar; hay. V. Apuntes Gramaticales p. 8. Sutiarihi. Ella está. Natiarihi. Ellos están. Natiarihi nachichanaveana mapana. Habían tres hijos.

tiásaca (vts) lo calienta en el sol o fuego. V. -ásaca.

tiásaraha (vestc) anda medio torcido (de malas ganas); está sesgo. V. -ásararaha.
tiásararaji (vestc) son desiguales. Tiásararaji eta táicuti eta estacuneana. Las medidas de los estacones estaban desiguales.

tiásarapica (vtc) arrolla (masa); tuerce guasca (hace entorchado). V. -ásarapica. Ema Teodoro tiásarapirica vácapi táitisiyare eta mavuiyerana. Teodoro está haciendo entorchado de guasca para amarrar sus bueyes.

tiásine (vestc) se viene de. V. -ásine.

tiásuijirica (vtc) tuerce los bagazos para esprimir más. V. -ásuijirica.

tiátsicucujica (vtc) lo estruja rápidamente. tiátsicucujirica (vtc) refrega la ropa; lava ropa. V. -átsicucujica.

tiátsitsaca (vis) estornuda. V. -átsitsaca.

tiátutuica (vis) escupe. V. -átutuica.

tiávacuha (vic) se embarca (en avión, canoa o carretón). V. -ávacuha.

tiávahaca (vts) se asocia con; se junta con. V. -ávahaca.

tiávanauchajiricaca (vtc) están encaramados. V. -ávanauchajiricaca.

tiávaquecha (vtc) monta caballo. V. -ávaquecha.

tiávareca (vis) nada o boga. V. -ávareca.

tiávicuca (vis) da la vuelta. V. -ávicuca.

tiávicha (vts) hace sombra. V. -ávicha.

tiáviha (vests) está (en un lugar). V. -áviha.

tiávijaca (vtc) saca al paso; echa mano a. V. -ávijaca

tiáyuruaca (vtc) lo arrolla; lo envuelve. Esu tsetse esu tiáyuruaca eta esterana te yáticarahiana. Cada mañana mi abuela arrolla las esteras. V. -áyuruaca.

-tica (vis) gotear, escurrir. Titica. Gotea.

-ticamuri (vic) escurrir los servicios o granos. Títicamuri eta sipani. Escurre el maíz.

ticacajane (vtc) toca la caja.

ticacane (vtc) tiene boro.

ticacatiuchaquenecasi (vestc) está salvado, está rescatado. V. -catiucha.

ticacatururupi (vestc) está templada (linea, soga, alambre). V. -cacatururupi.

ticacumarecaca (vtc) se hacen comadres. Ticaratarecanahi amuya, esu nuchicha ticacumarecacanapa esu suchejirichu. Tuvo óleos mi hija, se hizo comadre con su prima.

ticacuyayaji (vestc) está pliseado; está todo doblado. V. -cacuya.

tícacha (vts) lo baña. V. -ícacha.

ticachacaya (vestc) está cerca; vive cerca; se acerca. V. -cachacaya.

ticachane (vtc) acompaña; está con. Ticachanehavi esu suca amaperu. Nos está acompañando esta muchacha. V. -cachane.

ticacharana (vis) está roncando (en el sueño). V. -cacharana.

tícachasica (vtc) lo bautiza. V. -ícachasica.
tícachasiricarahi (sc) el bautizador.

ticacheruji (vtc) cocina, está cocinando. V. -cacheruji.

ticacheyarapi (vestc) tiene orillera. V. -cheyarapi.

ticachicha (vtc) engendra; tiene hijos.
V. -chicha.

ticachichacare (modismo) es hijo bueno.
Te namuri ena cuátroqueneana vichichanaveana mararihi émanaya ticachichacarehi. Entre nuestros cuatro hijos hombres, hay uno que salió bueno.

ticachirisi (adj) caldudo; jugoso.

ticachucasi (vtc) se hace peluquear.

ticachuja (vtc) toca instrumento de música; bala (de animales). V. -chuja.

ticaecahi (vts) lo burla; critica; engañar a la esposa (cometer adulterio). V. -caecahi.

ticaecarasi (vestc) está enterrado. V. -écari.

ticaechacasi (vestc) se sabe; comprueba.
Ticaechacasiya ena arairuanaya casiquianaya tayeheya puiti juca año. Van a saber quienes serán los nuevos casiques para este año.
V. -echa.

ticaechatiji (vestc) arroz cosechado; trapo o masa cortada. V. -échatica.

ticaechera (vestc) se ve; está claro.
Eta te jena távihahi eta jena yucuquiana ticaecherapa eta avasarechicha. Ahí donde están los árboles se ve el pueblito.

ticaecherahu (vtc) se oye; se escucha.
Ticaecherahu eta te juca eta aviun viyerehihineni eta avasare. Hasta aquí se oye el avión y es bastante lejos del pueblo. V. -caechera.

ticaejaca (vtc) lo hace asentar en un solo sitio.
Ticaejacanu eta nématane. Me hace asentar mi trabajo. V. -caejaca.

__ticaejapaca__ (vtc) lo hace aumentarse; lo hace criar mucho. V. -caejapaca.
ticaejapameca (vtc) lo extiende; lo aplasta.

__ticaeje__ (vestc) le pasa un mal; tuvo un accidente fracaso. V. -eje.
ticaejejereha (vestc) tiene afanes.
Ticaejejereha eta mayapirahi ema tata. Ha tenido mucho afán mi padre en su ida al pueblo.

__ticaema__ (vic) suena; se dice de...; hace sonar.
V. -caema.

__ticaemachava__ (vtc) le sobra. V. -caemacha.

__ticaemaha__ (vtc) lo apaga (fuego, rabia).
ticaemahacasi; ticaemahasiquene (vestc) está apagado. V. -caemaha.

__ticaematane__ (vts) está trabajando; está ocupado.
V. -caematane.
ticaematarairuva (vtc) busca pretexto para no trabajar. (Ideas afines: V. ticaetserararuruica).

__ticaemuñava__ (vtc) se alaba; disimula que tiene o puede. Ticaemuñavasami eñi sunsu suyehe esu princesa. El pobre zonzo está disimulando que puede tener a la princesa. V. -caemuñava.

__ticaemuyu__ (vestc) tiene callo; se ampolla.
V. -caemuyu.

__ticaena__ (vestc) tiene madre. V. -ena.

__ticaeñamaca__ (vtc) la molestañ lo fatiga.
V. -caeñamaca.

__ticaepacuca__ (vtc) hace olear el agua. V. -caepacuca.

__ticaepacuha__ (vtc) se tapa; se abriga.
V. -caepacuha.

ticaepaha (vtc) lo despinta; lo hace olvidar; lo borra. V. -caepaha.

ticaeparupeva (vtc) se calza con abarcas.

ticaepuchiriqui (vestc) tiene garrote o palo. V. -caepuchiriqui.

ticaepuchihi (vestc) llevó garrotazo; fue paleado.

ticaepusasi (vtc) echa agua para poner un nombre a un niño. Ticaepusasi te une eta nămari. Bautizaron con agua a mi nieto. V. -caepusasi.

ticaepuyumiraucha (vtc) lo hace arrodillar; lo humilla. V. -caepuyumiraucha.

ticaerajica (vtc) lo aparta; lo separa; lo esconde. V. -caerajica.

ticaeratahi (vestc) está cerrado; está encarcelado o arrestado. V. -caerataca.

ticaeresa (vtc) hace chicha; tiene miel. Ticaeresapa esu mayena. Su mujer está haciendo chicha. Ticaeresa eta măpama. Tiene miel de abeja. V. -caeresa.

ticaesamirica (vtc) lo hace calmar; lo hace moderarse. V. -ĕsamirica.

ticaesane (vestc) tiene chaco. V. -ĕsane.

ticaesaviara (vestc) tiene trasado o machete. V. -ĕsaviara.

ticaesaviaraji (vestc) siempre lleva su machete.

ticaetata (vestc) está clavado. V. -ĕtataca.

ticaeteha (vtc) hace daño; lo frega. Ticaetehanuhi eta cheruji. Me hizo daño la comida. V. -caeteha.

ticaetema (vtc) lo engaña. V. -caetema.

ticaetira (vtc) lo hace chispear; lo da escozor.

ticaetupiripahi (vestc) está arreglado; aplaneado.

ticaetseraruruirica (vic) está disimulando; busca pretexto. V. -caetseraruruirica.

ticaetsiparacu (vestc) tiene flecha; sabe usar flecha. V. -caetsiparacu.

ticaevachaqui (vestc) está labrado (el palo).

ticaevaquene (vestc) está sembrado. V. -évaca.

ticaevuisiha (vtc) lo aparta. V. -caevuisiha.

ticahemahi (vestc) tiene defecto. V. -cahemahi.

ticahi (vestc) está cargado con frutas. Ticahiriquiana. Los árboles que dan fruta todos los años. V. -cahi.

ticaicachasi (vestc) está bautizado; ya tuvo óleo. Ticaicachasipa ema amuya. Ya está bautizado el niño. V. -ícachasica.

ticaicuña (vestc) está castigado, preso; él que está preso. Ticaicuñahi ema pichicha. Está castigado tu hijo. V. -ícuña.

ticaicutiara (vtc) comprende; lo sabe. V. -caicutiara.

ticaichevera (vestc) tiene sal; está salada (la comida). Ema ticaichevera eta jara étapequene. Es de él ese molde de sal. V. icheve.

ticaijare (vtc) se llama; está nombrado (de varones, cosas).
ticaijaru (vtc) se llama (de mujeres).
Ticaijaru Estefa esu suca. Esta se llama Estefa.

ticaijiquicuejehe (vtc) pica fuerte con púa. V. -caijiquicuejehe.

ticaijuhe (vic) se va con destino de; va en dirección de; se apega a. V. -caijuhe. Ticaijuhe te apana peti. Este va a la otra casa.

ticaimahacasi (vestc) está a la vista; está examinado; está revisado. Ticaimahacasi ema macajumaquene. Está examinado el enfermo. V. -ímaha.

ticaimahaquene (vestc) es rico; él tiene bastante. Ticaimahaquene ema tata. Mi padre tiene sus bienes. V. -caimahaquene.

ticaimamara (adv) precisamente; hizo la coincidencia.

ticaimaruca (vtc) lo hace nacer; hace crecer o abundar. Ticaimaruca eta sucureca eta une. El agua hace brotar (nacer) la semilla. V. -caimaruca.

ticainahi (sc) la partera (se dice en presencia de la persona).
ticainarecarahi (sc) partera (se dice cuando dicha persona no está presente). Ticainarecarahi esu tsetse. Mi abuela es partera.

ticainajiruva (vic) se desanima; se deshace de lo que iba hacer. Ticainajiruvapa eta mayanirayarehini. Se desanimó a ir. V. -cainajiruva.

ticainapuca (vic) se adelanta; se pone adelante. Ticainapucava tiyana esu piati. Se adelantó de ir tu hermana. V. -cainapuca.

ticainuna (vtc) encuentra sin buscar. V. -cainuna. Ticainunacacana te achene. Se encontraron en el camino.

ticaiñe (vestc) tiene piojo u otro parásito. Ticaiñe esu suca ati. Tiene piojos mi hermana.
ticaiñejicha (vestc) está piojento. V. -iñe

ticaipuhi (vestc) está curado. V. -ípucha.

ticaisaracu (vestc) está carpido. Ticaisaracu eta náchehu te isaniti. Está carpido el camino de mi chaco. V. -caisaracu.

ticaitareca (vtc) le salvó la vida; lo hace vivir. Ticaitarecahi eta ipuruji. Se salvó la vida por los remedios. V. -ítareca.

ticaitecapa (vtc) lo hace llegar. V.-ítecapa.

ticaitica (vtc) lo hace escapar; lo larga. V. -caitica.

ticaitiha (vestc) está atado. V. -caitiha.

ticaitipuhi (sc) un atadijo. Píjaracanu eta numuiriha te jara ticaitipuhi. Alcánceme mi bata ahí en ese atadijo.

ticaititipi (sc) el pavilo con varios nudos, atado a la cintura de los muertillos.

ticaiture (vestc) está orando o rezando.

ticaitsamaraji (vtc) hace la prueba. V. -ítsamareca.

ticaitsivana (vtc) se cambiaron (autoridades); se relevaron. V. -ítsiva.

ticaiyacare (vestc) ya es padre. V. -iya.

ticajacharahi (sc) de mal humor; reteador; uno que es caduco. V. -cajacha.

ticajajareca (vic) escarba. V. -cajajareca.

ticajamica (vtc) lo despierta; lo saluda. V. -éjamica.

ticajamurava (vestc) está orgulloso, farsante. V. -jamuracha.

ticajane (vestc) está yapado; la medida está bien corriente; aumentado. Ticajanepa eta juca. Está yapado. V. -cajane.

ticajanereca (vtc) lo desparrama (arroz, maíz); lo disparatea. V. -cajanereca.

ticajapanura (vtc) hace dar lástima. Ticajapanura esu nuparape. Hace dar lástima mi pobre hermana. V. -japanu.

ticajara (vestc) está herido; él tiene una herida. V. -cajara; -jara.

ticajari (vests) está embarazada o encinta; preñada. Ticajari esu suna esena. Está encinta esa mujer. Ticajaripa eta nuvaquiyara, nérainapa leche. Ya está preñada mi vaquilla, ya voy a tomar leche. V. -cajari.

ticajaruhi (vestc) está rayada (papaya, papel). V. -cajaruhi.

ticajarujica (vtc) extiende (trapo), lo cuelga.

¿Nájaha ticajarujicahi eta juca sipajirucana? ¿Quién tendió esta ropa? V. -cajaruica.
ticajarumeca (vtc) extiende masa, una sábana, etc. V. -cajarumeca.

ticajatera (vis) coese el jate en tiesto; hace el jate.

ticajayayaca (vtc) remoja barro; ablanda; lo hace aflojar lo que está duro.

ticajera (adv) costoso; difícil.
Ticajera náepiyaca eta itsepi eta étanaya áchuji. Es costoso hacer el hilo para una hamaca. Ticajera vítusirainahini eta apaechajiriruva. Es difícil aprender otros idiomas.
ticajeraraji (vestc) es muy costoso.
ticajerava (scp) la dificultad de uno. Nucajerava. Me cuesta.

ticajeruana te bajone (modismo) los jerures; las mamas que salen en grupos bailando con los bajones y otros grupos. Ena ticajeruana tiúchucana te máuchusira Viya 25 te diciembre, téhepa víjaremuhu 31 te julio. Los jerures solamente salen para el 25 de diciembre y el 31 de julio, día patronal.

ticaji (vts) le regala un poco; lo alcanza.
V. -caji.

ticajiha (vestc) tiene tapa. V. tajiha.

ticajimahi (vestc) está asado. V. -ájimaca.
Tiúrinisi eta juca jima taicha ticajimahi te jurnu. Está lindo este pescado porque está asado en el horno.

ticajire (vtc) lo oprime. V. ajire.

ticajiyuca (vestc) está marchitado; lo hace fruncir.

ticajucuna (vestc) tiene título (un terreno).

ticajuchuca (vtc) lo deja escapar; lo larga. V. -cajuchuca.

ticajuma (vests) está enfermo. V. -juma.

ticajuruca (vtc) lo cría. V. -cajuruca.

ticamapura (vtc) lo aprovecha. Ticamapurava eta licenciairahi ema moso têpiyarecanumapa eta mapenaya. Aprovechando de su licencia el mozo construye una casa para él.

ticamaquene (vestc) está cargado. V. -ama.

ticamatunare (vtc) se casan; hacen familiares. V. -matunare.

ticamavaru (vestc) está adormecido. V. -camavaru.

ticamesa (vts) ejecuta; lo exige. V. -camesa.

ticametarairu (sc) el predicador, el que platica. V. -cametarairu.

ticametauchacasi (vestc) está acusado; está demandado. V. -metaucha.

ticamicahupaipa (vic) viene con luz. V. -mícahu.

ticamicha (vts) aguanta. V. -camicha.

ticamira (vestc) está enmascarado; tiene retrato. ¿Nâjaha ticamira eta juca mirare? ¿De quién es este retrato? V. -mira.

ticamirica (vtc) lo tumba de arriba. V. -camirica.

ticamitiaca (vtc) lo pierde. V. -camitiaca.

ticamitutu (vtc) lo hace grueso; lo engruesa. V. -mitutu.

ticamucucueca (vic) enjuaga la boca; detiene agua en la boca. V. -camucucueca.

ticamuiriha (vestc) está vestido; se viste. V. -muiriha.

-ticamuri (vic) se escurre (cosa de granos).

ticamuruca (vtc) junta fuego; lo arde. V. -camuruca; -muru.

ticananesica (vtc) lo apura; lo fatiga. V. -cananesica; -nanesi.

ticanapanacasi (vestc) fué dejado; fueron a dejarlo. V. -napana.

ticanara (vtc) lo acompaña; le hace frente en favor a otro; se aparea (animales). V. -canara; -ânara.

ticanaraca (vtc) lo sana; lo hace descansar. V. -canaraca.

ticanaracuraqui (vtc) lleva al hombro. V. náracuraqui.

ticanaruhi (vtc) lo encerca; lo hace cercar. V. -narucha.

ticanerejiquene (vestc) lo que está escogido. Piama eta sipani ticanerejiquene. Trae el maíz que está escogido.

ticanirurahi (vestc) tiene siempre que comer; tiene bastante víveres. V. -niru.

ticanisiuqui (vestc) está hambriento; canino.

ticanteve (vtc) debe; tiene deuda. V. -canteve.

ticanu (adv) día por medio. Ticanupahi étana sache. Día por medio. Ticanurusi. (modismo) Día por medio pone la gallina.

ticanucuha (vtc) lo hace pasar. V. -canucuha.

ticanuquecha (vtc) suspende arriba. V. -canuquecha.

ticañañaca (vtc) lo soba; compone coyunturas.
ticañañahi (sc) curandero; sobadora.
ticañañarahi (sc) un saca brujo; curandero.
V. -cañañaca.

ticapahi (vestc) matón. V. -capaca.

ticapacaji (vestc) está con hojas (la planta). V. tapacaji.

ticapajaca (vtc) frotar; pasa tocando. V. -capajaca.

tícapana (vic) va a traer agua. V. -ícapana.

ticapaquecha (vtc) lo domina; lo gana; lo baja. V. -capaquecha.

ticaparape (vtc) se casa; tiene hermano. V. -parape.

ticaparevaca (vic) tiene raíz, arraigó. Ticaparevacapa eta nusucure narasa. Ya

arraigaron mis plantas de naranjos.
V. -caparevaca.

ticaparuji (vic) cocina; está cocinando.
V. -caparuji.

ticapari (vestc) está costurado. V. -capariqui.
Nacamuiriha ticapari te navahu. Usan ropa costurado a mano.

ticapaturuha (vestc) está friccionado.
V. -capaturuha.

ticapayaca (vtc) lo alcanza. V. -capayaca.

ticapecatura (vic) peca. V. -pecatura.

ticapena (vic) se encueva; tiene casa; hace nido. V. -pena.

ticapera (vestc) está montado; tiene caballo.
V. -pera.

ticaperdonacasi (vestcast) está perdonado.

ticaperehi (vestc) ya es tarde. V. cape.

ticapiarapa (vic) salen uno por uno, nombrado.

ticapicahucha (vestc) respetable.
ticapicahuhi (sc) el respetado, digno. V. -pica.

ticapinarurahi (vestc) es envidioso.
Esu esena ticapinarurahi nãjina tẽmunacaina.
A la mujer que es envidiosa nadie la quiere.
V. -capinaru.

ticapitica (vtc) esprime; apreta. V. -capitica.

ticapuca (vts) presta. V. -capuca.

ticaqui (vestc) tiene semilla.

ticaquiña (vestc) puede oír; está alerto; no es sordo. V. -quiña.

ticaquipaicasi (vestc) está tumbado. V. -âquipaica.

ticaquivaca (vestc) tiene semilla. V. -caquivaca.
ticaquivareca (vtc) desgrana maíz.

ticarameca (vtc) lo asusta. V. -ârameca.

ticarataca (vtc) lo agarra; se apodera. V. -çarataca.

ticaravahu (vic) aprende; lee; estudia. V. -caravahu.

ticarisasa (vis) espumea. V. -carisasa.

ticasamarahi (sc) escuchador; persona alerta. V. -sama.

ticasarahi (vests) hace frío.
ticasarararahisa (vestc) medio frío.
ticasarama (sc) agua fría; líquido frío.
ticasarecha (vestc) hace frío; está con frío.
ticasarehi (vtc) refresca; enfría.
ticasarehimuhu (sc) tiempo de frío.

ticasiapa (vtc) lo mete; lo hace entrar. V. -siapa.

ticasiña (vtc) confía en, tiene confianza. V. -casiña.

ticasipa (vtc) se lava. V. -sipaca.
ticasipajaca (vtc) se lava la boca.
ticasipavahu (vtc) se lava las manos.

ticasiri (vestc) está filo. V. -casiri.
ticasirimira (vestc) está filo. Ticasirimira tamiraraqui tâitusiava tâechatipevachahi eñi nuchicha. Está, pues, filo el tronco, con razón le cortó el pie de mi hijo.
ticasiriñahe (sc) filo el tronco.

ticasiriqui (vtc) lo mescla; lo entreviera.
ticasiriquiama (sc) líquido mesclado.
V. -casiriqui.

ticasucure (vtc) lo planta; tiene plantas.
V. -casucure.

ticasusuji (vestc) está granoso; tiene granos.
V. -casusuji; -susu.

ticatajica (vtc) hace favor; favorece.
V. -catajica.
ticatajicacare (vestc) felizmente.
vahi ticatajicacare (modismo) malagradecido; no se le puede hacer favor.

ticatajiva (vis) sufre. V. -catajiva.

ticatapirava (vestc) es culpabale; tiene su error.
V. -catapirava. Ema achane ticatapiravahi tiyaseserecayarehi perdón. La persona que ha cometido un error tiene que pedir disculpa.

ticataquiriquiji (vestc) está armado. Ticataquiriqui ema Manuel te tiyana te mâesane. Manuel va a su chaco armado. V. -cataquiriqui.

ticati (vests) duele; está picante. V. -cati.
Ticatihira masama eta mâechuhi te mâivape. Le duele la herida donde se cortó el pie.
ticatiuqui (sc) mal de ojos (una enfermedad).

ticatianaca (vtc) lo odia; es enemigo de; lo

aborrece. V. -catianaca.
ticatianaru (sc) el enemigo.
ticatianacasi (vestc) está bien aborrecido (por alguna persona).

ticaticareca (vtc) escurre; se distila.
V. -caticajica.

ticaticha (vtc) lo aborrece; le tiene odio.
V. -caticha.

ticatiequeneha (vtc) le pesa; tiene lástima.
ticatiequenehacare (vestc) lamentable.
V. -catiequeneha.

ticatisamure (vestc) está triste; está afligido.
V. -catisamure.

ticatiucha (vtc) lo salva; lo defiende; lo protege. V. -catiucha.

ticatijica (vtc) lo cuela; lo cierne.
V. -catijica.

ticatsatsaica (vtc) lo avisa a todos; lo publica.
V. -catsatsaica.

ticatsera (vestc) óxidado; mugriento. V. -catsera.

ticatsi (vests) es ácido; es ágrio; es fuerte.
V. -catsi.
Te nunica eta ticatsipuca cuti limu, ticati eta nâheana. Cuando como algo ágrio como el limón, me duelen los dientes.

ticatsimava (vic) se modera; se escarmienta.

ticatsiriarahi (sc) uno que hace pasar vergüenza.
V. -catsiriaca.

ticatsiririca (vtc) lo derrite. V. -catsiririca.

ticatuparaha (vestc) es encargado; tiene cargo. V. -catuparaha.

ticaturrurumereca (vtc) lo estira; lo templa. V. -caturruruca.

ticauchuca (vtc) los larga; los saca afuera. V. -cauchuca.

ticaune (vtc) está fijándose; espera velando. V. -caune.

ticaupi, cáupiji (sc) hamaca atada (no tejida).

ticauquiha (vestc) tiene capacidad de ver; tiene ojo. V. -auqui.

ticaurisamurecha (vtc) causa la felicidad; lo consuela. V. -ûrisamure.

ticaurujimuriha (vtc) reune los de un grupo. V. -caurujimuriha.

ticauyaya (v auxiliar) hace con cuidado. V. -cauyaya.

ticava (vis) se baña. V. -cava.

ticavaca (vtc) lo corrige; lo pacifica; lo calma. V. -cavaca.

ticavacuhi (vestc) está ocupado (una cosa); tiene algo adentro. V. -cavacuhi.

ticavacure (vestc) tiene puesto o grado.

ticavacha (vestc) tiene precio; hay que pagar.
ticavachaequene (vestc) tiene su pago; no es en vano; es pagado. V. -vacha.

ticavaha (vis) se emborracha. V. -cavaha.

ticavaharacana (sc) una borrachera entre mucha gente.

ticavajaca (vic) pide rebaja. V. -cavajaca.

ticavame (sc) chaco que tiene producción; mesa que tiene algo; o una tela con figuras.

ticavanara (vestc) tiene a quien mandar; tiene mozo o sirviente. V. -vanara.
ticavanairipi (vtc) da orden.

ticavapure (vic) sueña. V. -cavapure.

ticavaraca (vts) lo quiebra. V. -cavaraca.

ticavayuacasi (vestc) está engañado. V. -vayuaca.

ticavecuna (vestc) está quitado de su "sombra" o alma. V. -cavecuna.
ticavecunaraca (vestc) cada vez lo esconden su espíritu.

ticavehacasi (vestc); ticavehasi (vestc) ya está cosechado o recojido. V. -veha.

ticaveji (vestc) una tela con puntas que prenden o aspereza que incomoda. V. -caveji.

ticaveji cajare (modismo) cosecha algodón.

ticavejicasi (vestc) está cosechado el algodón.

ticavepucu (vestc) está arrancado (como un horcón). V. -cavepucu.

ticavepuri (vestc) está arrancado (algo que tiene raíz como la yuca).

ticavetatahi (vestc) está desbaratado.
V. -vetataca. Ticavetatahi eta nupunune viulín. Está desbaratado mi violín.

ticavetuca (vtc) lo quiebra. V. -cavetuca.

ticavi (sc) la sombra. V. -cavi.
tacavihapecu (scp); ticaviapecu (sc) la sombra del árbol.

ticavijaru (vis) juega. V. -cavijaru.

ticaviure (vestc) tiene culpa; (vtc) le causa pecar. V. -caviure.

ticayamuriaca (vtc) lo mueve; lo vuelca el cuerpo. V. -cayamuriaca.

ticayari (vtc) está rebocando (embarrando). V. -cayari.

ticayasesereruirahi (sc) lo que se pregunta por alguien siempre. V. -cayasesereca.

ticayehe (vestc) es dueño; tiene. Ema ticayehe eta pulpería tiyanahi máepana eta apamuri yererucava. El dueño de la pulpería fue a traer más mercadería. V. -yehe.
ticayehequeneana (scp) riquezas; bienes.

ticayucupira (vtc) hace velas. V. -yucupi.

ticuti (vests) está igual; aparece como; se parece. V. -cuti.
ticuticacana (modismo) ambos; juntamente
ticutinasicacana (modismo) iguales son de tamaño o experiencia.

tichayucuica (vic) da la vuelta (el viento haciendo remolino).

ticheveama (sc) agua salada. V. icheve.
tichevejicha (vestc) está muy salado.
ticheveme (modismo) salado de flojo.
tíchevepa (vestc) ya tiene sal.
tichevera (sc) sabor de sal.

ticheyaraji (modismo) coposo (el árbol).
Eta yucuqui ticheyaraji ichape eta ticavi.
El árbol coposo da buena sombra. V. -cheyara.
ticheyarapa (modismo) la luna llena.
V. tépavaracuha; tínicamepa.

tichimaraca (vtc) lo pilla. V. -chimaraca.

tíchipeuqui (vestc) está con la cara sucia.
tíchipeha (vestc) la ropa o cuerpo sucio.
V. ichipeji.

tichivivica (vis) escurre. V. -chivivi.

tichucasica (vtc) lo tusa; lo corta; lo peluquea.
V. -chucasica.

tichururupaica (vtc) lo arrastra. V. -churuca.

tifiaucha; tifiaureca (vtcast) lo fía.

tihapamaichava (vtc) se cambia de color o forma.
V. -hapamaichava.

tihapapiririca (vtc) charla de varios temas.
V. -hapapica.

tijacapaereca (vtc) recibe agua. V. -jacapa.

tíjahuchava (v auxiliar) de un momento otro; de repente; pronto. Tíjahuchavahi tiquiva. De repente llovió. V. -íjahuchava.

tijamuchiha (ss) el Río Tijamuchí.

tijamuracha (vts) desea. V. -jamuracha.

tijanara (vests) está morado.
Tijanararaha eta suáquehe. Su cuerpo está moreteado. V. janara.
tijanaraji (sc) carne pudriendo, cambiándose de color.

tíjane (vests) tiene olor quiabó.

tijapanu (vts) tiene lástima; compadece.
V. -japanu.

tijapu (vests) es blanco. V. -japu.

tijapuha (sc) blanquillo (un pez).

tijaquerecarahi (sc) la máquina peladora de café o arroz. V. -jaquereca.

tijarahi (vests) está brillando; está claro; está traslucente; está de mañanita; hay luz.
V. -jarahi. Tijarahimepana eta táimahi.
Está de color más claro. Te yati tijarahivaca vímaha eta jarairiquiana. De noche vemos brillar las estrellas.
tijarahinapa; tijararahipa (vests) es madrugada.
tijarahiaca yati (modismo) amanecer velando.
tijararamepapa (modismo) ya viene aclarando el día.

tijararaca, tijararameca (vestc) está trasparente.
tijaracucuji (vestc) está ralito el hilo (de la parada del telar).
tijararajica (vestc) está ralo el tejido.

tíjarureca (modismo) el tocayasco, un costumbre para dar nombres (apodos) ignacianos.

tijeche (vests) hiede. V. -jeche.

tijeperu (sc) el vado; donde se puede cruzar el río andando; pando.

tijicapa (vts) le contesta; lo acepta. V. -jicapa.

tíjícareha (vestc) está cosquilloso. V. -jicareha.

tijichareca (vtc) lo techa. V. -jichaha.

tijimuya (vests) está blando. V. -jimuya.
tijimuyaqui (vestc) es madera bofa, es madera blanda. Eta tijimuyaqui yucuqui vahi tiuri vicayucune taicha vahi tiyere eta tamuruira. La madera bofa no sirve para leña porque arde y termina pronto.

tijire (vis) se estira mucho. V. -jire.

tijitacare (vestc) es pesado. V -jitacare.

tijitume (vestc) está saraso.

tijituquicha (vestc) está correoso.

tíjiye (vests) es fragante; es oloroso. (sc) la albajaca. V. -íjiye.
tíjiyeama (sc) el perfume.
tíjiyeavacure (sc) el florero.

tijiyu (vests) está marchitado; está encogido; está enchusado, está desinflado.
tijiyuhi (sc) fruta enchusada; desinflado.
tijiyupaca (sc) hoja marchitada. Tijiyupacavaca eta tapacajiana taicha eta táijureva eta sache. Se están marchitando las hojas por el calor del sol.
tijiyuse (sc) la flor marchitada.
tijiyuvahu (sc) mano encogida; arrugada. V.

tíjuhi (vis) quema. V. -íju.
Níjuhi te nuyahu, tíjure nusama. Siento un ardor en la mano que me quema.
tíjucha, tíjureca (vts) incendiar; encender.
tiju peti (modismo) un incendio.
tíjurama (sc) agua caliente.
tíjurarama (sc) agua tíbia.
tíjure (vests) está caliente. Tíjurepa eta sartén. Ya está caliente el sartén.
tíjũruhi (sc) el calor.

tijuchupa (vic) está resbalando. V. -juchupa.

tijuna (vis) corre. V. -juna.
tijunapa muraca (modismo) corriente fuerte; cachuela.
tijunaparahi (vestc) el corredor.

tijuparaca (vtc) abraza (vic) se para junto a. V. -juparaca.
tijupachecahi (vic) se apega a la orilla o a la pared.

tíjurehi (vests) estar caliente; ardor.

tijuricati (vic) se apura; (adv) de repente. V. jũricati.

tíjurureca (vic) está hilando. V. -íjurureca.
tíjururecarahi samatu (sc) la sama (un aracnoide).

timácãimacava (vic) se desvela. V. -ímaca.

tímacama (vestc) manteca cuajada ya encima de agua.

tímacunachava (vtc) mirarse con espejo. V. -ímaha; -cuna.

tímairirica (vtc) puede ver; mira. V. -ímaha.
tímamarecava (vtc) curiosea.

tímaitajica (vtc) lo blanquea; limpia de la suciedad.

timajirica (vic) gatea.

timaju (vests) es suave, liso, fino.
V. -maju.
timajume (vestc) está suave, pulido.

tímanaca (vtc) se ve progreso; se encuentra.
V. -ímanaca.

timapicu (vests) está oscuro. Timapicu yati.
Oscura la noche.
timapicucuhi (vestc) tiempo de la noche cuando recién está oscureciendo.
timapicurume (vestc) está nublado.

tímaqui (vis) está cociendo; cuece.
tímaquiama (sc) agua cocida. V. -ímaqui.

tímaruca (vis) retoña. V. -ímaruca.
tímaruparecha (vic) retoña por las raices.
tímaruquiha (vic) retoña por los costados (rama de yuca o caña).
tímarusica (vic) retoña por la punta.

tímati (vts) lo conoce. V. -ímati.
tímatiacava (vtc) imagina; sabe entre sí.
tímaticare (sc) conocido; comprendido; a la vista.
tímatiriuqui (vestc) el conocedor; el guía.

timatina (sc) silencio.

tímaucha (vtc) se fija en donde; escoge.
V. -ímaha.

tímecava (vtc) rinde; da provecho. V. -ímeca.

tímereucha (vtc) lo mostró, el se lo descubrió.
tímereuchava (vtc) se confesó; se admite.
V. -ímereca.

timetaurecava (vtc) se confiesa. V. -metaureca.

tímiara (vtc) lo hace volar. V. -ímiara.

tímicataca (vtc) ayuda. V. -ímicataca.
tímicatarahi (sc) ayudador.

tímicauyaya (vtc) le da pena. V. -ímicauyaya.

tíminasicha (vtc) lo hace quedar. V. -íminasicha.
Táitusiava piti piplujuvapa eta tíminasichavihi.
En cambio, tú te quedaste de flojo.

tímipananajicava (vtc) se maltrata.
V. -ímipananajica.

timítutu (vests) grueso; tupido. V. -mítutu.
Núrica eta timítutupi curtepi. Me gustan
las telas gruesas. Eta juca taula timítutuhi.
Esta tabla es gruesa.

timiuca (vts) punza con dolor.

tímiurinisicha (vtc) da buen sabor; da gusto.
V. -ímiurinisicha.

tímiyanava (vtc) sigue; continúa. V. -ímiyanava.

tímiyehechava (vtc) se apropia; se hace dueño.
V. -ímiyehechava.

timútsérahavapa (modismo) poco a poco.
V. -mútsérahava.

timuyu (vests) está podrido. V. -muyu.
Timuyuqui eta yucuqui. Está podrido el árbol.

Timuyupa eta paruma. Está podrido el cuero.
timuyucu (sc) una llaga.

tinacuchava (vtc) comienza; empieza.
V. -nacucha.

tinajuirica (vtc) saca pescado en chipa.
V. -najuirica.

tinana (vests) está húmedo. V. -nana.
Eta tinana tacamuyuca eta yucuqui. La humedad pudre la madera.

tinapaica (vestc) el lado de; la región.
V. -napaica.

tínapuca (adj) primero; adelante.
tínapumiraucha (vtc) lo guía.
tínapure (sc) el primero.

tínapusica (vis) se cae de cabeza.

tinecapahi (vts) lo vió pasar. V. -necapa.

tinica (vts) lo come. V. -nica.
tinicacare (sc) alimentos; víveres.
tinicarahi (sc) bravo; mordedor.
Eta tamucu tépiyacava tinicarahi te tatiarihi eta tachichana. La perra se pone muy brava cuando tiene sus hijitos.

tínuna (vests) está igual; está nivelado, plano.
tínunacha (vtc) lo hace igual; lo nivela.
tínunaqui (sc) madera nivelada.

tíñacava (vestc) tiene miedo. V. -íñacava.
tíñacavarasi (sc) cobarde.

tíñehi (vestc) es feo; es temible. V. -íñehi.

tíñehicare (sc) algo muy feo.
tíñemahi (vestc) feo. Tíñemahi eta sache. Feo el día. Tíñemahi eta mamira. La cara de él es fea.
tíñereacaya (vtc) da miedo su aparencia.
tíñerereme (vestc) feo el cielo. Tíñerereme-sarera eta anuma. Está feo (anublado) el cielo.

tiñuñumeca (vtc) recoge granos de un cuero. V. -ñuñumeca.

tipachipa, tipachimuripa (vestc) está en sazón.

tipaipica; tipaipiucha (vtc) visita. V. -paipica.

tipairirica (vic) anda mucho; va cazando. V. -pairirica.
tipairiricarahi (sc) el cazador.

tipamicava (vtc) trabaja con interés. V. -pamica.

tipanahi (vts) hace igual; sigue el ejemplo; remeda. V. -pana.

tipareaca (vts) lo contagia. V. -pareaca.

tipata (vests) está mojado. V. -pata.

tipaurahi (vests) es ayudador; se comide. V. -paurahi.

tipiaraca (vts) grita. V. -piaraca.
tipiarairisi (sc) gritón.
tipiarucha (vtc) ladra a algo.

tipicauchacare (sc) cosa consagrada; digno.

típístaca (vtc) lo prende. V. -ípístaca.
típístajiricaca (vtc) prendidos varios.

tipituriji (vests) es huraño; miedoso; cobarde. V. píturiji.

tîpuareca (vtc) hace loza. V. -îpuha.
tîpuhaca (vts) prepara el barro.

tîpuhi (sc) el curandero. V. -îpucha.

tîputsiriacava (vic) vive solo; no se junta en grupo. V. -îputsica.

tiputunucu (vic) come apurado. V. -putunucu.

tiquete (vests) tiene mal olor. V. -quete.
tiqueteji (vestc) tiene olor a quemada.

tiquisa (vests) es negro. V. -quisa.

tiquiva (vis) llueve; la lluvia.
tiquivamuhu (sc) tiempo de lluvia.

tira (ss) hermana mayor o tîa. Esu tira têmunacanu. Mi hermana mayor me ama. V. -êtira.

tirapapasi (vestc) epilêptico; de mala cabeza. V. -rapapasi.

tirapepeca (vestc) brillante.

tirasa (vests) está flojo, no templado. V. -rasa.

tirichachaca (vis) hierve. V. -richachaca.

tîrimaica (vis) baila. V. -îrimaica.
tîrimaicarahi (sc) bailador.
Ena tîrimaicarahiana tiâvicucanaya te plaza.
Los bailadores van a dar vuelta a la plaza.

tirimumuji (vests) está fangoso; está atascoso. V. -rimumuji.

tiripupacaji (sc) hoja de matricaria (que se usa de remedio para la sarna).

tiripupahi (sc) la polvadera. V. -ripuha.

tirureca (ss) el trueno.

tisachareme (scp) la costra. V. -sachareme.

tísaraca (vic) lo recarpe. V. -ísaha.

tisapirica (vis) el fuma; (vts) lo ahumea. V. -sapirica.

tisamacare (sc) uno a quien puede escuchar; persona aceptable. V. -sama.
tisamairiricacare (sc) las noticias.

tisarajica (vts) se atoró en la comida. V. -sarajica.

tisasa (vests) dura, cristalina (yuca).
tisasaqui (sc) palo o madera media blandita como balsa, algodoncillo.

tisiama (vic) sube el agua (o río). Te tisiamapa eta une te cajacure tiávarequihavacapa eta yucuquiana. Cuando crece el río, bogan las troncas en el agua.
tisiamaquene (vestc) mucha agua. V. -siamaicha. Tisiamaquene eta une te pusu taquivaramahi yati. Es bien harta el agua en el pozo por la lluvia de anoche.

tisicupahi (vestc) tiene mucho descumbre. V. -sicupahi.

tisipanerehi (vestc) es persona inteligente que piensa mucho. V. -panereca.

tisiha (sc) el resfrío. Tisihavi. Estás resfriado. Tisihanu. Estoy resfriado.

tisihapa (vestc) está humedeciendo.

tisijichutimaca (vestc) está cabelludo.

tisimacasi (vestc) es coposo.

tisimahi (vests) es cosa grave; (modismo) muchísimo; pecado mortal. V. -simahi.

tisimuriquiva (sc) el ciempiés.

tisiñavapa (vestc) está orgulloso; confiado en sí. V. -siñava.

tisipaparacava (vtc) se lava cada rato.

tisiquiquiha (vestc) está cayendo fuertecito la lluvia. V. tiquiva.
tisiquivarepa (vestc) está lloviendo fuerte.

tisisieca (vic) se enfuerta. V. -sisica.
tisisica (vests) está fuerte, ácido; picante.

tisivacha (vestc) está caro. V. -sivacha.
tisivacharapi (sc) grosero, carera.
tasivachava (scp) el valor o precio.

tisuapa (vts) lo cree; le hace caso. V. -suapa.

tisucare (vests) amargo. V. -sucare.
Nacahe eta tisucareama tê tiûriji naera te tiâramecana. Se dice que el tê amargo es bueno para el susto.

tisuha (vts) atorado con espina de pescado. V. -suha.

tisuruqueresi (sc) tiesto de lata.

tisutuca (vests) está con hipo. V. -sutuca.

titacu (vests) está sin dulce; está sin sal.
titacuji (vestc) desabrida la comida.

títahapa (vests) está yesca. V. -ita.
títahisi (vestc) está peluqueado como en el cuartel; raspada la cabeza.

títajinapa (vtc) gastándose; agotándose. V. -ítajiha.

títaparaha (vtc) alcanza para todos. V. -ita.

titatacura (vis) cocorea. V. -tatacura.

titatajihi (vestc) está apurado. V. -tatataji.
Ema ticaematane te sache titatajihi máitauchaya eta matareha. El jornalero está apurado para terminar la tarea.

títaurahi (sc) está cumplido; fiel. V. -ítaucha.
Ema ajaira títaurahi ema páuchacare. El es hombre cumplido; uno puede depender de él.

títavachacha (vtc) lo cancela; termina de pagar. V. -ítavachacha.

títeca (vis) viene. V. -íteca.
títecapa (vic) llegue.
títecarahi (sc) él que viene siempre.

titica (vis) gotea; filtra. V. -tica.
Eta tanque távirare une titicapaicha; tacamunu ticaetupirihiya. El tanque de agua gotea mucho; necesitamos componerlo.
titica (sc) la gota.
titicamuri (vtc) escurre el servicio.

títijuechava (vtc) se faja. V. -ítijuecha.

títimara (vestc) color rosado-moreno, casi como color de pan de arroz quemado.

-titica, -titirica (vts) chupar caña.

títitíjicava (vtc) está enredado. V. -ítitíjicava.

títive (vests) es dulce. V. -ítivecha.
-titivera (scp) su dulce.

titsetse (vests) estar tupido.

títsi (vests) es rojo; es floreado (de tela).
títsiji (vestc) (la ropa) está sucia. Pisipajisihayapa eta juca yererucavana títsijivacapa. Hay que lavar esta ropa sucia.
títsijiva (vestc) está coloreando. Eta cajue títsiriji eta tayairahi. El café está coloreando de maduro.
títsimirava, títsiuqui (vestc) colorearse; sonrojearse.
títsisi (vestc) tener cabello choco.
títsitsiha (vestc) el color castaño.

titsicusi (vestc) tiene el cabello desordenado. Titsicusi esu Lucía taicha eta sucavahainehi yati. Está desordenado su cabello de Lucía porque se emborrachó anoche.

titsiñuñu (vests) está arrugado. V. -tsiñuñu.
titsiñuñume (vestc) el cuero está arrugado.
titsiñuñusi (vestc) el cabello es crespo. Titsiñuñusi esu tsetse, viti suâmariana vâipavare vitsiñuñusini. Nuestra abuela es crespa, ¿cómo nosotros sus nietos no hemos salido crespo?

títucava (vtc) se consigue. V. -ítucava.

títujiricava (vtc) sabe sobar; es sobador.

titumama (vests) está frío; helado. V. -tumama.
Titumamaji. Barro, o comida fría.
Titumamame. Mesa, silla, o cuero frío.

titupacha, titupareca (vts) cuenta. V. -tupacha.
Ema amuya máitucapa titupareca macapayacapa eta mil. El niño ya sabe contar hasta mil.

titupacarasi (vestc) el cabello es lacio.
Titupacarasi esu nuchiçha. Mi hija tiene el cabello bien lacio.
titupinaji (vestc) el cabello lacio.

titupihachehi (vestc) está parado, empinado el barranco.

titupina (vests) es recto, derecho. Eta juca achene ichapejuhe titupina. Este camino es ancho y recto.
titupiqui (vestc) está tieso.

titupirimeca (vestc) está por la mitad.

títusiava (con) por eso. V. táitusiava.

tiúcupaica (vic) se baja; se apea.
Ema Juan tiúcupaicavanepa te mapera. Juan se bajó de su caballo. V. -úcupaica.

tiúchausi (vestc) es barrancudo; tiene barranco.

tiúchahu (vestc) tiene cañoto largo.

tiuche (vestc) tiene borde o orilla alta; barrancudo.

tiúchuca (vts) le sale. V. -úchuca.
tiúchujayacha (vtc) está brotando (penga).
tiúchujicha (vtc) está botando espiga (maíz o arroz).

tiúchutipa (vestc) es medida colmada.

tiuje (vests) es gordo; es grasoso.
Pisipaca te tíjurama une te javu apaesa táuchuca eta tiuje. Lava con agua caliente y jabón para que se le quite la grasa.

tiújijiqui (sc) la hormiguita brava de "culi larga" (un insecto).

tiújiripava (vestc) es cabelludo.
tiújisi (vestc) es clinudo (cabello largo).

tiújiyahi (vestc) es grietudo.
tiújiyahi eta cachicheru (sc) el ocoró (una fruta).

tiúmamuiriha (sc) tipoy largo.

tiúmeha, tiúmehareca (vtc) lo insulta; lo trata. V. -úmeha.

tiúmiti (vic) se queja de dolor.
tiúmitiji (vestc) lloroso como una gallina encluecándose.
tiúmititiji (vestc) está clueca la gallina.

tiúnarahi (vestc) es alto. Ena ajairana tiúnarahiana túmejicuana náimijarecha gigante tíñehi achane. A los hombres muy altos y fuertes les dicen gigantes.

tiúñequesi (sc) la tucandera; hormiga grande y brava

tiúpahi (vests) es largo; lejos; inmenso.

Tiűpahi eta nâvasa tayehe étapapi carretachehu.
Mi pueblo queda distante de la carretera.
Cápe juca viásinequene, natiarihini ena ticayeheana apaquehe tiűpahivaca. Antes habían personas que tenían propiedades inmensas.
tiűpapahi (vestc) es una distancia algo larguita.
tiűpare (sc) raíz larga.

tiűpena (vestc) es hondo.
tiűpenaji (vestc) está fangoso.

tiupi (vests) es larga (pita).
tiűpicu (vestc) está en fila; desfilan.
Tiűpicuana eta vâcana tasiapiraya te tanaru.
Desfila el ganado a su corral.
tiűpicusiri (vestc) es punteagudo.

tiűpipiji (vic) hace hilacha; se deshebra (como colcha, ropa, tela).

tiűpűjusi (sc) el hormiguero; lomita.

tiuqui (vestc) largo (palo).
tiűquicuejehe chupi (sc) el puguillo; anofeles (un mosquito).

tiűraji (sc) barro; barrial.
tiűrajiha (vestc) está embarrado (una persona).
Tiűrajihanecha taicha eta macayarirahi.
El está embarrado porque estaba rebocando.

tiuri (vests) bueno, honrado, respetuoso; (afirmación) sí. V. -uri.
tiűriama (vestc) lindo para tomar. Tiűriama eta piyehe cajue. Lindo tu café.
tiűricacare (sc) agradable.
Te ticaflorena eta narasa tiűricacare eta tâijiyeva. Cuando florecen los naranjos hay un olor agradable.
tiűrina (vestc) es bonito.

Te piêstamuhu pinaca eta pimuiriha tiũrinapana. Para la fiesta se pone su vestido más elegante.
tiũrinanaji (modismo) alhaja.
tiũrina tisamacare (modismo) buenas nuevas.
tiũrinisi (vestc) es linda para comer.
tiũrinisiva (sc) su sabor.
tiũripana (vestc) es mejor.
Tiũripana vẽmitisica. Mejor es a olvidarlo.
tiũriema (vic) habla bonito.
tiũririchu (vestc) va biên.
tiũrisamure (vestc) está contento; alegre.
Esu meme tiũrisamurepa eta manarasirahi ema suchicha. La mamá ya está contenta que ha sanado su hijo.
tiũrisamurereca (vestc) está gozoso.
tiũritaresira (vic) lleva una vida buena.

tiũrujicava (vic) se reunió. V. -ũrujica.
Ichape tiũrujicavanaicha ena achaneana te táequenepa eta táquipaisiravahi eta helicóptero te tũpiripaica plaza. Hubo una gran congregación de gente después de que estalló el helicóptero en media plaza.

tiũrupuhi (sc) una isla. Te tiũrupuhi, mavera eta cachi. En la isla hay hartos motacũs.

tiũtatahica (vic) suena la matraca.
tiũtataquiahecha (vic) suena los dientes.

tiũtsara (vests) es delgado de grosor (canoa, gaveta, câscara de huevo, loza, etc.).
tiũtsarama (vestc) ralito espesor (lĩquido).
tiũtsarame (vestc) delgado (tela o tabla).

tiũtseru (vtc) juega. V. -ũtseru.
tiũtseruacacana (vtc) están jugando, jocheando entre hermanos o esposos.
tiũtseruanahi turu (vtc) jochean el toro.
tiũtserusi (vestc) es chistoso; es juguetón.

tiũvahu (vtc) abrir la mano para recibir.

tiũvevejica (vtc) hilvanar; surcir.

tiũvijaja (vic) acezando.

tivaha (vis) se baja, se deshincha; merma.
Tivaha eta tâmaneva. Baja la hinchazón.
Tivaha eta une. Baja el agua (de la inundación). V. -vaha.

tivajijica (vestc) chilchear; llovisnar. Tiquiva muraca tamutu yâticarahi câperehi tanasipa tivajijirica. Llovió fuerte toda la mañana y en la tarde quedó chilcheando.

-tiva (vests) ser primero en orden.
Nutivapa. Yo primero. Sutivaina. Ella primera.
-tivavaica (vestc) ser los primeritos de hacer; ser el primerito.

tivapinarahi (vestc) es amable; es amistoso, grato.
tivapinava (vests) se alegra; está contento.

tivarahacare (modismo) es lícito, propio; es costumbre. V. -varaha.

tívarara (ss) la vainilla.

-tivare (vests) estar mejor (ya está mejor).
Sutívare. Ya está mejor ella.

tivarura (vests) es pintado; es matizado, o marcado en cuadros. Yapa tivarura. El jochi pintado. Eta sama tivarura. La anta pintada. Tivarurame eta pântalu. Pantalón de rayas o cuadras.

tivayuacava (vtc) se engaña. v. -vayuaca.

tivayuchava (adv) en extremo; mucho; muy. Te Cochabamba vahi tivayuchavaicha eta ticasarahi vâhivare tivayuchava eta tîjuruhi. En Cochabamba no hace ni frío extremo ni calor extremo.
tivayumuriavana (vestc) muchos; inumerable. V. -vayuchava.

tivayuecava (vic) se harta; come por demás.

tivayuemaracava (vtc) por demás chistea; se hace el chistoso. V. -vayuema.

tîveca (vis) se echa; se acuesta. V. -îveca.

tivecuaqui (sc) la lagartija (un reptil).

tiveha (vts) lo coge. V. -veha.
tivehava (vtc) está sacando.

tîvehuirihi (vic) está clueca; está empollando.

tivejapuaca (vtc) lo desata. V. -vejapuaca.
tivejapuhava (vtc) se desata; se deshace del matrimonio.
tivejapuicha (vtc) lo desata.

tîvejica (vtc) lo hace echar. V. -îvejica.

tivejica (vtc) lo jabona (ropa).

tivepachareca (vic) está desbarrancândose; pedazândose.

tîvepaica (vestc) está echado sobre el suelo.

epucuha (vtc) lo arranca (muela, yuca).

tiveruruaca (vtc) lo deslía.

tiyacaca (adj) amarillo. Eta tiyacaca sipani eta tijimuyahauqui sipani. El maíz amarillo es el blando.
tiyacacaji (vic) se amarillea. Tiyacacajipa eta sucureca sipani. Se amarillearon las plantas de maíz.

tiyacujicare (sc) bulla. V. -yacuji.

tíyaha (vis) llora. V. -íyaha.
tíyahaharacava (modismo) farsante.

tiyaha (vests) está maduro. V. -yaha. Tiyahapa eta máyusi. Ya está madura la piña.
tiyahajinapa (vestc) está madurando la masa.
tiyahapaca (sc) hojas maduras.

tiyajichereca (vtc) está rebocando la pared. V. -yajichereca.

tiyamurica (vis) se mueve. V. -yamurica.

tiyana (vis) se va. Tiyananapa ena nuchicha-naveana. Ya se fueron mis hijos.
tiyana (modismo) con. Núrica nunica eta asau tiyana aju. Me gusta el asado con ajo. V. -yana.

tiyasereca (vts) pregunta. V. -yasereca.
tiyasesereca (vtc) pide.

tiyavahi (vests) es mesquino. V. -yavahi.

tiyehehearacava (vestc) es farsante (quiere pasar como él que tiene todo). V. -yehe.

tiyejecava (vic) anda; mueve; sube; se traslada. V. -yejecava.

tiyere (vests) largo rato; (vis) tarda; dura. V. -yere.

Mapana cuãtropuca caje tayerevahi eta ũnemuhu. El tiempo de agua dura tres o cuatro meses.

tiyerehi (vestc) está lejos.

tiyuca (vtc) pica (el peto, alacrán); balear.
tiyucarahi (sc) un bicho picador; puntero.
tiyureca (vtc) cazar con arma; lo tira con arma. V. -yureca.

tiyuchuca (vts) lo lastima.

tiyumusureca (vtc) mete caña en trapiche.

tiyuritica (vtc) lo completa; lo entera. V. -yuritica.

tiyururujica (vtc) hace broma; le hurga en juego con chiste. V. -yururujica.

tiyusucava (vic) está clavado hondo; metido hondo. V. -yusucava.

tiyuveraji (sc) una tela o cosa con puntas que pican (tela áspera).

-tratune (scast) el trato; contrato de uno.

trechesi (sc) la carcaña, cabeza aplastada (una ave rapáz).

trépete (scast) interprete.

-trichira, -trinchira (spcast) tenedor. Nutrinchira. Mi tenedor.

tsacana, tsacanaqui (ss) la tacuara fina que se utiliza para fabricar flautas.

tsącara (ss) la langosta, tucura (un insecto).

<u>tsahi</u> (ss) el tucancillo (una ave).

-<u>tsanaqui</u> (scp) la canilla o espinilla.
Nutsanaqui. Mi canilla.

<u>tsāruqui</u> (sc) el sirari (un ārbol con frutitas rojas con negro).

<u>tsātsame</u> (sc) chapapa.

<u>tsavatsava</u> (ss) el mahūri grande (una ave).

-<u>tseca</u> (vts) preparar, alistar; tener listo.
Vitsecaya eta carga. Vamos a alistar la carga.
-tsecava (vtc) alistarse; prepararse.
Vitsecavaya eta viyaniraya achichu. Estamos alistāndonos para viajar mañana. Eta ānaqui titsecavavacaipa. Allī estān ya listos.
-tserereaca (vtc) alistarse; prevenirse.
-tseruva (vestc) estar prevenido, listo.

-<u>tsematuca</u> (vts) pelliscar.

<u>tsēpacaruji</u> (sc) hoja delgadita.
tsēqueru (vestc) delgado. Tsēqueru yucuqui. Delgado el palo.

-<u>tsera</u> (scp); tserare (sc) las lagrimas.
tserama, tseramahauqui (vestc) llorōn.
Tseramahauquinu. Yo era llorona.

<u>tsetse</u> (ss y vocativo) la viejita; la abuela.
V. -ātse.
tsetse (adj) tupido. Vitsetse viyucarana. Tupidas nuestras coyunturas. Tsetsechahu. Tupidos los brotes.

<u>tsevehu</u> (ss) la gaviota (una ave).

-tsicusi (vestc) tener cabello desordenado.
Titsicusipainecha eta suyanirahi te escuela.
Fue a la escuela con el cabello desordenado.
-tsicucuji (vestc) estar todo arrugado, amontonado (ropa, hilo).

tsima (ss) lejía.
tsimapa (sc) la ceniza.
tsimapame (vestc) es color ahumado (de animal).
Eta táimahi eta nupera silluneru tsimapame. El color de mi buey caballo es ahumado.

-tsiñahauqui (vtc) hacer seña con un solo ojo.

tsiñavehi (sc) el mate; la calabaza.

tsiñaviru (ss) el burgo (una ave).

-tsiñuñu (vestc) estar fruncido; estar arrugado; tener cabello crespo. Titsiñuñuji. Está fruncida (tela). Titsiñuñuhauqui. Están fruncidos los ojos. Titsiñuñume eta paruma taicha vahi nacaturururumecahichaini. Se arrugó el cuero porque no lo estiraron bien. Vitsiñuñumira. Estamos con la cara fruncida. Nutsiñuñusi nuti. Tengo cabello crespo.

-tsipacupucu (scp) las positas en la cara; hoyuelas.
-tsipacuñequecha (vtc) se sume la cadera espinazo (silleta de caballo); se sume la cumbrera de una casa.

tsiqui (ss) el mono chichilo.

tsiquinini (ss) la polilla de charque o cuero.

-tsiriha (vestc) tener vergüenza; avergonzarse.
Nutsiriha. Tengo vergüenza.
-tsirihaca (vtc) respetar.

-tsirihacare (sc) la vergüenza. ¿Táviha pímati eta titsirihacare? ¿Dónde conociste la vergüenza?
-tsiriarahi (sc) uno vergonzoso; avergonzado.
matsiriarairaha (sc) uno sin vergüenza.

-tsiripu (vis) fruncir; encoger. Nutsiripuhi. Estoy fruncido.
-tsiripuha (vic) se encoge; se frunce. Titsiripuhine taicha eta tacativa. Se encogió de dolor. Ticatsiripujacachava. Está con la boca fruncida.

tsiti (ss) la garrapatilla. V. siti.

-tsiruha (vts) estorbar a uno; no querer; aborrecer. V. -siruha.

tsivaruqui (ss) el tajibo (un árbol). V. shivaruqui.

-tsiuca (vts) dar un beso; adorar. Nutsiuca ema viya. Le doy un beso al santo.
-tsiucapaica (vtc) besar al suelo. Natsiucapaicapa eta apaquehe namutu. Besaron el suelo toditos.
-tsiureca (vtc) adorar.
-tsiusira (scp) la adoración.

-tsucurupa (scp) el bastón de autoridad. Náijaracapa eta matsucurupa ema náchuca, émapa arairuhi casique. Le dieron un bastón a mi abuelo, él es ya el nuevo casique.
tsucurupare (sc) un bastón del cabildo.

-tsunu, -tsunumira (scp) la mejilla.

-tsutsu (scp) el codo.

tsuyu (ss) la concha grande; cucharón de cancha.

tűhuquiña (vestc) ser sordo. V. -quiña.

tűhushi, tűhusi (vestc) es loca; es prostituta.

tuleta (scast) el mosquitero; toldeta.
tuletaraqui (scast) varillas para el mosquitero.

-tumama (vests) estar frío; tener frialdad; helar. Muchurereji eta ñíchicahi eñi nuchicha tásiha tűmama. Está obrando en forma de liga mi hijo, es frialdad que tiene.
tűmamaha (vestc) frío el cuerpo. Tűmamaha ema amuya taicha eta ticasarahi. Está frío el cuerpo del chico por lo frío del día.
-tumamaji (vestc) estar fría (comida, barro).
-tumamame (vestc) estar fría (mesa, silla, cuero).
-tumamajicha (vtc) enfriar; helarse de frío. Vahi nucaematanemahi te tējeria, titumamajicha eta tiűraji. No voy a trabajar en la tejería, el barro es muy frío.

-tumaramuhi (scp), tumaremuhi (sc) la vaina de cuchillo.
tumare (ss) el cuchillo.

tume (adj) fuerte; forzudo; valiente; guapo. Ema ajaira Luis jĕhevare ema tume, tájina ticavitacaina. Luis es un hombre forzudo; nada le cansa. Tűmesarera eñi achane. Valiente ese hombre.
-tumeara (scp) su respaldo.
-tumejicu (vestc) ser forzudo de los tendones.
-tumechava (vtc) fortalecerse; animarse.
tűmemeha (adj) valiente.
tűmesamure (adj) corajudo, atrevido; intrēpido. Nacarichu ena ajairana tűmesamureana tíjaracavana náutseruaca eta turu. Solo los hombres corajudos se meten a jochear toro.
-tumeva (scp) su fuerza; valentía; aliento.

-tupa (scp) pecho.

-tupacarasi (vestc) tener el cabello lacio. Nutupacarasi. Tengo el cabello lacio.

-tupacha, -tupareca (vts) contar. Ema curujiricarahi eta plata titupareca, mavaraha máechaya nájahapuca vuicha tinaquicavanahi. El tesorero cuenta el dinero para saber cuántos no han puesto.

-tuparaca (vts) encargar; encomendar; emplear. Nutuparacahi eta vaca ema víyaraha Felipe. Encargué carne de don Felipe. Nutuparacavi. Te encargo. Nutuparacahisera ema nuparape ena nuchichanaveana máechapajirisinanu eta nuyanira te vámahi. Le encomendé la familia a mi hermano para que cuide de ella mientras estoy en el campo. Matuparaca ena véinteana mamusurana, empleáunayare te mahestancia. El emplea a veinte mozos en su establecimeinto.

-tuparaha (scp) el encargo; deber, obligación; cargo; puesto; autoridad. Nutuparaha. Mi encargo.

-tupararu (scp) el encargo (sea de cosas o responsabilidad.) Júcahi eta pitupararunuhi. Aquí está tu encargo (de mí).

tuparairuca (sc) cargo; el encargado; una autoridad. Ema tuparairuca tayehe eta estancia. El es el encargado de la hacienda.

tuparairucana (sc) las autoridades. Ena tuparairucana náechapajirica eta avasare. Las autoridades velan por el pueblo.

tuparaqui (sc) la fecha. Tiyaserecanuanahi eta tuparaqui tayehe eta núchusira. Me preguntaron la fecha de mi nacimiento. ¿Áyanahavipa puiti? Vaipa nímati eta tuparaqui. ¿Qué fecha es hoy? Yo no sé en que fecha estamos.

-tupianaca (vtc) nominar, poner nombre de otro por candidato.

-tupianaruhi (vestc) el nombrado por candidato.

-tupiema (vtc) decir la verdad. Pitupiemahi. Vos dices la verdad.

-tupiha (vis) pararse. Nutupihahi. Estoy parado. Natupihainachucha eta nanisira taicha titatajianahi. Comieron de pie porque estaban apurados.
-tupihamiraucha (vtc) pararse delante de.

-tupihaca (vtc) atropellarlo; chocar. Eta tamapicuvahi nutupiacapa eta tamiraraqui nâquipaicavapa taicha. En la oscurana me atropellé con un tronco y caí.
-tupiaraca (vtc) atropellar cada rato.
-tupiarahi (sc) atropellador.
-tupiquiha (vtc) atropellar con un ârbol.
-tupiquiha (vestc) estar tieso (uno).

tûpina (vests) ser recto. V. -tupiru.

tûpinaqui (sc) palo recto.

tûpirimeca (vestc) estar en medio; la mitad. Eta tayehe cortina eta templo têtsayumecapa te tupirimeca. El velo del templo se rasgó en medio.
tûpiereca (vestc) estar en medio (río, laguna).
tûpiricuha (vestc) el interior (como Cohabamba o Sucre); en medio (de plaza, pampa, etc.).
tûpirijuecha (vestc) en el centro (de monte); en medio.
tûpiripaica (vestc) en medio. Te tupiripaica eta plaza. En media plaza.

-tupiru (scp) derecho, recto; por donde fueron; hacer sin demora.
¿Tâviha natupiruhi ena amaperuana? ¿Por dónde se fueron los muchachos? Natupiru nacairimaica. Derechito lo hicieron bailar.
-tupirurucha (vic) ir recto; acertar a lo que

uno busca.
-tupiruva (vic) decir la verdad. V. yấtupi.

tűpusi (sc) una formación de estrellas en cruz sin cabeza.

-tupisica (vtc) jonear en la cabeza.

-turaji (scp) la lagaña.

tureru (ss) la comadreja (una rata grande).

-turupi (scp) los intestinos de uno.

-tururuca (vtc) estirar; templar fuerte.

tuta (ss) la bandurria (una ave).

-tuyu (scp) el ombligo.
-tuyurupi (scp) el cordón umbilical.

U

űcaji (ss) la nube.

ucumaqui (ss) el castor (un animal).

-űcupaica (vis) bajarse; apearse; salir del agua, descenderse. Viűcupaicapa te cavayuana eta vĩtecapira eta te peti. Nos bajamos de los caballos al llegar a la casa. Ema amuya tiűcupaicapa te yucuqui. El niño se bajó del árbol.
-űcupaucha (vtc) bajar a uno.
-űcupairicu (scp) el puerto al río. Tấucupairicu. El puerto al río.

ucuhi (ss) el mutûn (una ave).

uchepi (sc) la lombriz redonda y larga; gusano.

-ûcheyemamaica (vtc) hacer jeta (seña de enojo o desprecio).

uchu (ss) la capihuara (un animal).

-ûchuca (vis) salir; aparecer; nacer; resultar.
Nâimijacha tiûchuca te yati eta taiñe yati.
Se dice que las trampas aparecen en la noche.
-ûchucuha (vic) salvarse, salir bien.
-ûchuhaucha (vtc) salir a uno, atacar. Eta juca ichini eta tiûchuhauchahi ema nuchicha te achene. Este tigre fue el que le salió a mi hijo en el camino.
-ûchuchujica (vic) salir seguido hasta que todos han salido.
-ûchujavacha (vic) esta brotando.
-ûchujica (vic) salir de; regresar.
-ûchujicha (vic) botar espiga de maîz o arroz.
-ûchujiucha (vtc) salir a coger de sorpresa; atacar.
Ena manarana nâuchujiuchapa te maquecu.
Sus enemigos lo atacaron por la espalda.
-ûchuruca (vic) cada rato salir.

uchuhi (ss) la tutuma entera (la fruta sin partir). V. erepa.
uchuhiqui (sc) el tutumo (un ârbol).

ûchuqui (cast num) ocho.

ûchuticha (vtc) colmar.

uha (ss) el jabalîn; puerco de tropa (un animal).

-ûhaji (vestc) largo el barrial. V. tiûraji.

-uja (vis) sentir picazón. Nuja. Siento picazón.
-ûjajaca (vts) rascar. Piûjajacanu. Ráscame.

-uje (vests) ser gordo; tener manteca. V. tiuje.

-ûjijiqui (vestc) tener cabello o cola larga.
-ûjiripa (vestc) tener cabello largo o clinudo. Tiûjiripa eta machutimaca ema Carmelo taicha eta majunanairisirahi te simena. Carmelo ya estaba cabelludo de estar huyendo por el monte.
-ûjisi (vestc) estar cabelludo. Piûjisipa. Ya estás cabelludo. Ema mara amaperu tiûjisipahi eta mâuchusira. Ese muchacho nació clinudo.

-ûjuca (vis) abortar; tener mal parto; mal parir.

-ûmacheya (vestc) ser jetón. Nûmacheya. Soy jetón.

-ûmaji (vestc) estar largo (de vestido).

-ûmama (scp) la piel, cáscara. Táumama varayuha. Cáscara de huevo. Esu tisipajiricarahi táijuchanecha eta sûmama eta sache. Las lavanderas tienen el cutis requemado por el sol.
-ûmamaqui (scp) escama; cáscara. Táumamaqui eta yucuqui. Cáscara de árbol.
-ûmamehauqui (vestc) tener ojos embolsados (con párpados grandes).
-ûmamepavaqui (vestc) colgarse el cuero del brazo.
cajiûreûmama (sc) la parte del cuero de lagarto que se bota.

-ûmatsica, -ûmatsisina (vis) pestañear. V. -matsi.
-ûmatsiuquicha (vtc) hacer seña con los ojos.

-ûmeha, -ûmehareca (vts) alegar; tratar con

palabras feas, faltar; insultar. Téhacacanahi taicha máumehahi masunsuchahi. Se peleó porque lo insultaron de tonto. Esu Josefa súmehahi esu sucumare. Josefa la trató a su comadre.
-úmeharahi (sc) uno que falta a las personas con lenguaje malo.

-úmiti (vis) gemir; quejarse de dolor. Te visamapa tiúmitihi eta tamucu viúchucapa vímahapanahi tájahapuca táichavahi. Cuando oímos los gemidos del perro, salimos a ver que pasaba. Tétavicavapa máumitiva ema achane tévetuquiapecha. Cómo gime el hombre que se quebró la pierna.
-úmitirahi (scp) quejón; uno que queja mucho; un lugar donde se oye ruidos sequidos.
-úmititiji (vestc) lloroso, como una gallina encluecándose.

-úmuriva (scp) el grupo de. Viúmuriva. Nuestro grupo.

-úmuchuji (scp) el moco de uno.
-úmuchujicha (vestc) tener moco escurriendo cuando uno está con catarro.

-únaca (vts) guardar; tiene siempre cariño; estimar. Núnacaya eta nuyereruvana te chapama. Voy a guardar mis cosas en la cacha.
-únacava (vtc) dejar de hacer algo; guardar sus herramientas; acostarse de noche; guardarse contra problemas que puedan aparecer. Tiúnacavahi esu te suáchuji. Ella está echada en su hamaca. Viúnacavapa tacaimamara tájapuca víchava jena yati. Descansemos ya, de repente nos pasa algo en la noche.
-únasirare (scp) alcancía; depósito. Esu sunaca eta suplatane te súnasirare. Ella puso sus pesos en el alcancía.
-únavarahi (scp) donde guarda las cosas.

-una (vests) ser alto o largo. Tiuna. Es alto.
-ũnarahi (vestc) ser bien alto. Tiũnarahi ema tata Ricardo. Es bien alto don Ricardo.
-ũnava (scp) la medida de un alto.

une (ss) el agua.
ũnecure (sc) la aguada.
ũneji (adj) aguachento. Eta juca masa ũnejicha. Esta masa es aguachenta.
ũnemuhu (sc) tiempo de agua, el verano.
ũnepahi (sc) piso o tierra con una capa de agua.
-ũnerama Viya (modismo) agua bendita. Ñiũnerama Viya. El agua bendita.

unehi (ss) la gallareta (una ave).

-ũnucava (vis) toser. Piũnucava. Estás tosiendo.

unure (ss) el maripi (cacillo de mate).

uñache (adj) color rosado.
uñachecheme (adj) medio rosadito; rosado bajito.
japuna uñache (sc) la garza morena (una ave).

upa (vestc) mudo.
upaparaji (vestc) ser medio zonzo, retardado.

-ũpahi (vestc) ser lejos; largo; inmenso; grande. Apaquehe tiũpahivaca. Terrenos grandes.

upaji (ss) el pato (una ave).

-ũpana (scp) el hígado. Eta nũpana. Mi hígado.

-ũpare (sc) raíz honda. V. tiũpare.

-ũpena (vestc) estar hondo. Jararihi eta tiũpapahi eta tiũpenahi te achene taicha eta tiquiva. Hay estrechos muy fangosos (hondos) en el camino cuando llueve.

-<u>ũpicu</u> (vic) desfilar, ir en hilera. Vicutipaipa eta mataru viũpicu te achene. Parecemos cepes desfilando en la senda.

-<u>ũpiema</u> (vic) hacer discurso largo; hablar largo rato; (vestc) una persona conversador.

-<u>ũpipisi</u> (sc) cabello que se peina y no asienta.

-<u>ũquiha</u> (scp) el ojo. Nũquiha. Mi ojo.
-ũquiharame (scp) los párpados de encima.

-<u>ũrajiha</u> (vestc) estar embarrado. V. tiũraji.

<u>urare</u> (ss) el catarro; gargajo, flema.
Máejeha urarenu te ticasarahiana. Siempre me da catarro cuando hace frío. Eta urare máitavacaca te ticajumana eta urare. La flema es interminable cuando se enferman de catarro.
urarejí (sc) gargajoso.

<u>uración</u> (scast) hora de anochecer.

<u>ũrapa</u> (scast) ya es hora.

-<u>uri</u> (vests) ser bueno; estar bien; ser honrado; ser humilde.
Nũrica népiyaca tratu mayehe taicha ema tiuri. Me gusta hacer tratos con él porque es honrado. Tiuri eta sache. Bueno está el día.
-ũriama (vestc) ser bueno el agua (o líquido); de buen gusto. Tiũriama péresa. Buena es tu chicha.
-ũrianaca (vtc) apreciar; querer. Ema José vahi máurianaca eta siásire suvachareruhi esu mayena, vahi mávaraha. José desprecia el sombrero que le compró su mujer; no lo quiere. Vaipa náurianaca ena máitunacasarena. Ya los que eran sus amigos lo desprecian.
-ũrianacasarera (scp) amigo.

-ũrianaru (scp) amigo; él que es a su agrado.
-ũriaru (scp) cosa que le agrada.
-ũrica (vtc) agradar; le gusta; conviene. Nũrica nunica eta manca ẽtapa eta narasa. Me gustan las mangas y las naranjas. Ena ichavicana nãurica tẽmechacacana eta nãsinequene te amaperuanaichaha. A los viejos les agrada acordarse de los días de su juventud.
-ũricacare (vestc) ser agradable; tener felicidad, tranquilidad.
-ũricava (scp) tranquilo; su tranquilidad.
-ũricha (vtc) hacerle bien. Nũricha. Le hice bien (por mi está bien).
-ũriẽquene (vestc) resultar bien; irse bien; tener suerte.
-ũriha (vestc) "le pinta"; ser propio de. Piũriha. Te pinta. Tãurihaquiape tayehe lĩntape. Le pinta la blonda para su borde.
-ũrina (vestc) ser bonito, fino. Tiũrina eta saco nĩjaracasihi me tata. Bonito el abrigo que me regaló mi padre. Nuvacharecaya eta tiũrina pãntalu. Voy a comprarme un pantalón fino.
-ũrinacha (vtc) emblanquecer.
-ũrinanacava (vtc) vestirse lujosamente.
-ũrinanajichicha (vestc) ser alhaja, muy bonita. Tiũrinanajichichaicha esu amuya. Es muy alhajita la niña.
-ũrinava (scp) su belleza.
-ũrinisi (vestc) ser lindo para comer. V. tiũrinisi.
-ũrinisiepuha (vestc) tener buen gusto; de buen sabor.
-ũrinisiva (scp) su sabor lindo.
-ũripanereru (scp) buenos pensamientos. mãuripanereruraha (modismo) mente pervertida.
-ũriquene (vestc) ser buenísimo.
-ũririchu (vestc) estar bien. Tiũririchu esu vẽnaraha. Está bien la señora.
-ũrisamure (vestc) estar contento; estar alegre. alegrarse; gozar. Ena amaperuana tiũrisamureana te tatiarihi eta jalea nanicaya te

mulienta. Los niños se alegran cuando hay jalea para comer en la molienda. Te viyana te cajacure viũrisamure taicha te vĩtucava eta camuri jima. Cuando vamos al río, gozamos mucho si sacamos harto pescado.

-ũrisamurereacava (vtc) alegrarse con; contentarse. Nũrisamurereacavaicha taicha eta nĩmairahi eta nuharusura tẽtupicavahi. Me pongo contento al ver tan lindo mi arroz.

-ũrisamureva (scp) alegría; gozo. Tẽtavicava nũrisamureva eta nusamairirisirahi eta superdonachirahi esu tsetse eñi nẽcuca. ¡Cuanto gozo sentí al saber que mi abuelita había perdonado a mi tío!

-ũrisamichu (vestc) estar contento.
Nũrisamichu (modismo) Estoy bien o contento. (La forma de contestar en una salutación).

-ũrisi (vestc) estar bien de la cabeza. Nũrisi. Estoy bien de la cabeza.
Mãurishi. Tiene espíritus malos.

-ũritareca (vic) vivir bien con todos; vivir cómodo.

-ũritaresira (scp) la vida buena; vida de lujo; vida de paz. Te vĩtaucha eta mavanairipi ema Viya, viũritaresirahi. Cumpliendo los mandatos de Dios, encontramos paz. Tiũritaresiranainihi mayehe ema Viya. Su vida era buena con Dios. Mãuritaresira. La vida mala.

-ũriva (scp) su valor; mérito; bondad; gentileza; felicidad.
Te jena sache nĩjaremuhu namutu tiyaseuchanuana eta nũriva. El día de mi cumpleaños, todos rogaron por mi bien (me felicitaron). Tẽtavicava eta piũriva, meme. Usted es muy buena, señora. Eta radio tẽtavicava tãuriva, vahi tacahemahi tãjina tãichava. Esta radio salió muy buena, no se ha descompuesto.

<u>uriquiña</u> (sc) el curucusí (un insecto nocturo que relumbra cuando vuela).

-<u>ũruca</u> (vis) lamer (lamber) dulce; comer de a pedacito.
-ũrumuriha (vic) lamiendo dulce en grupo.

-<u>ũrujicava</u> (vtc) reunirse; juntarse por sí; asistir. Namutuyareni ena ajairana te avasare tiũrujicavana te alcaldía. Casi todos los hombres del pueblo asistieron a la reunión en la alcaldía. Achichu viũrujicavaya te anecapahi. Mañana vamos a reunirnos al aire libre.
-ũrujiaca (vtc) reunirse; amontonarse; juntarse.
-ũrujiricava (vic) estar en grupo.
-ũruquechava (vtc) amontonarse, encaramarse.

<u>uruma</u> (ss) la palometa (un pez).

<u>urupava</u> (sc) la lira (una ave).

<u>ũrupe</u> (ss) el cedazo.

<u>use</u> (ss) la víbora yoperojobobo (fer-de-lanz).

-<u>ũsiapa</u> (vic) entrar hondo (como de raices).
-ũsiapire (sc) cosa que entra honda, profunda la raíz.

-<u>ũtaca</u> (vis) explosionar; reventar con sonido.
-ũtataquiãhecha (vtc) sonando los dientes por el frío que le hace temblar.
-ũtavaucha (vtc) reventarse en la mano.
-ũtajuecha (vtc) reventar adentro.

<u>utina</u> (ss) el cuervo (una ave).

-ũtsara (vests) delgado (de canoa, gaveta; huevo, loza). Eta juca varayuhana jararihi eta tãumama tiũtsarachicha. Estos huevos tienen cáscaras muy delgadas.
-ũtsarama (vestc) líquido ralo.
-ũtsaramacha (vtc) hacer más ralo (líquido).

utseru (ss) la gallareta (una ave). V. ũnehi.

-ũtseru (vts) jugar. Tiũtseruana peluta ẽnajicacana ena ichavicana. Estãn jugando pelota entre puros viejos.
-ũtseruaca (vtc) jochear; jugar la mujer de uno. Ema achane tẽrarahi tiũtseruacacanapa ema apanavare tẽrarahi tĩnunanapa tẽmitiriacana. Un borracho le jochea con alcohol a otro borracho y ambos se perjudican.
-ũtseruacacana (vtc) jugar entre hermanos, entre mujer y marido, o entre muchachos.
-ũtserurahi (sc) el jocheador.
-ũtserurupi (vtc) jugar con palabras; chistear.
-ũtserusi (vestc) es chistoso; es juguetõn. Ema maca amuya tiũtserusicha, tãitusiava vahi mãituca eta mãravahu. Este niño es muy juguetõn; por eso no adelanta en su estudio. Ema amaperuchicha tẽtãvicava mãutserusiva tẽmẽcavahavi. El niño es muy chistoso; siempre nos hace reĩr.

ũtsũtsure (sc) un monstruo; un animal legendario.

-ũvahu (vtc) extender la mano. V. tiũvahu.

uverecu (sc) la trampa encantada; tojlla; cosa con poder de brujo.
uverequi (sc) el graniso. (Se cree que el agua de graniso derritido tiene poderes medicinales.)

-ũvevejica (vts) surcir; hilvanar. Piũvevejica. Sũrcelo. Piũvevejicanuma eta pipariruya mũiriare eta piparichiraya te mãquina. Hay que hilvanar el vestido ãntes de costurarlo a mãquina.

-ũvijaja (vis) acezar. Tiũvijaja eta tamucu taicha eta muraca sache. Por el sol fuerte el perro está acezando.

-úyati (vestc) estar tarde de la noche.

uyu (ss) la rana (un animal anfíbio).

V

vaca (scast) la carne; la vaca.
vácaji (sc) la carne.
-vacane (scp) la vaca o la carne de uno.
vacaichica (scast) el jumbacá; el estiércol de ganado vacuno. Ema José tiyerecava vacaichica te nare mayaricheresihaya eta yúchama. José acarrea jumbacá del corral para el reboque.
vácamare (scast) aficionado a comer la carne. Vácamarenuhi nuti. Yo quería comer carne.
vácana (scast) el ganado. Puiti ema nécuca ticajapareca eta vácana. Mi tío ahora cría ganado.
vácapi (scast) guasca; suela.
vácareru (scast) ganadero; carnicero.
vaqueru (scast) el vaquero.

vacaha (ss) el macono (una ave rapaz).

-vacunacha (vtcast) vacunar.

vacha (scast) huérfano. Ema nucheji váchapa nájinapa máenaina máiyaina. Mi sobrino es huérfano de madre y padre.

-vachacha (vts) pagar. Tamutuipa nuvachacha. Todo lo pagué.
-vachasa (scp) el sueldo de uno; pago.
-vachaequene (vtc) pagar después.
-vacharapi (scp) el pago o dinero destinado a pagar por cierta cosa.
Tasuaparipa eta masamure eta navacharapihi

taicha eta macamunuiravahi eta plata. Se conformó con lo que le pagaron porque necesitaba el dinero.

vachaiqui (sc) el jorori (un árbol); un arroyo.

-vachareca (vtc) comprar. Ena comercianteana navachareca te arruvana eta chuculate. Los comerciantes compran el chocolate por arroba.
-vacharecarahi (sc) el comprador.
-vachareru (scp) la compra.

vacharuji (sc) el patujusillo (una planta).
vacharujipaca (sc) la hoja del patujusillo.

vachere (ss) el simbao (un pez).

váchupa (introductorio) ya que; ya está hecho.

váequene (adv) serio, grave (superlativo); mucho.
Váequenepa. (modismo) está bien.
Masemaucha váequene. Se enojó bien.
Eta máquipaisiravahi ema Elías váequenehi taicha tétususicahi eta machuti. La caída de Elías fué grave porque se rompió la cabeza.

-vaha (vis) bajar el agua después de haber subido; deshinchar; mermar.
Tivahapa eta cajacure. Ya está bajando el agua del río. Tivahaharecapa eta une. Está bajando (poco a poco) el agua.
-vahapaipa (vic) disminuirse. Eta arrusu viyehe ración tivahapaipaicha. Está disminuyendo la ración de arroz.

vahi, vai (adv) no.
váipapainecha (modismo) de apenas.
Váipapainecha eta suítecapairahi esu paure ichavicachicha tacavitacahi eta achene. Llegó de apenas la pobre viejita; rendida del camino.

vahi táurica (modismo) no conviene. Vahi táurica viajéruhávina te tiquivavaji; eta achene váyuchavapa tíñemahi. No conviene viajar en tiempo de lluvias, los caminos se ponen muy feos.
váhicha varatahaimahi (modismo) es imposible. Váhicha váratahaimahi viánueca eta cajacure puiti; ichapepeamapaicha. Es imposible cruzar el río ahora; está muy crecido (ancho).
váichaha (adv) todavía.
váichahachicha (vestc) es tierno todavía.
váimáquichacare (modismo) no se deja (vencer); arrogante.
vaipa (adv) ya no.
váipaquene (adv) nunca.
váhipuca (adv) no sería.
váhivare (adv) tampoco.
váhiya (adv) casi no.

vai -ápuhacare (vestc) estar ansioso.

vai tiúricahavi (vestc) es nocivo; nos molesta; no nos deja tranquilo; hace daño.

vai vímatiquenena (sc) extraño; desconocido.

-vahu (scp) la mano.
-vahurupaji (scp) la escritura de uno; sus letras a puño; obra de la mano uno.

váhushi (ss) el mono ceniza (color plomo).

váinaraji (sc) el diablo; demonio; persona malo, de mal humor, feroz. Tíñehi eta tamucu váinaraji. Peligroso es el perro feroz (de mal humor).
váinarajipanereru (vestc) estar de malos pensamientos.
váinarajiquene (vestc) ser muy malo; impío.
-vainarajiva (scp) su maldad; su mal humor. Náinajica eta navainarajiva ena achaneana. Que la gente deje sus maldades.

vajemaqui (sc) el azucaró (un árbol).

vajeru (ss) el japutamo (un insecto).

-vajijica (vis) chilchear; llovisnar. Tivajijica.
-vajijiquereca (vic) chilchear por largo tiempo. Tivajijiquereca.

vajune (scast) el bajón (un instrumento de música hecho de hojas de la palmera cusi. Consiste de dos piezas, una teniendo 14 tonos, la otra los 13 tonos intermedios.)

valarucu (scast) cuadrado. V. fualaru.

vámahi (ss) la pampa.
vámahicuruhana (sc) campesinos (los que viver de continuo en el campo).

vana (ss) el sur (puede referir al viento frío del sur; o de la dirección del sur.)
vánaquene (sc) un surazo; viento frío del sur.
vánaquere (sc) viento del sur con agua.
vánanajipa (vestc) el tiempo frío; sures seguidos.

-vanahi (scp) su mandato o su orden; (vest) estar mandado.
-vanairipi (scp) el mandato; órden; su autoridad.
-vanara (scp) sirviente; mozo; ayudante; esclavo.

vanana (ss) el pato roncador (una ave).

vancu (scast) el banco.

-vaneca, -vanereca (vts) mandar; autorizar; dirigir; gobernar. Ema prefectu tivanecahavihi eta vépiyaca eta arairuina escuela. El prefecto nos autorizó para construir una escuela nueva.
-vaneru (scp) uno mandado de otro; mensajero.

-vantera (scast) la bandera.

vantu (scast) el bando; un orden.

-vapina (vests) estar contento; tener entusiasmo. Nuvapinaira esu nuchinena. Estoy contenta con mi nuera. Mavapina ténica. Le gusta mucho pescar.
-vapinarahi (vestc) es amable; amistoso; entusiástico. Ema nécuca tivapinarahi, namutuchucha náurica téchajiricavana mayehe. Mi tío es una persona muy amable; a todos les gusta charlar con él.
-vapinava (vestc) tener entusiasmo; da ganas; se alegra. Te tájina víchavahi, vivapinava te vicaematane. Cuando uno está bién, le da ganas de trabajar. Tivapinava eta máijarasiranuhi eta nucapurehi plata taicha máechahi nuvachachayarehi nuti. Me prestó el dinero de buena gana porque sabe que yo sí pago.

-vapucha (vts) soñar. Nuvapucha eta ánaqui te nupena. Allí soñé de mi casa. Nuvapuchahivare esu suna esena nímahahi. Soñé de esa mujer que la ví.
-vapure (scp) el sueño. Nuvapure. Mi sueño.

vápuru (sc) el guapurú (un árbol).

-vaquiyara (scast) la vaquilla de uno.

varacaca (ss) la huaracachi, chacalaca (una ave).

-varaha (vts) querer, desear; ansiar. Nuvarahaicha nímimatichavi ema tata. Quiero presentarle a mi papá. Mavarahahi maeha ema macatianaru, émasera vahi mavaraha téhacaca. El quería pegarle a su enemigo pero él no quiso pelear.
-varaha eta apayehe codiciar.
-varahaquene (vtc) querer, mucho; enamorarse.
-varaira (scp) el amor que tiene; su ansiedad.

Nuvarairavi. Te quiero mucho. Tâichavicachapa eta mavaraira mâimaha ema machicha te cuartel. Su ansiedad por su hijo en el cuartel lo está envejeciendo.

varasuji (scast) el bagazo de caña.

varatu (adjcast) barato.

varayu (ss) la gallina (ave doméstica).
varayuha (sc) el huevo de gallina.
varayu macu (modismo) la gallina francuca (franculín).
varayuichica (sc) jumvarayû, estiércol de gallina.

-vare (sufijo) V. Apuntes Gramaticales. p. 52.

varena (scast) barreno.

vareque (ss) la víbora cascabel.

varera (ss) el caracoré (una planta espinuda, cacto).

varu (ss) el loro (una ave).
ichape varu (sc) la parava; el loro guacamayo.

vasenilla (scast) el bacín.

-vasi (vests) ser parecido a. Eta helicóptero tavasi eta machave. El helicóptero se parece a un alguacil. Nuvasi esu meme. Paresco a mi mamá.
-vasimahi (vestc) parecido.
-vasiquene (scp) lo que es parecido.

vaso, vasu (scast) vaso; caneco.

-vauqui (scp) dedo de mano.

vaure (ss) la derecha. Vámutu vicanuquecha eta vivahuana vaure. Vamos todos a levantar la mano derecha. Ani táetavajisiha eta achene, nuti nuyana te vaure, piti piyana te sapa. Aquí parte el camino, yo voy por el derecho y usted vaya por el izquierdo.

vauri (ss) el maúri (una ave).

vaya (ss) el chuhubi pequeño; el tuli (una ave rapaz).

-vayuaca, -vayuaraca (vts) mentir; engañar. Ema amuya mavayuaracahi esu maena. El niño engañó a su madre. Navayuaracahi eta nacuchusirahi te mapena eta nacapasirahi. Con engaños lo hicieron salir de su casa y luego lo mataron. Tiápechavavaréji mavayuaraca. Otra vez le mintió.

-vayuacava (vtc) engañarse.

-vayuaru (scp) la mentira.

tamutu tavayuaca (modismo) es ambicioso. Tamutu tavayuaca ema achane tamutu mavaraha macayehe, vaipa máisapavaini ena apamuriana. Es ambicioso el hombre, todo lo quiere tener y no deja que otro tenga.

tavayuaraiva (sc) el engaño; la mentira.

tavayuarapi (sc) el engaño (palabras).

tavayuaraqui (sc) el engaño (hechos).

tavayuaru (sc)(modismo) la afición a algo o la ambición.

tavayuarasira (modismo) la ambición. Eta tavayuarasira eta plata náinajicapa ena májiriareana. Por ambición al dinero perdió a sus amigos.

-vayucha, -vayuchava (adv) muy, demasiado, tanto, harto, mucho. Ema amaperu mavayuchahi mápajuaca eta yucu, tiánehi tíju eta peti. El muchacho atizó mucho el fuego y casi se quemó la casa. Eta juca lasu váyuchava ánipichicha. Este lazo

es muy corto. Tivayuchavahi tinica eta enaji vaca. Se hartó comiendo demasiada carne fresca. Te tatiarihi váyuchava eta arusu varatu. Cuando hay mucho arroz se pone barato.

-vayuchavaicha (vestc) empeorar; hacer más peor. Tivayuchavaicha eta une te avasare taicha eta únemuhu. Está empeorando la situación del agua en el pueblo por el tiempo de lluvias.

-vayuchineva (adv) tanto; sobrepasa.

-vayumunachava (vestc) sobrepasa de adular.

-vayure (scp) (su) muchísimo. Tájina timapicuina mayehe taicha mavayure eta máuriva. No hay oscuridad en él porque es buenísimo.

-vayureva (vestc) es mucho; mentiroso.

-vayuchava (vic) hartarse; comer por demás; agitarse. Te máncamuhu vinahacava vinica vivayuchava visatuhe. En tiempo de mangas comemos hasta hartarnos. V. tivayuecava.

-vayuema (vtc) mentirle. Nuti paure váyuema nucunevasamipahi eta níjaracasiyarehi se nuyena. Pobre yo, fuí mentido por mi mujer al esperar el regalo ofrecido.

váyuémaji (vestc) es juguetón; es chistoso.

váyuémajiana (modismo) los achus (bailadores chistosos). V. ichasianana.

-vayuha (vests) estar de mala condición; empeorar; estar grave; muy enfermo. Ñivayuhahi eñi ñina. El está peor. Pivayuhapaichucha. Estás empeorando. Ema macajumaquene mavayuhaicha, ticutimahi têpenayare. El enfermo está grave; parece que va a morir. Suvayuhahichavare taicha eta surrumatismuva. Está más peor por su reumatismo.

-vayuhauquicha (vtc) empañar la vista.

-vayuhauquiraiva (scp) su brillantez (de los ojos) muy fuerte.

-<u>vayuyujica</u> (vtc) aumentar el hecho.
-vayuyupica (vtc) aumentar lo que ha oído.
-vayuyuacava (vtc) hacer por demás; sobrepasar.

-<u>vayusihi</u> (vestc) ser fragante; ser rechinante; ser trasminante. Eta taflurene eta reina de noche váyusihi eta tíjiye. La flor reina de noche es fragante (trasminante) su olor.

<u>váyushiriqui</u> (ss) la perdiz de la pampa (una ave).

-<u>veca</u> (scp) donde uno está escaldado.
-vecaca (vis) escaldarse.

<u>vecuaquira</u> (ss) la lagartija (un reptil).

-<u>vecucujirica</u> (vtc) desmotar algodón. Nuvecucujiricahi. Estoy desmotando algodón.

-<u>vecuha</u> (vtc) sacar de; hacer salir de. Títecanapa navecuhapana ema Jesús. Vinieron a sacar a Jesús. Vivecuhapana eta sucuna. Vinimos a recoger (sacar) su espíritu.
-vecuhauquicha (vtc) sacar el ojo. Pivecuhauquichanuine, cumpare. No importa que me saque el ojo, compadre.
-vecuhica, -vecuhirica (vtc) capar, castrar. Tivecuaquirahi. El que sabe capar.

<u>vécuju</u> (sc) un descompuesto.
-vecujuca (vts) descomponer coyuntura.

-<u>vecunacha</u> (vtc) sacar la medida o la muestra; copiar; fotografiar.

-<u>vecureca</u> (vtc) descargar. Ímicataca ema pilutu te mavecureca te aviún. Ayuda al piloto cuando descargue el avión.

-<u>vechaca</u> (vtc) reducir; mermar; quitar; aliviar.

Pivechaca eta piâmaquene tijitacarecha. Hay que reducir tu carga, es muy pesada.

vêchemateji (modismo) cuerpo humano.

-vechujiha (vtc) destapar; sacar el corcho u otra tapa de esa clase. Pivechujiha eta butella majucuhaya eta kerusín. Destapa la botella para que la llene de kerosén.

-vechuquiha (vtc) soltar; dar achazo al palo; cortar; trozar. Ñépiyayacapaji ñivechuquiha eta tapacaji. Despacitamente soltó las hojas.

-vechuquimuriha (vtc) soltar a varios.

-vechuquisica (vtc) decapitar.

-vechuquiquipica (vtc) soltar por pedazos (cadena, bejuco).

-veha (vts) coger; comprar; alzar; sacar; agarrar; apropiarse; apoderarse. Piveha eta varayu. Coge la gallina. Suvehapa sucaemahapa suyucupira. Agarró y apagó su vela. Têtávicava sûriva esu amaperu, vai suveha eta apayeheana. Es honrada la chica; nunca alza las cosas ajenas. Eta tamucu taveha eta mata te tasumu. El perro cogió al tatú por el hocico.

-vehacaca (vtc) casarse; prender; tener relación sexual. Ema Juan tivehacacaipa te civil têhepa ilesia. Juan está casado por lo civil y lo religioso.

-vehava (vtc) establecerse; sacar dinero. Ema Juan mavarahahi tivehava te Trinira tâjinasera mayehena suerte. Juan quiso establecer un negocio en Trinidad pero no le fue bien. Ema tata tivehava plata te vancu. Mi papá sacó dinero del banco.

-vehajiaca (vtc) manchar. Tivehajiacanu eta tatu. Me manchó la recina.

-vehajicava (vtc) desmancharse.

-vejacajirica (vtc) cosechar maíz. Tíjahuchavaya vivejacajica eta sipani te tamutupa vẽchatijicainapa eta arusu. Luego vamos a cosechar el maíz y después cosecharemos el arroz.

-vejachaca (vtc) pelar; desprender. Tavejachacapa nujipaña. Ha salido mi uña. Tavejachacanu eta yucuqui. Me peló el palo.
-vejachachajica (vtc) despengar.

-vejamuhiaca (vtc) desvestirlo.
-vejamuhiacava (vtc) desvestirse. Pivejamuhiacava nícachaviya, -sucahepa esu suena esu amuya. -Desvístete para que te bañe, -le dice la mamá al niño.
-vejamuicha (vtc) desenvolverlo. Vivejamuichanuma eta pastilla eta vinisiraya. Hay que desenvolver la pastilla para comerla.
-vejapuaca, -vejapuca (vtc) desatarlo.
-vejapuhava (vtc) se desata, deshacerse de un matrimonio. Tivejapuhava. Se desata. Esu araimayarehini tivejapuhavapa taicha cávaharasicha ema suímayarehini. La novia deshizo el matrimonio por que el novio es muy borracho.
-vejapuicha (vtc) desenredarlo; desatar atadijo; deschipar. Pivejapuicha eta itsepi. Desenreda el hilo. Tivejapuichava eta nítipuiruhi chiqueru. Se desató el ternero que maneé.

-vejapumuriha (vtc) desatar a muchos.

-vejeca (vtc) partir; dividir.
-vejemeca (vtc) dividir a lo largo (tela, tabla).
-vejepica (vtc) partir a lo largo (manguera; víbora).
-vejequiha (vtc) partir (leña).
-vejesica (vtc) partir, abrir (cabeza).

-vejiaca (vtc) abrir. Pivejiaca eta tapaja. Abre la puerta. Vivejiacaya eta juca achene táitecapa te cajacure. Vamos a abrir este

camino hasta el río.
-vejiaequeneha (vtc) abrir para una persona.

-vejica (vtc) jabonar ropa. Pivejicaquenena eta yererucava apaesa tavehajicava. Jabona bien la ropa para que se desmanche.
-vepeca (vtc) jabonar platos. Pivepeca te javu eta curuja. Jabona los platos.
-vesica (vtc) jabonar (cabeza).

-vejirica (vtc) cosechar algodón.

-vejiyahirica (vtc) desplumar. Esu esenana tivejiyahiricana eta varayu nacherujiya. Las mujeres despluman las gallinas para la comida.

-vejucha (vtc) copiarlo. Pépiyayaca pivejucha eta dibuju apaesa tãuchuca tãurina eta cuadro. Con cuidado vas a copiar el dibujo para que salga bien el cuadro.
-vejure (scp) lo que copió; la copia.

-vejuchuequecha (vtc) desensillar (caballo). Ñivejuchuequechapa. Lo desensilló.
-vejuchupévachava (vtc) sacar el calzado.

-vejueca (vtc) derretirlo; diluirlo. Eta sache eta tĩjuruhi tavejueca eta manteca. El sol y el calor derriten la manteca. Navejuecahi. Están derretiéndolo. Eta icheve tavejueca eta une. La sal se diluye en agua.

véjuju (ss) guajojó (una ave).

-vemiujupaca (vtc) sacar o deshacer jalãndolo.

vénãraha (sc) título de respeto para mujeres de edad; una viejita que sirve en la iglesia.
vénacara (sc) mujer de respeto.

-<u>venapa</u> (vic) caerse (de arriba).

-<u>venaruca</u> (vtc) soltar.
-venarurujica (vtc) soltar en pedazos, quebrar (como una cadena).

-<u>vene</u> (sufijo) V. Apuntes Gramáticales p. 55.

-<u>veneca</u> (vis) asentarse (de aves, neblina, ceniza, lana de mapajo). Tivenecapa eta avión. Ya aterrizó el avión.

-<u>venenucha</u>, -venenureca (vtcast) envenenarlo.
-venenuchava (vtcast) envenenarse. Eta mapicaraivahi ema tiámerahi tivenenuchavapa. De miedo que se descubra su hecho, el ladrón se envenenó.

-<u>venuma</u> (vtc) recoger (de paso).

-vepacucha (vtc) desabrigar. Vahi picuvepacucha ema amuya taicha cásarahicha. No desabriques al niño porque hace frío.

-<u>vepachaca</u> (vtc) desbarrancarlo; derrumbarlo. Te tiquiva váyuchava eta une tavepachaca eta máteji tirasa eta te tachausi. Cuando llueve mucho el agua derrumba la tierra floja en la barranca.
-vepachareca (vtc) desbarrancarse. Tétavicavapa táiñehiva eta arasiama une te cajacure, tivepacharecapa eta tamuracava. El turbión en el río es muy peligroso, está desbarrancando por la fuerza (de la corriente).

-<u>vepaica</u> (vtc) interpretar un papel (lo de ántes), o descendencia.

-<u>vepapaica</u> (vtc) limpiar con jabón (el piso).

-veparica (vtc) descosturar.
  -veparijacacha (vtc) descosturar la boca.

-vepatsitsijica (vtc) despedazar.

-vepeca (vtc) jabonar platos. V. -vejica.

-vepiraquiha (vtc) sacar jipurí (de tabaco, arroz, hoja de motacú).

-vepistaca (vtc) desprender.

-vepucuha (vtc) arrancarlo (muela o yuca); (vestc) desprendido (ladrillo). Nuvepucuinahi eta mahe ema nâjiriare. Le arranqué la muela a mi amigo. Ema Martín tivepucurecahi cuju taicha tiúripa tinicacarepa. Martín está arrancando yuca porque ya está buena para comer. Tivepucuquiaherahi. El dentista.

-vepurica (vtc) arrancar yuca, gualusa, camote. Nuvepuririca eta caere. Arranco los camotes. Vivepurica eta valusa. Arrancamos la gualusa.
  -vepuriha (vtc) arrancar (árbol, pelo). Tavepuriha eta têcaticava eta yucuquiana. El viento arrancó los árboles. Pivepuriha eta nujiyaha. Arranca mi pelo.
  -vepuririaca (vtc) desyerbar.

-verapeca (vtc) horadar, agujerear. Piverapecayarecha eta sapato te pichururupaica eta pívapeana. Vas a agujerear los zapatos si arrastras los pies.

vere (vestcast) estar verde.
  vérejivaca (vest) todo verde. Macaimarucapa eta muiji, tamutu eta táimarureanani vérejivacainehi. Lo hizo nacer la paja, todo lo que está naciendo, verde todo está ya.
  vérequi (vest) estar verde (palo, etc.).

-vereaca (vtc) sacar artículos como pago (por demás); quitar.

-vereareca (scp) el premio, lo que se recibe en cambio por trabajo o algún favor.

-verejica (vtc) quitarlo; despojarlo. Ena tiámerahiana naverejicahi ema nécuca eta maplatane. Los ladrones despojaron a mi tío de su dinero. Eta tamucu tavarahahi taverejica eta pan. El perro quería quitarle el pan.

-verejihi (vestc) tener costumbre de quitar a otros. Esu suna esena tiverejihi náimana. Esa mujer para quitando esposos ajenos.

-verejimiraucha (vtc) quitar en delante.

-veruruaca (vtc) desliar; deschipar, abrir el rollo. Tiveruruacavapa eta jena tamucu tinicarahi. Está deschipándose ese perro bravo.

-verurupuicha (vtc) desenrollar hilo; desliar.

-vesica (vtc) V. -vejica.

-vesiraha, -vesirarajica (vtc) descomponer cosas; quebrarlos (como silla, guitarra, moto, etc.), desbaratar. Ena amuyana navesiracahi eta maguitarra ema naiya. Los niños descompusieron la guitarra de su papá.

-vetataca (vtc) deshacer (con esmero). Pivetatacayare eta siásire táepanava pítsameca taicha vahi táetupicavahini. Hay que deshacer el sombrero y volverlo a tejer porque está mal hecho.

-vetatajica (vtc) desbaratarlo (casa, canasta).

-vetatajiaca (vtc) hacer jiras de; destrozar, deshacer. Namuirihanapahi tavetatajiacapaipa eta itapepiana. Se hicieron giras sus vestidos por los espinales.

-vetatareca (vtc) desbaratar. Tivetatarecanahi eta ichasi peti najichahayare tépanavaya

arairu. Están desbaratando la casa vieja para techarla de nuevo.
-vetatamaequecha (vtc) destechar.

-vetavaha (vtc) desgajarlo. Navetavahapa ena amaperuana. Están desgajando los chicos.

-vetiji (vests) estar peor; empeorar. Suvetijipaichucha suvayuhapaichucha. Ella está empeorando, no más.
-vetijicha (vic) pasarle peor; caerle peor.

-vetsayujuhe (vestc) estar herniado; tener hernia.

-vetusuca (vtc) lo hace reventar.
Eta seva eta tivetusuca te vicaquetse. El cebo hace reventar a un puchichi. Ena cáparecarahiana nacauyaya nacuvetusuca eta tajicane eta vaca. Los carniceros tienen cuidado de no reventar la bilis de las reces.

-veyupaha (vtc) destrancarlo; sacar puntal.
Piveyupaha tapaja. Destranca la puerta.

-vijaru (ssp) el juguete.

-vijica (vts) sacar poquito, raspando.
-vijicava (vic) rasurear; afeitarse.
-vijimamachava (vic) afeitarse la barba.
Étaherichu nuvijimamachava te semana. Yo me afeito la barba solo una vez en la semana.

vijipi (ss) el asavachi (un insecto como el cuco).

-vijisirape (scp) las tijeras.

-viracaca (scp) el casamiento. V. -vehacaca.
Tiũricacare eta naviracaca taicha camuriana ena achaneana tiyananahi. El casamiento fue muy alegre porque fue mucha gente.

-viraji (vests) estar sin fuerza; estar medio desmayado. Nuviraji. Estoy sin fuerza.

-viri (ssp) el cascabel (un adorno, instrumento musical).

visisi (ss) patito putirí (una ave).

visita (ss) el matacaballo (un insecto).

-vita (vests) estar cansado. Tivitahi ema. El está cansado.
-vitaequenehava (vtc) acobardarse; desanimarse.
-vitairapaipa (vic) venir cansado.
-vitaji (vestc) estar muy cansado. Nuvitaji ichape. Me cansé harto.
-vitajiru, -vitajiruva (scp) el cansancio.
-vitataraji (vestc) estar rendido (muy cansado).

vitaracu (scp) entre nosotros. V. -taracu.

vite (ss) murciélago.

-vite (ssp) el collar.
-viterepi (scp) el collar que uno suele usar.

viti (artículo de primera persona plural. V. Apuntes Gramaticales.) nosotros. Vicapecaturarahi vimutu viti achaneana te mamirahu ema Viya. Somos pecadores ante Dios todos nosotros humanos.

víti (pronombre personal de primera persona plural) nosotros, nos.
vítijicaca, vítijicacana (vestc) entre nosotros.

-viucha (vts) ser la causa de; culpar.
-viureva (scp) tiene la culpa; el delito. Macani ticapareca ichape eta maviureva, eta ley táimisiapayarehi te carcel. El que mata, comete

un delito grande y lo castiga la ley con la cárcel.

Viya (ssp) (modismo) Dios Eterno, Nuestro Padre Celestial.

víyaraha (sc) título de respeto para hombres; taita pasado de cabildo. Ema víyaraha Felipe tëtávicava macapicahuva namutuvare nacaitunacasare. El señor Felipe es muy respetado y amigo de todos.
víyamuri (sc) título de respeto para un anciano.

-viyecha (vtc) comprar. V. -veha.

vuéquene (adv) serio, grave (superlativo). V. váequene.

vuíchaha (adv) todavía. V. váichaha.
vuípa (adv) ya no. V. vaipa.

vuiye (scast) el buey.
-vuiyera (scastp) el buey de uno.

-vursicu, -vulsicu (spcast) el bolsillo.

vusale (scast) bozal.

vusano (scast) gusano.

vutune (scast) botón.

Y

-yacaca (vests) el color amarillo. Tiyacaca.
yácaca apu (modismo) el guineo isleño; guineo amarillo.

yácacahe (sc) mosquito choco (un insecto).

-yacuji (vestc) tener flojera; acobardarse; estar desanimado. Te tivayuchava ticasarahi viyacuji vêchepuca. Con tanto frío da mucha flojera levantarse. Nuyacuji nímahavaca. Me da flojera a verles.

yácujicare (sc) la bulla (modismo). Pisama yácujicareana amaperuana. Escucha la bulla de los muchachos.

-yacujiequenehava (vtc) flojearse; desanimarse; contentarse en mal estado.

-yacujime (vestc) estar flojo, pero sano. Nuyacujime. Está flojo mi cuerpo.

-yacujiriha (vestc) tener pereza, flojera.

-yacujiririha (vestc) estar flojo, sin fuerza. Tiyacujiririha eta nuvahu. Está sin fuerza mi mano.

yacutame (vestc) persona floja, no se mueve cuando está mandado.

-yaha (vests) estar maduro; madurarse (plantas) Tiyaha eta tahi. Está madura la fruta.

-yahaji (vic) fermentar o madurar una masa.

-yahasi (sc) persona que quiere hacer, pero no lo hace.

-yahasisiaracava (vtc) querer hacer, pero no tener poder; querer rendir, pero no alcanzar.

yahi (ss) el tamal. Nayahira. Tienen tamales.

-yajichereca (vtc) revocar pared. Tiyajichereca peti eta máematanerepi ema Bernabé. El trabajo de Bernabé es revocar casa.

-yajihaca (vtc) untar (cuerpo).

-yajihauquicha (vtc) untar los ojos.

-yajijiaca (vtc) encebar.

-yajipica (vtc) encerar pita.

yajiriha (sc) una bola grande de barro amasado.

Esu Ana eta suyehe yajiriha suĩpuneya. Ana tiene varias masas de barro para hacer loza.

yamama (ss) yomomo, pantano, curiche.
yamamacure (sc) aguajal; madre de agua.
yamamamaji (vestc) ser yomomoso; ser pantanoso. Eta curiche yamamamaji vahi tĩtujicava tiãnucuha eta carreta. El curichi es yomomoso, no puede pasar el carretõn.

yãmapiquenu (sc) las paperas (una enfermedad). V. -ãmapiquenu.

-yamuri (sc) el movimiento. Susama eta tayamuri eta amuya eta te sujuhe. Sintiõ el movimiento de la criatura en su vientre.
-yamuriaca (vic) moverse (la mujer siente comenzar las contracciones del desembarazo).
-yamuririaca (vic) moverse (el cuerpo). Nuyamuririaca. Me muevo.
-yamurica (vis) moverse; temblar. Vahi tiyamurica eta piyututuaruhi piyehe mujõn. Tu mojõn estuvo bien pisoneado que no mueve. Tayamurica ãnicuvaca eta apaquehe. El terremoto mueve la tierra por trechos.

yana (ss) el bĩ (un ãrbol); surubĩ (un pez).

-yana (vis) ir. Tiyanapa. Se fue. Suvarahapa tiyanaya. Ella quiere irse.
-yanaucha (vtc) irse hacia.
-yaniha (scp) la ida; camino de uno. Namutu ani nayaniha ena tiyanana te cajacure. Todos por aquĩ van al rĩo (este es el camino para ir al rĩo).

yapa (ss) el jochi pintado; agutĩ (un animal roedor).

-yapa (vis) irse al pueblo; irse al lugar de

su nacimiento. Viyana viyapa te piesta. Vamos a ir al pueblo para la fiesta. Tiyapapa ema. Se fué él al pueblo.

-yapa (sufijo) en cambio. Énayapa. En cambio, ellos. Vítiyapa. En cambio nosotros.

yape (ss) el hueso. V. iape.
yápeme (vestc) estar flaquísimo; parecer un esqueleto. Yápemenupahi. Ya estoy flaquísimo.
yápemare (sc) el brujo; hechizador. V. iápemare.

-yaqui (ssp) el pene.
-yaquiama (scp) el semen, la naturaleza del varón.

-yaraca (vts) hacer dormir; calmar. Nuyaracahi eta amuya. Estoy haciendo dormir al chico.

yararaqui (ss) la totora (una planta del curichi).

yare (exclamación) venga; sírvase; presta atención. Yare, pera néresa. Sírvase, toma mi chicha. Yare pisiapa. Venga adentro. Yare, esamanuchaha. Escúchanme (lo que tengo que decirles).

-yariaca, -yaririaca (vts) untar, pringar. Nayariaca te aceite camuriana. Untaron con aceite a muchos. Tiyariacava eta iti. Está untado con sangre.
-yaricha, -yaricheca (vts) embarrar casa (pared). Viyarichaya eta juca peti achichu. Vamos a embarrar la casa mañana.
-yarichacacha (vtc) untar la oreja.
-yariquiha (vtc) untar eje, palo, etc.

-yaseaca (vts) pedir. Viyaseacavi eta piyehe bendición. Te pedimos tu bendición.
-yasearapi (scp) la pedida o la petición.
-yasearu (scp) lo que está pedido; la pedida.

-yasereca (vtc) preguntar, interrogar.
Tiyaserecanuanahi eta tãemitiaruhi vãhisera necha nuti. Me preguntaron acerca de lo que se perdió pero yo no sé nada.
Tiyaserejiricacana. Se preguntan entre ellos.
-yaseremuriha (vtc) preguntar a un grupo.
-yaserepana (vic) ir a preguntar.
-yasesereca (vtc) pedir; rogar. Ena ticamitiriaruana eta ũnemuhu tiyaseserecanaichucha mãimicatasiraya ema gobierno. Los inundados siguen pidiendo al gobierno una ayuda. Ema corregidor tiyasesereca cuota nayehe ena achaneana mavacharesihaya eta pũluvara. El corregidor pide cuotas a la gente para comprar polvora.
-yaseucha (vtc) implorar; pedir favor.
-yaseuchava (vtc) orar; pedir perdõn; rogar a Dios.

yati (ss) la noche. Cape yati. Anoche.
yãticarahi (sc) la mañanita; la madrugada.
yãtinapa (sc) hora de anochecer.
Te yãtinapa vĩtecapapa te vipena. Al anochecer llegamos a nuestra casa.
-yatiru (vic) madrugarse. Viyatiru viyana. Vamos en la mañanita.

yãtupi (ss) la verdad; verdadero; en realidad.
yãtupiquene (adj) verdadero; famoso. Éma, yãtupiquene tiãmerahi namutu nãimati.
El es un famoso ladrõn; todos lo conocen.

-yavahi (vests) ser mesquino; mesquinar; ser miserable. Tãjina mayavana éma. Nada mesquina él. Piyavahi. Vos sos mesquino.
Tiyavanihacacana. Se mesquinan entre ellos.

-yavasi (scp) el cerebro. Tĩñehi te vicajuma te viyavasi. Peligroso enfermarse del cerebro.

-yava (scp), yavati (ss) el hacha.

-yayaca (vis) asustarse de noticias malas; asustarse delante de una multitud.
  -yayacare (vic) temblarse. Tiyayacarehi muraca. Tembló fuerte.
  -yayajica (vic) temblar con frío. Nuyayajica. Estoy temblando de frío.

-yayaucha (vtc) afanarse por otro; apurarse. Eyayauchava apaesaina eta ecaematanera. Ustedes tienen que apurar un poco al trabajo.
  -yayauruiricava (vtc) afanarse por sí mismo. tiyayauchacare (sc) urgente.

-yehe (p pos) de; pertenece a. Mayehe. De él. Nuyehe. Mío. V. Apuntes Grammaticales p. 28.
  -yehechirava (scp) lo que es propio de uno. Nuyehechiravapa eta juca. Esto es mío propio ya. Tétupiricavapaji ema amaperu tamutu eta mayehechiravanaipahi. El muchacho acomodó todo lo que era de él.

-yehecha, -yehehaca (vts) adornar; decorar. Nuyehechayare eta árucu. Voy a adornar el altar.
  -yeheheaca (vtc) adornar. Ena amaperuana nayeheheaca eta árucu tayehe eta piesta seis te agosto. Los niños adornaron el altar de la fiesta de seis de agosto. Nayeheheaca flure eta crusu. Adornan la cruz con flores.
  -yeheheacava (vtc) querer todo para sí; ser avariento; codiciar. Ñiyeheheacava. El quiere todo para sí mismo.
  -yehejacacha (vtc) adornar el cuello de vestido. Eyehejacacha eta ñimuiriha ajairamuiriha eñi iáchuca. Adornen el cuello de la camijeta de su abuelo.
   -mayehere (adv) sin.
  -yeherepi (scp) la costumbre de uno; el ejemplo;

corte de tela usada como adorno. Tayeherepi eta ârucu. El adorno (de tela) del arco. Eta tayeherepi te nâvasa vêravane cajue te yâticarahi. Es costumbre en mi pueblo tomar café temprano muy de mañanita. Ena amuyana nâehica eta mayeherepinihi ema naiya. Los niños siguen el ejemplo de sus padres.

-yehesare (scp) cortejo o corteja.

-yejecava (vtc) trasladarse; mudarse a otro puesto o casa; trastear; mover. Te apanava caje viyejecavavare. Al otro mes vamos a trasladarnos otra vez. Puiti viyejecavainapa te arairu vipena. Hoy nos trasladaremos a nuestra casa nueva. Vahi tiyejecava eta cajacure. No se cambia el río.

-yejejerecava (vic) mudarse cada rato.

-yena (ssp) la esposa. Nuyena. Mi esposa. Ena yenareana napihica eta peti. Las esposas asean la casa.

-yere (vests) hacer tiempo; (vis) tardar. Nuyerepa. Me tardé. Tiyerechichapa. En ese ratito. Viyere eta te achene. Nos demoramos en el camino. Vahi mâyeremahi. No tarda él. Tiyerepa. Hace tiempo (ha tardado).

-yererejі (vestc) tardar un poco.

-yereva (scp) el tiempo que tarda uno.

-yereya (vestc) durará; tardará.

-yerehi (vestc) estar lejos. Nuyanayare tiyerehi. Me voy lejos.

-yererehi (vestc) un poco lejos; no muy lejos.

-yererequina (vestc) de lejos. Tiyererequina eta mayusira. De lejos lo tiró.

-yerecava (vts) acarrear. Puiti namutu tiyerecavana étapevahuvaca eta arusu te peti. Ahorita

todos están acarreando maitos de arroz a la casa.

yererucava (sc) la ropa, traste; adorno; cama. Eta tipachiji yererucava. La ropa limpia.
-yereruva (scp) ropa; traste; cama. Máejeha nama eta nayereruva te tiyanana te avasare. Siempre llevan su cama cuando van al pueblo.
-yereruvasa (scp) su ropa acostumbrada.

-yuca (vts) tirar; disparar; picar (peto, raya). Tiyucanuhi eta jane. Me picó el peto. Ema Pablo mayuca te pistola, majarachapa ema máitunacasare. Pablo disparó la pistola e hirió a su amigo.
-yucarahi (sc) tirador; puntero; picador (insecto o raya).
-yucararereca (vtc) zunchar seguido o a menudo.
-yucajaca, -yucajareca (vtc) ensartar. Piyucajasina eta parirapa esu piatse taicha vaipa tímairirica esu. Ensártale la aguja para tu abuelita porque ella no ve.
-yucaraca (vic) tirar al tiroteo.
-yucaraqui (scp) la bala; la flecha; la bola (para hondear.

-yucara (ssp) la coyuntura. Nuyucarana. Mis coyunturas.
-yucaracha (vtc) añadirlo. Viyucarachaya apaesaya eta pántalu taicha chútuhicha piyehe. Tenemos que añadirlo un poco porque este pantalón te queda muy corto.
-yucararajica (vtc) añadir varios. Navehavanepa eta tapacajiana nayucararajicapa eta naparichira eta návichiavayarehi. Luego cogieron hojas y los añadieron costurándolos para que les tape.

yucu (ss), -yucune (scp) el fuego. Te sácherehimuhu tavarahaichu véchapava tayehe eta yucu.

En tiempo seco hay que tener mucho cuidado con el fuego. Viãpajuaca eta tayucune te vipailane. Atizamos el fuego de nuestro fondo.

-yucuneavarahi (scp) la hornilla de uno.

yũcune (sc/scp) la leña.

-yucusiriha (sc/scp) el tizón.

yũcupi (sc) -yucupira (scp) la vela.

yucuqui (sc) el árbol, palo, leña.

yucuquipi (sc) una bara, ramita flexible; la yuca paluda.

yucuquisi (sc) la cazuela de madera.

yũcusi (sc) la hormiga cazadora colorada.

yũchama (ss) cerco de casa, pared.

-yuchamiraucha (vic) cercar adelante, dividiendo el canchón.

-yuchatica (vtc) trozar. Nuyuchaticahi te sierra. Estoy trozando con sierra.

-yuchatipiquenuha (vts) trozar el pescueso; decapitar, degollar.

-yuchuca (vts) lastimarlo. Eta tiyuchucahi eta juca tamiraraqui eta majara ema Carmelo. Este tronco fue que lastimó la herida de Carmelo.

-yuchusamurecha (vtc) lastimar el corazón; hacer doler el corazón (los sentimientos); mover el corazón de otro; convencer.

-yujaraca (vts) rezar; orar. Tiyujaracainapa. Ya lo ha rezado.

-yujarasirare (scp) lugar acostumbrado de oración; templo; iglesia; capilla.

-yujaraucha (vtc) bendecir; rezar. Esu naena suyujaraucha ena suchichanaveana eta te tiũchucanayare te napena. La madre bendice a sus hijos cuando salen de la casa.

-yujaraureasa (scp) él a quién orar; santo de uno.

yujurueca (sc) tijeras de la casa (techo).

-yumemeca (vis) hacer cosquillas. Viyumemeca. Hacemos cosquillas. V. -jicare.

-yumuruca (vts) esconder. Ema amuya mayumurucahi eta navijaru. El niño escondió el juguete.
-yumurucava (vtc) esconderse. Tiyumurucavahi ema te tãequene eta ãnipuhiji apaesa vahi nacuimaha ena tiãnucuhanapahi. El se escondió detrás de esa chipazón para que no le ven los que iban pasando. Nayumurucavahi. Estaban escondidos.
-yumurupica (vtc) esconder (pita, elástico); no declarar una palabra o un dicho.
-yumurusirareva (scp) el escondite.

-yumusuca (vts) zurcar; meter penetrando. Mayumusujica eta mãesaviara te pẽtimaequehe. El zurcó su machete en el techo.
-yumusureca (vtc) meter caña al trapiche.
-yumususujica (vtc) zurcar, metiendo la punta más.
-yumususujicava (vtc) buscar la forma de meterse; abrirse paso, codeando. Tiyumususujicavanapa. Se buscaron la forma de meterse.

-yunaca (vts) reclamar; apuntar; recontar; representar; insultar. Mayunacahi eta mãijararunuhi. El ha apuntado lo que me obsequió. Mayunaca eta nuvachava. El me insulta (representa) de que soy huérfano.
-yunapaica (vts) recontar punto por punto, con todo detalle.

-yuntereca (vtc) dar papirote; golpear con el dedo doblado.

-yupa (ssp) cuña; puntal. Tayupa. Cuña para la

puerta. Nuyupa. Mi muleta (o persona que me ayuda en un apuro).
-yupacha (vts) trancar; poner cuña o puntal; ayudar a otra persona que está en apuro. Suyupachapa. (Ella) lo trancó. Mayupaequenehapa. Lo trancó después (de que salió alguien).

-yupairiqui (scp) el bastón; muleta; puntal.
-yupajica (vtc) apoyarlo; poner algo para detenerlo (como estaquear plantas). Viyupajica eta visucure. Apoyamos la planta.

yupi (ss) el cántaro.
yúpijuhe (sc) adentro del cántaro.

-yupiquiahe (scp) abseso de diente o muela; corrimiento.

-yura (scp) púa de peto; lodo; moho. Tayura. La púa de pez o raya. Tayuraji. Popí de ropa. Tayurama. Lodo del agua. Tayurache. Moho de pared. Tayurapahi. Moho del suelo.
-yurapeca (vts) horadar. Nuyurapeca. Lo horadé. Eyurapechecapa. Uds. horadaron (la pared). Nuyurapeca eta yati (modismo) Quedé desvelando toda la noche.
-yurame (scp) la suciedad de cuerpo de uno.

yurare (ss) una planta silvestre, hoja grande como la gualusa; patujú amarillo.

-yuratapaica (vic) estar de barriga, acostarse de barriga. Piyuratapaica. Échate de barriga.
-yuratanaucha (vic) extenderse con barriga arriba.

-yureca (vtc) tirar con arma; tirotear; disparar arma. V. -yuca. Visamaine ena tiyurecana, te vítecapapa vímaharine tépenaripahi. Oímos el tiroteo, y cuando llegamos, ya estaba muerto.

-yuresiha (scp) el arma; la flecha (con que tirar).

-<u>yuritica</u> (vts) enterar; cumplir el plazo. Nuyuriticaya. Yo lo voy a enterar.
-yuriticava (vtc) completarse; enterarse; estar cabal. Vaipa tiyuriticava eta nĩjarareruyarehini cajue. Ya no diõ para completar el peso del cafê que tenĩa que vender. Te tayuriticavapa eta piplatane, pivehapa eta nupera cavayu. Cuando tengas el dinero completo, te venderê mi caballo.

-<u>yuruca</u> (vts) conquistar; malquistar; malmeterse; tentar.
Ema Satanâs mapamicapa mayurucainihi ema Jesũs. Satanâs lo exigiõ con tentar a Jesũs.
-yuruchava (vtc) provocar; buscar el mal con otro.
-yururahi (vestc) ser entremetido. Ena tiyururahiana ticamitiriarahiana. Los entremetidos producen fracaso.
-yurucarahi (sc) persona molestosa, entremetido; avariento.

-<u>yururujica</u> (vtc) hacer bromas; decir por chiste. Vahi yâtupinahini eta mâichirahi; mayururu-jiruchucha. Se lo dijo en broma; no hablaba la verdad. Nũrica nuyururujica ena amaperuana. Me agrada hacer bromas a los muchachos.
-yururujiririca (vtc) estar jocheando a otro.

<u>yurucareana</u> (sc) los yuras (una raza indĩgena).

<u>yuruhi</u> (ss) los bajones cortos; los yuras.
yuruhieru (sc) el bajonero.

<u>yusa</u> (ss) la lechusa (una ave nocturna).

-<u>yusi</u> (ssp) la herida de flecha o bala.
-yusine (scp) la picada de insecto o donde dañõ la bala o flecha.

-yustaca (vts) arderlo, encenderlo. Nayustacapa eta yũcupi. Ardieron la vela. Piyustacuha eta isaniti apaesa tanicuha. Échale fuego al chaqueado para que se queme.
-yustaresirare (scp) donde siempre enciende (como el costado de la caja de fósforos); encendedor.

-yusucava (vts) estar clavado, empinado; clavarse al caer. Eta táucupairicu te viyana te une váyuchava yũsucava. La bajada para ir al agua es muy clavada. Ena amaperuana ticavijaruanahi eta dardo, tatupiru yũsucavava eta fléchachichana. Los chicos juegan dardos y las flechitas quedan enterradas.
-yusupairica (vtc) punzar el suelo para sembrar.
-yususicava (vic) zurcarse en la cabeza; caerse de cabeza. Tiyususicava te clavo ema amaperu. El chico se zunchó la cabeza con un clavo.

yusuji (ss) la choza.

-yusuneca (vestc) estar en cuclillas, aplastarse. Tiyusunenecavacahi taicha tájina váncuina. Están sentados en cuclillas porque no hay bancos.

-yususe (scp) plumaje (de machetero); copete (de pájaro). Nayususe. Su plumaje de ellos.
-yususena (scp) una pluma de adorno.
yususere (sc) plumero.

yutahe (ss/ssp) la red, chipa. Viyana vinajuirica te yutahe. Vamos a pescar con chipa.

-yutataca, -yutsatsaca (vtc) zunchar.
-yutatajuereca (vtc) zunchar una cueva.
-yutataquiahechava (vtc) escarbar los dientes.

-yutsaca (vtc) zunchar para meter (condimentos).

-<u>yutsutsuarapa</u> (scp) el cuchillo para apretar tejido.

-<u>yututuaca</u> (vtc) pisonear; taquear; moler tierra para que esté firme.

-<u>yututuca</u> (vtc) soquetear.
-yututucava (vtc) soquetearse.
-yututuema (modismo) quedarse sin hablar; no saber que decir ni contestar.

-<u>yuvaca</u> (vtc) moler, machucándolo.
-yuvaji (scp) masaco de plátano.
-yuvapairica (vtc) pisonear.
-yuvapairiqui (scp) pisón.
-yuvara (scp) pinchazón donde fue inyectado.
-yuvaraca (vtc) zunchar; lancear; poner inyección; apuñalar. Ema títecahi te peti ticavahapahi mayuvaracapa esu mayena. El vino borracho a la casa y apuñaló a su mujer. Eñi achane mapahe ñiyuvaraca eta te espuelana. El hombre tres veces le zunchó con las espuelas.
-yuvarasa (scp) lo que se inyecta.
-yuvaraqui (scp) el batán y piedra para moler.
-yuvareca (vtc) moler.
-yuvavajica (vtc) golpearlo, medio machacando. Téhacacahi ema nánarahi ema máemunacasare nayuvavajicapa. Se peleó con sus amigos y lo golpearon.

-<u>yuveraji</u> (sc) áspera (de una tela o cosa con puntas que pican o pinchan.) V. ticaveji.

-<u>yuvetuca</u> (vtc) pedazar o partir.
-yuvetutuheca (vtc) pedazar; partir pan.
-yuvetutujica (vtc) quebrar en pedazos. Nuyuvetutujicahi eta marraquetana. Estoy pedazando las marraquetas.

DICCIONARIO IGNACIANO
Parte II
Castellano - Ignaciano

A

a caballo (montado) (adv) -capera

a pie (adv) -paica

abajo (adv) te apaquehe

abandonar (vt) -junijica

abarca (f) eparupeva V. ojota

abarcar terreno (vt) -ấmấiripaica

abeja (f) mấpasi; veraru
  abeja señorita señurasi
  abeja oro siấpaquiha
  abeja negra tếharahi
  abeja San Pedro San Peru

abertura (f) tajaracu

abierto (adj) tếjiaca

ablandar (vt) -cajimuyaca
  ablandarse (ser blando) (vr) -jimuya

abonar (mesclar con estiércol de vaca, jumbacá) (vt)
-siriquipaca te vácaichica

aborrecer (vt) -caticha, -catichajirica

abotonar (vt) -érataca

abrazar (vt) -jupaca
abrazarse (cruzar los brazos) -jupanecava

abrigo (m) -ēpacuha V. cubrir

abrirse una flor (vi) tētsaquica; tēpuneha

abrir (vt) -vejiaca
abrir bolsa, cacha, etc. -cajajacacha
abrir la boca -ájajaca
abrir la mano -cajaruvauchava, -ájaruvahu

absolver (vt) -échayare; -cuchucuha;
-ēpacuha eta -viureva

abuelo (m) -áchuca, achu

abuela (f) tsetse, -atse

abundar (vi) -maveraca

aburrirse (vr) -catiemacha; -semamajuhe

abusar, haciéndole daño (vt) -caetemajirica;
-īmamajirica
abusivo (adj) ticaetemarahi

acá (adv) ani

acabador (adj) tītaharahi

acabar (vt) -ītamuriha, -ītaucha, -ītapaica
acabarse (vr) -ītava, -ītacu

acariciar (vt) -étserajica

acarrear (vt) -yerecava

acaso (adv) tacaimamara V. Apuntes Gramaticales, p. 52 y 54. ¿Acaso fuiste? Piyanahisica. Por si acaso vamos, alístate las cosas. Tacaimamara viyana puiti, pitsecahi eta viyereruvana. ¿Acaso ésto es lo que te mandé traer? (No es lo que yo quería.) Vahi étainahini eta nuvarahaqueneanahi pépana.

accidente (m) -cahemahi; -íchavaqueneva

aceptar un propósito o oferta (vt) -ísapava; -jicapa

aceptar una cosa (vt) -jacapa

acercarse (vr) -émeñahava; -ítecapaucha; -paucha
estar cerca -cachacaya
hacer acercar -ímicachacayaha; -ímipaucha

acertar (vt) -étupica

acezar (vi) -úvijaja

ácido (adj) ticatsi

acobardarse (vr) -puñacava; -vitaequeneha

acomodar (alistar, componer) (vt) -étupiríca

acompañar (vt) -cachane; -éhica; -ámacaca; -cumpañacha

aconsejar (vt) -échajica, -échajirica;
-consejacha, -consejareca

acordarse (vr) -échava
acordarse siempre -écharairica

acostar (vt) -caiveca
acostarse (vr) -íveca
acostado boca abajo -yuratapaica
acostado boca arriba -épajuhe
acostado de lado -íveca étachacaya;
-ívejirumanechava
acostarse encima -ívehica, -ívenaucha

acostumbrarse (vr) -ítunava

acrecentar (vt)
hacer acrecentar -cajapareca

acuerdo (m)
Estamos de acuerdo. Tiúripa eta panererucana. (También se dice: Tiúripa eta vípanereruana.)

acusar (vt) -metaucha; -éteaca

achacar (vt) -éteaca

achear (cortar) (vt) -échuca, -échureca

adelantar (vt) -cainapuca, -cainapureca
adelantarse (vr) -ápajucava; -cainapucava,
-cainapupuiricava
adelante (adv) tínapuca
adelante de te -mirahu

adelgazar (vt) -caejavaca; -étsenarucha
adelgazarse (vr) -étsepiaca
ser delgado -éjavaha; -étsenaru

adentro (al fondo del agua, la boca, la garganta, o el cuerpo) (adv) amahe
adentro de te tajuhe

adivinar (vt) -jarauqui; -émeteaca

administrar (vt) -échapajirica

admirar con pena (vi) -cajarasamure
admirar de sorpresa (vt) -árami
admirarlo (fijarse en) (vt) -ímaraca, -ímajiaca

admitir (vt) -ísapa. No admitieron al niño en la escuela porque todavía estaba muy chico. Vuíchaha náisapahini ema amuya mayanahini te escuela taicha ichipichuichahaicha.

adobe (m) aruve

¿adónde? (adv) ¿táviha?, ¿távihapuca?

adorar (vt) -tsiuca; -cunacha

adormecerse (vr) -camavaru

adornar (vt) -yeheheaca
adorno -yereruva

adular (vt) -étserajica; -cunacha
adulado de uno -étserajiru
adulación (f) -munava

adulto (m, adj) araitana; achanaru

adultero (m) ticaecahirahi; tiverejihi
adultera (f) ticayeperahi

afán (m) -caemataneji
afanarse (vr) -camesajiricava; -cananesicava

afanoso (adj) ematanecaicha, ticaematanejiricahi; ticā́ejejḗrḗha

afeitarse (vt) -vijicava

aficionarse (vr) -ū́rica
aficionado,da (adj) Se usa el sufijo -mare con ciertos sustantivos para indicar "aficionado a..." Ej.: uno que suele estar en la hamaca ā́chujimare

afilar (vt) -ḗsḗsuca, -ḗsḗsureca

afligirse (vr) -catisamureva; -ḗñamava

aflojar (vt) -carasaca; -ī́najijiaca

afrecho de arroz (m) arusupaji

afuera (adv) te aneca

agacharse (vr) -ḗtipaica; -ḗyuheca

agarrar (vt) -carataca

ágil (adj) tijimuyaha

agonizarse (vr) -ḗñamava, -ḗñamajiricava

agotarse (vr) -ī́tavapa, -ī́tacupa

agradable (adj) tiū́ricacare

agradar (vt) -ū́rica

agradecer (vt) -hasulupayacha
agradecimiento (m) -hasulupayachira

agrado (m) -varahaquene

agregar (vt) -naca; -casiriqui; -janecha

ágrio (adj) ticatsi

agua (f) une
agua para tomar -ícane; -éresaráma
agua bendita eta ñihunerama Viya, eta mahunerama Viya
agua de lluvia taquivarama
aguacero (m) ichape tiquiva
aguachento, aguado (adj) úneji, únejicha
gente del agua (espíritus) âheana

aguantar (vt) -camicha, -camicharairica; -rataha; -ítaparaha

aguacil, alguacil (un insecto) (m) machave

agudo (puntoso) (adj) ticasirihi

agüero (m)
mal agüero ejere

águila (f) mátihi

aguja (f) parirapa

agujerear (vt) -âmica, -âmireca, -âmiquiha, -âmicureca; -verapeca
agujero (m) tâmicu; enurucu

ahí (adv) ânaqui
por ahí eta ânaqui

ahijado,da (m,f) -carataru

ahogarse (vr) -érica; -jutaquiha

ahora (adv) puiti
ahora mismo ichaquene

hasta ahora puíticha
por ahora puítinapa
ahorita puítirichu, puítinarichu

ahorcar colgándolo (vt) -chumuca, -chumunuca
ahorcar con las manos u otro instrumento -capitinuca

ahorrar (vt) -únaca, -únareca; -curujica

ahumar (vt) -capusisiaca, -capusisirica
ahumar el oído con tabaco -sapiquiñaha

ajeno (de otro) (adj) apayehe

ají (m) icheti

ajo (m) aju

al aire libre (adv) te aneca, te anecapahi

al amanecer (adv) te tijararahipa

al contado (adv) tiánarachava

al contrario (adv) táitsivahisera, táitsivaequene

al frente (adv) te -ánara

al momento (adv) vahi tayerereji; puiti, puítirichu; tíjahúchava

al principio (adv) te tépanavainapa

al revés (adv) téquejuéchava, téquecava

ala (f) tapava

alabar (vt) -cunacha
alabarse (vr) -cajamurava; -caemuñava

alacrán (m) sáserahi; alacrán

alambre de púas (m) alambre itapepi

albajaca (una planta fraganciosa) (f) tíjiye

alberja (arbeja) (f) mapaca

alborotar (vt) -ímiyusemamuriha;
-cananesimuriha

alcancía (f) -únasirare plata; cajúnechicha

alcanzar (vt) -capayaca
alcanzarse (llegar a la cantidad deseada)
(vr) -rataha

alcanzarselo (dar) (vt) -caji; -íjaraca
V. compartir

alcornoqui (un árbol) (m) mámuqui

alegarse (vr) -úmêhacaca

alegre (adj) tiúrisamure
alegría (f) -úrisamureva,
-úrisamurecare; -vapinava

alejarse (vr) -ímiyerehichava; -érajicava

alentar (vt) -êtumecha; -pamica; -êtucaracava

alerto, estar (vi) -échapajirica;
-casamarahi; -caunechava

aleta (f) tanaurape

aletear (vi) -ésapapahicava

alfajor (chancaca con maíz tostado) (m) alpajura

algo (p ind) jácani, jácaini; cañarihi, jacañarihi

algo (adv) apaesa
para algo apaesaina, apaesaquenena

algodón (m) cajare

algodoncillo (un árbol) (m) enurequi; cajarena

alguien (p ind) V. Apuntes Gramaticales, p. 19.

algún,no,na (adj) V. Apuntes Gramaticales, p. 28.

alhaja (bonito, bello) (adj) tiúrinanaji

aliarse (apegarse) (vr) -éméñaha

aliento (m) -tumeva

alimentar (dar de comer) (vt) -énica
alimento (m) -niru; tinicacare
V. víveres

alistar los hilos para tejer -nacasa

alistarse (vr) -étupiricava; -tsecava

aliviar (vt) -vechaca; -carasaca; -catajica

alma (f) -áchaneva

almácigo (m) -épurapairu

almidón (m) álmiru

almohada (f) -chunusi, chunusire

almóndiga, albóndiga (f) almúntica

almondrote (m) chunaneji

alojarse (vi) -ítecapiha

alquilar (vt) -siapaureca
dar en alquiler -penacuruha

alrededor (adv) -chayaca; -ávicuca
alrededor de nosotros tiávicucahavi

altar (m) altare, antare; árucu

alto,ta (adj) anuquehe
alta la orilla anuquehechausi
muy alto anuquehecha

altura (terreno que no se alaga) (f) anuquerehi, anuquerepahi
altura de uno -ánuqueva

alumbrar (vt) -mícaucha

alumno,na (m,f) escueleru

alzar (vt) -naracuha; -veha
alzadora (f) tinaracurecarahi amuya

allá (adv) ánaqui; ara, árana
más allá ánaquipána

allí (adv) eta te jara

amable (adj) tétávicava eta -úriva

¡amalaya! (exclamación) ¡jéhechapucáini!

amamantar (vt) -ímiajirica

amanecer (vi) tijarahi

amansar (vt) -mansucha, -mansureca

amar (querer) (vt) -ẽmunaca
amado,da (adj) -ẽmunaruquene

amargo,ga (adj) tisucare

amarillo,lla (adj) tiyacaca; enahame

amarrar (atar) (vt) -ĩtiaca, -ĩtiareca; -ĩtijivaucha; -ĩtipuicha

amasar (vt) -ãmajica, -ãmajirica; -masareca

ambaibo (un árbol) (m) jãyuna

ambicioso,sa (adj) tamutu tavayuaca

ambos,bas (adj) ticuticacana

amenazar (vt) -ĩtsamarecava

amigo,ga (m/f) -ẽmunacasare; -ĩtunacasare

amistoso,sa (adj) -cajiriare; -caemunacasare, -ẽmunarahi

amo (m) -ãquenu; ema ticayehe
ama (f) esu ticayehe

amontonar (vt) -curuquecha

amor (m) eta -ẽmunasira
amoroso,sa (adj) tẽtserajirahi

amparar (vt) -catiucha; -catajica

ampliar (vt) -ĩchapecha, -ĩchapechapana, -ĩchapepaica

ampolla (f) -ẽmuyu
ampollarse (estar ampollado) (vi) -caemuyu

anaconda (sicurí) (f) churu

anca (f) tañahe

anciano,na (adj) ichavica

ancho,cha (adj) ichape, ichapeme, ichapeama
anchura (f) tãichapejuheva

andamio (m) evãquẽruca, tãvaqueru

andante (adj) tipaicaji

andar (vi) -paica, -pairirica
andar sobre agua -paicanaucha, -paicaeca
andar siempre atrás de uno (vt) -ẽmẽhicarairicava

ángel (m) ángele

angosto,ta (adj) ãnichicha, ãnicuchicha

anguilla (un pez) (f)
anguilla chica capipile
anguilla larga itire

animal (m) sãrare
animal doméstico o domesticado (m) -ĩtãtiquene, -ĩtatiquenesare

animar (vt) -pamica; -ẽtumecha
animarse (vr) -ĩjaracava
ánimo (m) -pamicavaquene, -pamisirava

anoche (adv) cape yati
anochecer, la hora de yãtinapa

ansiar (vt) -varaha; -jamuracha; -capinaru

anta, tapir (un animal) (m) sama

ante (delante) (prep) te -mirahu
anteaño pasado (m) te apanahi año
antemano (adv) te tamirahuichaha
anteanoche (adv) te apanahi yati
anteayer (adv) apanaquenehi sache; cape te apanapa sache

antepasados (m) -ĩyanaveanaini; -ãchucanaveanaini; nãinapureanaini

antes (adv) acane; apaicape; cãperipa
antes de tamirahuinarichaha
mucho antes acanevaca

anticipar (vt) -cainapucava

antiguo (adj) ichasinecha
los antiguos (los primeros) ena nativaqueneanaini; ena antivuini

antojarse (suponerse) (vr) -ẽmẽteaca; -ĩmijacha, -ĩmijachava
antojo (suposición) (m) -ẽmẽtearu; -ĩmijachaquene

anunciar (vt) -metatararaca; -cametarapi; -ĩmisamaijacha
anuncio (m) -metarapi

anzuelo (m) enirave

añadir (vt) -yucaracha

año (m) añu, ãñupa
año pasado apaicape te apanahi año

apagar fuego (vt) -caemaha
apagarse (vr) -émaha
apagado,da (adj) ticaemahasiquene

apalear con garrote (vt) -épuchica, -épuchirica
apalear en el hocico -épuchisumucha

aparearse (vr) -canara

aparecer (vi) -úchuca; -ímerecava
aparecer maravillosamente (vi) -áramicare

apartar (vt)
separar (vt) -érajica, -caerajica;
-évuisiha, -caevuisiha, -émévuisiha;
-íputsica, -íputsiaca
reservar (vt) -ícucha
rechazar (vt) -épuru
aparte (adv) típutsicavahi
apartado,da (adj) -caiputsiquene
apartado para una persona, o para un
uso especial -ícuchi

apearse (bajarse de) (vr) -úcupaica

apegarse (acercarse) (vr) -éméñahava

apellidarse (vr) -capija
apellido (m) -ápija
cambiar apellido (vi) -ápijachava

apenarse (vr) -éñamajirícava

apero (m) lamiyu

apetito (m) tavaraha -nica
con bastante apetito -écuhasamure,
-écuhaicha

aplanar (vt) -ínunapairica; -étupiripaica

aplastar (apretar al suelo) (vt) -éñatupaica
aplastar, apretando -éñatsihirica
aplastarlo (extenderlo) (vt)
-cajapapajica, -cajapameca,
-cajapapameca
aplastarse (vr) -yusuneca

aplaudir (vi) -ésapavauchava, -ésapapavauchava

aplicarse (ponerse) (vr) -nahacava

apoderarse de (vt) -carataca; -veha

apodo (m)
apodo de varón -áchucarapi
apodo de mujer -átserepi
apodo de cariño de la madre -étserarahi

aporcar (vt) -émuriaca

aporrear (hacer caer) (vt) -éméstapaica

apoyar (vt) -catiucha
apoyarse (vr) -cayupauchava, -cayupaica
apoyarse en una persona (vt) -émeñahava -yehe

apreciar (vt) -émunaca

aprender (vt) -caravahu

apretar (vt) -capitica; -pamihica
apretar al cuerpo la ropa -capititiaca
apretar la cara -caputuquicha
apretar los cachetes -caputupucucha
apretar la uña -caputujipañacha
apretar (como entre mucha gente)
-capitihecaca, -capitimurihava
apretar, crujir los dientes -capitiquiahechava
apretar papel -capitimeca
apretar el brazo -caputupavaquicha

apretar el dedo -caputuquivaucha
apretar la espalda -caputumaequecha
apretar la pierna -caputupaequecha, -capitipaequecha
apretar el pescueso -capiticuerenacha, -capitipiquenuha
apretar nudo -capiticava
apretar por la aglomeración -ēñatujirica
apretar con otra cosa -īñatupaica
apretarse el cinturón -capitihecava

apropiarse (vr) -īmiyehechava; -carataca; -veha

aprovechar la oportunidad (vt) -camapura

apuñalar (vt) -yuvaraca

apurar (vt) -īmitatajirica; -cananesica; -īmijuricaticha
apurarse (hacer de prisa) (vr) -nanesi, -cananesicava; -putuvahu
apurarse en el camino -tatajirica

aquel (p dem) ema maena, eñi ñina; eta jena
aquella (p dem) esu suna
aquello (p dem) eta jācani
aquellos (p dem) ena nani V. Apuntes Gramaticales p. 28

aquí (adv) ani

arañar (vt) -maruca

araña (f) samatu

arbeja (f) mapaca

árbol (m) yucuqui

arco (aparato temporario que forma pabellón en las paradas de procesiones religiosas) (m) ā́rucuqui

arco para flechear (m) -ḗtsiparacu, itsiparacu

arco iris (m) ahe

arder (vt) -camuruca
juntar fuego (vt) -camurureca
arder (vi) -muru V. encendiar, quemar

ardilla (f) matse

ardor (m) tī́jurehi

arena (f) tavaparu
arenal (m) tavaparupaji, tavaparupaire
arenoso,sa (adj) tavaparupahi

arete (aro) (m) -tahi; taire

arisco,ca (adj) maña; pī́turiji; tipicacā́uqui
hacer arisco (vt) -ḗmechapavacha

arma (f) taquiriquire
estar armado -cataquiriquiji
estar armado con machete -caesaviaraji; -catumaraji

armadilla (trampa) (f) uverecu

arraigarse (vi) -caparevaca

arrancar (vt) -vḗpū́rica, -vḗpū́cureca
arrancarse (vr) -épúrica, -épū́cuha
arrancado,da (adj) -cavepurí

arrastrar (vt) -chururupaica

arrear (vt) -ḗjaraca

arreglar (vt) -ẽtupirica

arrepentirse (vr) -catiequenehava; -ẽneuchava
arrepentimiento (m) -ẽneuchirava

arriba (adv) anuquehe

arribar (irse en contra el corriente de agua) (vt) -ãcapaeca

arrimarse (vr) -jupacheca

arrodillarse (vr) -ẽpuyuca, -ẽpuyusipaica, -ẽpuyumiraucha

arrojar (vt) -ãquijica
arrojar (vomitar, rebalsar) (vi) -ãhica
estar con gana de arrojar -ãhicarãmi

arrollar (vt) -ãyucuhareca; -ẽchayaquereca; -chayucuha

arroyo (m) tãtavarapi; sicarapi

arroz (m) arusu
arrozal arũsuãvira

arrugar (vt) -tsiñuñuca, -tsiñuñumeca, -catsiñuñumeca; -jiyurujiva
arrugado,da (adj) tijiyuru; titsiñuñu

asar (vt) -ãjimaca, -ãjimareca; -ãsamereca, -ãsapica
asado,da (adj) -ãjimaru, ãjimaruca; -ãsame

asaltar (vt) -ẽtereucha; -junaucha

asayẽ (jasayẽ) (m) maha

asco (m)
tenerle asco (modismo) -cajacha

asear (vt) -sipacha; -épachinacha;
-étupirica; -pihicava

asentar (vt) -caejaca
asiento (m) téjasihacare, siya
asentarse (de aves) (vi) tiveneca

aserrar (vt) -érecureca
aserrín (m) erécurapaji

asesinar (vt) -capaca
asesino,na (m,f) ticapahi

asfixiar (vt) -émamiha

así (adv) ani, ani -icha; eta -icha;
ene tacahehi
así estar -ávira
así que tacahe, ene tacahe
así es énera
así será tacaheyare; éneyarepuca

asimismo (adv) énerichu

asistir (vi) -úrujicava

asociarse con otro (vt) -ávahaca; -ímicatacaca

asolear (vt) -ájipaica, -ájipareca, -ájiquereca
asolearse (vr) -ájipihi; -ásacava te sache

asomar (vt) -ímahapana, -ímajirica;
-jiñañaca, -jiñañajuereca,
-jiñañarepana V. espiar

áspero,ra (adj) sésuqui, sésume, sésupaca;
-caveji

asqueroso,sa (adj) -cajacharapuhi, -cajachacare

asta (f) tajihu V. cuerno

astilla (f) avácharajahi
astillas de piedra márijahi

astillarse (vr) -épachaca

asunto (m) téchacare

asustarlo (vt) -carameca
asustarse (vr) -árameca, -áracuna

atacar (vt) -écatiaca

atadijo (m) ticaitipuhi, -ítipuireca, -ítipuiru

atajar (vt) -íchejica V. atrasar

ataque de enfermedad (m) táecatiaca

atar (vt) -ítiaca, -ítipuicha

atascarse (vr) -érimujica

ataud (m) -cajune

atender (cuidar) (vt) -échapajirica
el que atiende -échapajiricarahi

atizar (vt) -ápajuaca; -camuruaca

atorarse (vr) -sarajica; -suha

atrás (adv)
atrás de te -équene; te -quecu
estar atrás,
seguiendo a la espalda -éhiquecucha
seguiendo uno tras otro -éhijiricaca
lo que está atrás de uno -équene

atrasar (vt) -ĩchejica, -ĩchejiririca
  atrasado,da (adj) tẽquenejirica
  atrasarse (vr) -ẽqueneha

atravesado,da (adj) tiãquejiricaca

atravesaño (m) tãecunaqueru

atreverse (vr) -ĩjaracava

atrevido,da (mal criado) (adj) mapicaruirahaicha, mapicauruiraha

atropellarse (vr) -tupiaca

agua (f) une

aumentar (vt) -janecha, -janejuecha
  aumentado,da (adj) -cajane
  aumentar palabras -ãpapica

aún (adv) ene apana

aunque (con) tayanapane, tayanapanepuca

ausentarse (vr) -junijica

autoridad (f) aquenuca; tuparairuca

autorizar (vt) -vaneca

avanzar (vi) -paica

ave (f) cãyure
  ave hembra (f) esẽnãrahi
  ave macho (m) ajairihi

aventado,da (adj) -ãpuhecava; -jepupueca, -jepupuereca

aviciado,da (adj) tavayuaca
Aviciado al café. Tavayuaca eta cajue.

avisar (vt) -metaca, -metatararaca, -metajirica
avisar a todos (publicar) (vt) -catsatsaica
aviso (m) metarapi

¡ay(ayayay)! (exclamación) ¡ācayavuīni!
(hablar de mujer); ¡acāe! (hablar de varón)

ayer (adv) cape sache

ayudar (vt) -īmicataca, -īmicatareca
ayudante (respaldante, compañero) (m)
-ēvanacha; tīmicatarahi

ayunar (vt) -ayunacha; -ījima
estamos en ayunas ayunahavi

azotar (vt) -ēstaca

azote (m) laseta

azul
azul de morete tijanara
azul de tela teñida cavararu, jānarame

B

baba (saliva) (f) -ārapaja
babear (vi) -carapaja

bailar (vi) -īrimaica, -īrimaicasa,
-īrimamaica, -īrimairica
bailador (m) tīrimaicarahi
bailadores típicos achanemirana, jūhari,
angelītoana, ichinicusiri, pūsimira,
chūnchuana, canisianana, etc.

bajar (vt) -cucupaica, -caucupaica
se baja un poco -capaquechava
bajada al río o arroyo (f) táucupairicu
la bajada de una loma têmiripaica

bajarse (apearse) (vr) -űcupaica

bajío de la pampa (m) tatsipahi

bajo,ja (adj) apaquerehi, apaquehepa

bajón (m) vajune
bajón corto yuruhi

bajura (f) apaquerehi

bala (f) -yucaraqui; vala

balde (locución adverbal)
de balde mavachare

ballena (f) mavavaru

balsa (un árbol) pereha

balsamina (una planta) (f) cáyutána

banco (asiento) (m) vancu

banda (el otro lado de río, arroyo o lago)
(f) apachara

bando (ordenanza) (m) vantu

bañar (vt) -ícacha
bañarse (vr) -cava
bañero (m) -cavaracuhi

barato,ta (adj) varatu

barba (jajo) (f) -mama

barbasquear (vt) -ēcamacha

barbecho (m) isanitiriji

barco (m) ichape pacure

barda (f) yúchama

barranco (m) tachausi; anuquehechausi
barrancudo,da (adj) tiúchausi; tiuche

barreno (m) varena

barrer (vt) -pihica

barriga (f) -juhe; -ñurihe
estar de barriga -yuratapaica

barrio (región) (m) tinapa

barro, barrial (m) tiúraji

barrote (palo atravesado para dar firmeza) (m) tâicunaraqui V. travesaño

bastante (adj) camuri

bastar (vi) -rataha

bastón (m) -tsucurupa; yupairiqui

basura (f) ijare; irimeji, -īrīmera
basurear un chaco -pihipairica; -najicureca

bata (f) -muiriha

batallar (vt) -ēhajiricaca

batirlo (vt) -évirica
batidor (m) -éviriarapa, eviriarapa

bato (una ave) (m) casipi
bato, cabeza seca (una ave) charusi

baúl (m) chapama

bautizar (vt) -ícachasica
bautizador (m) tícachasiricarahi
hacer bautizar una criatura -ímicachasirica
ser bautizado -caicachasi
bautismo (m) -ícachasi

beber (vi) -era

bejuco (m) épire
bejuco o alambre para tender ropa chumupi
bejuco que se usa en el proceso de tejer jiyamarapi

bellaco (un plátano) (m) ichapenaji

bendecir (vt) -yujaraucha
ser bendecido cayujarahu, cayujarauchacasi
bendición (f) -yujarauchira
bendito,ta (adj) ticunachacare

bentón (un pez) (m) enere

berdolago (un árbol) (m) pichequi

besar (vt) -étserareca

bí (un árbol) (m) yana

bibosi (un árbol) (m) cavitu; tsatsaqui

bicho (m) taiñe; sárare, sárarechicha

bien (adv) tiuri, -uri
Está bien. Tiúririchu.
Trabaja bien. Tiuri eta macaematanera.

bienes (m) -ĩmahaqueneana V. riquezas

bigote (m) -jiyasumu

bilis (f) -jicane

bisabuelo,la (m,f) -ãchucaequene

bisnieto,ta (m,f) -ãmariequene

bizco,ca (adj) -ãsarahauqui

blanco,ca (adj) tijapu

blando,da (adj) tijimuya, tijimuyame

blanquear (vt) -ẽjapucha
blanquear la mancha o curtido de ropa (vt) -maiṭajica
su blancura (f) tajapuva

blonda (f) lũntapi, lũntame

boa (boyẽ) (f) apari

boca (f) -jaca
boca grande ichapejaca

bocio (coto) (m) cutu, -cutuva

bocõ (morral de cuero) (m) -quimara

boda (f) nĩcacare

bofo,fa (adj) tamuyuruji; tijimuyaqui; sãmuyuruji

bofe (m) -jaja

bofetear (vt) -ẽsapamiraha

bogar (flotar) (vi) -ãvareca

bola (f) vula

bonito,ta (adj) tiũrina

bolsa (f) tarera

bolsillo (m) -vursicu

boludo,da en aparencia y al tacto (adj) méruquiquime

bombo (m) tampura

bondad (f) tiuri eta -panereru;
tẽtãvicava eta -ũriva

bordar (vt) -burdareca
bordado (m) burdaru; bulãu

borde de abajo (punto, orilla) (m). tape;
bulãu quiape

boro (un insecto) (m) -cane

borochi (el lobo rojo de America) (m) acarama

borrachera (mucha gente) (f) ticavaharacana

borracho,cha (adj) -cavahaquene, -cavaharasicha
borrachĩn (m,f) -cavaharasi

borrar (vt) -caepaha

bosta (f) tãichicaji, cavayuĩchica

bostezar (vi) -ãjajairihi, -ãjajamuriha

botar (vt) -ãquijica
botado,da (adj) ticaquiji, -ãquijiru

botõn (m) vutune

<u>boyé</u> (una vibora, boa) (f) apari

<u>bozal</u> (m) tâitisumu; vusale

<u>bramar</u> (vi) -ĩyaha, -ĩyaharacava

<u>bravo,va</u> (mordedor,ra) (adj) tinicarahi

<u>braza</u> (f) emaniqui

<u>brazo</u> (m) -pavaqui
brazo superior -nahepavaqui
con brazos cruzados -jupanecava
extender el brazo -ãjarupavaqui

<u>bregar</u> (exigiêndose) (vt) -cấmésajirĩca

<u>breve</u> (adj) ấnipichu

<u>brillante</u> (adj) tajaraiva

<u>brillar</u> (vi) -janunuca, -janunucava; -jararaca
brillar adentro (como horno caliente)
tijararajuecha

<u>brincar</u> (brincotear) (vt) -ếtereucha, -ếterereca

<u>bromear</u> (vt) -yururujica

<u>broquelona</u> (un insecto) (f) ichapema siti,
cajihachepa siti

<u>brotar</u> (florecer, abrir capullo) (vi)
-ếtsaquijica; -ếpunehava

<u>brujería</u> (f) iấpemarecấre
brujo,ja (m,f) iấpemare; tĩtujirĩcava

<u>buche</u> de ave (m) tanirihi

bueno,na (adj) tiuri
ser bueno -uri
bueno para comer tinicacare

buey (m) vuiye, -vuiyera

bufeo (un mamífero del agua) (m) aica

buho (una ave) (m) ichinisiri

bulto (fantasma) (m) cunare

bulla (f) tiyacujicare

burgo (una ave) (m) sipacucure

burlar (vt)
burlar o adulterar contra esposo o esposa -caecahi
burlar con chistes (vt) -cavayuémaraji

burro (animal de carga) (m) burrico
burro (gusano venenoso) (m) ija

buscar (vt) -tanuca
buscar pretexto para no ir, no trabajar, o no hacer una cosa (vi) -caematarairuva

C

cabal (vi) -ínunacha, -yuriticava

caballo (m) cavayu

cabecear (vi) -éyuca

cabello (m) -chutimaca
tener cabello crespo -tsiñuñusi

tener cabello desordenado -camacasi; -tsicusi
tener cabello lacio -tupacarasi; titupinaji
tener cabello suelto -éjaneresica
cabelludo,da (adj) tiũjiripava eta -chutimaca; tisijichutimaca; tiũjisi
cabello de maíz tachutimaca eta sipani

cabeza (f) -chuti

cabo (m) tanaqui
cabo de hacha yavatinaqui

cabras
tenerle cabras (tenerle hasta el jopo) (modismo) nuyacujipa maicha, suyacujipa nícha, etc.

cabrilla (una ave) (f) chuchi

cacaré (una ave) (m) chéchehu

cacarear (la gallina) (vi) titatacura

cacha (f) chapama

cacharro,rra (adj) ichasitataji

cachete (m) -pucu

cada (adj) (se agrega el sufijo -pachu o el sufijo -vaca al sustantivo)
cada ratito ânipipachu
cada uno émanavaca V. Apuntes Gramaticles, p. 50.

cadáver (m) máepenaquene, ñépenaquene, suépenaquene; -âqueheini

cadena (f) carena, calenapi

cachuela (f) tijunapa muraca eta une

cadera (f) -ñahe

caduco,ca (exigiente, fastidioso) (adj) tipamicarahi

caerse (vr) -âquipaicava; -êstapaicava;
-êmirica, -êmiririjica; -cajuchucava
caîda (f) -âquipaisirava

café (m) câjue
color de café câjueme; mayahume

caimân (un reptil grande)(m) meramera

caja (un instrumento musical) (f) -cajane, caja

cajôn (m) cajune

cal (f) patsa

cala, calucha de motacû (f) câchiqui

calabaza (f) calavasa; erepa

calambre (m) ichimichare
dar calambre a uno tachururuaca

calavera (f) chutire; calavera

calcar (vt) -panahauquicha

calcular (tantear) (vt) -îmiratacha

caldo de caña (m) tachi

calentar (vt) -âsajica, -âsapuji, -âsaca, -âsapuca
calentarse (vr) -âsacava
caliente (adj) tîjure, tîjuruhi

calma (f)
hacer con calma (vi) -êpiyayacava
una calma del viento têmajacava

calmar (vt) -cavaca
calmarse la fuerza de mal tiempo (vi) -équiha, -équiquiha; -émajacava

calor (m) tíjuruhi

calumniar (vt) -épiyaequene; -íjureaca

calvo,va (adj) májahisi, májasi

calzarse (vr) -caeparupeva; -casapatu

calzoncillo (m) cansunsiyu, casunsiyu

callar (vt) -camatinaca
callarse (vr) -matina

callo de la mano (m) -mítutuvahu

cama (f) -ímasirare; -macaji; -ívesirare; -yereruva

camaleón (chupacoto) (m) amaña

cambiar (vt) -ítsivacha
cambiarse de apariencia -hapamaichava
cambiarse de ideas -équequecava; -ítsivachava
cambiarse ropa (vr) -ítsirijiácava
cambiar de lugar -ítsiripaica
cambiar moneda -ítsiripeca, -ítsiripereca
al cambio -ítsiva
cambio (m) táitsivachava
en cambio ellos énayapa
en cambio ustedes étiyapa
en cambio nosotros vítiyapa

camijeta (f) ajairamuiriha V. ropa, hombre

caminar (vi) -juricati; -paica

camino (m) achene, -ãchehu
al lado del camino achenechacaya
cada uno va por su camino -ãchehupanevaca

camisa (f) camisa, -camisa

camote (m) caere
camotal cáerepiji

campana (f) punu
campanero (m) púnuréru

campo (m) vámahi
campo desocupado mávapahi
campo donde estar (vivienda) -ãvirare, -ãvirava; -ãvasareji, -ãvapairu
campo donde casar animales -casaesirare; -pairirisirare

canas (f) tijapurusi, -japurusiva

canasta (f) saye
canasta cuadrada cũyumãha
canasta redonda de motacũ catuyuhi

cancelar (terminar pagar la cuenta) (vt) -ĩtávachacha

canción (f) -jirasa, jirasare
canción de uno -jiriahu, -jirasa

candelero (m) mẽchavaquero

caneco (m) vasu

cangrejo (m) sase, sãserahi

canilla (f) -tsanaqui

canino,na (adj)
estar canino (hambriento) cánisiúqui

<u>canoa</u> (f) pacure

<u>cansar</u> (vi) -vita

<u>cantar</u> (vi) -jira

<u>cántaro</u> (m) yupi

<u>caña</u> (f)
caña brava (chuchío) (f) curina
caña de azucar acutena
miel de caña acutenama V. melado
caña hueca java
caña delgada de la pampa (curi) matiqui

<u>cañada</u> (f) tatavarapi

<u>cañal,</u> cañaveral (m) acutenaji

<u>cañoto</u> (m) tachahu

<u>capacidad</u> (f)
tener capacidad (vi) -ētucaracava; -rataha; -ētumechirava

<u>capataz</u> (m) -āquenuruha, nāquenumuriana; -capitara

<u>capaz</u> (adj) surataha, marataha, ñirataha, narataha; -ītupajijiacava

<u>capibara,</u> capihuara (un animal) (f) uchu

<u>capricho</u> (m) -cahira; -masuapajiraiva
hacerse caprichoso (sin vergüenza) -cutipaijica; -cahira; -matsiriarairaha; -ācapaemarahi; -masuapajirairaha

<u>cara</u> (f) -mira
cara arrugada de vejez -jiyumira
cara pintada -caepapauqui

caracoré (un especie de cacto) (m) varera

caracha (f) caracha
carachas en el cuerpo -carachachahava
tener carachas en la cabeza -carachasi

carachupa (un animal) (f) chúruísi

¡caramba che! (exclamación) ¡áichapucaini!

caráu (una ave) (m) cachure

carero,ra (adj) tisivacharapi

carbón (m) mámu; emaniqui

carcajada (f) -écava muraca, técarairicava

cardenal (una ave) (m) cárdenachicha

cargar (vt) -cama
estar cargado -éyareca
carga de uno -camaquene
estar cargado de fruta -cahi

caricari (un árbol) (m) jacuruqui

caridad (f)
dar caridad -íjaracasicha; -caji

cariño (m)
tener cariño (vt) -étserajica
cariñoso,sa (adj) tétserajirahi

carnaza (f) -énimaru

carne (f) -eche
carne de res vaca
carne de otros animales taeche
carne pudriendo, cambiándose de color tijanaraji

carnicero (m) vácareru; caparecarahi

carnosidad en el ojo (f) -caimaruhauqui

caro,ra (adj) tisivacha

carpido,da (adj)
camino carpido ticaisaracu V. carpir
chaco carpido tacaisahasiquene

carpintero (una ave) (m) cayavare

carpir (vi) -ísaha, -ísarapairica

carta (f) carta, -cartane; -cajure

cartera (f) -quimara, quimara

carreta de hilo (f) carretiya

carretón (m) carreta

casa (f) peti, -pena

casarse (vr) -caparape; -ítáuchava, -ítáureva; -vehacaca
hacer casarse (vt) -ímacha; -ímiyenacha; -ímiveha; -ímiparapecha
casados (adj) tivehacacana; títáuchavana, náitaurevapa
casamiento (m) naviracaca; matunareca; araimamuhu
los novios araimana

cascabel (m) -viri; -cascabela

cascabel (una víbora) (f) vareque

cascajal (m) meruquiquipa

cáscara (f) táumama

casco (m) pacure cáscusi

casi (adv) tiánehi, tiánehipa
casi todo tamutuyarehini; tiánehi tamutu

casique (casiqui) (m) aquenucamuri; -casiquira
casique del grupo -áquénumuri

caso (m)
caso (cuento) viáchucarapi
hacer caso (modismo) -suapa

caspa (f) -majasi

castellano (el idioma) (m) casteyánurupi

castigar (vt) -ícuñaca; -éstaca; -émechareca
estar castigado, preso -caicuña
castigo (m) -ícuña; -émecharahi
el gran juicio (m) ecuñaraqui

catarro (m) urare

causar la felicidad (consolar) (vt)
-caurisamurecha, -curisamurecha

cavar (vt) -seca, -secacureca, -sereca

cazar (vt) -pairirica
lo que uno caza -ítureva
cazador (m) tipairiricarahi

cazuela (f) cavarasi

cebo (m) seva

cebolla (m) sevuya

cedazo (m) jirema; serasu

cedro (un ấrbol) (m) mapuva

ceja (f) -chahu

celar (vt) -ẽteaca, -eteareca
celo (m) -ẽteha, -ẽtearaiva
celoso,sa (adj) tẽtearahi

cementerio (m) ecari
sepulcro (m) -ẽcari, ecari

ceniza (f) tsimapa

ceñirse (vr) -capitijuechava

cepe (una hormiga atusadora) (m) mataru

cepillar (vt)
cepillar madera -ẽsesumeca; -sepiyumeca
cepillar los dientes -ẽsesuquiahechava; -sipaquiahechava

cera de abeja (f) mấpaji

cerca (adv) tiấnehi; ấnirichu; te -chacaya
estar cerca -ấnehipa; -cachacaya

cercar (vt) -narucha, -naruaca
estar cercado -canaruha
cerco (m) nareche; yũchama

cerdas (f) tấijiqui cavayu

cerdo (m) cuchi

cerebro (m) -yavasi

cernir (vt) -catijica; -catijipaca

cerrar (vt) -ẽrataca
cerrado,da (adj) tẽratacavahi, -caeratahi

está cerrado de la mente (modismo) nájina -samaquenena

cerro (m) mari; cerro

cesar (vi) -ícheca

cesto (m) sâyehi

cicatriz (f) tanarasine; -êchuini; -jaraini

ciego,ga (adj) pûchuqui

cielo (m) anuma

ciempiés (un insecto) (m) taiñe vareque

cierbo (m) cajava

cierto,ta (adj) yâtupi

cigarro (m) sâpiru

cigüeña grande (una ave) (f) casipi

cimiento (m) tatumeara eta yûchama; tapare eta yûchama

cinco (adj) cíncu

cinta (f) -ítinajiqui; cinta

cintura (f) -ñahe

cinturón (m) -ítijuhe, itijuere

circular (adj) tacheyarame, tacheyaracu; tachayaca; tâvicuaca

ciudad (f) ichape avasare

clamar (vi) -piaraca

clara de huevo (f) tijapu varayuha

clarear (vi) jấrarahi
lucir, aclarecer (vi) -jaraca, -jaracujipa, -jaracucujipa
brillar (vi) -jarahi
aclarecer el día -jararahi
claridad (luz) (f) -jarahiva, -jaraiva
claro,ra (adj) tijararaca, tijarahimepana; pấchina

clarita la voz (adj) -jaranu, jaranurusi

claro que sí (afirmación) jấ; tấjina tấichava

clavado (empinado) (adj) tiyusucava

clavar (vt) -ếtataca

clavo (m) clavu

clinudo,da (adj) tiújisi; ticamacasi

cobarde (adj) tipicarahi; tipituriji; tíñacavarasi

cobrar (vt) -cobrareca
cobrador (m) ticobrarecarahi

cobre (m) cúbresi

coca (una planta) (f) cuca

cocer comida (vt) -ímaquicha, -ímaquieca; -jitaruca
cocido,da (adj) tímaquipa
preparar jate (pan especial) -cajatera

cocer loza (vt) -ı̃maquereca; -ı̃jureca; -caereca, -cahareca
lugar para cocer loza ı̃maqueresirare

cocinar (vi) -cacheruji; -caparuji; -chunaca, -chunareca
cocina (f) -cusina

cocorear V. cacarear.

cochinera (f) mãeperajiquene
cochino,na (adj) tivayuchava mãeperaji

codiciar (vt) -varaha eta apayehe; -jamuracha eta apayehe
codicioso,sa (adj) tamutuchucha -varaha

codo (m) -tsutsu

coger (vt) -veha; -carataca
coger tarde a uno (modismo) ticãpẽrehiaca-
coger al pasar (vt) -ãvijaca; -venuma

cogote (m) -piquenu

coincidencia (f)
se hizo la coincidencia (modismo) tacaimamara

cojo,ja (adj) tichurupaequechava; masari

cola (rabo) (f) tãijiqui
formar cola -ẽjarucava; -ẽhijiricaca, -ẽhicaequenehacaca

colar (vt) -catijica, -catijirica

colcha (f) culcha; -ẽpacuha, epacuhare

colchõn (m) culchune; -ı̃vejiru

colega (m,f) -jupaha

colgar (vt) -chumuca; -cajarujica
colgado,da (adj) ticachumuhi
colgar meciendolo -ēvirajica

colmar (vt) -ūchuticha

colmena de abeja (f) māpapena, mapa
la entrado a la colmena tasapiru mapa

colmillo (m) tahe tiūqui; esquinaraqui

colocar (vt) -naca

color (m) tāimahi
color cafē cājueme
colorado,da (adj) tītsi, tītsihi, tītsime

colorearse (sonrojearse) (vr) -ītsiuqui,
tītsimirava

collar (m) -vite, vītere

comadre (f) cūmare

comadreja (f) tureru

comenzar (vi) -ēpanava V. principiar
ir a comenzar -nacuchava

comer (vt) -nica
comedor (m) -nisirare
comer apurado -putunucu
comer apenas para sostenerse -āvamina
tener siempre que comer -canirurahi
comer a llenarse -īcutichava; -satuhe
comida (f) cheruji; -niru
comida favorita -nicasare

comerciante (m) tiãma yererucava; tĩmipairicarahi

cómico,ca (adj) tẽmecavarahi

como (adv comparativo) tacuti

¿Cómo estás? (modisimo) ¿Pĩcharacava?

¡Cómo no! (modisimo de afirmación) ¡Tãjina tãichava!

compadre (m) cumpare

compañero,ra (m,f) -ãnara; -cachanepahi
compañera de concubinato esu -cachanequene

comparar (vt) -ĩmicutĩcha

compartir (vt) -caji

compasión (f)
tener compasión -hachanesamure; -japanu

complacer (vt) -curisamurecha

completar (vt) -yuritica
completo,ta (adj) tiratava; tayuriticavapa

componer (reparar) (vt) -ẽtupirica

comprar (vt) -vachareca
compra (f) -vachareru
comprador (m) tivacharecarahi

comprender (entender) (vt) -caicutiara
comprensión (f) -caicutiaraiva

comprometer (vt) -ĩjarareca
comprometido a trabajar -caquenuhi
comprometido a casarse -ĩjaracava -vehacaca

con (prep) te, se, me, ñe

conceder (vt) -ĩsapa

conciencia (f)
buena conciencia tiuri -sama eta -ĩchaquene
mala conciencia -sama vahi tiuri eta -ĩchaquene

concuñado (m) -parachinava

concha fina (f) cãmashãri; tsuyu

condenar (criticar) (vt) -caecahi

condolerse (vr) -catisamureva

condor (una ave) (m) condor; mãtihi

conducir a un grupo (vt) -ãmamuriha

confesarse (vr) -metaurecava

confiar (vi) -casiñava -yehe, -casiña
confianza (f) -casiñavaira -yehe

¡Conforme! (exclamación) ¡Ẽtaripa!

conformarse (vr) -jacapa; -ratasamipa; tasuaparipa eta -samure, -suaparipa
estar conforme -ĩsapava

confrontar (vt) -canara

confundirse (vr) -ẽjecapava te -panereru
confusión (f) vahi tĩmaticare

congelarse (vr) -cuajucha; tĩpuhava tatumamava

congregación (f) tiũrujicavana

conmigo (prep) nuyehe

conocer (vt) -ĩmati
amigo conocido -ĩmaticasare
persona conocida -ĩmaticare, -ĩmatiquene

conquistar (vt) -yuruca

consagrar (vt) -ĩcucha me Viya; -cayujarahu me Viya
cosa consagrada tipicauchacare

conseguir (vt) -ĩtucava

consentir (vt) -ĩsapa

consigo (prep) mayehe, suyehe, tayehe; tiâmauchava

consolar (vt) -curisamurecha

constipar, costipar (vi)
estar constipado -majanuji

construir (vt) -êpiyareca

consuelo (m) -curisamurechira

contagiar (vt) -pareaca

contaminar (vt) -êchĩpeamaca; -siriquieca

contarlo (vt) -tupacha, -tupareca

contentarse (vr) -ũrisamure
contento,ta (adj) tiũrisamure; tivapinava
hacer contento (alegrar, consolar) (vt) -curisamurecha
dejar de estar contento -êmahasamure

contestar(vt) -ânaracha; -jicapa

contestar atrevidamente -ácapaemacha
contestador (respondón) (m,f) tiácapaemarahi

contigo (prep) piyehe

continuar (vi) -ímiyanava

contra viento (adv)
ir en contra viento o corriente -ácapajica

contradecir (vt) -évataemacha, -évataemarahi;
-ácapaemacha

contrario,ria (adj) tiánara
al contrario táitsiva

convalecerse (vr) -échararaha

convencer (vt) -cajimuyaca, -cajimuyasamurecha

conviene (vi) -úrica

conversar (vi) -échajirica V. hablar
conversación (f) -échajirisira, -echájiriruva

convertir (vt) -épiyaca; -ítsivacha; -étupirica
convertirse (vr) -ítsivacha; -épiyacava

convidar (vt) -íchuha; -íjaracasicha;
-énica; -caji V. compartir, repartir,
participar
convidador (m,f) ticajirahi

convulsar (vi) tiyayacare eta -áquehe
convulsión (f) tayayacarera; ticairimamaica
eta -áquehe

copete (jopo) (m) -sijiyavasi

copiar (vt) -vejucha
copia (f) tájucuna

coposo,sa (adj) ticheyaraji, ticheyarasi

coqueluche (una enfermedad) (f) chũruamichava

coquino (un ārbol) (m) caquina

corajudo,da (atrevido, intrēpido) (adj) tũmesamure

coral (una vībora) (f) sāyecheyarāpi

corazõn (m) -samure
ser de buen corazõn achanesamure
V. generoso
corazõn de palo emuruqui
querer del corazõn -ēsacha

cordõn umbilical (m) -tuyurupi

corona de la cabeza (f) -āpusi
corona del apero (f) curuna; tachutisi lamiyu
corona para la cabeza -jarapi

cortadura (f) -echu; -ēchati

cortar (vt) -ēchuca; -ēchatica, -ēchatirica
cortar cabello -chucasica
cortar con serrucho -ērecujiucha, -ērecureca
cortar de atrās -ēchuēqueneha
cortar lonjas (vt) -ējayuca
cortar el brazo (vt) -ēchatipavaquicha
cortar, hacer agujeritos (vt) -ēchaticureca;
-āmica
estar todo cortado (con cortaduras) -ēchatitiha
cortar pelo -chucameca

cortejar (vt) -ēchajiāreca, -ēchajiaca
corteja (f) mayenayare, ñiyenayare
cortejo (m) suīmayare; suyehesare

corteza (f) tāumamaqui

corto,ta (adj) chűtupi
corto de estatura (adj) ãnipuhichicha
corto, papel o trapo chűtume
corto tiempo o espacio (adv) ãnicu, ãnicuvaca, ãnihechicha

corral (m) nare

correcto,ta (adj) tatupiru

corredor de casa (m) cũlerure

corregirlo (vt) -cortacha; -cavaca; -ẽchajirica

correr (vi) -juna V. huir
correr hacia una cosa (vt) -junaucha

corresponder (reciprocar) (vt) -ĩtsirijicava

corresponder (tener responsabilidad o obligacĩon) (vt) tituparaca. A tĩ corresponde componer ese camino. Tituparacavi piti pẽtupirica eta jara achene.

corretear (vt) -panajirica

corriente del agua (m) tijunapa eta une

cosa (f)
cosa hecha de uno -ẽpiyaru
cosa de diferente clase tãjipane, tãjiparaca; apanapane
cosa secreta (escondida) tãñaureva

cosechar (vt)
cosechar frutas -ĩrejirica
cosechar café -ĩrereca
cosechar algodõn -vejirica
cosechar arroz -ẽchatijica, -ẽchatijirica
cosechar maĩz -vejacajirica

cosquillas (f)
hacer cosquillas -yumemeca
cosquilloso,sa (adj) -jicareji, -jicareha, -jicarejicha

costado (m) -chacaya; -jirumane
estar al costado de -cajirumane

costar (ser difícil) (adv) ticajera
costoso,sa (adv) ticajera, ticajeraraji

costar (valerse) (vi) tacavacha

costilla (f) -jirumane

costumbre buena (f) -yeherepi
costumbre (maña de uno) (f) -êpiya

costurar (vt) -paririca
costurado,da (adj) ticapariquene

coto (bocio) (m) -cutuva

cotorra (un loro) (f) cuturra

coyuntura (f) -yucara

cráneo (m) -âperasi

crecer (vi) -juruca
crecer más que otro -jurupana, -jurucarahi
hacer crecer (vt) -cajuruca

creer (vt) -suapa
creencia (f) -suapira
no creer masuapajirairaha
creerse (vr) -ĩmijachava

crepúsculo (horizonte) (m) tayususe sache

crespo,pa (adj) titsiñuñusi

cresta (f) tachachasi

criar (vt) -cajuruca
criar en criadero (vt) -caejapareca, -caejapaca
lo que uno cría o hace crecer -cajurure
cría (f) tachicha
criado,da (m,f) -cajurure
criarse (vr) -éjapaca
criatura (f) eta amuya

crin (f) tachutimaca

criticar (vt) -caecahi

cruce del río (m) anuerecu

crucificar (vt) -étataca

crudo,da (adj) enaha, enane

cruel (adj) majâpanurâiraha

crujir los dientes (vt) -capitiquiahechava; -nirataquiahechava

cruz (f) crusu; -curusura

cruzar (vt) -ânueca, -ânucuha
cruzar curiche, barro o yomomo -ânucujica, -ânujica
cruzar un monte, arboleda -ânucujuecha
cruzar por delante de -ânucumiraucha
cruzar los brazos -jupaneca

cuadrado,da (adj) falaru, fualaru

cuajarse (vr) -cuajuchava
cuajo (m) cuaju
gordura cuajada -ĩmacama, -ĩmacaji

cuajojõ, guajojõ (una ave) (m) acale, ascale, arcale

¿cuãl? (int) ¿ayeta?; ¿tãjaha?

cualquier cosa (p ind) tãjipane; tãjipanenẽji
cualquiera (p ind) sũcani, mãcani, ñacani, jãcani

¿cuãnto? (int) ¿ãyana?

¿cuãndo? (int) ¿tãjamuhu?

cuando (adv) Se indica el sentido con el pronombre locativo te antes el verbo, a cual se agrega el sufijo -pa. Cuando ẽl llegõ, yo estaba listo. Te tĩtecapapa ẽma, nũti nutsecahi.
de vez en cuando (modismo) te ticaicutiarava
¿cuãntas veces? ¿ãyahe?
cuanto ha (modismo) ãnaquiãpapa, ãnaquiãparipa

cuatro (adj) cuãtruqui, cuãtruhi, cuãtrupi, etc.

cubrir (vt) -ẽpacucha V. abrigar

cuclilla (f)
estar en cuclilla -yusuneca

cuco, cigarra (un insecto) (m)
cuco chico chumupirahi
cuco grande ãcãmavaqui, epitisiriqui

cuchara (f) cuchara

cuchi (un ãrbol) (m) sãtaqui

cuchillo (m) tumare; -tumara

cuchuqui (sucio) (adj) ichipehanecha;
máeperaji

cuello (m) -piquenu

cuenta (deuda) (f) -nteve
darse cuenta (vi) -échava, -échapana;
-caicutiara

cuento (m) -áchucarapi

cuerda (f) asarapi

cuerno (m) tajihu

cuero (m) paruma
cuero de lagarto cajiurema
la parte del cuero de lagarto que se bota
cajiúreúmama

cuerpo (m) -áquehe
cuerpo rígido muracaquihava
cuerpo de la flecha curinajuru

cuerudo,da (adj) máeyaja

cuervo (una ave) (m) utina

cueva (f) tapena

¡cuidado! (exclamacíon) ¡péchapara!
¡cuidado con...¡ ¡machu...!

cuidar (vt) -échapajirica; -janeaca
cuidar (asear) (vt) -éperajica
cuidar con pena (vt) -cauyaya
cuidar (mantener) (vt) -ítati
cuidar (pastorear) (vt) -janeareca

cuidarse (vr) -ītatijiva; -ēperajicava; -janeacava
cuidarse (estar prevenido) (vr) -ēchapava

<u>culebra</u> (una vībora) (f) epachepare, pachepare, ipachepare

<u>culpar</u> (vt) -ēmēteaca
culpa de uno (f) -tapirava
sin culpa matapiravare
ser culpable -catapirava; ēma tāsiha, ēñi tāsiha, ēsu tāsiha, nūti tāsiha, pīti tāsiha

<u>cultivar</u> (vt) -sucureca

<u>cumbrera</u> de casa (f) tamitsuqui

<u>cumpleaños</u> (m) -ījaremuhu

<u>cumplir</u> (vt) -cumplica; -ītaucha
haber cumplido con un deber -ītatarajipa
cumplirse -ītauchava
cumplido,da (adj) tītāurahi V. fiel

<u>cuñado,da</u> (m,f) -cuñaru

<u>cura</u> (padre religioso) (m) pahi

<u>curandero</u> (m) tīpuhi; cāñañahi

<u>curar</u> (vt) -īpucha, -īmīpureca
curarse (vr) -īpuchava, -īmīpurecava

<u>curiosear</u> (examinar fijāndose en los detalles) (vt) -īmamaraca
ser curioso (de gran habilidad) (vi) -ītupajijiācava V. hābil

<u>curiche,</u> curichi (pantano) (m) yamama

<u>cursear</u> (tener diarrea) (vi) -sacacajica

curtir (vt)
ropa curtida tasihajica
cuero curtido suélareca

curucusí (un insecto luciérnaga) (m) uriquiña

curupaú (un árbol) (m) caparaqui

cutis (m) -úmama

cuyabo (una ave) puyevu

¿cuyo? (p rel pos) ¿nájaha -cayehe?

CH

chaco (m) isaniti, -ésane
chaco barbecho isanitiriji
chaco de arroz arúsuávira
chaco de maíz sipanijuecu

chay (una ave) (f) paluma, palumachicha

chala (f) emuhi

champar (vt) -échipaica; -étamuca, -étamujica; -épuheca
champarse (vr) -échipaicava; -épuhecava

chamuscar (vt) -ácharaca

chango (muchacho) (m) amaperu

chapapa (plataforma) (f) tsátsame, -étsatsamera

chaparrón (m) tíjahúchava tiquiva

chaquear (vt) -ḗchucureca
chaqueado limpiado cā́najicu

chaquira (f) -tahi

charco (m) sī́pacuipa

charlar (vi) -ḗchajirica V. hablar, conversar
charlatā́n (m) -ḗchajiricavarasiva

¡chau! (exclamaciṓn de despedida) ¡nuyanapa!

chico,ca (adj) ichipichu, ichipichuchicha
V. pequeño
chico,ca (m,f) amaperu
en chico (en la edad de niño) -ā́muyava
chico de brazo amuya
chico, joven (m) shuima

chicotear (vt) -ḗstaca

chicha (f) cā́tsiama

chichapī́ (un ā́rbol) (m) ā́juqueve

chicharrṓn (m) sicharu

chichilo (un mono) (m) tsiqui

chiflado,da (adj) tḗjavaha, -ḗjava

chilchear (lloviznar) (vi) tivajijirica
chilchi (llovizna) (m) tivajijica

chilena (hueso, canilla de res) (f) tatsanaqui

chillar (vi) -piarareca; -caemarahi

chima (jachi de maī́z) (f) chima

chima de la nariz (f) -mapajicusiri

chipa para pescar (f) yutahe V. red

chirapa (f) -muhitataji V. ropa gastada
chirapudo,da (andrajoso) (adj) tẽvichijiha

chirimoya (una fruta) (f) chirimuya, chilimuya

chismear (vi) -ẽchajica eta tamauriquene; -ẽpiyaequeneha; -ãpapica
chismoso,sa (adj) tẽchajihi, suẽchajihiva, mãechajihiva, ñẽchajihiva

chispear (m) tãetiraica, tãetiraraica

chiste (m) tẽcavacare

chistoso (juguetõn) (m) -ũtserusiva

chivẽ (fariña de yuca dulce) (m) jarina

chivo (m) chivu

chocar (vt) -tupiquiha
chocar ideas (discutir) -ãcapaemajiricaca

choclo (m) amaqui

choco,ca (adj) jãrarasica; mayahuhi, mayahume; tĩtsisi

chocolate (m) chuculate
chocolatal (m) chuculatequiji

chola (f) -ẽsenara

chonta (f) sitavere

chopochoro (una ave) (m) chũnculo

chorrear (vi) -chivivica

choza (f) yusuji

chuchío (m) curina

chueco,ca (adj) tẽpiñuape

chuũvi (una ave) (m) mãtihi

chulupi (cucaracha) (m) severi

chupacoto V. camaleón

chupar (vt) -chuchuca, -chuchujica; -ãjica
V. mamar
lo que se puede chupar -chuchujiru
chupar el dedo -chuchuquivauchava
chupar caña -titica, -titirica

D

danza (f) -ĩrimaisira

dañar (vt) -jarareca

dañinear (vt) -ẽsirujirica
persona dañina siruji

dar (vt) -ĩjaraca
(lo) dado -ĩjararu
dar a luz (modismo) -ĩnaca
dar a uno solo -ñajicha
dar asco (no querer) (modismo) -ẽpuru; -cajacha
dar ataque (modismo) -caeñamaca
dar buen resultado (modismo) -ẽtupicava
dar de comer -ẽnica

dar para chupar -ímichuchujica
dar de tomar -ésicha
dar ganas de (modismo) -varaha
dar gracias (agradecer) (modismo) -hasulupayacha
dar guasca (modismo) -éstaca
dar la espalda (modismo) -caquecu; -capaquecu
dar la mano (modismo) -ẽmamavaucha
dar la vuelta (modismo) -ávicuica
dar orden (modismo) -cavanairipi
dar parte (avisar) (modismo) -cuchujica; -ímereucha
dar poder o fuerza (modismo) -ímiratacha; -étumecha
darle simbrón (castigarlo con guasca) (modismo) -éstameca
darse cuenta (modismo) -échapa
darse pena (modismo) -ẽñamava; -cajapanura
darse vergüenza (modismo) -tsiriha

de (prep) -yehe; te
de pie -tupiha
de repente (por sí, no más) (adv) tẽmunahiricava; tiáramicare
de repente (repentinamente) tíjahúchava
de repente (pueda suceder) Se indica este sentido con agregar el sufijo -puca al verbo o sustantivo o la palabra machu antes del verbo.

debajo (adv) tápecu

deber (tener deuda) (vt) -canteve
deber (obligación) (m) -tuparaha
deber (ser obligado) (vt) -catuparaha

débil (adj) vaipa túmena

decapitar (vt) -vechuquisica; -échupiquenuha

decidido,da (adj) ticamesajiricava

decir (vi o vt) -cahe; -ícha; -metaca
decir repitiendo (vt) -metajirica, -metatararaca

no digas vahi picuquicha
no digan vahi ecuquicha
decir todo -ītametaca
quiere decir (significado) tacayema, tacayemaquene

declarar (vt) -īmereucha; -īmīcaecheracha
declararse de un delito (vr) -cuchujicava; -īmereuchava
declarar claramente (vt) -īmīcaecheracha

dedicarse (vr) -nahacava

dedo (m)
dedo de mano -vauqui
dedo de pie -īvaqui
dedo īndice -suveraqui

defecar (vt) -saca

defectuoso,sa (adj) -cahemahi

defender (vt) -catiucha V. salvar

degollar (vt) -ēchatinuca

dejar (vt) -napana; -īnajica; -naquica, -naquipaica; -junijica, -junijimuriha
dejar de molestarlo -ēsamirica
dejarse (vr) -īsapava
lo que uno deja en el suelo -naquipairu

delante de (adv) -mirahu

delgado,da (adj) etsenaru, itsenaru, etsepiru, etsequeru; tējava, tējavarahi

delito (m) -viureva

demandar (vt) -metaucha, -metaureca

demasiado (adv) tivayuchava

demonio (m) éreana

demorar (vi) -yere V. tardar

dentadura (f) -ahe
dientes incisivos (m) -sumuquiahe
muelas (f) -ésavaquiahe

dentrar (vt) -siapa

dentro (adv) te -juhe

depender (vi) -casiña; -cayupauchava -yehe

depósito (m) táunasiráreva

derecha (adj)
mano derecha -vaure

derecho (recto) (adv) titupina

derramar (vt) -épusaica; -épuraimuriha,
-épuraica, -épuraraicava
derramar, regar grano (en una mesa o cuero)
-évajameca
la cosa derramada -épusairu
derramarse (vr) -épusaicava; -épuraicava

derretir (vt) -catsiririca
derretirse (vr) -éjueca

derrumbar (vt) -épachaca

desabrigar (vt) -vepacucha

desangrarse (vr) títacume iti; tépusaicava
eta -ítine

desanimar (vt) -ĩmicainajirucha
desanimado,da (adj) ticainajiruva
desanimarse (vr) -cainajiruva

desaparecer (vi) -ẽmitiaca; -ẽmunahiricava;
-ẽmitiequeneha V. perderse

desarreglado,da (adj)
desarreglado ropa o cabello ticahequenetataji
desarreglado corral, carretón tẽtataha
palos desordenados, desparramados tichacucuji

desatar (vt) -vejapuca

desbarrancarse (vr) tẽpachaca, tẽpachachasicha

descalzo,za (adj) masapature

descansar (vi) -naraca
tiempo de descanso naracaremuhu, -narasira

descender (vi) -ũcupaica

descendiente (nieto) (m) -ãmariẽquene

descomponer (vt) -vesiraha; -jarareca

descompuesta la coyuntura (adj) tẽcujuca;
tẽtsipuha

desconfiar (vt) vahi -casiñava -yehe

desconocer (vt) -ẽmitiuqui
desconocido (m) mãimahasi; mãimatina

descontento,ta (adj) vai -suaparacava

descote (m) tajaca eta -muiriha

descubrir (vt) -vejamuicha; -ĩmicaecheracha;

-ẽtupiaca
lo que es descubierto -ĩmĩcaecheraru

descuerar (vt) -mahaca, -mahareca

descuidar (vt) -camitisica
descuidarse (vr) mãechapavaraha

desear (vt) -jamuracha

desde ahora en adelante (adv modismo) ẽtapa tãenasiha

desechar (vt) -ẽpuru; vahi -varaha
desechar (hacer desvío) (vt) -jucheca; -ẽtaviẽqueneha

desembarazar (vi) -ĩnaca

desenredar (vt) -vejapuicha

desenvolver (vt) -vejamuicha

desesperarse (vr) -puñacava

desfaratar, desbaratar (vt) -vesirarajica; -vetatareca
desfaratado,da (adj) tẽsiraha

desforonar, desboronar (vt) -ẽpachachajica

desgajar (vt) -ẽchutavajirica
desgajado,da (adj) -caechutavaji
desgajarse (vr) -ẽtavaha

desgranar maíz (vt) -caquivareca sipani

desguañangarse (vr) -ẽsirarajica

deshacer (vt) -vetata; -ĩtaequeneha
deshacerse (vr) ẽtajiva tẽjueca

deshincharse (vr) tivahapa

deshojar (vt) -tahareca

desierto (campo desocupado) (m) mávapahi

desigual (adj) cacuha; téjejiricaca
desigual la orilla o labios cacuhacheya

desinflado,da (adj) tijiyu, tijiyuhi

desmayarse (vr) -viraji; -jaji

desmenusar (vt) -catsatsajica

desmontar (talar el monte) (vt) -échucureca

desnudo,da (adj) mámuíriare

desobedecer (vt) vahi -suapa
desobediencia (f) -masuapajiraiva
desobediente (adj) masuapajiraíraha;
mavanasi; tiácapaemarahi

desocupado,da (adj) tájina -ématanena
desocupado (como cuarto desocupado) mávacu

despacio (adv) tépiyayaca

despachar (vt) -évataca

desparramar (vt) -cajanereca, -cajanerepaica
desparramarse (vr) -éjanereca, -éjanerepaica
desparramado -janerepairu

despedazar (vt) -yuvetutujirica

despedir olor (vi) -ájururuica

despedirse (vr) -cametava

despegar (desprender) (vt) -vepistaca
despegarse (vr) -épistaca, -épistaha

despejado,da (adj) páchime

despengar (vt) -vejachachajica
despengarse (vr) -échuquiquijavacha, -échuquiquijica

desperdiciar (vt) V. malgastar

despertar (vt) -cajamica
despertarse (acordarse) (vr) -éjamica

despicarse (vr) -équivajica

despintarse (vr) -épaha

desplumar (vt) -vejiyahirica; -charehica

despojar (vt) -verejica

desportillarse (rajarse) (vr) -épachahica, -épachajuecha

despreciar (vt) -épuru; vahi -úrianaca

desprenderse (vr) -épistatajica; -ínajicaca

después (adv) achichupaine; te táequenepa
más después (muy adelante) apajarahi, apajarahina

desquitarse (vr) -ítsicava

destapar (vt) -vechujiha
destaparse (vr) -échujiha

destino de uno (m) -tuparaha; -eje

desteñirse (vr) -épahameca

destrancar (vt) -veyupaha
destrancado,da (adj) tẽyupaha

destripar (vt) -mahajuecha

destruir (vt) -ĩtapaica, -ĩtapaimuriha
destruirse (vr) -ẽmitiequeneha V. perderse

desvanecer (vi) tẽpahama

desvelarse (vr) -mácãimacava, -mácãimaracava

desvestirse (vr) -vejamuhiacava

desviar (vt) -jucheca; -ẽtaviequeneha

desyerbar (vt) -ĩsarapaica; -vepuririaca

detener (agarrar) (vt) -carataca
detener (calmar) (vt) -cavaca
detener agua en la boca (enjuagar la boca o garganta) -camucucueca

detrás (adv) te tãequene

deuda (f) -nteve

devolver (vt) -ĩmichava

día (m) sache
de día sãchemuhu
día por medio (modismo) ticanurusi; -ãnucuhapa
diariamente (adv) tamutu sãcheana
diario (adv) sãchepachu, tamutu sãcheana

diablo (m) vãinaraji, vuĩnaraji

diarrea (f) -sacacajica

diente (m) -ahe V. dentadura

diez (adj) diesqui, diespi, diesme, etc.

diferente (adj) apaimamaji
de diferentes clases apanapane, apanapaneneji

difícil (adv) ticajera
dificultad de uno (f) -cajerava

difunto (m) mắepenaquene, ñếpenaquene, tắepenaquene
difunta (f) suếpenaquene

digno,na (adj) ticapicahu; tipicauchacare

diluir (vt) -vejueca

diluvio (m) ichapequene tiquiva;
tisiamaquene une

dinero (m) plata, -platane; -merione
dinero para vivir -nicavacha; -viya

dirección (f)
en dirección de -napaica

directo (adv) tatupiru

dirigir (vt) -ếcha; -vaneca; -cavanairipi

discípulo (m) -ĩmiture

disculpar (vt) -perdonacha
disculparse (vr) -yaseucha eta -perdonachiraina.
Se disculpố ante su padre. Tiyaseuchava me
maiya eta maperdonachiraina.

discutir (vt) -ắcapaemajirica; -canarajirica;
-jicapairica
discutidor (rebelde) (m) tiắcapaemarahi

disentería (f) -saca iti

disgusto (m) ticatianacacana

disimular (vt) -ãñaucha, -ãñauruirica;
-caetseraruirica

disminuir (vt) -cavajaca
disminuirse (vr) -vahapaipa

disparar arma (vt) -yuca, -yureca
disparo (m) -yureca

dispararse (salir corriendo) (vr) -junapa

disparatar (vt) -mapachichijica

distancia (f) tayerehiva

distante (adv) tiũpahi, tiyerehi

distinguir (vt) -caechera; -caicutiara

distinto,ta (adj) apanapaneneji
distintos colores o formas apaimamajiana

distraerse (divertirse) (vr) -caemitisiricava;
-curisamurechava

distribuir (vt) -ĩjaraca, -ĩjaracasicha;
-reparticha; -catsatsaica

divertir (vt) -ẽmecava; -camitisica

dividir (vt) -ĩmiratacha; -ĩcutitipaica;
-cutimurihajiricaca
dividirlo entre ellos (pasar una cosa entre varios como una pelota) -ĩjarajiricaca

divino,na (adj) tãsihaquene me Viya

divorciarse (vr) -ĩnajicaca
romper compromiso de casarse -vejapuhava

doblar (vt) -ácuyaca
doblarse (de plantas) (vt) -éyusica
doble (adj) apihe; tiápimeca
doble ancho tiácujuechava

dobles de campana para avisar de una muerte (m) ticaehahuana

doctor (m) lustur, dostur; médicu, méricu

dolor (m) ticati
dolor agudo tétavicavahi eta tacativa
dolorido,da (adj) -catitiha; -cacatiruhi
dolorido del oído -catiquiña
dolorido del parto -cacatirupa

domesticar (vt) -mansucha, -mansureca

dominar (vt) -capaquecha; -ímamajirica; -carataca
dominarse (vr) -caratacava

donde (adv) -áviha; te
También el sentido de "lugar donde" está indicado por los sufijos -siha, -siya, -sine y -sirare agregado al verbo. V. Apuntes Gramaticales p. 46.
¿Dónde? (int) ¿táviha?; ¿atseta?, ¿tseta?

dormir (vi) -ímaca
dormilón (m,f) -ímacauqui
dormir en otra parte (no en su propia casa) -ímacacureca
dormir mucho -ímacacaracava

dos (adj) apina, apiqui, apipe, etc.
dos caras (hipócrita) apimira; apiema
dos grupos apimuriana
dos veces apihe

dudar (vt) vahi -émẽteaca; vahi -casiña

duelo (m) -catisamureva

duende (m) suĩsuhi; ichinichicha; ẽyeye
duendes o espĩritus del agua ãheana

dulce (adj) tĩtive

durar (vi) -yere; -rataha

dureza (f) -muracava

duro,ra (adj) chãqueru, íchaqueru; muraca; tũmesarera
duro de cabeza (modismo) -muracachuti
duro de corazõn (modismo) -muracasamure

E

eclipse (f)
de luna tẽpena caje
de sol tẽpena sache

echar (vt) -jucuha; -ẽpuheca; -ẽpusaca; -ĩyaracuha; -caivepaica
echarlo a perder (hacer desaparecer) (modismo) -camitiequeneha
echarse a perder (modismo) -émẽpururecava
echar a dormir -caiveca
echar fuego -yustaca
echar gallina (modismo) -caiveucha
echar mano (modismo) -carataca; -ãmereca; -veha; -ãvijaca
echar suerte (modismo) -suertehacha
echar agua, poniendo nombre a un niño -ẽpusasica

echar en la boca -íyarajacacha
echar en los ojos -épurahauquicha
echar red (tarrafa) -najuirica
echar en cada uno (vt) -jucuhavaca, -jucusica
echar boca abajo (vt) -caivepaica
echarse (acostarse) (vr) -íveca
echarse encima -ívehica
echarse de espalda -épajuhe eta -ívesira
echarse de barriga (vr) -yuratapaica
echarse de un costado (vr) étachacayahi eta -ívesira; -ívejirumanechava; -caivehica
echar tierra (para tapar una planta) -émuriareca

edad de uno (f) -hañura, -áñura
de edad mediana (persona madura ya) ichanaru
de la misma edad -chajuru; -parajuru
de edad ya ichasihapa; ichanarupa

educar (vt) -ímituca

ejecutar (exijir) (vt) -pamica; -camesava, -camesaequeneha

ejemplo (m) -ímínecapaequeneharu
dar ejemplo (vt) -naquipairu; -ímínecapaequeneha

ejene, jején (en insecto) (m) patsirisi

él (p per) éma; éñi
él está mararihi, ñirarihi
él mismo émarichu, éñirichu
él solo macarichu, ñicarichu
de él mayehe, ñiyehe

¡elai! (interjección) ¡júcahi!

elástico,ca (adj) tijire, tijirepi

elegante (adj) tiúrina; tijanunuaca

elegir (vt) -nerejica

elevar (vt) tấquijica te anuquehe; -ímiápana

ella (p per) ésu
ella está surarihi
ella misma ésurichu
ella sola sucarichu
de ella suyehe

ellos, ellas (p per) éna
ellos, esos (p ind) nácani
ellos están nararihi
ellos son énajira
de ellos nayehe

embarazar (vt) -écajariaca; -écachichaca
embarazarse (vr) -cajari; -cachicha; -ímicajariacava
embarazada (adj) -cajari

embarcar (vt) -ávacuha

embargo
sin embargo (con) énehira (También este sentido está indicado por el sufijo -sera, que se agrega a la primera palabra de la oración. V. Apuntes Gramaticales p. 53.)

embarrar (vt) -cayari; -úrajiha
embarrarse (vr) -úrajihava

emblanquecer (vt) -épachinacha; -éjapucha; -úrinacha

emborracharse (vr) -cavaha; -écavahachava

embriaguez (f) -cavaharasiva, -cavahava

embrujar (vt) -naca eta itiriji, -ítirijicha
V. hechizar, el hechizo

empanizado (chancaca) (m) panisáju

empañar la vista (vt) -vayuhauquicha
empañado la vista por accidente o por reflejo (enfermedad momentanea) púchuquiquiji

emparejar (vt) -ínunapairica

empeine (enfermedad de la piel) (m) maja

empelotado,da (adj) mamuriare

empeñarse (vr) -pamicava

empeorarse (vr) -vayuha

empezar (vi) -épanava

empleado de uno (m,f) -chanera

emplearse (trabajar con un patrón) (vr) -caquenureca

empleo (puesto) (m) -ávacure; -ématane

empobrecer (vt) -émepaurecha
empobrecerse (vr) -émepaurechava

empollar (enclocar) (vt) -íveucha

empolvar (vt) -ripuha; -ñasisiha
empolvar con harina (vt) -épuraraca

empreñar (vt) -écajariaca; -écachichaca

empujar (vt) -ápajuca, -ápajueca; -évatajica
empujar canoa para partir -ápajuecava

en (prep) te; tayehe
en vano (modismo) tamapuruji
en cambio (modismo) tấitsiva
en lugar de tấitsíva
en medio te enumuhu

enamorarse (vr) -jamuracha te -samure

enano (m) mấpiqui

encabezar (vt) -î́napuaraqui

encaje (m) lû́ntapi

encaminar (vt) -vaneca tiyana; -î́mitupirucha;
-î́mijuricaticha

encapricharse (pararse fuerte) (vr) -ếmuracachava;
mayanasi muraca; mấeyaja; masuapahairaha

encaramarse (vr) -ấvanauchajiricaca; -ấvaquejiricaca

encarcelar (vt) -ếrataca; -ếmếrataca
estar encarcelado (arrestado) -caerata

encarecer (vi) tiấpana eta tavacha; -ếsivachachava

encargar (vt) -tuparaca
ser encargado (tener cargo) (vt) -catuparaha
encargo (m) -tupararu
cargo de uno -tuparaha; -ấvacure

encender (vt) -yustaca; -camuruca
encenderse (vr) -camurucava

encercado (m) -canaruha

encerrar (vt) -ếrataca, -ếrataequeneha

encía (f) -ấherepi, -ấhepiriquiahe; -ếchequiahe

encima (adv) te tâinahu
estar encima -înahu

encimar (vt) -cavanaucha; -nacanaucha

encinta (adj) ticajarihi

enclocar la gallina (vi) -îvehuirihi; -îvecapa

encogerse (vr) -êtereca, -êterejica; -tsiripuhi

encomendar (vt) -tupararareca; -îmiâmareca

encontrar (vt) -âcapajica; -cainuna, -cainunacaca
encontrarse con alguien (vr) -âcapajica; -îmanaca

encorvado (m) -êpiñu, -êpiñuqui
chueco,ca (con las piernas torcidas) (adj) -êpiñuquiape

encostar canoa (vt) -cajupacheca

encuentro (m) tiâcapajicacana; nacanara; têmayamirauchacacana V. encontrar.
venir al encuentro -âcapahi, -âcapajica

encuevarse (vr) tisiapa eta tapena
encuevado (estar encuevado) -cacamuji; -capena

enchufar (meter en hueco) (vt) -îyarajuecha

endemoniado,da (adj) -âvahacaquene ema êreana, mâvahâru êreana

enderezar (vt) -catupinaca; -îmîtupirucha

endulzar (vt) -îtivecha

enemistarse (vr) -îmicatichacaca, -caticna,

-catianacaca
enemigo (m) -catianaru

enfangarse (vr) -ẽrimujica

enfermarse (vr) -cajuma, -cajumaraha
enfermedad (f) jumare
enfermedad de uno -juma, -jumasa
mucha enfermedad (epidemia) jumarenicha
enfermo,ma (m,f) -cajuma, -cajumaquene
sin enfermedad mãjumare

enflaquecer (vt) -caejavahaca
enflaquecerse (vr) -ẽjava

enfuertarse, comida o bebida (vr) tisisica, tisisieca

enfriar (vt) -ẽcasarecha V. frío.
enfriar líquido -ẽcasareamaca, -ẽcasareamacha
enfriar comida -ẽcasarejica
enfriarse (vr) -casarecha

enganchar (vt) -jataca

engañar (vt) -vayuaca; -caetema
engaño (m) -vayuasira
engañoso,sa (adj) tivayuarahi
ser engañado -cavayuacasi

engendrar (vt) -cachicha

engordar (vt) -ẽsinacha

engrandecer (vt) -casicupaica; -ĩchapecha

enjambre (f) mapa V. abeja.

enlazar (vt) -ẽrasaca

enloquecer (vt) -maurishicha
enloquecerse (vr) -ētũhusicava
estar loco (vi) -maurishi

enmascarado,da (adj) ticamira

enojar (vt) -ĩmiyusemaca
alborotar (vt) -ĩmiyusemamuriha; -nanesimuriha, -cananesimuriha
enojarse (vr) -sema, -semaicha
enojo (m) -semava, -semaneva, -semaquene, semanere

enorme (adj) ichapequene

enredar (vt) -ĩtitijica; -ĩnunujica
enredarse (vr) -ĩnuacava, -ĩnunujicava
enredado,da (adj) tĩtitijicāva
enredar un palo -ĩnuquiha

enrollar (vt) -chayucuha

enronquecerse (vr) -majanuji

enroscar (vt) -āyuruquereca; -chayucuha
enroscarse (vr) -chayucuhava

ensartar (vt) -yucajaca

ensayar (vt) -caravahu; -ĩtsamareca

enseñar (vt) -ĩmituca, -ĩmitureca
enseñar a un grupo -ĩmitumurĩha
enseñanza (f) -ĩmiturapi, -ĩmitucasiva, -ĩmitureruquene
manera o modo de enseñar -ĩmitusira, -ĩmituresira

ensillar (vt) -nacaquecha

ensuciar (manchar) (vt) -échípecha
lo que uno ha ensuciado -échípejiru
ensuciarse (vr) -échípeacava
la suciedad (f) -chipejiva
sucio el cuerpo de uno (adj) -chipeha
sucias las manos -chipevahu

entenado,da (m,f) -chichaharuva

entender (vt) -caicutiara; -ímatiequeneha
entendido,da (adj) -échemarahi, -échemaracą
sabiduría (ciencia) (f) -échemaraiva

enterar (vt) -yuriticava; -ímiyuritica
enterarse (vr) -échapicapa; -caicutiaraquene

entero,ra (adj) amairiha; étanaquene

enterrar (vt) -émuriacha, -émuriareca; -écara
ser enterrado -caecarasi
ir a enterrar -écarapana
plátano enterrado para madurarlo -écaraneru
entierro (m) eta plata te amahe máteji; eta plata te amahe une

entonces (con) tacahe; tásiha
desde entonces (adv) tanasiequeneva

entrar (vt) -siapa
entrada (f) tasiaparacu
entrar basura en el ojo (vt) -catsureru, -casureru

entre (prep)
entre ellos te nataracu; te namuri
entre ustedes te etaracu; te emuri
entre nosotros te vitaracu; te vimuri
entre las cosas te tataracu; te tamuri

entregar (vt) -íjaraca
entregarse (vr) -íjararecava

entremeterse (vr) -ímisiapava, -ímisiaparacava, -ímicasiaparacava; -ímitapava; -ápitavuirica

entretener (vt) -camitisica

entreverar (vt) -siriquicha; -ímijanecha

entristecerse (vr) -panererecava

envejecer (vi) ichavicavane

envenenar (vt) -venenureca, -venenucha
envenenar pescado -écamacha

enviar (vt) -évataca

envidiar (vt) -capinaru, -capinarureca
envidia (f) -capinaruira
envidioso,sa (adj) ticapinarurahi

enviudar (vi)
enviudar la mujer tépenaima
enviudar el varón tépenayena

envolver (vt) -muhicha; -áyuruaca, -áyuruareca; -ínuaca V. liar
envolver a un bebé en pañal -ámaratatajicha

enyerbarse (vr) ticajurujirica eta muiji

equivocarse (vr) -éjecapava
equivocación (turbación) (f) -éjecapirava

eructar (vi) -tacaeca

erupción (f) támainusira

errarse (vr) -éjecapava
errado,da (adj) téjecapava; máetupicushi

esa (p dem) esu sura; eta jara

escaldar (vt) -camuyuca, -camuyuhaca

escama de pez (f) capimerumuiriha eta jima

escándalo (m) ichape eta vītsirihacareva

escaparse (vr) -ītujicava -juna

escarabajo (un insecto) (m) chēpasi

escarbar (vt) -cajajarecava

escaso,sa (adj) ticajera

esclavo,va (m,f)
estar como esclavo, trabajando todos los días, sin días libres -jirecha, -cajire

escoba de jipurī piraqui
escoba de malva piraquiquiji

escocer (vt)
escuece el cutis -ētirarameca

escoger (vt) -nerejica
sin escoger manerejinave
escoger arroz -ēñuñuquiha, -ñuquiha
escogido,da (adj) -nerejiru, -canerejiquene

esconder (vt) -yumuruca
esconderse (vr) -yumurucava, -cayumururucava
escondite (m) -yumurusirareva

escopeta (f) -taquiriqui; escopeta

escozor (m) -ījuruqui, -ījuruquivahu; -ētirarameca

escribir (vt) -ājucha, -ājureca, -ājurecha; -cajure

escribir rápido -ájurahi
escribir carta (mandar mensaje) -ímiámareca
escritor (m,f) tiájurecarahi, tiájurahi
escritura (f) ajureca; tacajuquene, tacajurequene, tájucuna

escuchar (vt) -sama, -samarairica

escupir (vt) -átutuíca, -átutureca
escupido de uno -átuture

escurrir (vt) -caticajica, -caticaquereca, -caticareca, -catiquiha
escurrir (vi) -ticamuri

ese (p dem) eta jara; ema mara; eñi ñira; eta jacahe
ese es étaipa

eso (p dem) eta jara; eta jacahe
por eso eta tacahe

espalda (f) -quecu; -chepa
de espalda te -chepa; -épajuhe
por la espalda te -quecu

espantar (vt) -éjaraca, -éjarareca
espantapájaros (m) cayurereru
espantoso,sa (adj) tiárameji

esparcir (regar) (vt) -épurajica; -cajanerepaica

esperar (vt) -cuchapa, -cuchapaicava; -cune
esperanza (f) -cuneva

espesar (vt) -muracajiamacha
espeso,sa (adj) muracajiama

espiar (vt) -jiñañaca, -jiñañajuereca

espiga (f) -javapahi
espiga de arroz ẽtajãva
espiga de maíz sipani

espina (f) itape, -ĩtapera
planta espinosa itapequi
espinal (m) itapequiji

espinazo (m) -mitsuqui

espíritu de uno (m) -ãchaneva V. alma

espíritu malo ichinicutare; echanevare;
cãtãisisi; vãinaraji; suísuhi
V. silvaco, taracoẽ.

esposa (f) yẽnare, -yena
esposo (m) imare, -ima

esprimir (vt) -capitijica
esprimir caña en mordaza -capitiquereca

espumar (vi) -carisasa
espuma (f) tarisasa
espuma del agua tarisasama

esquina (f) taquiñasi

esta (p dem) esu suca, eta juca
estas horas ẽnẽnavajena
como a estas horas ẽnẽnapajena

estacar cueros (vt) -ẽtataica, -ẽtatairica

estafar (vt) -caetema V. engañar
estafador (m) -caetemarahi

estancia (f) -hestancia; -ãvasaraji

estar (existencia) (m) -cahe; -tiarihi; -rihi

ella está surarihi
él está mararihi V. Apuntes Gramaticales p.19

estar (condición) (vi) -íchãracava, -íchãraracava
estar bien -ũririchu, -ũrisamichu, -ũrisamirichu
estar con (vivir con) (vt) -ãvahãca; -cachane
estar desanimado (flojo de cuerpo) -yacuji
estar en un lugar -ãviha

éste (p dem) ema maca, eñi ñica, eta juca
este, no más (modismo) ẽtachucha

este (adj) ema maca; eñi ñica; eta juca

estera de junquillo (f) curichepiraqui

estéril (no haber tenido hijo) (adj) macheru

estiércol (m) -íchicaji V. bosta

estimar (vt) -ẽmunaca; -ẽperajica; -ẽtserajica

estirar (vt) -catururuca, -catururumereca
estirarse (vr) -jire, -jirehe

esto (p dem) eta juca
estos eta juca; ena naca

estómago (m) -ami

estorbar (vt) -ãpitavairica; -ãpapica

estornudar (vi) -ãtsitsaca

estrangular (vt) -capitinuca, -capitinureca

estrecho,cha (adj) ãnicuichu; ãnicuchicha

estrella (f) jarairiqui

estrenar (vt) -hestrenareca
  estrenar ropa nueva -hestrenumuiriha

estrujar (vt) -âtsicucuheca; -ésésuca
  estrujar rápido -âtsicucujica
  estrujar los ojos -ésêsuhauquicha

estudiar (vt) -caravahu; -échejicureca
  estudios (m) -âravahu

eterno,na (adj) mâitavacaca; máepenacaca

evaporarse (vr) tâimiara (eta une)

exacto,ta (adj) yâtupiquene ecutiriqui

examinar (vt) -caicutiara; -cayaserehi;
  -îmararaca V. ver, preguntar, entender
  estar examinado -caimahacasi

exceder (vt) -êtavicava

excremento (m) V. estiércol

expiración (f) -âchajurapa V. soplar

extender brazo (vt) -âjarupavaqui V. brazo,
  abrir

extranjero,ra (m,f) apavasajuecu, apavasana

fabricar (vt) -épiyaca
fábrica (f) -épiyasirare

fácil, facilmente (adv) máejerare
más fácil máejerarepana

faja (f) itijuere, -ítijuhe
fajarse (vr) -ítijuechava

falda (f) -puyera

falsificar (vt) -ímivasicha

falso,sa (adj) -épiyaequeneru

falta (f) -échuriasira; -éjiasira
hace falta (modismo) tétavicava eta -camunuira; -éjiasira
sin falta (modismo) machu -éjiacava

faltar (vt) -échuriha, -échuriaca
faltar (insultar) (vt) -úmeha, -úmehareca
faltar al trabajo o a una reunión -éjiacava, -éjiaracava, -éjiaruva

fallar (vt) -éjiaracava

fallecer (vi) -ítava; -épena

fama (f) -cunachacare
famoso,sa (adj) namutu náraminehi -yehe

familia (hijos) (f) amaperuana, -chichanaveana

fangoso,sa (adj) tiúpenaji

fantasma (m) cunare

farsante (m,f) tíyahaharacava;
ticaemuñavavaica, ticaemuñañajicava;
ticajamuraracava

fastidiar (vt) -caeñamaca, -caeñamamaca
uno que fastidia a otro -caeñamarahi

fatigarse (vr) -cananesicava
estar fatigado -nanesi

favorecer (hacer favor) (vt) -catajica
por favor (modismo) picatajicanu
favorito,ta (adj) -cunachacarepana

fe (f) eta -suapira; eta -casiñavaira -yehe
tener fe en -suapa; -casiña, -casiñava -yehe;
-suapa yãtupi, yãtupihi eta -suapira;
yãtupihi eta -casiñava -yehe

fecha (f) tuparaqui

felicitar (vt) -ẽjira

felicidad (f) -ũrisamureva
estar feliz (vi) -ũrisamure; -vapinava
felizmente (afortunadamente) (adv)
ticatajicacare

feo,a (adj) tĩñemahi

fermentar masa (vt) -ẽcasisijica, -ẽcasisieca

feroz (adj) vãinaraji eta tanisira

festejar (vt) -piestacha

fiar (vt) -fiaureca; -vehava; -cantevechaha

fibra (f) tijicucueche; jicharama V. tendõn

fiebre (f) fiebre, -fiebrera

fiel (adj) tĩtâurahi V. cumplido

fiera (f) tĩñehi sârare

fierro (m) fierro
plancha de fierro fiễrrome
bara de fierro fiễrroqui

fiesta (f) piesta, -piestara
una fiesta o el dĩa domingo (dĩa de descanso)
-naracaremuhu

fijarse (vr) -ĩmararaca, -ĩmauchava
estar fijândose (espiando) (vr) -caune, -cune,
-cauneucha
fijarse en otras personas -ĩmajiaca,
-ĩmamajiaca; -cuneucha

fijo,ja (adj) vahi tiyamurica

fila (f) tễjarucavana, tiũpicuhi
V. formarse en fila, hilera

filo,la (adj) ticasiri

fin (m) tamutupa
fin (modismo) tapaenumava
el fin de la vida (cuando se muere)
-ễmitiasiraina
a fines del (modismo) te tâitavayarepa; te
tânehipa tâitava

fingir (vt) -ĩmicaecheracha; -ễpiyahi

fino,na (adj) finu; tiũrina; tijanunuca
fino (delgado) (adj) itsepiru, itsequeru

firmar (vt) -firmacha
firma (f) -yehe firma

flaco,ca (adj) -éjava, -éjavarahi

flauta (f) sivivire

flecos (m) tamatsiana, tamatsijicha

flecha (f) taquiriquire, taquiriqui, curinaqui

flechear (vt) -yureca; -flechareça

flexible (adj) tísapava tiácuyaca

flojo,ja (algo no templado) (adj) tirasa

flojera (f) -yacujiva
estar floja (una persona) -yacuji, yácuji
un flojo (osioso) máematanere

flor (f) flure
olor de flores flúrepuha
jardín de flores flúrequiji
florecer (abrir) (vi) -étsaquijica; flúreji;
têpúneha

flujo mensual (m) ítiare

fondo de un cuerpo de agua (m) amahe

forcejar (vt) -pamica
forcejar entrada -pamicava

forma (f) táimahi, -ímahi
otra forma apaimahi
se pone de todas formas tísapepeacava

formar (dar forma) (vt) -ípuha

formarse (vr) -épiyacava, -áchanechava

formarse en fila (vi) -ĕjarucava V. hilera

fortalecer (vt) -ĕtumecha

forzar (vt) V. forcejar

forrajear (vi) -nihica

fósforo (m) pajuela

fosfórico,ca (adj) -ăcharajuereca

fracasar (vi) -ĕmitiequene
fracasarse (vr) -caeje

fragancia (f) -ĭjiyeva V. oloroso
fragante (adj) văyusi; tĭjiye

francuco,ca (franculín, sin pluma en la cola) (adj)
macu

fregar (dañar) (vt) -jarareca

fregarse (vr) -ĕmitiriacava

freir (vt) -surujica

frente de uno (f) -nahu
al frente te tănara; te -mirahu
hacer frente a (modismo) -canara

fresco el día (adj) ticasare

friccionar (vt) -capaturuha, -ăpaturuca,
-ăpaturuaca

frijol (m) mapaca

frío (m) ticasarahi
tiempo de frío ticasarehimuhu

tener frío -casarecha
estar frío -tumama, -tumamajicha
agua fría ticasarama

frío (una ave) jítuqui; siturerehi; chacu

frito,ta (adj) surume V. freir

frotar (vt) -ápaturuaca

fruncirse (vr) -jiyu; -tsiñuñumira
fruncido,da (adj) tijiyuhi

fruta (f) tahi
frutear (vi) -cahi
frutal (m) ticahiriquiana

fuego (m) yucu, -yucune

fuente (casuela) (f) chipena

fuera (adv) tachachacu
¡fuera! (exclamación) ¡jéheni!
por fuera (adv) te aneca

fuerte (adj) muraca, tume

fuerza (f)
tener fuerza tume-
yo tengo fuerza túmenu
tu tienes fuerza túmevi
estar sin fuerza -yacuji, yácujime; -jajime

fumar (vt) -sapirica

furúnculo (m) -quetse

G

gajo (m) tatavaqui

galopear, galopar (vi) -éyayacava

galpón (casa sin cerco) (m) manaruhare peti

gallareta (una ave) (f) ûnehi; utseru

gallina (f) varayu; esenarihi
gallinero (m) tapena varayu
gallo (m) ajairihi

gallísimo,ma (ser práctico) (adj) -échemaha

gambetear (cabriolar) (vi) -ísapepeacava

gamo (m) muca

ganadero (m) vácarereu
ganado vacuno (m) vaca, vácana

ganancia (f) táitureva

ganar (vt) -cachurica, -cachuriaca, -cachuriareca; -ganareca
ganar la vida (modismo) tītátijiricava

ganas (f)
dar ganas (modismo) -vapinava
de buenas ganas (modismo) -vapinava
tener ganas de (modismo) -varahaicha
de malas ganas (modismo) apaesasajirurichu; vahi -vapinava

gancho (m) mavaqui; jataraqui

garabato (un palo con palcas para colgar tazas, etc.) (m) caravatu

gargajo (m) urare V. catarro

garganta (f) -ērena; -jiricarapi

garrapata (f) ichapema siti
garrapatilla (f) siti, sītichicha

garrote (m) -ēpuchiriqui, ēpuchirīquire

garza (una ave) (f) japuna
garza morena (una ave) japuna uñache

gastado,da (adj) ichasi

gastar (vt) -āquijiriāca; -ītava; -gastacha
gastar ropa -ējecaramuiriha
gastos (m) -ītararaca

gatear (andar en cuatro) (vi) -majirica

gato,ta (m,f) mishi
gato montēs (m) asañare

gaveta (f) raveta

gavetillo (un ārbol) (m) ichimicharaqui

gaviota (una ave) (f) sevehu

gemelo,la (m,f) chame

gemir (vi) -ūmiticha
gemido (m) -ūmiti

gēnero (m) amaratataji; curte; cūrteme
V. tela, corte
gēnero entero sin pedazar amairime
gēnero nuevo arameru curte
gēnero suave timajume

generoso,sa (adj) achanesamure

gente (f) achaneana
gente de edad (50 años para arriba) achanaruana
gente de toda clase nájiparacana
gente de uno (puede ser moso o pariente) -chanera
gente del agua (espírutus) (f) áheana

gentileza (f) -hachanesamureva; -úriva

germinar (vi) -étsaquica; -épujaquiha; -ímaruca; -capacaji

gesticular (vi) -ímicutiárachina

gigante (m) tíñehi achane
gigante comegente (un bailador típico) júhari

girar (vi) -éviúrucava

gobernar (vt) -vaneca, -cavanairipi
gobernador (m) aquenuca
gobierno (m) aquenucaira; avacureca, -ávacure

golondrina (una ave) (f) táiñe vana; quiuru

golpear (vt) -éhameca, -éhajirica, -éhaquereca, -éhahaquereca
dar golpecitos -étahaca
golpear puerta -éhahameca
golpear algodón -éstajirica, -éstamereca
golpear la cabeza -étasica
golpear un palo -étahaquereca
moler a golpes -yuvaca, -yuvavajica

goma (siringa) (f) guma; sirinca

gordo,da (adj) -uje; -sina; ichaperahi
gordura (f) -újeva; -sinaneva

gorgojo (m) cachusiri

gorra (f) muisire, -muisi

gotear (vi) -tica; -ētsipaica
gota (f) tāetsipa, tāetsipajica
gotera (f) tatiricu

gozarse (vr) -caurisamurechava, -curisamurechava
gozo (m) -ũrisamureva
gozoso,sa (adj) tiũrisamurereca

gracia (nombre de uno) (f)
gracia de la mujer -ījaru
gracia del varōn -ījare

¡Gracias! (exclamaciōn) ¡Asulupaya!
dar gracias (vt) -hasulupayacha

grado (puesto) (m) -āvacure

grande (adj) ichape, ichapepuhi

graniso (m) uverequi

grano de la piel (m) -susu
tener grano en piel -cantununu
grano en el ojo -chechuhauqui
granoso,sa (adj) ticasusuji

grasa (f) tāujeva, tiuje

gratis (adj) mavachare

grato,ta (adj) tivapinarahi V. estar felíz

grave (adj) -vayuhaicha

grietudo los pies (adj) meruquiquipeva

grillo (m) vichi

gritar (vi) -piaraca
estar a grito -jajaca
grito (m) -piararesira
gritón (m,f) -piarairisi

grosero,ra (carero) (adj) tisivacharapi

grueso,sa (adj) ichapepi; timítutu
palo grueso ichapequi
grueso callo de la mano -mítutuvahu
más grueso -mítutupana

grupo (m) vimuri, emuri, namuri, tamuri
uno de su grupo -chamuri
nuestro grupo ena vichamuriana
todo de un solo grupo namurivanarichu
grupo ajeno apamuri, apamuriana

guajojó (una ave) (m) acale, ascale

guapo,pa (forzudo) (adj) tume

guapomó (una ave) (m) acale, ascale

guapurú (un árbol) (m) vapuruqui

guarapo (m) varapu

guardar (vt) -úmaca
guardar rencor (modismo) -catianaca V. oidar, aborrecer
guardar silencio (modismo) -matina V. callarse
guardar secretos (modismo) -áñaucha V. tapar, negar

guasca (f) vácapi; parumapi

guaso (m) ana

guato (m) tamanu

guatoco,ca (de poca altura) (adj) ãnipuhichicha

guayaba (una fruta cultivada) (f) paji

guembé (hebra de bejuco) (m) cachururunapi

guiar (vt) -ĩnapumiraucha; -ĩmechapana

guineo (un plátano pequeño) (m) apu

güiro (m) sipanipaca

gusano (m) uchepi; gusano V. lombriz
gusano ciempiés muñuriripi; sĩmuriquiva

gustar (vt) -ũrica; -samapuha
gusto (m) tiũricacare
con mucho gusto (modismo) tãjina tãichava; -varaha
de mi gusto nuvarahaquenehi
de mal gusto tiquete

H

haber (vi) Al pronombre demostrativo se agrega el raíz -rihi. V. Apuntes Gramaticales p. 19
hay arroz jararihi eta arusu
no haber tãjina

hábil (ingenioso) (adj) -ĩtupajijiacava

habitante (m) tachanera, avasarecuruha
habitante del cielo anumacuruha

hablar (vt) -échajica, -échejica, -échajirica
hablar a la gente -échajimuriha

hablador (chismoso) (m,f) téchajihi
hablar en secreto (vt) -jajairica

hacer (vt) -ícha, -ícharaca, -épiyaca, -épiyareca V. vabricar
se hace astillas (modismo) tépatsitsijica
lo hace enfermar -écajumacha
hace falta (modismo) -camunuichu, -éjiaca
lo hace juntarse -ímíveha
hace mucho tiempo ánaquiápapa, ánaquiaparipa
no hace mucho tiempo (modismo) cápepaine, cápeini
lo hace parecer -ímívasicha
hace pasar vergüenza (modismo) -catsiriárahi, -ímicatsiriaca
se hace peluquear -cachucasi
hace pocos años (modismo) apaicape
se hace trisa (modismo) tévararajica
hace un año (modismo) áñupa
hacer acordar -émecha
hacer acordar de una palabra o consejo -éméchaemacha
hacer arder -camuruca, -camuruaca
hacer arrodillarse -caepuyumiraucha
hacer aumentarse en cantidad -caejapaca
hacer bajar -ímicucupaica
hacer caer -émestapaica
hacer calmar, hacer moderarse -caesamirica
hacer cama o nido -macajicha
hacer casarse -ímacha
hacer caso (modismo) -suapa
hacer chicha -caeresa
hacer clavar (crucificar) -émetataca
hacer dejar (hacer abandonar) -ímíjunijica
hacer despacio -épiyayaca
hacer dormir -yaraca
hacer escapar (modismo) -caitica
hacer el favor -catajica
hacer frío -casarahi
hacer fuerza -écatiacava, -pamicava
hacer de golpe (modismo) -ámáinucava

hacer más grande (ensanchar) -íchapecha
hacerlo grueso -cámítutuca
hacer hervir -carichachaca
hacer huir -ímíjuna
hacer ir (tener el propósito de...) -ímíyana
hacer lance (errar encuentro esperado)
(modismo) -áquecha, -lancecha
hacer leña -nereca
hacer loza -ípuareca
hacerlo llamar -ímichuha
hacerlo llevar castigo (modismo) -éméstaca
hacer matar -ímícapaca
hacer miedo -ípicarareca
hacer nido, cueva -capena
hacer en nombre de otro -ámapica
hacer olvidar -camitisica
hacer otra vez -ápechava; -íchapaipahiva
hacer pecar -ímípecaturacha
hacer perderse o arruinarse -émépurureca
hacer perturbarse -émejecapa, -éméjecapavacha
hacerlo probar el gusto -ímísama
hacer quedarse -ímínasicha
hacer recién -paenumava
hacer reir -émécava
hacer reunir -ímícurujica
hacer salir -évataca; -cauchuca, -cuchuca
hacer seguir -éméhica
hacer sobar -ímícañañaca
hacer sombra -ávicha
hacer sufrir -émécatajivacha; -ímípananajica;
-éméjapanuracha
hacer sufrir del corazón (causar pena)
-émécatajivasamurecha
hacer trato -échajiáreca
hacer tupido -ímítutupa
hacer la venia -émayaca, -émayamiraucha
hacer venir (a propósito de.) -ímíteca
hacer volar volantines, aviones -ímiára
hacerse acordar -éméchava
hacerse comparar -ímícutiricava

hacia acá (prep) te nunapaica, te vinapaica
hacia atrás (prep) te -quecu

hacienda en el campo (f) -ávasasaji

hacha (f) yavati

hachear (vt) -échureca

hallar (vt) -íchimava, -tupiaca
hallar difícil -éméjeracha

hamaca (f) -áchuji, áchuji
hamaca atada de hilo de algodón cáupiji, ticaupi

hambre (m) -écuhava
hambrear (vi) -écuha
hambriento,ta (adj) técuhaicha, técuameru, -canisiuqui

harina (f) jarina, trígupa
harina de maíz tostado cajupa
harinear (vt) -épaquiriríjica

hartarse (vr) -vayuecava

harto,ta (muchos) (adj) -muri, camuri, águiquehe; ichapemuri, mavera, maverana
harto (adv) cápachi

hasta (prep) te

¡Hasta luego! (exclamación) ¡Nuyanachaha! ¡Nuyanainapa!

hay V. haber

haz (jace, un atadijo de leña) (m) étaha

¡He aquí! (exclamación) ¡Júcahira eta...!

hebra (f)
  una hebra de hilo ánipiya itsepi

heces fecalis (m) -íchicaji V. estiércol

hecho o hechos de uno (m) -íchaquene

hechizar (vt) -naca eta itiriji
  lo hechizo (m) itiriji, -íture

hediondo,da (adj) tijeche V. olor, tener mal olor

¡Helái! (¡Aquí está!) (exclamación) ¡Júcahi!, ¡Mácahi!, ¡Súcahi!, ¡Ñícahi!

helar (vi) -tumamapa

hembra (f) esena
  hembra de ave esénárahi

heredar (vt) -ímáequeneha
  herederos (m) ena tatuparaca
  herencia (f) -ímaequenéru

herir (dañar) (vt) -jaracha
  herir en la cabeza -jarasica
  estar herido -cajara
  herida (f) -jara
  herida (causado por proyectil) -yusi
  herida (causado por cuchillo) -échatiji

hermano,na (término más amplio) (m,f) -parape
  hermana mayor de una mujer (f) -échavi, chavi
  hermana mayor de un varón (f) -étira, tira
  hermana menor de ambos sexos (f) -ati, ati
  hermano,na menor de todos (m) nátimuri
  hermano,na de padre y madre (m,f) -chuqui, -chuquiquene

hermano mayor de varón (vocativo) (m) avi
hermano mayor de mujer (m) aya
hermano mayor de todos (m) náechavimuri

hermanastro,tra (m,f) -parapeharuva

hermoso,sa (adj) tiúrina, tiúricacare

herniado,da (adj) -ápuhicava

Herodes (quien mandó matar a los niños inocentes en Belén, procurando la muerte del niño Jesús) (m) Aluresi

hervir (vt) -chunaca; (vi) -richachaca

herramienta (f) ematanerepa

hiel (f) tajicane

hierba (f) ijareji V. basura

hígado (m) -úpana

hija (f) esu -chicha
hija primogénita esu -chicha suínapure
hija mayor esu -árachicha
hija menor esu -chicha suéquenereru
hija menor (última en nacer entre todos) esu -chicha -áchaquiara

hijo (m) ema -chicha, eñi -chicha
hijo primogénito ema -chicha máinapure
hijo mayor ema -árachicha
hijo menor ema -chicha máequenereru
hijo menor (último en nacer entre todos) ema -chicha -áchaquiara
hijo, hija entenado -chichaharuva
hijos -chichanaveana

hilandero (m) eviuruna

hilar (vt) -íjurureca

hilera (fila) (f) téjarucavana

hilo (m) itsepi

hilvanar (vt) -úvevejica

himno (m) -jirasare

hincarse (arrodillarse) (vr) -épuyuca,
-épuyucaquene, -épuyumiraucha, -épuyusipaica

hincharse (vr) -ama, -ámaha
hinchada la barriga -ápuhecava
hincharse adentro la barriga -ámajuhe
hincharse el brazo -ámapavaqui
hincharse el cachete -ámapucu
hincharse la cara -ámamira
hincharse la garganta -ámacuerena
hincharse las partes genitales
de la mujer -ámajina
del varón -ámapuhi
hincharse una masa -ápucava
hinchazón (m) támaneva

hipo (m) -sutusira

hipócrita (m,f) apimira, apipiema

historia (f) véchajirirucava; viáchucarapi

hocico (m) tasiri

hogar (m) -pena; -ávasaraji V. casa, lugar

hoja de planta (f) tapacaji
hoja de motacú cáchipaca
hoja de patujú (una planta) chúnapaca
estar con hojas -capacaji

hojas que caen de los árboles o plantas
ejarejipaca

hojota (abarca) (f) eparupeva

hombre (m) ajaira; achane
puro hombres ajairaquijiana

hombro (m) -jihu

honda (f) sirinca
honda de revoleo eviuju

hondo,da (adj) tiũpena

hongo (m) tachuma sapu

honrado,da (respetuoso) (adj) -picaurahi; tiũrihi

honrar (vt) -picaucha V. respetar

horadar (vt) -ãmica; -yurapeca V. agujerear
horadarse (vr) -ẽrapeca

horcõn (m) tachaparaqui, esuiqui

horizonte (crepũsculo) (m) tayũsũse sache

horma (una vasija de loza usada en el proceso
de granular y blanquear azucar) (f) jũruma

hormiga (f) cachiru
hormiga aluda matarusi
hormiga blanca pusi
hormiga brava cachiru tinicarahi
hormiga del palo diablo (palo santo)
hormiga horevarẽ chẽcachi
hormiga loca cachiru tũhusi

hormiguero (m) tiũpũjusi

hornear (vt) -nacajuereca; -jurnureca
horno para hornear pan, etc. júrunu
horno para quemar loza júntiru

horrible (adj) tíñehicha V. peligroso

hoy (adv) puiti sache; ichaquene

huaso (m) ana

hueco (m) enurucu, enurujuhe

huella (f) -ívapáequene

huérfano (m) vacha

huero,ra (adj) tétáquieca

hueso (m) yape, hiape
hueso de uno -ápera

huésped (m) -chimaraca

huevo (m) varayuha; tasaruha

huir (vi) -juna

humano (m) achane

humear (vi) -pusisica
humear (vt) -capusisiaca

humedecerse (vr) -nanaji
húmedo,da (adj) tinana, tinanaji

humilde (adj) tétavicava eta -úriva;
tétavicavahi eta -mansuva

humillar (vt) -ímicatsiriaca; -caepuyumiraucha

humo (m) quijare

hundirse (vr) -ērica

huraño,ña (adj) tipituriji

hurina (f) arapana

huso (m) -jururupa

I

ida (f) -yanira

idea (f) -panereru
de dos ideas (hipōcrita) apiema, apipiema
ideoso,sa (adj) -ācapaemarahi V. respondōn

idioma (m) -ēchajiriruva, -ēchejiriruva
idioma ignaciano inaciánurupi

iglesia (f) ilesia

ignorancia (f) -maiturereva

ignorar (vt) vahi -īmatiēqueneha

igual (adj) tīnunapa, ticuti V. nivelado
igualar (vt) -cuticaca; -īnuna
igualmente (adv) ētapaichu
igualmente ellos ēnarichu
igualmente ēl ēmarichu; ēñirichu
igualmente nosotros vītirichu

iluminar (vt) -mīcaucha
hacer iluminar (vt) -īmimicaucha

illuminación (f) tamicauchira
instrumento que ilumina -ímicahu

imagen (f) santo; achanemira; -siñaraji
imagen de uno en fotografía o el espejo -cuna
V. reflejar

imaginar (vt) -ímatiacava; -émeteaca;
-ímijacha
imaginación (f) -émeteasira, -émetearu;
-ímijachira
imaginario,ria (adj) -émetearuchucha

imitar (vt) -ícutiémacha V. remedar

impaciente (adj) vaiticayehe paciencia

impío (adj) váinarajiquene; mamauriquene,
ñimauriquene
impía (adj) váinarajiquene; sumauriquene

importancia (dar importancia) (f) -éyajaucha
no importa (modismo) tayanapane
importante (adj) ichapequene; -cunachacarepana

imposible (adv) váhicha -áratahaimahi

incendiar (vt) -íjucha
incendio (m) tiju peti

incienso, incensario (m) sinsario

inclinar la cabeza (vt) -étipaica, -étipaisina

incordiera (f) -charaqui

incredulidad (f) -masuapajiraiva

indicarle (vt) -ímicutiaracha

indigestión (f) -ápucujuechava

infectar (vt) pásmupa. Me infectó. Pásmunupa.
   infección (f) pasmu

inflar (vt) -ápuca, -ápucuhica, -ápucujuecha

informar (vt) -cametarapi

ingenioso,sa (capaz, hábil) (adj) -ítupajijiacava

inmenso,sa (adj) tiúpahi, ichapequene

inmortal (adj) máepenacaca

inmundo,da (adj) máeperaji

inocencia (f) matapirava, matapiravare

inquieto,ta (adj) máesamiricavaraha

inscrito,ta (adj)
   estar inscrito (registrado) -cajucuna

insípido,da (adj) vahi tiúrinisi, vahi tiúriama

insistir (vi) -camesa

instrumento musical de viento (m) -chuja, chujare; músicuruqui
   instrumentos que acompañan a los macheteros:
   ocarina (de loza) chuyuhi
   quena de un tono (de tacuarilla) cáyure
   quena de tres tonos (de tacuarilla) jerure

insultar (vt) -úmeha
   insultar en la cara -íchanamiráha

inteligente (adj) téchemarahi

intensionar (vt) -émaucha
   intensión (f) -émaure, -émauchira

interior (m) tupiricuha; tajuhe

interno,na (adj) amahe, amaheiya

interpretar (vt) tĩmituca ẽma trẽpete,
nĩmituca nũti trẽpete, etc.

interrogar (vt) -yasereca

interrumpir (vt) -caichepaica

intestinos (m) -turupi V. tripa

intrẽpido,da (adj) tũmesamure

inundaciõn (f) ichape une; tisiamaquene une

inundarse (vr) -ẽrica V. ahogarse

inũtil (adj) mãiturere

investigar (vt) -casamairu

invisible (adj) mãimahasi

invitar (llamar a una fiesta o reuniõn) (vt)
-ĩchuha
invitar a comer o tomar -cumpiracha
invitado,da (persona que viene a visitar) (m,f)
-chimara; -caichuhasiquene

inyecciõn (f) indisiõn

inyectar (vt) -naca indisiõn; -yuvaraca

ir (vi), irse (vr) -yana
ir a cazar -pairirica
ir a comenzar -nacuchava
ir a dejar -napana
ir a misa o culto -sajamareca
ir a propõsito tĩmĩyana

ir al pueblo -yapa
ir al rumbo -ẽmunasicava, -ẽmunasiricava
ir despacio -ẽpiyayacava
irse al encuentro -ãcapa
irse con -ẽhica; -cachane
irse con destino a (en dirección de) -caijuhe

isla (f) tiũrupuhi

izquierda (adv) sapa

J

jabón (m) javu
jabonar (vt) -vejica
jabonarse la cabeza -cavesi

jacuhú (jacú) (m) -ãvara, evarare, -cavarahi

jachi (residuo de cualquier proceso) (m) jachi, tajachira

jajo (m) -mama

jalar (vt) -ẽtẽtumeca; -churuca
jalar, llevando a uno entre varios -chururuaca
jalar para atrás -churuequeneha
jalón (m) -ẽtẽtumesira

jamás (adv neg) mãpechiravare; vãhiquene

jane (la parte blanda de frutas, plantas, palos, etc.) (m) tãechequi

jahusi (largarto verde) (m) semu

japutamo (polvorín) (m) vajeru

jarajorechi (lirio silvestre) (m) puturi

jardī́n (m) flū́requiji

jarichi (m) -ī́tinajiqui

jase (haz, un atadijo de leña, caña o hojas) (m)
ḗtaha, ḗtaji

jatata (una planta) (f) jatata

jatupear (hacer espuma) (vi) -cajamumu, -cajam
jatupū́ (espuma de jabṓn) (m) tajamumu

jefe (m) aquenuca
jefe de un grupo -ā́quenumuri

jeme (una medida) (m) jeme

jetore, jestore (un insecto) (m) chḗpasi
V. escarabajo

jichi (animal fiera que se cree tener el espī́ritu de cierto lugar) (m) tā́iñeme sā́rare, taiñe une, taiñe yamama, taiñe apaquehe
jichi (causante de una enfermedad) tā́iñe
jichi de casa, monte, etc, (persona que poco sale) (modismo) taiñe ta peti, taiñe ta simena, etc.

jichiquī́ (pecī́olo de la hoja de palmera) (m)
cā́chipiraqui

jipijapa (una planta) (f) jipijapa

jipurī́ (nervio central de la hoja de palmera) (m)
tapiraqui

jirema (cedazo de jipurī́) (f) elurupe

jisumū́ (nidal) (m) tā́imahaquene eta varayuha

jitamucú (excremento de perro) (m) tamucuíchica, táichicaji tamucu V. estiércol

joco (calabaza comestible) (m) macure

jochear (vt) -caetemajirica; -tseruaraca

jochi, joche (m)
jochi colorado (paca) pehi
jochi pintado (agutí) yapa

jone (terrón) (m) mátejahi; chunutijahi
jonerío meruquiquipa
jonear (tirar terrones) (vt) -étupisica

jornada de viaje (f) tiúpahi eta -paisirava

joven (m,f) amaperu

Judas (nombre) Júlasi

judíos (grupo que actúa el papel de guardia en las procesiones religiosas) (m) juriyuana

juez (m) juez

jugar (vi) -cavijaru; -útseru
juguete (m) -vijaru
juguetón (m) tiútserusi

jugo de frutas (f) tachi
jugoso,sa (adj) tacachirisi

juicio (m) ecuñaraqui

jumbacá (estiércol de ganado vacuno) (m) vácáichica

jumbarayú, jumbaragú (estiércol de aves de corral) (m) varayuíchica

junquillo (m) curichepiraqui

juntamente (adv) ticuticacana

juntar (vt) -curujica, -curujimuriha; -ímipaucha
   juntarse (vr) -paucha; -úrujicava
   junto (adv) te -chacaya
   junto al pueblo te tachacaya eta avasare

jurarse (vr) -juracha

juso (huso) (m) -íjururupa

juventud (f) -ámaperuva

L

la (artículo) eta, esu
   (pronombre) ésu

labio (m) -cheya

labihendido,da (labio leporino) (adj) tétapijacacha

labrar (vt) -évachaquiha
   labrar madera -évachaquéreca
   palo labrado -caevachaqui, -évachaqueru
   labrar banco o tabla -évachameca
   astilla que cae al labrar madera -évacharaji, -évacharajahi

lado (m) tajirumane; tachacaya
   al lado te tajirumane, te tachacaya
   al otro lado te apachacaya
   el lado (barrio o región) -napa
   al lado de (en dirección de) (adv) te -napaica

ladrar (vi) -piarureca

ladrillo (m) labriyu

ladrón (m) -ámerahi

lagartija (f) semu; vécuaqui

lagarto grande (m) cajiure

lago (m), laguna (f) cáquiure
lago cerca de San Ignacio Isiréri

lágrimas (f) -tsera

lagua (sopa de harina) (f) cheruji tachi

laguna (f) V. lago

lamer, de gatos (vt) -ájajaca
de ganado -éveraca

lamentar (vt) -catiequeneha; -íyaharacava
lamentable (adj) ticatiequenehacare

lámpara (f) lámpara; -micahu

lanza para pescar (f) -échuhi
lanza para cazar puerco lanzaraqui

largar (animales, prisioneros) (vt) -cuchuca;
-caitica

largo,ga (adj) tiúqui
largura (f) táupahiva

lástima (f)
tener lástima (vt) -japanu; -catiequeneha
da lástima (del estado triste y miserable)
-cajapanura

lata (hoja de metal) (f) látame

lavar ropa (vt) -ātsīcujirica

lavarse (vr) -casipa
   lavarse la boca -casipajaca
   lavarse la cara -casipauqui
   lavarse las manos -casipavahu
   lavarse mucho -sipaparacava

leche humana (f) -cheneama
   leche de vaca u otro animal tacheneama, leche

lecho (m) -īmacaraji

leer (vt) -īmamereca; -ēchajicuha; -caravahu

leñar (leñatear) (vi) -nereca
   leña nēreruca; tiājiqui
   leña de uno -nereru; -yucuquira

lengua (f) -nene

león (m) itiare

lerdo,da (adj) -ēquenejirica

letra de uno (f) -ājure

levantar (vt) -caechepuca
   levantarse (vr) -ēchepuca
   levantarse una bolita (hinchazón) (vr) -āmapuhi

liar (vt) -īnuhaca, -īnujica
   liar hilo en una lanzadera o carreta -caiyaraqui
   liar hilo al juso -īyaraca

librar (vt) -cuchucuha V. salvar

limón (m) limu

limpiar (vt) -ēpachinacha; -ājaha V. secarlo
limpiar chaco -canajicureca
limpiar el pie -ājapevachava
estar limpio -pachina

līquido (jugo que se extrae de los granos de chocolate reciēn cosechados) (m) tachi
līquido puro amairiama

lisiado,da por encima (adj) tētaruhica

liso,sa (adj) timaju
gēnero liso timajume

loco,ca (adj) māurishi
locura (f) -maurishiva
estar loco -ētuhusica, -ētuhusicava

lograr (vt) -ētupica
lograr en el oīdo -ētupiquiñaha

loma (f) masihi

lombriz (f) uchepi V. gusano

lonja de cuero (f) jayumepi; lūnjapi

loro (m) varu; aja V. parabachi
lorito verde (cotorrita, cabrilla) chuchi

lucero de la tarde (f) caperairisi

lūcuma (un ārbol) (m) mananca

luego, inmediatamente (adv) enuruji; -ījahūchava

lugar de uno (como estancia o hacienda en el campo) (m) -āvasaraji
lugar o cosa apartado para uno -īcumuna; -īcuchi

luna (f) caje
  luna nueva aracheruhi eta caje
  luna creciente ticuticuhacaca eta aracheruira eta caje
  luna llena têpavaracuha eta caje
  cuarto menguante ticuticuhacaca eta tâepavaracuira eta caje

luz (f) tijarahi
  luz de uno -jaraiva

LL

llamar (vt) -íchuha
  llamar a un grupo -íchuhamuri
  llamar cada rato -íchuharairica
  llamada para que preste atención, usado solo entre familia ¡jau!
  llamar a grito -piaraca
  llamar a solas (vt) -ñajicha

llegar (vi) -ítecapa
  hacer llegar (vt) -caitecapa

llenar (vt) -înicacha
  llenarse (vr) -înica
  ir a llenarlo (vt) -înicachapana, -înicajicapana
  más lleno (adv) -înicapana
  llenura (f) ichape une

llevar (vt)
  llevar a una persona o cosa -âma
  llevar a varias personas -âmamuriha
  llevar ropa, tela -âmajica
  llevar mensaje, noticia -âmapica
  llevar una cosa por costumbre -âmarairica
  llevárselo -âmauçhava; -napanina

llevar seguido -ámamarecava; -napanarairica
llevarse entre dos, o varios -ámacaca
llevar al hombro -canaracuraqui
llevar alzado -canacuhasi
llevar sin hacer atadijo -jupajica; -ámajirica
llevar arrastrándolo -chururupaica
llevar colgándolo -chumumuica
llevar debajo del brazo, apretándolo -éñatupaca
llevar el nombre o apodo (mujer) -caijaru
llevar el nombre o apodo (varón) -caijare
llevar en el brazo -jupaneca
llevar en cabeza -chutisiaca

llorar (vi) -íyaha
llorar mucho, como en duelo -íyaharacava
hacer llorar (vt) -caiyaca

M

machete (trasao) (m) ísavipe, -ésaviara

macheteros (bailadores típicos) (m) chiripieruana

macho (m) ajaira
macho de aves (m) ajairihi

machorra (hembra estéril) (f) macheru

machucar (vt) -yuvaca
machucar el pie -yuvapevacha

madera (f) yucuqui

madrastra (f) -énaharuva

madre (f) -éna
madre de uno meme

madre de agua (cause) (f) tâqueheama; taûquihama

madrugar (vi) -yatiru

maduro,ra (adj) tiyaha, tayane
hacer madurar masa -cayahajica

maito (m) êtapevahu

maíz (m) sipani
maíz blando chape sipani
maíz en chala matahanave
maíz duro japuruqueru, muracahauqui
espiga de maíz amairina sipani

mal de ojo (una enfermedad) (m) -catiuquí

maldecirlo (vt) -êvajiriaca
el maldecido -êvajiriaru

maleante (m) mâuriraha

malgastar (vt) -mapachichijica

malo (diablo) (m) vâinaraji, vuínaraji

malo,la (adj) vâinarajiquene, -mâuriquene
de mala cabeza (modismo) têmitisiriâcava
de malas ganas (modismo) apaesasajíruíchu

malquistar (vt) -yuruca

mamá (f) meme

mamar (vt) -âjica V. chupar

mañana (f) achichu

mancha (f)
mancha blanca del cuerpo -juverava

mancha, color café o negro en el cuerpo
(lunar) -épacha
una mancha de arbolitos (arboleda)
yucuquiquípahi

manchar (vt) -épapajica; -échípecha
manchar ropa con recina -ímíveha tatu
manchado tátutujipa

mandar (vt) -vaneca, -cavanairipi
la manera en que manda -cavanairipira
tener a quien mandar (tener gente) -cavanara
mandar carta -ímíamareca
mandar saludos -éméchajirica

mandíbula (f) -pani

manechi (mono aullador) (m) ichi

manguarí (una ave) (m) entiuje

maní (m) curiquere

mano (f) -vahu
mano de uno, letra (f) -ájure

manzana de Adán (f) -quiyerena

mapajo (un árbol) (m) mapaqui

marca (señal) (f) ecutiarare

marchitado,da (adj) ticajiyuca
marchitarse la flor (vr) -jiyuse
marchitarse la hoja (vr) -jiyupaca

marearse (vr) -miururusiva

marido (m) -ima

marimono (mono negro) (m) pature

maripear (sacar chicha de un cántaro con cacillo) (vi) -jinureca
maripi (cacillo hecho de un mate cultivado para eso) (m) unure

mariposa (f) sipachacha

marlo de maíz (m) ecuyu, -écuyura

martín pescador (una ave) (m) chácara

más (adv) -ápajucava

más (otro) (adj) apana
más fuerte, más duro muracapana
más grande ichapepana
el más menor -équenereru

mascar (vt) -nipapajica
mascar tabaco -narahi savare

máscara (f) mirare; -írimáicasa

matar (vt) -capa, -capareca
matón (m) ticapahi

matato (cucharón) (m) echerape; íyashi

mate (m) tsiñavehi

matico (una ave) (m) maticuchicha

matrimonio (m)
infiel en el matrimonio -caecahi esu mayena

mauri grande (una ave) (m) tsavatsava; javachara

mayor (adj) ichasipana; -échavimuri

mazorca de chocolate (f) tahi chuculate

mechero (candelero) (m) mēchavaqueru

medio (la mitad) (m) cūtihecaca

medio,dia (adj)
medio alto anuquehepahi
en medio enumuhu
medianoche enumuhu yati
mediodía las dūcepa sache
en medio camino etupiricuha
estar en medio etupiricuha, -ētūpiripaica, -ētupiereca

medir (pesar) (vt) -īcuticha
medida (con que medir cantidad) (f) mērira
medida de uno -cutiriqui

mejilla (f) -pucu, -tsunumira

mejor (adj) tiūripana; mejūr, mejurpana

mejorar (aliviar) (vt) -carasaca

melado (m), melaza (f) acutenama V. caña

melero (un animal) (m) sipitu

mellizo,za (m,f) chame

menearse (vr) -ēyayacava; -ēvivicava
menear la cabeza (vi)
menear para decir no -ēpipiusicava
menear para decir sí -ēyususica

menstruación (f) ītiare

mentir (engañar) (vt) -ēpiyara; -vayuaca
protejer con mentiras (vt) -āñaucha, -āñauruirica

mentira (f) -ẽpiyẽva; -vayuaru
mentiroso,sa (adj) tẽpiyahirahi; -vãyureva

menudo,da (fino) (adj) timaju, timajusi

menudencia (f) tajuerejiana

mermar (vi) -ẽchaca; -ẽtsẽpiha

mes (m) caje

mesa (f) mesa, -mesara

mesclar (vt) -siriquiamacha, -siriquipaca, -ĩmisĩriquicha
estar mesclado -casiriqui
lĩquido mesclado -casiriquiama
mesclada la gente -casiriquimuri

meser (vt) -ẽvica, -ẽvirica; -ĩnacareca

mesquinar (vt) -ẽñamahi
mesquino,na (adj) tiyavahi

meter (hechar) (vt) -ĩmisiapa, -casiapa; -ĩyaracuha
meter (poner en vasija) -nacacuha
meter humo a un hueco -capusisijuecha
meter la mano en un hueco -curaca
meter en hueco (enchufar) -ĩyarajuecha
meter en horno -ĩyaracuha
meter en la boca -ĩyarajacacha
meterse (vr) -ĩmicasiapava, -casiapava

miedo (m)
da miedo tĩñehicha
miedoso,sa (adj) tiñacavarasi

miel (f)
miel de abeja mãpama, tãeresa mapa

miel de caña acutenama V. melado

mío, mía (adj) nuyehe

mirar (vt) -ímaha, -ímararaca; -ésénica
mirar por todos lados -éséninica
mirar para atrás -éséniquecuchava, -éseniéquenehava
mirar con diligencia, intensidad -ímararaca
mirarse en espejo -ímacunachava

miserable (sin vergüenza) (adj) matsiriarairaha

mismo,ma (adj)
el mismo émarichuva, éñirichuva
la misma ésurichuva
lo mismo étarichuva
del mismo talle -cutihaicha
del mismo tamaño (gente) -cutinasi

mitad (f) titupirimeca; ticutimecaca, ticutihecaca

moco (m) -muchuji

moderar (vt) -cavaca
moderarse (portarse bien) (vr) -ésamirica, -ésamiricava
moderarse (escarmentarse) (vt) -catsimava

mohoso,sa (adj) ticayurapa

mojar (vt) -épatacha, -étamujica
mojado,da (adj) tipata

moler (vt)
moler granos (machucar) -yuvaca
moler caña en trapiche -ásuirica
moler caña en mordaza -ásujiquereca

molestar (fatigar) (vt) -cañamaca

molino (piedra con batán) (m) tiyuvareca

mono (m) iya
mono chichilo tsiqui
marimono pature
manechi ichi
mono silvador iya

montar animal (vt) -capera; -ávaquecha

monte (selva) (m) simena

montón (m)
un montón ániquehe

moño (m) -ítinajiqui

morado,da (color) (adj) mularu
tela, ropa morada mularume
moretón (m) tijanara

morder (vt) -nijuraca, -nica
morder palo -nirataquiha
mordidura (f) tanisine

morir (vi) -épena
estar muriendo varios -épenaraca

moroco (m) -jeve

morral (m) -quimara

mosca (un insecto) (f) chuhe
mosquilla de frutas jiqui

mosquitero (m) tuleta

mosquito (un insecto) (m) chupi
mosquito negro anihu
mosquito pugillo tiúquicuejehe chupi

mosquito choco yácacahe
los mosquitos o cualquier cosa que salen a la tardecita caperairisi

mostrar (vt) -ímecha, -ímereca
mostrarse (presentarse) (vr) -ímerecava
muestra de uno -ímereru

motacú (una palmera) (m) cachi
motacusal (m) cáchinaji

motacusito (un plátano pequeño) (m) cáchichicha

mover (vt) -cayamurica
moverse (vr) -yamuriaca, -yayauchava
mover partes del cuerpo -cayamuriaca
mover la nalga -ñañaheca

muchacho,cha (m,f) amaperu
los muchachos (colectivo) amaperuquijiana

muchedumbre (f) ichapemuriqueneana; camuriqueneana

¡Muchas gracias! (exclamación de gratitud) ¡Asulupaya!

mucho,cha (adj) camuri, mavera
mucho antes (adv) acanevaca

mudo,da (adj) muracacanene; upa, úpaparaji

muela (f) -ésavaquiahe

muerte (f) -épenira

mugriento,ta (adj) ticatsera

mujer (f) esena
puro mujeres esenaquijiana

mundo (m) apaquehe

muñeca del brazo (f) -pisiquivahu

murcielago (m) vite

músicos (m) músicuana
músico bajonero yuruhieru; jerure

muslo (m) -pahe

muto,ta (adj) májuquiáhe

muy (adv) tétavicava

N

nacer (vi)
nacer mamíferos -úchuca
nacer aves -épuchaca
nacer plantas -ímaruca

nación (f) -ávasa
de otra nación apavasajuecu

nada (p ind) (f) tájina

nadar (vi) -ávareca

nalga (f) -hivu

naranja (f) narasa

nariz (f) -siri

nausea (tener nausea) (f) -áhicarami
V. relajado, arrojar

navegar (vi) -capacure

neblina (f) iyaru

necesitar (vt) -camunu
lo necesitado -camunuquene

necio,cia (adj) apachararaema

negar un mal hecho (vt) -ãñaucha, -ãñauchava

negrear con carbõn (vt) -mamuha

negro,gra (adj) tiquisa

nido (m) tamacaji
nido de turiro (comejẽn) pusi

nieto, nieta (m,f) -ãmari

nigua (un insecto) (f) siture

niño,ña (m,f) amuya
niño, niña reciẽn nacido alauchu
niñez (f) -ãmuyava

nivelado,da (adj)
terreno nivelado tĩnunapa
madera nivelada tĩnunaqui
mesa nivelada tĩnuname

no (adv neg) vahi, vai V. Apuntes Gramaticales, p. 33)
no hay (vt) -jina (V. Apuntes Gramaticales, p. 30)
que no haya -cuija, machu -cuija

noche (f) yati

nombrar (vt) -ĩmĩjarecha, -ĩjarecha

nombrarse (llamarse), varones o cosas -caijare
nombrarse (llamarse), mujeres -caijaru
nombre de uno, masculino -ĩjare
nombre de una, femenina -ĩjaru
estar nombrado por lista -capiara

norte (m) cajaha

nosotros (p per) vĩti
nosotros mismos vĩtijiva, vĩtirichu

noticia (f) -metarapi; tisamacare

novia (f) araima

novio (m) arayena
los novios araimana

nubes (f) ũcaji
nubes oscuras timapicujivaca
nubes de tormento titupihajivaca eta ũcajiana
nubloso,sa (adj) timapicurume, timapicururume

nudo (m) tãitiha

nuera (f) chinenaca, -chinena

nuestro,ra (p pos) viyehe

nueve (adj) nuẽvequi, nuẽvehi, nuevepi, etc.

nuevo,va (adj) arairu

nuez moscada (m) mãmoscara

nunca (adv neg) vãipaquene
nunca ha visto vahi tĩmahacare; mãimahacasiquene

Ñ

ñacurutu, buho (una ave) (m) ichinisiri

O

o (con disyuntivo) te vẫhipuca (En una serie, se agrega el sufijo -puca a cada sustantivo después del primero. V. Apuntes Gramaticales, p. 53)

obedecer (vt) -suapa
ser obediente tisuapajirahi
ser desobediente mẫsuapajirairaha

obligar (vt) -camesaji

obrarse (defecar) (vr) -saca
obrar mocosidad -muchure

obsequiar (vt) -ĩjaracasicha

ocioso,sa (adj) mẽematanere

ocorõ (un ãrbol) (m) tiũjiyahi eta cachicheru

ocultar (vt) -yumuruca
ocultarse (vr) -yumurucava
ocultarse al lado de una cosa -juparaca
ocultar delito -ẽñaucha, -ãñaucha
la mentira con que oculta el delito -ãñaureva

ocupar (vt) -hucupacha
estar ocupado -caematane
ocupar en trabajo (usar) -ẽmamareca
ocuparse en (atender) -ĩchapajirica
estar ocupada (en uso) -cavacuhi

ocho (adj) úchume, úchupi, úchuqui, etc.

odiar (vt) -catianaca, -caticha

oficio (puesto) (m) -ávacure; -ématane

oferta (f) -hofreceruhi

ofrecer (vt) -hofrececha; -íjarareruya

ofrenda (f) -íjaracasiru

oficial (m) viáquenuruha, iáquenuruha,
náquenuruha

oído (m) -quiña

oír (vt) -sama
puede oír (no es sordo) -caquiña

¡Ojalá! (exclamación) ¡Amalaya!

ojo (m) -úquiha
tener ojos azules o clarito de color -jararahauquicha
tener ojos no correctos -ásarahauqui
tener ojos (párpados) pintados -caepapahauqui

ojota (f) eparupeva, -éparupeva

olear (vi) -épacuca
hacer olear el agua -caepacuca
ola (f) tépacuca

oler (vt) -jiuca, -jiucahaca

olor (m)
tener lindo olor tíjiyecha; váyusi
oloroso,sa (adj) tíjiye V. fragante
tiene olor táepuha
tener mal olor -jeche

olla (f) cachapare, -cachapara
  olla grande de loza métsutsi
  olla o plato de loza mátejisi

olvidar (vt) -émitisica, -émitiequeneha

ombligo (m) -tuyu

orar (vt) -yaseuchava; -éñauchava eñi Viya, -éñauchava ema Viya
  estar orando o rezando -caiture
  orar por otro -yujaraucha

ordeñar (vt) -capitica, -capitirica

oreja (f) -chaca
  oreja de palo (hongo) tachuma sapu

originar en (causar) (vt) -émesiava

orgulloso,sa (adj) -casiñavavaica; -cajamurava

orilla (f) tachausi; tape; tacheyarapi

orinar (vi) -jaha

oscuro,ra (adj) timapicu
  oscurana (f) tamapicura

oso (m)
  oso bandera aticure
  oso hormiguero tasirapahe
  oso negro júcumari

otro, otra (adj) apana
  fruta de otra planta apahi
  hacer otra vez -ápechava
  otra gente apamuriana achaneana; apavasanana
  otro lado te apachacaya
  otra parte apajuhe
  en otro tiempo apahehi

oxidado,da (adj) ticatsera

P

pacumuto (palo en que se asa carne) (m) ájimaraqui

pacay (un árbol) (m) cápapaqui

pachío (una planta) (m) surupiahi

pacú (un pez) (m) sapaire

padrastro (m) -íyaharuva

padre (m) ticachicha; -iya, íyare
nuestros padres ticachichahaviana
padre religioso (cura) (m) pahi
padre (vocativo) tata

pagar (vt) -vachacha
ser pagado -cavachaequene
pago de trabajo (sueldo) -ématanevacha

país (m) -ávapairu

paja (pasto) (f) muiji

pájaro (m) cáyure

pala para cultivar y cavar (f) caicha

palabra (f) échajirirucava, -échejiriruva

paladar (m) -taramajaca

palca (f) jataraqui
la palca de palo tajaca
tener palca -cajaca

pálido,da (adj) enahame

palmada (dar) (vt) -ésapaca
dar palmada en la cara -ésapamiraha

palo (m) yucuqui
palo labrado -caevachaqui
el palo largo para apretar tejido evetsutsuarapa
palo para llevar carga al hombro -naracuraqui
palo maría (un árbol) jiripaqui
palo nuevo araqueru
palo pacumuto ajimaraqui
palo santo (un árbol) canahiqui
palo simbrado árucuqui
palo vivo timarusica

palometa (un pez) uruma

palpar (vt) -cumaha
ir palpando (tentando) -cumahahairica

palpitarse (vr) -áquiquijcava

paludismo (m) chuchu

pampa (f) vámahi
cruzar pampa (vt) -ánucuhava

pando,da (adj) vahi tiúpena; jéperu

pantalón (m) -pantalune

pantano (curiche) (m) yamama

panza (f) tanirimaca

papá (m) V. padre
mi papá ema/eñi tata; ema/eñi ticachichanu

papayo (un árbol) (m) apapaji

papel (m) ajumeruca

paquió (un árbol) (m) paqui

par (m) étamuri

parabachi (loro) (m) aja

para que (con) apaesa, pasa
para que no sea tásápihapucaini
¿para qué sirve? -ásajipucaini

parar de hacer, de ventear, de desangrar (vi) -ícheca
parar cada rato -íchepairica
pararse (vr) -tupiha
pararse en puntilla -érétseca

parava (papagayo) (una ave) (f) ichape varu

parche (remiendo) (f) -épacacaha

parecido,da (adj) -vasi; -cuti
parece que es así énemahi

pared (f) yúchama

pariente (m) -janeana
parientes -janeanana

párpado (m) -úquiharame

partera (f) -cainarecarahi

participar (vt)
hacer participar (dar para probar, saborear) -caji V. compartir, repartir, convidar

partir (rajar) (vt) -éjeca, -éjereca
partirse (vr) -éjequiha, -éjehica
partir por la mitad -éjeca cutihecaca

partir tutumas o cosas redondas -échuhirica
partido,da (adj) tējequiha; tēvaraca

pasar (vt) -étâvica; -naipa
pasar de largo -ânucuha
pasar a un lado -éjeca
pasar por debajo -jupecuha
lo que pasa a uno -ῖchavaqueneva
hacerlo pasar -canucuha
pasar junto a -juchacayaha
pasar a otro un sentimiento -émétavica
pasar una fiebre -ētaviaca
pasar tiempo -étâvica
sobrepasar -ētâvicava
pasar una cosa âspera -érēruca
pasarse, marchitarse de plantas (vr) -jiyu
pasar lista -capiara

pascana (f) -ῖchesiha

pasear (vi) -pairirica, -pairiripaica

pasmo (m) pasmu

pasta de jabőn, chocolate, etc. (f) étapuhi

pasto (paja) (m) muiji

pastorear (vt) -janeareca

patascador (m) tinarahi

patear (vt) -âcachuca, -âcachueca, -âcachujica

pato putirís (una ave) (m) cachamama; chama

patrón (m) -âquenu, aquenuca; -éjaharu
uno que vea por uno -ĩyacara

patujú (una planta) (m) chuna
patujusal (m) cunuruji
hoja de patujú cunurujipaca; chunapaca

paúro (pozo pando cavado para que mane agua) (m)
eque, -eque

pava (f)
pava campanilla (una ave) juvi
pava pintada (una ave) chuni

payaso (m) tẽmecavarahi; achu V. abuelo

pecar (vi) -capecatura
pecador (m,f) cãpecaturarahi, ticapecaturarahi

pecho (m) -tupa

pedazo (m) ãnihe, ãnipi, ãnicu, ãnicuvaca
pedacito ãnichicha; tãepatsiriji
pedazo de tiesto sacharaqui; sacheãhi

pedir (vt) -yaseaca
pedir perdõn -yaseuchava
pedir rebaja -cavajaca
pedir repetidamente -yasesereca

peer (ventosear) (vi) -ẽjivaca

pega (persona a quien uno puede acudir para
ayuda o defensa) (f) -casiñasaji

pegar (vt) -eha
pegar (asegurar) puerta -ẽrataca
pegarse (prenderse) -vehacaca

peinar (vt) -tatasica

peine (m) mave

pelar (vt) -jachaha
pelar yuca -jachapirica
pelar palo o caña -jachaquiha
pelar caña -jachaquereca
pelar café o arroz -jaquereca

pelear (vr) -ẽhacaca, -ẽharareca

pelechar (vi) -ẽjachaca

peligroso,sa (adj) tipicacare; tĩñehi
muy peligroso tĩñehiquene

pelo (m)
pelo de animal tajiyame
pelo del cuerpo -jiyaha
pelo del pecho -jiyatupa
pelo del sobaco -jiyasiquecu
no tiene pelo (insultativo, lisura) cãntuhisi

pelliscar (vt) -tsematuca

pena (f) -ãtajiva

penarse (vr) -ẽñamajiricava; -ẽpenainapa

pene (m) -yaqui

penga (penca) (f) -java
una penga ẽtajava
dos pengas apijava

peni (un especie de iguana) (m) caparana

pensar (vt) -panereca
ser sin pensamiento (duro de cabeza)
-mapanerereca, mãpanererure

peor (adv)
estar peor -vayuha

pequeño,ña (adj) ánichicha, ichipichu V. chico
pequeñez (f) -íchipichuva
lo más pequeño que hay ánicuchichavacapana

perder (vt) -camitiaca
perderse (vr) -écamitiacava; -émitiequenehava
perdido (m) -émitiaru

perdiz (una ave) (f) macu

perdonar (vt) -perdonacha
estar perdonado -caperdonacasi

perfumar (vt) -íjiyecha
perfume (m) tíjiyeama

permitir (vt) -ísapa
estar conforme -ísapava

perico, perezoso (un animal) (m) puhe

perjudicar (vt) -mauricha

pero (con) Este sentido se da con el sufijo -sera. (Véase Apuntes Gramaticales p. 35)
Pero no fue. Váhisera tiyanahini.
Pero él era el dueño. Émahisera ema ticayehehi.

persignarse (vr) -curususuacava

persona (f) ema achane, eñi achane, esu esena
persona viva achanequene

perro (m) tamucu

perseguir (vt) -éhicaráirica; -panajirica

pesadillo (m) muracajaca

pesado,da (adj) tijitacare

pesar (vt) -ícuticha

pescado, pez (m) jima

pescar (vt) -énica
  pescador ténicarahi
  ir a la pesca -énipana

pescueso (m) -piquenu

pespuntar (vt) -ápeparicha

pestaña (f) -matsi
  pestañear (vi) -úmatsica

peta (tortuga) (f) sipu
  peta tracayá samaya

petacudo,da (adj) ichapehe

peto (avispa) (m) jane
  peto chico chúhemaca

picapica (una planta) (f) átina

picada (f) tanisine

picante (adj) ticati

picar, como el mosquito (vt) -nistuca

pícaro,ra (m,f) cáetemarahi; tisirujipevahu

pico de abejas (m) mapa, tasapiru mapa

picotear (vt) -íchuchujica

pie (m) -ívape

piedra (f) mari, márijahi

piedra para afilar (f) -ésésuruhi
dos piedras apijahi

piel (f) -úmama

pierna (f) -paique

pillar (vt) -chimaraca

pinchazón (m) -yuvara

pintar (vt) -épapaca, -épapareca, -épapacheca
el pintor tépaparecarahi
pintado,da (adj) ticaepapaipa, taépapameca
gallina pintada tivarura
pintar la boca -caepapajaca
le pinta (modismo) -úriha

pintonearse (vr) -musasa

piña (una fruta) (f) máyusi

piojo (m) iñeti, -iñe

pisar (vt) -ácatayaca V. pisotear
pisar espina, incándose -capa
pisar paja o trapo -ácatayajica

pisón (m) -yuvapairiqui

pisotear (vt) -ácatayayajica, -ácatayayaica
pisotear arroz para despicarlo -ácatayajirica

pita (f) itsepi

pitaí, pitay (erupción cutanea) (m)
-épatsuruqui V. sudor

plan del agua (m) apaquehepahi

planchar (vt) -ápaturumereca, -ápaturumeca

plano dibujado (m) tắjucuna

plano,na (adj) tínuna

planta (f) tắenaqui -casucure
  planta de maíz tắenaqui sipani
  una planta étajuecu

planta del pie -ésenapeva

plantar (vt) -sucureca
  plantar en almacigo -épurapaica
  plantar plắtanos -écarasirica cắerena

plata (dinero) (f) -merione; -platane

plắtano (m) cắerena
  plắtano asado asaneca
  plắtano bellaco ichapenaji
  plắtano sin papa matsiquirare
  plắtano isleño isleñu
  plắtano para comer sin cocer apu

plato (m) curuja

plisado,da (adj) ticacuyayaji V. doblar

pluma (f) tajiyaha
  plumaje (m) tayususe
  plumero (m) yususere

pobre (adj) paure

poco,ca (adj) ắnimuri; apaesa, apaesachicha
  avanzar poco a poco apaesapaipa; -mutserahava
  poco tiempo ắnipichu, ắnipina
  en poco tiempo vahi -yere

poder de hacer (vi) -ítujicava
  poder agarrar, conseguir (vt) -íturuca

poder convencer (vt) -maitaca; -cajimuyasamurecha
cosa que no se podía témaitucacare

<u>podrirse</u> (vr) -muyu, -camuyuca
podrido,da (adj) timuyu

<u>polilla</u> (f) cachusiriji; tsíquinini

<u>polvadera</u> (f) tiripupahi; máteji

<u>poner</u> (vt) -naca, -naquica, -naquipaica
poner en vasija -nacacuha
ponerlo al horno -nacajuereca
poner la mesa -nacamereca
poner a la espalda (ensillar animal) -nacaquecha, -nacaquereca
poner de a dos -ápipicaca
poner igual que otro -ánaracha
poner inyección -yuvaraca
poner huevo -casaruha
ponerse la ropa -camuiriha
ponerse la ropa de a dos -ápimeca
ponerse a hacer -nahacava

<u>popí</u> (m) ticayuraji
popí de maíz cachusiri

<u>poquito,ta</u> (adj) apaesa, ánimurichicha

<u>por</u> (prep)
por demás mavera, maverana
por eso táitusiava
por la mitad titupirimeca
¿por qué? ¿tájaha tacayema?

<u>porque</u> (con causal) taicha

<u>posetacú</u> (hormiguero formado por la hormiga blanca que hace su nido arriba) (m) púsipena

<u>pozo</u> (m) pusu; secacu; eque

preceder (vt) -ínapuca V. ir primero

precisamente (adv) tacaimamara

predicar (platicar) (vt) -cametarairu

preguntar (vt) -yasereca
uno que siempre pregunta por alguien o alguna cosa -cayaseserer urahi

preñarse (vr) -cajari

prender con cola o soldadura (vt) -ípistaca
prenderse (vr) -ípistacava

preocupación (f) -hapapiricava
estar muy preocupado ápasamure-
Estoy muy preocupado. Ápasamurenu.
tenerlo preocupado -hapasamurecha

preparar (vt) -tseca

prestar (vt) -capuca

primer hijo, hija (m,f) -árachicha

primero,ra (adj) -ínapure
dar primera prioridad, suprema importancia -éyajaucha
ir, entrar primero -ínapuca V. preceder
primero,ra (m,f) étava; -ínapuiru; -tivaquene

primo,ma (m,f) -cheji

principal horcón de una casa (m) esuiqui

principiar (vt) -épanava; -nahaca, -nahacava
principio (m) táepaninéva

pringar (vt) -yaricheca, -yaririaca

probar (vt) -ítsamareca, -caitsamareca; -samapuha

profeta (m) cametarairurahi, ticametarairurahi

pronto (adv) tíjahúchava

propósito
   a propósito de (adv) tímiteca; tímiyana

púa puntada (f) ticasiricusiri

puchiche, puchichi (postema) (m) -quetse; -ámaha

pueblo (m) avasare, -ávasa

puente (m) paqueru

puerco (m) cuchi
   puerco de tropa (jabalín) uha
   puerco del monte (taitetú) cúparara
   puerco espín simiche

puerta (f) tapaja, -pajacura

puerto al río (m) anuerecu

puesto (grado) (m) -ávacure
   tener puesto (vt) -cavacure

puga (f) cásiri V. púa

pugilla (mosquito) (f) tiúquicuejehe chupi

pujusó (m) ticayurapa V. popí

pulga (f) taiñe eta tamucu

pulmones (m) -jaja

puñado (m) étapevahu

puñete (m) -puñetera

punta (f) tápusi
punta de algo que apunta abajo tape
punteagudo tiúpicusiricha

punzar (vt) -échaticureca
punzar el suelo para sembrar -yusupairica

puro,ra (adj) amairiha

pus (m) iture

Q

¿qué? (p rel) ¿tájaha?

¡Qué lástima! (exclamacíon) ¡Jéheni!; ¡Tamapuruji!

quebrar (vt) -évetuca
quebrar alambre o bejuco -évetupica, -cavetuca
quebrar castaña, plato o taza -cavaraca
quebrar para abrir boca -cavarajacacha
hacer quebrar la pierna -cavetupaiquecha
quebrar un huevo con otro -éñatsahicapa
quebrarse (vr) -évaraca
quebrar un pedacito -éñasahica

quedar atrás (vi) -équeneha

quedarse (vr) -nasi
quedar así -áviraichu
quedar sin nada -ítaha
quedar satifecho (vi) -ícutichava; -satuhepa

quehaceres (m) -caematanerana, ematanecasare

quemarse (vr) -iju
quemar (vt) -ījucha
quemar loza (vt) -careru

querer (vt) -varaha; -ēmunaca; -muna
querer con todo el corazōn -ēsacha; -cachaneva
querido, querida -ēmunaruquene; -āchanevaquene; -munaquene

¿Quēste? (¿Dōnde estā?) (modismo) ¿Ayena?

quiabō (de mal olor que trasmina) (adj) tījane

¿quiēn? (p rel) ¿nājaha?

quisa (plātano maduro secado) (f) ajine

quitar (vt) -verejica
ser quitado de su espīritu (se dice que se enferman los niños de eso) -cavecuna

quizās (adv de duda) ene jācani

R

rabioso,sa (adj) -āchararajueru V. soberbio

racimo (m)
un racimo ētaha
dos racimos apiha

raīz (f) tapare
tiene raīz -caparevaca
el raīz de la uña -īmarujipaña

rajar (partir) (vt) -ējereca

ralo,la (adj)
ralo el tejido -jararajica

ralo el líquido tiū́tsarama

rallar (vt) -ḗrecuca
rallar yuca (vt) -ḗrecujica, -ḗrecureca
rallador (m) erecurapa

rama (f) tatava
ramazón (m) ā́nipahiji

rápido (adv) tijuricati
hacer rápido -putuvahu; -ī́jajahū́cha

rascar (vt) -ū́jajaca

rascarrabias V. fosfórico

raso,sa (adj) tipachina

raspar (vt) -ḗrecureca
rasparse la piel (rasguñarse) -charuca
raspar pescado para sacar escama -charuquereca
raspar motacú u otra fruta o empanisado
-jatutujica

rata (f) camare

rato (m) ā́nipichicha, ā́nipichu

ratón (m) catsa

raya (un pez) (f) ijina

rayar (vt) -ā́jucheca; -jaru
rayado,da (adj) tā́juchehi; ticajaruhi

rayo de relámpago (m) emarere

razonar (vt) -panereca
uno que no tiene capacidad para razonar
mā́panererure

rebajar (diluir líquidos) (vt) -cavajaeca

rebanar (vt) -jatuca
rebanar choclo -jatuhauquereca

rebatir (vt) -ēviriricuha

rebosar (rebalsar) (vt) tiāhica

recelar (vt) -picacauqui

rechinar los dientes (vi) -nirataquiahechava

recibir (vt) -jacapa, -jachapa
recibir agua -jacapaereca

recién (adv)
hace recién -āmāinucava
pasar recién -paenumava. Recién salió el sol. Tapaenumava tiūchucapa eta sache. Recién llegué. Nupaenumava nītecapapa.
uno recién llegado araitecapi

recoger (vt) -veha
recoger algo del suelo -ñupaica

reconocer (vt) -īmati, -īmatiūquicha

recordar (vt) -ēchapa
recordarse (despertarse) (vr) -ējamica

recto,ta (adj) tatupiru

recular (vi) -chavacuejechava

rechazar (vt) -naquica; -ēpuruhi, -ēpurujirica

red (tarrafa) (f) -yutahe V. chipa

rededor (m) -chaçhacu

redondo,da (adj) amairiqui
redondo y plano ticheyara
palo redondo ticheyaraqui

reemplazar (vt) -évachaca; -ítsiva

reflejo (m) -cuna V. imagen, retrato

refregar (vt)
refregar olla -ésésucuha
refregar ropa -âtsicucujirica, -âtsicucuirica
refregar guasca o bejuco -ésésupica

regalar (vt) -íjaracasícha

regar (vt) -évasaca
regarse (vr) -évasacava
regar barro -épachameca
regar líquidos -évasameca
regar semilla -évajapaica

región (f) tinapaica

regresar (vi) -chava

reir (vi) -écava
sonreir (vi) -écavamira
medio riendo (con ganas de reir) -écavavaha

relajado,da (estar mal estómago) (adj) -âhicarami

relâmpago (m) térameca

religión, profesión (f) -âvacure
de otra religión apavacure

relumbrante (adj) tijanunuca, tijanunuhaca

remar (vi) -nauca; -âpajuecava

remedar (vt) -panahucha; -ĩcutiemacha V. imitar
remedón (remedador) tĩcutiẽmarahi

remedio (medicina) (m) ipuruji, -ĩpuruji
sin remedio -mapuruji, mãipuruji

remendar (vt) -ẽpacacahacha, -ẽpacacahareca
remiendo V. parche

remo (m) nãurape, -naurape

remojar (vt)
remojar arroz -ẽtamuquiha
remojar ropa -ẽtamujica
remojar chivé -ãchipaca; -ãjayayapa
remojar barro -cajayayaca

remasalada (f) japucucuha, japucucumira

rencor (m) -cativa; -semava, -semaneva
V. enojo, resentirse

rendir (crecerse, dar provecho) (vi) -ĩmecava
hacer rendir (hacerlo aumentar en cantidad) (vt)
-cajapaca

rendirse (vr) -vitataraji V. cansarse

renegar (protestar) (vt) -cajachareca V. retear

rengo,ga (adj) masari
renguear (vi) -masaririha

reojar (vt) -ẽsẽnica V. mirar

repartir con otro (vt) -caji V. compartir

repentinamente (adv) -ĩjahuchava

repetir hartas veces (vt) -ãpepejica
repetir palabras -ãpapica

repetidamente (adv) ãnipipachu

replicar (vt) -jicapairica

resbalarse (vr) -ãcajuchuca, -ãcajuchupaica, -ãcauchupaica, -ãcajuchuquiha, -ãcajuchucuha
resbaloso,sa (adj) tijuchuqui

rescatar (vt) V. defender
rescatado -cacatiuchaquenecasi

resentirse (vr) -caticha; -semamajuhe
V. aborrecer, enojar

reservar (vt) -ẽperajica; -ĩcuchi V. cuidar

resina (f) tatu

resollar (expirar aire) (vi) -ãchajurapa
el resuello (m) -ãchajurapa

respetar (vt) -picaucha
respetado,da (m,f) ticapicahuhi
respetuoso,sa (adj) tipicaurahi
uno que no respeta a nadie (persona sin vergüenza) mãpicaurairaha

respirar (vi) -ãmicha; -ãchajurapa V. resollar
respirar para adentro -churuca eta -ãmichira

responder (vt) -jicapa
respondón,na (m,f) tiãcapaemarahi; -jicapairihi

retear (retar) (vt) -cajacha V. renegar

retazo (m) ãnimechicha

retoñar (vi) -ĩmaruca, -ĩmaruquiha V. germinar

retrato (m) -cuna V. imagen

retroceder (vi) -chavacuejechava
hacer retroceder (vt) -ĩmichavacuejechava

reunir (vt) -curujirica
reunir un grupo -caurujimuriha
reunirse (vr) -ũrujicava

revelar (poner a conocimiento) (vt) -caecheracha
sin ser revelado timaimicaecherachava

reventar flores, frutas de balsa, algodón, etc. (vi)
-ẽpuneha V. brotar, florecer
reventar (vt) -vetusuca
reventar (como huevos) -caepuchaca, tẽpuchaca
reventado,da (adj) tãetusurepa
reventarse (manar líquido como agua o pus) (vr)
-ẽtuca, -caetuca
reventar pus debajo de la uña -caetujipañacha

revivir (vi) -ãchanechava V. volver en sí
revivirse (convalecerse) (vr) -ẽchararaha

revolcarse (vr) -ẽquehepuiricava
revolcarse en el suelo -ẽchariripaicava

revolear (vi) -ẽviuca

rezar (vt) -yujaraca, -caiture
rezador,ra (m,f) ticaiturerahi

rica la comida (adj) tiũrinisi

rico, rica (que tiene bastante bienes)
(m,f) -caimahaquene

rincón (m) taquiñacu

río (m) cajacure
'Río Jordan' (Via Láctea) Jamucarapi

Río Tijamuchí Jámuchiha

riquezas (bienes) (f) -cayehequeneana; -ímahaqueneana, -ímahacareana

risueño en los ojos (m) -écavaháuqui

robar (vt) -ámecha, -ámereca
robar (hablando en palabras delicadas) (vt) -ítatijiruva; -ñahiriru

rociar (vt) -épusaica, -épusahaca
rociar con los dedos (vt) -áchichijica

rocío (m) iyaru

rodar (vt) -écharipuicha

rodeado,da (adj) -chayaca

rodilla (f) -puyu

rogar a Dios (vt) -énauchava, -éneuchava

rojo,ja (adj) titsi

rollo de barro (m) yajiriha
rollo de alambre, laso, etc. (m) étachayacuquene

romper cuero, papel, o tela (vt) -étsayuca
rápido lo rompe -éjecaracha
romper o gastar en poco tiempo su ropa -éjecaramuiriha
tener la ropa rompida -étsayujiaca

roncar (vi) -cacharana

ronco,ca (adj) -majanuji; muracacaemahi

ropa (f) -muiriha, -muiriharu, muíriare; -yereruva

ropa que siempre uno usa -muirihasare
ropa lavada sipajiruca
ropa gastada -muhitataji
ropa de hombre (camijeta) ajairamuiriha
ropa de mujer (tipoy) esenamuiriha

rosado,da (color) (adj) uñache, uñachecheme

rosca de biscocho, etc. (f) lusca

rótula (f) -sachane, -sachanepuyu

rozar (frotar de paso) (vi) -capajaca

rozar (vt) -ēvitaca, -caevitacu, -ēvitapaica
el chaqueado rozado -ēvitarahi
rozar camino, sendear -ēsavicureca
camino o senda rozada isavicureca

ruminar la vaca (vt) -nitsacucuica

S

sabañón (enfermedad de piel de los pies) (m)
-jajapeva, -jajaquiva

saber (vt) -echa; -īmatiaca, -īmatiacava
V. conocer
no sabe nada maēcharaire
sabio (m) tēchemarahi

saber hacer (vt) -ītuca, -ītupaijijiha
no saber hacer -maituca

sabroso,sa (adj) tiũrinisi

sacar (vt) -cuchuca; -vecuha
sacar pescado con chipa o tarrafa -najuirica

sacar piojo o garrapatilla -ñuñumeca

sacudir (vt) -étatajica, -étatameca, -étataquiha; -éhameca; -pihimeca
sacudir rápido sin cuidar (vt) -équétetemeca

safar (vi) -éjuchuca
se safa mucho -éjuchuchuruca

sal (f) icheve, -íchevera
sabor de sal táichevera

salir (vi) -úchuca
punto de salida -ásine
salir de pena -ítataraji
salir tupido (modismo) -ítutupa

saliva (escupido) (f) -átuture; -carapaja

saltar (vi) -étereca
saltar por encima (vt) -éteremaequecha

saludar (vt) -échajica, -échejica
venir a saludar (vt) -échajipana

salvar (vt) -catiucha; -cuchucuha V. defender
estar salvo -cuchucuhacasi; -catiuchaquenehi
salvarle la vida -caitareca
salvarse (vr) -úchucuha

sama blanca (un árbol) (f) samaitaraqui

sanar (vt) -canaraca
sanarse (vr) -naraca; -ívarepa
el que uno ha sanado -canararu, -naracapa

sancochar (vt) -chuna, -chunaca
lo sancochado -chunaru

sangre (f) iti, -ĩtine
de otra sangre apaitine

santificar (vt) -cayujarahu

sapo (un animal anfibio) (m) chiriri; sapo
sapo bora asame

saraso,sa (adj) tijitume
maíz o plátano saraso timusasa

sarna (f) -ĩñeme V. piojo, jichi

satisfacerse (vr) -satuepa, -satuhepa;
-ĩcutichava

sazón (adj) tipachipa, tipachimuripa

secar (vt) -ájijica, -ájijirica; -ájaha
secar servicio de mesa -ájisica,
-ájasimuriha
secar la cabeza -ájisica
secar una cantidad -ájimuriha, -ájasimuriha
secar granos -ájiquiha
secar en el suelo -ájipaica
secarse, de líquidos (vr) -ájiji; -ĩtacu
secarse uno, con trapo -ájihacava
secarse, de plantas -ájiqui, -ájijipa
tener seca la mano -jiyuvahu

secretario,ria (m,f) tiájurecarahi

secreto de uno (m) -áñaureva

sed (f) -mauneva
tener sed -maune
sedoso,sa (adj) máuneresi

seguir (acompañar) (vt) -éhica
"en seguidito" (con) enevane

seguir actuando (vi) -ímíyanava
seguir con la vista fija -panahauquicha

segundo,da (m,f) tấpinane

seis (adj) séisiqui, sấisihe, sấisipi, etc.

sembrar (vt) -évaca; -naquipairu
sembrar regando -évajapaica
ir a sembrar -évapana
semilla para sembrar -évaraqui

semilla de plantas (f) taqui
semilla (f) -évaru
sembrado,da (adj) -caevaquene
tener semilla, de plantas (vt) -caquivaca

senda (f) achene, isavicureca V. camino

señalar (vt) -marcacha; -ímicutiaracha
seña (marca) (f)· ecutiarare, -ícutiarahi
hacer seña secreta con el ojo -panahauquicha

señor (título de respeto) (m) víyấraha; tata
el Señor ema Viấquenu, eñi Viấquenu;
ema Viya, eñi Viya

señora (título de respecto) (f) vénấraha; meme

señorita (f) esenapa, esenachicha

sentarse (vr) -éjaca
asiento téjasihacare
sentar sobre el suelo -éjahahapaica
hacer sentarse (asentar) (vt) -caejaca

sentir (vt) -sama V. oír
sentir picazón -patsitsica; -úja
sentir tierra entre los dientes -ñaririqui

separarse (vr) -érajicava
separarse en grupos -éjamuripachu; -caerajicaca

¿Será posible? (modismo) ¿Éneyare?

ser propio de (le pinta) (modismo) -úriha

servir (vt) -servicha; -cavanaraca
servir comida -êchecuha

seso (m) -cuyarasi

sesgo,ga (adj) tiâsaraha

sí (adv afirmativo) tiũri; jehe; jahá; hmm

si (con) te V. Apuntes Gramaticales p.29

sicurí (la víbora anaconda) (f) churu

siempre (adv) amairipiquene; máejeha

siete (adj) siêtequi, siêtepi, siêtehi, etc.

silencio (m) timatina

silbaco (una ave nocturna) (m) suísuhi
V. espíritu malo

silbar (vi) -ísisica

silla (f) siya, -siya

simbao (un pez) (m) vachere

simbar el cabello (vt) -caitsamesi
cabello simbado -ítsamesi

simpático,ca (adj) tiũrina, têtavicavahi eta -ũrinava

sin (prep) mayehere
sin dulce titacu
sin hijo macheru
sin jugo mǎchire
sin mujer mayenare
sin remedio mǎipuruji, -mapuruji

sino (con adversativo) ěachucha; ětasera

sirviente,ta (m,f) -vaneru, -vanara

sobaco (m) -siquecu

sobar (vt) -cañañaca; -ǎpaturuaca
sobar abdǒmen -cañañajuecha
sobar piel -capajajameca
sobador,ra (m,f) tǐtujiricava

soberbio,bia (adj) těsererajicava

sobrar (vt)
tener sobra -ěmacha, -caemacha
la comida que sobra -ěmacharaji

sobrepasar (vt) tětavicava

sobrino,na (m,f) -cheji, -ǎneva

socio con quien uno vive (m) -ǎvahǎru

soga (f) enure

sol (m) sache

solo, sola (adj) -carichu
a solas (adv) -ñajicha
tela de un solo color amairime
solamente (adv) tacarichu

soltar (dejar salir) (vt) -caitica

soltarse (vr) -ētapica, -ētapiha; -ēnaruca, -ēnaruha
soltado el cabello -ētapisisica

sombrear (vt) -āvicha
sombra de ārbol ticaviapecu
sombra de una persona -cuna V. reflejo
sombrearse (vr) -cavi

sombrero (m) siāsire, -siasi

sonar (vi) -caema
sonido (m) tahu
hacer sonar los dientes -caemararaquiahe

sonreir (vi) -ēcavavamīra

soñar (vt) -cavapure

soplar (vt)
soplar con la boca -āchajuca
soplar en el ojo -āchajuhauquicha
soplador (m) peve
soplarlo con soplador -ēvehaca
soplar el viento tēcaticava
soplo (m) -āchajusira, -āchajurapa

sordo,da (adj) tūhuquiña

sortija (f) -surutija

sostener (vt) -catupiha

suave (adj) timaju
suavizar (vt) -ēmajucha

subir (trepar) (vt) -āpana

sucio,cia (adj) tichipeha, tichipeji; māeperaji
suciedad (f) -chipeva; māeperajiva

sucha (una ave) (f) sipuqui

sudar (traspirar) (vi) -épatsuca
el sudor (traspiración) -épatsure

suegra (f) -ímase

suegro (m) -ímachuca

suelo (m) apaquehe V. tierra, mundo

suelto,ta (adj) ticaiticapa V. soltar, dejar
salir
cabello suelto téjaneresica

sueño (gana de dormir) (m) ichapu; -jemerehauqui;
tavaraha -ímaca
sueño (representaciones durante el sueño) (m)
-vapucha

sufrir (vi) -catajiva
sufrir dolores -cacatiru
sufrimiento -catajivaira

sumamente malo (adj) -étaviure

sumuqué (una palmera) (m) sumipa

sunchar (aguijonear) (vt) -yuvaraca; -yutsatsaca
lo sunchado -cayutsatsa; -cayuvara

superar (vt) cápachi

suplicar (vt) -yasesereca, -yaseucha

suponer (creer) (vt) -íjacha, -ímijachava
V. antojar, imaginar

sur (m) vana
surazo (viento frío del sur) muracapa vana

surcir (vt) -ũvẽvejica

surubí (un pez) (m) yana

suspender (vt) -canuquecha
suspendido,da (adj) ticanuquecha; tẽchẽpujica
anuqueheji

susto (m) -ãrameca

T

tabaco (m) savare

tábano (un insecto, sabandija) (m) amacata
tábano amarillo amacata tiyacaca
tábano negro amacata sipuquisi

tacú (m) -tacura

tacuara (f) sinarana
tacuarilla (f) tsacana

taitetú (puerco del monte) (m) cũparara

tajo (m) -ẽchu; -jara

tamal (empanada preparado de maíz tierno
molido con queso, envuelto en la misma
chala) (m) yahi

tamaño (m) -cutinasi
buen tamaño tãurinãiraichu
de varios tamaños -cacuhamuriana

también (con) ẽnerichu, ẽnerichuvare

tambor (m) tampura, -tampura

tantas cosas (f) tãjiparacana

tantear (vt) -émeteaca
tantear para su carga -ímiratahacha

tapacaré (una ave) (f) chaha

tapar (vt) -chujicha; -épacucha; -jihacha V. cubrir
estar tapado -cachuji
tapa (f) -muhi; tajiha; -chuji
tapar un mal hecho de otro con mentiras -ãñaucha
tapar mal hecho de uno -ãñauchava, -ãñauruiricava
tapar la cara -ẽpacauquicha
tapar la vista -ẽpacahauquichava
taparse (vr) -caepacuha
taparse la barriga -ẽpacuhecava

tapeque (comida preparada para comer en viaje) (m) -nirurucha

tapiosí (un insecto) (m) jamiqueru

taracoé (una ave) (m) cutare
Se dice que la voz de esta ave es un espíritu malo (ichinicutare), y cuando se oye fuera de su debido tiempo de cantar, anuncia derrame de sangre o un averío.

tarántula (f) ichape samatu

tarara (un árbol) (f) cápiaqui

tararaqui (una planta de los bajíos) (m) cajarequiquiji

tardar (vi) -yere V. demorar
no tarda ávane

la tarde (es tarde ya) (f) câperehi, câperehipa
Ya era tarde para hacerlo. Ticaperehiqueneripa.
V. Apuntes Gramaticales p. 32
la tardecita câperehichicha

tarechi (un loro) (m) aja
tarechi chica chala yâcacanahu

tarope (una planta acuâtica) (m) chêveji

tarumâ (un ârbol) (m) mitu

tatũ (armadillo, un animal) (m) mata

taza (f) pusiyu

techar (vt) -jichaha, -jichareca
techo (m) tamaequehe, pêtimaequehe

tejer (vt) -ītsamereca
tejer con bejuco en el telar -cajiyamarapi
tejer con peine -camaveji
tejer cosa ancha -ītsamemaca
tejido (m) -caitsameji, -caitsamequene,
-ītsameru, etsameruca
en el tejer, nivelar el hilo de la trama
-êchichareca
la faja tejida -ītsamerucapi, -ītsamepi

tejôn (coati mundi, un animal) (m) capeji

tela (f) amaratataji V. gênero
tela nueva arameru
tela tejida êtsameruca
tela âspera -caveji
tela fabricada de la corteza de ârbol cavituma
tela rayada tiũpiururume
tela con figuras de rayas o cuadros, o tela
matizada tivarura
tela vieja ichasime

telar (m) -nacaraqui

templar (vt) -catururupica
cosa templada -cacatururupi, -tururuca

temblarse (vr) -yayacare
temblarse con frío (vr) -yayajica; -írimamaica

temer (vt) -pica

tender (vt) -cajaruica, -cajarujica
tender una tela en el suelo -épacapairica

tendón (m) -jicu
tendón del muslo -jicujeve
tendón de tobillo -jicupiqui
tendón del codo -jicutsutsu

tenedor (m) -trichira, trinchi

tener (vt) -cayehe
tenerle asco -cajachahaca
tener barranco tiúchausi
tener bastante -rataha
tener boca -cajaca
tener borde tiuche
tener boro -cacane
tener calor -íjure, -íjuruha, -íjuruhi
tener capacidad de ver -cauquiha
tener compasión achanesamure-
tener culpa -caviure
tener su delito, su causa -caviureva
tener defecto -cahemahi
tener diarrea -sacacaica
tener frío -casarecha
tener garrote -caepuchiriqui
tener grano o susu en el ojo -cachechu
tener granos en la piel -cantununu
tener hambre -écuha
tener hijo -cachicha

tener jichi o piojo -caiñe, -caiñeme
tener lástima -japanu
tener llaga -caemuyu
tener madre -caena
tener miedo -íñacava
tener mucha ropa -simuiriha
tener paludismo -cajuma chuchu
tener pena -éñamava
tener piojo -caiñe
tener presente (acordarse de) -caimairu
tener sal la comida -caichevera
tener secreto -áñauchava
tener sed -maune
tener de a dos (tela, ropa, cuero) -capimeru
tener vergüenza -tsiriha
tenerse lástima a sí mismo (vr) -éjapanurava

tentar, palpando (vt) -émamaca V. palpar

tentar, instigando o seduciendo (vt) -cavayuaraca

terminar (vt) -ítauchava, -íta, -ítararaca
terminar de comer -ítanisi
terminar de cantar o hablar -ítapirica
terminarse lo de adentro títacu
terminarse (vr) -ítava

ternero (m) chiqueru

terraplenar (vr) témuripairica

terrible (adj) tíñehi V. peligroso

terrón (m) mátejahi V. tierra

testículo (m) táquima

teta (seno) (f) -chene

tía (hermana de la abuela) (f) -aca
tía (hermana de la madre) (f) -ápenaru

tibio,bia (adj) tîjurarama V. caliente

tiempo de (adv)
 tiempo de mangones jacurumuhu
 tiempo de agua ûnemuhu
 tiempo seco sâcherehi
 de día sâchemuhu
 de noche yâtimuhu

tierno,na (adj) vâichahachîcha, vâichahaqui

tierra (f) mâteji; apaquehe V. suelo, mundo

tiesto (m) tisuruqueresi

tieso,sa (adj) titupiqui

tigre (jaguar) (m) ichini

tijeras para cortar (f) -vijisirape
 tijeras de la casa yujurureca

tiluchi (hornero, una ave) (m) asiqueru

tío (m) -êcuca, -êcucaraha; -âpiyaru

tipoy (vestido típico de mujer) (m) esenamuiriha
 V. ropa, mujer

tirar (vt) -yuca V. bala, flechar

tirar (jalar) (vt) -échuruca; -churuca

tironearse (vt) -êteturucava
 tironear con los dientes -nitapica

título de respeto para hombres ema vîyáraha,
 V. escritura
 titulado un terreno ticajucuna
 título de respeto para hombres ema vîyáraha,

eñi vĩyãraha
título de respeto para mujeres esu vẽnãraha
título de respeto para un anciano ema vĩyamuri, eñi vĩyãraha

tizón (m) yũcusiriha

tobillo (m) -piqui

tocar (vt) -ẽmamaca, -ẽmamajiaca
tocar caja -cacajane
tocar flauta -casivivi
tocar flauta para que bailen -casiviviucha
tocar instrumento -cachuja

tocayasco (ceremonio en el cual un adulto da su nombre a un niño o niña, pero del mismo sexo de uno) (m) tĩjarurecana
hacer tocayasco para una niña -caijaru
hacer tocayasco para un niño -caijare

toco (asiento bajo, labrado de madera) (m) chuma
toco (el hueso de la cadera) (m) -chacamuyu

todavía (adv neg) vuĩchaha

todo, toda (adj) -mutu
estar todos de un grupo -mutumuri
todas las veces amairipiquene
todo nublado el cielo amairime
de todos colores o formas apaimamajiana

tojo grande (una ave) (m) jamumure

tomar (beber) (vt) -era

tomar por la mano -caratavaucha
tomar preso -carataca

torcer hilo, soga o hebra de bejuco (vt) -ásarapica, -ásarapirica

torcer hilo -éviureca, -éviuca
torcer el bagazo de caña para esprimirlo -ásarapimuriha
torcerse (vr) -ásarapicava
torcido (adj) tépiñuqui
medio torcido (adj) tiásaraha

tordo, seboí (una ave) (m) cutsi

tortero del huso (m) -íjururuchaca

tortuga (peta) (f) sipu
tortuga tracayá (f) sipu te une; samaya

tos de ahogo (tos ferina, coqueluche) (f) chúruámichava

toser (vi) -únucava

tostar (vt)
tostar café -suruquereca, -suruquiha
tostar chivé -surupaca

totahí, totaí (una palmera) (m) cayara

totora (f) paririna; yararaqui, ñararaqui

trabajar (vt) -caematane
trabajar para alguien -caemataneaca
trabajo de uno (empleo) -ématane
una obra emataneca
oficio de uno (arte) -ématanerepi
trabajar en contra -ácapaemacha

traer (vt) -ama
ir a traer -épana, -napana
traer agua -ícapana
traer para otro -napanaucha

tragar (vt) -jirica

trajinar (vt) -chavaraca, -chavauruirica

trampa (f) -ĩverecu, uverecu

trancar (vt) -yupacha
    trancado,da (adj) ticayupa

trapo (m) amaratataji V. tela

trasao (machete) (m) isavipe, -ẽsaviara

trascender el olor (vt) -ãjururuica; -caepuha, -ẽpuha, -ẽpuhame

trasparente (adj) tijararaca, tijararameca

traslucente (claro) (adj) tajarahiva

trasladar (vt) -yejeca

trasplantar (vt) -cayejeca, -cayejepaica

travieso,sa (adj) -mapachichijiricava V. malgastar

traza de uno (apariencia) (f) -ĩmahi

trecho de uno (lugar) (m) -ãvasaraji

trenzarse (vr) -ĩtsamesicava

trepar (subir) (vt) -ãpana

tres (adj) mapana, mapaqui, mapapi, etc.
    el tercero mapanane
    tres veces mapahe

trilla (huella) (f) -ĩvapaequene

tripa (f) -turupi V. intestinos

tristeza (f) -cajapanurava V. lástima
estar triste -panerereca

tronca (f) yuchatihe yucuqui

tronco (m) tamiraraqui

tropa (f) tamuri

tropezar (vi) -cayutetu

trozar (vt) -yuchatica V. cortar

trueno (m) tirureca

tú (p per) píti
tu, tuyo (p pos) piyehe V. Apuntes Gramaticales p. 28 y 36

tucán (una ave) (m) janare

tuco,ca (adj) masari

tucunaré (un pez) (m) samapi

tucura (un insecto) (f) tsacara

tuerto,ta (adj) étahauqui

tuétano (m) tacuya

tullido,da (adj) masari

tumbar (vt)
tumbar lo que está parado -áquipaica; -équehepuicha
tumbar de arriba -camirica
tumbar desde abajo -cajuchuca
estar tumbado -caquipaícasi

tupido,da (adj) timítutu; titsetse

turbarse (vr) -éjecapaya, -éjecaparaca
turbación (equivocación) (f) -éjecapirava

turbio,bia (adj) tiripuama

turbión (m) arasiama

turino (cedrillo, un árbol) (m) cataniqui

turiro (hormiga blanca, comején) (m) pusi

turo (caracol) (m) quiya

tutuma (f) erepa
tutumo (un árbol) (m) uchuhi

tuyo (p pos) piyehe

U

ubre (f) tacheneji

último (estar de último) (adv) -équeneha

uña (f) -jipaña

uno,una (adj) étana, étaqui, étapi, etc.
es uno, no más étanarichu; tacarichu

untar (vt) -yaririaca V. pringar

urina (hurina, un animal) (f) arapana

urucú (achiote) (m) inire
urucurero (instrumento para colorear la comida con urucú) inireyacure
color de urucú inireme

usted (p per) píti
de usted piyehe

ustedes (p per) éti, étiana
de ustedes eyehe

V

vaca (f) vaca

vacilarse en pensamiento (vr) -équequereca

vacío,a (adj) mávacu

vacunar (vt) -vacunacha

vado, vaden (m) jéperu

vainilla (f) tivarara

valiente (adj) tume, túmesaréra

vano (adv)
ser en vano -metapa, tametapa

vapor (m) tapusisi

vaquear (vt) -évatareca

variar (vi)
estar variado -ásara, -ásaraha V. torcer

varias veces (adv) máejeha; tiápepejiricava

varillas para el mosquitero (f) tulétáraqui

varios,rias (adj) camuri

varón (m) ajaira V. hombre

vasija (f) evacuruhi, -ãvacuruhi

vaso (vasija que sirve para beber) (m) -vasura; -ẽrine, -ẽrasirare

vecino,na (m,f) -parapeana; -chamuri
vecino al frente -ãnarapena
vecino al lado o del frente -chacayapena
vecino de la misma zona -cachacayaquene

vela (f) yũcupi
hacer vela -cayucupira

vencer (vt) -maitaca

vender (vt) -ĩjarareca
vendedor (comerciante) (m) -ĩjararecarahi
lo que tiene para vender -ĩjarareru

veneno que despide un animal o insecto (m) tamati
venenoso,sa (adj) timati

vengarse (vr) -ĩtsicava

venir (vi) -cahepaipa; -ĩteca
Venga. Yare.
venir a la vista jãrajapa, ñĩrajapa, mãrajapa, sũrajapa V. Apuntes Gramaticales p. 16
venir con luz -camicahupaipa
venirse de -ãsiha
venir a tĩmiteca. Vengo para pedir tu ayuda. Tĩmitecanu eta nuyaseasiraviya eta pĩmicatasiranu.
venirse de otras partes -ãsihahairu
venir un olor hacia uno tẽpahucha-

ventarrõn furete (m) cavayupeva

ventear (vi) tēcaticava
ventear agua o miel para enfriarlo -churueca
ventear arroz -ētataquereca

ver (vt) -īmaha
a la vista (se conoce) tīmaticare
se ve (se deja ver) ticaechera
ver claramente -īmairirica
ver un bulto o fantasma -īmacunacha
ver alucinaciones -īmacunareca
ver visiones -necapa
ver pasar -necapa
ver pasar un poquito -necapaequeneha
ver las trillas -īmahaequeneha
ir a ver (asomar) -īmahapana
lo visto -īmahaquene

¡Verdad! (exclamación) ¡Jēhe!, ¡Jēhevare!,
¡Jēhesare!

verdad (f) tāitaurevaquenehi; yātupi

verde (el color) (adj) vere

verde (no maduro) (adj) enane
verde, hojas enahapaca

vergonzarse (vr) -tsiriha
vergonzoso,sa (m,f) titsiriarahi
sin vergüenza māpicaurairaha

vestir (vt) -muhicha, -muirihacha
vestirse (vr) -camuiriha
vestido que siempre usa -muirihasare

vez (f)
una vez ētahe
dos veces apihe
la vez pasada apahehi
otra vez apahe

víbora (un reptil) (f) quichare
víbora coral sä̂yecheyarä̂pi
víbora culebra apachapare
víbora de cascabel vareque
víbora cutuchi (como un guzano grande) enapi
víbora voladora (un insecto) tiárarahi quichare

vida (f) -ītaresira

vidrio (m) cristalehi

viejo,ja (anciano) (adj) ichavica
viejito (m) ichavicachicha, achu V. abuelo

viejo,ja (gastado) (adj) ichasi

viento (m) têcaticava

vientre (m) -juhe; -ami

viga solar (f) echunuru

virgen adolescente (f) shipu

visitar (vt) -êjira; -paipica; -chimaracha
ir a visitar -êjirapana
persona que visita a uno -chimara

viuda (f) -êpenaima, -êpenaimaquene; mâimaru

viudo (m) -êpenayêna

viviente (m) avasarecuruha; tachicha eta avasare

vivir (vi) -ītareca
estar vivo -ītareruhi; -âchanechaha
vida de uno -ītaresira
vivir en (ser residente de) -cavasa
vivir en casa ajena -capenacuirahi
vivir (estar) -âviha

víveres (m) tinicacareana V. alimento

volar (vi) -ara
hacer volar (espantar pájaros) -cararaica

volcar (vt) -caecharica; -équemeca
volcar al suelo (tumbar) -équehepuicha
volcar boca abajo o de barriga -cayurataica, -caiyuratapaica
volcarse (vr) -écharicava; -équecava
volcarse de barriga -équehecava
volcarlo al lado -équeruhaca

voluntad (f) -íjarasirava

volver (vi) -chava
volver con respeto a -chavaucha
volver en sí después de desmayarse -áchanechava
volver a decir -íchapaipahiva
volver a hacerlo -ápechava; -íchapaipahiva

voltear, vueltear (girar) (vi) -éviuruca; -équerucava
voltearse (vr) -éviurucava

vomitar (vi) -áhica V. arrojar, rebosar
el vómito (m) -áhiruha

vosotros (p per) éti, étiana
de vosotros eyehe

voz (f) -ahu

vuelta (f)
dar vueltas -ávicuca, -ávicuaca
dar la vuelta de una cosa -chayucuica
vueltas del río tépiñuana

vulva (f) -sipura

Y

<u>yerno</u> (m) -china, chinare

<u>yo</u> (p per) nűti
"y yo" nűtiyapa
yo mismo nűtirichu
yo soy de todo nűtiparacấichu
yo voy ya nűtijapa

<u>yuca</u> (mandioca) (f) cuju
yuca frita surume
yuca sancochada chűnapa
yuca asada ấsapi
yucal cujujuecu

Z

<u>zambullir</u> (vt) -ếsimucha
zambullirse (vr) -ếsimuca

<u>zanja</u> (f) sicarapi

<u>zorrino</u> (un animal) (m) epachavare

<u>zorro</u> (un animal) (m) chuye